

مجلة دورية للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب

سجل الاعمال

- مجـامع اللغـة العربية
- المجالـس العليا للعلـوم والآداب والفنـون
- الجـامعات والمعاهـد العلميـة
- الهيئـات والمراكز والشعب الوطنية للتعـريب
- رجال الفكـر والعاملـين لاعلاء اللغـة العربية وجعلها في مستوى اللغـات العالميـة الحيـة .

المجلد السادس عشر

الجزء الثاني

يصدرها

مكتـب تنسيق التعريب في الوطـن العربـي
بالرباط (المملكـة المغربيـة)



الألسنيّة ودَعْم المُعْجَميّة العَربيّة

نص بحث مقتضب قدم لندوة الالسنة التى نظمها المركز العلمى بتونس بين 13 و 19 دجنبر 1978 باسم مدير المكتب

للأستاذ : عبد العزيز بنعبد الله

ننشر فيما يلي نص بحث مقتضب قدم لندوة الالسنية التي نظمها المركز العلمي بتونس بين 13 و 19 دجنبر 1978 باسم مدير المكتب الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله

لقد سعينا الى التقريب بين النظرية والتطبيق فى أبحاثنا ، وحاولنا الاستفادة من النظريات الالسنية المعاصرة فى مشاريعنا المعجمية الرامية الى نقل التكنولوجيا الغربية الى الوطن العربى عن طريق تعريب لغتها · وانطلاقا من رسالة مكتبنا — وهى التنسيق كأساس والتعريب عند ملاحظة الفراغ فى العالم العربى بالمقارنة مع الكشوف باللغتين الانكليزية والفرنسية — : فاننا وضعنا لمكتبنا منهجية ومسطرة عمل وخطة عشرية اليكم بيانها :

منهجية المكتب :

ترتكز منهجيتنا على ما ياتى :

اولا : ما تضعه المجامع اللغوية والهيئات اللسنية والشخصيات العلمية واللغوية البارزة فى العالم العربى من مصطلحات علمية وتقنية · ولهذا أسسنا مكتبة المعاجم التى تمدها بكل منشورات هذه الهيئات ومطبوعاتها :

ثانيا : ما نجرده من تراثنا العلمى العربى من مصطلحات علمية وتقنية · فقد قمنا بجرد اكبر المعاجم العربية المعروفة منها (لسان العرب) لابن منظور ونسقناها فى جزازات بلغت نصف مليون بطاقة وجعلناها منطلقا نضيف اليه كل يوم ما يتجمع لدينا من جزازات رتبناها فى البداية الفبائيا ثم صنفناها حسب الموضوع وادرجناها فيما جردناه من قبل من المعاجم التى وضعتها المجامع وبعض الهيئات اللسنية ·

ثالثا : الالفاظ العربية فى اللغات الغربية وهى على نوعين : الاول ، مصطلحات اقتبستها اللغات الاخرى ونُسِيَ أصلها العربى ، وهذا ما عبرنا عنه « بالترجمة من العربية الى العربية » (1) والثانى الكلمات العربية التى تنطوى عليها اللغات الاوربية وهى مَظِنَّة لأن تكون عَربية الاصل مثال ذلك التعابير والالفاظ التى يشير اليها معجم « لِتْرِيه الاشتقاقى » « Littré » فى أجزائه السبعة ويصفها بأنها كلمات مجهولة الاصل أو مشكوك فى اصلها وغالبا ما نجد أن الاصل عربى

(1) راجع كتابنا (التعريب ومستقبل اللغة العربية) (القاهرة : معهد البحوث والدراسات العربية ، 1975) ص 77 — 96 — 105 — 120 ·

بعد التحريات ونهج نفس المسطرة التى شكلها علماء الاشتقاق الغربيون (راجع امثلة من ذلك فى بحثنا الاصول العربية فى اللغات الحديثة المنشور فى كتابنا (التعريب ومستقبل اللغة العربية) ·

رابعا : سد الفراغ انطلاقا لا من منهجية معينة يسلكها هذا المجتمع او تلك الهيئة وانما من واقع الحياة العربية حتى لا تتصادم اختياراتنا مع ما يطبق فعلا من مصطلحات فى نفس المجال · ذلك ان مكتب التعريب فى اساس مهمته مكتب تنسيق ينطلق من واقع ما يستعمل فى الوطن العربى فعلا فيرصص الغث والسمين مع ملاحظاته او اقتراحاته طبقا للقاعدة الاساسية المشار اليها اعلاه فى خصوص منهجية التنسيق فالمكتب ليس اذن مجمعا تنبثق اختياراته عن عمل اكاديمى يمحص مقتضيات التوليد عن طريق النحت او الاشتقاق فمسطرة العمل عندنا ترتكز على التنسيق فقط مع امكان اضافة راي خبرائنا ومراسلينا فى الوطن العربى انطلاقا من التنظير بين مختلف الحصيلات اللغوية الواردة علينا كنماذج لما يطبق فعلا فى بعض الجامعات والمعاهد التقنية العليا ·

ونظرا لوجود مصطلحات عربية تختلف احيانا الى حد التناقض مصدرها هذه اللغة الاجنبية او تلك نضطر الى تقديم فحوى المترادفين العربيين المستعملين مثلا فى الجامعة المصرية والسورية لاستخلاص المضمون المشترك فى اللغتين الاجنبيتين ، لان اللسني الفرنسي قد ينصب اختياره على ظاهرة غير التى ينصب عليها اختيار اللسني الانجليزي · ومن هنا نحاول انتقاء كلمة تعبر عن الفحوى المشترك · وهذه ظاهرة خطيرة ربما شكلت العامل الجوهرى فى الاختلاف بين بعض المناطق فى الشرق العربى حيث يتمسك كل فريق بمصطلحه دون ان يشعر بأن هذا المصطلح ربما كان فى بعض الاحيان وأسبا استعماريا وليس مصطلحا عربيا اصيلا ·

ولهذا نثبت فى مشاريعنا المعجمية جميع المقترحات حتى يتسنى للخبراء العرب التعرف الى ما يحيط بكل مصطلح من مقتضيات وحتى تتميز المؤثرات الاجنبية فى بعض الاختيارات ·

مسطرة العمل فى خصوص تنسيق المصطلحات

فطريقتنا فى العمل تتلخص فى تنسيق المعاجم فى الخطوات الآتية :

أ — استقصاء المصادر العربية لتتبع مختلف المصطلحات المقترحة للمدلول الواحد فلا نقصر تحرياتنا على المعاجم والقواميس القديمة وحدها بل تشمل تقصياتنا مجموع التراث من علم وادب وفن وتقنيات وعلوم قرآنية وحديثية واصولية وفقهية ·

وتضم معاجمنا التى بلغت الآن نحو المئة بثلاث لغات فى شتى مجالات المعرفة صورا جيدة لتنظيرات ومقارنات دقيقة بين مصطلحات اقترحتها مجامع او منظمات متخصصة وبين ما ينطوى عليه تراثنا من كلمات قد تنطبق على مدلول المصطلح الموضوع دون كبير تغيير مثال ذلك كلمة (عامود) التى وضعها مجمع اللغة العربية بالقاهرة كمقابل لكلمة (porte-manger) الفرنسية او (المطبقية) كما يسميها السوريون فى حين ان الكلمة الاصلية الواردة فى الحديث الشريف هى صن او عرق (1) على اختلاف بين النوعين نظرا للمبدأ اللسنى الرئيسى وهو خلو اللغة عموما من المترادفات وانما هى صفات لمسمى واحد ومثال آخر يتجلى فى عدم الضبط فى القواميس القديمة كالقاموس المحيط للفيروزاباذى حيث لا يفرق بين كلمتي غلس وشفق فنرجع الى الحديث الشريف لتحقيق ان الغلس هو crépuscule du matin والشفق هو crépuscule du soir (2)

ب — وضع المقابلات الاجنبية بلغة ثالثة وهى الفرنسية او الانجليزية بالاضافة الى العربية فى خصوص المعاجم الكلاسيكية التعليمية مراعاة للاختلاف فى المناهج بين الدول العربية والتى كانت تستعمل الانجليزية · واذا كان للمعجم صبغة تكنولوجية دولية ، فان المكتب يحاول اضافة لغات أخرى كالالمانية والروسية ·

جـ — استقراء المفاهيم على الصعيد العلمى الدولى فى الاطار المحدد للمعاجم ·

---

(1) نص الحديث « كان صلى الله عليه وسلم يوتى بالصن أو العرق وقد علق ابن منظور على ذلك بان المراد هو السلة المطبقة (اى ذات الاطباق) » ·

(2) راجع حديث عائشة : « ان كان رسول الله صلى الله عليه وسلم ليصلى الصبح فينصرف النساء متلفعات فى مرطهن لا يعرفن من الغلس (وحديث الموطأ) وقت المغرب الى الشفق والشفق الحمرة » ·

د ـ اصدار مشاريع المعاجم المنسقة فى جزء خاص فى كل طبعة من مجلة المكتب (**اللسان العربى**) مع نصلة مستقلة لكل مشروع معجم مع ملحقة مرتبين ترتيبا موحدا ، وذلك من أجل عرضها على الاخصائيين والخبراء فى البلاد العربية والدول الغربية المهتمة بالاستشراق والاستعراب تمهيدا لعرضها على ندوة الخبراء العرب ومؤتمرات التعريب التى يعقدها فى إحدى العواصم العربية كل ثلاث سنوات مكتب تنسيق التعريب بوصفه الوكالة المتخصصة التابعة للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، وذلك لاقرارها نهائيا والعمل على تطبيقها بكيفية موحدة فى الدول العربية ·

تلك عجالة مقتضبة عن مختلف العوامل الالسنية التى ننطلق منها لدعم المعجمية العربية ولا يمكن استيعاب جميع تفاصيلها وجزئياتها ومراحلها الا من خلال ما أصدرناه خلال ست عشرة سنة من دراسات وابحاث أو مشاريع معجمية تشكل ورقة عمل قدم بعضها الى مؤتمرى التعريب عام 1973 و 1977 وسيقدم الباقى للمؤتمرات الثلاثة التى ستتوالى بحول الله خلال التصميم العشرى الثانى الى متم 1983 (3) ·

(3) راجع مذكرة المكتب حول التخطيط العشرى ·

المعجم العربي الأحادي اللغة للناطقين باللغات الأخرى*

للدكتور علي القاسمي خبير بالمكتب

لماذا هذا المعجم ؟

المعجم اداة لازمة لاستيعاب اللغة الثانية والتعبير بها ، ومادة ضرورية لتعلمها · ويعانى حقل تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها نقصا بارزا وضعفا واضحا فى هذا المجال ، اذ انه لا يوجد — على حد ما نعلم — معجم عربى أحادى اللغة أعد خصيصا لغير الناطقين بالعربية ، أو صنف لمساعدتهم ، وحتى لو افترضنا انه بامكان هؤلاء الدارسين الاستغناء عن هذا المعجم باستعمال معجم عربى ثنائى اللغة ينقل المفردات العربية الى لغاتهم فان خيبتنا تكون صارخة ودهشتنا بالغة اذا ما علمنا بأن مثل هذا المعجم لا يتوفر فى أكثر من عشرين لغة أخرى (1) · ويبدو هذا العدد ضئيلا ومخجلا اذا ما قورن بعدد المعاجم الثنائية اللغة المتوفرة باللغات العالمية الاخرى كالانجليزية والفرنسية وغيرهما حيث تتوفر للغة الانجليزية معاجم باكثر من 250 لغة · وتصبح هذه المشكلة ادهى وأمر اذا ما تذكرنا أن عدد اللغات فى العالم يربو على 3000 لغة (2) ·

وللانتشار السريع الذى تحظى به اللغة العربية حاليا بوصفها لغة عالمية ، فانه لا يتسنى للمختصين تصنيف معاجم عربية ثنائية اللغة لمساعدة المتعلمين على اختلاف لغاتهم وتنوع مستوياتهم ، ولهذا فاننى أقترح هنا تصنيف معجم عربى احادى اللغة يخدم الناطقين بغير العربية ويضع حاجاتهم وقدراتهم فى الحسبان · ويمكن اخراج هذا المعجم على مستويات متعددة ليناسب المراحل المتباينة من عملية تعلم اللغة العربية ·

المعجم الاحادى اللغة والمعجم الثنائى اللغة :

اذا استخدم المعجم لغة واحدة فى مداخله ومواده اصطلح عليه اسم « معجم أحادى اللغة » ، أما اذا استعمل لغتين احداهما لغة المتن والاخرى لغة الشرح فانه يطلق عليه اسم «معجم ثنائى اللغة» وعلى الرغم من أن المعجمين الاحادى والثنائى اللغة ينتميان الى صناعة واحدة هى صناعة المعجم — التى هى فرع من فروع علم اللغة التطبيقى — ويتفقان فى كثير من تفاصيل الإعداد والتصنيف ، فانهما يفترقان بشكل ملحوظ فى معالجتهما لمشكلات الدلالة بسبب تباين هذه المشكلات فيهما (3) ·

قد يتفق المعجمان الاحادى والثنائى اللغة فى إختيار مداخلهما وأنواعها ، وفى ترتيبها ، كما قد يتفقان فى أنواع

(*) من بحوث الندوة العالمية الاولى حول تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها المنعقدة في جامعة الرياض فى مارس 1978 ·

(1) انظر : وجدى رزق غالى ، **المعجمات العربية : بيليوجرافية شاملة مشروحة** (القاهرة : الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر ، 1971) ص 232 ·

(2) Pierre Burney, **Les Langues Internationales** (Paris : Presses Universitaires de France, 1966) p. 5.

المعلومات الاساسية التى يقدمانهـا للقـارىء سواء اكانت تلك المعلومات صوتية أم صرفية أم نحويـة أم دلالية أم حضارية · وقد يتفقان كذلك فى الوسائل المعينة التى يستعملانها من سمعية وبصرية ولفظية · ولكنهما لابد ان يختلفا فى لغة الشرح ، فبينما يستعمل المعجم الاول (احادى اللغة) لغة المتن ذاتها يستخدم الثانى (ثنائى اللغة) لغة غيرها · وبينما يعتمد المعجم الاحادى اللغة على التعريف والمرادفـات اداة اساسيـة فى ايصال المعلومات الدلالية يتخذ المعجم الثنائى اللغة المقابـل والشروح اداة بديلة · ومعروف أن متطلبات التعـريف الجيد ومشكلاته تختلف عن متطلبات المقابـل الجيـد ومشكلاته (4) ·

وفى الصفحات القليلة التالية سنتعـرض لاهـم خصائص المعجم العربى الاحادى اللغة الجيد ، وافضل السبل لاختيار مداخله وترتيبها ، وابـرز المعلومـات الاسـاسية التى ينبغـى ان يشتمل عليها ، واحسـن الوسائل المعينة التى يستطيع أن يستفيد منها فى تحقيق اغـراضـه ·

المعجم المخصص للناطقين بالعربيـة والمعجم المخصص لغيرهم :

الفرق بين المعجمين فرق يحتمه الفرق بين نوعين من القراء هما : الناطقون بالعربية ، وغير النـاطقين بها · والاختلاف بين هذين النوعين من القراء علـى وجهين : لغوى وحضارى · فمن الناحية اللغوية ألِف الناطقون بالعربية نظامها الصوتى والصرفى والاعرابى والدلالـى واصبحـت لهـم قـدرة نسميها بالسليقة Compétence تعينهم على أدائها وتعصمهم مـن الرطانة ، وتجنبهم اخطاء العجمة · اما غير الناطقـين بالعربية فتجابههم صعوبة نطق الوحـدات الصوتيـة (الفونيمات) التى لم تعتد على ادائها أعضاء النطق لعدم وجودها فى لغتهم ، ولا يعرفون بالسليقة مواضع النبر، ويخطئون فى تنغيم الجملة · ومن ناحية اخرى يعوزهم الاحساس بمعانى الاوزان الصرفية العربية ، ولهم عُدّة محدودة من المفردات لا ترقى الى الثروة اللغوية التى تتجمع للناطقين بالعربية ، كما يواجهون صعوبة فى ضبط التراكيب النحوية ونظم الجملة العربية · ومـن الناحية الحضارية ، فان الحضارة العربية الاسلاميـة تختلف بدرجات متفاوتة عن حضارات غـير الناطقـين بالعربية من حيث مظاهرها الفكرية والمادية ·

وهكذا يقع على المعجم الاحادى اللغة المخصص لغير الناطقين بالعربية عبء اكبر اذ يحتاج قارئه الى معلومات اكثر ، تعرض بلغة أيسر · واذا كان بالامكان اغفال بعض المعلومات اللغوية أو الحضارية غيـر الضرورية فى المعجم الاحادى اللغة المخصص للناطقين بالعربية — كموضع النبر فى الكلمات على سبيل المثال — فاننا لا يمكن بأية حال أن نغفل أية معلومات مهمـا بدت ثانوية الاهمية فى المعجم المخصص لغير النـاطقين بالعربية ، خاصة اذا كان الغرض منه مساعدتهم على التعبير بالعربية · وتقابل هذه الوفرة فى المعلومات التى يقدمها هذا المعجم قلة فى عدد المفردات التى تصـاغ بها لغة مواد المعجم ، اذ يجب أن تقتصر فقط علـى المفردات الاساسية التى لا تضيف صعوبة جديدة للقارىء ولإيصال هذه المعلومات لقارئه ، يلجأ المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية الى استعمال الوسائل المعينة بصورة مكثفة سواء اكانت تلك الوسائـل سمعيـة كالتسجيلات ، أم بصرية كالصور والرسوم ، أم لفظية كالشواهد والامثلة الوضيحية ·

مقدمة المعجم العربى الاحادى اللغة لغير الناطين بالعربية:

— وظـائف المقـدمـة :

كما أن لكل كتاب مقدمة فان المعاجم ايضا تشتمل على مقدمة تطول او تقصر طبقا لما يعن لمصنفيها ومـا يتراءى لهم . والمعجم العربى الاحادى اللغة لغير الناطقين بالعربية الذى ندعو اليه يجب أن يضم بين دفته مقدمة، غير انها مقدمة وظيفية لا تتغنى ببلاغة المؤلف وحصافته، ولا تتباكى على الليالى الطويلة التى امضاها فى البحث والتالف ، وانما تعرض بايجاز غير مخل كل ما يحتـاج اليه القارىء غير العربى ليستفيد من المعجم ويحسن استعماله باقل قدر ممكن من ضياع الوقت · وهـذا يتطلب امرين همـا :

(4) لمزيـد مـن التفاصيل انظر :
Ali M. Al-Kasimi, Linguistics and Bilingual Dictionaries (Leiden : E.J. Brill, 1977), PP. 58-82.

اولا : لما كانت صناعة المعاجم تستخدم لغة خاصة بها تتكون من الرموز والمختصرات توخيا للايجاز والاقتصاد فى حجم المعجم ، فان وظيفة المقدمة الاولى تكمن فى تقديم قائمة متكاملة بالرموز والمختصرات المستخدمة فى المعجم مع امثلة توضيحية لكيفية استعمالها . مثلا :

ج = جمع ، كما فى كرسي ج كراسي .
ث = مؤنث ، كما فى دار ث .

ثانيا : لما كنا نتفق مع جمهور اللغويين المحدثين والمعاصرين على ان المعجم هو بمثابة « فهرس للنحو » بمعنى انه قائمة ملحقة بقواعد اللغة تجمع فيها الاستثناءات او الشواذ الاساسية (5) اصبحت مهمة المقدمة عرض القواعد الاساسية بحيث توفر على المعجمى ذكر القاعدة فى كل مادة من مواد المعجم ، وانما ذكر ما يشذ عن القاعدة فقط . فمثلا بدلا من ان يضع مصنف المعجم الحرف الذى يرمز الى المؤنث ، يكتفى بذكر القاعدة فى المقدمة فيقول « ان كل اسم ينتهى بالتاء المربوطة ، هو اسم مؤنث » ، اما ما شذ عن ذلك فيذكر فى حينه وموضعه فى مواد المعجم . مثلا :

زهرة (لا نضع امامها رمز التانيث) .
دار ث (والثاء ترمز هنا الى التانيث) .
طلحة ر (والراء ترمز هنا الى التذكير) .

محتويات المقدمة :

ينبغى ان تحتوى مقدمة المعجم على المعلومات الاتية :

1 — تاريخ اللغة العربية :

نبذة موجزة عن الاسرة اللغوية التى تنتمى اليها العربية ، وخصائصها الرئيسة ، وتاريخ تطورها ، ولهجاتها الكبرى ، والفروق بين الفصحى والعامية .

2 — النظام الصوتى :

عرض للوحدات الصوتية الاساسية (الفونيمات) والفوناتها ، وتوزيعها التكاملى ، وقواعد نبر الكلمات ، وتنغيم الجمل .

3 — النظام الصرفى :

تنويه بالأوزان الصرفية باللغة العربية كاوزان الفعل الثلاثى المجرد والمزيد بحرف وحرفين وثلاثةاحرف ، والرباعى المزيد وما الحق به من أوزان . والوسائل التى تتبعها العربية فى توليد المفردات كالاشتقاق والنحت والتعريب والترجمة وغيرها .

4 — النظام النحوى :

رسم واضح لتكوين الجملة العربية ونظمها وموقع الفاعل والفعل والمفعول والظرف فيها ، فبينما تبدا الجملة الفعلية العربية بالفعل او الفاعل تبدا الجملة الفعلية للغة الماندنجا (غرب افريقيا) بالمفعول به ثم الفعل ثم الفاعل . وبينما تبدا الجملة العربية الاسمية بالمبتدأ (الطالب فى الصف) ، تتقدم شبه جملة الجار والمجرور اذا كان المبتدا نكرة (فى الصف طالب) ، وهكذا :

5 — الرموز والاختصارات المستعملة فى المعجم :

تعطى قائمة وافية مع امثلة توضيحية لمعانى الرموز والاختصارات المستعملة فى المعجم مثلا :

ج — = جمع كرسي ج — كراسي
ث — = مؤنث حال ث — هذه الحال

مداخل المعجم :

نعنى بالمداخل رؤوس مواد المعجم او — بشكل عام — الالفاظ التى تطبع عادة ببنط غامق او بلون مختلف او توضع بين أقواس ثم تشرح وتعطى المعلومات المختلفة عنها . فالالفاظ هنا تسمى بالمداخل ، وشروحها والمعلومات الملحقة بها تدعى بالمواد . وسنعالج هنا مداخل المعجم من حيث عددها واختيارها وانواعها وترتيبها .

عدد المداخل :

ليس هناك عدد سحرى محدد يتعين الالتزام به ، وانما يتوقف حجم المعجم على الاغراض التى يتوخاها ، والقراء الذين صُنّف من اجلهم . فلو فرضنا اننا نروم تصنيف معجم للمبتدئين بالعربية بحيث يغطى الالف الاول من قائمة المفردات الشائعة فقط ، فان عدد

(5) على القاسمى ، **علم اللغة وصناعة المعجم** (الرياض : مطبوعات جامعة الرياض 1975) ص 63 — 67 .

المداخل فى هذا المعجم تصبح فى حدود الألف · أما اذا اردنا أن نصف معجما للمتقدمين والمختصين بالعربية ، فانه لا بد أن يزيد عدد مداخل المعجم على ثلاثين الف مـــدخــل ·

على انه يجب التنويه الى ان حجم المعجم لا يتوقف على عدد المداخل فحسب وانما على عدد المعانى المختلفة التى يوردها تحت كل مدخل ، وكمية المعلومات اللغوية والحضارية التى يسعى المعجم الى تزويد القارىء بها ·

اختيــار المــداخــل :

لو القينا نظرة فاحصة مدققة على المعاجم العربية المتوفرة فى الاسواق لالفينا ان الاغلبية الساحقة مـــن المعاجم الاحادية اللغة لم تتخذ البحث اساسا فى اختيار مداخلها وانما اعتمدت على المعاجم العربية القديمـــة كالعين للخليل ، والصحاح للجوهري ، ولسان العرب لابن منظور ، والقاموس المحيط للفيروزباذي وغيرها (6)·

صحيح ان بعض هذه المعاجم القديمة قد جمعت مادتها عن طريق البحث والرواية والمشافهة وغيرها من وسائل البحث الموضوعية ، ولكن اللغة العربية قـــد خضعت لقوانين التطور والتغير منذ ذلك الحين ، واصبح من الواجب ان ينبنى المعجم الحديث على بحث فى العربية المعاصرة من حيث شيوع المفردات والمعانى والتراكيب ·

واذا كان اختيار مداخل المعجم الجيد يقوم على البحث ودراسة شيوع المفردات ومعانيها ، فان المعاجم المخصصة لغير الناطقين بالعربية قد تضيف اساسا آخر لاختيارها إلا وهو الغرض الخاص الذى صنفت مـــن اجله · فالمعجم الذى يرافق كتابا مدرسيا معينا او سلسلة من الكتب الخاصة بتعليم العربية لغير العرب قد تقتصر مداخله على المفردات التى وردت فى ذلك الكتاب أو تلك السلسلة · والمعجم الذى يخصص لخدمة طلاب معاهد الدعوة الاسلامية قد يوجه عناية خاصة بالمفـــردات والمعانى الدينية ويوليها اهتماما وتفضيلا · اما المعجم العام فلا بد أن يشتمل على مداخل تمثل العربية حديثها وقديمها ، آدابها وعلومها بحيث يفى بمختلف الاغراض ويخدم متنوع الحاجات ·

انــواع المــداخــل :

تكاد تقتصر مداخل المعاجم العربية الحالية على نوع واحد من الالفاظ هو : المفردات أو الكلمات · ولكن علم اللغة الحديث يدعو الى تضمين ثلاثة أنواع مـــن المداخل فى المعجم هــى :

1 ــ الوحدات الصرفية او المورفيمات سواء أكانت هذه المورفيمات منفصلة مثل (كتاب) و (هو) أم متصلة مثل : الضمير المتصل فى « كتابه » · وهنا يجب أن نفرد مدخلا خاصا بالهاء (ــ ه) بحيث تشرح فى مادة هذا المدخل جميع التغيرات الصوتية والصرفية والنحويـــة والكتابية التى تطرأ على هذا المورفيم من جراء اتصاله بغيره من المورفيمات ذات المواقع النحويـــة المختلفـــة فى الجملة · وبعد ذلك نورد معانيها المختلفة ، ونضرب الامثلة التوضيحية لكل معنى مثل (كتابه) و (رأيته) ... الـــخ ·

2 ــ المفردات ، سواء اكانت هذه المفردات أسماء أم افعالا ، افعالا مجردة أم مزيدة · قد نستطيع أن نقتصر فى المعجم العربى الاحادى اللغة المخصص لابناء اللغة العربية على الجذر (كتب) ومعناه وندرج تحته الافعال المشتقة منه دون اعطاء معانيها آملين أن يستطيع القارىء تخمينها بنفسه ، اما فى المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية فلا مناص من ذكر معانيهـــا واحـــدا واحدا · كما انه من الضرورى الا يقتصر هذا المعجم على الكلمات العربية القحة المأثورة عن القدماء بل يجب أن يشتمل على كافة انواع المفردات الاخرى المستعملة فى العربية الحديثة كالكلمات المولدة والمعربة والدخيلة (7)·

3 ــ التعبيرات الاصطلاحية ، التى يختلف معناها عن معانى المفردات المكونة لها ، مثل « تفاحة آدم » و « علق على (الانباء) » اذ لا يكفى أن يشتمل المعجم على معانى « تفاحة » و « آدم » ليفهم القارىء غير

(6) أما المعاجم الثنائية اللغة فمعظمها ترجمة مختارة لمعاجم اجنبية ·
(7) مجمع اللغة العربية ، **المعجم الوسيط** (القاهرة : دار المعارف 1972)، ص 12 ·

العربى معنى التعبير الاصطلاحى « تفاحة آدم » كما ان معرفتنا لمعنى الفعل « علق » لا تعيننا على ادراك مغزى التعبير الاصطلاحى لـ « علق على (الانباء) » .

تـرتيب المـداخـل :

ـ انمـاط التـرتيب :

نعنى بترتيب المداخل كيفية وضعها الواحد تلـو الآخر فى المعجم . ويمكن للمعجم ان يتبع احد انماط الترتيب الآتيـة :

1 ـ الترتيب العشوائى : اي وضـع المداخل فى المعجم دون اتباع نظام معين . وبديهى انبا نرفض هذا النمط من الترتيب ، لصعوبة العثور على الالفاظ المطلوبة فى المعجم . والمعجم الجيد ـ كما نعلم ـ هو ذلك المعجم الذى يساعد القارىء على الحصول على بغيته ويلبي حاجته بأقل جهد واقصر وقت .

2 ـ الترتيب المعنـوى ، او التـرتيب حسب الموضوعات : حيث ترتب المفردات حسب معانيها أو الموضوعات التى تنتمى اليها . وقد تكون المعاجم التى تتبنى هذا النوع من الترتيب مفيدة لغايات معينـة . ولكننا لا نحبذ هذا الترتيب لانه يتطلب تقسيما مسبقا للكون والكائنات لم يتوصل الفلاسفة والعلماء الى اتفاق حوله بعد ، ولا نتوقع من القارىء معرفة ذلك التقسيم للعثور على ضالته فى المعجم الذى يتبنى هذا الترتيب .

3 ـ الترتيب الجذرى ، حيث ترتب المفـردات تحت الجذر الذى اشتقت منه فالكلمات : كتب ، كتابة ، كاتب ، مكتوب ، مكتب ، مكتبة ، كتاب ، كُتّاب ... الخ تدرج طبقا لترتيب معين تحت الجذر او الاصل (ك ت ب) . ثم ترتب هذه الجذور فى المعجم ترتيبا الفبائيا أو مـوضـوعيا .

ان لهذا الترتيب فوائد جمة ومنافع جليلة اذ انه يبرز العلاقة بين المفردات المنتمية الى اسرة لفظيـة واحدة فييسر بذلك عملية التعلم (8) . وان هذا الترتيب اكثر ملاءمة لمعاجم اللغات السامية التى تميـل الـى الاشتقاق وتتخذ منه وسيلة صرفية لزيادة المفردات ، اكثر من استخدامها للنحت كما هى الحال فى اللغـات الجرمانية . وتشترك مفردات الاسرة اللفظية الواحدة فى المعنى العام للاصل ثم تتخذ كل لفظة منها معنى خاصا بها يضفيه عليها الوزن الصرفى الذى صيغت عليه .

ولكن للترتيب الجذرى عيب واحد عندما نتبعه فى المعجم العربى المخصص لغير الناطقين بالعربية . اذ انه كثيرا ما يعجز المتعلم غير العربى عن تخمين جذر الكلمة التى يروم البحث عنها فى المعجم . فانى له ان يعرف بأن « مضيفة » من « ضاف » و « استعلامات » مـن « علـم » ... وهكـذا .

4 ـ الترتيب الالفبائى : حيث ترتب كافة الكلمات ألفبائيا ـ بغض النظر عن جذرها أو اصلها ـ حسب الحرف الاول فيها واذا اتفق الحرف الاول لكلمتين يوضع الحرف الثانى فى الحسبان وهكذا حتى يتم ترتيب جميع الكلمات الفبائيا .

واذا كان هذا الترتيب سهل الاستعمال فانه يحطم الاسرة اللفظية ويشتت مفرداتها فكلمة «كتاب» لا توضع بالقرب من « كتب » و « كاتب » ، وفى ذلك خسارة لا تعـوض (9) .

ـ ترتيب جـديـد مقتـرح :

نتقدم هنا بترتيب جديد ندعو الى اتباعه وتبنيه فى المعجم العربى لغير الناطقين بالعربية وخاصـة غيـر المتخصصين او المتقدمين منهم . وهذا الترتيب يجمع بين فوائد الترتيبين الجذرى والالفبائى معا ويتخلص مـن عيوبهما . ويمكن انتهاج احدى وسيلتين فى التطبيـق العملى لتحقيق ذلك وهما :

اولا : ترتب كافة المداخل الفبائيا وامام كل مدخل يوضع بين قوسين الجذر الذى اشتقت منه كلمة المدخل . وهذا الجذر هو بمثابة تذكير للقارىء واحالة معترضة يواصل متابعتها من أراد .

(8) George Miller, **Language and Communication** (New York : McGraw Hill, 1967) p. 212.

(9) للاطلاع على دراسة جيدة عن انماط الترتيب التى اتبعتها المعاجم العربية. انظر :
John A. Haywood, **Arabic Lexicography** (Leiden, Brill, 1965).

ثــانيا : ترتب كل مــواد المعجم حسب اصول الترتيب الجذرى ، ثم يوضع كشاف فى أول المعجم ترتب فيه كافة الالفاظ الفبائيا ويوضع امــام كــل لفظ الجذر أو رقم الصفحة التى يرد فيها مع معناه والمعلومات الاخرى المتعلقــة بــه .

ولعل اختيار احدى هاتين الوسيلتين يعتمد الى حد كبير على حجم المعجم واغراضه ومستوى جمهور القراء الذى صنف لخدمتهم .

ـ المعلومات الاساسية فى المعجم :

يقدم المعجم لقارئيه معلومات تساعدهم على فهم اللغة والتعبير بها . وفى حقيقة الامر نجد ان المعلومات اللازمة لفهم اللغة المكتوبة مثلا اقل مــن المعلومــات اللازمة للتعبير تحريريا . ولهذا فمن الممكن جدا تصنيف نوعين من المعاجم احدهما للاستيعاب والآخر للتعبير(10). غير أننا سنتحدث فى الصفحات الآتية عن المعلومــات الاساسية الواجب توفرها فى المعجم الجيد المخصص لغير الناطقين بالعربية والذى يعينهم على التعبير بها اضافة الى فهمها واستيعابها .

ـ المعلــومــات الصــوتيــة :

تختلف تهجيات اللغة المختلفة مــن حيث كمالهــا واتساقها وبساطتها . والتهجية الجيدة هى تلك التهجية التى تستخدم اقل عدد ممكن من الرموز الكتابية تمثل جميع الوحدات الصوتية الرئيسة فى اللغة بحيث يمثل كل رمز صوتا متميزا واحدا ولا يتمثل الصوت الواحد بأكثر من رمز كتابى واحد . وبعبارة أخــرى فان دقــة التهجية تعتمد على درجة المطابقة بين الحرف المكتوب والصوت المنطوق (11) .

وعندما لا تتوفر للغة تهجية دقيقة يصبــح مــن الضرورى اعادة تهجية الداخل صوتيا فى المعجم لمساعدة القارىء على نطق الالفاظ بصورة صحيحة . فمثلا الكلمة الانكليزيــة (knife) تعاد تهجئتها صوتيا بــ (naif) والكلمة الفرنسية (coffre) بــ (kafr) ، وهكــذا للتباين بين تهجية هاتين الكلمتين ونطقهما والذى قــد يقود القارىء الى الخطأ .

اما التهجية العربية فقد تجمعت لها ـ على مــا نعتقد ـ مقومات الكمال والاتساق والبساطة اذا مــا أضيف الشكل (الحركات) اليها . ولا نحتاج الى اعادة تهجية المداخل او المواد صوتيا فى المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية وانما ينبغى أن يدخل الشكل فى جميع مداخل المعجم ومواده ، ويشار الى المقطع المنبور فى كلمة المدخل بوضع خط تحته مثلا . ويشاطرنا هــذا الراى لغويون آخرون منهم على سبيل المثال مالكيل(12).

ـ المعلــومــات الصرفيــة :

ينبغى ان يقدم المعجم العربى لغــير الناطقــين بالعربية كل المعلومات الصرفية المفيدة التى يحتاجهــا القارىء لكى يفهم كلمة المدخــل ويستخدمهــا بصورة صحيحة . ومن امثلة هذه المعلومات الصرفية ما يأتى :

1 ـ جذر الكلمة او اصلها .

2 ـ اذا كانت الكلمة فعلا فيجب ان يبين ما اذا كان لازما أم متعديا لفعل أو مفعولين ، والحركة الوسطى للفعل المضارع المشتق منه ، وهى سماعية وليست قياسية ـ كما هو معروف ـ فيجب النص عليها ، مثل :

نَصَــرَ ، ينصُــر

ضَــرَبَ ، يضــرِب

فَتَــحَ ، يفتَــح ، الخ

---

(10) على القاسمى ، **علم اللغة وصناعة المعجم** ، ص 48 ـ 52 .

(11) للاطلاع على التفاصيل انظر : على القاسمى « العقل الالكترونى بين تيسير الكتابة العربية وتطويع طباعتها » فى مجلة **دراسات** ، العدد الاول (1977) ، ص 157 ـ 176 .

(12) Yokov Malkiel, « Lexicography », in **The Learning of Language** ed. by Carrol E. Reed (New York: Appleton, 1971), p. 371.

وبمكن استعمال الاختصارات فى هذه الحالة فنقول :

نَصَرَ (ـُ)

ضَرَبَ (ـِ)

فَتَحَ (ـَ) وهكذا

3 — اذا كانت الكلمة اسما ينبغى أن يبين المعجم جنس الكلمة من حيث التذكير والتأنيث ان لم تكن حسب القاعدة التى ذكرت فى مقدمة المعجم ، كما يجب ان يعطى جمعها اذا كان من جموع التكسير ، وهكذا .

4 — اذا كانت الكلمة نعتا ، ينبغى على المعجم أن يبين صيغة المقارنة ان لم تكن قياسية ، والمؤنث منها ، وهكذا .

— المعلومات النحوية :

يتغير اعراب الكلمة طبقا لموقعها من الجملة وعلاقاتها بسابقاتها ولاحقاتها على الوجه المعروف فى النحو العربى . ومن المتفق عليه أن تحديد الموقعية وبيان العلاقات الداخلية بين الكلم فى الجملة هو دليل الاعراب . ومثال ذلك ان كلمة « أخ » (بشروط نحوية معروفة) قد تعرب بالواو أو الالف أو الياء ، ولا يتبين ذلك بحال ما لم تقع موقعها الصحيح فى الجملة وترتبط بجاراتها الارتباط التركيبى المتفق عليه فى قواعد العربية. وكذلك الحال فى صيغ نحوية اخرى كثيرة نذكر منها على ضرب من التمثيل المثنى وجمع المذكر السالم والافعال الخمسة . ومن ناحية اخرى ، فان النحو العربى يحتم تقديم اجزاء معينة من الجملة أو تأخيرها اذا توفرت شروط خاصة .

وعلى المعجم العربى لغير الناطقين بالعربية أن يعينهم على تكوين جملة عربية ذات تنظيم سليم وصياغة مقبولة اذا ما أرادوا التعبير بالعربية . ففى مادة « أخ » — مثلا — من هذا المعجم لا يكفى توضيح معناها ، وانما ينبغى التنويه بحالاتها الاعرابية عن طريق التقرير والتمثيل وذلك بادخالها فى تركيب أو تراكيب حية فى الاستعمال مثل « هل سافر اخوك امس ؟ » و « رأيت أخاك » و « التقيت بأخيك » . وكذلك ينبغى التنويه بالاجزاء التى تتقدم أو تتأخر وجوبا ان لم تذكر القاعدة التى تضبط تقديمها وتأخيرها فى مقدمة المعجم . فمثلا ينبغى تقديم شبه الجملة « فى البيت » اذا ما وردت فى جملة اسمية مبتدؤها نكرة . فنقول « الضيف فى البيت » ولكن « فى البيت ضيف » وهكذا .

المعلومات الدلالية :

— ايصال المعنى للقارىء :

فى يقينى ان ايصال المعنى بدقة لغير الناطقين بالعربية فى المعجم الاحادى اللغة اصعب من ايصاله لهم فى المعجم الثنائى اللغة . ففى المعجم الاول نستخدم المرادف والتعريف فى ايصال معنى المدخل اما فى المعجم الثانى فنستخدم المقابل الترجمى او التفسيرى بلغة القارىء . والمرادف اصعب من المقابل لسببين : اولهما ، ان المرادف فى اللغة ذاتها اندر وجودا من المقابل فى لغة أخرى ، وثانيهما : أن المرادف المطلق نادر الوجود حقا اذ ان لكل كلمة معنى هامشى بالاضافة الى معناها المركزى . فالأخ والشقيق فى العربية ليستا مترادفتين مطلقتين ، وكذلك الحال فى « العاهل » و « الملك » ، و « الشاه » و « الامبراطور » و « الرئيس » و « الزعيم » ..... الخ .

اما صعوبة التعريف فتكمن فى تعدد طبقات المعانى التى يجب على القارىء ادراكها قبل ان يتوصل الى فهم التعريف . فلكل تعريف ثلاثة معان : الاول ، المعنى المعجمى ونعنى به معانى المفردات التى يصاغ بها التعريف ؛ والثانى ، المعنى التركيبى ، إذ أن القارىء قد يفهم معانى المفردات لو كانت مستقلة ولكن دخولها فى علاقات تركيبية فيما بينها يعطيها معنى مختلفا قد لا يتوصل اليه القارىء ؛ والثالث ، هو المعنى الكلى للتعريف ، اذ قد يفهم القارىء المعنى المعجمى للمفردات ومعنى التركيب النحوى الذى صبت فيه هذه المفردات، ولكنه مع ذلك لا يتوصل الى فحوى الشىء المعرف وتحديد مفهومه فى ذهنه ، وهذا ما نصطلح عليه بالمعنى الكلى.

ومهما يكن من امر فان المعجم العربى الاحادى اللغة لغير الناطقين بها مضطر لسلوك معارج المرادف والتعريف والشرح والايضاح وكل السبل التى تسهم فى ايصال المعنى بدقة الى القارىء . ولكن يتحتم عليه أن يختار لغة سلسلة وتراكيب ميسرة لصياغة تعاريفه وشروحه . ولهذا يجب الاقتصار على الالف الاول والثانى مثلا من قائمة المفردات العربية الشائعة ، وعلى التراكيب الاساسية الشائعة فى لغة التعاريف

والشروح فى المعجم الذى تربو مواده على عشرين الف مادة . اما المعجم الاحادى اللغة المخصص للمبتدئين فى تعلم العربية فقد يضطر الى استخدام الصور والرسوم بشكل مكثف لايصال المعنى للمتعلمين .

ـ المعلومـات الكتـابيـة :

نعنى بالمعلومات الكتابية كيفية تهجى او كتابة الكلمات العربية . وتقديم هذه المعلومات فى المعجم الاحادى اللغة لغير الناطقين بالعربية تفرضه مسألتان : الاولى أن بعض الكلمات العربية لها صورتان مثل (رحمن) و (رحمان) ، وكذلك (يس) و (ياسين) . ومن الضرورى أن تظهر الصورتان فى موضعهما الترتيبى فى المعجم لمساعدة القارىء على العثور على بغيته اذا بحث عن احداهما . والثانى ان بعض الكلمات العربية تتغير كتابتها عند اتصالها بغيرها . فحرفا الجر (على) و (الى) مثلا تتغير تهجيتهما وتقلب الألف المقصورة الى ياء عند اتصالهما بضمير الغائب ، فيكتبان (عليه) و (اليه) . ويترتب على المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية أن يوضح مثل هذه التغييرات أنّى طرات وحيثما حلت .

ـ المعلومـات الحضـاريـة :

نعنى بالمعلومات الحضارية هنا أسماء الاعلام المشهورة فى الحضارة العربية الاسلامية من اشخاص واماكن واعمال ادبية . ويرى كثير من المشتغلين فى صناعة المعجم بأن مهمة المعجم تقتصر على المواد اللغوية وليس من شأنه توفير المعلومات الحضارية ، ويرون أن المكان الملائم لذلك هو الموسوعات أو المعاجم الموسوعية (13) .

ولكننا ندعو هنا الى تضمين المعلومات الحضارية فى المعجم العربى لغير الناطقين بالعربية وذلك للاسباب الآتية :

اولا : ان الخط العربى لا يفرق بين أسماء الاعلام وغيرها من حيث الكتابة ، كما هى الحال فى كثير من اللغات التى تكتب بالخط اللاتينى حيث تبدأ أسماء الاعلام بحرف كبير يميزها عن غيرها من الاسماء ، ولهذا فانه قد يصعب على قارىء العربية من غير الناطقين بها أن يميز أسماء الاعلام عن غيرها فيبحث عنها فى المعجم ولا يجدها . فأنى له أن يعرف مثلا أن « الفرات » هو نهر فى العراق ، وأن « كليلة ودمنة » هو كتاب قصص على السنة الحيوانات .

ثانيا : حتى لو ادرك القارىء أن « الجاحظ » مثلا هو من اسماء الاعلام واراد أن يعرف شيئا عنه ، فانه سيضطر الى استعمال كتاب آخر غير المعجم الذى أمامه . ان تضمين المعلومات الحضارية فى المعجم العربى ييسر عملية القراءة والتعلم لغير الناطقين بالعربيـة .

ثالثا : تتداخل المواد اللغوية والمواد الحضارية احيانا تداخلا وثيقا بحيث اننا نضطر الى تعريف مادة لغوية باستخدام مادة حضارية فى التعريف ، ومن هنا وجب ادخال تلك المادة الحضارية فى المعجم لانها لازمة لفهم تعريف المادة اللغوية . فمثلا اذا عرفنا (الناصريين) بانهم مؤيدو جمال عبد الناصر ، كان على المعجم ان يدرج اسم العلم « جمال عبد الناصر » فى موضعه ويعرف بـه .

ـ الوسائـل المعينـة فى المعجـم :

يستخدم المعجم وسائل معينة من اجل ايصال المعلومات الصوتية والدلالية والحضارية وغيرها الى القارىء . وتتخذ هذه الوسائل المعينة صورا مختلفة واشكالا متباينة فتارة هى سمعية وتارة بصرية وتارة ثالثة لفظية تبعا للغاية من استعمالها . ويحتاج المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية هذه الوسائل المعينة أكثر من المعجم المخصص لابناء العربية ، لان المعجم الاول يقدم العربية لجمهور لا ينتمى الى الحضارة ذاتها ولا يعرفها كأبنائها . والمعرفة بالحضارة والالمام بها ييسر فهم اللغة والتعبير بها ، لان اللغة هى العنصر المنطوق من الحضارة ووسيلة تسجيلها ونقلها . وسنقتصر هنا على انواع ثلاثة من الوسائل المعينة التى يمكن استخدامها فى المعجم العربى لغير الناطقين بها ، وهى الوسائل السمعية والبصرية واللفظية :

---

(13) Ali M. Al-Kasimi, « The Century Dictionary : a biography of an Encyclopedic dictionary » in Bulletin of the Faculty of Arts, Riyad, Vol. 4 (1976), p. 60.

— الوسائل السمعية (التسجيلات الصوتية) :

ذكرنا ان على المعجم ان يقدم للقــراء فى مواده المعلومات الصوتية التى تمكنهم من التوصل الى التلفظ الصحيح لكلمة المدخل من حيث اصواتها ونبرها والتغير الذى يطرأ على نطقها من جراء دخولها مع غيرها فى جملة كاملة ، بل وحتى تنغيم الجملة ذاتها ، وقلنا ان سبيلنا لذلك هو اعادة تهجية الالفاظ تهجية صوتيــة ، واشرنا ان هذه التهجية الصوتية ليست ضرورية باللغة العربية اذا ما ضبطنا الكلمات بالشكل وابرزنا المقاطع التى يقع عليها النبر · غير ان ذلك لا يضمن لنــا ان القارىء غير العربى سيتوصل الى النطق الصحيح · وخير وسيلة لضمان ذلك هى التسجيلات الصوتيــة التى تقدم للمستمع اللغة العربية كما ينطقها ابناؤها · غير ان محاولتنا لدمج التسجيلات الصوتية بالمعجم قد يطور الشكل التقليدى لهذا الكتاب ويخرج به من طوره المعتاد · ونقترح هنا طريقتين تمكناننا من الاستفادة من التسجيلات الصوتية فى المعجم وهما :

اولا : تسجيل شريط كاسيت يحتوى على كافة مداخل المعجم والشواهد او الامثلة التوضيحية لكــل مدخل ، مسجلة بأصوات عربية مدربة على النطــق الصحيح ويوضع أمام كل مدخل فى المعجم رقم يشير الى شريط الكاسيت والوجه المطلوب منه (اذا كانت الاشرطة المرافقة للمعجم تزيد عن شريط واحد) ورقم آخر يشير الى موضع مادة ذلك المدخل على الشريط · وهذا الرقم الآخر يساعد على الوصـــول الى المــادة المطلوبة ، بتحصيل ذلك الرقم على عداد المسجل · ولعل هنالك من يعترض على هذا الاقتراح فيقول بان لف الشريط الى الامام والى الوراء بحثا عـــن موضع المادة المطلوبة على الشريط سيؤدى الى ضيــاع وقت القارىء · وهنا اود ان اطمئن هذا المعترض الكريم بأن المسجلات الحديثة تتمتع بقوة كبيرة بحيث يتم لف شريط الكاسيت س 60 والذى يبلغ طوله (509) اقــدام بـــ 60 ثانية فقط · ومعروف ان هذا الشريط يستوعب 60 دقيقة من التسجيل · وحتى لو افترضنا ان المــادة المطلوبة تقع فى آخر الشريط فان المتعلم لا ينتظر اكثر من 60 ثانية للوصول اليها (14) · ان عــدد الاشرطــة المرافقة لكل معجم يعتمد على حجم المعجم ، وعــدد مداخله ، وعدد المعانى المندرجة فى كل مادة ، وعــدد الامثلة التوضيحية المضروبة لكل مدخل ، وطول هــذة الامثلة · ولكن تقديراتنا الاولية تشير الى ان المعلومات الصوتية لمعجم يتالف من عشرة آلاف مدخل مع مثال او مثالين لكل مدخل لا يحتاج الى اكثر من شريط كاسيت من نوع س 60 او شريطين على الاكثر ·

ثانيا : فى المكتبات العامة والمدارس : يمكن تغيير شكل المعجم وهيئته تماما وذلك بوضع مواده علــى بطاقات او جذاذات حجم الواحدة 3 × 5 بوصة او اكثر ، ويدون على كل بطاقة كلمــة واحــدة وكافــة المعلومات اللغوية والحضارية عنها ، ثم يوجد علــى البطاقة شريط ممغنط سجلت عليه اللفظة والشواهد او الامثلة التوضيحية المتعلقة بها · وترتب هذه البطاقات الفبائيا فى درج اشبه ما يكون بفهرست المكتبة · وعندما يريد الطالب استعمال هذا المعجم الناطق يبحث عــن المدخل المطلوب فى الدرج ، ويخرج البطاقة المطلــوبة ويقرأ المادة المدونة عليها ثم يضعها فى جهاز تسجيــل خاص (15) فيسمع الكلمة المطلوبة وشواهدها منطوقة، وبعد الانتهاء من ذلك يعيد البطاقة الى موضعهــا فى الــدرج ·

— الوسائل البصرية (الصور والرسوم) :

ذكرنا حين تعرضنا لبحث المعلومــات الدلاليــة ان المعجم الاحادى اللغة يعتمد على التعريف وسيلــة لايصال المعنى للقارىء · ولكن القارىء العربى قد لا يتوصل الى المفهوم المقصود · ولهذا فلا بد من استخدام الوسائل البصرية المعينة لتعميق فهم القارىء للمعنــى وتعزيزه · وعلى الرغم من تضــارب آراء البــاحثين المختصين حول اهمية الصور والرســوم فى العمليــة التعليمية ، فان زميلنا الدكتور لَنْكَر اثبت فى دراســة تجريبية مفصلة بأن الصور والرسوم الجيدة تسهــم بشكل ملحوظ فى التعلم (16) ·

(14) علي القاسمي ، مختبر اللغة (الكويت : دار القلم ، 1970) ص 92 — 96 ·

(15) هذا النوع من أجهزة التسجيل موجود فعلا ويستعمل فى تعليم اللغات الاجنبية ويطلق عليه اسم : « Language Master ».

(16) Jerry Mac. Linker, The Interaction of Cognitive Factors, Visual Fidelity, and Learning Tasks in Learning From Pictures. (Unpublished Ph. D. Thesis, Univ. of Texas, 1971).

وعلى الرغم من ان معاجمنا العربية الحالية سواء اكانت احادية اللغة ام ثنائية اللغة تستخدم الصور والرسوم ، فان دراسة احصائية مقارنة قمنا بها فى وقت سابق اوضحت لنا انه لا توجد قواعد او مبادىء تضبط استخدام الصور فى المعاجم يسير على هديها المعجميون او يطبقها الناشرون · وانما الأمر متروك لتقديرات القائمين على الطباعة والنشر ومدى توفر الصور المرغوب استخدامها · ولقد قمنا فى بحث سابق، بوضع ضوابط ثلاث لاستخدام الصور فى المعجم هى :

1 — ينبغى استخدام الصور والرسوم كلما كانت اقدر على التفريق والتمييز من التعريف أو الشرح وكلما ساعدت القارىء على تكوين مفهوم أفضل للمعرف·

2 — ينبغى استخدام الصور والرسوم كلما تطلب التعريف عددا كبيرا من المفردات وهنا يكتفى بتعريف موجز ، ويعضد بصورة تمكن القارىء من إدراك كامل لمفهوم المعرف ·

3 — ينبغى استخدام الرسوم كالجداول والخرائط والرسوم البيانية عندما لا يستطيع المرادف او التعريف توضيح العلاقات التابعة أو المكانية بشكل فعال (18) ·

ونقر هنا ان هذه المبادىء — على اهميتها — لا تكفى بحد ذاتها وانما يجب أن نقوم متعاونين بدراسة احصائية لجميع مفردات المعجم العربى الأحادي اللغة لغير الناطقين بالعربية التى تحتاج الى صورة او رسم ·

ولكننا نستطيع ان نقول — دون أن نبتعد عن الصواب — انه ينبغى استخدام الصور والرسوم حيثما استطعنا فى المعجم الأحادي اللغة المخصص لغير الناطقين بالعربية · غير ان هذه الصور والرسوم يجب أن تمتاز بخصائص تؤهلها لتحقيق أغراضها ، ومن هذه الخصائص الايجاز ، والدقة ، وسهولة التفسير ، ووثاقة الصلة بالموضوع ، والبساطة والضبط ، والكمال ، والوضوح (18) ·

— الوسائل اللفظية (الامثلة التوضيحية) :

المقصود بالوسائل اللفظية المعينة فى المعجم تلك الجملة الحية التى تستعمل فيها المفردات لتزيد معناها جلاء وتوضح سلوكها الصرفى أو الاعرابى أو الكتابى ويطلق عليها عادة بالشواهد · الا أننا لا نميل الى استعمال هذه التسمية لان الشاهد فى المعاجم العربية القديمة يختلف فى طبيعته ووظيفته عن المثال التوضيحى الذى ندعو الى استعماله فى المعجم العربى الأحادي اللغة لغير الناطقين بالعربية · فالشاهد فى المعاجم العربية القديمة يهدف اساسا الى التدليل على ان الكلمة موضوع البحث كائنة فى اللغة العربية أو انها وردت على تلك الصيغة الشاذة فى الشعر او المأثور من آداب العرب ، وليس اساسا لتوضيح المعنى ، اذ ان الشاهد قد يكون بجملته اصعب فهما واعسر ادراكا من الكلمة المعرفة ، ولهذا فان المعجمى يعود فيفسر الشاهد ويشرحه للقارىء ·

ينبغى ان تصاغ الامثلة التوضيحية التى تستخدمها فى المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية بلغة ميسرة فى حدود المفردات الاساسية التى تصاغ بها التعاريف وبقية مواد المعجم · وليس من الضرورى أن تكون هذه الشواهد اصيلة اقتبست من نصوص لها مكانتها الادبية، او أن تنتمى الى فترة معينة من فترات اللغة وتطورها ، او أن تكون موثقة اى انها مذيلة باسماء قائليها وعناوين المصادر التى استقيت منها ·

من الطبيعى اذا وجدنا مثلا توضيحيا لكاتب معروف يحقق الغرض من استخدامه فى المعجم فذلك افضل من مثل توضيحى يصوغه المعجمى على عجالة · ان الهدف من استخدام الامثلة التوضيحية فى المعجم هو تبيين سلوك المفردات الصوتى والصرفى والدلالى مع عرض للجوانب الحضارية للغة العربية وبذلك نضفى الحياة على تلك المفردات ونزيد من عنصر التشويق فى المعجم · ولنضرب مثلا على امثلة توضيحية فى مادة (اخ):

الاخ — (ج) اخوان ، اخوة ·

يرفع بالواو وينصب بالالف ويجر بالياء بشروط معينة ·

1 — ابن ابيك او ابن أمك او ابنهما معا ؟

« اين اخوك الكبير ؟ »

« رايت اخاك الصغير فى المدرسة »

(17) على القاسمى ، **علم اللغة وصناعة المعجم** ، ص 191 ·

(18) لمعرفة التفاصيل انظر المصدر السابق ص 192 — 195 ·

« ذهبت الى اخيك امس ؟ »

2 ـ الصـــديـــق :

« المسلم اخـــو المسلم »

« إن اخـــاك مـــن ساعدك »

« رب اخ لم تلده امك »

ان هذه الامثلة تهدف الى توضيح معانى الكلمة ، وسلوكها الصرف والاعرابى والكتابى ، وجـــانب مـــن جوانب الحضـارة العربية الاسـلامية ·

وندرج هنا اربعة مبادىء نرى اتخاذها ضــوابط لاستخدام الامثلة التوضيحية فى المعجم العربى لغيـــر الناطقين باللغة العربية ، وهى :

1 ـ ينبغى استخدام الأمثلة التوضيحية بصورة منتظمة بحيث يتبع كل معنى من معانى المدخل بمثل توضيحى واحد على الاقل ·

2 ـ ينبغى ان تصاغ الامثلة التوضيحية بلغة ميسرة تستخدم المفردات العربية الاساسية ·

3 ـ ينبغى ان تعكس الامثلة التوضيحية جوانب من الحضـارة العربية الاسـلامية ·

4 ـ ينبغى ان تكون الامثلة التوضيحية موجزة ومفيدة من حيث توضيح معنى الكلمة واستعمالاتها ·

نحن نتطلع بثقة الى اليوم الذى يظهر فيه المعجم العربى الأحادي اللغـــة المخصص لغـــير الناطقـــين بالعـــربيـــة ...

والله ولي التوفيـــق ·

علي القاسمي

المراجع التي ورد ذكرها في البحث

1 — عبد العزيز بنعبد الله ، « المعـاجم الحديثـة العامة والمختصة » **مجلة اللسان العربي** ، المجلد الرابع عشر (1976) ، الجـزء الاول ؛ ص 155 — 169 .

2 — على القاسمى ، **علم اللغة وصناعـة المعجـم** (الرياض : جامعة الرياض ، 1975) .

3 — على القاسمى ، « العقل الالكترونى بين تيسير الكتابة العربية وتطويع طباعتها » ، **مجلة دراسات** ، (1977) ص 157 — 176 .

4 — على القاسمى ، **مختبر اللغة** (الكويت : دار القلم ، 1970) .

5 — مجمع اللغة العربية ، **المعجم الوسيط** (القاهرة : دار المعارف ، 1972) .

6 — وجدى رزق غالى ، **المعجمات العربية** (القاهرة : الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر ، 1971) .

7 — Al-Kasimi, Ali M., **Linguistics and Bilingual Dictionaries** (Leiden : Brill, 1977).

8 — Al-Kasimi, Ali M. « The Century Dictionary », **Bulletin of the Faculty of Arts,** Riyad, Vol. 4 (1976), pp. 59-65.

9 — Burney, Pierre., **Les Langues Internationales** (Paris : Presses Universitaires de France, 1966).

10 — Haywood, John., **Arabic Lexicography** (Leiden Brill, 1965).

11 — Linker, Jerry Mac., The Interaction of Cognitive Factors, Visual Fidelity, and Learning Tasks in Learning From Pictures. (Unpublished Ph. D. Thesis, Univ. of Texas, 1971).

12 — Malkiel, Yokov., « Lexicography » in **The Learning of Language** ed. by Carrol E. Reed (New York : Appleton, 1971).

12 — Miller, George., **Language and Communication** (New York : Mc Graw Hill, 1967).

مصطلحات :

علم الإجتماع وعلم النفس والأنثربولوجيا الإجتماعية

فرنسي - أنجليزي - عربي

"القسم الأول : F - A " الدكتور رشدي فكار[1]

خبير بالمكتب

يتزايد الاهتمام بالعلوم الاجتماعية فى السنوات الاخيرة ، وبصفة خاصة علم الاجتماع ، وعلم النفس ، والانثربولوجيا الاجتماعية ، اذ هى فى كل يوم تكسب الارض سواء فى ميدان البحث العلمى ، او التعليم الجامعى او بما تطرحه حضارة العصر من جدل حول مفاهيمها ، ليس فى الدول الغربية المتقدمة صناعيا فقط ، وانما فى المعسكر الاشتراكى ، وفى العالم الثالث الفتى ايضا . غير ان تطور هذه العلوم ونضوجها خلقا بالضرورة نسقا خاصا واساسيا من المصطلحات ، واطارا ذاتيا للمتخصصين فيها من الاعلام ، فلم يعد كافيا حاليا لولوج هذه العلوم ، والتعرف عليها ، ان تستعمل اى مصطلحات كانت ، او يستشهد ببعض الممهدين ، او تذكر اسماء بعض عمداء التأسيس امثال : ماركس ، وسبنسر ، وكونت ، ونندت ، وفرويد ، وادلر ، ومك دوجل ، وتيلور ، ومرجان ... بل لا بد من التأقلم مع الاعلام الممثلين لاتجاهاتها الرئيسية والمعاصرة ، واستئناس مصطلحاتهم الاساسية .

لهذا ، وبعد قرابة ربع قرن من التجربة فى التدريس الجامعى ، وفى ميدان البحث العلمى الاجتماعى ، شعرنا باهمية بل وبضرورة وجود اداة عمل متكاملة ، تكون فى متناول ايدى المهتمين بهذه العلوم ، وذلك فى شكل معجم مصطلحات يجسد هذه التجربة ، ويحاول ما امكن سد مناحى القصور فى المعاجم السابقة له . هذه المعاجم وقد تعدد انتاجها وتنوع فى السنوات الاخيرة ، تجعلنا نتذكر ، ونذكر ، ومشاعر العرفان تغمرنا ، اوائل الممهدين لهذا النوع من المعرفة فى العصر الاغريقى ، وعصور الحضارة العربية الاسلامية العريقة ، هؤلاء المجتهدون من الممهدين سيداخلهم دون ريب ، الشعور بالزهو لو شاهدوا الآن نتيجة ما مهدوا له ، واجتهدوا فيه . بيد ان النشأة المباشرة للمعاجم فى الغرب ، وانتشارها يؤرخ لها عادة ، بمشارف النصف الاخير من القرن السابع عشر (على يد امثال روشليه فوريتير باكادمية فرنسا) حيث وضعت فى البداية ، فى شكل سجلات لمصطلحات كصورة اولى للمعاجم فى العصر الحديث ، التى اصبحت من ملتزمات التمركز الاداري ، والسياسى ، والثقافى ، وتبادل الافكار والمبادلات التجارية .

---

(1) بعد استئذان « دار النشر العالمية جنتربياريس » — التى تتولى نشر معجمنا الموسوعى العالمى فى مجلدين من اربعة اجزاء اعلام ومصطلحات بالفرنسية والانجليزية والعربية — فى نشر مصطلحات علم الاجتماع وعلم النفس والانثربولوجيا الاجتماعية اولا وعلى التوالى فى اللسان العربى استكمالا وتعميما للفائدة ، نقدم فى هذا العدد بعد تمهيد القسم الاول لهذه المصطلحات (من حرف A الى حرف F) وسوف نتبعه بالاقسام الاخرى فى الاعداد القادمة بمشيئة الله . ر . ف

وبعد ذلك وخلال القرنين الاخيرين لم يقتصر تاليف المعاجم ودوائر المعارف على الاكاديميات كهدف اساسى من اهدافها ، وانما اصبح ميدانا خصبا لدور النشر تخصصه ، وتتخصص فيه ، حيث الغالبية من المعارف باتت لها معاجمها الخاصة بها اعلاما ومصطلحات ، الا ان التفنن فى تخصيص المعاجم وتخصصها ، له محاسن ايجابية ، ومساوىء سلبية ، فان كانت مظاهر المحاسن الايجابية للتخصص هو شعار من شعارات العصر ، لا تحتاج الى دليل ، فالمساوىء السلبية يمكن لمسها حين المغالاة فى التمزيق باسم التخصص ، وتقديم المعارف والعلوم فى شكل جزئيات مبتورة ، فقدت قدرة الشمول للمعرفة ، وروح التخريج العلمى المتكامل ·

ولعل هذا كان من الدوافع التى جعلتنا نختار لمعجمنا ، صراطا وسطيا ، يجمع بين احترام التخصص فى اطاره البناء ، وبين متطلبات البينية (اى بين بين) فى المواد نتيجة لتداخلها تحت شعار التكامل كما هو الحال فى علم الاجتماع ، وعلم النفس ، والانثربولوجيا الاجتماعية · ولقد وضعنا مصطلحاتنا هذه على ضوء التجارب التى سبقتنا فى ميدان معاجم العلوم الاجتماعية وموسوعاتها ، خصوصا ما ظهر فى هذا القرن منذ معجم « جاكيمان » سنة 1936 و « سيلجمان » سنة 1937 (فى ثمانية اجزاء وهو عمل هام) مارا بمعاجم وموسوعات كل من : « بيرون » و « بينسن » و « بودون » و « بيرو » و « سيلس » (موسوعة فى سبعة عشر جزءا) و « ميكشيلى » و « بستان » و « وليمز » (كما ندمه كيفليه بالفرنسية فى شكل قيم) و « كزينيف » و « جكلان » و « لافون » و « بونية ـ اجلم » (عمل مفيد بالنسبة لحالية المصطلحات) و « اكون » (ايضا قيم بالنسبة للمصطلحات السوسيولوجية الاكثر استعمالا حاليا) و « ديرو » (وهو مفيد بالنسبة لاعلام الانثربولوجيا) ···· والقائمة طويلة لو توخينا الحصر والتعين ، هذا بالطبع الى جانب المعاجم اللغوية التى رجعنا اليها سواء بالفرنسية او الانجليزية او العربية ·

اما وضع معجمنا على اساس لغات ثلاث ، فمرد ذلك الضرورة الفورية فى الجامعات ، ومراكز البحث العلمية ، وكذلك تمشيا مع حقيقة انتماء هذه العلوم اساسا ، لان الفرنسية والانجليزية يجسدان الممرات الرئيسية للوصول الى المعرفة الحديثة فى علم الاجتماع ، وعلم النفس ، والانثربولوجيا الاجتماعية ، حيث بقي الفرنسيون والانجلوسكسون منذ التأسيس الحديث لهذه العلوم فى طليعة الاعلام المجتهدين ، والممثلين للاتجاهات الرئيسية ، ولقد خضعت الثقافات المعاصرة لتاثيرهما بطريقة او باخرى فى هذا المضمار · الا ان هذه الوضعية سوف تتغير لا محالة فى مستقبل الايام ، بفضل الاهمية المتزايدة لهذه العلوم الثلاثة فى المعسكر الاشتراكى بما فى ذلك عالمنا الثالث الفتي · وحينما جمعنا المصطلحات ، والاعلام بهذه الصورة كان هدفنا ان نجعله اكثر تكاملا ، ان لم يك اكثر فائدة ، ليس فقط للناطقين بالفرنسية ، او الانجليزية وانما للعرب اساسا ، من الراغبين فى التعرف على المصطلحات ومضامينها ، من منطلق انجليزى (كما هو الحال فى اغلب اقطار المشرق العربى) ، ومن منطلق فرنسى (كما هو الحال فى اغلب اقطار المغرب العربى) ·

اما كوننا اكتفينا بهذه الصورة ، ولم نتصد لامكانات اخرى قد تتبادر الى الذهن كمثال ، استعمال المصطلحات انطلاقا من العربية ومقابلتها بالمعادل انجليزيا ثم فرنسيا ، او فرنسيا ثم انجليزيا ، فمرد ذلك ان القضية غير مطروحة حاليا ، لان المصطلحات المعنية بالتعريف والشرح ، والبحث عن مقابلها المعادل ، هى مصطلحات اجنبية اساسا ، وان كان هذا لا يمنع من طرح هذه القضية معجميا فى المستقبل، مع تزايد اهمية اللغة العربية ، واستعادتها تدريجيا ، للمكانة المرموقة التى كانت تحتلها بجدارة فى الماضى ، كلغة قادرة وقدرية ، وما زالت فى ميدان العلوم · وفى اختيارنا للمصطلحات الفرنسية والانجليزية استبعدنا تلقائيا الكلمات الشائعة الاستعمال فى معاجم اللغة ، ولم تكسب بعد مضامين سوسيولوجية ، او سيكولوجية ، او انثربولوجية اجتماعية محددة ، تؤهلها للتصدر فى المعاجم التخصصية ، او اشرنا بايجاز لها اذا اقتضى الحال · اذ ليس من اهداف معجمنا هذا تكرار ما ورد فى المعاجم اللغوية المتداولة ، وانما

التركيز في الاختيار على ما اعتقدناه مفيدا ، واساسيا في التعرف عليه من قبل المهتمين بهذه العلوم الثلاثة ، انطلاقا من تجربتنا في التعليم ، والبحث الاجتماعي ، وعليه فمعجمنا لا يضم — نؤكد ذلك بوضوح وصراحة — كل المصطلحات اللغوية دون أستثناء ، وانما يكتفي بما يدخل في اطار المعايير التي تبنيت في وضعه ، والاهداف المقصودة من تأليفه · فهو مع التزامه بالمقاييس المرعية في المعاجم السابقة واحتضانه للكثير منها (خصوصا ما اشرنا اليه في بداية هذه المقدمة من معاجم مثل : وليمز ، وكزينيف ، وسيلس ، وبوفيه — إجام ، واكون ، وغيرهم ...) اضاف اليها ما يكسبه طابعه المميز ، وسيماته الذاتية ، ويبرز أصالته ·

اما كيفية وضع المصطلح المقابل بالعربية للمصطلحات الفرنسية ، والانجليزية ، فقد تمت حسب ما هو متعارف عليه ، في مثل هذه المعاجم اولا : اعطاء الاولوية للمقابل المتفق عليه عربيا ان وجد ، وان كنا لاحظنا تعددا في اختيار المقابل المعادل العربي ، حسب الاقطار العربية ، مما اضطرنا الى احترام هذا التعدد باضافة ما هو شائع منه (الى جانب المصطلح العربي الذي اخترناه في الصدارة ، في انتظار حل لاشكالية التعدد ، بتوحيد الاختيارات بين المتكلمين بالعربية ، لا توحيد اللغة العربية فهي بحمد الله موحدة) · ثانيا : في حالة عدم وجود المقابل المعادل اساسا ، كنا نلجأ الى الاشتقاق (اي اشتقاقه حسب مقاييس اللغة ، ولغتنا غنية بهذه القدرة الخلاقة المميزة لها) والنحت — ثالثا : وفي نهاية المطاف حين صعوبة وجود المقابل المعادل او اشتقاقه ، كنا نلجأ الى تعريب المصطلح الاجنبي مباشرة ، شريطة صلاحيته للاستئناس نطقا وسماعا (1) ·

واستكمالا لفائدة معجمنا للباحثين والدارسين الاجتماعيين بالعربية ، لم نكتف باختيار المقابل المعادل العربي ، او اشتقاقه ، او تعريبه ، وانما تمنا بشرح المصطلح بالعربية · هذا الشرح الذي نعده من اهم خصائص هذا المعجم ، ومن أبرز سماته المميزة · اما كوننا لم نشرح ايضا المصطلحات بالفرنسية والانجليزية فهذا من باب تحصيل الحاصل ايذاء الباحث الانجليزي والفرنسي ، لان الباحثين بالانجليزية او الفرنسية ليسوا في حاجة الى مثل هذا الشرح المتوفر لديهم في معاجمهم المتخصصة السالفة الذكر ، والقيام به من جانبنا سيكون ضربا من ضروب الحشو لا اكثر ولا اقل · اما بالنسبة للباحث العربي فسيكون من باب التكرار لنفس المضمون المشروح له بالعربية ومن ثم استهدفنا الشرح بالعربية لانه يسد اكثر من قصور · فهو من ناحية يحدد لنا مدلولات المصطلح الرئيسي (المكتوب بحروف بارزة الحجم) ، ثم يشرحها لنا من ناحية اخرى كما يشرح المصطلحات الثانوية والفرعية المتكاملة ، والداخلة في حيزه او الواردة في اطاره · وبالتالي تتضح كل امكانات الاستعمال للمصطلحات الرئيسية والفرعية الثانوية في شكل مركز ، هادف الى احتواء كل ابعادها ، ولكن — والشيء بالشيء يذكر — استئناس هذه المصطلحات باللغة العربية وشرحها لم يك بالامر الهين والسهل المستطاع ، خصوصا حينما يتم ذلك في

---

(1) كمثال مصطلحات عنوان معاجمنا الثلاثة : سوسيولوجيا ، سيكولوجيا ، انثربولوجيا اجتماعية · ان كان المصطلح الاول والثاني قد وجدا المقابل المعادل الشائع بالعربية وهو : علم الاجتماع بالنسبة للاول ، وعلم النفس بالنسبة للثاني ، واكتسبا مشروعية نسبية ، بفضل الشيوع ، رغم قصورهما في الاختيار كمعادلين ، لعدم استيعاب واحتواء كل المضامين زيادة على الخطأ حتى في الترجمة الحرفية ، بالنسبة للمصطلح الاول ، وعدم الوفاء بالمضمون ايضا وتجسيده بالنسبة للمصطلح الثاني ، مما ادى الى الاكتفاء بتعريب المصطلحين لدى بعض الباحثين (ونحن منهم) ، دون انكار لما هو شائع من تسمية بالعربية ، فالمصطلح الثالث : انثربولوجيا استعماله معربا حاليا أكثر شيوعا ، نظرا لتعدد المقابل المعادل الذي أعطى له بالعربية : مرة علم الانسان ، واخرى علم السلالات البشرية ، وثالثة علم الاجناس ... الخ مما اوقع الالتباس في المصطلح الواحد حين نقله تحت مسميات متعددة ... وحسب تجربتنا تعريب هذا المصطلح مباشرة ، يرفع التباس التعدد ، وليس في ذلك اضعاف للغة كما زعم البعض بل فيه اثراء لها (كما فعل اجدادنا حين نقل علوم الاوائل) ولكن علينا الا نغالي في التعريب بمناسبة وبدون مناسبة ، وانما يبقى كحل ضرورة ورفع للالتباس ·

اسطر محدودة ومحددة عليها ان تكون جامعة لكل مضامين المصطلحات ومانعة لما عداها · لقد كان هذا الشرح بالعربية للمصطلحات من اعقد المهام التى واجهناها بصبر واناة فى وضع هذا المعجم ، وكلفتنا من الجهد الكثير ، اذ كان علينا حين نشرح المصطلح ان نستشير معاجم متعددة ونكملها بمراجع اخرى متنوعة ، ونصيغ الشرح فى صفحات ثم نركزه ، ونعيد تركيزه مرارا ، ليقع فى اسطر تحتفظ بالمضمون وتلتزم بالجوهر فى اضيق نطاق ·

وكخلاصة هذا المعجم ، وبالصورة التى قدم فيها كثمرة من ثمار النضوج الفكرى ، نأمل من وراء تأليفه فائدة المهتمين بالعلوم الاجتماعية ، نضعه تحت تصرف الطلاب لسد حاجتهم ، والاساتذة لتسهيل مهمتهم ، والباحثين لتبسيط مسالكهم واشباع طموحهم ، فهو اداة عمل متكاملة ومشتركة راسمالها الوضوح والقدرة العملية ، وبما له من مخطط مميز وما فيه من مادة مختارة بدقة وسمات حية نشطة توخيناها له ، وتبسيط فى الاستعمال تصدناه ، لا يجد فيه المختصون فقط بغيتهم ، بل يمكنه ان يكون فى متناول الجميع · ومن ثم لنا كامل الحق — دون اخلال بتقاليد التواضع المتعارف عليها — ان تداخلنا مشاعر الاعتزاز ، حينما نقدم للقارىء معجما موسوعيا بلغات ثلاث ولثلاثة علوم متكاملة : علم الاجتماع ، وعلم النفس ، والانثربولوجيا الاجتماعية ، يفى باكثر من حاجة ، ويغطى اكثر من عطاء ، ويستجيب للكثير من المتطلبات ، وعلى كل المستويات · ولكن علينا ان نعترف ايضا ، وبصراحة صادقة ، انه بالرغم من كل ما عانينا ، وتكبدنا من مشاق ، وبذلنا من جهد فى وضعه ، ما زال هذا المؤلف ، بعيدا عن الكمال ، ولو اريد لكتاب الكمال فى وضعه ، ما انتهى منه ابدا كما ورد فى مثل صينى · واخيرا الفضل ، لعناية الله التى مكنتنا من انهائه ·

A

1 - ABNEGATION — ABNEGATION — إنكار الذات ، تفاني

2 - ABOULIE — ABOULIA — فقدان الإرادة

3 - ABREACTION — ABREACTION — تنفيس ، تفريغ انفعالي

4 - ABSOLUTISME — ABSOLUTISM — إستبداد

بمعنى النظام المطلق للسلطة .

5 - ABSTRACTION — ABSTRACTION — تجريد

6 - ACATALEPSIE — ACATALEPSY — إختلاط ، قصور الفهم

بمعنى تشوش فى الإدراك والفهم ، يكون سببه سوء الظن والتشكك ، وضعف الاستمداد لتقبل القضايا على علاتها والتسليم بذلك .

7 - ACCLIMATATION — ACCLIMATIZATION — تأقلم ، تكيف

هى عملية بيولوجية بواسطتها تتوافق الجماعات وتتكيف مع الأوضاع المناخية لوسط جديد ، وتعتبر الجماعات متكيفة اذا ما نجحت فى التعود على بيئتها الجديدة ، وقد تتداخل عملية التأقلم والتكيف هذه ، فى عمليات اجتماعية أخرى كالتوافق والتناسق .. الخ .

8 - ACCOMODATION — ACCOMODATION — توافق ، تفاضي

بمعنى عملية تضع حدا لمنازعات أياً كانت عائلية ، قبلية ، بين احزاب سياسية ، بين طبقات اجتماعية، أو فئات مهنية ، وتشتمل على عملية التنشئة ، كما انها تقضى على التنافر بين الافراد وبين الحضارة وحتى بين الأوطان والاجناس .

9 - ACCULTURATION | ACCULTURATION | مُثَاقفَة ، تَثقِيف ، تَثَاقُف

وذلك عــن طريــق الاحتكاك والتفاعل الحضــارى ، بمعنى التحولات الطارئة فى الحضارة لجماعتين أو اكثر حين احتكاكهما بشكل مباشر ومستمر ، وتشتمل على نقل بعض عناصر حضارة مادية كانت أو غير مادية من مجتمع لآخر ، وهى عادة ما تكون مسبوقة بانتقاء لبعض العناصر دون أخرى ، وكثيرا ما تكون هذه العناصر المنتقاة عرضة للتغير بدورها .

10 - ACCUMULATION | ACCUMULATION | تَجْمِيــع ، تَكْوِيــم

ويعنى عملية بواسطتهاتنمو الحضارات وتتطور ، وكل حضارة تشكل فى وقت ما مجموع العناصر المادية وغير المادية التى ساهمت فى اكتسابها الأجيال الحــاضرة وكل الأجيال الســالفة ، والتجميــع أو التكويــم الحضاري قد يحدد استئصال عناصر حضارية استوعبت اغراضـها ، او قد يقود الى تغيير وظيفي أو تغيير لمعاني بعض العناصر المستطة وهو عامل من عــوامل التقدم .

11 - ACINÈSE | AKINESIA | فُقْدان الحَرَكَــة

11[1] - Acousmatagnose | Acousmatagnosis | ضُعْفُ فَهْم مَعْنَى الصَّوْت

بمعنى عدم القدرة على تمييز المدركات الصوتية مع سماعها كمجرد أصوات ، اى لا يفقه الصوت فهو ضعف فى إدراك المعنى لا ضعف الإحساس بالصوت .

12 - ACTION | ACTION | فِعْــل ، عَمَــل

Action sociale | Social action

عَمَل ، او فِعْل اجْتِمَاعِي او سُلُوكِي ، من حيث هو تأثير فى العالم الخارجي ويستهدف غاية ما ، وهناك نفسيا الفعل الناشىء عن فكرة محركة ، والفعل الآلي ، والفعل اللامعقول ، والفعل الارادى .. الخ .

13 - ACTIVITÉ | ACTIVITY | نَشَــاط

بمعنى كل عملية عقلية او بيولوجية تتوقف على استعمال طاقة الكائن الحي ، كما تعنى القدرة على إصدار الطاقة أو القيام بفعل ما ، ومن النشاط ما هو آلي ومنه ما هو تركيبي وما هو عملي ..

14 - ADAPTATION | ADAPTATION | مُــوَاءمَــة

Adaptation sociale | Social adaptation

مُوَاءمَة اجْتِمَاعِيَّة ، عملية بواسطتها يتواءم التكوين العضوى مع الوسط الطبيعى ويعيد توازنه ، والمراد بالوسط الطبيعى ليس فقط الوسط المناخى ، بل كل المعطيات الحضارية المؤثرة بصفة مباشرة فى التكوين، وتتطلب منه ردود فعل متلائمة . كمــا ان المــواءمة تعنــى التغيــر الذى يطرأ علــى الخبــرة الحسية سواء من حيث الكيف أو الشدة والوضوح .

15 - ESTHESIE | AESTHESIA | إِحْسَاس لَمْسِي

تعنى كل الاحساسات التى يشعر بها سطح الجلد .

16 - AFFECTION | AFFECTION | مَحَبَّــة ، حَنَــان

Feeling

17 - AFFINITE	AFFINITY	تَقَارُب ، مُصَاهَـرَة
18 - AGENESIE	AGENESY	فُقْدَان نِصْف الدِّمَاغ
19 - AGNATION	AGNATION	عصبة ، قَرَابَة أَبَوِيَّة

وتعنى قرابة دموية عن طريق ابوي مذكر على الخصوص .

20 - AGNOSTICISME	AGNOSTICISM	اللا أدْرِيَّـة
21 - AGORAPHOBIE	AGORAPHOBIA	اِنْفِضَاء ، الخَوْف من الخَلَاء

بمعنى الخوف من الأماكن الفسيحة والمفتوحة..

22 - AGRAPHIE	AGRAPHIA	فَقْد القُدْرَة على الكِتَابَة

وهذه الظاهرة المرضية يصحبها شلل فى الذراع الأيمن ، وتاتى نتيجة لتلف فى مركز حركة اليدين الموجود فى التلفيف الجبهى الثانى للدماغ .

23 - AGREGAT	AGGREGATE	تَجَمُّـع
Agrégat social	Social aggregate	

تجمع اجتماعي ، كما يعنى اي تجمع كان ولو لم يكن متجانسا او منظما .

24 - AGRESSION	AGGRESSION	اِعْتِـدَاء

موقف أو تصرف من طبيعته الفرقة والنزاع بسبب الانشقاق والخصومة .

25 - AIRE	AREA	مِنْطَقَة ، مِسَاحَـة

منطقة او مساحة صِنَاعِيَّة ، منطقة أَسَاسِيَّة ، منطقة حَضَرِيَّة ، منطقة تَدَهْوُر .. الخ .

26 - AJUSTEMENT	ADJUSTMENT	مُلَاءَمَـة،تَـوَازُن
Ajustement social	Social adjustment	

توازن اجتماعى ، ويعنى كل العمليات التى تعمد لخلق علاقات توازن بين الافراد والجماعات أو بين عناصر حضارة ما أو بين أفراد ، وعناصر حضارة ما .

27 - ALGESIMETRE	ALGESIMETER	مِقْيَـاس التَّأَلُّـم
28 - ALIENATION	ALIENATION	اِسْتِلَاب ، اِغْتِرَاب ، أَلْيَنَـة
Aliénation mentale	Amentia	

الاغتراب العقلي ، والاستلاب او الاغتراب أو الألينة ، مصطلح كثر استعماله حاليا ؛ يعنى من حيث المنطوق العام حالة الانسان الذى يعيش فى وضعية اجتماعية معينة بمؤسسات ورموز التزم بها ، بعد ذلك عمائيا ، تحولت بالتالى وجدانه عن مشاكله وقضاياه الحقيقية . والاستلاب او الألينة من حيث المفهوم الماركسى تمر

بمراحل : تشيء ، تبديل ، اسقاط ، ضياع فى الاسقاط لتصل فى النهاية الى اعلـى مراحـل الأليـنـة او الاستلاب وهى المرحلة التغميْضية للواقع الاجتمـاعى ، او واقعية اللاواقع . .

29 - ALLIANCE | ALLIANCE | رَابِطَة ، حِلْف ، مِيثَاق

Alliance par le sang | Blood covenant

رَابِطَة الدَّم ، وهذا معتقد سائد لدى الشعوب البدائية وفى المجتمعات القديمة فى شكل تعاقد وتحالف آنذاك .

30 - ALLOÉROTISME | ALLOEROTISM | سَبِقيَّـة غَيْرِيَّة

وقد يعنى المصطلح ايضا مجموعة عناصر لحضارة منتشرة فقط فى جانب من جوانب المجتمع .

31 - ALTRUISME | ALTRUISM | غَيْرِيَّـة ، إيثَـار

بمعنى حب الغير .

32 - AMBIDEXTRALITÉ | AMBIDEXTRALITY | ضَبَطٌ (بفتح الباء)

بمعنى قدرة تحكم فى اليد اليمنى او اليد اليسرى ، كل يد على حد سواء .

33 - AMBIVALENCE | AMBIVALENCE | تَنَاقُض ، تَعَارُض

يعنى موقف مهتز ومرتج بين قيم تنفي أو ترفض كـل منهما الاخرى ، ويعكس عموما سوء التنظيم الاجتماعى، وكما توجد فى مجتمع متفكك قيم مختلفة ، وحتى متصارعة ، فالفرد بطبيعة اللاتنظيم هذه ، يقوم سلوكه حسب ما يتراءى له من قيم تتمشى مع مصالحه ورغباته آنذاك .

34 - AMBIVERSION | AMBIVERSION | تَكَـافُؤُ الشَّخْصِيَّة

35 - AME | SOUL | رُوحٌ

ويطلق على النفس والحياة ، وكل ما هو جوهرى لشيء ما تجاوزاً . ونرى ان الروح بالمفهـوم المحدد لجوهرها تعنى ذبذبات موجية خاصة ومنطلقة حسب قانون آمر اساسى للكون (سبنسر) . وانعكاساتها فى الجسد المادى المحتوى عليها . وانعكاسات الجسد عليها منذ النشأة يعنى النفس . اما عن تعليل ماهيتها نقضية مرتبطة بغائية المعرفة والعلم ولا يزعم الانسان رغم تقدم العلم انه وصل الآن الى هذه الغاية .

36 - AMITAT | AMITATE | سُلْطَـة العَمَّـة

وتعنى علاقة توافقية ذات أهمية خاصة تحدث بين فرد وعمته . وسلطة العمة جاءت كتوازن لما يترتب من نتائج اجتماعية على سلطة الخالة ، حيث انه فى كثير من العشائر والقبائل تعيش السلطتان جنبا الى جنب.

37 - AMNÉSIE | AMINESIA | فُقْدَان الذَّاكِرَة ، نَسَاوَة

وتعنى الذين ينسون شخصياتهم فيهيمون على وجوههم فى الارض او يعيشون بشخصيات أخرى ، وقد يرجعون الى شخصيتهم بعد فترة من الزمن .

38 - AMORAL | AMORAL | لاَ خُلُقِـي

39 - AMOUR | LOVE | حُــبّ

40 - ANESTHESIE | ANAESTHESIA | فُقدان الحَسَاسِيَّة اللَّمْسِيَّة ، تَخْدِير

41 - ANALGÉSIE | ANALGESIA | فُقْــدَان الأَلَـــم

وكذا زوال الشعور به

42 - ANALYSE | ANALYSIS | تَحْلِيــل

Analyse fonctionnelle - Functional analysis - Analyse quantitative - Quantitative Analysis - Analyse de variance - Variance analysis

تَحْلِيل وَظِيفِي ، تَحْلِيل كَمِّي ، تَحْلِيل تَنَوُّعِي ...

43 - ANARCHIE | ANARCHY | فَــوْضَى

بمعنى غياب رقابة الدولة ، نتيجة التفكك للنظم السياسية والادارية . وقد يحدث ان ثورات تحمل معهـا الفوضى كحالة انتقالية ، نحو تنظيم سياسى جديد ، كما تعنى أيضا نموذج مثالى لتنظيم اجتماعى يدعى اليه عن طريق « الفوضوية » كمذهب نعطى كمثـال حركة « ماكنو » باكرانيا وقضاء الجيش الاحمـر عليها . والفوضوية المثالية « لكروبوتكين » و « باكونين » وقد ضعفت الفوضوية لحساب الماركسية كدعوة. ومن الفوضويين المشهورين « جاكوب » الذى مات مع كلبه مسموما منتحراً بعد ان غسل ملابسه حتى لا يكلف أحدا متاعب تجهيزه وانتحر يوم عطلة حتى لا يكلف الناس المشقة .. ونمت الفوضوية حاليا من جديد .

44 - ANGOISSE | ANGUISH | شدة ، أَلَم نَفْسِي مبرح

45 - ANIMISME | ANIMISM | إِحْيَائِيَّــة

بمعنى حيوية المادة ، اى نسبة الحياة او الحس والشعور والارادة الى الجمادات . وهى سمات التفكير البدائى وكذا تفكير الطفل فى بعض مراحله . اذ يعتقد أن الجمادات تستقر فيها أرواح . وتبدو هذه السمات أيضا لدى الكبار فى حالات الانفعال : حينما تسب وتلعن الاشياء وقت الارتطام بها وكأنها حية .

46 - ANOMALIE | ANOMALY | شُــذُوذ

بمعنى مخالفة للقياس او النواميس الطبيعيـة ، ونفسيا تطلق على الشخص الذى لا يتاثر باللونين الاخضر والاحمر بالذات من مجموعة الالوان بنفس النسبة .

47 - ANOMIE | ANOMY | خُرُوج على القَانُون ، تَجَاوُز القانون

بمعنى حالة مجتمع يسيطر عليه عدم احترام مبادىء القانون .

48 - ANORMAL | ABNORMAL | فَذّ ، غَيْر عَادِي ، غَيْر طَبِيعِي

49 - ANORMALITÉ | ABNORMALITY | فذاذة ، الْغَيْر عَادِيَة

50 - ANTHROPOLOGIE | ANTHROPOLOGY | أَنْثرُبُولُوجْيَا (عِلْم الإنسان)

Anthropologie physique - Physical anthropology - Anthropologie sociale - Social anthropology - Anthropologie culturelle - Cultural anthropology - Anthropologie politique - Anthropologie structurale - Ethnographie- Ethnologie . . .

انثربولوجيا طبيعية ،انثربولوجيا اجتماعية ،انثربولوجياتراثية ثقافية .. ، انثربولوجيا سياسية، انثربولوجيا بنيانية ، اتنوغرافيا ، اتنولوجيا . الانثربولوجيا او علم الانسان كمعادل حرفي ، والا فالانثربولوجيا لا تشمل كل علوم الانسان . تعني كمدلول عام دراسة الانسان من مختلف جوانبه ، وتجانسه ، ولقد تبلور هذا العلم في القرن التاسع عشر بعد أن عرف تمهيدات له في مختلف الحضارات خصوصا الاسلامية العربية مع ابن خلدون ، وفي الغرب مع الرحالة ثم لدى بعض مفكري العصر الحديث ، وان كان في فرنسا التعبير في البداية اتجه الى دراسة الاجناس البشرية أو التاريخ البشري للانسان ، فمع تنوع التخصصات العلمية وتصنيفها وتفرعها ، تفرعت الانثربولوجيا الى طبيعية ، والى اجتماعية أو تراثية ثقافية . اما **الانثربولوجيا الطبيعية** فتعني دراسة الاجناس البشرية وفصائلها ، وتطورها فهي دراسة بيولوجية للانسان . وأما **الانثربولوجيا الاجتماعية** فهي تعني دراسة الانتاج المادي للانسان ، وما ابتكره لحياته الاجتماعية من معارف وافكار وتقنيات وكذا خصائص التصرف ، والعادات ، والتقاليد ، والاعراف ، بمعنى دراسة طريقة الحياة ووسائلها في المجتمعات البشرية ، ولا شك ان تسمية انثربولوجيا اجتماعية تقترن بالعلامة الانجليزي « فرزر » حيث يعتبر اول من شغل كرسيا جامعيا يحمل هذه التسمية ، ولقد اتجه بها العلماء الانجليز المختصون (امثال ايفانز برتشارد الى التركيز على دراسة البنيات الاجتماعية والعلاقات ، وتحليل النسق الاسري - والديني والسياسي ونسق القرابة) متكاملين ، بعد سبنسر ، مع ديركايم ، وكذا مورجان ومقتربين من المدرسة الشكلية الالمانية في دراسة المجتمعات ومظاهر علاقاتها ، بينما من مال من الانجلو سكسون المختصين في امريكا الى تبني تسمية **انثربولوجيا تراثية ثقافية** (امثال تيلور و غيره) فيحاولون ربط الانثربولوجيا اساسا بالتراث الثقافي وتصنيفه وتحليله ، ولكن لا يمكن تصور انثربولوجيا اجتماعية في غيبة التراث الثقافي .... والانثربولوجيا الاجتماعية ركزت في البداية على المجتمعات البدائية ولكن في الخمسين عاماً الاخيرة توسعت في ميدانها لتشمل دراسة المجتمعات الزراعية والمدن الصغيرة وتتكامل مع السوسيولوجيا ولكن مهتمة بطبيعة التجانس في المجتمعات اساسا . **اما الانثربولوجيا السياسية** (حسب مفهوم بلانديه العالم الفرنسي) تعني دراسة مقارنة للظواهر الاجتماعية منطلقة من دراسة المجتمعات غير الغربية كما هي ، عواملها وصراعاتها ونموها متجهة الى ابراز ديناميكية الانثربولوجيا ، لتواجه الانثربولوجيا البنيوية (ليفي ستراوس) ذات الطابع القار في دراسة بنيات المجتمع . **والاتنوغرافية** تشكل المرحلة الوصفية الرصدية لاطار الانثربولوجيا — حسب ما نميل اليه — بينما الاتنولوجيا تعني المرحلة الوسطية بين الاتنوغرافية والانثربولوجيا تتجاوز مجرد الوصف والرصد الى بداية المقارنة في محاولة لتؤرخ لشعوب لا تاريخ لها ، وهناك من ربط الاتنولوجيا اساسا بخدمة الاستعمار وهناك من عادل الاتنولوجيا بالانثربولوجيا وحسب « ايفانز برتشارد » الاتنولوجيا ما هي الا مدخل الى الانثربولوجيا وهذا ما نميل اليه ايضا في تحديدها بعد أن حددنا الاتنوغرافيا بدورها ، كمجرد إطار وصفي رصدي (راجع المصطلحين الاخيرين ايضا في حرف E بالصفحات التالية) .

51 - ANTHROPOMÉTRIE ANTHROPOMETRY **قِيَاسِية الأنثربولوجيا**

بمعنى تقنية المقياسية لمختلف اعضاء الجسم وطريقة التعرف على المجرمين من خلال معرفة اوصافهم ، وصورهم ، وبصماتهم ... الخ .

52 - ANTIMNÉSIE ANTIMNESIA **ثَوْرَة النَّفس**

53 - ANTIPATHIE ANTIPATHY **نُفُور**

54 - APATHIQUE | APATHETIC | خـــامـــل

55 - APHASIE | APHASIA | حبســة

Amnesic - Sensory - Syntatic - Total - Verbal

حبسة نسيانية ، حبسة فهمية ، حبسة نحوية ، حبسة شاملة ، حبسة لفظية .. بمعنى عدم القدرة علـــى تسمية الاشياء لنسيانها ، أو فهمها أو ترتيب الكلمـــات نحويا أو لصعوبة استدعاء الكلمات في القـــول او الكتـــابـــة ...

56 - APHELXIE | APHELXIA | ذُهـــول

بمعنى تشتت العقل والغلوّ في السّهو .

57 - APHONIE | APHONIA | بـــحـــح

بمعنى فقدان الصوت او المنطق وهي حالة مرضية كثيرا ما تأخذ شكل الهمس او الوســوسة .

58 - APOPLEXIE | APOPLEXY | فقدان الشُّعُور والحَرَكَة الإخْتِيَارِية .

بمعنى اضطراب في الدماغ بسبب فيضان الدم اليه ويسمى « داء النقطة » طبيا .

59 - APERCEPTION | APERCEPTION APPERCEPTION | تَرَابُط حِسّي

بمعنى تآلف ، وتثبيت المدركات الحسية والادراك الباطني للحقائق الاولية والضرورية او النشـاط الذاتـــي او النفسي او تجديد الامور الشعورية الحاضرة ، وتنظيم معلوماتنا القديمة في مجموعات تسيطر علـــى كل اعمالنا العقلية ، او المدركات الجديدة عن طريق التمثيـــل ...

60 - APPÉTIT SEXUEL | SEXUAL APPETITE | شَهوَّـــة جِنْسِيَّـــة

61 - APTITUDE | APTITUDE | إسْتِعْـــدَاد

62 - ARCHÉOLOGIE | ARCHEOLOGY | عِلْـــم الآثـــار

63 - ARCHÉTYPES | ARCHETYPAL | نَماذِج سلفيـــة

(حسب نظرية يونج ترثب في اللاشعور الجماعي)

64 - ARISTOCRATIE | ARISTOCRACY | أرِسْتُوقْرَاطِية (عَلِيَّة القَوْم)

مجتمعات ذات تنظيم سياسي ، حيث سلطة الدولة تحتكر من فئة اجتماعية ذات امتيازات . المجتمعات الاقطاعية هي نموذج الارستقراطية عموما ، وهذه الفئة قد تكون سلالية او غير سلالية ، وكتنظيم كثيرا ما يتعارض مع الملكية والديمقراطية . ونوارثها الاجتماعية تظهر على مستوى علاقاتها بالفئات الاجتماعيـــة الاخرى ، وامتيازاتها بالولادة ، وبقاء الحواجز الاجتماعية ، كذلك عدم تسرب نسبي لتجمعاتها ..

65 - ASCÉTISME | ASCETICISM | نسكيـــة ، زهـــد

66 - ASEXUEL | ASEXUAL | لاَ تَــزَاوُجـــي

نسق تناسلي لا يحتاج الى اعضاء تناسلية كما في النباتات الزهرية ، وكما في انقسام الخلايا .

67 - ASSIMILATION ASSIMILATION تَطَبُّـع ، تَمْثِيـل

يمنى مجموعة التغيرات النفسية التى يخضع لها الافراد حين انتقالهم من مجتمع الى آخر والتى يترتب عليها تطبع فى العادات والتقاليد بين الراسبـة والمكتسبة ، وهذا التطبع يتأثر بمدى درجة الاحتكـاك والامتصاص للحضارة الجديدة ، وهذا التطبع لا يتم دون صراعات نفسية ، وقد يستفيد المتطبع بخبراتـه السابقة للتكيف مع الحالات الجديدة له ، ولا علاقة للتطبع بالعوامل البيولوجية كالولادة والدم ، فالاساس هو البيئة التى نشأ فيها الفرد .

68 - ASSISTANCE PUBLIQUE PUBLIC ASSISTANCE مُسَـاعَـدَة عَامَّـة

Assistant social - Social worker مُساعِـدَة اجْتِمَـاعِيَّـة

69 - ASSOCIATION ASSOCIATION رَابِطَة ، جَمْعِيَّة ، هَيْئَة ، تَرَابُط ، مُشَارَكَة

Association suggestive - Soggestive association

تَرَابُط إِيحَائِي ، اى ارتباط فى الآراء او الاعمال . والمصطلح بمنطوقه الاجتماعى العام يعنى شكلا اساسيا للتفاعل الاجتماعى الذى يؤول الى الاندماج بين الجماعات الانسانية . والبعض يقصر استعمالـه علـى الجماعات المصلحية ذات الهدف المشترك ولها خصائصها المميزة .. وللمصطلح استعمالات مجازية تحدد حسب المحتوى المستعملة فيه .

70 - ASTHENIE ASTHENIA ضُعْف القُـوَّة

عصبية كانت ام نفسية .

71 - ATARAXIE ATARAXIA لَا مُبَالَاة ، عَدَم المُبَالَاة

72 - ATAVISME ATAVISM رِدَّة ، اِرْتِدَادِيَّة

بمعنى اطلاق العنان للدافع الغريزى ، وارتداد اليه يقع بسببه صراع نفسى بين الواقع الغريزى والضبط الاجتماعى والأنا الأعلى .. (راجع ادلر و فرويد) .

73 - ATOME SOCIAL SOCIAL ATOM هبـاءة اجتماعية ، ذرة

تعنى مدلول سوسيومترى « لمورينو » يمثل اســاس علاقة الجذب والتنافر بين الفرد والجماعة التى ينتمى اليهـا .

74 - ATTITUDE ATTITUDE مَوْقِف ، اِتِّجَـاه

Attitude sociale -Attitude mentale - Social attitude - Mental attitude

موقف او اتجاه ، اجتماعي ، عقلي ، بمعنى قابلية انعطافية للتجاوب شفويا او بدنيا مع اشياء او اشخاص معينين او استعداد مسبق للتصرف بطريقة محددة . ويعبر عن ذلك بايماءات ، أو بحركات . كذلك هناك المواقف الذهنية وهى عبارة عن طريقة التفكير والشعور بقدرة لتحديدعمل ما . المواقف عادة توقدها قيم او مركبات نتص حول قيم والمواقف تشكل اساسا للتصرفـات .

75 - AUTISME AUTISM اِجْتِـرَارِيَّـة

بمعنى تفكير اجترارى .

76 - AUTOCRATIE | AUTOCRACY | تَحَكُّم ، حُكم مُطلَــق

تعنى التسلط السياسي الممارس من فرد أو مجموعة من افراد استحوذوا على الحكم · واشكال الحكــم المطلق منها الطغيانية والدكتاتورية ... الخ ·

77. - AUTOÉROTISME | AUTO-EROTISM | شَهوِيَّــة ذَاتِيــة

78 - AUTOMATION | AUTOMATION | آلِيَــة

79 - AUTOMATIQUE | AUTOMATIC | آلِي ، ذَاتِي الدَّفْع

بمعنى شبيه بالآلة · او ما يصدر تلقائيا عن الجسم مستجيبا لمنبه خارجي ، او ما يتم فورا بدون توجيه شعــوري ، والمدرســة السلوكية عادلت آلى بمكانيكى · وان كان ميكانيكى يعنى وجود قوة محركة كامنة فى النسق ذاته · ولكن كثيرا ما يحدث تجاوز والتبــاس فى مثل هذه المداليل .. وهناك من ذهب الى ان آلى ياتى فى قمة الميكانيكى اى ميكانيكية المكانيكى ·

80 - AUTORITÉ | AUTHORITY | سُلْطَــة

بمعنى شكل من الرقابة يعتمد على توزيع الحكم بين جهات او مصالح مختلفة · والسلطة صيغة منظمة لتقبل القيادة · منشا السلطة التنصيب ، والتمتع بها هو الذى يعطى المكانة ..

81 - AUTOSUGGESTION | AUTOSUGGESTION | إيحَــاء ذَاتِــي

82 - AVERSION | AVERSION | كَرَاهِيَّة ، عُزُوف

83 - AVIDITÉ | AVIDITY | جَشَع ، شَرَاهَة ، نهمة

B

84 - BANDE | GANG | عُصْبَة ، زُمْرَة
Hord | Hord

عصابة اذا كان الهدف حربى او اجرامى · والمنطوق بصفة عامة يعنى جماعات تشترك فى الحياة بمنطقة معينة او لتحقيق هدف معين ·

85 - BEHAVIORISME | BEHAVIOURISM | سُلُوكِيَّــة

اتجاه رئيسى من الاتجاهات النفسية والاجتماعية (راجع بافلوف الروسى ؛ وتسون الامريكى) وغيرهمــا الكثير من السلوكيين · وهو اتجاه يعارض الاتجــاهات التقليدية فى الدراسات النفسيــة ويلتــزم كثيرا بالموضوعية فى دراسات الظاهرات متحفظا على الشعور والاستبطان ·

86 - BESTIALITÉ | BESTIALITY | مَيْل جِنْسِي للحيوان
Zoophilia

ويعنى ممارسة الجنس مع الحيوانات ، وقد تأتى نتيجة لحرمان جنسى او عيوب جسمانية وحرمان من الجاذبية الجنسية او نتيجة لخرافات شائعة فى بعض المجتمعات المتأخرة من ان هذا الاتصال الجنسى يشفى من الامراض الجنسية او يقوى الجهاز التناسلى ·

87 - BIEN-ÊTRE | WELFARE | رَفَاهِيَــة

88 - BIGAMIE BIGAMY **ثنائية الزوج او الزوجة**

بمعنى شكل من اشكال الزواج حيث يعيش رجل مع امرأتين او امراة مع رجلين .

89 - BILATÉRAL BILATERAL **نسق ازدواجي**

للقرابة الأبوية او الأموية في القبائل وطبيعة الوراثة .

90 - BOLCHEVISME BOLSHEVISM **بولشيفية**

نظام اجتماعي في روسيا . يزعم علماء الاجتماع الغربيون خطأ تصنيفه بين النظم الفاشستية والنازية وبيئة النظم المتسلطة ، وتعزى نشاته كنظام لسنة 1903 في اطار مؤتمر الحزب الاجتماعي الديمقراطي كاغلبية فيه . ومنطوقه بالتالي في البداية يعني اعضاء الاغلبية .

91 - BONHEUR HAPPINESS **سعادة**

اعمق واعم من مجرد التلذذ الحسي او السرور المعنى ، قد تبرز كمشاعر حين النجاح في محاولة التحقيق الكامل للذات .

92 - BOUDDHISME BUDDHISM **بوذية**

عقيدة تنسب لمؤسسها بوذا (القرن الخامس ق . م .) انتقلت من الهند الى الصين في (القرن الثاني الميلادي) والى اليابان (القرن السادس الميلادي) وهي الى جانب كبير تاثرت في نشاتها بالبرهمانية . المبدا : التخلي عن الذات هو غايتها وبفنائها تتحقق « النيرفانا » في مراحل التصعيد الثلاثة يتعرف على الالم ، يتعايش مع الالم ويعيشه ، ويسعد بفنائه فيه في النهاية .

93 - BOULIMIE BULIMIA **سحت**

بمعنى جوع لا يشبع .

94 - BOURGEOISIE BOURGEOISIE CLASS ou Middle-class **بورجوازية**

هذا المصطلح كان يعني في البداية طبقة اجتماعية تشغل موضعا وسطا بين الارستقراطية والطبقة العمالية الكادحة ، ثم توسع في استعماله بالنسبة لمختلف النظم الرأسمالية ، وهو يعني في منطوقه العام طبقة مالكي وسائل الانتاج والمحتكرين لقواه . وهناك البنية الفوقية للبرجوازية ، والوسطى ، والتحتية بمعطياتها الاقتصادية .

95 - BOYCOTTAGE BOYCOTTING **مقاطعة**

بمعنى عقوبة اجتماعية سلبية تتمثل في ايقاف العلاقات الاجتماعية خصوصا الاقتصادية والسياسية بغية ارغام جماعات او افراد على تغيير مواقفهم .

96 - BUREAUCRATIE BUREAUCRACY **بيروقراطية (مكتبية)**

تعني تدرج الموظفين من ذوي الاختصاصات ، والمسؤوليات المحددة ، ويعني المصطلح عموما التنظيم الاداري

للخدمات العامة ، وللسلطة التنفيذية ، ويتكلم عـادة عن النسق البيروقراطى فى الادارة ، حينما يتحكم الموظفون فى جهاز الدولة ·

C

97 - CAPACITÉ — CAPACITY — إستطاعة ، سعـة

98 - CAPILLARITÉ SOCIALE — SOCIAL CAPILLARITY — تصعـد اجتماعي

بمعنى حركة تصاعدية لافراد طبقات اجتماعية ينظر اليها كتحتية ، وذلك عبر قنوات التصعيـد فى البنيـة الاجتماعية الى وضعية اجتماعية اعلى · والشرط الاساسى لهذه العملية وجود تنافس بين طبقات كتصرف مشروع بين مختلف الفئات الاجتماعية المكونة للبنية الاجتماعية ·

99 - CAPITALISME — CAPITALISM — رأسمـاليـة

مذهب او نظام اقتصادى ، حيث الانتاج والتوزيـع يخضعان لمبدأ الملكية الفردية والمنافسة الحرة والربح، ويقود الى تقسيم المجتمع الى طبقتين متصارعتين ، طبقة مالكي وسائل الانتاج ومحتكرية ، وطبقة الكادحين من العمال والصناع والفلاحين ؛ وهو نظام يعتمد على مبدأ الربح لا مجرد العيش ، ولقـد لـوحظ فى الفترات الاخيرة اتجاهات تحويلية فيه وتحفظية أمـام تأزمه المتكرر واتنمته الامبريالية بمناحيها المختلفة ·

100 - CAPRICE — CAPRICE — نـــزوة

101 - CARACTÈRE — CHARACTER — طبع ، خُلُق ، سَجيّة

Oral Character

تَطَبُّع شفوي ، نفسيا يعنى التأثرات التى يطبع بها الانسان جراء الشهوة الفمية حسب بعض المحللين فى مرحلة الرضاع ·

102 - CAS — CASE — حـالـة

Etude de cas — Case study — دراسة حالة فى مَراحِل البَحْث

103 - CASTE — CASTE — طـبقـة

وهى ذات طبيعة توارثية ، اعضاؤها ينتمون الى جنس او الى شعب واحد ، ومهنة واحدة ، توجد هذه الجماعات فى المجتمعات ذات التدرج ، وتستقى بقاءها من التزامها بطقوسها وعاداتها ، ومن يخرج من افرادها على العادات يجازى بالردع ، ومنها ما هو قبلى او مهنى وكلما صغرت زاد التجانس العضوى فيها·

104 - CASUISTIQUE — CASUISTRY — دراسة حالات الشُّعور

105 - CATALEPSIE — CATALEPSY — تَصَلُّب ، ضُمـُول

بمعنى تصلب العضلات وتوقف الحس والحركة ·

106 - CATATIONIE — CATATIONIA — اَفَانِيـن شَـاذَّة

107 - CATÉGORIE — CATEGORY — فِئَـة

Catégorie sociale — Social category — فئـة اجتماعيـة

108 - CATHARSIS — CATHARSIS — تَنْفِيس

تصفية ، تطهير ، اخلاء ، بمعنى نفسيا ، الميول الفطرية (حسب بعض الباحثين) لا تندثر ، بل يحاول اخمادها وكبتها مما يؤدى الى نتائج ضارة بسبب محاولة الاخماد هذه ، وبالتالى يفسح المجال للغرائز كى تفرغ محتواها فى اطار محدد فى شكل تنفيس ، او تنظيف للعقل الباطن من بعض الذكريات المكبوتة ، اثناء العلاج النفسى ، عن طريق احيائها من جديد فى الشعور .

109 - CAUCASIOCENTRISME — CAUCASIOCENTRISM — قُوقَازِيَّة

بمعنى شكل من التعصب لتفوق العنصر القوقازى ، ويستعمل عادة فى الايديولوجيات العنصرية للجنس الابيض وتفوقه المزعوم ومزاعمه التى لا تعتمد على اى اسس علمية .

110 - CÉNESTHÉSIE — CENESTHESY — حِسّ مُشْتَرك

111 - CENSEUR — CENSOR — رَقِيب

ويعنى نفسيا القسم المشتق من « الأنا » الأعلى الذى يمنع النزعات المحرمة — المنطلقة من « الهو » فى العقل الباطنى — من العبور الى اطار الشعور عارية مكشوفة وبخاصة خلال النوم حيث يوكل الشعور منه رقيبا على الاحلام .

112 - CENTRALISATION — CENTRALIZATION — تَمَرْكُز ، مَرْكَزِية

من الناحية الايكولوجية الاجتماعية تمركز أفراد او عناصر حضارية حول مراكز خطوط المواصلات والنقل لقضاء الحاجيات وتشمل المدن الكبرى على عدة نقط تمركزية بالنسبة للبادية والريف . التمركز يشكل فى مناطق التجمع الآهلة بالسكان او فى مناطق المؤسسات العامة الادارية والتربوية .

113 - CÉRÉMONIAL — CEREMONIAL — مَرَاسِيم احتفالية

بمعنى شعائر ولائمية قد يكون لها طابع قدسى وتساهم اقامتها فى نشأة التقاليد وتجعل ماضى بعض العادات حاضرا ، كما انها تساهم فى تسيير السلوك الفردى ، وهى قد تشمل على طقوس اسطورية او مجرد طقوس مروية .

114 - CÉSAROPAPISME — CESAROPAPISM — قَيْصَرِية

وتعنى نموذج من التنظيمات الاجتماعية حيث السلطة الروحية تلحق بالسلطة الدنيوية ولكن هذا الالحاق لم يك مطلقا وانما نسبيا .

115 - CHAMAN — SHAMAN — وَسِيط

ويعنى الفرد الذى يقوم فى المجتمعات البدائية بدور الوساطة مع ما فوق الطبيعة بواسطة التعاويذ والشعوذة والسحر وبقية الاساطير الخرافية ، محاولا شفاء المرضى والاتيان ببعض الامور غير المألوفة .

116 - CHAMANISME — SHAMANISM — وَسِيطِية

نسق لمزاولة السحر انتشر فى بعض المجتمعات البدائية خصوصا لدى بعض القبائل السيبيرية القديمة .

117 - CHAMP — FIELD — حَقْل ، مَيْدان دِرَاسَة

118 - CHANGEMENT SOCIAL — SOCIAL CHANGE — تَغَيُّر اجْتِمَاعي

والتغير الاجتماعى يتم سواء على مستوى « التراث الثقافى » بمعنى القيم المتوارثة العالية والمستمرة لشعب ما ، أو على مستوى الحضارة اى المعطيات الحضارية حسب عصورها ، وقد يكون فطريا أو داخليا جزئيا او كليا ، ويخضع لعوامل الاحتكاك الحضارى او التراث الثقافى ، ولعوامل الخلق والابتكار .

119 - CHARISME — CHARISMA — خَارِقِيَّـة

تعنى مجموعة الصفات الخارقة روحية او غير طبيعية لنبي او زعيم او قائد او رائد لأمة .

120 - CHIMÈRE — CHIMERA — وهم ، أَضْغاث أَحْلام

وتعنى أى تصور وهمى باطل .

121 -CHIROMANCIE — CHIROMANCY — قِـرَاءَة الكَفّ

عن طريق خطوطه لاستدلال على اخلاق صاحبه ومواهبه وأمراضه وخطه .

122 - CHOMAGE — UNEMPLOYMENT — بِطَـالَـة

123 - CIVILISATION — CIVILIZATION — حَضَـارَة

ما اكثر المداليل التى اعطيت لمصطلح حضارة . الحضارة تعنى التمدن (ديوى) أو هى مدلول تقدمى يهدف الى زوال الحروب والغزو والعبودية (كوندرسية) أو هى مجهود الانسان لقهر عالم الطبيعة ، وحاول البعض ان يحدد المدلول على ضوء مواجهته بمدلول « التراث الثقافى » على ان الحضارة تعنى ميكانيكية الحياة . بينما التراث يعبر عن الاعماق الوجدانية للشعوب ، (مان) ويميل دوركايم للقول بأن الحضارة تعنى الظواهر الاجتماعية حينما تتجاوز اطارها البيئى الاول عن طريق الاشعاع والتبنى لبيئة أخرى لها . والحضارة من خلال خصائصها المعاصرة : عمرانية ، تقنية ، صناعية ، تخصصية ، تمركزية ، سيطرية فى سبيل خدمة الاشباع للرغبات الاستهلاكية .

124 - CLAIRVOYANCE — CLAIRVOYANCE — إِسْتِشْفَاف ، مُكَاشَفَة

Clairaudience - Cryptesthesia - Medium - Metagnomy

إحساس خارق خفيّ للبصريات ، او للمسموعات ، او الإستحساس . . ويرى « الدكتور سينل » ان ذلك يعنى ادراك الاشعة المغنطيسية او الموجات المرسلة من الاجسام المحيطة بنا والتى تخترق الاجسام دون حاجة لوسائل الحس المعروفة ، وما اكثر ما قيل حول هذه الموضوعات التى يتحفظ الاتجاه العلمى فى التسليم بها دون تعليل محدد واضح .

125 - CLAN — CLAN — عَشِيـرَة
Sib

تعنى جماعات محددة الانساب . ابوى ، امومى ، طوطمى ، ديارى . منها عشائر تنتسب عن طريق الدم او الانتماء لاصل واحد ولو كان طوطميا ، او عشائر الحى . وعرف العرب من العشائر عشائر الرهط ، والفصائل ، والعمائر ، والبطون ، وحينما تزدلف العشائر لسبب دينى ، حربى ، او اقتصادى ، أو

سياسى ، أو اجتماعى بصفة عامة تتكامل كقبائل متنوعة العشائر فالعشيرة تسم من القبيلة وهى تلعب دورا فى الانتساب والقرابة ، واما عشيرة القربى فهى عشيرة قد تنتسب ايضا الى طوطم ، وقد لا يجمعها مكان واحد .

126 - CLASSE　　CLASS　　**طَبَقَة**

Classe sociale - Conscience de classe – Social class - Class consciousness

طبقة اجتماعية ، وُجْدان طبقي ، مصطلح طبقة اجتماعية من المصطلحات الرئيسية فى علم الاجتماع : من حيث الخصائص الطبقة الاجتماعية تعنى ظاهرات ا جتماعية تمتاز بقوة بنيتها ،نشطة ،وانها شاسعة واسعة تتجاوز حدود الاوطان والقوميات ، يسيرهـا وجدان اجتماعى ، تتصارع فيما بينها وتتنافس كما تتصارع مع ما هو خارج عنها · لها مواقف مشتركة وهدف تحدده لما تراه · تشتمل على تدرج اجتماعى لها طابع متجاوز للنطاق الوظيفى · اما من حيث الاتجاهات الرئيسية ، هناك الاتجاه الاصطلاحى الذى لا يرى فى الطبقة الا مجرد تصنيف اصطلاحى اسمى لطبيعة التدريج الاجتماعى (ساد هذا الاتجاه لدى بعض الانجلو سكسون) وهناك اتجاه واقعى بدأ من سان سيمـون وانتهى الى ماركس والماركسية يرى ان الطبقة واقع اجتماعى ملموس حي لا مجرد اصطلاح لتصنيف التدرج الاجتماعى ، ابرزت الماركسية الطبيعة الصراعيـة لهذا الواقع على مستوى فوقية وتحتية البينة الاجتماعية · على ان الطبقة الكادحة هى وحدها التى تتمتع بوجدان واعى · ومهما يكن يصعب علينا تجاهل الطبقية فى مجتمع ما ، وان تغيرت المسميات لها ، وقد ظهرت بوضوح فى المجتمعات الصناعية ·

127 - CLAUSTROPHOBIE　　CLAUSTROPHOBIA　　**خَوْفٌ من الأماكِن المُغْلَقَة**

قد يصل الى درجة الخوف الجنونى من هذه الاماكن ·

128 - CLEPTOMANIE　　KLEPTOMANIA　　**جُنُـون السَرِقَـة**

بمعنى حالة مرضية تجعل صاحبها يقدم على السرقة رغم علمه بما ينتظره وما يترتب عليها من عواقب ·

129 - CLIMATÉRIQUE　　CLIMATERIC　　**سـن اليَـأس**

عند المراة خصوصا بانقطاع الحيض وعادة يصحب ببعض الاضطرابات النفسية والذهنية ·

130 - CLIQUE　　CLIQUE　　**ثُلَّـة ، كُتْلَـة**

مصطلح تبناه بعض السوسيولوجيين الامريكان ؛ ليعنى جماعة اولية فى قلب مجتمع واسع أعضاؤها يعتبرون أنفسهم متعادلين ومتكتلين فيما بينهم · والسوسيولوجيون الاوربيون دون ان يعطوا للمصطلـح مدلـول عصابة ، يعنون به جماعة اولية يلتزم اعضاؤها فيما بينهم بعلاقات خاصة ليست كعلاقاتهم بما هو خارج عنهم.

131 - COALITION　　COALITION　　**إئْتِـلاَف**

سواء على مستوى الافراد او الجماعات ، أحزاب ، أو أمم ·

132 - CODE　　CODE　　**مَجْمُـوعَـة**

قواعد · قوانين ؛ مكتوبة ، غير مكتوبة ·

133 - COEMPTIO | COEMPTIO | زَواج بَيْعِي في رُومَا القَدِيمة

بمعنى شكل من اشكال الزواج فى روما القديمة يتمثل فى بيع رمزى للخطيبة الى خطيبها فى مقابل قطعة من العملة ليست غالية القيمة ·

134 - COGNATION | COGNATION | قَرَابَة دَمَوِيَّة من ناحية الأُمّ

135 - COHÉSION | COHESION | تَـرَابُط

Cohésion sociale - Social cohesion - Cohesiveness | ترابط اجتماعي

136 - COLÈRE | ANGER Coler | غَضَــب

137 - COLLECTIVISME | COLLECTIVISM | جَمَــاعِيَّــة

بالمنطوق العام ، تنظيم اجتماعى يربط مجموعة من الافراد بالتزامات بينهم بحيث تصبح تصرفاتهم جماعية · كما يعنى المصطلح بالمعنى الاخص والغالب نظام اقتصادى حيث الملكية الفردية والمشروعات الفرديــة محدودة بل تصل الى حد الاذابة والالغاء فى اطار الجماعية تحت شعار ملكية الدولة · وقد صنفت تحت تسمية جماعية المذاهب الاشتراكية والماركسية بصفــة خـاصـة ، وحاول بعض المغالين من كتاب الغرب أن يعطى للجماعية نعتا سلبيا ويلحق بها النظم الفاشستية والنازية ، وبالتالى فالمصطلح يحدد حسب محتواه فى كـل حالــة مـن الحــالات ·

138 - COLLUSION | COLLUSION | خِدَاع ، مَكْــر

139 - COMMUNAUTÉ | COMMUNITY | مُجْتَمَع مَحَلِّي ، أَوَّلِي ، جَالِيَة

Elonique - Satellite

يعني **الجماعات المحلية** ، وهو متعدد الاستعمــال كمصطلح · هذه الجماعات متباينة الاحجــام تشغــل منطقة جغرافية موحدة ، ينطبق على القبائل كما ينطبق فى المجتمعات الحديثة على أنواع متباينة من الجماعات الوسيطة ، ومنهما يكن نمن خصائص هذه المجتمعات الاساسية ، أرض سكنية مشتركة ، ومؤسسـات اجتماعية مشتركة ، كما يغطى المصطلح اى تجمع متضامن تجاوزا ، وقد ميز « تونيس » بين مجتمع محلى ومجتمع عام على أن الاول عضو ، قوى العلاقة ، تراثى ، والثانى آلى ضعيف العلاقات ، حضارى ، وقد يدخل تحت هذا المصطلح أيضا التجمعات الدائرية حول المــدن الكبــرى ·

140 - COMMUNE | COMMUNE | تَجَمُّع مَحَلِّي ، نجع

يعنى تجمعا سكنيا للجماعات المحلية السالفة الذكر ، زراعيا او حضاريا له طابع نسبى للاستقلال الذاتى اداريا فى العصور الوسيطة الاوربية كان يعنى مــؤسسـة تعاونية لفئة اجتماعيــة سواء مــن الصنــاع التقليديين او التجار ترعى مصالحهم وتدافع عنهم ، حين الاستقرار والاتساع تحول الى مدن · اما بالمعنى الاخص (كومين فرنسى) يعنى كومين برجوازى لثورة 1792 وكومين لحركة الكادحين 1871 فى مارس ، وكذا حركة سنة 1848 · يمكننا بالنسبة للاستعمــال العربى نستعمله تحت تسميات متعددة : كفر ، نجع ، حومة ، دار ، مدشر ، وذلك حسب المحتوى ·.. الخ ·

141 - COMMUNICATION | COMMUNICATION | اِتِّصَــال ، تَوْصِيــل

Communication de masse - Mass communication - Mass media

وَسائِل الإتصال والتَّوْصِيل « مَاسْ مِدْيَا » ، اما الاتصال فيعنى عملية نقل الافكار والعواطف بين الاشخاص · والمعنى بوسائل الاتصال والتوصيل ، الكتابية ، الشفاهية سمعية أو مرئية تلعب وسائل الاتصال « مـاس مديا » دورا هاما الآن فى التغير الاجتماعى بعد ان اتسع اطارها ونفوذها مع الراديو والتليفزيون والسينما والصحافة وبقية وسائل الاعلام ، واصبحت تشكل قضية هامة للبحث والدراسة ·

142 - COMMUNISME   COMMUNISM   **شُيُـوعِيّـة**

هذا المصطلح خضع فى تحديداته لمعطيات عقائدية وتكييف مذهبى من حيث الخصائص ، يرى البعض ان هناك شيوعية المجتمعات البدائية حيث كانت الملكيـة مشاعة ، غير ان هذا لم يمنع وجود صور نسبيـة للملكية الخاصة سواء بالنسبة للاملاك المادية او غير المادية ، والشيوعية البدائية لا تلتبس مع الجماعية على مستوى العشيرة او التجمعات شبه الاسرية ، اما فى العصر الحديث فالشيوعية قد اصبحت تعنـى مذهبا اجتماعيا لدى البعض ومبادئها تعتمد أصلا على اسس اقتصادية حيث وسائل الانتاج تصبح ملكية عامة اما الشيوعية بالنسبة للاشتراكية فان كان البعض يعادلها تجاوزا ، فلا شك أن لدى مفكرى القرن التاسع عشر والقرن العشرين تميزا بين الاشتراكية والشيوعية ، حيث الاشتراكية لا تلغى الملكية الفردية بقدر ما تحد منها ومن استغلالها ، بينما الشيوعية تتخذ كهدف غائى لها الالغاء والاذابة فى الملكية العامة بما فى ذلك وسائل الانتاج ، ويميل البعض الى التمييز بينها وبين الجماعية التى تدعو فقط الى حذف الملكية بالنسبة للاشياء الانتاجية لا الاستهلاكية ، وغالى البعض فعادل الشيوعية بما هو تحكمى يعتمد علـى دكتاتوريـة الكادحين ، والواقع من الصعب وجود رأى نهائى موضوعى ، فكل يرى المفهوم بمعيار عقيدته ، وعلى كل : فالاشتراكية اقل حدة من الشيوعية بالنسبة للملكية الخاصة وملكية وسائل الانتاج ، والبعض يتجه بالشيوعية الى انها نظام مثالى لم يتحقق بعد تسير اليه المجتمعات الاشتراكية · لمزيد من التفصيل راجـع مصطلـح **اشتـراكيـة** (حرف S)

143 - COMPARAISON SOCIALE   SOCIAL COMPARISON PRESS   **مُقارَنة اجتماعية ، مُقَايَسَة**

144 - COMPENSATION   COMPENSATION   **تَعْـويض**

بمعنى محاولة اخفاء النقائص والعيوب والضعف للتغلب عليهم ، وهى اما وهمية أو حقيقية ، لشعور بالعجز والخوف من الاخفاق ، وذلك عن طريق ردود فعل تعويضية · والتعويض يكون على مستوى الفرد كما يكون على مستوى الجماعات أيضا ، وقد يتجه الفعل التعويضى الى ما فوق التعويض مغالاة فى التعادل فيأخذ التعويض طابعا اعتدائيا آنذاك ·

145 - COMPETITION   COMPETITION   **تَنَافُس ، مُبَـارَاة**

اجتماعيا تعنى الوضع الاجتماعى ويمثله توزيع العمل ، فكل يسعى متنافسا حول وضع اجتماعى يصـل اليه وهناك تنافس بين الجماعات كما هو بين الافراد ، وكذلك بين المؤسسات ، وقد يترتب عليه اختفاء لاوضاع وظهور لاخرى · وعادة ما يكون لا شعـوريا ، وحينما تكون المنافسة واعية وشعورية قد تتحول الـى صـراع ·

146 - COMPLEXE   COMPLEX   **عُقْدَة ، مُرَكَّب**

Cmplexe de civilisation - Complexe de servage - Culture complex - Weaning co-mplex - Ego complex - Exhibitionnist complex - Homosexual complex - Œdipus complex - Morbid complex - Electra complex . . .

عقدة الحضارة ، عقدة التراث ، عقدة الذات أو الانا ، عقدة او مركب كَشْف العَوْرَة ، عقدة الشُذوذ الجنسي ، عقدة الحبّ المعنوي ، مركب النَّقْص او العقدة الدونية ، عقدة أُوديب عقدة إليكترا ، والعقدة النفسية المرضية، تعنى مجموعة الانفعالات المكبوتة فى النفس أو التجارب المؤلمة التى انحدرت الى العقل الباطنى ، فالعقدة تشكل الرغبات والافكار التى تختلف عن الانفعال العاطفى الذى هو تركيب منظم حول موضوع معين ، وما أكثر أنواع العقد والمركبات مما يشغل الادب النفسى ، والدراسات التحليلية النفسية ، التى توسعت فى شرحها وتوضيحها ٠

147 - COMPONCTION — COMPUNCTION — تَثْبيب ، وَخْزُ الضَّمير

148 - COMPORTEMENT — COMPORTMENT — تَصَرُّف

يعنى مجمل وسائل السلوك المكتسبة للفرد او الجماعة ٠

149 - COMPREHENSION — UNDERSTANDING — تَفَهُّم

150 - COMPROMIS — COMPROMISE — تَوْفيق ، وِفَاق

بمعنى تنازلات مشتركة بين افراد او جماعات لتضع حداً لنزاعها وتصارعها ٠

151 - COMPURGATIO — COMPURGATIO — مُؤَسَّسة احْتِكامِية

بمعنى نوع من المؤسسات القديمة يلجأ اليها الافراد للاحتكام فى المجتمعات البسيطة ٠

152 - CONCENTRATION — CONCENTRATION — تَرْكِيز

نفسيا تعنى قدرة التحكم والحصر للافكار نحو موضوع محدد ، واجتماعيا تعنى تمركز تجمعات تتميز بالكثافة السكانية تتجه للامتداد الصناعى غالبا ، ومن عوامل التركيز الوضعية المناسبة للمكان ، وسهولة المواصلات والتشغيل بامكانياته ومصادر الثروة ، وساعدت الحضارة التقنية الصناعية على اتساع التمركز العمرانى وامتداده ٠

153 - CONCEPT — CONCEPT — مَفْهُوم ، مَدْلُول ، تَصَوُّر

كثر استعمال هذا المفهوم فى الادب السوسيولوجى المعاصر كقدرة انطلاق اساسية فى التحليل والشروح السوسيولوجية ٠

154 - CONCEPTION — CONCEPTION — إدْرَاك كُلِّي تَصَوُّري

من خلال الصفات المتشابهة والمواقف ، يعتمد على القدرة فى الملاحظة والمقارنة ، وعلى التعميم ، على خلاف « الادراك الحسى » المحدد ٠

155 - CONCEPTUALISME — CONCEPTUALISM — إدْرَاكِيَّة تَصَوُّرِيَّة

حسب « ابلار » (1142 — 1079) الادراك واقع تصورى مميز عن الكلمة التى تعبر عنه ٠ لمزيد من التفصيل راجع مذهبه ٠

156 - CONDUITE — BEHAVIOUR — سُلُوك

157 - CONFACREATIO | CONFACREATIO | حَفلة لِلخُطُوبة في رُوما القديمة

158 - CONFIGURATION | CONFIGURATION | صِيغة ، شَكل عَامّ

159 - CONFLIT | CONFLICT | نِزَاع ، تَطاحُن ، تَناحُر

بمعنى التنافس الواعي بين الافراد والجماعات بهدف الاخضاع او التدمير ، وللنزاع الوان متعددة : نقاش ، تنافر ، تطاحن ، تناحر ، نضال ، مبارزة ، تخريب ، ثورة ، حزب ... صريح أو ضمني · وهناك تطاحن الحضارات بهدف الاذابة او التغيير لقيم الجماعات ، وقد يؤول الى المواجهات والحروب ، ويلاحظ ان تنافر العقليات جاء نتيجة للتطاحن الحضاري في كثير من الحالات ، ونعني بتنافر العقليات تردد الافراد بين القيم الموروثة والدخيلة ، وقد يؤدي تنافر العقلية الى اضطرابات في المواقف ، والعواطف .. وهناك التطاحن العنصري المتمثل في محاولة عنصر ممارسة ميز وتفريق لحسابه ·

160 - CONFORMISME | CONFORMISM | اِلتِزَام بالتّقاليد ، مُطابَقِيّة

بمعنى تصرف التزامي وقبول واع او غير واع لانماط الحضارة والتقاليد الموجودة كما هي ·

161 - CONGRUENCE | CONGRUENCE | لِيَاقَة

162 - CONNAISSANCE | KNOWLEDGE | مَعْرِفَة

Discursive - Empiric - Sensible - Vulgar

استدلالية تجريبية ، حِسّية ، عامية ، والمعرفة لها اطار تخصصي في السوسيولوجيا نعني به سوسيولوجية المعرفة · الى جانب اطارها الفلسفي سواء في الابتسيمولوجيا أو نظريات المعرفة · وتحاول السوسيولوجيا أن تتجه بالمعرفة الى المعرفة الجماعية على أساس دراسة التناسق والتوافق بينها ، وبين اطر الاجتماع ، بينما تحاول الفلسفة ان تصدر المعرفة الفردية كأساس ، وقد صنفت المعرفة سواء على مستوى الجوهر أو الشكل أو النوعية او اطر الاجتماع كالمعرفة السياسية والدينية ، او العلمية او التقنية .. الخ ·

163 - CONSCIENCE | CONSCIOUSNESS | شُعُور ، وُجْدَان ، العَقل الوَاعي

Conscience collective - Collective mind - Collective conscience - Unconsciousness - Spontaneous - Preconscient - Subconscient - Inconscient

شُعور جَماعِي ، شُعور وَاعِي ، شعور تِلقائِي ، مَا قَبْل الشُّعُور ، واللّاشُعُور .. نفسيا يرى «فرويد» و «ادلر» و « يونج » أن الشعور يمثل جانبا من الحياة العقلية ؛ مظاهر الشعور : الادراك ، الوجدان ، النزوع الارادة· وهي متصلة فيما بينها ،، ويميل « يونج » الى القول ايضا أن الشعور هو المضمون النفسي للذات بقدر ما تحس به · وقد أبرز علماء الاجتماع خصوصا الماركسيون اهمية الشعور بالوجدان الجماعي على مستوى الصراع الطبقي ومدى قدرة وعيه بواقعه ووجوده الاجتماعي ·

164 - CONSENSUS | CONSENSUS | تَـرَابُط

Consensus social

ترابط اجتماعي بمعنى التوافق بين الافكار والعواطف والانفعال لجماعة ما او لمجتمع ما · يؤول الى ابراز التضامن ، والتمثيل الجماعي · وضياع الترابط الاجتماعي يعني بداية التفكك والانهيار للجماعة او المجتمع · وقد استعمل « أوجست كونت » مفهوم ترابط اجتماعي كركن من أركان « القارية الاجتماعية » أو النظرية العامة للتنظيم الاجتماعي الى جانب الاركان الاخرى : وهي الاسرة ، وتلقائية التعايش ·

165 - CONSERVATISME CONSERVATISM **مُحَافَظَة**

وتعنى مذهبية او موقفا يدعو الى استمرار ما هو موجود وعدم الرغبة فى التغير ، ويحاول بعض علماء الاجتماع الغربيين أن يتولوا بضرورة هذه المواقف التى بدونها لا يمكن تصور وجود مؤسسات اجتماعية دائمة .

166 - CONSOMMATION CONSUMPTION **اِسْتِهْلَاك**

يعنى بصفة عامة وظيفة اساسية من وظائف الحياة الاقتصادية وركن من اركانها الى جانب الانتاج والتبادل ، كما يعنى اشباع الحاجيات . ولقد شاع هذا المصطلح الآن كشعار للمجتمعات الصناعية على انها مجتمعات استهلاكية ، تحت ثقل هذا الاستهلاك اتجهت الى الاستلاب فى خلق رغبات وحاجيات استجابة لقدرة الاستهلاك وعجلته لا اكثر ولا اقل .

167 - CONTACT CONTACT **اِحْتِكَاك**

Contact de civilisation - Cultural contact - Contact social - Social contact

اِحْتِكاك حَضَارِي ، اِحتكاك اجتماعي . والاحتكاك قد يكون ماديا او عقليا مباشرا او غير مباشر . اولى ، او ثانوى ، او رمزى .

168 - CONTAGION CONTAGION **تَوْصِيل**

Contagion mentale - Social contagion

توصيل عقلي ، اجتماعي . بمعنى توصيل الحالات الانفعالية بين الافراد فى تجمع ما له طابع الاثارة . وحينما يكون التوصل الاجتماعى فى اعلى مراحله يمكن أن يطلق عليه وباء اجتماعى .

169 - CONTRAINTE SOCIALE SOCIAL CONSTRAINT **تَخْوِيف ، قَهْر اجتماعي**

وهو يشكل صور « الضبط الاجتماعى » راجع مصطلح « ضبط اجتماعى » وهو المصطلح الذى يأتى بعد المصطلح التالى .

170 - CONTRAT CONTRACT **عَقْد ، تَعَاقُد**

Contrat social

عقد اجتماعي . وقد اشتهر هذا المصطلح كشعار لدى بعض المفكرين فى العصر الحديث امثال جان جاك روسو ، و « هوبز » ، و « لوك » وغيرهم . وكان « روسو » اكثر المتجهين به الى مفهوم العدالة والحرية والمساواة ، معارضا لهوبز الذى يزكى من خلاله السلطة المطلقة ، راجع هذه الاسماء .

171 - CONTRÔLE SOCIAL SOCIAL CONTROL **ضَبْط اجتماعي**

Contrôle de naissance - Birth control

مُرَاقَبَة النَّسْل وتَحْديده . وبالمفهوم الاجتماعى بصفة عامة يشمل على ضبط اجتماعى داخلى من خلال الذات نفسها اى قهر وضبط عقلى . كما يشمل على ضبط اجتماعى خارجى يأتى من التنظيم الاجتماعى وتخويفه بوسائل مختلفة للسهر على بقاء القواعد الاجتماعية وصيانتها .

172 - CONVENTION — CONVENTION — **تَعاهُـد ، تَعَـوُّد**

يعنى اجتماعيا نموذج تصرف يلتزم به عن طريق العادة دون التعمق فى معناه ، مثال الطقوس الدينية تصبح مجرد تعود حينما لا يتدبر ما فيها من الاهيات وتدرات روحيـــة .

173 - CONVENTIONNALISME — CONVENTIONALISM — **تَعَوُّدِيـة**

وتعنى الاحتفاظ بنماذج التصرف كشكل خارجى دون التزام بمعانيها ويلاحظ ان هذه الظاهرة كثيرا ما تتضح فى الحضارات حين اتجاهها الى الانهيار .

174 - CONVERGENCE — CONVERGENCY — **تَقـارُب ، مَيْـل**

175 - CONVERSION — CONVERSION — **تَحَـوُّل ، بسلـخ**

يعنى نفسيا عملية تغير الطاقات المكبوتة وما يتصل بها الى اعراض وظيفية لمرض جسمى ، واجتماعيا احلال عقيدة دينية او سياسية بأخرى ، او تحول فى المواقف عن طريق المواءمة مع المواقف الجديدة .

176 - CONVICTION — CONVICTION — **إعْتِقاد ، إقْتِنـاع**

177 - COOPÉRATION — CO-OPERATION — **تَعَـاوُن**

وتد يكون تلقائيا اذا ما كان المشاركون يبتغون حقا هدفا واحدا . وهناك تعاون اضطرارى يلجأ اليه الافراد او الجماعات رغم تعدد اهدافها كل للدفاع عن مصلحته . وهناك تعاون ايكولوجى يتجه اليه افراد او جماعات لمضاعفة ثروة الاماكن التى يعيشون فيها والتقليل من الحواجز والموانع .

178 - COOPÉRATISME — CO-OPERATISM — **تَعَـاوُنِيَّـة**

اتجاه او مذهب يسعى الى نشر التعاونيات وتشجيعها . وقد برز فى انجلترا فى النصف الاول من القرن التاسع عشر مع « اوين » ، كذلك مع « فوريه » بفرنسا بشكل آخر ، ويلاحظ الآن ان كثيرا من دول العالم الثـالث تشجعه وتحاول تطبيقه بطريقة او بأخرى ، ، وهناك تعاونيات استهلاكية او انتاجية عمالية ، كلهـا تسعـى للخروج من تحت ثقل الإحتكار الراسمالى . وكذلك تعاونيات زراعية وتعاونيات للقروض . . الخ .

179 - COORDINATION — CO-ORDINATION — **تَنْسِيـق**

التنسيق من الناحية الاجتماعية يعنى لدى بعض علماء الاجتماع كل أشكال التعامل الاجتماعى . حيث لا سائد ولا مسود فى العلاقات بين الافراد .

180 - CORRÉLATION — CORRELATION — **تَنَـاسُب**

181 - COUTUME — CUSTOM — **عُـرْف**

نموذج من التصرف يلتزم به مجتمع ما ، وقد يأخذ فى بعض المجتمعات صلاحية القانون فى الاحتكام اليه . وهو الى حد ما يؤثر فى خلقيات ومعنويات هذه المجتمعات . والعرف على اى حال وفى هذا الاطار ، اقوى من مجرد طراز سلوكى من الاعتياد والتعود .

182 - COUVADE — COUVADE — **عُـرْف فِي الوِلَادَة**

يعنى عرف فى بعض المجتمعات يطبق حين ولادة الطفل بالنسبة لابيه وابعاده خلال الوضع والولادة .

183 - CRIME | CRIME | جَرِيمَـــة

تعنى بصفة عامة من الناحية الاجتماعية اعتداء على القانون مكتوبا أو غير مكتوب . هذا القانون الذى يحدد الافعال غير المشروعة والذى يترتب على القيام بها عقوبـــة .

184 - CRISE | CRISIS | أَزْمَـــة

ازمة اجتماعية تعنى تغير فى نماذج الحضارة لمجتمع ما ، والذى يترتب عليه اعادة النظر فيه ، وتكوين عادات جديدة وقد تؤدى الازمة الى تطاحن ونزاع

185 - CRYPTOLOGIE | CRYPTOLOGY | تَحَوُّلَات خَفِيَّة العِلَـــل

186 - CRYPTOMNÉSIE | CRYPTOMNESIA | تَأْثِير خَفِيّ لِلإنسان على الإنسان

187 - CRYPTOPSYCHIE | CRYPTOPSYCHY | شُعور وَمَا تَحْتَ الشُّعور

وهو مصطلح وضعه عالم النفس « بوارك » ليغطى هذا المعنى

188 - CRYPTORISTIQUE | CRYPTORISTIC | اِسْتِشْفَاف ، رُؤْيَة مَا هُوَ خَفِيّ

189 - CULTE | WORSHIP | عِبَـــادَة

تعنى مجموعة شعائر التعظيم .

190 - CULTURE | CULTURE | تُرَاث ثَقَافِي ، ثَقَافَة

وهو مصطلح برز لدى علماء الاجتماع الألمان . ثم تبناه الأنجلو سكسون . وحاول البعض أن يميز بينه وبين مصطلح « حضارة حرف C » راجع هذا المصطلح . على ان « التراث الثقافى » يعنى قيم متوارثة عالية (أى غير منحطة) تعيش فى محيطها وهى دائمة لا تلتزم بمعيار التقدم ولا الانهيار . ويلتزم بها شعب . وقد أعطى لهذا المصطلح مئات المدلولات لدى الأنجلو سكسون ، غير انها فى جملتها لا تتمايز كثيرا ، والمدلـــول الـــذى أعطيناه هنا هو الذى نميل اليه لا اكثر ولا اقل .

191 - CYCLE | CYCLE | دَوْرَة، سِلْـــك

وهناك الدورات التاريخية ، والحضارية ، والاقتصادية ، والتأسيسية . وقد يطلق عليها سلك كمعادل فى الاطـــار التعليمـــى .

192 - CYCLOTHYMIE | CYCLOTHYMIA | نَوْبَة جُنُون ، جُنون دَوْري

مصطلح وضعه العالم النفسى « كريبلن » ليعنى به الدورات الجنونية التى تنتاب الفرد فى أيام خاصة من السنة .

193 - CYNIQUE | CYNIC | سَفِيـــه ، كَلْبِـــي

ويعنى المصطلح اساسا صفة لبعض الفلاسفة القدمـــاء أمثال « ديوجن » الداعين للامبالاة وللاحتقار المطلق للمعنويات الاجتماعية المتفق عليها .

194 - CYNOPHOBIE | CYNOPHOBIA | خوف من الكلاب

D

195 - DADA | HOBBY | هواية

196 - DÉCENTRALISATION | DECENTRALIZATION | لا مركزية

من الناحية الايكولوجية تعنى اتجاها من مركز المدينة الى ضواحيها كمثال اتجاه المصانع الى ضواحي المدينة حيث الاتساع مع احتفاظها بمكاتبها في وسط المدينة ، وكذا بقية المؤسسات بما يساعد على نمو اللامركزية السكانية . اما من زاوية السوسيولوجيا السياسية . فالمصطلح يعنى توزيع السلطات وتدعيم الاتجاه الجهوى والاقليمي لها واعطاءه نوعا من الذاتية في الممارسة السياسية والادارية . واللامركزية العمرانية تعنى تشجيع نمو الاحياء والضواحي الدائرية حول المدينة .

197 - DÉLINQUANCE | DELINQUENCY | جنوح ، انحراف

Délinquance juvénile - Juvenile delinquency

بمعنى **انحراف الأحداث ، جنوح الأحداث** ، المصطلح نميل به الى معنى انحراف في حالة تدرة الظاهرة أو شيوعها اكثر من مجرد جنوح للحدث ، حيث في هذه الحالة يمكن تبنى مدلول جنوح . والانحراف او الجنوح من الظواهر التي درست بتوسع من قبل الباحثين الاجتماعيين ، سواء على مستوى العوامل او التصانيف أو المراحل ، وعلى اي حال لا يمكن عزل المنحرف او الجانح عن بيئته ، كذا من الصعب القول بعامل واحد وانما بتعدد العوامل والتصانيف والمراحل .

198 - DÉLIRE | DELIRIUM | هتر ، خطرفة

يعنى رؤية خاطئة غير مطابقة للواقع ، يصعب اقتناع المصاب بها ، وبفسادها . والاتجاه الى الارتياب والتشكك يساعد على ظهور الهذائيات ، وهي تكون متماسكة في البرانويا والهذاء (انظر المصطلح التالى) .

199 - DÉLUSION | DELUSION | هذاء ، هذيان

يعنى المغالاة في الرؤية الخاطئة والاعتقاد الباطل مما يصعب تقويمه ومنه : هذاء او جنون العظمة ، هذاء التأويل ، وهذاء الاضطهاد ، هذاء الغيرة ، الهذاء الديني ، وكثيرا ما يصاحب هذاء العظمة والاضطهاد بهلوسة ، فيخيل للمصاب أن أصواتا تناديه وتهتف بعظمته أو تهدده وتتوعده .

200 - DÉMAGOGIE | DEMAGOGY | ديماغوجيا ، غوغائية

مصطلح عربناه بصيغته الاساسية يمكن ايضا أن نعادله بسوقية ، وغوغائية ، وكل ما يدعو الى المزايدات المصلحية وتعبئة شعبية جماهيرية تعصبية ليست في صالح الجماهير وانما لمجرد المزايدات لا اكثر ولا أقل .

201 - DÉMAGOGUES | DEMAGOGUES | ديماغوجيون ، سوقيون

يعنى المصطلح المتحزبين والمدعين لما اشرنا اليه في المدلول السالف الذكر .

202 - DÉMENCE | DEMENTIA | خرف ، خبل

Precocious - Sematic - Simple - Senile

خبل مبكر ، خبل دلالي ، خبل بسيط ، خبل شيخوخي .. ويعنى المصطلح بصفة عامة الخبل الجنوني العام والاعراض العامة منها : اضطراب الذاكرة خصوصا في الخبل الشيخوخي ، والخلط في الحديث ، والتدهور ونقص الشهية في الطعام وقلة النوم ..

203 - DÉMOCRATIE | **DEMOCRACY** | **ديموقراطية**

بمعنى حكم الشعب من أجل الشعب ، يعتمد على التمثيل والنيابة فى النظم البرلمانية · وحاول بعض علماء الاجتماع الغربيين اعطاء هذا النوع من الديموقراطية مدلول ديموقراطية تدعو الى التوازن فى السلطة واذابة الحواجز التى تضعف من قدرة النيابة والتمثيل لها وتسعى الى تعميم التصويت وحرية الراي وحرية اختيار الحكومة · ويرى الكثير ان كل الامتيازات الناشئة عن المولد ، او عن الجنس ، او المهنة او الوضع الاقتصادى ، او الاعتقاد الدينى تتنافر مع الديموقراطية · وتحاول الديموقراطية الغربية بصعوبة ان تتخلص من الاحتكار الراسمالى المقنع لها بينما تتجه الديموقراطية الشعبية فى النظم الماركسية اللينينية وما يجاورها او يحذوا حذوها الى أن تبرز التمثيل من القاعدة فى اطار الحزب الواحد الممثل للقوى الحية للشعب ، وعلى اى حال ما أوسع ما كتب عن الديمقراطية ، وكل يراها حسب ما يتراء له فى النهاية ·

204 - DÉMOGRAPHIE | **DEMOGRAPHY** | **ديمغرافيا**

تعنى دراسة وضع السكان من حيث الكم على اساس الحالة المدنية والاحصائيات للمواليد والوفيات والهجرة وتوزيع السكان ، والبعض يقسمها الى ديمغرافيا قارية واخرى حركية ، الاولى تصف حالة السكان والكثافة ، والثانية تدرس حركات الهجرة والتغيرات السكانية ، المواليد ، والوفيات الذكور والاناث ، المهنة .. الخ ، والبعض يربطها بالايكولوجيا (راجع المصطلح حرف E) ، وأول من استعمل مصطلح ديمغرافيا هو « ا · غيار سنة 1835 » وربطها بالاحصاء ، ومن أوائل الذين اشتهروا بالدراسات السكانية فى العصر الحديث الاقتصادى « مالتوس » ·

205 - DÉMORALISATION | **DEMORALIZATION** | **قنوطية ، قناطة**

حالة يصل اليها الشخص وهو فى قمة تفكك معنوياته نتيجة لانفصامه عن انماط تصرفاته الاساسية ، دون أن تكون له امكانيات الوصول الى نموذج جديد من التصرف والسلوك ·

206 - DENSITÉ | **DENSITY** | **كثافة**

Densité sociale - Densité démographique — Social density - Density of population

كثافة اجتماعية ، كثافة ديمغرافية ، الاولى تعنى حسب « ديركايم » صاحب المدلول : (1) الكثافة المادية ، وهى كثافة السكان او الكثافة الديمغرافية وتكوين ونموّ المدن (2) الكثافة الحركية وتعنى الكثافة المعنوية وليس فقط مجرد العلاقات التجارية بين الافراد · اما الكثافة الديموغرافية بصفة عامة تعنى العلاقة بين الافراد والأسر والسكان وبين مساحة أرضية محددة كمثال فى الكيلومتر المربع ·

207 - DÉPRESSION | **DEPRESSION** | **اكتئاب ، هبوط**

Involutional depression

هبوط او اكتئاب انتكاسي ، ويعنى الاكتئاب نزعة الى الاسى على الماضى والشعور بفراغ المستقبل وعدم فائدته وبمظاهر التردد والشك وعدم الحسم والبت فى الامور والقلق ، ويصحب ذلك قلة افراز الغدد الصم وضعف الصحة بصفة عامة ·

208 - DÉRAISONNABLE | **UNREASONABLE** | **غير معقول**

209 - DÉSESPÉRÉ | **HOPELESS** | **بلا أمل ، يائس**

Desperate

210 - DÉSINTÉGRATION **DISINTEGRATION** **تفكك ، تجزؤ**

وكثيرا ما يستعمل هذا المصطلح بالنسبة للحضارات والاوضاع الاجتماعية · تفكك او تجزؤ حضارى ، وذلك حينما تدخل عناصر جديدة فى حضارة ما او ابتكار او خلق وابداع ، ويصعب ان توصف ــ كما يزعم البعض ــ الحضارات آنذاك بالانحطاط والانهيار ، لان المسألة نسبية اساسا . . وانما تمر الحضارة بفترة انفصامية او تراجع اشعاعى لتعود لدورتها « التراثية الثقافية » البيئية · كما أن معادلة المصطلح « بتجزؤ » يكون أكثر مناسبة حين ربطه باجتماعى على أساس أن التجزؤ الاجتماعى يعنى عملية تقسيم وتجزئة للمجتمع الى جماعات مميزة ومنفصلة قد يكون ذلك توطئة لاعادة تنظيمها ·

211 - DÉSORGANISATION **DISORGANIZATION** **ارتباك ، إفساد ، لا تنظيم**

وقد يكون بالنسبة للمجتمع او للفرد بالنسبة للمجتمع اى الافساد او اللاتنظيم الاجتماعى ، يعنى قطع الروابط بين اعضاء المجتمع ، وانهم يتوقفون عن الالتزام بالقواعد المشتركة للتصرفات عن الالتزام بالضبط الاجتماعى كالتخلى عن التقاليد والاسس الملتزم بها المجتمع · ويترتب عن الافساد او اللاتنظيم الاجتماعى ، التطاحن ، والاحتدام ، والانحراف ، البطالة ، والانتحار ، ويحتوى آنذاك الافساد على مستوى الافراد كانعكاس له · ويصعب علينا ان نقول هناك مجتمع كامل التنظيم ومجتمع منفسد وغير منظم تماما ، اذ القضية الى حد ما نسبية ·

212 - DESPOTISME **DESPOTISM** **طغيان ، استبداد**

وقد أطلق هذا المصطلح بعض علماء الانتربولوجيا ليعنون به تنظيما سياسيا اثريا ، حيث تتسلط فئة اجتماعية على الحكم من خلال ممارسة جائرة وحاكم مطلق ·

213 - DÉTERMINISME **DETERMINISM** **حتمية**

مصطلح يعنى من حيث المنطوق العام مبدا يعتمد على ان لكل مسبب سببا ، اذ نفس الشرطية ونفس العلل ينتج عنها نفس المترتبات ، وقد يشم من هذا وجود قوانين محددة للافعال والاسباب ، وقد انتشر استعمال هذا المصطلح من الفكر الالمانى من خلال الماركسية ليكثر تداوله خصوصا تحت شعار الحتمية التاريخية ، وكذا الحتمية الاقتصادية ، والحتمية السيكولوجية ، والحتمية الاجتماعية ، والحتمية السوسيولوجية بشكل أخص امام الحرية الانسانية ، ولعل ابرز التحديدات وأكثرها شيوعا التحديد الماركسى الذى وحد بين الحتمية الشاملة للمجتمع والحتمية الجزئية والنسبة لطبقاته . بينما يميز « جورفتش » بين الحتميتين متحفظاً على ماركس وكذلك على كونت لعدم احاطتهما بنسبة ، وتنوع الحتمية السوسيولوجية ·

214 - DÉVELOPPEMENT **DEVELOPMENT** **تنمية ، ترقي**

شاع استعمال هذا المصطلح خصوصا بربطه بالاطار الاقتصادى للظاهرات ، اى التنمية الاقتصادية · وحين استعماله فى الاطار الاجتماعى عموما ، يعنى تعدد صيغ التفاعل الاجتماعى فى مجتمع ما تعددا مصحوبا ايضا بنمو حضارى او اشعاع فى التراث الثقافى قد يدفعه الى الدورات الحضارية خارج اطاره البيئى الاول وكثيرا ما يتداخل هذا المصطلح فى مداليل تطور ، وتقدم ، وتغير . . الخ ·

215 - DÉVIATION **DEVIATION** **انحراف**

ونعنى حين جعل المصطلح يرتبط بالاجتماعى ، أى الانحراف الاجتماعى « انواع الجنوح والخروج عن الطريق السوي والاندماج الاجتماعى بالنسبة للالتزام بوسائل الضبط الاجتماعى بصفة عامة . . »

216 - DIAGNOSTIQUE DIAGNOSIS **تشخيص**
Social diagnosis

تشخيص اجتماعي ، تحديد علل الظاهرات من خلال خصائصها ودلائلها .

217 - DIALECTIQUE DIALECTIC **ديالكتيك ، جَدَلِيَّة**

مصطلح انتشر تداوله بفضل تبنى الماركسية له كنهج لتوخى المتناقضات وصيرورتها ، انطلق اساسا فى العصر الحديث من « هيجل » الذى استقى مصادره كمنطلق له من اللاهوت والفلسفة وحدده فى مقولات ثلاثة : (1) الوجود كيفا وكما وقدرا ، (2) الماهية كاساس للوجود والظاهر ، والواقع او الوجود الفعلى ، ثم (3) الفكرة الشاملة ذاتية او موضوعية وحكم انعكاسى ، او ضرورى . . دون دخول فى تفصيلات حول لمن الاصالة لهيجل أم ماركس ، من المُسَلَّم به فى هذا الموضوع ان الديالكتيك الماركسى لم يحذو حذو هيجل فى مثالية التطبيق ، وانما ربط مسيرة الديالكتيك بالمادة لا بالفكرة واعتمد فى توخى المتناقضات والاضداد على قدرة التغير الكمى الى كيفى ، وان التغير اساسا ياتى نتيجة للتناقض الكامن فى الاشياء لا خارجها . فالطبيعة المتناقضة من خاصية الاشياء ، وبالتالى الديالكتيك الماركسى ليس بجدل مثالى وانما نهج لتوخى المتناقضات بالضرورة والالتزام مرتبطة بنفي النفي والصيرورة الحتمية . تحفظ الماركسيون على الجدلية الهجلية على اساس أن الجدل الهيجلى كان واقفا على راسه كما يزعمون ، فاوقفوه على قدميه . ومهما كانت الآراء فالديالكتيك يعتبر حاليا من أعمدة المنهج السوسيولوجى خصوصا الديالكتيك الواقعى الاستقصائى لمتناقضات الاجتماعى الملموس وصيرورتها . اجتهد الكثيرون فى دراسته من الماركسيين وغير الماركسيين أمثال هيرزن والاتجاه الهيجلى فى الديالكتيك وبعد ماركس : انجلز ، لينين ، بوخارين ، ستالين . . الخ .

218 - DICTATEUR DICTATOR **مُتَسَلِّط ، دِيكتَاتُور ، صَاحِب السُّلطَة المُطلَقَة**

219 - DICTATURE DICTATORSHIP **دِيكتَاتُورِية ، سُلطة مُطلقة ، تَسَلُّط**

ومنها ديكتاتورية البروليتاريا او الكادحين ، تعنى فترة انتقالية لمزاولة الحكم الماركسى عن طريق طبقة البرولتيريا او الكادحين وكثيرا ما تفقد جوهرها الانتقالى الى الاستمرار كما هو الحال فى المجتمعات الماركسية المتبنية لها حاليا .

220 - DIFFÉRENCIATION DIFFERENTIATION **تَفرقَة ، تَبَايُن**

التباين الاجتماعى للافراد والجماعات ياتى نتيجة لعوامل بيولوجية او حضارية كتباين الذكور او تفاضل كبار السن ، وهناك التفرقة العنصرية والتباين الطبقى ، والتربوى ، والاقتصادى . . كما الحق البعض به التباين على المستوى المهنى ، وتوزيع العمل ، وكثيرا ما يؤول الى تفكك اجتماعى .

221 - DIFFUSION DIFFUSION **اِنتِشَار**

ويكون على مستوى التراث الثقافى فى اطاره الداخلى البيئى بصفة مباشرة او غير مباشرة . وحينما يتجاوز اطاره البيئى بشكل ايجابى مؤثر يحمل تراثه لتتبناه بيئات اخرى يصبح انتشارا حضاريا أو اشعاعا حضاريا.

222 - DIFFUSIONISME DIFFUSIONISM **اِنتِشَارِيَّة**

يعنى المصطلح تيارا فى الانتربولوجيا يحاول ان يشرح النمو الحضارى كعملية اشعاعية لعناصر تراث ثقافى ما ، انتقل من مجتمع الى آخر . . ويتحفظ البعض على هذا التيار لانه اغفل عنصر الخلق والابتكار ، واكتفى فى نمو الحضارة وتطورها بمجرد الاشعاع والانتشار .

223 - DIPSOMANIE — DIPSOMANIA — كُحَال ، إدمان الخَمْر ، مَرَض احْتِساء الخمر

بمعنى الاضطرار الى احتساء الخمر من شاربها استجابة لدوافع تحثه على اعادة التعاطى يصعب عليه ردها وتجره الى الادمان ·

224 - DISCRIMINATION — DISCRIMINATION — تَمْييـز

ويعنى معاملة غير متساوية تطبق على بعض الافراد او الجماعات · والافراد او الجماعات التى تتخذ حيا لهم هذه المعاملة ، قد يحرمون من حقوق معينة : كشغل بعض الوظائف او التصويت أو الاقامة فى بعض الاحياء ، او الانتساب لبعض الجمعيات الدينية أو المهنية ... ومنه التمييز أو الميز والتفرقة العنصرية ·

225 - DISPHONIE — DISPHONIA — غلظة الصَّوْت ، خُشونَة الصَّوْت

226 - DISTANCE SOCIALE — SOCIAL DISTANCE — اِبْتِعاد اجتماعي

يعنى المشاركة المحدودة والمحددة بين الافراد او الجماعات نتيجة لاختلاف حضارى او عوامل أخرى تحد من هذه المشاركة · والابتعاد قد يكون اقل وضوحا فى اطار العلاقات الداخلية بين افراد جماعة منه فى علاقاتها الخارجية مع جماعات أخرى ·

227 - DOGMATISME — DOGMATISM — يَقينِيَّـة

مذهبية القائلين باليقينية فى الاعتقاد والعقيدة وعـدم الميل الى الشك ·

228 - DOMINANCE — DOMINANCE — سَيْطَـرَة

من ناحية الايكولوجيا الاجتماعية تعنى السيطرة الاقتصادية لجماعة محلية على اخرى فى أوجه نشاطها من حيث الخدمات العامة ·

229 - DOMINATION — DOMINATION — هَيْمَنَـة

هذا المصطلح يعنى سيطرة وهيمنة السلطة فى مزاولتها ، سواء من خلال الموظفين المختصين ، أو من خلال فرد او افراد لهم امتيازات معينة ويدخل تحت المدلول بصفة عامة ،سيطرة الاستقراطيين ،سيطرة الاقطاعيين، السيطرة البطريركية ، سيطرة الامبريالية الاحتكارية ، سيطرة البيروقراطين التقنيين .. الخ ·

230 - DON — GIFT — هِبَـة

231 - DRAMATISATION — DRAMATIZATION — تَجْسِيـم

232 -DROGUES — DRUGS — عَقاقِير ، مُخَدِّرات

233 - DUALISME — DUALISM — ثُنـائِيـة

ومنها ثنائية الحضارات حين وجود حضارتين فى مجتمع واحد ، وقد تقود الثنائية الى انواع من التميز والتفرقة العنصرية او الاقتصادية ..

234 - DYNAMIQUE — DYNAMIC — حَرَكي ، حَرَكِية ، دِينامِيكِية

Dynamique des groupes - Dynamique sociale — Group dynamics - Social dynamics

حركية الجماعات ، حركية اجتماعية ، وهذا المصطلح « حركية اجتماعية » أو « ديناميكيــة اجتماعيــة » استعمله « أوجست كونت » ليعنى به النظرية العامـــة للتقدم المكونة من قانون الاحوال الثلاثة لتطور الذكاء الانسانى : من الحالة اللاهوتية بفتراتها الثلاثة : وثنية ، اشراكية ، وحدانية ، الى الحالة الميتافيزيقية كسلبية للحالة السابقة الى الحالة الوضعية ، وهى صيرورة الاحوال الثلاثة ، وبها يقترن مولد السوسيولوجيا أو علم الاجتماع كما يراه هذا المفكر ·

235 - DYSARTHRIE | DYSARTHRIA | بكم عصبـي

وهو تكوينى ياتى نتيجة لمرض فى الجهاز العصبى ·

236 - DYSPHORIE | DYSPHORIA | فُتُـور

E

237 - ÉCHANTILLONNAGE | SAMPLING | عَيِّنَـة

طريقة من طرق البحث الاجتماعية تعتمد على اخذ عدد معين من الحالات أو الاشخاص من مجموعة ما · وذلك عشوائيا (عينــة عشوائية) او قياسا (عينة قياسية نسقية) من خلال مستويات معينة منظمة · والهدف ما امكن هو ان تكون نمذجة العينة ، ممثلة بطريقة ما للمجموعة سواء لمعرفة اتجاهاتها بمستوياتها ، ومعتقداتها ، تقاليدها ، اسباب سلوكها وعوامله ، دخلها ، انتاجها ، استهلاكها ، نشاطها ، انحرافها .. الــخ ؛ وعادة تراقب العينة وتضبط معطياتها بفضل عينة أخرى متكررة او عينة ضابطة ·

238 - ÉCHOLALIE | ECHOLALIA | مُحاكَاة الأَصْوَات

وعادة يتم ذلك ، دون فهم هذه الاصوات ·

239 - ECMNÉSIE | ECMNESY | هلوسة المــاضي

240 - ÉCOLOGIE | ECOLOGY | إيكولوجيا ، دِراسة البِيئَة

بمعنى دراسة توزيع السكان فى مكان ما وعلاقاتهم به و اثر ذلك · والايكولوجيا الأجتماعيـــة ، تهتم بدراســة طبيعية التنافس من اجل الحياة فى منطقة مـــا · واهم موضوعاتها الظاهــرات الديمغرافية مـــن النـــاحيــة الاجتماعية وتوزيع العمل بين الجماعات فى مكان ما الى غير ذلك من الموضوعات المتداخلة مــع الديموغرافية وسوسيولوجية الحضر والعمران ·

241 - ÉCONOMIE | ECONOMY | اِقْتِصَــاد

يعنى الجانب الذى يهتم بالنشاط الانسانى مـــن ناحية الانتاج ، والتوزيع ، والتبادل والاستهلاك . بما فيــه من الثروة ، والعمل ، وراس المال وتنظيـــم كل ذلك . ويعتمد على مبدا الندورة فلا اقتصاد فيما لا يتحقق فيه هذا المبدأ · وقد تنوعت طبيعة الاقتصاد فى مختلف العصور ، وكان الاهتمـــام بالدراسات الاقتصادية فى العصر الحديث تحت شعار الاقتصاد السياسى . واتجه الاقتصاد الى التخصص كعلــم بين اقتصاد مالــى ، وطنى ، حربى ، تجارى ، زراعى ، صناعى ، اجتماعى ، بنكى .. الخ ، كما أن الاقتصاد عرف اتجاهــات مذهبية بين ليبرالية حيث سيادة احتكار راس المال وارباحه ، وتحكم المنافسة ، وكحركة السوق ، وقانون العرض والطلب ، واقتصاد موجه بطابعه الجماعى وتخطيطه ؛ حيث تدخل الدولة فى كل القطاعات عامة وخاصة أو بعضها ، وحيث الملكية الجماعية الى جانب الملكية الفردية او بدونها ، والحد من استغلال راس المال الفردى وقد لعبت الصناعة والتقنية دورا هاما فى الازدهار الاقتصادى حاليا ، وسوسيولوجية الاقتصاد تهتم بالنظرة الشمولية للظاهرة الاقتصادية وربطها بواقعها الاجتماعـــى وتناقضاته ·

242 - ÉDUCATION | EDUCATION Training | تَربيَــة

تعنى التربية بصفة عامـــة طبيعية التنشئة بمراحلهـــا المختلفة ، ومن حيث المفهوم المحدد تعنى عملية نقل المعرفة وتعليمها للاجيال ، من جيل الى جيــل ، وكذا نماذج الادراك والتصرف لكى تضمن بقاء التــراث الثقافى والحضارات للمجتمعـــات البشرية · وفى كل الحضارات نجد ان هناك عملية تضمن استمرار التلقين لمحتوى التراث كتابة او شفاهيا من الاقدمين للاحدثين : من الاساتذة للطلاب ، من المعلمين للتلاميذ ، ولعـــل مجرد الوجود فى حياة مشتركة يضمن ذلك نسبيا · وحينما تتعقد الحضاراتتتجه التربية الى بيداغوجيةمحددة نامية متجردة ، نسقية متخصصة ، تمثلها المدرسة · فالتربية هى جزء من الحضارة والناقلة لهـــا فى نفس الوقت من جيل الى جيــل ، وهنـــاك التربية الدينية ، والعملية ، والجمالية .. الخ ·

243 - ÉDUCATION DE BASE | BASIC EDUCATION | تربيـــة أساسيـــة

244 - EFFÉMINATION | EFFEMINATION | تَسَوُنَة ، إسْتِئْنَاث

بمعنى ميل فى السلوك للذكر الى المظاهر النسائيـــة ·

245 - ÉGAREMENT | WANDERING | تيْهٌ ، تَيَهان ، تَخَبُّط

246 - ÉGLISE | CHURCH | كَنِيسَــة

بالمنطوق العام تعنى جماعة دينية منظمة تشمل المعتقدين فى تعاليمها الى جانب هيئتها سواء متدرجـــة او غير متدرجة ، ولتعاليمها طابع نسقى يشمل الشعائر والمعتقدات ، ولها مكان لمزاولة هذه الشعائر والمعتقدات·

247 - EGO - Le moi | EGO | أنَــا ، ذَات

ويعنى فى مدرسة التحليل النفسى الجانب الشعورى من الشخصية ، ويقابله « الهـــو » الجانب اللاشعورى العميق فى النفس تشكل فيه الدوافع الغريزية ، والرغبات المكبوتة ، وتسيطر عليه الميول الاندفاعية ، خاضع لمبدا اللذة والاشباع وهناك « الأنا الأعلى » الرقيب او الأنا المثلى الواقى للأنا فى حالة الميل لقبول الدوافع الغريزية ، ويتكون فى الطفل عن طريق التقمص الذاتى لاشخاص هم موضع اعجابه او مايقوم مقامهم ويدعم بالضبط الاجتماعى ومعطياته ·

248 - ÉGOCENTRICITÉ | EGOCENTRICITY | مَرْكَزِية الذَّات

وقد اهتم بهذا المدلول «جان بيجيه» العالم السويسرى فى دراساته عن سيكولوجية الطفل ، وطبيعة الاستدلال لـــديـــه ·

249 - ÉGOISME | EGOISM | أنانِيّــة

250 - ÉGOMANIE | EGOMANIA | جُنُون الأنانيـــة

251 - ÉLITE | ELITE | نُخْبَــة ، صفـــوة

قلة تتمتع بميزات فى داخل الجماعات ، والانتماء الى النخبة والصفوة كان وراثيا فى بعض المجتمعات يترتب عليه امتيازات منذ الولادة ، كما ان الانتماء اليها جـــاء فى مجتمعات اخرى بفضل المنافسة الحرة لا وراثيـــاً حيث يستطيع بعض الافراد ان يرفعوا من مستوياتهم الى مستويات اعلى فى التدرج الاجتماعى · وقد يحدث

فى بعض المجتمعات ان الانتماء الى النخبة يخضع لمعايير محددة ، كالمسابقات ، والاختبارات ، والتمريـــن ، والترقى . . الا انه كثيرا ما يلاحظ أن مستوى الأب قد يؤثر فيما بعد فى انتماء الإبن الى النخبة دون ان يتم ذلك وراثيا اجباريا ، انما عن طريق امكانيات الوسط للأب والمحتوى الاجتماعى · والنخبة كثيرا ما يسلم بها فى المجتمعات المنتمية اليها · اما دور النخبة فقد اهتم به كثير من علماء الاجتماع والمفكرين كمثال «كارل منهايم».

252 - ÉMIGRATION — EMIGRATION — **هِجْرَة إلى الخَارِج**

ويعنى هجرة افراد او جماعات من بلادهم الى خارجها ·

253 - ÉMOTION — EMOTION — **اِنْفِعَـــال**

Emotion de choc - Emotion sentimentale - General emotionality

صَدْمَة انفعالية ، **عَاطِفَة انفعالية عامة** ، ويلاحظ أن الصدمة الانفعالية لا تدوم ، كذلك العاطفة الانفعالية هى اتجاه قد تدوم آثاره كما · بينما الانفعالية العامة - تحتل التكوين المزاجى للشخصية بنفس المنزلـــة التـــى يحتلها الذكاء العام فى النشاط العقلى لانها توحد مصادر النشاط الانفعالى للانســان · والانفعال بمفهومه العام يعنى حالة نفسية وجدانية قوية مصطحبة بتغيرات فسيولوجية سريعة وبحركات تعبيرية قد تكون جلية وعنيفة ، **والانفعال ينشأ من اعاقة فجائية لميل او رغبة قويـــة أو رضاء غير متوقع لهذا الميل وهذه الرغبة ، وهو عادة** يعبر عن ديناميكية الغرائز شعورية او غير شعورية · وان حاول البعض ان يعادله لفظا بغريزة للتعبير عن نفس الظاهرة ، غير أن الانفعال يقتصر فى الواقع على مجرد الاستجابة لغريزة ؛ يقال مثلا : غريزة الهروب وانفعال الخوف ، ولا يقال غريزة الخوف . .

254 - EMPATHIE — EMPATHY — **تَقَمُّص وُجْدَاني ، تَسَرُّب**

وفى التحليل النفسى - يعنى شعور المحلل بمتاعب مريضه ومعاناته عن طريق المشاطرة الوجدانية والحس البـــاطنى ·

255 - ENCLAVE — ENCLAVE — **اِنْحِصَـــار**

Enclave de civilisation

ويستعمل هذا المصطلح عادة فى اطار الحضارة فيقال **((انحصار حضارة))** بمعنى حضارة محلية منحصرة نتيجة للتفرقة والميز أو العوامل الجغرافية ·

256 - ENDOGAMIE — ENDOGAMY — **زَوَاج عَشِيرِي**

بمعنى زواج داخل نفس الجماعة سلامية ، مهنيـــة ، قبليـــة ، اسريـــة لا يتجاوزها ·

257 - ENDOPHASIE — ENDOPHASIA — **تلفظ باطنـــي**

بمعنى تعاقب الصور الذهنية الباطنية المرافقة للعمل الفكرى السريع ·

258 - ÉNERGIE — ENERGY — **طَاقَـــة**

Energie sociale

طاقة اجتماعية تعنى عملا مشتركا لمجموعة من الافـــراد يترتب عليه آثار اجتماعية مرتبطة بسد الحاجات أو اشبـــاع الرغبـــات ·

259 - ENFANCE CHILDHOOD **طُفُـولَـة**

260 - ENNUI BOREDOM **مَلَـل**

عادة يأتى الملل حين يتحول النشاط الخلاق الى مجرد تكرار آلى ، أو يأتى لمعيقات مستمرة تحول دون اطراد النشاط . وحين الملل يصعب التركيز ويتشتت الانتبـاه . ويحاول البعض علاج الملل عن طريق خلق التنويع والتغير فى أوجه النشاط وفى محتواه من آن للآخر منعا للكلل والاعراض عنه .

261 - ENQUÊTE INQUIRY **تَحْقِيـق**
Investigation - Survey

والتحقيق قد يكون استطلاعيا فى مرحلته الاولى ، وقد يكون ارتكازيا حين قصره على حالات محدودة كنموذج وقد يكون امتداديا حين اتساعه ، وهو يعنى فى منطوقه العام طريقة وصفية الى حد ما ، لاستيعاب اكبر قدر من المعلومات حول ظاهرة معينة أو مجموعة ظاهـرات ، ويشكل التحقيق دعامة هامة الآن فى الدراسـات السوسيولوجية ، ويلعب دورا رئيسيا فى اطارها العملى والتطبيقى اى كان الاتجاه السوسيولوجى واهدافه .

262 - ENTHOUSIASME ENTHUSIASM **حَمَـاسَـة**
Zest

263 - ENTITÉ ENTITY **كِـيَـان**

264 - ÉNURÉSIE ENURESIS **تَبَـوُل لا إرَادِي**

265 - ENVIE ENVY **غَيْـرَة ، غِبْط**

هذا المصطلح يعبر عن ظاهرة اقل من الحسد ، فالـذى يعانى منها لديه غيره أو يغبط الآخر على ما لديه دون ان يتمنى الزوال لذلك ، وانما يتمنى ان يكون لديه هو أيضا نفس الشىء ، وقد تعبر أيضًا عن مجرد الرغبة فى شىء ما وان يكون له ولا يمسه الآخرون خصوصا فى العواطف .

266 - ENVIRONNEMENT ENVIRONMENT **مُحِيط البِيْئَـة**

هذا المصطلح من المصطلحات الكثيرة التداول الآن للتعبير عن تلوث البيئة ومحيطها ،وعن المعطيات السلبية لما حول التقدم التقنى والصناعى واثر ذلك على الانسـان والطبيعة على حد سواء ، وقد بدات دراسات اجتماعية كثيرة تهتم حاليا بذلك على وجه التخصص . كما بدات مـؤسسات دولية تتخصص فى معالجة هـذه الظاهـرة ، والاهتمام بها ، حتى أن البعض ذهب ليجعل هذه الظاهرة ، خصيصة من خصائص حضارة هذا العصر .

267 - ÉPILEPSIE EPILEPSY **صَـرْع**
Epilepsy - Gravis - Mitis - Jacksonian

صرع كبير ، صرع صغير ، صرع جزئي ينتاب فقط احدالأعضـاء .

268 - ÉPIPHÉNOMÉNALISME EPIPHENOMENALISM **ظَوَاهِرِية عَرَضِيَّـة**

يحاول القائلون بها تعليل الظاهر الموسومة بالنفسية بالتعليل الفسيولوجى على اساس ان الظواهر الشعورية، ما هى الا آثار ثانوية لنشاط الجهاز العصبى وبالتالى فهى سلبية المفعول لا تؤثر فى عمليات الجهاز العصبى ولا فى العمليات الذهنية نفسها . والمصطلح بمنطوقه العام يعنى عرضية الظواهرية من حيث هـى . (انظـر هيكسلـى . .) .

269 - ÉPISTÉMOLOGIE EPISTEMOLOGY إبيستمولوجيا

Théorie de la connaissance - Sociologie de la connaissance - Sociology of knowledge - Epistémologie génétique - Genetics epistemology

نظرية المعرفة ، سوسيولوجية المعرفة ابيستمولوجيا تكوينية او نُشوئية ، وقد اجتهد فيها العالم السويسرى « جان بيجيه » الى جانب غيره ، والابيستمولوجيا كمنطوق عام تعنى دراسة العلوم بهدف تقييمها فكريا · وقد اتجه البعض الى التمييز بين الابيستمولوجيا ، ونظرية المعرفة ، على أساس ان الابيستمولوجيا تتجه اكثر فاكثر الى تقييم العلوم وتقنيتها · أما سوسيولوجيةالمعرفةفبدورها تحاول ان ترى المعرفة وتدرسها من خلال التناسق الوظيفى الذى يمكن أن يحدث بين مختلف انواع المعرفة واشكالها واطر الاجتماع ، هذا التنوع بين معرفة ادراكية للعالم الخارجي ، ومعرفة تبصرية ، ومعرفة تقنية ، وسياسية ، وعلمية ، وفلسفية .. الخ · واشكالها بين عقلية وغامضة ، بين تجريبية وتصورية ، بين وضعية وجزائية بين افتراضية وانطباعية ، بين رمزية واحتوائية ، بين جماعية وفردية ، واطر الاجتماع التى تدرس روابط المعرفة بها ، تعنى فى ذلك الجماعات والطبقات ، والمجتمع العام .. ويلاحظ ان الماركسية تحت شعار سوسيولوجية المعرفة ودراستها حاولت ان توضح الرابطة الموجودة بين الايديولوجيات ، والصراع الطبقى ونرى بالنسبة لماركس نفسه علاقة الانتاج والوجود الاجتماعى يكيفا المعرفة أساساً ·

270 - ÉQUATION PERSONNELLE PERSONAL EQUATION تَصْحِيح ، ملاحظة شخصية

وذلك عن ظاهرة لمعادلتها ، لتعرف بالضبط كيفية حدوثها ·

271 - ÉQUILIBRE EQUILIBRIUM تَوازُن

ويعنى التوازن الاجتماعي ، حالة الاندماج ، حيث الاتجاهات المتنافسة والمتعارضة تتبادل التعويض فيما بينها ·

272 - ERGOGRAPHE ERGOGRAPH مِقْيَاس التَّعَب (متعبة)

273 - ÉROTIQUE EROTIC شَبَقِي

274 - EROTISME EROTISM شَبَقِيَّة ، لَذَّة

Auto erotism - Mouth erotism - Genital erotism - Urethral erotism

لذة شبقية ذاتية ، فمية ، تناسلية جنسية ، لذة شبقية للمجاري البولية ·

275 - ÉROTOMANIE EROTOMANIA جُنون شَبَقي جِنسي

Nymphomania - Satyrisis جنون شبقي للأنثى ، جنون شبقي للذَّكَر

276 - ESCLAVAGE SLAVERY رِقّ ، عُبُودِيّة

Esclave : Slave

رَقيق ، عَبْد ، الرق يعنى حق الملكية على انسان لاستعماله فى خدمته· من الناحية القانونية كان يعتمد فى المجتمعات التى كانت تزاوله على أساسين ، الأسر فى الحرب · السبايا · وعلى الدين يسترقه وفاء الدين · وبعد ذلك اخذ طابع التوارث ليشكل فئة اجتماعية كان لها دورها من بين بقية المؤسسات الاجتماعية خصوصا من الناحية الاقتصادية حيث كان يستعمل الارقاء العبيد كطاقة انسانية عضلية فى الاقتصاد وكذا فى الحروب · والرق لم ينتشر الا فى المجتمعات القديمة والوسيطة ؛ ولقد حاولت الأديان السماوية أن تخفف من حدته · وبعكس ما يزعم البعض عمل الاسلام على حصر ظاهرة الرق لاذابتها كصفحة سوداء فى تطور الانسانية · ولم يك الرق قاصرا فى المجتمعات القديمة والوسيطة وحتى العصر الحديث على مجتمعات دون اخرى · ويرى بعض

المفكرين — ونزكي رأيهم — ان الاستعمار والامبريالية ما هو الا نوع من الرق الجماعى حل محل الرق الفردى بعد ان تطعم بنسق السخرة الفردية والجماعية واستغلال الكادحين وثروات الشعوب المغلوبة على امرها ·

277 - ESPRIT — SPIRIT, Mind — نَفس ، رُوح ، ذِهن ، لُبّ

هذا المصطلح توسع فى استعماله مجازيا ليغطى اكثر من مدلول او مفهوم ·

278 - ESPRIT DE CORPS — SPIRIT OF SOLIDARITY — رُوح الوَلاء للجماعة

بمعنى نوع من العصبية والارتباط الاجتماعى نجده فى الجماعات الصغيرة حيث عاطفة التضامن تبدو كغاية يلتزم بها ويتعصب لها الجميع وكأنهم شخص واحد ·

279 - ESTOPSYCHOLOGIE — ESTOPSYCHOLOGY — تَوْثِيق فُنوني للسيكولوجيا

بمعنى استعمال الفنون الجميلة كوثائق فى الدراسات السيكولوجية ·

280 - ÉTAT — STATE, ESTATE — دَولَة ، وِلايَة ، حَالَة

بمعنى مؤسسة اجتماعية تحمى داخليا وخارجيا التنظيم السياسى لشعب ما ، ولديها الامكانات لممارسة ذلك · ومن خصائص الدولة ، دون دخول فى تفصيلات تجد مكانها فى الدراسات القانونية البحتة ، انها تزاول طبيعة الضبط والرقابة على افرادها وعلى علاقاتهم بالمجتمعات الاخرى · وقد يعنى المصطلح ايضا الشعب نفسه مما يجعله يقترب من معادل امة · والدولة لا تلتبس مع الحكومة حيث هذه الاخيرة تعنى الاشخاص الممارسين لسلطتها · ومفهوم دولة يشمل ايضا الافكار والمذاهب ، والمجموعة القانونية والدساتير ، والوسائل السياسية والاجهزة المسيرة لها · وكما يعنى المصطلح ايضا حالة ما · وقد يعنى كذلك فئة اجتماعية اقل تفولا وعزلا من الفئات المهنية ، عرفتها المجتمعات الاقطاعية فى العصور الوسطى الى جانب الفئات المهنية ·

281 - ÉTHIQUE, Morale - moral — ETHICS — إتيك ، مَبادِىء اَخْلاقية

مَعْنَوِيَّات · بمعنى مبادىء اخلاقية كدراسة · او مجرد معنويات مرتبطة بافكار وتعنى الصياغة الظاهرة والمضمرة للسلوك يقبلها ويلتزم بها مجتمع ما ·

282 - ETHNIE, Ethnie - Group — ETHNY — سُلاَلَـة ، شَـعْب

المصطلح اغريقى الاصل ، يعنى من حيث هو « شعب سلالى » بمعنى تجمعات سلالية متجانسة تعيش فى منطقة جغرافية وحدتها ، تعتمد على البنية الاسرية والاقتصادية ، والاجتماعية المشتركة ، والتراث المشترك ، والسلالية اعم من العنصرية والجنسية لانها لا تعتمد فقط على الانتماء البيولوجي بل الانتماء التراثى والبيئى ايضا وهناك سلالة شكلت امة ، كما هناك امة تشتمل على عدة سلالات بشرية ·

283 - ETHNOCENTRISME — ETHNOCENTRISM — تَحَيُّز تُراثِي عُنْصُري

هذا المصطلح استعمله « سمنر » ليخص به المواقف المتحيزة لتراثيتها وعنصريتها التى تنتمى اليها ، وبالتالى تحتقر ما عداها من التراث والعنصريات ، ويأتى هذا التمييز لفوارق اقتصادية او مهنية او ميز عنصرى علـى

مستوى الجنس او ميز طبقى على مستوى التدرج الاجتماعى او التزمت الدينى . والتحيز هذا بالتالى اعم من الميز العنصرى او مجرد العصبية والتعصب .

284 - ETHNOGRAPHIE — **ETHNOGRAPHY** — **إثنوغرافيا**

نميل الى تبنى المصطلح بتعريفه . ليغطى الدراسة الوصفية للشعوب وتراثها وسلالتها ، على ان هذه الدراسة تشكل مرحلة رصدية تعتمد بالتالى على الوصف اساسا بالنسبة لاطار الانتربولوجيا التراثية الثقافية الاجتماعية .

285 - ETHNOLOGIE — **ETHNOLOGY** — **إثنولوجيا**

حاول البعض معادلة هذا المصطلح ، بمصطلح « انتربولوجيا » او علم الانسان والدراسة التخريجية للسلالات البشرية وتراثها تقاليد واعراف وعادات الا اننا نميل الى الاتجاه القائل بان هذا المبحث يشكل حلقة وسطاً بين الاتنوغرافيا والانتربولوجيا ، ففى اطاره لا يكتفى بالوصف كما هو الحال فى الاتنوغرافيا ، وانما يعتمد على المقارنة فى الدراسة اساسا ، ولقد اقترنت الاتنولوجيا كمبحث بنشاط الاستعمار فى دراسة الشعوب المغلوبة على امرها للتعرف عليها لتأصيل اخضاعها له ، واغلب الباحثين فيها كانوا من الموظفين الاستعماريين .

286 - ÉTHOS — **ETHOS** — **السّمات التّراثية المُميّزة**

بمعنى مجموعة الخصائص والسمات التراثية المميزة لجماعة ما وبها تعرف .

287 - ÉTIQUETTE — **LABEL** — **نَسَق التّصرُّف**

بمعنى مجموع القواعد الضابطة للشكل الخارجى للتصرف ، وقد تكون فى بعض المجتمعات معقدة ، ويترتب بالنسبة للخروج عليه ، عقاب كما يشمل على طقوس معينة .

288 - ÉTONNEMENT — **ASTONISHMENT** — **دَهْشَة**
Wonder

289 - ÉTUDES SOCIALES — **SOCIAL STUDIES** — **دراسات اجتماعية**

قد تعنى الدراسات السوسيولوجية بالمعنى الأوفى كما تعنى الاطار العام للدراسات فى العلوم الاجتماعية الاخرى بما فى ذلك العلوم الاجتماعية الخاصة القاعدية ، والتاريخ الاجتماعى والاتنوغرافيا .

290 - EUDÉMONISME — **EUDALMONISM** — **إسْعَاديّة**

بمعنى نسق او مذهب او اتجاه يدعو الى سعادة الانسان . كمثال : الابيرقورية ، والرواقية الى حد ما .

291 - ÉVOLUTION — **EVOLUTION** — **تَطَوُّر**

292 - ÉVOLUTIONNISME — **EVOLUTIONISM** — **تَطَوُّرِيّة**

ويعنى المذهب او الاتجاه القائل بميكانيكية التطور للكائنات حسب نظرية الارتقاء (دأروين) أو النشوء والارتقاء بفضل القوانين الطبيعية التى تضمن التعادل من خلال البقاء للاصلح ، منطلقة فى تطورها من الاشكال المبسطة الى المعقدة .. (سبنسر) .

293 - EXCENTRIQUE | ECCENTRIC | بَرّانِي ، غَرِيب

بمعنى غير الجوانى والمركزى ، وغريب من الغرابة اى غير متعود ٠

294 - EXCITABILITÉ | EXCITABILITY | قَابِلِيــة التَهيُّــج

295 - EXCITATION | EXCITATION | إِثَــارَة ، إِغْــرَاء

296 - EXHIBITIONISME | EXHIBITIONISM | إِسْتِعْـرَاء شَبَقِـي

بمعنى استمداد الاشباع الجنسى والشبق من كشف الاعضاء التناسلية امام الغير ٠ وقد يكون ذلك لاغراء الغير بالمزاولة الجنسية ٠ ولا يدخل فى ذلك اذا كـان عارضا لمخمور او مجنون ٠ كما يستعمل المصطلح ليغطـى التظاهر للجذب بصفة عامة ٠

297 - EXOGAMIE | EXOGAMY | زَوَاج خَارِج العَشِيرَة

بمعنى زواج خارج الجماعة السلالية مهنية اسرية ، وعكس زواج عشيرى بمعنى زواج داخل الجمـاعـة لا يتجـاوزهـا ٠

298 - EXORCISME | EXORCISM | تَعْـزِيـم

بمعنى طرد الارواح باخراجها من مكانها المستترة فيه ٠

299 - EXPÉRIENCE | EXPERIENCE | خِبْرَة ، تَجْرِبَة

والخبرة نفسيا هى نشاط اكثر منها حالة ، وقد تعنى مجموعة الممارسة او ما يكتسبه الشخص من تجربة فى الحياة اليومية ٠

300 - EXPIATION | EXPIATION | تَكْفِيـر

301 - EXPLOITATION | EXPLOITATION | إِسْتِغْـلَال

ابرزته السوسيولوجيا منذ سان سيمون وقوله « باستغلال الانسان للانسان » ثم تصدر المصطلح فى الفكر الماركسى ليصبح من خصائص النظم الراسمالية الاحتكارية والامبريالية العالمية ٠

302 - EXTASE | ECSTASY | إِنْجِذَاب ، وَجْـد

303 - EXTRAVERSION Extroversion | EXTRAVERSION | إِنْبِسَـاط

304 - EXTROVERT | EXTROVERT | مُنْبَسِـط

بمعنى ميل الى المخالطة ومشاركة الآخرين ، وقد يتجه الى التفانى فى خدمة الغير ٠

F

305 - FABIEN | FABIAN SOCIETY | فَبْيَـانِيــة

اتجاه اشتراكى لمدرسة انجليزية تحمل هذا الاسم أسست سنة 1884 ، وهى لا تميل الى العمل الثورى ، بل اتجهت الى تحقيق اشتراكية الدولة ، واشتهر ممثليها هو « سدنى ويب » ٠





CAE/TM/3
ORIGINAL: arabe
DATE: 17 février 1978

ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
GENEVE

COMITE D'EXPERTS ARABES

TERMINOLOGIE DE LA PROPRIETE INDUSTRIELLE

(Genève, 14 au 17 février 1978)

Rapport

Introduction

1. Le Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) a convoqué un Comité d'experts arabes qui s'est réuni au siège de l'Organisation, à Genève, du 14 au 17 février 1978, afin d'examiner la traduction arabe du projet de liste de termes de la propriété industrielle préparé par l'Organisation et annexé au document PC/IP/V/11.

Participants

2. L'OMPI a envoyé une invitation à cinq experts arabes, dont quatre ont assisté à la réunion:

M. Mohamed Hosni Abbas, professeur à la Faculté de droit de l'Université du Koweit, Koweit;

M. Abdelaziz Benabdallah, professeur à l'Université Mohamed V à Rabat et à l'Université Al-Qarawiyyin à Fès et directeur du Bureau de coordination de l'arabisation dans le monde arabe, Organisation arabe de l'éducation, de la culture et des sciences (ALECSO), Rabat;

M. Ali Abdelhak, chef de la Section des législations industrielles, Centre de développement industriel pour les Etats arabes (IDCAS), le Caire;

M. Fuad Saleh Saba, président de l'Association pour la protection de la propriété industrielle au Moyen-Orient et en Afrique du Nord (APPIMAF), Beyrouth.

3. Ont assisté, pour l'OMPI, à ladite réunion:

M. Farag Moussa, conseiller, chef de la Section des relations extérieures, Division de la coopération pour le développement et des relations extérieures;

M. Maurice Achkar, consultant linguistique.

4. La liste des participants mentionnée ci-dessus figure dans le document CAE/TM/2.

Ouverture officielle

5. M. Arpad Bogsch, Directeur général de l'OMPI, a ouvert la réunion. En souhaitant la bienvenue aux participants, il les a remerciés d'avoir accepté l'invitation à participer à la révision de la liste de termes arabes de la propriété industrielle. Il a souligné l'expérience, la connaissance et l'action des experts invités dans divers domaines complémentaires, à savoir l'enseignement universitaire en matière de propriété industrielle, la spécialisation en matière d'arabisation, l'expérience pratique au niveau arabe dans le domaine des législations industrielles et l'expérience pratique de longue haleine dans l'exercice de la profession. Il a exprimé sa satisfaction du fait de la participation de deux experts détachés de deux organisations dépendantes de la Ligue des Etats arabes: Le Centre de développement industriel pour les Etats arabes (IDCAS) et le Bureau de coordination de l'arabisation dans le monde arabe qui relève de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences (ALECSO). Dans sa conclusion, le Directeur général a remarqué que le projet de liste de termes de la propriété industrielle n'est qu'une première étape et qu'il sera réexaminé sous tous ses angles à la lumière des remarques et des suggestions faites par les experts.

6. Les experts arabes ont exprimé leurs remerciements au Directeur général pour son invitation et ont rendu hommage aux efforts de l'OMPI et particulièrement à M. Farag Moussa du Bureau international de l'OMPI en vue de mettre au point le projet de liste de termes de la propriété industrielle, ainsi qu'à la coopération fructueuse instaurée avec les Etats arabes et leurs institutions spécialisées, notamment l'ALECSO et l'IDCAS. Ils ont aussi souligné l'importance particulière que revêt l'achèvement du projet pour les pays arabes. A cet égard, ils ont témoigné leur reconnaissance à l'OMPI, qui a introduit la langue arabe comme langue de travail au Comité permanent de l'OMPI concernant la coopération pour le développement en rapport avec la propriété industrielle, et au Comité permanent de l'OMPI concernant la coopération pour le développement en rapport avec le droit d'auteur et les droits voisins, et qui oeuvre sans cesse à traduire et à éditer ses publications officielles en arabe. Ils ont enfin formulé l'espoir que l'OMPI poursuivra constamment son effort afin d'étendre l'utilisation de la langue arabe dans ses travaux.

Direction des séances

7. Sur la proposition du Directeur général de l'OMPI, approuvée par les participants, il n'a pas été jugé nécessaire d'élire un président, mais il a été convenu unanimement de confier la direction des discussions du Comité à M. Farag Moussa.

Adoption de l'ordre du jour

8. Les participants ont adopté le projet de l'ordre du jour contenu dans le document CAE/TM/1 et reproduit ci-dessous:

1. Ouverture de la réunion par le Directeur général
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Organisation du travail
4. Examen du projet de liste de termes préparé en langue arabe (annexe au document PC/IP/V/11)
5. Divers
6. Adoption du rapport
7. Clôture de la réunion

Examen du projet de liste de termes de la propriété industrielle préparé en langue arabe

9. Les experts arabes ont manifesté leur satisfaction quant à la préparation méticuleuse du projet en langue anglaise, accompagné des traductions en arabe, en espagnol et en français.

10. Avant de procéder à l'examen et au choix de l'équivalent arabe, les experts arabes ont convenu de suivre les principes fondamentaux suivants:

(i) s'inspirer de la méthodologie adoptée par les Académies arabes et par le Bureau de coordination de l'arabisation dans le monde arabe qui dépend de l'ALECSO en ce qui concerne la préparation des glossaires et la sélection des termes: Déterminer exactement le sens de chaque équivalent selon le contexte dans lequel il figure, tout en respectant d'autres règles, telles que l'emploi du présent à la place du passé;

(ii) s'efforcer de coordonner autant que possible les termes uitlisés dans les pays arabes, de choisir un seul terme équivalent au terme étranger et ajouter, dans les cas exceptionnels seulement, un autre terme équivalent et l'inscrire entre crochets;

(iii) s'assurer de la conformité de chaque équivalent arabe à la notion du terme étranger en anglais et en français, tout en tenant compte des aspects juridique, technique et linguistique;

(iv) s'assurer de la portée générale de l'équivalent arabe et recourir, si besoin est, au patrimoine arabe;

(v) s'assurer de la clarté du sens de l'équivalent arabe pour le lecteur arabe.

11. Les participants ont procédé à l'examen du projet de liste de termes de la propriété industrielle en deux étapes: En premier lieu, une liste succinte des termes fondamentaux et en second lieu, la liste en entier.

12. M. François Curchod, chef de la Section des projets spéciaux, Division de la propriété industrielle de l'OMPI, a donné au Comité des explications au sujet d'un certain nombre de termes anglais et français dont il était nécessaire d'éclaircir le sens.

13. Après avoir procédé à une étude détaillée, une liste modifiée a été établie en langue arabe et annexée à l'édition en langue arabe du présent rapport.

Recommandations d'ordre général

14. Dans le cadre du point 5 de l'ordre du jour (Divers), les participants ont soulevé des questions dépassant la traduction des termes actuellement soumis à leur examen et ont formulé un certain nombre de recommandations.

15. Les participants ont souligné:

(i) la nécessité d'étendre la liste actuelle (essentiellement consacrée aux brevets et aux marques) à l'ensemble du domaine de la propriété industrielle, et de recourir à davantage de sources que celles utilisées jusqu'ici (Convention de Paris, PCT, TRT). Ces sources devraient notamment comprendre les principaux traités de la propriété industrielle administrés par l'OMPI ainsi que les lois types pour les pays en développement publiées par l'OMPI;

(ii) la nécessité d'étendre la liste susmentionnée au domaine du transfert des techniques, notamment tout ce qui touche aux contrats de licences. La principale source pourrait être le Guide sur les licences publié en anglais et en français par l'OMPI en 1977.

Recommandations et remarques concernant la liste de termes établie en arabe

16. Dans le cadre du point 5 de l'ordre du jour, les participants ont formulé les recommandations suivantes:

(i) il y aura lieu d'envoyer pour information le présent rapport et la traduction arabe des termes de la propriété industrielle, adoptée par le Comité et annexée au présent rapport (édition en langue arabe uniquement), aux autorités compétentes et intéressées des pays arabes, notamment les administrations de propriété industrielle, les bibliothèques des facultés de droit et des ministères de la justice, et l'APPIMAF. Les administrations de la propriété industrielle seraient, en outre, appelées à soumettre leurs éventuelles remarques;

(ii) en ce qui concerne les termes qui seront ajoutés à la liste actuelle, l'OMPI pourrait soit convoquer une seconde fois les membres du présent Comité, soit leur envoyer la traduction préparée par l'OMPI pour commentaire. Il serait toutefois utile d'avoir également recours à un expert arabe spécialisé dans le domaine des contrats de licences et du transfert des techniques;

(iii) il serait souhaitable que la nouvelle liste soit établie dans les plus brefs délais étant donné l'importance qu'elle revêt pour les pays en développement, et tout particulièrement pour les pays arabes.

17. Le Directeur du Bureau de coordination de l'arabisation dans le monde arabe à Rabat a jugé bon, dans l'intérêt général, de publier la liste de termes de la propriété industrielle, telle qu'elle est adoptée par le Comité, dans la revue "Al Lissane Al Arabi", organe dudit bureau.

Clôture de la réunion

18. M. Farag Moussa, au nom du Directeur général de l'OMPI, a souligné l'esprit de coopération qui a marqué les travaux du Comité et qui a contribué à les couronner de succès. Il a également mis l'accent sur la part assumée par tous les membres du Comité, contribuant ainsi au progrès des travaux. En conclusion, il a remercié les membres du Comité de leurs suggestions et recommandations qui, non seulement seraient utiles à la préparation de la liste de termes de la propriété industrielle en langue arabe, mais qui aideraient aussi à la préparer dans les autres langues et à l'établir d'une manière plus rigoureuse.

19. Les membres du Comité d'experts arabes ont fait part de leurs vifs remerciements et de leur reconnaissance au Directeur général de l'OMPI, ainsi qu'à ses collaborateurs pour le bon accueil qui leur avait été réservé et pour les facilités et les efforts sincères qui avaient contribué au succès de la réunion et l'achèvement de la tâche fixée, à savoir l'examen du projet de liste de termes de la propriété industrielle préparé en langue arabe.

Adoption du rapport

20. Le Comité d'experts arabes a adopté le présent rapport le 17 février 1978.

[Fin du document]





CAE/TM/3
ORIGINAL: Arabic
DATE: February 17, 1978

WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION

GENEVA

COMMITTEE OF ARAB EXPERTS

INDUSTRIAL PROPERTY TERMINOLOGY LIST

(Geneva, February 14 to 17, 1978)

Report

Introduction

1. The Director General of the World Property Organization (WIPO) convened a Committee of Arab Experts, which met at the Organization's headquarters in Geneva from February 14 to 17, 1978, in order to examine the Arabic translation of the draft list of industrial property terms drawn up by the Organization and annexed to document PC/IP/V/11.

Participants

2. WIPO sent invitations to five Arab experts, four of whom attended the meeting:

Mr. Mohamed Hosni Abbas, Professor at the Faculty of Law, Kuwait University, Kuwait;

Mr. Abdelaziz Benabdallah, Professor at the Mohamed V University, Rabat and the Qarawin University, Fez; Director of the Coordination Bureau of Arabization, Arab Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO), Rabat;

Mr. Ali Abdelhak, Head of the Industrial-Legislation Section, Industrial Development Centre for Arab States (IDCAS), Cairo;

Mr. Fuad Saleh Saba, President of the Association for the Protection of Industrial Property in the Middle East and North Africa (APPIMAF), Beirut.

3. The following representatives of WIPO attended the meeting:

Mr. Farag Moussa, Counsellor, Head, External Relations Section, Development Cooperation and External Relations Division;

Mr. Maurice Achkar, Language Consultant.

4. The list of the above-mentioned participants is given in document CAE/TM/2.

Official Opening

5. The meeting was opened by Dr. Arpad Bogsch, Director General of WIPO. He welcomed the participants and thanked them for having accepted the invitation to participate in reviewing the list of Arabic industrial property terms. He stressed the experience, knowledge and activities of the invited experts in various complementary fields such as the university teaching of industrial property, specialization in arabization, practical experience at Arab level in the field of industrial legislation and long-term experience in professional practice. He expressed his satisfaction that the meeting was attended by two experts seconded from two organizations belonging to the League of Arab States: the Industrial Development Centre for Arab States (IDCAS) and the Coordination Bureau of Arabization, which was part of the the Arab Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO). In his conclusion, the Director General observed that the draft list of industrial property terms was but a first step and that it would be reviewed from all angles in the light of the comments and suggestions to be made by the experts.

6. The Arab experts thanked the Director General for his invitation. They paid tribute to WIPO's efforts, particularly those of Mr. Farag Moussa of the International Bureau of WIPO, in compiling the draft list of industrial property terms and to the fruitful cooperation which had been established with the Arab States and their specialized institutions, particularly ALECSO and IDCAS. They further stressed the special importance attached to the completion of the project by the Arab countries. In that context, they expressed their gratitude to WIPO for the introduction of Arabic as a working language of the WIPO Permanent Committee for Development Cooperation Related to Industrial Property and the WIPO Permanent Committee for Development Cooperation Related to Copyright and Neighboring Rights, and for WIPO's unceasing efforts in translating and issuing its official publications in Arabic. Finally, they expressed the hope that WIPO would continue its endeavors to extend the use of the Arabic language in its activities.

Organization of the Discussions

7. On a proposal by the Director General, the participants agreed that it was not necessary to elect a chairman and decided unamimously to entrust the organization of the Committee's discussions to Mr. Farag Moussa.

Adoption of the Agenda

8. The participants adopted the draft agenda contained in document CAE/TM/1 and reproduced below:

1. Opening of the meeting by the Director General
2. Adoption of the agenda
3. Organization of work
4. Examination of the draft Terminology List in Arabic (Annex to Document PC/IP/V/11)
5. Other business
6. Adoption of the report
7. Closing of the meeting.

Examination of the Draft List of Industrial Property Terms Prepared in Arabic

9. The Arab experts expressed their satisfaction at the meticulous preparation of the draft in English, together with the Arabic, French and Spanish translations.

10. Before proceeding with the examination and selection of the equivalent Arabic terms, the Arab experts agreed to adopt the following basic principles:

(i) apply the methodology adopted by the Arab academies and ALECSO's Coordination Bureau of Arabization as regards the preparation of glossaries and the choice of terms: determine the exact meaning of each equivalent in the context in which it appears while complying with other rules, such as the use of the present in place of the past;

(ii) endeavor to coordinate to a maximum the terms used in the Arab countries, to choose a single equivalent for the foreign term and to add, in brackets, other equivalent terms only in exceptional cases;

(iii) ensure that each Arabic equivalent conforms to the concept of the foreign term in English and French while taking into account the legal, technical and linguistic aspects;

(iv) ensure that the Arabic equivalent is of general scope and make use, where necessary, of the Arabic heritage;

(v) ensure that the meaning of the Arabic equivalent is clear to the Arab reader.

11. The participants examined the draft list of industrial property terms in two stages. Firstly, a succinct list of basic terms and, secondly, the full list.

12. Mr. François Curchod, Head of the Special Projects Section, Industrial Property Division, WIPO, gave the Committee explanations concerning a number of English and French terms whose meaning required clarification.

13. After completing a detailed examination, the Committee drew up an amended list in Arabic, which is annexed to the Arabic version of this report.

General Recommendations

14. Under item 5 on the agenda (other business), the participants raised matters which went beyond the translation of the terms currently submitted for their examination and formulated a number of recommendations.

15. The participants stressed:

(i) the need to extend the current list (basically devoted to patents and marks) to the whole field of industrial property and to make use of a greater number of sources than at present (Paris Convention, PCT, TRT). In particular, such sources should include the major industrial property treaties administered by WIPO and the model laws for developing countries published by WIPO;

(ii) the need to extend the above-mentioned list to the field of technology transfer, particularly as regards licensing contracts. The main source could be the Licensing Guide which WIPO had published in 1977 in English and French.

Recommendations and Comments on the List of Terms in Arabic

16. Under item 5 on the agenda, the participants formulated the following recommendations:

(i) The Arabic translation of the industrial property terms adopted by the Committee, which is annexed to this report (Arabic language version only), should be sent to the competent authorities concerned in the Arab countries and in particular to the industrial property offices, the libraries of the law faculties and of the ministries of justice, and to APPIMAF. The industrial property offices should also be called upon to submit possible comments.

(ii) As regards the terms to be added to the current list, WIPO could either convene the members of the present Committee for a second time or send to them for their comments the translation drawn up by WIPO. It would also be valuable to have the assistance of an Arab expert in the field of licensing contracts and technology transfer.

(iii) It was desirable that the new list be drawn up as rapidly as possible in view of its importance for the developing countries in general and the Arab countries in particular.

17. The Director of the Coordination Bureau for Arabization in Rabat felt it would be a good thing, in the general interest, to publish the list of industrial property terms as adopted by the Committee in the Bureau's review "Al Lissan Al Arabi."

Closing of the Meeting

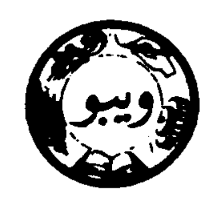
18. On behalf of the Director General, Mr. Farag Moussa emphasized that the Committee's work had been marked by a spirit of cooperation which had contributed to its successful completion. He also pointed to the part played by all the members of the Committee, which had helped in furthering the work. To conclude, he thanked the members of the Committee for their suggestions and recommendations which would not only be useful in preparing the list of industrial property terms in Arabic but also assist in drawing up the list in the other languages and in setting it up in a more stringent way.

19. The members of the Committee of Arab Experts conveyed their sincere thanks and gratitude to the Director General of WIPO and to his staff for the warm welcome they had received and for the facilities and sincere efforts which had contributed to the success of the meeting and the completion of its allotted task, that is to say, the examination of the list of industrial property terms prepared in Arabic.

Adoption of the Report

20. The Committee of Arab Experts adopted this report on February 17, 1978.

[End of document]



مُصطلحات الملكيّة الصناعيّة

أنجليزي - فرنسي - إسباني - عربي

المنظمة العالمية للملكية الفكرية "ويبو"

لجنة الخبراء العرب

(جنيف ، من ١٤ الى ١٧ فبراير/ شباط ١٩٧٨)

تقرير

مقدمة

١ ــ دعا مديرعام المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) لجنة من الخبراء العرب الى الاجتماع في مقر المنظمة بجنيف في الفترة من ١٤ الى ١٧ فبراير/ شباط ١٩٧٨ ، للنظر في الترجمة العربية لمشروع مصطلحات الملكية الصناعية المعدّة من جانب المنظمة والملحقة بالوثيقة PC/IP/V/11 •

المشتركون في الاجتماع

٢ ــ أرسلت الويبو الدعوة الى خمسة خبراء عرب ، وقد حضر الاجتماع أربعة منهم ، وهم :

الدكتور/محمد حسني عباس ، الأستاذ بكلية الحقوق بجامعة الكويت ، الكويت ؛

السيد / عبد العزيز بنعبد الله ، الأستاذ بجامعة محمد الخامس بالرباط وجامعة القرويين بفاس ومدير مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (ألكسو) ، الرباط ؛

السيد / علي عبد الحق ، رئيس قسم التشريعات الصناعية ، مركز التنمية الصناعية للدول العربية (أيدكاس) ، القاهرة ؛

السيد / فؤاد صالح سابا ، رئيس جمعية حماية الملكية الصناعية في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا (أبيماف) ، بيروت •

٣ — حضر هذا الاجتماع عن منظمة الويبو كل من :

الدكتور / فرج موسى ، مستشار ورئيس قسم العلاقات الخارجية ، ادارة التعاون الانمائي والعلاقات الخارجية ؛

السيد / موريس يوسف أشقر ، خبير استشاري في اللغات .

٤ — وردت قائمة بالمشتركين المذكورين أعلاه في الوثيقة CAE/TM/2 .

الافتتاح الرسمي

٥ — افتتح الاجتماع السيد / أرباد بوكش ، مدير عام الويبو ، الذي رحّب بادئ ذي بدء بالمشتركين وعبر لهم عن شكره لقبولهم الدعوة والمساهمة في مراجعة قائمة مصطلحات الملكية الصناعية المعدة باللغة العربية . ونوّه بخبرة المدعوين ودرايتهم ونشاطهم في مختلف المجالات المتكاملة ، من تدريس جامعي في الملكية الصناعية وتخصص في التعريب ودراية علمية على المستوى العربي في مجال التشريعات الصناعية وخبرة عملية طويلة الأمد في ممارسة المهنة . كما أنه أشار الى ارتياحه لمشاركة خبيرين يعملان في منظمتين من منظمات الجامعة العربية ، ألا وهما مركز التنمية الصناعية للدول العربية (ايدكاس) ومكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (ألكسو) . واختتم كلمته قائلا ان مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية ما هو الا خطوة أولية وسيعاد النظر فيه من كل جوانبه استنادا الى ملاحظات الخبراء ومقترحاتهم .

٦ — عبّر الخبراء العرب عن شكرهم وتقديرهم لدعوة مدير عام الويبو ونوّهوا بجهود المنظمة وبجهود الدكتور فرج موسى خاصة من أجل اعداد مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية وبالتعاون المثمر مع الدول العربية ومنظماتها المتخصصة وخاصة ألكسو وايدكاس . وأشاروا الى الأهمية الخاصة التي تعلقها البلدان العربية على انجاز هذا المشروع . وأبدوا تقديرهم لجهود المنظمة وترجمة منشوراتها الرسمية ونشرها باللغة العربية وادخال اللغة العربية كلغة عمل في اللجنة الدائمة للتعاون الانمائي المرتبط بالملكية الصناعية وفي اللجنة الدائمة للتعاون الانمائي المرتبط بحق المؤلف والحقوق المجاورة . كما عبّروا عن أملهم في أن تواصل المنظمة التوسع في استخدام اللغة العربية في أعمالها بشكل مطرد .

ادارة الجلسات

٧ — بناء على اقتراح تقدم به مدير عام الويبو ووافق عليه المشتركون في الاجتماع ، لم تستدع الضرورة الى انتخاب رئيس للاجتماع ، بل اتفقت الآراء على اسناد ادارة أعمال اللجنة الى الدكتور / فرج موسى .

اعتماد جدول الأعمال

٨ — اعتمد المشتركون مشروع جدول الأعمال الوارد في الوثيقة CAE/TM/1 والمبيّن فيما يأتي :

١ — افتتاح الاجتماع من جانب المدير العام

٢ — اعتماد جدول الأعمال

٣ — تنظيم العمل

٤ — بحث مشروع قائمة المصطلحات المعدة باللغة العربية (مرفق الوثيقة PC/IP/V/11)

٥ — ما يستجد من أعمال

٦ — اعتماد التقرير

٧ — اختتام الاجتماع

٩ — عبّر الخبراء العرب عن تقديرهم للمشروع التمهيدي الذى أنجزته المنظمة بكل دقة وأناة باللغة الانكليزية اقترانا باللغات العربية والاسبانية والفرنسية ٠

١٠ — قبل الشروع في بحث وانتقاء المرادف العربي للمصطلحات ، اتفق الخبراء العرب على اتباع المبادئ الأساسية الآتية :

"١" الاستناد الى المنهج المعتمد في مجامع اللغة العربية ومكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي التابع لمنظمة ألكسو في خصوص اعداد المعاجم واختيار المصطلحات: العمل على تحديد معنى كل مرادف بالضبط حسب سياق النص الوارد فيه ، مع مراعاة أساليب أخرى كاستعمال المضارع بدلا من الماضي ٠

"٢" السعي الى تنسيق المصطلحات بين البلدان العربية قدر الامكان ، ومحاولة اختيار مرادف واحد لكل مصطلح أجنبي واضافة مرادف آخر في الحالات الاستثنائية ، مع كتابة المرادف الثاني بين قوسين مربعين ٠

"٣" التأكد من مطابقة كل مرادف عربي لمفهوم المصطلح الأجنبي باللغتين الانكليزية والفرنسية ، مع مراعاة الجوانب القانونية والتقنية واللغوية ٠

"٤" التأكد من شمولية المرادف العربي والرجوع الى التراث العربي اذا اقتضى الأمر ذلك ٠

"٥" ضرورة وضوح المقصود من المرادف العربي للقارئ العربي ٠

١١ — بحث المشتركون مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية على مرحلتين : أولا قائمة مختصرة بالمصطلحات الأساسية ، وثانيا القائمة في مجملها ٠

١٢ — استمعت اللجنة الى الملاحظات التي أدلى بها السيد / فرنسوا كورشو ، رئيس قسم المشاريع الخاصة التابع لادارة الملكية الصناعية في الويبو ، بالنسبة الى بعض المصطلحات التي وردت باللغتين الانكليزية والفرنسية والتي كانت في حاجة الى توضيح أكبر ٠

١٣ — بعد دراسة مستفيضة ، تم وضع قائمة معدّلة باللغة العربية أرفقت بهذا التقرير ٠

توصيات عامة

١٤ — في اطار البند الخامس من جدول الأعمال (مايستجد من أعمال) ، طرح المشتركون في الاجتماع بعض المسائل التي تخرج عن نطاق ترجمة المصطلحات المطروحة للبحث وقدموا بعض التوصيات العامة ٠

١٥ — أوصى المشتركون في الاجتماع بما يأتي :

"١" ضرورة توسيع مضمون القائمة المعدة حاليا (والمخصصة أساسا للبراءات والعلامات) لكي تشمل مجال الملكية الصناعية بكامله ، والاستناد الى مصادر أكثر شمولا مما هو عليه الحال الآن (اتفاقية باريس ومعاهدة التعاون بشأن البراءات والمعاهدة الخاصة بتسجيل العلامات) ٠ وينبغي أن تتضمن هذه المصادر على وجه الخصوص المعاهدات الرئيسية للملكية الصناعية التي تشرف الويبو على ادارتها ، والقوانين النموذجية التي أعدتها الويبو لصالح البلدان النامية ٠

"٢" ضرورة توسيع نطاق القائمة السابقة الذكر بحيث تستوعب مجال نقل التكنولوجيا ، وخاصة المسائل المتعلقة بعقود الترخيص ٠ ومن أهم المصادر التي يمكن الرجوع اليها في هذا الصدد " دليل التراخيص " الذى أشرفت الويبو على نشره عام ١٩٧٧ باللغتين الانكليزية والفرنسية ٠

توصيات وملاحظات بشأن قائمة المصطلحات المعدة باللغة العربية

١٦ ــ في إطار البند الخامس من جدول الأعمال تقدم المشتركون في الاجتماع بالتوصيات الآتية :

"١" ضرورة ارسال هذا التقرير والترجمة العربية المرفقة به لمصطلحات الملكية الصناعية التي أقرتها اللجنة الى السلطات المختصة والمعنية في البلدان العربية ، بما في ذلك ادارات الملكية الصناعية ومكتبات كليات الحقوق ووزارات العدل وجمعية أبيماف ، ودعوتها الى الاطلاع عليها ودعوة ادارات الملكية الصناعية في البلدان العربية الى ابداء رأيها وملاحظاتها .

"٢" وبالنسبة الى المصطلحات التي ستضاف الى القائمة المعدة حاليا ، في امكان الويبو أن تدعو أعضاء اللجنة الحالية الى الاجتماع من جديد أو موافاتهم بمشروع الترجمة المقترحة للتعليق عليها . وتجدر الاشارة في هذا الصدد الى أنه من المفيد اللجوء أيضا الى أحد الخبراء العرب الاخصائيين في مجال عقود الترخيص ونقل التكنولوجيا .

"٣" ومن المرغوب فيه أن يتم اعداد القائمة الجديدة في أسرع وقت ممكن ، نظرا للأهمية التي تعلق عليها البلدان النامية والبلدان العربية بصفة خاصة .

١٧ ــ ارتأى مدير مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي تعميما للفائدة أن تنشر قائمة مصطلحات الملكية الصناعية، كما تم اقرارها من جانب اللجنة، في مجلة "اللسان العربي" التي يصدرها المكتب المذكور .

اختتام الاجتماع

١٨ ــ نوه الدكتور فرج موسى ، نيابة عن مدير عام الويبو ، بروح التعاون التي سادت أعمال اللجنة وساهمت في تكليلها بالنجاح . كما نوه بالنصيب الذى اضطلع به كل عضو من أعضاء اللجنة واسهامه في تقدم الأعمال . وفي الختام شكر أعضاء اللجنة على مقترحاتهم وتوصياتهم التي لن تساعد في اعداد قائمة مصطلحات الملكية الصناعية باللغة العربية فحسب ، بل ستساعد أيضا في اعدادها باللغات الأخرى واخراجها على أحسن وجه .

١٩ ــ أعرب أعضاء لجنة الخبراء العرب عن شكرهم وتقديرهم لمدير عام الويبو وللعاملين بالمنظمة على ما أبدوه من حفاوة استقبال وحسن رعاية وما قدموه من تسهيلات وما بذلوه من جهود صادقة ساعدت في نجاح الاجتماع وتحقيق الهدف المنشود منه بانجاز بحث مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية المعدة باللغة العربية .

اعتماد التقرير

٢٠ ــ اعتمدت لجنة الخبراء العرب هذا التقرير في ١٧ فبراير / شباط ١٩٧٨ .

[يلي ذلك المرفق]

مصطلحات الملكية الصناعية باللغة العربية

يتضمن هذا المرفق مشروع قائمة بمصطلحات الملكية الصناعية ، أعدت باللغات الاسبانية والانكليزية والعربية والفرنسية ، ورتبت حسب الترتيب الابجدى الانكليزى • وقد وافقت على المصطلحات الواردة باللغة العربية لجنة الخبراء العرب التي اجتمعت في جنيف من ١٤ الى ١٧ فبراير/ شباط ١٩٧٨ •

مختصرات

Paris	:	اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية (وثيقة استوكهولم)
PCT	:	معاهدة التعاون بشأن البراءات
PCT, Rule	:	النظام التنفيذى بناء على معاهدة التعاون بشأن البراءات
TRT	:	المعاهدة الخاصة بتسجيل العلامات
TRT, Rule	:	النظام التنفيذى بناء على المعاهدة الخاصة بتسجيل العلامات

ملاحظات عامة

١ — اقتبست أساسا الاستشهادات الواردة في هذا المشروع من النصوص المذكورة أعلاه • أما الاستشهادات المأخوذة من مصادر أخرى ، فسوف يذكر المصدر المناسب في مرحلة لاحقة •

٢ — استخدمت النجمة (*) للاشارة الى كلمة تظهر في مصطلح يتكوّن من عدة كلمات ، وتظهر أيضا في المشروع بصفة منفردة حسب ترتيبها الأبجدى •

	[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
A				
1.	(to) abandon - an application* (Paris, Art. 4C(4)) - an invention - a mark - a patent - the registration of a mark	abandonner - une demande* - une invention - une marque - un brevet - l'enregistrement d'une marque	abandonar - una solicitud* - una invención - una marca - una patente - el registro de de una marca	يترك ـ طلبا ـ اختراعا ـ علامة ـ براءة ـ تسجيل علامة
2.	abstract (of a patent application or a patent) (PCT, Art. 3(2))	abrégé (d'une demande de brevet ou d'un brevet)	resumen (de una solicitud de patente o de una patente)	ملخص (طلب براءة أو براءة)
3.	additional matter (in a patent application) (PCT, Rule 4.17)	indications additionnelles (dans une demande de brevet)	indicaciones adicionales (en una solicitud de patente)	بيانات اضافية (في طلب براءة)
4.	acquisition of the right - to a mark - to a patent	acquisition du droit - à une marque - à un brevet	adquisición del derecho - a una marca - a una patente	اكتساب الحق ـ في علامة ـ في براءة
5.	act of unfair competition (Paris, Art. 10<u>bis</u>(2))	acte de concurrence déloyale	acto de competencia desleal	عمل من أعمال المنافسة غير المشروعة [المخادعة]
6.	action for infringement - of a patent - of a mark	action en contrefaçon - d'un brevet - d'une marque	acción por infracción - de una patente - de una marca	دعوى تقليد ـ براءة اختراع ـ علامة
7.	address for service (Paris, Art. 2(3))	élection de domicile	domicilio oficial	اتخاذ موطن مختار
8.	affixation of a mark on goods (<u>see</u> Paris, Art. 9(2))	apposition d'une marque sur des produits	aplicación de una marca en los productos	وضع علامة على المنتجات
9.	agent [representative] (Paris, Art. 2(3); PCT, Rule 4.7)	mandataire	mandatario	وكيل
10.	alphabetical list of goods and services (in the Nice Classification*) (TRT, Rule 5.4(b))	liste alphabétique des produits et des services (dans la Classification* de Nice)	lista alfabética de productos y servicios (en la Clasificación* de Niza)	القائمة الأبجدية للمنتجات والخدمات (في تصنيف* نيس)
11.	(to) allow - an application*	admettre - une demande*	admitir - una solicitud*	يقبل ـ طلبا *
12.	allowance of an application*	admission d'une demande*	admisión de una solicitud*	قبول طلب*

	[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
13.	(to) amend - the claims in a patent application (see PCT, Art. 19(1)) - the description in a patent application (see PCT, Art. 28(1)) - the drawings (see PCT, Art. 28(1))	modifier - les revendications d'une demande de brevet - la description d'une demande de brevet - les dessins	modificar - las reivindicaciones de una solicitud de patente - la descripción de una solicitud de patente - los dibujos	يعدّل — مطالب الحماية في طلب براءة — الوصف في طلب براءة — الرسوم
14.	amendment of a patent application* (PCT, Art. 19(3))	modification d'une demande de brevet*	modificación de una solicitud de patente	* تعديل طلب براءة
15.	(to) anticipate an invention (see PCT, Art. 33(2))	constituer une antériorité par rapport à une invention	preceder a una invención	يستبق الى اختراع
16.	appellation of origin (Paris, Art. 1(2))	appellation d'origine	denominación de origen	تسمية المنشأ
17.	applicable in industry invention - (Model Law on Inventions, Sec. 1(1))	susceptible d'application industrielle invention -	susceptible de aplicación industrial invención -	قابل للتطبيق الصناعي اختراع —
18.	applicant (PCT, Art. 4(3); TRT, Art. 2(iii))	déposant	solicitante	مودع الطلب
19.	application confidential nature of - (PCT, Art. 30(1)(a)) first - (Paris, Art. 4C(4)) - for the grant of a patent - for the protection of an invention (PCT, Art. 1(1)) - for the registration of a mark - for the reissue of a patent - for the renewal of a patent - for the renewal of the registration of a mark international - under the PCT (PCT, Art. 2(vii)) international - under the TRT (TRT, Art. 2(ii))	demande caractère confidentiel de la - première - - de délivrance d'un brevet - de protection d'une invention - d'enregistrement d'une marque - de redélivrance d'un brevet - de renouvellement d'un brevet - de renouvellement de l'enregistrement d'une marque - internationale selon le PCT - internationale selon le TRT	solicitud carácter confidencial de la - primera - - de concesión de una patente - de protección de una invención - de registro de una marca - de nueva publicación de una patente - de renovación de una patente - de renovación del registro de una marca - internacional según el PCT - internacional según el TRT	طلب الطابع السري لل— الـ — الأول — اصدار [منح] براءة — حماية اختراع — تسجيل علامة — اعادة اصدار [منح] براءة — تجديد براءة — تجديد تسجيل علامة — دولي بناء على PCT — دولي بناء على TRT

	[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
	international publication of international - (PCT, Art. 29(1))	publication internationale de la - internationale	publicación internacional de una - internacional	النشر الدولي لـ ــ دولي
19.	application [continued]	demande [suite]	solicitud [continuación]	طلب [تابع]
	national - under the PCT (PCT, Art. 2(vi))	- nationale selon le PCT	- nacional según el PCT	ـــ وطني بناء على PCT
	priority -	- prioritaire	- prioritaria	ـــ الأولوية [الأسبقية]
	regional - under the PCT (PCT, Art. 2(v))	- régionale selon le PCT	- regional según el PCT	ـــ اقليمي بناء على PCT
	subsequent - (Paris, Art. 4C(4))	- ultérieure	- posterior	ـــ لاحق
20.	art, <u>see</u> state of the art <u>and</u> prior art	technique, <u>voir</u> état de la technique <u>et</u> technique antérieure	técnica, <u>véase</u> estado de la técnica <u>y</u> estado anterior de la técnica	التقنية الصناعية ، أنظر حالة التقنية الصناعية و حالة التقنية الصناعية السابقة
21.	(to) assign	céder	ceder	يتنازل عن
	- a mark (Paris, Art. 6<u>quater</u>(1))	- une marque	- una marca	ـــ علامة
	- the registration of a mark (Paris, Art. 6<u>septies</u>(1))	transférer l'enregistrement d'une marque	transferir el registro de una marca	ينقل تسجيل علامة
22.	attorney (PCT, Art. 49)	avocat	abogado	محام

<u>C</u>

26.	(to) cancel	annuler	anular,	يبطل
	- a patent	- un brevet	- una patente	ـــ براءة
	- the registration of a mark (Paris, Art. 6<u>bis</u>(1))	- l'enregistrement d'une marque	- el registro de de una marca	ـــ تسجيل علامة
		invalider l'enregistrement d'une marque	invalidar el registro de una marca	
27.	cancellation	annulation	anulación	ابطال
	- of a patent	- d'un brevet	- de una patente	ـــ براءة
	- of the registration of a mark (Paris, Art. 5C(1))	- de l'enregistrement d'une marque	- del registro de una marca	ـــ تسجيل علامة
		invalidation de l'enregistrement d'une marque	invalidación del registro de una marca	
28.	catchword index of the International Patent Classification	index des mots-clés de la Classification internationale des brevets	índice de palabras clave de la Clasificación Internacional de Patentes	فهرس الكلمات الأساسية للتصنيف الدولي للبراءات

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
29. certificate - of addition (Paris, Art. 1(4)) - of correction - of registration of a mark (Paris, Art. 6quinquies A(1); TRT, Art. 7(1))	certificat - d'addition - de correction - d'enregistrement d'une marque	certificado - de adición - de corrección - de registro de una marca	شهادة — اضافية — التصحيح — تسجيل علامة
30. certification mark (TRT, Art. 5(1)(a)(vii))	marque de certification	marca de certificación	علامة الرقابة [التصديق]
31. certified copy (PCT, Rule 20.9)	copie certifiée	copia certificada	صورة معتمدة [مصدّقة]
32. (to) check an application (PCT, Art. 10)	contrôler une demande	controlar una solicitud	يحقق في طلب
33. citations in an international search report (PCT, Art. 20(3)) or a patent	citations dans un rapport de recherche internationale ou dans un brevet	citas en un informe internacional de búsqueda o una patente	استشهادات واردة في تقرير عن البحث الدولي أو في براءة
34. cited patent documents (PCT, Art. 20(3))	documents de brevets cités	documentos de patentes citados	وثائق البراءات المستشهد بها

B

23. benefit of priority* (Paris, Art. 4bis(5))	bénéfice de la priorité*	beneficio de prioridad*	الاستفادة من الأولوية * [الأسبقية] *
24. best mode for carrying out an invention (PCT, Rule 5.1(a)(v))	meilleure manière de réaliser une invention	mejor manera de realizar una invención	أفضل طريقة لتنفيذ اختراع
25. bibliographic data of a patent* document	données bibliographiques d'un document de brevet*	datos bibliográficos de un documento de patente*	البيانات البيليوغرافية الخاصة بوثيقة براءة *

	[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
35.	claim(s) (in a patent application or in a patent) (Paris, Art. 4H; PCT, Art. 3(2))	revendication(s) (dans une demande de brevet ou un brevet)	reivindicación(es) (en una solicitud de patente o en una patente)	مطلب الحماية، مطالب الحماية (في طلب براءة أو في براءة)
	amendment of - (PCT, Art. 19(1))	modification des -	modificación de la(s) -	تعديل —
	clear and concise - (PCT, Art. 6)	- claires et concises	- claras y concisas	— الواضحة والموجزة
	dependent - (PCT, Rule 6.4)	- dépendantes	- dependientes	— التابعة
	multiple dependent - (PCT, Rule 6.4)	- dépendantes multiples	- dependiente múltiple	— التابعة والمتعددة الاوجه
	numbering of - (PCT, Rule 6.1)	numérotation des -	numeración de las -	ترقيم —
	restriction of - (PCT, Rule 68.1)	limitation des -	limitación de las -	تحديد —
	- supported by the description (PCT, Art. 34(4)(a)(ii))	- fondées sur la description	- fundadas en la descripción	— التي تستند الى الوصف
	unsearchable - (see PCT, Art. 17(2)(a)(ii))	- impropres à la recherche	- impropias para la búsqueda	— غير القابلة للبحث
36.	(to) claim	revendiquer	reivindicar	يطالب
	- the right of priority (Paris, Art. 4C(4))	- le droit de priorité	- el derecho de prioridad	— بحق الأولوية [الأسبقية]
37.	claimed invention (PCT, Art. 23(2))	invention dont la protection est demandée	invención cuya protección se solicita	اختراع مطلوب حمايته
38.	claiming priority (PCT, Art. 8; TRT, Art. 5(1)(b))	revendication de priorité	reivindicación de prioridad	المطالبة بالأولوية [بالأسبقية]
39.	class	classe	clase	صنف
	- in the International Patent Classification*	- dans la Classification* internationale des brevets	- en la Clasificación* Internacional de Patentes	— في التصنيف* الدولي للبراءات
	- in the Nice Classification*	- dans la Classification* de Nice	- en la Clasificación* de Niza	— في تصنيف* نيس
40.	classification	classement	clasificación	ترتيب
	- according to the IPC* (PCT, Rule 43.3 and Rule 70.5)	- selon la CIB*	- segun la IPC*	— بناء على IPC*
	- according to the Nice Classification* (see TRT, Art. 5(1)(a)(iv))	- selon la Classification* de Nice	- segun la Clasificación* de Niza	— بناء على تصنيف* نيس
41.	classification	classification, classement	clasificación	تصنيف ، ترتيب

	[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
42.	(to) classify - for the purposes of national security - goods and/or services (see TRT, Art. 7(4)) - inventions - patents	classer - pour des raisons touchant à la défense nationale - des produits et des services - des inventions - des brevets	clasificar - a los efectos de la seguridad nacional - productos y/o servicios - invenciones - patentes	يرتب ـ لأغراض الأمن الوطني ـ المنتجات و/ أو الخدمات ـ اختراعات ـ البراءات
43.	collective mark (Paris, Art. 7bis(1); TRT, Art. 5(1)(a)(vii))	marque collective	marca colectiva	علامة جماعية
44.	color as a distinctive feature of a mark (TRT, Rule 5.3(c))	couleur comme élément distinctif d'une marque	color como elemento distintivo de una marca	اللون كسمة مميزة للعلامة
45.	competition (Paris, Art. 10bis(3)1)	concurrence	competencia	منافسة
46.	compulsory license (Paris, Art. 5A(2))	licence obligatoire	licencia obligatoria	ترخيص اجباري
47.	concurrent use of the same mark (Paris, Art. 5C(3))	emploi simultané de la même marque	empleo simultáneo de la misma marca	الاستعمال المتزامن لنفس العلامة
48.	conflicting mark	marque en conflit (avec ...)	marca conflictiva	علامة متنازع عليها
49.	confusingly similar mark (see Paris, Art. 6bis(1))	marque semblable au point de créer une confusion	marca similar susceptible de crear confusión	علامة مماثلة من شأنها أن تثير اللبس
50.	continuation or continuation in part (of a patent application) (PCT, Rule 4.14)	"continuation" ou "continuation in part" (d'une demande de brevet)	continuación o continuación en parte (de una solicitud de patente)	الاستمرار أو الاستمرار الجزئي (لطلب براءة)
51.	Contracting State (PCT, Art. 4(1)(ii); TRT, Art. 2(vi))	Etat contractant	Estado contratante	دولة متعاقدة
52.	copy - of an international application under the PCT (PCT, Art. 12(1)) home - (PCT, Art. 12(1)) record - (PCT, Art. 12(1)) search - (PCT, Art. 12(1))	copie - d'une demande internationale selon le PCT - pour l'office récepteur exemplaire original copie de recherche	copia - de una solicitud internacional según el PCT - para la oficina receptora ejemplar original copia para la búsqueda	صورة ـ عن طلب دولي بناء على PCT ـ لمكتب تسلم الطلبات نسخة أصلية ـ البحث

	[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
53.	(to) correct - an application* (PCT, Art. 11(2)(a)) - a defect (PCT, Art. 14(1)(b)) - an error (TRT, Art. 30(1))	corriger - une demande* - une irrégularité - une erreur	corregir - una solicitud* - un defecto - un error	يصحح ـ طلبا * ـ خللا ـ غلطا
54.	country of origin (Paris, Art. 4H)	pays d'origine	país de origen	بلد المنشأ
55.	(to) create confusion (Paris, Art. 6bis(1)) - between two marks	créer une confusion - entre deux marques	crear confusión - entre dos marcas	يخلق التباسا ـ بين علامتين
56.	criteria of patentability	critères de brevetabilité	criterio de patentabilidad	معايير قابلية استصدار براءة
D				
57.	damages (for infringement)	dommages-intérêts (pour contrefaçon)	daños y perjuicios (por infracción)	تعويضات (عن التقليد)
58.	date - of publication - of the filing of an application (Paris, Art. 4A(3)) - of the grant of a patent - of the registration of a mark (TRT, Art. 11)	date - de publication - de dépôt d'une demande - de délivrance d'un brevet - de l'enregistrement d'une marque	fecha - de publicación - de presentación de una solicitud - de concesión de una patente - de registro de una marca	تاريخ ـ النشر ـ ايداع طلب ـ اصدار [منح] براءة ـ تسجيل علامة
59.	declaration - of actual use of a mark (TRT, Art. 19(3)) - of intent to use a mark (TRT, Art. 19(4)) - of priority (Paris, Art. 4D(3))	déclaration - d'usage effectif d'une marque - d'intention d'utiliser une marque - de priorité	declaración - de uso efectivo de una marca - de la intención de utilizar una marca - de prioridad	الاعلان عن [التصريح بـ] ـ الاستعمال الفعلي لعلامة ـ نية استعمال علامة ـ الأولوية [الأسبقية]
60.	(to) decline - an application	rejeter - une demande	rechazar - una solicitud	يرفض ـ طلبا
61.	declining the international application under the TRT (TRT, Art. 7(3)(b))	rejet d'une demande internationale selon le TRT	rechazo de la solicitud internacional según el TRT	رفض طلب دولي بناء على TRT
62.	dedication of an invention (a patent) to the public domain	abandon d'une invention (d'un brevet) au domaine public	destinar una invención (una patente) al dominio público	ترك اختراع (براءة) مباحا للعموم [التخلي عن اختراع (براءة) للعموم]

	[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
63.	deferred examination (of a patent application)	examen différé (d'une demande de brevet)	examen diferido (de una solicitud de patente)	الفحص المؤجل (لطلب براءة)
64.	demand for international preliminary examination (PCT, Art. 31)	demande d'examen préliminaire international	solicitud de examen preliminar internacional	طلب الفحص التمهيدي الدولي
65.	demand for renewal (TRT, Art. 17(3)(a))	demande de renouvellement	solicitud de renovación	طلب التجديد
66.	dependence (of patents)	dépendance (de brevets)	dependéncia (de patentes)	تبعية (البراءات)
67.	dependent claim (PCT, Rule 6.4)	revendication dépendante	reivindicación dependiente	مطلب حماية تابع
68.	deposit - of industrial designs (Paris, Art. 5D) - of microorganisms	dépôt - des dessins et modèles industriels - des micro-organismes	depósito - de dibujos o modelos industriales - de microorganismos	ايداع — رسوم ونماذج صناعية — الأحياء الدقيقة [العضويات المجهرية]
69.	description (of an invention in the patent application) (Paris, Art. 4D(3); PCT, Art. 3(2)) clear - (PCT, Art. 5) complete - (PCT, Art. 5)	description (d'une invention dans la demande de brevet) - claire - complète	descripción (de una invención en la solicitud de patente) - clara - completa	وصف (اختراع في طلب براءة) — واضح — كامل
70.	design industrial - (Paris, Art. 1(2))	dessin ou modèle industriel	dibujo o modelo industrial	رسم أو نموذج صناعي
71.	designated Office - under the PCT (PCT, Art. 2(xiii)) - under the TRT (TRT, Art. 2(xv))	office désigné - selon le PCT - selon le TRT	oficina designada - según el PCT - según el TRT	المكتب المعيّن — بناء على PCT — بناء على TRT
72.	designation - fee under the PCT (PCT, Art. 3(4)(iv)) - of a State - under the PCT (PCT, Art. 4(1)(ii)) - under the TRT (TRT, Art. 2(xii))	désignation taxe de - selon le PCT - d'un Etat - selon le PCT - selon le TRT	designación tasa de - según el PCT - de un Estado - según el PCT - según el TRT	تعيين رسم الـ — بناء على PCT — دولة — بناء على PCT — بناء على TRT

No.	[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
	withdrawal of - (PCT, Art. 24(1)(i))	retrait d'une -	retiro de -	سحب —
73.	disclaimer (of a claim)	suppression (d'une revendication)	renuncia (de una reivindicación)	التخلي (عن مطلب حماية)
74.	(to) disclose an invention (PCT, Art. 5)	exposer une invention	divulgar una invención	يكشف عن اختراع
75.	disclosure	exposé	divulgación	كشف
	- (made) in a patent application (see PCT, Art. 19(2))	- (figurant) dans une demande de brevet	- (hecha) en una solicitud de patente	— (وارد) في طلب براءة
	- of an invention (PCT, Art. 5)	- d'une invention	- de una invención	— اختراع
	oral - (see PCT, Rule 33.1(b))	divulgation orale	- oral	— شفهي
	written - (see PCT, Rule 33.1(a))	divulgation écrite	- escrita	— كتابي
76.	(to) discover relevant prior art under the PCT (PCT, Art. 15(2))	découvrir l'état de la technique pertinent selon le PCT	descubrir la técnica anterior pertinente según el PCT	يكشف عن التقنية الصناعية المناسبة بناء على PCT
77.	discovery scientific -	découverte scientifique	descubrimiento científico	كشف علمي
78.	distinctive character of a mark (Paris, Art. 5C(2))	caractère distinctif d'une marque	carácter distintivo de una marca	صفة مميزة للعلامة
79.	distinctive sign (Paris, Art. 6ter(10))	signe distinctif	signo distintivo	شارة مميزة
80.	(to) divide a patent application (Paris, Art. 4G)	diviser une demande de brevet	dividir una solicitud de patente	يقسم طلب براءة
81.	division of a patent application	division d'une demande de brevet	división de una solicitud de patente	تقسيم طلب براءة
82.	divisional patent application (Paris, Art. 4G)	demande (de brevet) divisionnaire	solicitud (de patente) fraccionaria	طلب براءة مقسم
83.	documentary search report on prior art (PCT, Art. 16(1))	rapport de recherche documentaire sur l'état de la technique	informe de búsqueda documental sobre el estado de la técnica	تقرير البحث التوثيقي عن حالة التقنية الصناعية

	[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
84.	documentation patent - (see PCT, Art. 15(4))	documentation de brevets	documentación de patentes	وثائق البراءات
85.	**drawing (in a patent application or a patent)** (Paris, Art. 4D(3); PCT, Art. 7)	**dessin (dans une demande de brevet ou un brevet)**	**dibujo (en una solicitud de patente o en una patente)**	رسم (في طلب براءة أو في براءة)
86.	duration - of a patent (Paris, Art. 4bis(2)) - of the registration of a mark (TRT, Art. 17(1))	durée - d'un brevet - de l'enregistrement d'une marque	duración - de una patente - del registro de una marca	مدة [أمد] — براءة — تسجيل علامة
E				
87.	earlier application (claiming priority) (PCT, Art. 8(2)(b))	demande antérieure (revendiquant la priorité)	solicitud anterior (reivindicando la prioridad)	طلب سابق (للمطالبة بالأولوية) [بالأسبقية]
88.	earlier publication of a patent application (see PCT, Art. 21(2)(b); PCT, Rule 48.4)	publication anticipée d'une demande de brevet	publicación anticipada de una solicitud de patente	نشر مسبق لطلب براءة
89.	elected Office under the PCT (PCT, Art. 2(xiv))	office élu selon le PCT	oficina elegida según el PCT	المكتب المختار بناء على PCT
90.	election of States under the PCT (PCT, Art. 31(4))	élection d'Etats selon le PCT	elección de Estados según el PCT	اختيار الدول بناء على PCT
91.	examination - of a patent application (see PCT, Art. 1(1) and Art. 31(1)) - of an application for the registration of a mark	examen - d'une demande de brevet - de la demande d'enregistrement d'une marque	examen - de una solicitud de patente - de una solicitud de registro de una marca	فحص — طلب براءة — طلب تسجيل علامة
92.	(to) examine a patent application (see PCT, Art. 1(1))	examiner une demande de brevet	examinar una solicitud de patente	يفحص طلب براءة
93.	examiner patent -	examinateur de brevets	examinador de patentes	فاحص البراءات

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
94. Examining Authority under the PCT (PCT, Art. 32)	administration chargée de l'examen selon le PCT	administración encargada del examen según el PCT	ادارة الفحص بناء على PCT
95. exclusive rights - in a patent (Paris, Art. 5A(2)) - in a mark	droits exclusifs - conférés par un brevet - à une marque	derechos exclusivos - conferidos por una patente - en una marca	حقوق استئثارية — ممنوحة بموجب براءة — في علامة
96. (to) exploit a patented invention	exploiter une invention brevetée	explotar una invención patentada	يستغل اختراعا مشمولا ببراءة
97. exploitation of the invention (Paris, Art. 4B)	exploitation de l'invention	explotación de la invención	استغلال الاختراع
F			
98. failure to exploit - a patented invention - a mark	défaut d'exploitation - d'une invention brevetée - d'une marque	falta de explotación - de una invención patentada - de una marca	عدم استغلال — اختراع مشمول ببراءة — علامة
99. failure to work - a patented invention (Paris, Art. 5A(2)) - a mark	défaut d'exploitation [industrielle] - d'une invention brevetée - d'une marque	falta de explotación industrial - de una invención patentada - de una marca	عدم الاستغلال (الصناعي) — لاختراع مشمول ببراءة — لعلامة
100. false indication - of the source of the goods (Paris, Art. 10(1)) - of the identity of the producer, manufacturer or merchant (Paris, Art. 10(1))	indication fausse - concernant la provenance des produits - concernant l'identité du producteur, fabricant ou commerçant	indicación falsa - de la procedencia de los productos - de la identidad del productor, fabricante o comerciante	بيان زائف — عن مصدر المنتجات — عن هوية المنتج أو الصانع أو التاجر
101. fee(s) basic - under the PCT (PCT, Art. 3(4)(iv); PCT, Rule 15.1) - under the TRT (TRT, Art. 18) filing - handling - (PCT, Rule 57) increase in - due to classification (TRT, Art. 7(4)) issuance - national - (PCT, Art. 25(2)(a))	taxe(s) - de base selon le PCT - selon le TRT - de dépôt - de traitement augmentation des - due au classement - de délivrance - nationale	tasa(s) - basica según el PCT - según el TRT - de presentación - de tramitación aumento de la - a causa de clasificación - de publicación - nacional	رسم [رسوم] — أساسي بناء على PCT — بناء على TRT — الايداع — المعاملة زيادة ال — بسبب الترتيب — الاصدار [المنح] — وطني

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
preliminary examination - (PCT, Rule 58)	- d'examen préliminaire	- de examen preliminar	— الفحص التمهيدي
registration -	- d'enregistrement	- de registro	— التسجيل
search - (PCT, Rule 16)	- de recherche	- de búsqueda	— البحث
transmittal - (PCT, Rule 14)	- de transmission	- de transmisión	— الابلاغ
102. figurative elements of a mark	éléments figuratifs d'une marque	elementos figurativos de una marca	العناصر التصويرية لعلامة
103. figurative mark	marque figurative	marca figurativa	علامة تصويرية
104. file (PCT, Rule 93)	dossier	archivo	ملف
105. (to) file	déposer	presentar	يودع
- an application* (Paris, Art. 4A(1); TRT, Art. 4(1))	- une demande*	- una solicitud*	— طلبا *
- amendments to claims (see PCT, Art. 19(1))	- des modifications des revendications	- modificaciones de las reivindicaciones	— تعديلات على مطالب الحماية
106. filing date of an application* (Paris, Art. 4C(4))	date de dépôt d'une demande*	fecha de presentación de una solicitud*	تاريخ ايداع طلب *
107. filing fee, see fee	taxe de dépôt, voir taxe	tasa de presentación, véase tasa	رسم الايداع ، أنظر رسم
108. filing of an application* (PCT, Art. 1(1))	dépôt d'une demande*	presentación de una solicitud*	ايداع طلب *
109. first to file (principle of -)	(principe du) premier déposant	primer solicitante (principio del)	(مبدأ) المودع الأول للطلب
110. first to invent (principle of -)	(principe du) premier inventeur	primer inventor (principio del)	(مبدأ) المخترع الأول
111. forfeiture	déchéance	caducidad	سقوط الحق
- of a patent (Paris, Art. 4bis(2))	- d'un brevet	- de una patente	— في براءة
- of the registration of a mark	- de l'enregistrement d'une marque	- del registro de una marca	— في تسجيل علامة
112. formalities (Paris, Art. 2(1))	formalités	formalidades	اجراءات شكلية
113. forms used in the application* procedure	formulaires utilisés dans la procédure de demande*	formularios utilizados en el procedimiento de solicitud*	الاستمارات المستعملة في اجراءات الطلب *

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
114. front page (of a patent application)	page de couverture (d'une demande de brevet)	página de cubierta (de una solicitud de patente)	صفحة غلاف (طلب براءة)
G			
115. gazette official - of an industrial property office	bulletin officiel - d'un office de la propriété industrielle	gaceta, boletín - oficial de una oficina de propiedad industrial	الجريدة الرسمية ـ لمكتب الملكية الصناعية
116. Gazette (PCT, Art. 55(4); TRT, Rule 1.4)	Gazette	Gaceta, Boletín	الجريدة الرسمية
117. goods (listed in the registration of a mark) (see TRT, Art. 4(6)) change in - (TRT, Art. 16) identical - (Paris, Art. 5C(3)) origin of - (Paris, Art. 6ter(10)) similar - (Paris, Art. 5C(3))	produits (mentionnés dans l'enregistrement d'une marque) changement des - - identiques origine des - - similaires	productos (relacionados en el registro de una marca) cambio de los - - idénticos origen de los - - similares	منتجات (واردة في تسجيل علامة) تغيير في الـ ـ ـ مماثلة أصل الـ ـ ـ مشابهة
118. goodwill (of an enterprise) (Paris, Art. 5A(4))	fonds de commerce (d'une entreprise)	activo invisible (de una empresa)	المحل التجارى
119. grace period - for the filing of an application* - for the payment of fees	délai de grâce - pour le dépôt d'une demande* - pour le paiement de taxes	plazo de gracia - para la presentacion de una solicitud* - para el pago de tasas	مهلة ـ لايداع طلب * ـ لتسديد الرسوم
120. grant - of a patent (Paris, Art. 4quater) - of a registration	délivrance - d'un brevet enregistrement (d'une marque) [accorder un enregistrement]	concesión - de una patente - de un registro	اصدار [منح] ـ براءة ـ تسجيل (علامة)
121. (to) grant - a patent (see Paris, Art. 4quater) - an application*	délivrer - un brevet accepter une demande*	conceder - una patente admitir una solicitud*	يصدر [يمنح] ـ براءة يقبل طلبا *
122. group (IPC)	groupe (CIB)	grupo (IPC)	فئة (IPC)

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
H			
123. handling fee, see fee	taxe de traitement, voir taxe	tasa de tramitación, véase tasa	رسم المعاملة ، أنظر رسم
I			
124. importation by the patentee (Paris, Art. 5A(1))	introduction par le breveté [importation]	importación por el titular de la patente	استيراد من جانب صاحب البراءة
125. importation patent (Paris, Art. 1(4))	brevet d'importation	patente de importación	براءة الاستيراد
126. improvement	perfectionnement	perfeccionamiento	تحسين
127. improvement patent	brevet de perfectionnement	patente de perfeccionamiento	براءة التحسين
128. independence (principle of -) - of patents (see Paris, Art. 4bis) - of (registrations of) marks (see Paris, Art. 6(3))	indépendance (principe de l'-) - des brevets - des (enregistrements de) marques	independencia (principio de la -) - de las patentes - de (los registros de) las marcas	استقلال (مبدأ —) — البراءات — (تسجيلات) العلامات
129. indications of source (Paris, Art. 1(2))	indications de provenance	indicaciones de procedencia	بيانات المصدر
130. industrial applicability of an invention (see PCT, Art. 33(1))	possibilité d'application industrielle d'une invention	aplicabilidad industrial de una invención	قابلية اختراع للتطبيق الصناعي
131. industrial design (Paris, Art. 1(2))	dessin ou modèle industriel	dibujo o modelo industrial	رسم أو نموذج صناعي
132. industrial patent (Paris, Art. 1(4))	brevet industriel	patente industrial	براءة صناعية
133. industrial property (Paris, Art. 1(3))	propriété industrielle	propiedad industrial	الملكية الصناعية
134. industrial property office	office de la propriété industrielle	oficina de propiedad industrial	مكتب الملكية الصناعية
135. industrial property service (Paris, Art. 12(1))	service de la propriété industrielle	servicio de propiedad industrial	مصلحة الملكية الصناعية

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
136. information services (PCT, Art. 50)	services d'information	servicios de información	الخدمات الاعلامية
137. (to) infringe (Paris, Art. 6*quinquies* B(1))	porter atteinte à [contrefaire]	infringir	يمس بـ
138. infringement (Paris, Art. 2(1))	atteinte portée à [contrefaçon] [violation]	infracción	المساس بـ
139. innovation	innovation	innovación	ابتكار
140. interference between two patent applications	interférence [conflit] entre deux demandes de brevets	interferencia [conflicto] entre dos solicitudes de patente	تداخل بين طلبي براءة
141. international application - under the PCT (PCT, Art. 2(vii)) - under the TRT (TRT, Art. 2(ii))	demande internationale - selon le PCT - selon le TRT	solicitud internacional - según el PCT - según el TRT	طلب دولي — بناء على PCT — بناء على TRT
142. International Bureau of the World Intellectual Property Organization	Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle	Oficina Internacional de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual	المكتب الدولي للمنظمة العالمية للملكية الفكرية
143. international deposit of an industrial design under the Hague Agreement	dépôt international d'un dessin ou modèle industriel selon l'Arrangement de La Haye	depósito internacional de un dibujo o modelo industrial según el Arreglo de La Haya	الايداع الدولي لرسم أو نموذج صناعي بناء على اتفاق لاهاي
144. international fee - under the PCT (PCT, Rule 15) - under the TRT (TRT, Rule 9.1(a))	taxe internationale - selon le PCT - selon le TRT	tasa internacional - según el PCT - según el TRT	رسم دولي — بناء على PCT — بناء على TRT
145. international filing date - under the PCT (PCT, Art. 11(1)) refusal of - (PCT, Art. 25(1)(a))	date du dépôt international - selon le PCT refus d'accorder une -	fecha de presentación internacional - según el PCT denegación de -	تاريخ الايداع الدولي — بناء على PCT رفض —
146. international marks under the Madrid Agreement	marques internationales selon l'Arrangement de Madrid (marques)	marcas internacionales según el Arreglo de Madrid (marcas)	العلامات الدولية بناء على اتفاق مدريد (العلامات)

	[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
147.	International Patent Classification	Classification internationale des brevets	Clasificación Internacional de Patentes	التصنيف الدولي للبراءات
148.	international preliminary examination report - under the PCT (PCT, Art. 35(1)) confidential nature of - (PCT, Art. 38(1))	rapport d'examen préliminaire international - selon le PCT caractère confidentiel du -	informe de examen preliminar internacional - según el PCT carácter confidencial del -	تقرير الفحص التمهيدي الدولي — بناء على PCT الطابع السري لـ —
149.	international preliminary examination under the PCT (PCT, Art. 31(3))	examen préliminaire international selon le PCT	examen preliminar internacional según el PCT	الفحص التمهيدي الدولي بناء على PCT
150.	International Preliminary Examining Authority under the PCT (PCT, Art. 32(1))	administration chargée de l'examen préliminaire international selon le PCT	administración encargada del examen preliminar internacional según el PCT	ادارة الفحص التمهيدي الدولـــي بناء على PCT
151.	international publication - under the PCT (PCT, Art. 21) - under the TRT (TRT, Art. 10)	publication internationale - selon le PCT - selon le TRT	publicación internacional - según el PCT - según el TRT	النشر الدولي — بناء على PCT — بناء على TRT
152.	International Register of Marks - under the Madrid Agreement - under the TRT (TRT, Art. 3(1))	registre international des marques - selon l'Arrangement de Madrid - selon le TRT	registro internacional de marcas - según el Arreglo de Madrid - según el TRT	السجل الدولي للعلامات — بناء على اتفاق مدريد — بناء على TRT
153.	International Register of Type Faces under the Vienna Agreement (Type Faces)	registre international des caractères typographiques selon l'Arrangement de Vienne (caractères typographiques)	registro internacional de caracteres tipográficos según el Acuerdo de Viena (caracteres tipográficos)	السجل الدولي للحروف المطبعية بناء علـــى اتفاق فيينا (الحروف المطبعية)
154.	international registration of appellations of origin under the Lisbon Agreement	enregistrement international des appellations d'origine selon l'Arrangement de Lisbonne	registro internacional de denominaciones de origen según el Arreglo de Lisboa	التسجيل الدولي لتسميات المنشأ بناء على اتفاق لشبونة
155.	international registration date under the TRT (TRT, Art. 7(1))	date de l'enregistrement international selon le TRT	fecha de registro internacional según el TRT	تاريخ التسجيل الدولي بناء على TRT

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
156. international registration under the TRT (TRT, Art. 2(1))	enregistrement international selon le TRT	registro internacional según el TRT	التسجيل الدولي بناء على TRT
157. international search report under the PCT (PCT, Art. 17(2)(b))	rapport de recherche internationale selon le PCT	informe de búsqueda internacional según el PCT	تقرير البحث الدولي بناء على PCT
158. international search under the PCT (PCT, Art. 15(1))	recherche internationale selon le PCT	búsqueda internacional según el PCT	البحث الدولي بناء على PCT
159. International Searching Authority under the PCT (PCT, Art. 16)	administration chargée de la recherche internationale selon le PCT	administración encargada de la búsqueda internacional según el PCT	ادارة البحث الدولي بناء على PCT
160. international-type search report under the PCT	rapport de recherche de type international selon le PCT	informe de búsqueda internacional según el PCT	تقرير عن بحث دولي الطابع بناء على PCT
161. international-type search under the PCT (PCT, Art. 15(5)(a))	recherche de type international selon le PCT	búsqueda de tipo internacional según el PCT	بحث دولي الطابع بناء على PCT
162. intent to use a mark (TRT, Art. 19(4))	intention d'utiliser une marque	intención de utilizar una marca	نية استعمال علامة
163. (to) invalidate - a patent (Paris, Art. 4*quater*) - the registration of a mark (Paris, Art. 5C(2))	invalider - un brevet [annuler] - l'enregistrement d'une marque [radier]	invalidar - una patente - el registro de una marca	يبطل — براءة — تسجيل علامة
164. invention (PCT, Art. 3(1)) - claimed (PCT, Art. 33(2))	invention - dont la protection est demandée	invención - cuya protección se solicita	اختراع — مطلوب حمايته
165. inventive activity	activité inventive	actividad inventiva	نشاط ابتكاري
166. inventive step (PCT, Art. 33(1))	activité inventive	actividad inventiva	خطوة ابتكارية
167. inventor (Paris, Art. 4 *ter*; PCT, Art. 4(1)(v))	inventeur	inventor	مخترع
168. inventor's certificate (Paris, Art. 4I(1))	certificat d'auteur d'invention [certificat d'inventeur]	certificado de inventor	شهادة المخترع

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
169. inventor's certificate of addition (PCT, Art. 2(i))	certificat d'auteur d'invention additionnel	certificado de inventor de adición	شهادة المخترع الاضافية
170. IPC (International Patent Classification)	CIB (Classification internationale des brevets)	IPC (Clasificación Internacional de Patentes)	IPC (التصنيف الدولي للبراءات)
171. issue of patent	délivrance d'un brevet	publicación de patente	اصدار [منح] براءة
L			
172. lack - of unity of invention (PCT, Rule 68) - of utility of an invention	absence - d'unité de l'invention - d'utilité de l'invention	carencia - de unidad de la invención - de utilidad de una invención	انعدام ـ وحدة الاختراع ـ منفعة الاختراع
173. language prescribed - (PCT, Art. 11(1)(ii))	langue prescrite	idioma prescrito	لغة ـ مقررة
174. lapse - of a patent (Paris, Art. 5bis(2)) - of the registration of a mark	déchéance - d'un brevet - de l'enregistrement d'une marque	caducidad - de una patente - del registro de una marca	سقوط الحق ـ في براءة ـ في تسجيل علامة
175. (to let) lapse a patent or the registration of a mark	laisser un brevet ou l'enregistrement d'une marque tomber en déchéance	dejar que caduque una patente o el registro de una marca	يسقط الحق في براءة أو في تسجيل علامة
176. later application*	demande* ultérieure	solicitud* posterior	طلب * لاحق
177. later designation under the TRT (TRT, Art. 6(1))	désignation ultérieure selon le TRT	designación posterior según el TRT	تعيين لاحق (الدولة أو لدول) بناء على TRT
178. later election (PCT, Rule 56)	élection ultérieure	elección posterior	اختيار لاحق (الدولة أو لدول)
179. (to) lay an application* open for public inspection (Paris, Art. 4C(4))	soumettre une demande* à l'inspection publique	dejar abierta una solicitud* a inspección pública	يعرض طلبا * لاطلاع الجمهور
180. letters patent	lettres patentes	título de patente	سند البراءة
181. license compulsory - (Paris, Art. 5A(2))	licence - obligatoire	licencia - obligatoria	ترخيص ـ اجباري

	[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
	- contract	contrat de -	contrato de -	عقد —
	contractual -	- contractuelle	- contractual	— تعاقدي
	exclusive -	- exclusive	- exclusiva	— استئثاري
	non-exclusive -	- non exclusive	- no exclusiva	— غير استئثاري
	non-voluntary -	- non volontaire	- no voluntaria	— غير ارادي [غير اختياري]
	- of right	- de plein droit [d'office]	- de derecho [de oficio]	— عن حق [اداري]
	sole -	- unique	- única	— وحيد
	voluntary -	- volontaire	- voluntaria	— ارادي [اختياري]
182.	(to) license - a patent - a mark	concéder une licence - de brevet - de marque	otorgar licencia - para una patente - para una marca	يمنح ترخيصا — في براءة — في علامة
183.	licensee	preneur de licence [concessionnaire]	licenciatario	مرخص له
184.	licensor	donneur de licence [concédant]	licenciante	مرخص
185.	(to) limit the list of goods and/or services (TRT, Art. 6(2)(b))	limiter la liste des produits et des services	limitar la lista de productos y/o servicios	يحدد قائمة المنتجات و/أو الخدمات
186.	list of goods and/or services for which a mark is registered (TRT, Art. 5(1)(a)(iv))	liste des produits et des services pour lesquels une marque est enregistrée	lista de productos y/o servicios para los que se registra una marca	قائمة المنتجات و/ أو الخدمات التي سجلت عنها علامة
187.	main invention under the PCT (PCT, Art. 17(3)(a))	invention principale selon le PCT	invención principal según el PCT	اختراع رئيس بناء على PCT
188.	maintenance of industrial property rights (Paris, Art. 5bis(1))	maintien des droits de propriété industrielle	mantenimiento de los derechos de propiedad industrial	المحافظة على حقوق الملكية الصناعية
189.	mark (TRT, Art. 1)	marque	marca	علامة
	certification - (TRT, Art. 5(1)(a)(vii))	- de certification	- de certificación	— الرقابة [التصديق]
	collective - (Paris, Art. 7bis(1); TRT, Art. 5(1)(a)(vii))	- collective	- colectiva	— جماعية
	figurative -	- figurative	- figurativa	— تصويرية
	national - under the TRT (TRT, Art. 2(vi))	- nationale selon le TRT	- nacional según el TRT	— وطنية بناء على TRT
	regional - under the TRT (TRT, Art. 2(vii))	- régionale selon le TRT	- regional según el TRT	— اقليمية بناء على TRT

	[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
	service - (Paris, Art. 1(2))	- de service	- de servicio	— الخدمة
	sound - (TRT, Rule 5.3(e))	- sonore	- sonora	— صوتية [سمعية]
	three-dimensional - (TRT, Rule 5.3(d))	- à trois dimensions	- tridimensional	— مجسمة
	trademark (Paris, Art. 1(2))	- de fabrique ou de commerce	- de fábrica o de comercio	— تجارية
	word -	- verbale	- verbal	— لفظية
190.	minimum documentation under the PCT (PCT, Art. 16(3)(c); PCT, Rule 34)	documentation minimale selon le PCT	documentación mínima según el PCT	الحد الأدنى للوثائقيات [لمجموعة الوثائق] بناء على PCT
191.	model law	loi type	ley tipo	قانون نموذجي
192.	multiple dependent claim (PCT, Rule 6.4)	revendication dépendante multiple	reivindicación dependiente múltiple	مطلب حماية تابع ومتعدد الأوجه

N

193.	national application under the PCT (PCT, Art. 2(vi))	demande nationale selon le PCT	solicitud nacional según el PCT	طلب وطني بناء على PCT
194.	national fee under the PCT (PCT, Art. 22(1))	taxe nationale selon le PCT	tasa nacional según el PCT	رسم وطني بناء على PCT
195.	national Office	office national	oficina nacional	مكتب وطني
	- under the PCT (PCT, Art. 2(xii))	- selon le PCT	- según el PCT	— بناء على PCT
	- under the TRT (TRT, Art. 2(xiii))	- selon le TRT	- según el TRT	— بناء على TRT
196.	national patent under the PCT (PCT, Art. 2(iii))	brevet national selon le PCT	patente nacional según el PCT	براءة وطنية بناء على PCT
197.	national register of marks under the TRT (TRT, Art. 2(xiv))	registre national des marques selon le TRT	registro nacional de marcas según el TRT	السجل الوطني للعلامات بناء على TRT
198.	national treatment under the Paris Convention (<u>see</u> Paris, Art. 2)	traitement national selon la Convention de Paris	trato nacional según el Convenio de París	المعاملة الوطنية بناء على اتفاقية باريس
199.	new invention	invention nouvelle	invención nueva	اختراع جديد
200.	new matter in a patent application (<u>see</u>, PCT, Art. 19(2))	élément nouveau dans une demande de brevet	nuevo elemento en una solicitud de patente	عنصر جديد في طلب براءة

[English] [anglais] [inglés] [انكليـــزي]	[French] [français] [francés] [فرنســـي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسبانـــي]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربــــي]
201. non-exclusive (compulsory license) (Paris, Art. 5A(4))	non exclusive (licence obligatoire -)	no exclusiva (licencia obligatoria)	غير استئثارى (ترخيص اجبارى)
202. non-obvious character of an invention (PCT, Art. 33(1))	caractère non évident d'une invention	carácter no evidente de una invención	طابع غير بديهي لاختراع
203. non-obviousness of an invention (PCT, Art. 33(1))	non-évidence d'une invention	no evidencia de una invención	عدم بداهة اختراع
204. novel invention (<u>see</u> PCT, Art. 33(1))	invention nouvelle	invención nueva	اختراع جديد
205. novelty of an invention (PCT, Art. 33(1))	nouveauté d'une invention	novedad de una invención	جدّة اختراع
206. nullity - of a patent (Paris, Art. 4<u>bis</u>(2)) - of the registration of a mark	nullité - d'un brevet - de l'enregistrement d'une marque	nulidad - de una patente - del registro de una marca	بطلان — براءة — تسجيل علامة
<u>O</u>			
207. (to) oppose - the grant of a patent - the registration of a mark (Paris, Art. 6<u>septies</u>(1))	opposer(s') - à la délivrance d'un brevet - à l'enregistrement d'une marque	impugnar, oponerse a - la concesión de una patente - el registro de una marca	يعترض على — إصدار [منح] براءة — تسجيل علامة
208. opposition	opposition	impugnación, oposición	اعتراض
209. oral disclosure of an invention (PCT, Rule 64.2)	divulgation orale d'une invention	divulgación oral de una invención	كشف شفهي لاختراع
210. origin of the goods (Paris, Art. 6<u>ter</u>(9))	origine des produits	origen (procedencia) de los productos	منشأ المنتجات
211. originality	originalité	originalidad	أصالة
212. ornamental design	dessin ou modèle ornemental	dibujo o modelo decorativo (ornamental)	رسم أو نموذج زخرفي

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
213. owner of the international registration	titulaire de l'enregistrement international	titular del registro internacional	صاحب التسجيل الدولي
- under the TRT (TRT, Art. 2(iv))	- selon le TRT	- según el TRT	— بناء على TRT
change of - (TRT, Art. 14(1)(a))	changement de -	cambio de -	تغيير —
214. parent application (PCT, Rule 4.14)	demande principale	solicitud principal	طلب رئيسي
215. patent (Paris, Art. 1(2))	brevet(s) [brevet(s) d'invention]	patente(s) [patente(s) de invención]	براءة، براءات [براءة براءات الاختراع]
- agent (PCT, Art. 49)	agent de -	agente de -	وكيل —
- applicant	demandeur de -	solicitante de -	مودع طلب —
- application (Paris, Art. 4I(2))	demande de -	solicitud de -	طلب —
design -	- de dessin ou modèle	- de dibujo o modelo	رسم أو نموذج —
- documentation	documentation de -	documentación de -	وثائقيات [مجموعة وثائق] —
- documents	documents de -	documentos de -	وثائق —
- of addition (Paris, Art. 1(4))	- d'addition	- de adición	— اضافية
- of importation (Paris, Art. 1(4))	- d'importation	- de importación	— الاستيراد
- of improvement (Paris, Art. 1(4))	- de perfectionnement	- de perfeccionamiento	— التحسين
- information services (PCT, Art. 50)	services d'information sur les -	servicios de información sobre -	الخدمات الاعلامية بشأن —
plant -	- de plante	- de instalación	— النباتات
process -	- de procédé	- de procedimiento	— طريقة الصنع
product -	- de produit	- de producto	— المنتجات
regional - (PCT, Art. 2(iv))	- régional	- regional	— اقليمية
secret -	- secret	- secreta	— سرية
transfer of technology -	- de transfert de techniques	- de transferencia de tecnología	— نقل التكنولوجيا [التقنية]
- specification	description de - [mémoire descriptif de -]	descripción de -	مذكرة وصف [توصيف] —
surrender of -	renonciation au -	renuncia a la -	تنازل [تخل] عن —
216. patentability of an invention (see PCT, Art. 33)	brevetabilité d'une invention	patentabilidad de una invención	قابلية استصدار براءة عن اختراع
217. patentable invention (Paris, Art. 11(1))	invention brevetable	invención patentable	اختراع قابل للحصول على براءة
218. Patent Cooperation Treaty (PCT)	Traité de coopération en matière de brevets (PCT)	Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT)	معاهدة التعاون بشأن البراءات (PCT)

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
219. patented - invention - product (Paris, Art. 4quater) - process (Paris, Art. 4quater)	breveté(e) invention - produit - procédé -	patentado(a) invención - producto - procedimiento -	مشمول ، مشمولة ببراءة اختراع — منتج — طريقة صنع —
220. patentee	titulaire de brevet	titular de una patente	صاحب البراءة
221. patent office	office des brevets	oficina de patentes	مكتب البراءات
222. PCT	PCT	PCT	PCT
223. period - of grace (for filing an application, for paying fees) (Paris, Art. 5bis(1)) - of (right of) priority (Paris, Art. 4C(1)) - of protection - of registration - of renewal	délai - de grâce (pour le dépôt d'une demande, pour le paiement des taxes) - de (droit de) priorité - de protection - d'enregistrement - de renouvellement	plazo - de gracia (para la presentación de una solicitud, para el pago de tasas) - de (los derechos de) prioridad - de protección - de registro - de renovación	مدة [مهلة] مهلة (ايداع طلب ، دفع الرسوم) مدة (حق) الأولوية [الأسبقية] مدة الحماية مدة التسجيل مدة التجديد
224. personal possession right of - (Paris, Art. 4B)	possession personnelle	posesión personal derecho de -	الحيازة الشخصية حق —
225. person skilled in the art (PCT, Art. 33(3))	homme du métier	persona del oficio	رجل المهنة
226. petition under the PCT (PCT, Art. 4(1)(i))	pétition selon le PCT	petición según el PCT	التماس بناء على PCT
227. plant patent	brevet de plante	patente de instalación	براءة النباتات
228. predecessor in title (Model Law on Inventions, Sec. 47(3))	prédécesseur de droit	predecesor legal	السلف ، أنظر الخلف
229. previous application* (Paris, Art. 4C(4))	demande* antérieure	solicitud* anterior	طلب* سابق
230. previous filing (Paris, Art. 4D(1))	dépôt antérieur	presentación anterior	ايداع سابق

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
231. prior art (PCT, Art. 15(2))	état de la technique [technique antérieure]	estado anterior de la técnica	حالة التقنية الصناعية السابقة
232. priority(ies) (Paris, Art. 4A(1))	priorité(s)	prioridad	أولوية [أسبقية]
- claim (PCT, Art. 8(2)(a))	revendication de -	reivindicación de -	المطالبة بالـ ــ
country of -	pays de -	país de -	بلد الـ ــ
- document (PCT, Rule 17)	document de -	documento de -	وثيقة الـ ــ
- date	date de -	fecha de -	تاريخ الـ ــ
multiple - (Paris, Art. 4F)	- multiples	- múltiple	ــ متعددة
- number	numéro de -	número de -	رقم الـ ــ
- period	délai de -	plazo de -	مدة الـ ــ
right of -	droit de -	derecho de -	الحق في الـ ــ
233. prior user (of an invention)	utilisateur antérieur (d'une invention)	usuario anterior (de una invención)	المستعمل السابق (الاختراع)
234. procedure before the International Searching Authority under the PCT (PCT, Art. 17(1))	procédure au sein de l'administration chargée de la recherche internationale selon le PCT	procedimiento en el seno de la administración encarga de la búsqueda internacional según el PCT	الاجراءات لدى ادارة البحث الدولي بناء على PCT
235. (to) process a patent application (see PCT, Art. 4(1))	traiter une demande de brevet [instruire une demande de brevet]	tramitar una solicitud de patente	يبحث [يتحقق في] طلب براءة
236. process patent (see Paris, Art. 4quater)	brevet de procédé	patente de procedimiento	براءة طريقة الصنع
237. processing of a patent application (see PCT, Art. 4(1))	traitement d'une demande de brevet [instruction d'une demande de brevet]	tramitación de una solicitud de patente	بحث [تحقيق في] طلب براءة
238. product patent (see Paris, Art. 4quater)	brevet de produit	patente de producto	براءة المنتجات
239. proprietor of a mark (Paris, Art. 6septies(1))	titulaire d'une marque	titular de una marca	صاحب علامة
240. protection	protection	protección	حماية
- of industrial property (Paris, Title)	- de la propriété industrielle	- de la propiedad industrial	ــ الملكية الصناعية
- of inventions	- des inventions	- de las invenciones	ــ الاختراعات
- of marks	- des marques	- de las marcas	ــ العلامات
patent -	- conférée par un brevet	- mediante patente	ــ ممنوحة بموجب براءة

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [أسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
241. publication	publication	publicación	نشر
first -	première -	primera -	— أول
- of an application* (see PCT, Art. 21(1))	- d'une demande*	- de una solicitud*	— طلب *
- of the invention (Paris, Art. 4B)	- de l'invention	- de la invención	— الاختراع
- of the patent	- du brevet	- de la patente	— براءة
- of the registration of the mark	- de l'enregistrement de la marque	- del registro de la marca	— تسجيل العلامة
subsequent -	- ultérieure	- posterior	— لاحق
242. (to) publish an application* (see PCT, Art. 21(1))	publier une demande*	publicar una solicitud*	ينشر طلبا *
243. published patent documents	documents de brevets publiés	documentos de patentes publicados	وثائق البراءات المنشورة.

R

[English]	[French]	[Spanish]	[Arabic]
244. receiving Office under the PCT (PCT, Art. 2(xv))	office récepteur selon le PCT	oficina receptora según el PCT	مكتب تسلم الطلبات بناء على PCT
245. reclassification	reclassement	reclasificación	اعادة ترتيب
- of documents used in searching*	- des documents de recherche*	- de documentos utilizados en la búsqueda*	— الوثائق المستخدمة في البحث *
- of patent documents according to the IPC	- des documents de brevets selon la CIB	- de documentos de patentes según la IPC	— وثائق البراءات بناء على IPC
246. recording of later designation (TRT, Art. 8(1))	inscription de désignation ultérieure	inscripción de designación posterior	تسجيل تعيين لاحق (الدولة أو لدول)
247. reference (to a document used in searching*)	renvoi (à un document de recherche*)	referencia (a un documento utilizado en la búsqueda*)	اشارة الى [احالة على] (وثيقة مستخدمة في البحث *)
248. reference material (used in searching*)	documentation de référence (utilisée pour la recherche*)	material de referencia (utilizado en la búsqueda*)	المراجع (المستخدمة في البحث*)
249. (to) refuse	refuser	denegar	يرفض
- an application (Paris, Art. 4C(4); TRT, Art. 12)	- une demande	- una solicitud	— طلبا
- an international filing date (PCT, Art. 25(1)(a))	- une date de dépôt international	- una fecha de presentación internacional	— تاريخ الايداع الدولي
- priority* (Paris, Art. 4H)	- la priorité*	- la prioridad*	— الأولوية * [الأسبقية] *

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
- the grant of a patent (Paris, Art. 4quater) - the registration of a mark (Paris, Art. 6(2))	- la délivrance d'un brevet - l'enregistrement d'une marque	- la concesión de una patente - el registro de una marca	— اصدار [منح] براءة — تسجيل علامة
250. regional application under the PCT (PCT, Art. 2(v))	demande régionale selon le PCT	solicitud regional según el PCT	طلب اقليمي بناء على PCT
251. regional mark (TRT, Art. 2(vii))	marque régionale	marca regional	علامة اقليمية
252. regional patent under the PCT (PCT, Art. 2(iv))	brevet régional selon le PCT	patente regional según el PCT	براءة اقليمية بناء على PCT
253. regional patent treaty (PCT, Art. 45)	traité de brevet régional	tratado de patente regional	معاهدة بشأن البراءات الاقليمية
254. (to) register marks (see Paris, Art. 5C(1))	enregistrer des marques	registrar marcas	يسجل علامات
255. register - of marks - of patents	registre - des marques - des brevets	registro - de marcas - de patentes	سجل — العلامات — البراءات
256. registered mark (Paris, Art. 5C(1))	marque enregistrée	marca registrada	علامة مسجّلة
257. registered user (of a patented invention or a registered mark)	utilisateur inscrit (d'une invention brevetée ou d'une marque enregistrée)	usuario registrado (de una invención patentada o de una marca registrada)	المستعمل المسجّل (لاختراع مشمول ببراءة أو لعلامة مسجلة)
258. registration* - of marks (Paris, Art. 5C(1)) - of patents	enregistrement - des marques - des brevets	registro - de marcas - de patentes	تسجيل — العلامات — البراءات
259. regular first application*	première demande* régulière	primera solicitud* regular	الطلب* الأول الصحيح [النظامي]
260. regular national application under the PCT (PCT, Art. 11(3))	dépôt national régulier selon le PCT	solicitud nacional regular según el PCT	الطلب الوطني الصحيح [النظامي] بناء على PCT
261. regular national filing (Paris, Art. 4A(3))	dépôt national régulier	presentación nacional regular	الايداع الوطني الصحيح [النظامي]

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
262. reissue of a patent	redélivrance d'un brevet	nueva publicación de una patente	اعادة اصدار [منح] براءة
263. (to) reject an application	rejeter une demande	rechazar una solicitud	يرفض طلبا
264. (to) renew - a patent - the registration of a mark (Paris, Art. 6*quinquies* E)	renouveler - un brevet - l'enregistrement d'une marque	renovar - una patente - el registro de una marca	يجدّد — براءة — تسجيل علامة
265. renewal (TRT, Art. 17)	renouvellement	renovación	تجديد
266. (to) repress acts of unfair competition (*see* Paris, Art. 10*bis*(1))	réprimer les actes de concurrence déloyale	reprimir actos de competencia desleal	يقمع أعمال المنافسة غير المشروعة [المخادعة]
267. repression of unfair competition (Paris, Art. 1(2))	répression de la concurrence déloyale	represión de la competencia desleal	قمع المنافسة غير المشروعة [المخادعة]
268. reproduction of a mark (TRT, Art. 5(1)(a)(iii))	reproduction d'une marque	reproducción de una marca	صورة مستنسخة عن علامة
269. republication of an application (*see* PCT, Rule 48.2(g))	nouvelle publication d'une demande	nueva publicación de una solicitud	اعادة نشر طلب
270. request - under the PCT (PCT, Art. 3(2)) - under the TRT (TRT, Arts. 6(2)(a), 15(2) and 16 1))	requête - selon le PCT - selon le TRT	petición - según el PCT - según el TRT	عريضة — بناء على PCT — بناء على TRT
271. (to) restrict the claims in a patent application* (PCT, Art. 34(3)(b))	limiter les revendications d'une demande* de brevet	limitar las reivindicaciones en una solicitud* de patente	يحدّ من مطالب الحماية في طلب* براءة
272. restoration of patents (Paris, Art. 5*bis*(2))	restauration des brevets	rehabilitación de patentes	اعادة العمل ببراءات (سقطت)
273. retrieval (of technological information from patent documents)	recherche (de l'information technique divulguée par les documents de brevets)	recuperación (de información tecnológica contenida en documentos de patentes)	استرداد (المعلومات التكنولوجية المنشورة في وثائق البراءات)

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
274. revocation (of a patent) (Paris, Art. 5A(3))	révocation (d'un brevet)	revocación (de una patente)	الغاء (براءة)
275. right of priority (Paris, Art. 4A(1))	droit de priorité	derecho de prioridad	حق الأولوية [الأسبقية]
S			
276. scientific discovery	découverte scientifique	descubrimiento científico	كشف علمي
277. scope of (patent) protection (see PCT, Art. 46)	étendue [portée] de la protection (conférée par un brevet)	alcance de la protección (conferida por una patente)	مدى حماية (البراءة)
278. search	recherche	búsqueda	بحث
- file (PCT, Rule 33.2(a))	documentation de - [fonds documentaire de -]	documentación de -	ملف الـ ـــ
- for identical marks	- de marques identiques	- de marcas idénticas	الـ ـــ عن علامات مماثلة
- for prior art (PCT, Art. 15(2))	- de l'état de la technique [de la technique antérieure]	- del estado anterior de la técnica	الـ ـــ عن حالة التقنية الصناعية السابقة
- for similar marks	- de marques semblables	- de marcas similares	الـ ـــ عن علامات مشابهة
- for the state of the art	- de l'état de la technique	- del estado de la técnica	الـ ـــ عن حالة التقنية الصناعية
- report (PCT, Art. 17(2)(b))	rapport de -	informe de -	تقرير الـ ـــ
to - a patent application (see PCT, Art. 1(1))	faire une - sur une demande internationale	hacer una - en una solicitud de patente	ـــ طلب براءة
see also international -	voir aussi - internationale	véase también - internacional	أنظر أيضا " ـــ دولي "
279. searcher	chercheur	investigador	باحث
280. searching of a patent application (PCT, Art. 1(1))	recherche portant sur une demande de brevet	búsqueda relativa a una solicitud de patente	بحث طلب براءة
281. secondary use (of a mark)	usage secondaire (d'une marque)	uso secundario (de una marca)	استعمال ثانوى (لعلامة)
282. secret patent	brevet secret	patente secreta	براءة سرّية
283. section (IPC)	section (CIB)	sección (IPC)	قسم (IPC)
284. seizure of goods upon importation (Paris, Art. 9(1))	saisie de produits à l'importation	embargo de productos a la importación	الحجز على ، حجز المنتجات عند الاستيراد

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
285. serial number - of patent - of registration	numéro d'ordre [numéro de série] - d'un brevet - d'un enregistrement	número de orden [número de serie] - de una patente - de un registro	رقم مسلسل ــ لبراءة ــ لتسجيل
286. service mark (Paris, Art. 1(2))	marque de service	marca de servicio	علامة الخدمة
287. services (listed in the registration of a mark) (see TRT, Art. 4(6)) identical - similar -	services (pour lesquels une marque est enregistrée) - identiques - similaires	servicios (relacionados en el registro de una marca) - idénticos - similares	خدمات (من أجلها سجلت علامة) ــ مماثلة ــ مشابهة
288. similarity of marks confusing -	similitude entre marques - de nature à prêter à confusion	similitud entre marcas confusión a causa de la -	تشابه العلامات ــ بصورة تثير اللبس
289. sound mark (TRT Rule 5.3(e))	marque sonore	marca sonora	علامة صوتية [سمعية]
290. specifications patent - (Paris, Art. 4D(2))	descriptions - de brevets	descripciones - de patentes	أوصاف [توصيفات] ــ البراءات
291. state of the art	état de la technique	estado de la técnica	حالة التقنية الصناعية
292. subclass (IPC)	sous-classe (CIB)	subclase (IPC)	صنف فرعي (IPC)
293. subdivision (IPC)	subdivision (CIB)	subdivisión (IPC)	جزء فرعي (IPC)
294. subgroup (IPC)	sous-groupe (CIB)	subgrupo (IPC)	فئة فرعية (IPC)
295. subject matter to which the international application relates under the PCT (PCT, Art. 17(2)(a)(i))	objet auquel se rapporte la demande internationale selon le PCT	objeto al que se refiere la solicitud internacional según el PCT	موضوع يتعلق به الطلب الدولي بناء على PCT
296. sub-license (Paris, Art. 5A(4))	sous-licence	sublicencia	ترخيص من الباطن
297. subsection (IPC)	sous-section (CIB)	subsección (IPC)	قسم فرعي (IPC)
298. subsequent - application* - filing (Paris, Art. 4B)	ultérieur(e) demande* - dépôt -	posterior solicitud* - presentación -	لاحق طلب* ــ ايداع ــ

	[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
299.	substantive conditions of patentability (PCT, Art. 27(6))	conditions de droit matériel de brevetabilité	requisito substantivo de patentabilidad	الشروط الموضوعية لقابلية استصدار براءة
300.	successor at law	ayant cause	causahabiente	الخلف
301.	successor in title (Paris, Art. 4A(1))	ayant cause	causahabiente	الخلف
302.	symbols (IPC)	symboles (CIB)	símbolos (IPC)	رموز (IPC)
303.	surrender of patent	renonciation au brevet	renuncia a la patente	تنازل [تخل] عن براءة
T				
304.	temporary protection (of inventions) (<u>see</u> Paris, Art. 11(1))	protection temporaire (des inventions)	protección temporal (de las invenciones)	حماية مؤقتة (للاختراعات)
305.	term - of a patent - of the registration of a mark (<u>see</u> TRT, Art. 17)	durée - d'un brevet - de l'enregistrement d'une marque	duración - de una patente - del registro de una marca	مدة [أمد] — براءة — تسجيل علامة
	renewal - (<u>see</u> TRT, Art. 17)	période de renouvellement	período de renovación	— التجديد
306.	third-party right (Paris, Art. 4B)	droit des tiers	derecho de terceros	حق الغير
307.	three-dimensional mark (TRT, Rule 5.3(d))	marque à trois dimensions	marca tridimensional	علامة مجسمة
308.	title of invention (PCT, Art. 4(1)(iv))	titre de l'invention	título de la invención	تسمية [عنوان] الاختراع
309.	title of protection	titre de protection	título objeto de la protección	سند الحماية
310.	trademark (Paris, Art. 1(2))	marque de fabrique ou de commerce	marca de fábrica o de comercio	علامة تجارية
311.	trade name (Paris, Art. 1(2))	nom commercial	nombre comercial	اسم تجارى
312.	transfer of the registration of a mark (Model Law on Marks, Sec. 21)	transmission de l'enregistrement d'une marque	transmisión del registro de una marca	نقل تسجيل علامة

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
313. true inventor (Model Law on Inventions, Sec. 11)	inventeur véritable	inventor legítimo	المخترع الحقيقي
314. type face (Vienna Agreement (Type Faces), Art. 2(i))	caractère typographique	carácter tipográfico	الحرف المطبعي
U			
315. unfair competition (Paris, Art. 1(2))	concurrence déloyale	competencia desleal	المنافسة غير المشروعة [المخادعة]
316. unity of invention (PCT, Art. 3(4)(iii))	unité de l'invention	unidad de la invención	وحدة الاختراع
317. unpatentable invention (PCT, Art. 35(2))	invention non brevetable	invención no patentable	اختراع غير قابل للحصول على براءة
318. use (of a mark) (Paris, Art. 4B)	emploi [utilisation, usage] (d'une marque)	empleo (de la marca)	استعمال (علامة)
actual – (TRT, Art. 19(3))	usage effectif	uso efectivo	— فعلي
intent to – (TRT, Art. 19(4))	intention d'utiliser	intención de utilizar	نية —
319. utility certificate (PCT, Art. 43)	certificat d'utilité	certificado de utilidad	شهادة المنفعة
320. utility certificate of addition (PCT, Art. 43)	certificat d'utilité additionnel	certificado de utilidad de adición	شهادة المنفعة الاضافية
321. utility model (Paris, Art. 1(2))	modèle d'utilité	modelo de utilidad	نموذج المنفعة
W			
322. well-known mark (Paris, Art. 6bis(1))	marque notoirement connue	marca notoriamente conocida	علامة مشهورة
323. (to) withdraw an application (Paris, Art. 4C(4))	retirer une demande	retirar una solicitud	يسحب طلبا
324. withdrawal of an application (PCT, Art. 24(1); TRT, Rule 32.1)	retrait d'une demande	retiro de una solicitud	سحب طلب
325. (to) work an invention or a patent (Paris, Art. 5A(2))	exploiter [industriellement] une invention ou un brevet	explotar industrialmente una invención o una patente	يستغل (صناعيا) اختراعا أو براءة
326. working of an invention	exploitation [industrielle] d'une invention	explotación industrial de una invención	الاستغلال (الصناعي) لاختراع
insufficient – (Paris, Art. 5A(4))	insuffisance d' –	insuficiencia de –	— على وجه غير كاف

مصطلحات الفلك «تتمة»

فرنسي - أنجليزي - عربي

للاستاذ محمد بن زيان

الرموز والمختصرات المستعملة في هذه القائمة أ) حروف سابقة لبعض اسماء النجوم - وقد عوضنا الحروف اليونانية الشائعة الاستعمال في الكتب العلمية بحروف لاتينية لسبب يتعلق بالطبع وهي :

a (alpha) —— B (béta) —— y (gamma) —— e (epsilon) — n (éta)

ب) مختصرات واردة بعد بعض الكلمات الفرنسية :

n.f = nom féminin — n.m = nom masculin — n.pr. = nom propre — pl. = pluriel

v.a. = verbe actif — v. tr. = verbe transitif — v intr. = verbe intransitif

- I -

503 - Icare n.pr.m.

إيكار (او إيكاروس) أو إكار

Icarus.

(احد الكُوَيْكِبات ، ويَتميَّز عن غيره بتبطيط شديد — أى انحراف فلكيّ شديد — فى مَداره الذى يتجاوز مَدار المِرّيخ من جهة ومَدار عُطارِد من جهة أخرى · وقد اكتشف فى مَرْصَد جبل وِلْسون بكالفورنيا سنة 1949 ·)

504 - Igné adj.

نـــاريّ

Igneous.

- Météore igné (أنظر : Météore)
- Roche ignée

صخر نــاريّ

Igneous rock.

(وهو الصخر البُرْكانيّ)

505 - Illumination n.f.

إضاءة — تنـــويــر

Illumination.

506 - Immersion n. f.

إنغمـــار

Immersion

(دخول كوكب سَيَّار فى ظل سيّار آخر ، أو دخول قمر فى ظل سيار ، فيكون الانغمار بَدْءَ الانخِسـاف ·)

(أنظر : Occultation)

507 - Incandescence n. f.

تَــوَهُّــج

Incandescence

توهّج النار او الشمس تَوَقُّــدُهما والوَهَـــج والوَهيـــج بمعنى واحــد

508 - Incandescent adj.

مُتَــوَهِّــج

Incandescent.

509 - Inclinaison n. f.

مَيْــل (انحــراف)

Inclination

مَيــل فلك (او انحــرافه)

- Inclinaison d'une orbite

Inclination of an orbit.

510 - Index n. m.

دَليــل (فِهْــرِس)

Index

- Index azimutal

دليــل السمـــت

Azimuth index.

- Index catalogue

دليــل فَلَكــيّ

(أو فهــرس فلكي)

(تعبير انجليزي صار دُوَليًّا يراد به قائمــة مقتصرة على ذكر صنف من الأجرام السماوية مـــع بعـــض الإيضاحـــات أو التعاليـــق ، كـدليـــل النجـــوم المـــزدوجـــة مثـــلا ·)

511 - Indice n. m.

دليـــل ـــ مُعامِــل

Index

- Indice de couleur d'une étoile

دليــل لون نجم

Colour index of a star

- Indice de réfraction

مُعامِــل الانكسار

Index of refraction or refractive index.

512 - Indien (L'—)

الطائر الهِنــديّ ـــ الهِنــديّ

The Indian. Indus

(كوكبة جَنوبيّــة صغيرة ، مَوْقعها جنــوبي رِجــل الرامي ٠)

513 - Inégalité n. f. تَفــاوُت ـــ تَبــايُن

Inequality.

(عدم الانتظام فى سير كوكب) ٠

- Inégalité mensuelle de la Lune

تَبــايُــن شهــري للقمــر

Monthly inequality of the Moon

- Inégalité parallactique de la Lune

تَبايُن اختلافي للقمــر

Parallactic inequality of the Moon.

514 - Inertie n. f. قُصور ذاتيّ ـــ عَطالــة

Inertia

- Force d'inertie

قُــوّة القُصور الذاتــيّ

Inertial force. Vis inertiae.

(او قوة الاستمــرار)

515 - Inférieur adj. أَسْفل ـــ سُفْلي

Inferior

- Planète inférieure.

سَيّــار سُفلي (او اسفل)

Inferior planet

(عُنِيَ بذلك سَيّاران ، هما : عُطارد والزُّهَرة لأن مَداريْهما دون مَــدار الارض بــالنسبة لمركزيّة الشمس ، وقد اعتبر بعضهم الارض والمريخ من بين السيارات السُّفلية بناء على أن باقي السيارات فى المجموعة الشمسية انطلاقا من المُشْتَري ، هيَ العُلْيا ٠)

516 - Infra-rouge ou infrarouge adj.

تَحْت الأَحْمَر او دون الأحمر

Infra-red.

- Radiation infrarouge.

إشْعاع تحت الأحمــر

Infra-red radiation.

(انظر : Rayon)

517 - Ingression n. f.

اعْتِــلاء ـــ إنافــة

Ingress.

(عُبور الزُّهَرة او عطارِد فوق قُرْص الشمس٠)

518 - Inhabité (Astronef —) adj.

مَرْكبة فضائية غير مَعْمورة (غير مَسْكونَــة)

Unmanned space craft.

519 - Insolation n. f.

إشمــاس

Insolation.

(المقدار الزّمنيّ الذى تتلقى الارض فيه ضَوءَ الشمس وحرارتها ، ويكون التقدير بعــدد الساعات فى اليوم الواحد او الشهر او السنة٠)

520 - Intense adj.

شديــد

Intense

521 - Intensification n. f.

اشتــداد

Intensification.

522 - Intensifier v. tr.

قَــوّي

To intensify

اشتــدّ

- S'intensifier

Increase.

523 - Intensité n. f.

شِــدّة

Intensity

- Intensité de la lumière (lumineuse)

شدة الضَّوء (ضَوْئيّــة)

Intensity of light

- Intensité de radioactivité

شدّة النشاط الإشعــاعي (او الفــاعليّــة الإشعاعيّة)

Intensity of radioactivity

- Intensité de rayonnement

شدة الاشعــاع

Radiation intensity.

524 - Interférence n. f.

تَــداخُــل

Interference

- Interférence de rayons lumineux

تــداخُل أشِــعّة ضَوْئيّــة ٠

Interference of luminous rays

- Phénomènes d'interférence
ظـواهـر التداخـل
Phenomena of interference

525 - Interferomètre n. m.
مِدْخـال
Interferometer
(آلة قياس بواسطة التدخّلات الضوئيّـة ٠)

526 - Intergalactique adj (Espace —)
فضاء بين المجـرّات
Intergalactic space

527 - Intérieur adj.
داخلـيّ
Interior
- Planètes intérieures
السّيّاران الداخِليّان
Interior planets
(هما الزُّهَـرة وعُطارِد لأن فَلَكَيْهما داخِلان فى فلك الأرض بالنسبة لمركزيّة الشمس)
(Inférieur : راجـع)

528 - International adj.
دُوَليّ (بضم الدال وفتح الواو)
International
(Union : انظر)

529 - Interplanétaire adj. (Epace —)
فضاء بين الكواكب السّيّارة
Interplanetary space
- Fusée interplanétaire
صاروخ فضائـي
Space rocket
(يقال عن الصاروخ المُرْسَل الى الفضاء بين الكـواكب السيـارة)
- Matière interplanétaire
مـادّة مابين السيـارات
Interplanetary matter
- Voyage interplanétaire
رِحْلـة فَضائيّـة
Space flight

530 - Intersidéral ou interstellaire adj.
(Espace —)
فضاء بين النجوم — فضاء نُجـومـيّ (أوفلكيّ)
Intersidéral or Interstellar space
Matière interstellaire
مـادة الفضاء النُّجـومي — مادة نُجوميّـة (أوفلَكيّة)
Interstellar matter
Poussière interstellaire
غُبـار نُجـومـيّ (أوفلكيّ)
Interstellar dust

531 Io n. pr.
إيُـو
Io
(اول اقمار المُشتري الأربعة التى اكتشفها فى شهر يناير 1610 العالم الفلكـيّ الايطالـي غاليلي بالمِنْظار الذي يحمل اسمه والذي كان من صنعه ، اما الثلاثة الأخرى فهي : أوربا وغانيماد وكالِسْتو ، وللمشتري ثمانية اقمـار أخـرى اصغـر بكثير من تلك الأربعة وقـد اكتشفت فيما بين 1892 و1951 ٠)
(Médicis : انظـر)

532 - Ion n. m.
أيّـون (ج أيّونـات)
Ion
(جُسَيْم يتكوّن من ذرّة واحدة او من مجموعة ذرّيّة ، وهو يحمل شَحْنَة كهربائية وينشأ عن الانحلال الكهربائي لبعض المُركّبات أو عـن تأثير بعض الإشعاعـات ، وقـد سُمّي ذَرّة شارِدة أو شارِدا — ج : شَـوَارِد ٠)

533 - Ionique adj.
أيّـونـيّ
Ionic
- Dissociation ionique
تفكّـك أيّـونـيّ
Ionic dissociation

534 - Ionisant adj.
مُـؤَيِّـن
Ionizer
(مولّد للأيونـات ٠)

535 - Ionisation n. f.
تأيـين — تَأيّـن
Ionization
(توليد أو تَـوَلّـد الأيّـونـات ٠)

536 - Ioniser v. tr.
أيَّـن يُـؤَيّـن
To ionize
(احدث ايونات فى شيء ، يقال مثـلا : أيَّـنَ الهـواءَ فأصبح مُؤيَّنا — كما يقال : تأيَّـن الهـواءُ فصار مُتأيِّـنا ٠)

537 - Ionosphère n. f.
أيّونو سفير
Ionosphere
(هى الطبقة المُؤيَّنة من الجوّ الأرضي التـي تَعكِس المَوْجات الهِرْتزيّة الصادرة من الإشعاع الكوْني وتُقدَّر عُلُوّها بمابين 60 و600 كم)
(Ceinture Van Allen : راجـع)

538 - Irrégulier adj.

غير مُنتَظِــم

Irregular

- Variables irrégulières.

مُتغيّرات غير منتظمة

Irregular variables

(Variable انظــر)

– J –

539 - Jodrell Bank (Radio Télescope —)

جــودل بــنك

(مِرْقَب راديــويّ ذو شُهْــرة عالمية أُنشِئَ بــانجــلتــرا ٠)

540 - Jour n. m.

يــوم

Day

- Jour lunaire

يــوم قمــريّ

Lunar day

(يقال عن المدة بين طلوع القمر والطلــوع الذي يَليه في اليوم التابع ، وقد تقدّرهُ بعضهم بنحو 24 ســاعة و 50 دقيقة وهي مدة تتغيّر بسبب التباين الاختلافي.راجع : Inégalité)

- Jour sidéral

يــوم نَجْمــيّ

Sideral day

(المدة بين عُبور نجم لِخَطّ الهاجِرة وعبــوره مرّة ثانية في اليوم التالي ، وهي مدة أقصَرُ من اليوم الشمسي بنحو 4 دقائق ، وقيل إنها مدة دَوَران الأرض الكامل على مِحْوَرِها بالنسبــة للنجوم الثابتــة ٠)

- Jour solaire vrai

يوم شمسيّ حقيقيّ

True solar day

(هي المدة بين عبور الشمس مرّتَيْن متواليتَيْن لخط الزوال في مكان ما ، وقــد يَحْــدث فيها بعض التغيير بسبب اضطرابٍ يقع في انتظام حركة الأرض ، ومعدّل هذه المدة هو اليــوم الشمسي العادي ، واليوم الشمسي هو مابين منتصف الليــل ومنتصف الليل الذي يليه ٠)

541 - Journée n. f.

نهــار

Daytime

(المدة بين طلوع الشمس وغروبها ٠)

542 - Jovien adj.

متعلق (او خاصّ) بالمُشْتَرِي

Jovian

- Satellites joviens

اقمــار المشتــري

Jovian satellites

543 - Julien adj.

يوليوسيّ

Julian

(نسبة الى يوليوس قَيْصَر الذي وُضِع في عهده التقويمُ المَنْسوبُ إليه ، وذلك في سنة 46 قبل الميــلاد ٠)

- Année julienne

ســنــة يوليوسيّــة

Julian year

- Calendrier julien

التقويــم اليوليوسي

Julian calendar

544 - Jumelé adj. (Couplé)

مُتــاَّم (مُــزاوَج)

Twinned (Coupled)

545 - Jumelles n. f. pl.

مِنْظار مُقرّب (ثُنائيّ العَيْنيّة)

Binoculars

546 - Junon n. pr. f.

يونــون (يونــو)

Juno

(الكُوَيْكِب الثالث الــذى اكتشِف في نِطــاق الكويكبات الواقع بين المِرّيخ والمُشتري ، وقد اكتشفه الفَلَكيّ الألماني هاردينغ — HARDING — سنة 1803 ، وهو أصــغر الكُوَيْكبات الأربعة الكُبرَى بالنسبــة لغيرها في النِّطاق — تُــدّر قُطْره بنحو : 326 كم بعد أن سبقه تقدير يبلغ 193 كم ٠)

(انظر : Vesta, Pallas, Cérès.

547 - Jupiter n. pr. m.

المُشْتَرِي

Jupiter

(أعظم الكواكب السّيّارة حجماً في المجموعة الشمسية ، تُدّر قطره بنحو 142٬000 كم ، وله كُتلة تبلغ 318 ضِعْفاً بالنسبــة للكتلــة الأرضية ، وهو يدور حول الشمس في مــدة تساوي 11٬86 ســنــة أرضية بينــما ينتهي دَوَرانه حول مِحْوَرِه بعد أقلّ من 10 ساعات، وهي حركة فائقة السرعــة بالنسبة لدَوران الأرض على محورها ، اما درجة الحرارة على سطحه فهي 150 تحت الصفر لبُعْــدِه عــن

الشمس الذى يبلغ نحو 778 مليون كم ، وللمشتري 12 قمرا اهمّها اربعة مَرَّ ذكرها فى مادة إيو ٠)
(راجع : Io)

548 - Jupitérien adj. (انظر : Jovien)

- K -

549 - Kochab (B Petite Ourse)
جنب الدُّبّ الأصغر
Kochab or Kocab (B Ursae Minoris)
(احد نجوم الدب الأصغر سمّاه العرب « الكركب الشمالي » فنقل اسمه مُختصرًا الى اللغة الأجنبية ، وهو ألمع الفَرْقَدَيْن ، لذلك سُمّي ايضا بأنْوَر الفَرْقَدَيْن —
(راجع : Petite Ourse)

- L -

550 - Lac n. m.
بُحَيْرة (ج بُحَيرات)
Lake
- Lac de la mort
بحيرة المَنِيَّة (او المَوْت)
Lake of the Death
- Lac des Songes
بحيرة الأحلام
Lake of the Dreams
(بُقعتان من بُقَع سطح القمر تقعان فى شمال « بحر السَّكينة » (انظر : Mer و Marais)

551 - Lacerta (انظر : Lézard)

552 - Lactée (Voie —) (انظر : Voie)

553 - Latitude n. f.
خطّ العَرْض — عرض
Latitude
- Latitude céleste
عرض سماويّ
Celestial latitude
- Basses latitudes
خطوط عرضٍ استوائيّة
(اى قريبة من خط الاستواء) ·
Low latitudes
- Hautes latitudes
خطوط عرض قُطبيَّة (قريبة من القطب)
High latitudes
- Latitude nord
عرض شَماليّ
North latitude
- Latitude sud
عرض جَنوبيّ
South latitude

554 - Latitudinal adj. m. (pl. — aux)
عَرْضيّ
Latitudinal

555 - Lenticulaire adj. (Lentiforme)
عَدَسيّ الشكل — عدسي
Lenticular. Lentiforme.

556 - Lentille n. f.
عَدَسة — بِلَّوْرَة (عَدَيسيَّة)
Lens

557 - Léonides (Les —)
الأَسَدِيَّات
Leonids
(زَخّات شُهُب تظهر حوالي منتصف شهر نوفمبر وكأنها صادرة من كوكبة الأَسَد ، وهي ظاهرة تَحدُث دَوْريّاً بمناسبة عودة مُذَنَّب تَمْبِل وذلك كلما مرت مدة 33 سنة تقريبا ٠)

558 - Lever n. m.
طُلوع — مَطْلع — شُروق
Rising
- Lever d'un astre
طلوع كوكب
Rising of a star

559 - Lézard (Le —)
العَظاية (او العَظاءة) — الوَرَل
The Lizard. Lacerta
(كوكبة صغيرة شماليّة تقع بين مجموعتي الدّجاجة والمرأة المُسَلْسَلَة ٠)

560 - Libration n. f.
تَمايُل
Libration
(تَأَرْجُح ظاهري للقمر حول مِحوَره بالنسبة لمن ينظر إليه فى الأرض ٠)

561 - Licorne (La —) Monoceros
التارِن (وحيد القَرْن)
The Unicorn. Monoceros
(كوكبة استوائية تقع بين مجموعاتي الكلب الأكبر والكلب الأصغر والجبّار والشّجاع ، أعطيت اسم حيوان خُرَافيّ كان القدماء يتصوّرونه مثل فرس ذي قَرْن طويل فى جبينه وجعلوه رمزاً للقوة والبُتولة ٠) .

562 - Lièvre (Le —)

الأَرْنَب

Lepus. The Hare.

(كوكبة جنوبية موقعها بجنوب الجبّار وشرق الكلب الاكبر ، ومن أسمائها : كرسي الجبّار وكرسي الجَوْزاء وعَرْش الجوزاء والنّهال •)

563 - Ligne n. f.

خطّ (ج خطوط •)

Line

- Lignes d'absorption

خطوط الامتصاص (في الطَّيْف)

Absorption lines

- Lignes d'émission

خطوط الانبعاث (في الطيف كذلك)

Emission lines

- Lignes des nœuds

خط العُقَد

Line of nodes

(خط التقاطع بين مستوي مَدار كوكب ومستوٍ آخر يُتّخَذ كَسَنَدٍ •)

- Ligne visuelle (rayon visuel)

شُعاع بَصَريّ

Line of light

564 - Lion (Le —)

الأسد

Leo. The Lion

(مجموعة شمالية وهي التي تُشكِّل خامس البُروج الفلكيّة •)

- a Lion (Régulus : انظر)
- B Lion (Denebola : انظر)
- Y Lion جَبْهة الأسد — الجبهة
  Y Leonis

565 - Lion (Le Petit —)

الأسد الأصْغَر — الشِّبْل

The Lesser Lion. Leo Minor.

(كوكبة شمالية صغيرة بين مجموعتي الأسد والدُّبّ الأكبر، تحتوي على نجوم قليلة اللَّمَعان وسُمِّيت عند العرب بالظِّباء وأولادها والحَوض •)

566 - Longitude n. f.

خط الطول — طول

Longitude

- Longitude astronomique d'un point.

الطول الفلكي لمكان

Astronomical longitude of a point.

- Longitude géodésique

طول جِيُوديزي

Geodesic longitude

- Longitude géographique

طول جغرافي

Geographic (al) longitude

567 - Longitunal adj. m. (pl. — aux)

طولي

Longitudinal

568 - Longueur n. f.

طول (ج أطوال)

Length

- Longueur d'onde

طول مَوْجيّ — (طول موجة)

Wave length

- Longueur focale

طول بُؤْري

Focal length

569 - Loup (Le —)

الذِّئب

Lupus. The Wolf.

(كوكبة جنوبية بين العَقْرب وقِنْطورس • ومن اسمائها : السَّبُع والفَهْد والبِرْذَوْن ، وعن الصوفي أن العرب يسمّون قنطورس والذئب بالشّماريخ لكثرة نجومهما وكثافتها)

570 - Loxodromique adj.

مُنْحَرِف السَّيْر

Loxodromic

- Azimut loxodromique (Azimut : انظر)

- Tables loxodromiques

جَداوِل خطّ السير

Loxodromic tables

571 - Lueur n. f.

ضِياء — وَميض — بَصيص

Glow. Gleam. Glimmer

- Faible lueur d'un astre

ضياء خفيف او بصيص نجم (أو كوكب)

Glimmer of a star

572 - Lumière n. f.

ضَوْء (ج اضواء)

Light

- Lumière cendrée (Cendrée : انظر)

- Lumière du Soleil

ضوء الشمس

Sunlight

(راجـع : Clarté)

- Lumière zodiacale

ضوء بُروجيّ

Zodiacal light

(هو الضياء الخفيف الأبيض الذي يراه الناظر فوق مَطلع الشمس قُبَيل شروقها وفوق مَغيبها بعد غروبها مباشرة. وسمي بالضوء البروجي لانه يُرَى فى دائرة البـروج ومن المـلاحَظ ان منطقته متسعة نسبيًا فى قاعـدتها ثم تبـدو ضيّقة كلما ارتفعت فى السماء وقد فُسِّرت هذه الظاهرة بانعكاس الأشعّة الشمسية على كثرة ما يوجد فى تلك المنطقة من الأجرام السماوية الصُغرَى كالشُّهُب والنَّيَازك ٠)

573 - Luminaire n. m.

جِـرْم مُضيء او مُنير (نجم او كوكب)

Luminary

(مصطلح شائع عند المُنَجِّمين الذين يتصدون به الشمس أو القمـر ٠)

574 - Luminosité n. f.

إشْراقيّة ـــ نُورانيّة

Luminosity

(المراد بالإشراقية شدة الضوء المنبعث من نجم بالنسبة للصادر عن الشمس ، فيقال فى علم الفلك ، إشراق نجم مُعيَّـن يبلغ ألفًا ـــ مثلا ـــ بمعنى أن شدة ضوئه تبلغ الف مرة شدة ضوء الشمس ، أما النورانية فالمراد بها هنا شدة النـور ، أي مايعكسه مـن ضوء الشمس جِـرْم من أجـرام السماء المُظْلِمـة كالكواكب السيارة وأقمارها ٠)

575 - Lunaire adj.

قمـري

Lunar

- Année lunaire

سنة قمريّـة

Lunar year

- Cycle lunaire

دَوْر قمري

Lunar cycle

(راجـع : Cycle)

- Mois lunaire

شـهـر قمـري

Lunar month

- Orbite lunaire

الفَلَك (او المَدار) القمري

Lunar orbit

- Parallaxe lunaire

اختلاف المَنْظَر القمري

Lunar parallax

576 - Lunaison n. f.

إقمار ـــ (شهر قمري اقتراني)

(Mois lunaire synodique)

Lunation. (Synodic month)

(الفَتْرة بين ظهور الهلال مرّتَين متواليتَـين ، ومُعدّلها 29 يومًا و12 سـاعـة و44 دقيقـة و 2،9 من الثواني حسب ما انتجـه البحـث الرياضي ٠)

577 - Lune (La —)

القمـر

The Moon

- La nouvelle lune

الهِـلال

The new moon

- La pleine lune

البَـدْر

The full moon

- Les phases de la lune

أوْجُه القمـر

Phases of the Moon

(انظـر : Phase)

578 - Lunette (n. f.) astronomique

مِنظار فلكي

Telescope

- Lunette méridienne (Lunette des passages)

مِنظار العُبور

Transit instrument

(منظار فلكي مُركّب من مِحْوَر ثابت يُرْصَد به مـرور الكـواكب بالخط الزَّوَالي ٠)

579 - Luniks n. pr. m. pl.

اقمـار لُـونيك

Luniks

(الاقمار الصناعيـة الروسية التى تطلـق لاستِكـشاف القمـر ٠)

580 - Luni-solaire adj.

قمـــريّ شمسيّ
(ذو علاقة بالقمر والشمس معاً ٠)

Lunisolar

- Année luni-solaire

سنة قمرية شمسية

Lunisolar year

- Cycle luni-solaire

دَوْر قمري شمسي

Lunisolar cycle

- Période luni-solaire

فترة قمرية شمسية

Lunisolar period

(مدة قدرها : 532 سنة ، وهو حاصل عملية الضرب بين دَوْرَي القمـــر والشمس ، اي : 19 x 28 ٠)

- Précession luni-solaire

تقدُّم (او مُبادَرة)
قمـــري (ة) شمسي (ة)

Lunisolar precession

(قيمة حدّ التقدم — او حدّ المبادرة — الناتجة عن جمع اجتذابات القمر والشمس على التَّقَبُّب — او الإنتِفاخ — الاستوائي الأرضي ٠)

581 - Lynx (Le —)

الوَشَق

The Lynx

(كوكبة شمالية بين الدب الاكبر وذي الأعِنَّة او مُمْسِك العِنان ٠)

582 - Lyre (La —)

القِيثارَة

The Lyre or Lyra. The Harp.

كوكبة صغيرة شمالية بين الجاثي والدَّجاجة٠

- a Lyre (انظـــر Véga)

- B Lyre

الشلـيـــاق

B Lyrae

- Y Lyre

السُّلَحْفاة

Y Lyrae

583 - Lyrides n. f. pl.

القِيثاريـّــات

Lyrids.

(زخّة شُهُب تحـدُث سنويّاً خـــلال النصف الثاني من شـهر أبريل بين نجم النَّسْر الواقـــع — وهو نَيِّر مجموعة القِيثارة — ومجموعـــة الجاثـــي ٠)

- M -

584 - M.

الحرف الاول من اسم Messier وهو عالم فلكي فرنسي تُوفي سنة 1817 وترك قائمته المشهورة لعدد من السُّدُم والمَجَرّات والعَناقيد النجومية التى اكتشفهـا واعـطى بـعض المعلومات عن أوصافها تَمَيَّزت بأرقام مسبوقة بحرف الميم من واحد الى 300 نذكر من بينها :

M 1 — م 1 (سديم السَّرطان)

- M 31 — م 31 (مَجرّة المراة المسلسلة)

- M 32 — م 32 (رفيق مجرّة المراة المسلسلة)

- M 33 — م 33 (رفيق ثانٍ لها)

- M 87 — م 87 (سديم في مجموعة العذراء تنبعث من نواته مادة مُتوَهِّجَـة وتصلنا منــه إشارات راديويّــة) ٠

585 - Machine Pneumatique (La —)

(انظـــر : Antlia وهو الاسم اللاتيني لهذه الكوكبة٠)

586 - Macule n. f.

بُقعة (ج بُقَع) — سُفْعة (ج سُفَع)

Macula

- Macules (du Soleil)

سُفَع الشمس

Maculae (of the Sun)

(بُقَع على سطح الكرة الشمسية تتميز عـــن غيرها من الكَلَف بشدة سوادِها ، لذلك نقترح كلمة « حُلَك » — جمع حُلكة — » بدلا مـــن « سُفَع » ولأن السَّفَع اقل سواداً من الحَلَك ٠)

587 - Magellan n. pr. (Nuages de —)

سُحُب او غيوم مَجلّان

Magellanic Clouds

(سَديمان صغيران نِسبيّاً ، وهما اقرب السُّدُم إلينا ، حتى قيـــل إنهما تابعان لمجرّتنا بفعـــل الجاذبية مثلما تتبع الاقمار الكواكب، واكبرهما ضِعْف الأصغر تقريباً ٠)

588 - Magnétique adj.

مغناطيسيّ او مَغْنَطِيسيّ

Magnetic

- Champ magnétique

حقل مغناطيسي
او مجال مغناطيسي

Magnetic field

- Méridien magnétique

خط طول مغناطيسي

Magnetic meridian

- Orage magnétique
عاصفة مغناطيسية
Magnetic storm
- Pôle magnétique
قُطب مغناطيسي
Magnetic pole.

589 - Magnétisme n. m.
مغناطيسية
Magnetism.
- Magnétisme terrestre
مغناطيسية الأرض
Terrestrial magnetism

590 - Magnitude
قَدْر (ج أَقْدار)
Magnitude
(مقدار لَمَعان النجوم الظاهري ، ويُستدلّ على درجة هذا اللمعان باعداد ترتيبيّة تتصاعد كلما تناقص ، وهى تتراوح بين 1 و 6 بالنسبة للرؤية بالعين المجردة بحيث لايمكن إدراك الأجرام السماوية التي يفوق قدرها العدد 6 إلا بواسطة الأدوات البصرية المُقَرِّبة ٠)
- Magnitude absolue
القَدْر المُطْلَق
Absolute magnitude
(هو القدر المناسب للمَسافة المِعْيارِيّة بين الأرض وجِرم سماوي يبعد بنحو عشرة فراسخ فَلَكية ، اى 32،6 سنة ضوئية)
- Magnitude apparente
القدر الظاهري
Apparent magnitude

591 - Maisons du ciel n. f. pl.
مَنازل السماء
Mansiones of heaven
(عددها يناسب البروج الفلكية اي 12 وهي اقسام متعادلة مِغْزَلِيّة الشكل وتَحدّها دائرات تسمى « دوائِر الوَضْع » كما يحدّها الأفق ، وهى من تصوُّر المنجِّمين الذين اتخذوها وسيلة لتَكَهُّناتِهم ٠)

592 - Marais n. m.
مُسْتَنْقَع ـــ مَنْقَع (ج مَناقِع)
Marsh
- Marais des Brouillards
مستنقع الضَّباب
Fog Marsh
- Marais de la Putréfaction
مستنقع التَّعَفُّن
Putrefaction Marsh
(مَوضِعان متقاربان يقعان فى الجهة الشرقية من « بحر الأمطار » على سطح القمر وقد سُمِّيَا بالمستنقعين وان لم يوجد ماء هناك ٠)
(راجع : Mers lunaires)

593 - Marées n. f. pl. (Flux et reflux)
المَدّ والجَزْر
Tides

594 - Mariner n. pr.
مارينر
Mariner
(اسم اطلقه الامريكيون على مَسابير فَضائية تُرسَل لاستكشاف ودِراسة الفَضاء بين الكواكب السَّيّارة ٠)

595 - Mars n. pr. m.
المِرّيخ
Mars
(هو رابع الكواكب السيارة فى المجموعة الشمسية بعد عُطارِد والزُّهَرة والأرض وهو بعيد عن الشمس بنحو 228 مليون كم وله قُطر يُقدَّر بنحو 6،800 كم ٠ ويومه ـــ اى مدة دورانه على محوره ـــ يفوق يَوْمَنا الأرضي بنحو 38 دقيقة كما تفوق سنته ـــ وهى مدة طوافه حول الشمس ـــ سَنَتَنا بنحو 322 يوما ، اما كتلته بالنسبة لكتلة الأرض فهي 0،11 ٠ وللمريخ قمران هما فُوبوس وديموس وقد تَميَّز هذا السيّار بكثرة ما أحدثه من الاهتمام بدراسته والنزاع بين الفلكيّين حول مسألة وجود أحياء عليه وحول ما سُمِّيَ بقنوات المريخ ٠)
(راجع : Canal)

596 - Martien adj et n. m.
مِرّيخيّ (ج مِرّيخيّون)
Martian. (Space-man)
(متعلق بالمرّيخ او ساكن المريخ فى خيال الذين اعتقدوا ان هناك سُكّاناً يَتّصِفون بالذكاء وغير ذلك مما يختص به الإنسان ٠)

597 - Masse n. f.
كُتْلة (ج كُتَل)
Mass

598 - Matière n. f.

مادّة (ج مَوَادّ)

Matter

- Matière cosmique

مــادة كَوْنِيّــة

Cosmic matter.

- Matière interplanétaire ou interstellaire.

(راجع هاتين الكلمتــين)

599 - Maximal adj. m. (pl. maximaux)

أقْــصَى

Maximal

- Degré maximal de température

درجة قُــصْوَى (او عُليا) للحرارة

Maximal degree of temperature

600 - Maximale adj. fem. (pl. maximales)

قُــصْوى

Maximal

- Brillance maximale

لَمَعَــان أقْــصى

Maximal brilliance (or brilliancy)

- Distance maximale

مَسافَــة قُــصوى

Maximal distance

- Température maximale

حرارة قصوى (أو عليا)

Maximal temperature

601 - Maximum n. m.

حَــدّ أقْــصى

Maximum

602 - Mécanique (n. f.) céleste

إوَالَة سماوية (مِكَانيكا فلكيّة)

Celestial mecanics

(علم حركات الكواكب)

- « Traité de mécanique céleste »

مَبْحَث الإوالة السماوية

Treatise on celestial mecanics.

(عنوان مؤلَّف مشهور للعالم الفلكي الفرنسي لَابْلَاس شرع فى وضعه فى آخر القرن الثامــن عشر ۰)

603 - Médicis (Astres de —)

كــواكــب مِديــسي

Stars of Medici

(تعبير أَطْلَقَهُ الفلكي الايطالي غاليلي عــلى الأربعة الكبرى من أقمــار المشتري بعــد ان اكتشفها وقد أهداها لأسرة مِديسي الفُلورَنْتِيّة لما كان لها من الجاه والنفوذ بسبب رعايتهــا للاداب والعلوم والفنون وإسهامها فى تطويــر النهضة الأوربية التي كان انطلاقهــا مــن إيطاليا) ۰

(راجع : 10)

604 - Mer n. f.

بَحْر (ج بِحار وبُحور)

Sea

- Mers lunaires

بِحار القمــر

Lunar seas

(هى تلك البُقَع القاتِمة التــى نُدْرِك بعضها بالعين المُجَرَّدة على سطح القمر ولاسيما فى ليلة البَدْر ، وهى فى الحقيقة اشبه بالسهــول والصحاري الجرداء منها بالبِحار ، ولها أسماء غريبة تدل كلها على الخيال الشعــري اكثر مما تــدل على الفكــر العلمــي ۰)

- Mer des Crises

بحــر النّوائِب (بحر الشّدائِد)

Mare Crisium

- Mer de la Fécondité

بحر الخِصْب

Mare of the Fecundity

- Mer du Froid

بحر البــرد

Mare Frigoris

- Mer des Humeurs

بحر الأَمْزِجَــة

Mare Humorum

- Mer du Nectar

بحــر الرَّحيق

Mare Nectaris

- Mer des Nuées

بحــر الغُيــوم

Mare Nubium

- Mer des Pluies

بحر الأَمْطــار

Mare Imbrium

- Mer de la Sérénité

بحر السَّكينــة

Mare Serenitatis

- Mer ou Océan des Tempêtes

بحر او مُحيط العَوَاصِف

Mare or Oceanus Procellarum

- Mer de la Tranquillité

بحــر الهُدوء

Mare Tranquillitatis

- Mer des Vapeurs

بحــر الأبْخِرة

Mare Vaporum

605 - Mercure n. pr. m.

عُطَــارِد

Mercury

(اقرب سيّار من الشمس والمسافة بينهمـا 57،850،000 كم وهو يدور حولها فى مـدة تبلغ 88 يوما من ايامنا دون ان يغير وجهـه المقابل لها ومدة دورانه على محـوره هـي ايضا 88 يـوما ، أمـا قطره فهو : 5000 كم وكتلته 0،053 بالنسبة لكتلة الارض ، ولـم يُكشف لِعطارد ايّ قمر حتى الآن) (1) ٠

606 - Mercury (Projet —)

مشروع مركوري

Mercury Projet

(مشروع أمريكي لدراسة استعداد الإنسان للقيام بالرّحــلات الفضائيــة ٠)

607 - Méridien adj.

طولي — زَوالي (اوهاجِري)

Meridian

- Cercle méridien

دائرة طولية او زَواليّــة

Meridian circle

- Plan méridien

مُسْتٍوٍ زَوالي
(او رَأسي)

Meridian plane.

608 - Méridien n. m.

خط الطول — خط الزّوال

Meridian

(وهو خط نصف النهار او الهاجرة ٠)

- Méridien céleste

خط الزوال السماوي

Celestial meridian

(مستوٍ رأسي غير محدود يمر بخط الطـول الارضي فى مكان ما ٠)

- Méridien géographique ou terrestre

خط الزوال الجغرافي

Geographical meridian (or terrestial)

609 - Mérope n. pr. f.

الخفيــراء

Merope

(نجم من أهمّ نجوم الثريا فى مجموعة الثـور والاسم مأخوذ من الميثولوجيا لان « ميروب » ذكرت فيها كزوجة « كرسفونت » ملك مِسّنية)

610 - Mésosphère n. f.

مِزوسفير — الطبقة الجوية الوسطى

Mesosphere

(هى ثالثة طبقات الجو الارضي ، وهى واقعة بين الستراتوسفير — اى الثانية — والترموسفير التي هي العليا؛ كل ذلك حسب التقسيم الارصادي المختص بالتغيرات الجوية ٠)

(انظـر : (Stratosphère

611 - Messier (Catalogue —)

(انظر : Catalogue و M ، اول مادة لهذا الحـرف ٠)

612 - Météore n. m.

ظاهرة جويّــة — نَيزَك (ج نيازك)

Meteor

(قديماً كان اللفظ الإجنبى يدل على كل ظاهرة تحدث فى الجوّ ثم خُصّص للظواهر الضوئية كالبرق وقَوْس قُزَح والهالة والشَّفق القُطْبـي واصبح يدل بصفة اخـص على الشّهُب امـا النّيزك فهو لفظ فارسي الإصل بمعنى « الرّمْح» القصير فأطلق على الشّعْلة التى تظهر فى الجوّ كالرّمح ، وصار النيزك أحد انواع الشّهب ٠)

- Météore igné

نيزك نــاريّ

Igneous meteor

- Pluie de météores

زَخّــة نَيازك

Meteors stream or Meteors shower

(انظـر : (Pluie

613 - Météorique adj.

نَيْزَكي

Meteoric

- Cratère météorique

نُقْرة نَيْزكيّة

Meteoric crater

(انخفاض دائري الشكل ناتج عن سقوط حجر نيزكي على سطح الارض وغيرها من الكواكب السيارة ، والنُّقَر النيزكية كثيرة جدّاً على سطح القمـر ٠)

---

(1) تنبيــه : نظرا لضآلة كتلة عطارد ولقــوة جاذبية الشمس القريبة منه ، لا يمكن منطقيا تصور وجود قمر يدور حوله بفعل الجاذبية ٠

- Pierre météorique

(انظـــر : Aérolithe)

Meteoric stone

614 - Météorite n. f.

رَجْم (ج رُجُم) — قطعة نيزكية

Meteorite

(قطعة صخرية او معدنية تاتي مـــن الفضاء بسرعة فائقة فتلتهب باحتكاكها مع جوّ الارض وتسقط عليها دون ان يَتمّ تَبخُّـــرها ٠)

- Chute d'une météorite

سُقـــوط رَجْــم

Fall of a meteorite

615 - Métonien (ou Métonique) adj.

مِيتونـــيّ

Metonic

- Cycle métonien

الدَّوْر المِيتونيّ او دور مِيتون

Metonic cycle

(دور قمري يعود ظهور الهلال بعد نهايته في نفس التاريخ من السنة الشمسية ، وقد نُسِب لمكتشفه « مِيتون » اليوناني الأثيني الذي عاش في القرن الخامس قبل ميلاد المسيح عليـــه السلام ، اما مدة هذا الدَّوْر فهي نحو 19 سنة يوليوسية — اى شمسية — و235 شهـــرًا قمـــريّـــًا ٠)

616 - Micromètre n. m.

مِـــدَقّ — مِجْـــال

Micrometer

(جهاز لقياس الأبعـــاد الدقيقة والجُزيئيات او التفاصيل المتعلقة بسطح الكواكب السّيّـــارة مثلا او المذنّبات وغير ذلك ٠)

617 - Microscope (Le —)

المِجْهَـــر

The Microscope. Microscopium

(كوكبة جنوبية تقع جنوبي الجَدْي وفى الميـــل الـــزَّاوِي لِفَـــم الحُوت ٠)

618 - Milliard n. m.

مِلْيار (ج مَلايير)

Milliard - (U.S. : Billion)

(يساوي المليار الف مليون ، وهو البليـــون فى الولايات المتحدة الامريكية ٠لكن البليـون فى غير هذه البـــلاد يساوي على وجه العموم : مليون مليون او الف مليار ٠)

(انظـــر : Trillion)

619 - Mimas n. pr.

مِيمـــاس

Mimas

(أحـــد اقمار زُحَـــل ، اكتشفه الفلكي الانجلو ساكسوني ويليام هرشل سنـــة 1789 ٠)

620 - Minimal adj.m. (pl. minimaux)

أدْنـــى

Minimal

(راجع الامثلة فى مادتي Maximal و Maximale)

621 - Minimum n. m.

حد ادنَى (ج حدود دُنْيَا)

Minimum

622 - Minute n. f.

دقيقة (ج دَقائق)

Minute

(وحدة لقياس الزمن تساوي $\frac{1}{60}$ من الساعة وتنقسم الى 60 ثانية، وهي ايضا وحدة لقياس الزاوية والقوس تساوى $\frac{1}{60}$ من الدرجة التي تعادل $\frac{1}{360}$ من محيط الدائرة) ٠

623 - Mira Ceti (O Ceti)

أُعْجُوبة قَيْطُس او الأعجوبة

Mira. (O Ceti)

(نجم مُتغيّر فى مجموعة قيطس ، وهو غـــير منتظم التغيُّر، قد يعظُم الفرق بين لَمَعانه الأدنَى ولَمَعانه الأقصى حتى يبلغ الف ضعف ، واظهر البحث انه فى الحقيقة نجم مزدوج ٠)

624 - Miranda n. pr.

مِيرانـــدة

Miranda

(خامس اقمار الكوكب السيّار اورانـــوس ، اكتشف سنـــة 1948 ٠)

625 - Miroir n. m.

مِـــرْآة (ج مَراء ومَرايا)

Mirror

- Miroir concave

مِـــرآة مُقعَّـــرَة

Concave mirror

- Miroir convexe

مِرآة مُحَـــدَّبة

Convex mirror

- Miroir parabolique

(انظـــر : Parabolique)

- Miroir plan

مـــرآة مستوية

Plane mirror

- Miroir sphérique

مـــرآة كُرَويّـــة

Spherical mirror.

626 - Mizar (B Andromède)

المِئْزَر

Mizar (B Andromedae)

(نجم في مجموعة الدب الأكبر وهو الوسط في ذَنَب الدّب ، ويشكل مع السُّهَى ثنائية بديعة. ومن اسمائه : المَرَاق وجنب المراة المُسَلسَلـــة وبَطن الحوت وقَلب الحوت والرشاء ٠)

627 - Moment n. m.

عَزْم

Moment

- Moment d'inertie d'un corps

عَزْم العَطَالَة

او عزم القُصور الذاتي لجسم

Moment of inertia of a body

- Moment magnétique

عزم مَغْناطيسي

Moment of a magnet

628 - Monoceros n. pr.

(انظـــر : Licorne)

629 - Montage n. m.

تـــركيـــب

Mounting

- Montage équatorial (d'un télescope)

تركيب استوائـــي (لِمِرْقَب)

Equatorial mounting

630 - Mouche (La —)

الـــذُبابـــة

The Fly. Musca

(كوكبة جنوبية سميت ايضا بالنحلة وهـــي واقعة تحت القنطورس بين كوكبتي الحِرْباء والصليـــب الجنوبـــي ٠)

631 - Mouvement n. m.

حـــــركـــة

Motion

- Mouvement apparent

حركة ظاهِريّة

Apparent motion

- Mouvement direct

حركة مباشِرة (مستقيمة)

Direct motion

- Mouvement périodique

حـــركة دَوْريّة

Periodic motion

- Mouvement perpétuel

حركة دائمة

Perpetual motion

- Mouvement propre

حركة ذاتيـــة

Proper motion

- Mouvement rétrograde

حركة تَراجُعية او تَقَهْقُريّة

Retrograde motion

(انظـــر : Rétrograde)

- Mouvement rotatoire

حركة دَوَرانيّة

Rotary motion

632 - Multiple (Etoile —)

نجم مُتعدِّد الرِّفـــاق

Multiplet star

(جماعة من النجوم المترافقة ، كانها تُشكّـــل « كَـــوْكباً نجميّاً »)

633 - Musique des sphères n. f.

موسيقَى الأفْـــلاك

(ou Harmonie céleste)

Music of the spheres

(موسيـــقى افتِـــراضية كان الفِيثاغـــوريّون اليونانيون يظنون انها من إيقاع حركة الأجرام السمـــاويـــة ٠)

- N -

634 - Nadir n. m.

نظـــير

Nadir

(النظير هنا : هو نظير السَّمْت ويقال له سَمْت القَدَم وهو الاتجاه الراسي نحو مركز الارض ويقال ايضا عن النقطة الواقعـــة في الكـــرة السماوية في نفس الاتجاه ، وبعبارة اخرى هي النقطة المقابلة لسمت الراس الواقع فوق راس الراصد في حين أن سمت القدم يقع تحت قدمه وهو واقف ٠ والخط الواصل بين سمت الراس وسمت القدم هو الخط الرأسي ٠)

(راجـــع : Azimut و Zénith)

635 - Nain adj. et n.

قزم (ج أقزام)

Dwarf

(النجم القزم نوع من النجوم يتميّز بصغر الحجم وضآلة التألق مع شدة الحرارة ، ومن مميّزاته ايضا ان له كثافة مُدهِشة من الصعب ان يُدْركها العقل وقد قدّرها بعض العلماء بما يبلغ 36 مليونا بمعنى أن الديسيمتر المكعّب من مادتها يزن 36 مليون كيلوغرام او 36 الف طن ، بل أن منهم من قدر كثافة بعض الاقزام من النجوم بأكثر من ذلك ! .)

- Naine blanche

نجم قَزَم أبْيض

White dwarf star

- Naine rouge

قَزَم أحْمر

Red dwarf star

636 - Nasa n. pr. f.

ناسا (أو نازا بالفرنسية)

Nasa

(مُختصر تسمية « الإدارة القومية للملاحة الجوية وشؤون الفضاء » في الولايات المتحدة الامريكية)

(« National Aeronautics and Space Administration »)

637 - Navire (Le —)

(انظر : Argo)

638 - Nébuleuse n. f.

سَديم (ج سُدُم)

Nebula (pl. Nebulae)

(السديم هو فى الأصل الضَّباب الرقيق ، ويُطلق فى الفلك على سُحُب المادة الرقيقة المُتكتِّلة فى الفضاء بين النجوم ، كما كان يطلق على المَجرّات لظهورها مثل السُّحُب بسبب البُعْد وإن كانت تتألف من عناصر ضخمة ، وهى النجوم والمجموعات النجومية التي كثيرا ما يوجد فى فضائها سُدُم حقيقية ، اى ضبابية ودقيقة العناصر .)

- Nébuleuse annulaire

سديم حَلْقيّ

Ring nebula

- Nébuleuse d'Andromède

سديم المرأة المسلسَلة

Andromeda Nebula

(يقال عن مجرة المرأة المسلسلة Andromède)

- Nébuleuse du Cancer

سديم السَّرَطان

Cancer Nebula

- Nébuleuse d'Orion

سديم الصّيّاد او الجبّار

Orion Nebula

- Nébuleuse spirale

سديم حَلَزوني

Spiral nebula

639 - Nébuleux adj.

سديمي (ضبابي او غَمامي)

Nebulous

640 - Négatif adj.

سَلْبي

Negative

- Electron négatif (انظر : Négaton)

641 - Négaton n. m.

كُهَيْرِب سلبي (إلكترون سلبي)

Negatron

642 - Neptune

نبتون

Neptune

(ثامن الكواكب السيارة فى المجموعة الشمسية — بغض النظر عن حلقة الكويكبات التى تحل محل سيّارين المريخ والمشتري — وهو غير مرئي بالعين المُجرّدة لِبُعده الذي يبلغ خمسة ملايير كم بالنسبة للشمس ولِصِغَر حجمه النسبيّ لأنّ قُطْره يُقَدَّر بنحو 45،000 كم . يدور نبتون على محوره فى مدة نحو 16 ساعة وحول الشمس فيما يقدر بنحو 165 سنة ارضية ، لذلك لم تَتِمَّ له بَعْدُ دَوْرةٌ منذ اكتشافه الذي كان فى سنة 1846 وقد عُرِف له قمران : تريتون ونرييد)

(انظر : Néréide و Triton)

643 - Néréide n. pr.

نرييد

Nereid

(القمر الثانى لنبتون ، إكتشفه العالم الفلكي كويبر سنة 1949 ، وهو عالم فلكي هولاندي اصلا وأمريكي الجنسية.وكلمة نرييد ماخوذة

من الميثولوجيا وهي عند قدماء اليونان حورية البحر وإحدى حوريات الطبيعة — اى آلهة الطبيعة الاناث — اللائي كانوا يطلقون عليهن اسم («Nymphes»

644 - Neutron n. m.

كُهَيْرِب مُحايِد (نوترون ونيوترون)

Neutron

(جُسَيْم محايد كهربائياً — أي لاإيجابي ولاسالب — تَتكوَّن الذّرّة منه ومن الأُوَيْنات وهى البروتونات ·)

(انظر : Particule)

645 - Nimbus n. pr. m.

نمبوس

Nimbus.

(كلمة لا تينية يقابلها بالعربية « مُـزْنَة » او « مُعْصِرَة » وهو السحاب المُمْطر ، وقد اطلق الامريكيون هذا الاسم على قمر صناعي أعَدّوه للاستكشافات الطّقْسِية ·)

646 - Nodal adj. m. (pl. nodaux)

عُقَدي

Nodal

- Ligne nodale

خط عقدي
خط المُعْقَدَتَيْن

Nodal line

- Points nodaux

النقطتان المُعَدِّيَتان،
او نُقطتا التقاطع الفلكي

Nodal points

(انظر : Nœud)

647 - Nœud n. m.

عُقْدة

Node

(العقدة فى علم الفلك هى نقطة التقاطع بين دائرة جِرْم سماوي ودائرة البُروج ، وهما عقدتان : عقدة الراس او العقدة الصاعدة وعقدة الذَّنَب او العقدة النازلة ·)

- Nœud ascendant

العقدة الصاعدة (عقدة الراس)

Ascending node

(نقطة تقاطع دائرة سَيّار مع دائرة البُروج فى حالة تقدمه شَمالاً)

- Nœud descendant

العقدة النازلة (عقدة الذنب)

Descending node

(نقطة التقاطع فى حالة تقدم السيّار جَنوباً ·)

- Ligne des nœuds

خط المُعْقَدَتَيْن

Line of nodes

(تنبيه : كلمة « العقدة » مستعملة ايضا فى الجغرافية بمعنى نقطة تقاطع سِلْسِلَتَين جبليتين ·)

648 - Nombre n. m.

عدد (ج أعداد)

Number

- Nombre atomique

عدد ذَرّيّ

Atomic number

- Nombres babyloniens

أعداد بابِليّة

Babylonian numbers

(حسابات تنجيمية عند القُدماء ·)

- Nombre d'or

العدد الذَّهَبيّ

Golden number

(يقال عن الدور القمري الذى قُدِّرت مدّته بتسع عشرة سنة ·)

(انظر : Métonien)

649 - Nord n. m. et adj.

الشَّمال — شَماليّ

North. Northern

- Etoile du Nord

نجم الشمال (وهو النجم القُطْبي)

The North Star

- Hémisphère nord

نِصف الكرة الشمالي

Northern hemisphere

- Pôle nord

القُطب الشمالي

Northern pole

(Syn. Septentrion n. m. et Septentrional ou Boréal adj.)

650 - Norma (Syn. : La Règle)

مِسْطَرة النَّقّاش

Norma. The Rule

(كوكبة جنوبية صغيرة كانت تحمل اسم « الكوس » – l'Equerre – ويقال لها ايضا « المربّع » ٠)

651 - Normal adj. m. (pl. normaux)
عـــادي
Normal

- Accélération normale
تسارُع عـــادي
Normal acceleration

652 - Norme n. f.
تاعـدة ــ مِعْيـار
Norm

653 - Nouvelle lune
غُـرّة الشهـر (القمري)
New moon
(الغُرّة : البياض فى جبهة الفرس ، وغـرة الشهر نايِحُهُ ــ وقد سميت ليلة استهـلال القمـر بالغرة لبياضها النسبـيّ)

654 - Nova n. f. (pl. Novae)
نجم جديد
Nova (pl. Novae)
(هو فى الحقيقة نجم قديم جدّاً وقد تقلّص حجمه وتكثّفت مادّته حتى اصبـح من اقـزام النجـوم التي لا تُرى ولاتُضيء وان ازدادت شدةُ حرارتها ، ومثل هذه النجوم هي التـي تنفجر من حين الى حين وتَسْتَعِر استعـاراً عظيما كما تستعر الأَسْهُم الناريـة فتظهـر للناظرين وكأنها نجوم جديدة ثم سُرْعان مـا تختفي بعد انطفـاء مادتها المتبددة ٠)
(انظـر : Supernova)

- Novae récurrentes (Novoïdes)
نجوم جديدة مُعاوِدة
(نجوم جديدة ــ عادية او فائقة ــ يتكـرر ظهورها لتجدُّد انفجـاراتها فيتضاءل تألّقهـا بسبب هـذا التكرار ٠)

655 - Novoïdes (Novae récurrentes : انظـر)

656 - Noyau n. m.
نَــواة (ج نَوًى ونَوَيات)
Nucleus

- Noyau de l'atome (Noyau atomique)
نواة الذّرّة (او قلبها او نواة ذَرّيّة)
Nucleus of atom (Atomic nucleus)

- Noyau de la Terre
نواة الارض (قلْبها)
Nucleus of the Earth

- Noyau d'une comète
نــواة مُـذَنّب
Nucleus of a comet

657 - Nuage n. m.
سَحاب (ج سُحُب) او غَيْم (ج غُيوم)
Cloud

- Nuages de Magellan (magellanique)
سُحب او غُيــوم مَجـلاّن
Magellanic Clouds
(راجــع : Magellan)

- Nuages nocturnes lumineux
سُحُب الليل المُنيرة
- Noctilucent Clouds

658 - Nucléaire ,adj.
نَــوَوِيّ
Nuclear

- Energie nucléaire
طاقــة نَــوَوِيّــة
Nuclear energy

- Rayonnement nucléaire
إشعاع نـــوَوي
Nuclear radiation

- Réaction nucléaire
مُفاعَلة نوَويــة
Nuclear reaction

659 - Nucléon n. m.
نُــوَيّة
Nucleon
(جُسيْم تَتكوّن منه نواة الذّرّة وهو إما كُهيْرِب مُحايِد ــ اي نوترون ــ او أُوَيْل ــ اي بروتون حسب طبيعته الكهربائيّــة ٠)

660 - Nutation n. f.
تَرنُّح ــ كَبْــوٌ
Nutation
(تمايُل مِحْور الأرض او اهتــزازُه اهتــزازاً خفيفا بسبب جَذْب القمر ٠)

– O –

661 - Objectif n. m.
عَدَسـة شَيْئِيّة ــ شَيْئِيّة ــ شَبَحِيّــة ٠
Object-glass. Objective

(Oculaire أنظـر)

- Objectif achromatique
شَبَحِيّـة لا لَوْنيـّة
Achromatic objective

662 - Oblique adj.
مـائـل
Oblique

- Angle oblique
زاوية مائلـة
Oblique angle

- Axe oblique
مِحْوَر مائـل
Oblique axis

- Illumination oblique
إضاءة مائلـة
Oblique illumination

663 - Obliquité n. f.
مَيْل — مَيَـلان
Obliquity

- Obliquité de l'écliptique
ميـل الفلك
Obliquity of the ecliptic
(ويقال له : الميل الأعظم وميل السّمت وهـو ميل دائرة البروج عن خط الاستواء السماوي)

664 - Obscur adj.
مُظْلِم — مُعْتِـم
Dark. Gloomy. Obscure

- Corps céleste obscur
جِرْم سماوي معتم او مظلم
Dark celestial body

- Matière interstellaire obscure
مادة فلكيّة معتمة أو مظلمة
Dark interstellar matter

- Nuage obscur
غَيْم معتم او مظلم
Dark cloud

- Rayonnement obscur
إشعاع مظلم
Obscure radiation
(إشعاع غير منظـور ٠)

665 - Observation n. f.
ملاحظـة — رَصْد
Observation

- Observation des astres
رصد الكواكب
Observation of stars

- Observation du ciel
رصد السماء
Observation of the sky

- Erreur d'obsevation
غَلْطَـة الرَّصْد
Observation error

666 - Observatoire n. m.
مَـرْصَد (ج مَراصِد)
Observatory

- Observatoire de radio-astronomie
مرصد للفلك الراديُوِي
Radio-astronomy observeatory

- Observatoire du Mont Palomar
(Palomar : انظـر)

667 - Observer v.tr.
رَصَد يَرْصُد (بضم العين) — لاَحَظَ
To observe

668 - Obtus adj.
مُنْفَـرِج
Obtuse

- Angle obtus
زاويـة منفـرجـة
Obtuse angle

669 - Occultation n. f.
اِنْخِساف
Occultation
(اِحْتِجاب كوكب خلف كوكب آخر ، وكثـيرا ما يُقْصَد به احتجاب نجم وراء القمر ، يبتدئ الانخساف بالإِنْغِمار وينتهي بالإنْجِـلاء ٠ انظر : (Emersion وَ Immersion

670 - Octant (L'—) n. pr. m.
الثُّمْـن
Octans. The Octant
(كوكبة في القطب الجنوبي فـوق كوكبتـي الطاوُوس والهِنْـدي ٠)

671 - Oculaire n. m.
عُيَيْنَـة — عَـدَسة عينيـة
Ocular. Eye-piece. or Eyepiece
(جزء من جهاز بَصَري كالمِرْقَـب او المِجْهَـر يضع الراصد او الناظر عينيه عليه لفحـص الصورة التي تظهر في الشَّبَحِيّة او الشَّيْئِيّة — (.Objectif

672 - Oiseau du Paradis (L'—)
طائِـر الجَنّـة
Apus. The Bird of Paradise

(كوكبة صغيرة فى الجنوب بين القطب والمُثَلَّث الجنوبي ، تسمى ايضا بطائر الفِرْدَوْس ٠)

673 - Ombre n. f.

ظِلّ

Umbra. Shadow

- Cône d'ombre

مَخْروط الظـل

Cone of umbra. Shadow cone

(ظل مخروطي الشكل يُحْدِثه كوكب سَيّار فى الاتجاه المعاكِس للشمس ٠)

674 - Onde n. f.

مَـوْجة (ج أَمْواج ومَوْجات)

Wave

- Onde courte

مـوجة قصيرة

Short wave

- Onde longue

موجة طويلة

Length wave

- Onde ultracourte

موجة شديدة القِصَر

Ultra-short wave

- Amplitude d'une onde

سَعة مَوْجة

Wave amplitude

- Longueur d'onde

طـول مَـوْجي

Wave length

- Propagation d'ondes

إنتشار الأمـواج

Waves propagation

إمتداد الأمواج

675 - Ondemètre n. m.

مِـمْوَاج

Ondometer. Wavemetr

(جهاز لقياس طول الأمـواج المغناطيسية الكهربائية يقال له ايضا « مقياس الأمـواج الكهـرطيسيـة ٠)

676 - Opacité n. f.

لاشَفـافِيّـة

Opacity

677 - Opaque adj.

لاشَفـافـي ـ مُعْتِـم

Opaque

(غير منفـذ للضـوء)

- Matière opaque

مـادة معتمـة

Opaque matter

- Nuages opaques

غُيوم او سُحب معتمة

Opaque clouds

- Poussière opaque

غُبار معتـم

Opaque dust

678 - Opération n. f.

عمليّـة (ج عمليـات)

Operation

- Opération Rebound

عمليـة ربوند
(او رباوند)

Operation Rebound

(مشروع امريكى لإطـلاق اقمـار خاصـة بالمواصلات عَبْرَ الفضاء تحت إشراف إدارة « نَاسَا ») ٠

679 - Ophiuchus (ou Ophiucus)

الحَـوّاء ـ حامِـل الحيّـة ٠

Ophiuchus. The Serpent Bearer

(مجموعة واسعة النطاق بين كوكبتى الجاثي والعقرب ، وهى متصلة بمجمـوعة الحيّـة ومشتبكة معها اشتباكاً جعل بعض الفلكيين القدماء يوحدونهما فسَمَّوْهُما : « القَنْقَب = Le Serpentaire وهو طائر كثـيرا ما يتغـذى بالحيات ، ثم قُسمت هذه المجموعة المُوَحَّـدة الى ثلاث كوكبات وهي : الحاوي وراس الحية وذيـل الحيـة ٠)

680 - Opposition n. f.

تَقابُل او استِقبال

Opposition

(يَحْدُث التقابل بين جِرمَين سماوِيَّيْن عندما يكونان على خط مستقيم واحد وبينهما جـرم ثالث ، فالقمر والشمس مثلا يتقابلان لما تكون الارض بينهما ، ويحدث هذا التقابل عندمـا يصير القمر بدراً وقد يكون الخسوف نتيجـة لذلك إن تمت استقامة الخط الرابط بين الاجرام الثلاثة ، كما يحدث الكسوف فى حالة الاقتران اي عندما يكون القمر بـين الشمس والارض على خط تام الاستقامة ، واما شرط وقـوع التقابل بالنسبة للكواكب السيارة فهو ان تقع

الارض فى الوسط بين الشمس واحدها ، فهو ممكن اذن بين الشمس والكواكب العليا كالمريخ والمشتري ، وغير ممكن بينها وبين الكوكبين الاسفلين — اى الزهرة وعُطارِد — لأنه يستحيل ان تقع الارض بين الشمس وبين أحدهما لكون مدار الارض خارجاً عن مدارهما.)

681 - Optique adj.
بَصَري
Optic (al)
- Angle optique
زاويــة بصريّــة
Optic angle
- Centre optique
مركز بصري
Optical centre
- Couple optique
مُزْدَوِجة بصريّــة
Optical couple
(تعبير يطلق فى علم الفلك على نجمين يظهران مثل النجم الثّنائي — Binaire — وإن كانا فى الحقيقة غير متقاربين وسبب هذا المظهر هو انهما يقعان فى خط واحد تقريبا بالنسبة للراصد .)
(أنظر :
Couple physique فى مادة Physique.)
- Densité optique
الكثافة البصريــة
Optical density
(مقاومة سَيْر الضوء النّسْبيّة)
- Dispersion optique de la lumière
تشتُّت بَصَري للضوء
Optical dispersion of the light
- Image optique
صورة بصريــة
Optical image
- Phénomène optique
ظاهــرة بصريــة
Optical phenomenon
- Télescope optique
مــرْقَب بصري
Optical telescope
(وهو غير الراديوي أي : Radiotélescope)

682 - Orage magnétique n. m.
عاصِفــة مغناطيسيّة
Magnetic storm

683 - Orbe n. m.
دائــرة فلكيــة
Orb

684 - Orbital adj. (pl. orbitaux)
مَــداري — فلكــي
Orbital
- Mouvement orbital
حركة مدارية او فلكيــة
Orbital motion
- Vitesse orbitale
سرعة مدارية او فلكيــة
Orbital velocity

685 - Orbite n. f.
مَدار — فَلَك
Orbit
(مدار جِرْم سماوي او فلكُه هــو الطريــق المستدير او الإهليلجي الذي يسلكه حول جرم اعظم كُتْلةً واقوى جاذبية منه كمدارات ، او افلاك السّيّارات حول الشمس او كمــدارات الأقمــار حــول السيــارات .)

686 - Ordinateur n. m.
نَظّامــة (او رَتّابــة)
Computer
- Ordinateur électronique
نظامــة إلكترونيــة
Electronic computer
- Ordinateur scientifique
نظامة علميّــة
Scientific computer
- Ordinateur spécialisé
نظامــة مُخَصَّصة
Special-purpose computer
- Ordinateur universel
نظامــة عامّــة
General purpose computer
(راجــع Calculatrice)

687 - Ordonnée n. f.
إحداثي راسي (او صادي)
Ordinate
- Axe des ordonnées (axe des y)
محور الإحداثيات الراسية (او الصادية)
Axis of ordinates (y-axis)
(ويقابله فى نظام الإحداثيات
— Système des coordonnées —
— محور الإحداثيات الأفقيــة او السّينية —
Abscisse او Axe des x)

688 - Orion n. pr. m.
الجبّار (او الصّياد الجبّار) (1)
Orion

(مجموعة فى المنطقة الاستوائية ، وهى من اجمل الكوكبات التى تكثر فيها النجوم اللامعة ومن اسمائها : الشّجاع والأحمق — وقد اطلق بعضهم عليها اسم الجَوْزاء الذى هو فى الحقيقة اسم البُرج المُجاور المسمى بالتّوأمَين او الجوزاء ٠)

α Orion (is) (Bételgeuse : انظر)
β Orion (Rigel : انظر)
γ Orion (Bellatrix : انظر)
α et β Orion راعي الجَوْزاء
(او الناعِقان كما ورد فى تاج العروس ٠)
Ceinture d'Orion
(Baudrier : انظر)

689 - Orionides n. pr. f. pl.
الجَبّارِيّات
Orionids
(زَخّة شُهُب تظهر حوالي يوم 20 من شهر أكتوبر بين مجموعتي الجبار والجوزاء او التوامين، لذلك يجوز أن تسمى بالجوزائيات٠)

690 - Oscillation n. f.
مَيَسان — ذَبْذَبَة وَتَذَبْذُب
Oscillation

691 - Ourse (La Grande —)
الدّبّ الأكبَر اوبَنات نَعْش الكُبْرَى
Ursa Major. Big Dipper
(مجموعة شمالية قريبة من القطب السماوي وهى معروفة كذلك باسم العَرَبة الكُبرَى عند الغربيين كما سمي الدّب الأصغر بالعربة الصّغرى لتشابههما بالعربة ذات اليد الواحدة)

- α Grande Ourse
الدُّبّة — ظهر الدب الأكبر
α Ursae Majoris

- β Grande Ourse
المَراقّ ومراقّ الدب الأكبر
β Ursae Majoris
α et β Grande Ourse
الدليلان أو الهاديان
α and β Ursae Majoris or Pointes or Keepers
(Gardes : انظر)

692 - Ourse (La Petite Ourse)
الدُّبّ الأصْغر او بنات نعش الصغرى
Ursae Minor or Small Dipper
(مجموعة مجاورة لبنات نعش الكبرى وشبيهة بها ، ولها اهمية كبرى لوجود النجم القطبي فيها حاليًا ٠)

- α Petite Ourse (Polaire : انظر)
α Ursae Minor
الفَرْقَد او جَنْب الدب الأصغر

- β Petite Ourse
β Ursae Minor
(ويسمى هذا النجم « أنْوَر الفَرْقَدَيْن» انظر : Kochab)

- γ Petite Ourse
أخْفَى الفَرقدين
γ Ursae Minor

- β et γ Petite Ourse (Gardiens: راجع)

693 - Oxygène n. m.
أُكسجين
Oxygen
(لقد تبيّن أن لهذا العُنْصُر وُجودًا بنسبة متفاوتة القِلّة فى بعض الكواكب السيّارة وكذلك فى النجوم كما دلّ التحليل الطّيْفيّ على ذلك٠)

694 - Ozma n. pr. (Projet : انظر)

695 - Ozone n. m.
أُوزون
Ozone

---

(1) سميت هذه المجموعة بذلك لأن « أُرْيُون » حسب ما ورد فى الخرافة اليونانية كان صياداً عِمْلاقاً — او جبّاراً — يمتاز بجمال رائع ، وهو ابن بوزيدون إله البحر عند اليونان — بينما كان نبتون إله البحر عند الرومان — ولما ماتت زوجة اريون دفعه الهوى الى محاولة اغتصاب الخفيراء — Mérope بنت ارنيبيون — Ornipion — الذي انتقم منه فأفقده البَصَر ٠ ثم اختطفه أيوس — Eos — واخيرا قتلته ارتميس — Artémis — الاهة الصيد وقد سلطت عليه عَقْربًا لَدَغه فمات لَسيعاً بِسُمّه وصار كل من اريون والعَقْرب كوكبة فى السماء ٠

— état allotropique — (حالة تأصُلِيّة
يتخذها الأكسجين بفعل التفريغ الكهربائي —
— décharges électriques —
عليه فتتغيّر صيغته بذلك وتصير 03 بدلا من 0
وهو رمز الأكسجين العادي · ومن خصائص
الأوزون انه يصلح لتطهير الهواء وتعقيم المياه
وفى حالة تكثف الطبقة المُكَوّنة منه يبدو بلون
ازرق كما تدل على ذلك زُرْقة السماء فى حالة
صفائها لوجود طبقة الأُزُونُوسْفير فيها ·)
(انظر : Ozonosphère)

696 - Ozonomètre n. m.
مُوَزْوِنة
Ozonometer
(جهاز يقاس به مايحتوي عليه الجوّ او الهواء
او غاز آخر من الأوزون ·)

697 - Ozonosphère n. f.
اوزونوسفير
Ozonosphere
(إحدى طبقات جوّ الأرض غلوُّها مابين 14
و40 كم وهي التى تَجمَّع فيها تقريباً كل مايوجد
فى الجو من اوزون.والجدير بالإشارة انه لولا
وجود هذه الطبقة الأوزونية فيمحيطنا الهوائي
لتعرَّضتهالأحْياء على وجه الأرض لخطر الأشعّة
الفوبَنَفْسَجِيّة — rayons ultra-violets —
المنبعثة من الشمس ، لأن الطبقة الأوزونية
تمتصها فتقينا خطرَها العظيم ·)

-P-

698 - Pallas n. pr.
بالآس
Pallas
(ثاني الكُوَيْكِبات الكُبْرى بعد سيرس ،
اكتشفه أولبرس الالماني سنة 1802 ، وهو
الذي اكتشف الكويكب الرابع فِسْتَا Vesta
سنة 1807 ، وبناءً على تقديرات مختلفة
يتراوح قُطْرُه بين 489 كم و 610 كم ·)
(انظر : Cérès و Junon و Vesta.)

699 - Palomar n. pr. m. (Observatoire du Mont Palomar)
مَرْصَد جبل بالومار
او مرصد بالومار
Palomar Observatory
(مرصد بكاليفورنيا فى الولايات المتحدة مُجَهّز
باعظم مِرْقَب معروفحالياً فى العالم وله شَبَجيّة
قُطْرها خمسة أمتار و8 سم أو 200 بوصة ·)

700 - Paon (Le —)
الطّاوُوس
The Peacock. Pavo
(مجموعة نُجومية بالقرب منالقطب السماوي
الجنوبي ·)

701 - Parabole n. f.
تطع مكافىء
Parabola
(ملتقى النُّقَط فى مُسْتوٍ وهي متعادلة البُعْد
بالنسبة لنقطة ثابتة تسمى « بُؤْرة » ولخطّ
مستقيم ثابت يسمى « دَليلاً »)

702 - Parabolique adj.
تَطْعِيّ مُكافىء او مكافىء المَقْطَع
Parabolc (al)
- Comète parabolique
مُذَنَّب تطعي مكافىء أو مكافىء المقطع
Parabolic comet
(هو الذي له مدار ذو شكل تطعي مكافىء ·)
- Miroir parabolique
مرآة تطعية مكافئة
Parabolic mirror

703 - Parallactique adj.
إخْتِلافي
Parallactic
(انظر : Parallaxe)
- Angle parallactique
زاوية الاختلاف
Parallactic angle
- Inégalité parallactique de la Lune
(انظر : Inégalité)

704 - Parallaxe n. f.
اختلاف المَنْظَر (اِنْزِيَاح او تَزَيُّح)
Parallax
(هو انزياح — اي ابتعادُ — المَوْقِع الظاهري
لجِرْم سماوي يبدو للناظر بسبب تغيير المكان
الذي ينظر إليه منه ·)
- Parallaxe angulaire
اختلاف المَنْظَر الزاوي
Angular parallax
- Parallaxe diurne (ou géocentrique)
تَزَيُّح يومي (أو مركزي ارضي)
Diurnal parallax

- Parallaxe horizontale

تزيُّح أُفُقِــي

Horizontal parallax

- Parallaxe stellaire

تــزيـــح نجمــي

Stellar parallax

(لايظهر هذا الاختــلاف الا بالنسبة للنجــوم القريبـــة نسبيّـــا ٠)

705 - Parallèle adj.

مُوَازٍ — مُتَوَازٍ

Parallel

- Droites Parallèles

مستقيمات متوازيـــة

Parallel straight lines

- Lignes parallèles

خطوط متـــوازيـــة

Parallel lines

- Plans parallèles

مُستـــويات متـــوازيـــة

Parallel planes

706 - Parallèle n. m.

خط العَرْض — دائِرة العرض

Parallel

- Parallèles de déclinaison

دوائر المَيْـــل

Parallels of declination

- Parallèles de latitude

دوائر العـــرض

Parallels of latitude

707 - Parsec n. m.

فَرْسَخ فلكي (بارسك)

Parsec

(وحدة من وحدات قياس المسافات الفلكية . وهى تساوي بالنسبة للسنة الضوئية: 3،26 (راجع :

(Unité astronomique , Année-lumière

708 - Particule n. f.

هُتَامَـــة

Particle

(الهتامة في اللغة : ما تَهَتّم ، اي ما تكسر كأن تقول : تهتّمت اسنانــــه بمعنى تكسرت ، وفي علم الطبيعـــة : كل من الأجزاء الدقيقة التى تتكوّن منها الذَّرَة وهي : الكُهَيْرِب اي الإلِكْترون والأوَيّل اي البروتون ، والكُهَيْرب المُحايِد وهو النوترون — أو النيوترون ٠)

709 - Pégase n. pr. m.

الفَرَس الأعظم — الحِصان المُجَنَّح

Pegasus. The Winged Horse

(مجموعة شمالية تَتميّـــز بما يُسمّى بمُرَبّـــع الفـــرس الأعظم وهـــو شبه مربـــع تَتألّـــق فى زواياه اربعة نجوم لامعة احدها مشتركبين هذه المجموعة وبين مجموعة المراة المُسَلْسَلَة وهـــو المسمّى بسُرّة الفـــرس ورَأس المـــراة المسلسلة ، كما سبق ذكره فى مادتي : Alpheratz و Andromède وفيما يلى الثـــلاثـــة الباقيـــة :)

- α Pégase ou Markab

مَـــرْكَـــب

α Pegasi

(ويسمى مركب الفرس أو مَتْن الفرس)

- β Pégase

مَنْكِـــب الفرس (او ظَهْر الفرس)

β Pegasi

(ومن اسمائه ايضـا : ساعد الفرس والساق)

- γ Pégase (Algenib)

الجانب او جَنْب الفـــرس او جَنَاح الفرس

γ Pegasi (Algenib)

710 - Peintre (Le — ou Chevalet du Peintre)

آلـــة المُصَوِّر

Pictor or The Painter's Easel

(كوكبة جنوبية تيل لها ايضا «حَمّالة المُصَوِّر» او «مِسْنَد المصوّر» ٠)

711 - Pénombre n. f.

شـعشـاع

Penumbra

(هو الظُّلَيل — تصغير ظلّ — او الظل الخفيف، يقال عن شِبْه الظلّ الذي يُرَى حول مِنْطَقــة القمـر المحجوبة فى حالة خُسوفه ٠)

712 - Périgée n. m.

حَضِيض

Perigee

(الحضيض فى الفلك : اقرب نقطة الى الأرض فى مدار كوكب ، وهو عكس الأوْج ٠ ويقـــال ايضـا عن إبّان وجود الكوكب فى هذه النقطة ٠)

(راجـــع : Apogée)

713 - Périhélie n. m.

نُقْطـــة الراس (البُعد الأدنَى)

Perihelion

(اقرب نقطة من الشمس فى مدار كوكب سيّار او مدار مذنب . وعكسها « نقطة الـذَّنَب » ، وهما القَبْوان او الأوْجان الأدنى والأقصى .)

(راجـع : Aphélie و Apsides.)

714 - Période n. f.

دَوْرة

Period

(هى المدّة او الفترة التي تستغرقها ظاهـرة من الظواهر التي تَتكرّر بانتظام كطواف جِـرْم حول جرم آخر وتغيُّر ضوء النجـوم المُتغيِّرة.)

- Période Chaldéenne

(انظـر : Saros)

- Période lunaire

دورة قمرية

Lunar period

- Période sidérale

دورة نجمية

Sideral period

- Comète à courte période

مُذَنَّب قصير الدورة

Short period comet

- Comète à longue période

مـذنب طويـل الدورة

Long period comet

715 - Périodicité n. f.

دَوْريّـة

Periodicity

- Périodicité d'une comète

دوريـة مذنب

Periodicity of a comet

- Périodicité d'un phénomène

دورية ظاهرة

Periodicity of a phenomenon

- Périodicité d'une étoile variable

دورية نجم متغير

Periodicity of a variable star

716 - Périodique adj.

دَوْرِيّ

Periodic (al)

- Astres périodiques

كواكب دورية

Periodical stars

(ويطلق هذا التعبير على النجـوم المتغـيرة لكونها تتغيّر دوريّاً .)

717 - Persée n. pr.

بِرْسَاوس (أو بِرْسـاوس)

Perseus

(مجموعة شمالية قريبة من المنطقة القطبيـة تسمى ايضا بحامِل راس الغول .)

- a Persée

جَنْب بِـرْسـاوس

a Persei

- B Persée

(انظـر : Algol)

718 - Perséides n. f. pl.

البِرْسَاوِيّات

Perseids

(من اشهر الزَّخّات النَّيْزَكيّة تظـهر خـلال الاسبـوع الثانى من شهـر اغـسطس فى مجموعة بـرساوس.)

719 - Perturbations n. f. pl.

اضطـرابـات

Perturbations

(هى التَّغيُّرات فى حـركة سَير الأجـرام فى مداراتها ، وذلك بسبب تَقارُب غير عاديّ بين الجرم الذي يدور فى مداره حول جرم اكبر منه وبين جرم ثالث يُشَوِّش حركته بفعل الجاذبية)

720 - Petit adj. m. (ou Petite adj. f.)

(ورد هذا النعت فى تسميـة عدة كوكبـات كالتى يأتى ذكـرها فيمـا يلـى :

Le Petit Cheval ; Le Petit Chien ; Le Petit Lion ; Le Petit Renard ; La Petite Ourse.)

721 - Phase n. f.

طَوْر (ج أَطْوار) ـــ وَجْه (ج أَوْجُه)

Phase

- Phases de la Lune

أَوْجُه القمر

Phases of the Moon

وهى اربعـة أوجـه :

- La nouvelle lune

الهلال (غرة الشهر)

New moon

- Le premier quartier

الرُّبْع او التَّرْبيع الأول

First quarter

- La pleine lune

البَـدْر

Full moon

- Le dernier quartier

الربع أو التربيـــع الأخير

Last quarter

(انظـــر : Quartier)

722 - Phénix n. pr. m.

العَنقاء

Phœnix

(كوكبة صغيرة جنوبية تقع في الجنوب الشرقي بالنسبـــة لِقَيم الحوت وهو ألمع نجم في كوكبة الحوت الجنوبي ، وللعنقـــاء اسم ثانٍ هـــو السَّمَنْـــدَل ٠)

- a Phénix

نَيِّرُ السَّمَنْـــدَل

a Phœnici

(السمندل : طائر بالهند يأكل البيش وهـــو نبات سامّ ، كما يَسْتَلِذّ بالنار ولا يحترق بها)٠ عـــن اقـــرب الموارد (بيش = Aconit)

723 - Phénomène n. m.

ظَاهِـــرَة (ج ظَـــوَاهِـــر)

Phenomenon (pl. Phenomena)

- Phénomènes célestes

ظـــواهـــر سماويـــة

Celestial phenomena

724 - Phobos n. pr. m.

فـــوبـــوس

Phobos

(أحد قمري المريخ وأكبرهما اكتُشِف يوم 17 اغسطس سنة 1877 وهو نفس التاريخ الذي اكتُشِف فيه القمر الثاني « ديموس » ٠ ويُقدَّر قُطرُه بنحو 15 كم مما يدل على صِغَر هذيـــن القمـــريـــن ٠)

725 - Phœbé (ou Phébé) n. pr.

فيـــبـــي

Phœbe

(تاسع أقمار زُحَل اكتشفه بيكرينج في الولايات المتحدة سنة 1898 ، وهذا الاسم ككثير غيره مأخوذ أيضا من الميثولوجيا اليونانية،كانـــوا يُلَقِّبون به ارتميزاخت تَوْأَمة لأبولون ولإلاهـــة القمـــر ٠)

726 - Photomètre n. m.

مِـــضْـــوَاء

Photometer

(مقياس شدة الضوء المنبعـــث مـــن مَصادِرَ ضَوئيّة كالنجوم وغيرها) ٠

727 - Photométrie n. f.

مِضْوَائِيـّـة

Photometry

(قياس شدة الضوء ٠)

728 - Photométrique adj.

مـــضـــوائـــي

Photometric (al)

729 - Photochimie n. f.

كيميـــاء ضوئيـــة

Photochemistry

(دراسة التفاعُلات الكيميائية التي يُحْدِثهـــا الضـــوء ٠)

730 - Photochimique adj.

كِيميائـــيّ ضوئـــيّ

Photochemical

- Réaction photochimique

تَفاعـــُل كيميائـــي ضوئـــي

Photochemical reaction

(من التفاعلات الكيميائيـــة الضوئية يَتكـــوّن الأوزون ٠)

(انظـــر : Ozone)

731 - Photoélectricité n. f.

كَهْرَضَوْئِيّة (كهرباء ضوئية)

Photo-electric current - Photoelectricity

(دراسة الظواهر الكهـــربائية التي يحـــدثها الضوء ٠)

732 - Photoélectrique adj.

كهرضـــوئي (كهربائي ضوئي)

Photo-electric

- Effet photoélectrique

تأثير كهرضوئـــي

Photo-electric effect

(انبعاث كُهَيْرِبات — أي إلكترونات — مـــع بعض الإشعاعات الضوئية،وهي عبارة عن طاقـــة ضوئيـــة ٠)

733 - Photomultiplicateur n. m.

مُضاعِف ضوئـــيّ

Photo-multiplier

(مِكْشاف قَوِيّ الإحســـاس للطّاقة الضوئيـــة ٠)

734 - Photon n. m.

ضُوَيْءٌ او ضُوَيْنَة

Photon

(وحدة الكَمّ الضوئي ، وهو الجُزَيْء من الطاقة الضوئيـــة التي ينتشر بانتشـــارهـــا بسرعـــة 300٠000 كم في الثانيـــة ٠)

735 - Photosphère n. f.
الفُوتُو سْفِير او الكُرَة الضوئية
Photosphere
(يقال عن الطبقة الضوئية المحيطة بالشمس وهو سطحها النَّيِّر ٠)

736 - Physique adj.
طبيعي
Physical
- Astronomie physique
علم الفلك الطبيعي
Physical astronomy
(علم طبيعة الأجرام الفلكيــة او فيزياؤها ٠)
- Couple phisique
مُزْدَوِجَة طبيعيّة (حَقيقية)
(يقال عن النجمَيْن المتقاربَين المترابِطَين بقوة التّجاذُب خلافاً للمُزدَوِجة البَصَريّة الظاهــريّة التّجاوُر ٠)
(Optique. Couple optique : راجــع)

737 - Pionnier n. m.
رَائِــد (ج رُوَّاد)
Pioneer
Pionnier de l'espace
رائــد الفضاء
Pioneer of the space

738 - Pionnier n. pr. m.
بيونير
Pioneer
(اسم عَلَم أُطلِق على عِدّة مَقاذيف صاروخيّة شَرَعت الولايات المتحدة الامريكية في إرسالها إلى الفضاء بين الكواكب السَّيّارة منذ سنــة 1958 للاستكشاف العلمي،وقد خُصِّصت لكل واحد رقماً ترتيبياً ، وهي طريقة تسمية طُبِّقَت سواء عند الأمريكيين او الروسيين بالنسبــة لصواريخَ اخرى أُعِدّت وخُصِّصَت لاستكشافات مختلفــة ٠)

739 - Planétaire adj.
سَيّــاري (كوكبي سياري)
Planetary
- Système planétaire
مجموعة سَيّاريّة او نظام سَيّاريّ
Planetary system

740 - Planétaire n. m.
آلة القُبّة الفلكيــة
Orrery
(الآلة المُحَرّكة لِعَرْض حركات الأجرام السماوية في قُبّة الشاشة الفلكيّــة ولاسيما الكواكــب السيارة من بين تلك الأجــرام ٠)

741 - Planétarium n. m.
قبة فلكية (صِناعــيّة) ــ او قبــة الشاشة الفلكيــة
Planetarium
(محلّ مُخَصَّص لِعَرْض الكواكب والأجــرام السماوية وهو مُجَهَّز بسَقْف على صورة القبّــة الزرقاء وبآلة مُحرّكة تُعْرَض بها حركات الكواكب على القبة الاصطناعية التي هي بِمَنْزِلة الشاشة السينمائية) ٠

742 - Planète n. f.
كوكب سَيّار ــ سَيّــار
Planet
(السيار هو احد الأجرام غير المُضِيئة ذاتيّــاً والتي تدور حول الشمس في مجموعتها ، ومن بينها الأرض ، وقد بلغ عددها المعروف حتى الآن تسعة ، وإن كــان الفلــكي الامريــكي « شارل كوال » اعتقد انــه اكتشف سَيّــاراً عاشِراً سُمّي باسمه ، وذلك في شهر اكتوبــر 1977 ٠ وقد حَدَّد مَوقِعَه بين زُحَل واورانوس وبُعدَه عن الشمس بنحو مليارين واربعمائــة مليون كلم ، الا انــه سُرْعان ما احــدث اعتقاد « كوال » الشَّكَّ والجَدَل في الأوساط العلميــة، ولاسيما بسبب صِغر الجِــرْم لأن قُطْرَه مُقَــدَّر بما يتراوح بين 160 و 650 كلم ولأنــه واقــع في منطقة السيارات الكُبْــرى في المجموعــة الشمسية ، بينما اصغر سائــر السّيــارات المعروف ــ وهو عُطارِد ــ له قطر يُقَدَّر بنحو 4٠870 كلم.فالمُفْتَــرَض إذن حتى الآن هــو ان هذا الجرم ليس بعاشر الكواكب السيارة كما زعم مكتشفه ، وانما قد يكون من الكُوَيْكِبات الجائلة في فضاء المجموعة الشمسيــة ٠)
- Planète inférieure (ou intérieure)
سيّار سُفلي (او داخلي)
Inferior (or interior) planet
- Planète secondaire (Secondaire : انظــر)

- **Planète supérieure (ou extérieure)**

سيّـار عُلـويّ

Superior (or exterior) planet

(راجــع :

(Extérieur, Intérieur, Inférieur, Supérieur

743 - Planétoïde (ou Astéroïde)

كُـوَيْكِب

Planetoid (or Asteriod)

(مما اثبتته الدِّراسات الحديثة الخاصة بمـا سمي بحَلْقة الكُوَيْكِبات الواقعة بين المِرّيـخ والمُشْتَـري والتي تدور كسائـر الكـواكب السَّيّارة حول الشمس، أنّ هذه الحلقة تَتكوَّن فى الحقيقة من أَجْرام صغيرة كلها تقريباً عبارة عن كُتَل صَخْرِيّة مختلفة الأشكال والأحجـام لأن المُفْتَرَض هو انه كان قديما بـين المريـخ والمشتري سَيّار آخر فانفجر لأسباب مجهولة فَتبدَّدت فُتاتُه فى الفضاء ثم تَجمَّـع مُعظَمُهـا بفعل الجاذبية فَتكوَّنت الحلْقة بذلك التجمُّـع بعد ابتعاد قليل من الكُتَل الى مناطق اخـرى لتصير كما يَظنّ بعض العلماء إما اقمارًا او شِبْهَ اقمار تابعة لسَيّارات اخرى،وإما نَيازِكَ مـن النيازك التّائِهة التي يَصْطَدِم بعضُها من حين الى حين مع غَيْرها من الأجرام السماويـة . وفيما يَخُصّ إحْصاء تلك الكُتَل الصَّخْرية بمـا فيها من الكُوَيْكِبات القليلة فمن الصعب جـدّاً بل ربما مـن المحال حَصْر عـددها لكثرتهـا وصِغرها وبُعدها عن الأرض ، وقد اختلف فى تَعْدادها ولايزال الخلاف مُستمِرًّا مع مَرّ الأيام وتكاثر وسائل البحث وترقّيها فى المجال الفلكي ومن بـين الذيـن اهتمّـوا بهـذه المسألـة الفلكي السوفياتى اورلوف — **S.v. Orlov** — نقدر عدد الكُتَل الصخريـة بما يفـوق 250 مليـارا !

744 - Pléiades (Les —)

الثُّـرَيّا

The Pleiades

(قُنْونْجُوميّ — اي عُنقود من النجـوم — فى مجموعة الثور وقد اشتق اسم الثـريا مـن ثَرْوة على ماذكر البَيْروني ، لأن المطر الـذى يمطر بِنَوء الثـريا تاتى منه الثَّـرْوَة ، ومـن اسمائها عند العرب : النَّجْم وآلْيَة الحَمَـل ، ودَجاجة السماء والنَّظْـم .)

745 - Pleine lune

بَـدْر

Full moon

(راجــع : **Phase)**

746 - Pluie d'étoles filantes ou de météores

زَخّـة شُهُب

Meteors shower

الزَّخّـة فى اللغة من زَخَّ يَـزُخّ زَخًّا بمعنى دفع ويقال زخ الجَمْر اي لَمَعَ لَمعاناً شديدا فزخة الشهب هى إذن : دفعة الشهب فى حالة كثرتها وكانها مَطْرة أي دفعة من المَطَر وهى ظاهرة كثيرا ما تحدث بمناسبة عودة بعض المذنبات التى تترك خلفها جُسيمات صلبـة او نيازك دقيقة تلتهب فى المناطق العليا من جو ارضنـا بفعل احتكاكها به وسرعتها الفائقة ، ويقـال لها ايضا زخة نيازك وزخة رُجُم .)

747 - Pluton n. pr. m.

بلوتون (بلوتو)

Pluto

(أبعد سَيّار عن الشمس معـروف حتى الآن وهو التاسع والأخير فى الترتيب العادي بغض النظر عن حلقة الكُوَيْكبات التى تحتلّ مكـان سيار بناء على « قانون بود » الفلكي الألماني الذى وضع قاعدته المشهورة الخاصة بانتظام المسافات بين الشمس وكواكبها السيارة ؛ وكذلك بغض النظر عن الجرم الذى اكتشفـه أخيرا العالم الأمريكي كُوال بينزحلواورانوس وظـن انـه سَيّـار .

وكان اكتشاف بلوتون فى سنـة 1930 وقُدِّر بُعده عـن الشمس بما يتـراوح بين 4 ملايير ونصف مليار كم و7 ملايير و400 مليون كم ، لأن مـداره إهليلجي الشكـل وشديـد التبطيط — اى الانحراف عن المركز — . ومدة دورانه على محوره قُدِّرت بما هـو دون 10 ساعات بينما تُقـدَّر مدة طَـوَانه حـول الشمس بنحو 249 سنة ، اما قُطـره فانـه يقرب من 5،800 كم وكتلته بالنسبة لكتلـة الأرض : 0،9 فهو إذن اصغر حجـما منـها واقوى كثافة لأنقطر الأرض يبلغ 12،756كم)

748 - Point n. m.

نُقْطـة (ج نُقَط ونِقاط)

Point

- Point culminant
نُقطة الأَوْج
Culminant point
(نقطة الاستواء السماوي الواقعة في خط الزوال لمكان ما ٠)

- Point équinoxial
نقطة الاعْتِدال
Equinoxial point
(وهما نقطتان : نقطة الاعتدال الربيعي ونقطة الاعتدال الخريفي — انظر : Equinoxe.)

- Point radiant
نقطة الإشعاع
Radiant point
(النقطة الظاهرية في السماء التي تنطلق منها زَخّة الشُّهُب ٠)

- Point solsticial
نقطة الانقِلاب او نقطة المُنْقلَب
Solsticial point
(وهما نقطتان: نقطة الانقلاب — أو المنقلَب — الصيفي ونقطة الانقلاب الشتائي ، انظر : Solstice.)

- Point vernal
نقطة الاعتدال الربيعي
Vernal point

- Point vertical
نقطة السَّمْت
Vertical point
(يطلق هذا التعبير على كل من نقطتي سَمْت الرأس وسمت القدم اللذين يصلهما الخط الرأسي ، راجع الشرح في مادة Nadir)

- Points cardinaux
الخَوَافِق او الجهات الأصلية
Cardinal points
(وهي الجهات الأربع : الشَّمال والجَنوب والشرق والغرب ٠)

749 - Poissons n. pr. m. pl.
الحوت او السَّمَكَان
Pisces. The Fishes
(هو البرج الثاني عشر في فلك البروج وهو آخرها ، وسمي بالتثنية لأن القدماء كانوا يرون فيه صورتين : الحوت الجنوبي Poisson Austral والحوت الشمالي Poisson Boréal)

- a Piscium
الرِّشاء

- B Piscium
فَمُ السَّمَكة

750 - Poisson Austral (Piscis Austrinus)
الحوت الجنوبي
Piscis Australis. The Southern Fish
(هي احدى الصورتين اللتين يتكون منهما برج الحوت ، وهي واقعة تحت كوكبة الدَّلْو، أي البرج الحادي عشر ، ونَيِّر الحوت الجنوبي هو فم الحوت ٠)
(راجع : Fomalhaut)

751 - Poisson Boréal
الحوت الشمالي
Piscis Borealis. The Northern Fish
(إحدى الصورتين اللتين يتكون منهما برج الحوت ، وهي مجاورة للمرأة المسلسلة ٠)

752 - Poisson Volant (La —)
السَّمَكة الطَّيّارة
The Flying Fish. Volans
(كوكبة جنوبية صغيرة بين مجموعة السفينة والقطب الجنوبي ٠)

753 - Polaire adj.
قطبي
Polar

- Cercle polaire
دائرة قطبية
Polar circle

- Distance polaire
مسافة قطبية
Polar distance

- Etoile polaire
النجم القطبي
Pole star. Polaris
(هو الآن طَرَف الذَّنَب في مجموعة الدُّبّ الأصغر ومن أسمائه : النجم الشمالي ، والجُدَيّ — بضم الجيم وتشديد الياء — وجُدَيّ الفَرْقَد ومِسْمار القطب وهو من مُتغيِّرات النجوم المسماة بالقِيفاويّة — Céphéides — كما انه يعتبر من العماليق الفائقة — Supergéantes — وقد قَدَّر بعضُهم المسافةَ بينه وبين الشمس بنحو 300 سنة ضوئية ٠)
(راجع مادة : Précession)

754 - Polaire (La —)
(انظر : Etoile polaire)

755 - Pôle n. m.
قُطْب (ج أقْطاب)
Pole
- Pôle céleste
قُطْب سماوي
Celestial pole
- Pôle géographique
التطب الجغرافي
Geographical pole
- Pôle magnétique
القطب المغناطيسي
Magnetic pole
(هو المكان على سطح الكرة الارضية الذى يساوى فيه الميل المغناطيسى 90 درجة وهو غير القطب الجغرافي ٠)
- Pôle nord et pôle sud
القطب الشمالي والقطب الجنوبي
North pole and south pole

756 - Polissage n. m.
صَقْل او مَحْص
Polishing
(Doucissage , Dégrossissage : راجع)

757 - Pollux (B Gemini)
راس التَّوْأم (او راس الجَوْزَاء)
Pollux
(هو النجم المرافق لراس أَفْلُون فى برج التوأمين او الجوزاء وهو ألمع الإثنين ، ومن اسمائه ايضا راس التَّوْأم المُؤخّر وثاني الذِّراع ٠)

758 - Pons-Wennecke (Comète —)
مُذنَّب بونس وينيك
Pons-Winnecke Comet
(مذنب مداره حول المشتري ، انظر (Comète

759 - Positif adj.
إيجابي
Positive
- Electron positif (Positon : انظر)

760 - Position n. f. (Situation)
وَضْع — مَوْضِع — (مَوْقِع)
Position (Situation)
- Position d'un astre
موضع كوكب او موقعه
Position of a star
- Astronomie de position
الفلك الهندسي
Astronomy of position
(احد اقسام علم الفلك الثلاثة الرئيسية وهي: الفلك الهندسي والفلك الطبيعي
— Astrophysique —
والفلك ارادیوي — Radioastronomie —
ولكل وسائله الخاصة وإن كان الهدف العام واحدا ٠)

761 - Positon n. m.
كُهَيْرِب إيجابي (او إلكترون إيجابي)
Positron

762 - Poupe (La —)
الكَوْثَل
The Poop. Puppis
(كوكبة فرعية من مجموعة السفينة — راجع (Argo

763 - Poussière n. f.
غُبار
Dust
- Poussière cosmique
غبار كَوْني
Cosmic dust
- Poussière interstellaire
غُبار فَلَكيّ
Interstellar dust
(يراد بالعِبارَتَيْن الهُتامات — اي الجُسَيْمات — الدقيقة من المادة الموجودة فى الفضاء الكوني بين النجوم ، وبين المجرات intergalactique

764 - Précession n. f.
مُبادَرة او تَقَدُّم
Precession
- Précession des équinoxes
مبادرة الاعتِدالَيْن
Precession of the equinoxes
(للأرض حركة ثالثة ، بالاضافة الى دَوَرانها على مِحْوَرها وطوافِها حول الشمس ، وهي حركة شُبِّهت بمَيل الخُذْرُوف وهو يدور ، وسميت بالمبادرة او التقدم لأنها عبارة عن تَقَدُّم زَمَنيّ يَحْدُث فى إبّان الاعتدالَين ، واما المُثير لهذه الحركة الثالثة فهو عامل جاذبية القمر والشمس الذي ينتج عنه تغيّر بطيء ولكنه مَحْسوس، فى اتجاه مِحور الأرض الذي يَرْسُم فى المنطقة القطبية الشمالية للكرة

السماويـــة دائرةً خَياليةً يقع فى محيطها ثلاثة من اشهر النجوم التي تُدركها أبصارنا وهي: طَرَف ذَنَب الدُّبّ الأصغر المسمّى حاليّاً بالنجم القطبي ، والنَّسْرُ الوَاقِعُ وهو النَّيِّرُ البَرّاق فى كوكبة القَيثارة — La Lyre — والتِّيس وهو نَيِّرُ مجموعة التِّنِّين — Le Dragon —

فالنجم القطبي يَتَغيّر إذَن بحيث يكون دَوْرِيّاً كل من النجوم الآنفة الذكر هو النجم القطبي كلما اصبح محور الأرض مُتَّجِهاً نحوه وذلك بعد مدة تُقَدَّر بنحو 26،000 سنة : وهي المـــدة التي يَرْسُم فيها محور الارض دائرةً كاملـــةً فى المنطقة القطبيـــة ٠)

765 - Principe n. m.

مبــدأ (ج مبادئ)

Principle

- Principe du conformisme

مبــدأ الامتثاليـــة

Principle of conformity

(مبدأ التَقَيُّد بما قَرَّره السَّلَف

766 - Principes n. m.pl.

الأُصول

Principia

(لفظ يُشاربِهِ إلى « كتاب الأُصول الرياضية للفلسفة الطبيعية » الذي ألّفه نيوتـن وشـرح فيه موضوع الجاذبية العامة ٠)

767 - Prisme n. m.

مَنْشور او مَوْشور ،

Prism

(قطعة شفافة من زجاج او بِلَّوْر منشوريـــة الشكل تنكسر عليها الأشِعّة وتتحلّل مُتَكَـوِّن الطَّيْف الضوئي ٠)

(انظر : Spectroscope , Spectre)

- Prisme à dispersion

منشور مُشَتِّت او مُبَدِّد (للضوء)

Dispersing prism

- Prisme redresseur

منشور مُقَوِّم

Erecting prism

- Prisme réflecteur

منشور عاكِس

Reflecting prism

768 - Processus n. m.

تَطَـــوُّر

Process

769 - Procyon (α Canis Minoris)

الشِّعْرَى الشّامِيّة

Procyon

(النجم النَّيِّر فى كوكبة الكلب الاصغر ويقال له ايضا الغُمَيْصَاء والكلب المتقدِّم) ٠

(انظـــر : Sirius)

770 - Proéminence n. f.

نُتــوء — بُــروز

Prominence

(يقال عَمّا هو ناتىء او بارز على سطح كوكب كالمرتفعات او الجبـــال على الارض والقمـــر والمريخ ، ويستعمل احيانا مرادفا للمصطلح: (Protubérance

771 - Projection n. f.

إسقاط — مَسْقَـــط

Projection

- Projection azimutale

إسقاط سَمْتِيّ او مَسْقَط سمتي

Azimuthal projection

772 - Projet n. m.

مَشْروع (ج مَشاريع)

Project

(يراد بهذه الكلمة تخطيط وإعداد انواع مختلفة الأهداف من الأجهزة والصواريخ الفضائيـــة المُزَوَّدة بالآلات المناسبة للأبحاث والدراسـات الفلكية ولاسيما المتعلقة بمجموعتنا الشمسية)

(راجــع : Mercury , Mariner

- Projet Ozma

مشروع اوزما

Ozma Project

(مشروع امريكي للبحث عن الحياة فى عوالـــم اخرى بواسطة المِرْقَب الرّاديُوي ٠)

773 - Proto -

أوّلي او بَدْئي

(سابقة تَرِدُ فى بعض الأسماء المُركّبة للدلالة على البداية كصفة الأجرام السماوية مثـــلا فى بداية تكوينها ٠)

- Proto-étoile

نجم اولي او بدئي

Proto-star

- Proto-planète

سيّار اولي او بدئي

Proto-planet

774 - Proton n. m.
أُوَيْل — بروتون
Proton
(نواة ذَرّة الهيدروجيـن إيجابيـة الشحنة الكهربائية ، وهى تساوي شحنة الكُهَيْرب اي الإلكترون ·)
(Particule
(راجـع :

775 - Protubérance n. f.
نُشوز — نُتوء — اِنْدِلاع
Protuberance. Prominence
- Protubérance solaire
اِنْدِلاع شمسي
Solar protuberance or prominence
(نشوز او نتوء يتكوّن من مقـذوفات غازيّـة ملتهبة تنبثق من الكـرة الشمسية وسميـت ايضا بالمشاعيل الشمسية ·)

776 - Protubérantiel adj.
اندلاعي — نشوزي — نتوئي
Protuberantial
- Ejections protubérantielles
مقذوفات اندلاعيّـة
Protuberantial ejections

777 - Proxima du Centaure
الظُّلْمان القريب
Proxima Centauri
(نجم من الأقزام الحَمراء فى كوكبة قَنْطورُس وقد اشتهر بأنه اقرب النجوم الى مجموعتنا الشمسية وقدرت المسافة بينهما بنحو اربـع سنوات ضوئية ونَيّـف ·)

778 - Pulsar n. m.
نجم نابِض او نجم خَفّاق
Pulsar (Pulsating star)
(نجم من أصغر الاقزام ومن أعظمها كثافة وهو فائقُ سرعةِ الدَّوَران وشديد المَجال المغناطيسي يُرْسِل أمواجاً راديويّةً بإيقاع منتظـم كانـه نَبَضان ، وهو لا يزال الآن موضوع البحث والتحقيق لما يبدو فيه من الغرابة ·)

- Q -

779 - Quadrant n. m.
الرُّبْع او الرُّبْعِيّة او ذات الرُّبع
Quadrant
(يُقْصَد بالرُّبع رُبْع محيط الدائرة وقيمته 90 درجة ، وهو في الهندسة التحليلية كـل مـن الاجزاء الاربعة من المستوي بين نصفي محوري الإحداثيات ، وأما فى الفلك فالربع او الرُّبْعِيّة أو ذات الربع ، فهي المِزْوَلَـة الفلكية التـي يقاس بها الارتفاع ·)

780 - Quadrantides n. f. pl.
الرُّباعِيّـات
Quadrantids
(زَخّة شُهُب تظهر فى اوائل يناير فى المنطقـة السماوية التى بين البَقّار — أو راعي الشاء وراس التِّنّين ·)

781 - Quadrature n. f.
تَرْبيع
Quadrature
(وَضْع كوكبَيْن بالنسبة للارض يشكل مُثَلَّثـاً قائمَ الزاوية ، ويقال أيضا عن « وضع السيّار المُتعامِد مع خط الشمس والأرض » ·)

782 - Quantitatif adj.
كَمّـيّ
Quantitative
- Estimation quatitative
تَقدير كمي
Quantitative estimation

783 - Quantification n. f.
إكْمـام
Quantification
(تحديد الكَمّ ويقال ايضا التّكميم ·)

784 - Quantifier v. tr.
أكَـمّ
To quantify
(طَبَّقَ نظرية الكمّات على ظاهرة ·)

785 - Quantité n. f.
كَمّيّة
Quantity
- Quantité de lumière
كمية ضَوْء
او كمية ضوئيـة
Quantity of light

786 - Quantum n. m. (pl. Quanta)
كَمّ (ج كَمّات)
(كلمة لاتينية يُعَبَّر بها عن ادنى مقـدار مـن الطاقة يمكن انبعاثه او انتشاره او امتصاصه)
- Théorie des quanta
نظـريـة الكمّـات
Theory of quanta

(هى القائلة بتحويل الطاقة الإشعاعية بِنْيَةً غير مترابطة Structure discontinue — على غِرار المادة فلا يمكن تَصَوُّر وجود هذه الطاقة إلا بشكــل حُبَيْبات او كمّات حُـــدِّدَت قيمتها رياضيّاً وبناءً على مبدإ هــذه النظرية التــي تَصَوّرها العالم الفيزيائي الألماني بلانك منـــذ سنة 1900 ، أصبح علم الطبيعة او الفيزياء الحديث يواصل تطوراته ٠)

787 - Quartier n. m.
رُبْع (ج أَرْباع) — تَرْبيع
Quarter (of moon)
(كل من أَوْجُه القَمَر الأربعة — راجع Phase)

- Premier quartier
الرُّبْع الأوّل
First quarter
(وجه القمر من إهلاله الى انتصاف قُرْصِه ٠)

- Deuxième quartier
الــرّبع الثانــي
Second quarter
(مابين نهاية الربع الأول وظهور البَدْر كاملاً ٠)

- Troisième quartier
الرّبع الثالث
Third quarter
(يبتدئ مع ابتداء تناقص قُرْص البدر وينتهي عندما يصير نصف قرص ٠)

- Dernier quartier
الرّبع الأخير
Last quarter
(وَجْه القمر بين الربع الثالث والإهلال التالي)

788 - Quasar n. m. (Objet quasi stellaire)
كـــازار
Quasar
(مصطلح حــديث ، وهو مختصر العبـــارة الامريكية « Quasi stellar object » اى « شــيء شديد الشَّبَه بالنجم » ويراد به منبع راديوي قيل إنه مَجَرّة من ابعد المجرات فى حدود الكون المعروفة بالوسائل الحالية ، وهذا ما ذهــب إليه بعض انصار نظرية تَمَدُّد الكون ، وقـــد خالفهم بعض الفيزيائيين الفلكيــين فقالوا إنّ الكازارجِرْمٌ من الأجرام الواقعة فى مجرتنا ، وما زال الخلاف قائما حتى الآن ٠)
(انظــر : Radiosource)

789 - Queue (n. f.) d'une comète
ذَيْــل مُذنّــب — (او ذَنَب مذنّب)
Tail of a comet

790 - Queue du Serpent (La —)
ذَيْل الحَيَّة او ذيل الثُّعْبان
The Tail of Serpens
(انظــر : Ophiuchus)

-R-

791 - Radar n. m.
رَادَار
Radar
(مصطلح اتُّخِذ من الحروف الأولى للعبـــارة الانجليزيـــة :
« Radio detection and randing »
التى تعني «الكَشْف وقياس المسافة بالراديو» ويقابلها بالفرنسية :
« Détection et télémétrie par radio »
فالرادار هو جهاز يُحَدَّد به مَوْقعُ جسم او أيِّ حاجز ومسافتُه بعد انعكاس ما يصطدم به من الموجات اللاسلكية الكهربائيـــة ٠)

792 - Radial adj.
شُعّي
Radial
- Vitesse radiale
سُرعـــة شُعّيّـــة
Radiael velocity

793 - Radian n. m.
زاويـــة شُعاعيّــة او زاويـــة نصف قُطرية
Radian
(زاوية فى الدائرة يساوي طول قَوسها شعاعَ الدائرة او نصفَ قُطــرها ٠)

794 - Radiance n. f.
إشعـــاعيّـــة
Radiance
- Radiance d'une surface lumineuse
إشعاعية سطح ضوئي
Radiance of luminous surface
(هو الدَّفَق الضوئي المنبعــث من الوحـــدة السطحيـــة ٠)

- Radiance spectrale
إشعاعية طَيْفيّة
Spectral radiance
(هى الإشعاعية بالنسبة للوحدة المُوَجيّـــة ٠)

795 - Radiant adj.

مُشِعّ

Radiant

- Energie radiante

طاقـــة مشعّـــة

Radiant energy

796 - Radiant n. m.

مُنْبَعَث الشُّهُب (او النَّيَازك)

Radiant

(مكان انبعاث الشهب الظاهري)

797 - Radiatif adj.

إشـعـــاعـــيّ

Radiative

- Equilibre radiatif des étoiles

تَوازُن النجوم الإشـعـــاعـــي

Radiative equilibrium (or balance) of stars

(هو التوازن بين الضغط الخارجي الناتج عن الثِّقَل وبين الضغط الصادر من قوة الحـــرارة الداخلية المُشِعّة نحو سطح النجم حسبنظرية العالم الفلكي الفيزيائي الانجليزي إدنغتـــون — Eddington — المُتَوفّى سنـــة 1944 ·)

798 - Radiation n. f.

إشـعـاع

Radiation

- Radiation atomique

إشـعـاع ذَرّيّ

Atomic radiation

- Radiations électromagnétiques

إشـعـاعات كَهْرطيسيَّة (مغناطيسيّة كهربائيّة·)

Electromagnetic radiations

- Radiation thermique

إشـعـــاع حَـــراري

Thermic radiation

799 - Radioactif adj.

إشـعـاعي النَّشـاط

Radioactive

- Emanation radioactive

إنبعاث او مُنْبَعِث إشـعـاعي (إشـعـاعي النشـاط)

Radioactive emanation

800 - Radioactivité n. f.

نشـاط إشـعـاعي

Radioactivité

(ويقال الفاعِليّة الإشـعـاعية، وهـــي ظاهرة خاصة ببعض العناصر الكيميائيـــة الثقيلـــة كالأكْتِينْيُوم والبُولُونْيوم والرّادْيوم والثّورْيوم والأورانْيوم.
ومن مُمَيّزاتها انها تَتحوّل بالتفكُّك إلى عَناصرَ أخرى تنتقص كُتَلُهَا وتنزل إلى نصف ماكانت عليه في فَتْرة زمنية او « دَوْرة » تتراوح بينجزء واحد من مليون ثانية و 300،000 سنة.ومن ميزاتها ايضـا انها بعد التحوُّل تبقى محتفظةً ببعض الإشـعـاعات التى لاتفارقها وإن اتَّحدت كيميائيّاً مع غيرها من العناصر وقد اصبحـــت هذه الظاهرة وسيلة علمية لتحـــديد العُمُـــر الجيولوجي بدقة نِسبيّـــة ·)

801 - Radioastronomie n. f.

الفلك الراديويّ او الفلك الإشـعـاعيّ

Radio astronomy

(هو علم الفلك الذى تُسْتعمَل فيـــه اجهـــزة إلكترونية خاصة تتلقّى الأمـــواج الهِرْتـــزيّة المُنبعِثة من بعض النجوم او المجـــرّات التـــي لايمكن إدراكها بالوسـائل البصرية ·)

802 - Radioétoile n. f.

نجـــم راديويّ

Radio star

(مصطلح أُطلِق على نجم غير مَرْئي يُسْتَدلّ على وجوده بملاحظة مايُرسِله من امواج هرتزيـــة وهو مما يسمى بالمَنَابِع الراديويَّة Radiosources)

803 - Radiogalaxie n. f.

مَجرّة راديويـــة

Radio galaxy

(مجرة من ابعد المجـــرّات التي يَـــدُلّ علـــى وجودها في الكون ماتبعثه من امواج هرتزية· وهي إحدى المنابع الراديويّة)

804 - Radiomètre n. m.

مِشَعّ

Radiometer

(مقياس شدة الإشـعـاع ، وهو الذى يُسْتَخدَم لقياس شـدة الأشِـعّة الشـمسية ·)

805 - Radiométrie n. f.

قيـــاس شـدة الإشـعـاع

Radiometry

806 - Radiosonde n. f.

مِسْبار راديويّ

Radiosonde

- Rayons alpha (α)

أشعة ألفا

Alpha rays

(اشعة تنبعث من أجسام إشعاعية النشاط وتتكون من نوى الهليوم ، وهي إيجابية الشحنة .)

- Rayons bêta (β)

أشعة بيتا

Beta rays

(تنبعث ايضا من اجسام إشعاعية النشاط وتتكون من كهيربات سلبية .)

- Rayons cosmiques

اشعة كونية

Cosmic rays

(أشعة تتكون من هنامات نائتة الطاقة، وهي التي تؤين الهواء عند اتصالها بجو الارض. ومازال البحث جاريا بخصوص المصادر التي ترسلها من الفضاء الخارجي،وقد راى بعض العلماء أن نوعا من هذه الأشعة ينبعث من الشمس ولاسيما عند ثورانها ، إلا أن هذا النوع يتميّز بضعف الطاقة بالنسبة للأشعة الكونيّة التي تاتي من الفضاء النجومي .)

- Rayons gamma (γ)

اشعة غاما (او جاما)

Gamma rays

(اشعة تنبعث من اجسام إشعاعية النشاط وقد شبّهت بالأشعة السينيّة إلا انها اقوى منها بكثير تردّداً ونفاذاً .)

- Rayons infrarouges

اشعة دون الأحمر

Infra-red rays

(اشعة دون الأحمر في الطيف الشمسي وهي غير مرئيّة واطول امواجاً بالنسبة للأشعة الضوئية وإن كانت طبيعتهما واحدة .)

- Rayons ultraviolets

اشعّة فوق البنفسجي أو فوبنفسجيّة

Ultra-violet rays

(اشعة كهرطيسيّة فوق البنفسجي في الطيف وهي ايضا غير مرئيّة بالعين المجرّدة ولكنها مؤثرة على الصفائح الفوتوغرافية ومن

(جهاز يرسل إلى الجوّ الارضي بواسطة منطاد خاص يسمّى منطاداً مسباراً لالتقاط المعلومات عن الأحوال الجويّة ونقلها آليّاً بإشارات راديويّة خاصة إلى عامل مكانيكي في الأرض)

807 - Radiosource n. f.

منبع راديوي

Radio source

(احد المصادر في الكون التي ترسل امواجاً هرتزيّة، قد يكون نجماً او مجرّة بعيدة جدا)(1)

(راجع : Radiogalaxie , Radioétoile)

808 - Radiospectrographe n. m.

مرسام الطّيف الراديوي

Radio spectrograph

(انظر : Spectrographe)

809 - Radiospectromètre n. m.

مقياس الطّيف الراديوي

Radio spectrometer

(انظر : Spectromètre)

810 - Radiotélescope n. m.

مرقب راديوي او مقراب راديوي

Radiotelescope (or Radio telescope)

(جهاز يستخدم في الفلك الراديوي لتلقّي الموجات التي ترسلها المنابع الراديوية — radiosources — وهو ممكن الاستعمال ليلاً ونهاراً خلافاً للمرقب البصري الذي لا يستعمل إلا بالليل) .

811 - Raie n. f.

شعاعة — خطّ

Ray (Line)

- Raies du spectre (Raies spectrales)

خطوط الطيف (خطوط طيفيّة)

Spectrum-lines (Spectral-lines)

- Dédoublement des raies d'un spectre

(إنشطار الخطوط الطيفية)

Spliting of spectrum-lines

812 - Rationnel (Horizon —)

الأفق الحقيقي

(الأفق السماوي)

Rational horizon

813 - Rayon n. m.

شعاع (ج أشعّة)

Ray

(1) ومن المنابع الراديوية ما سمي حديثاً بالنجوم النابضة ، او الخفّاقة — والكوازير ، او الكازارات — والنجاء ، أو الفجوات السوداء .

(انظر : Trou noir, Quasar, Pulsar.)

مميّزاتها إبادة الأنسجة الحَيّة والجراثيم،فهي لذلك صالحة لتَعْقِيم الماء مثلاً ٠)

- Rayons X
الأشعّة السّينيّة
X rays (Rœntgen-rays)
(هي مثل اشعّة الضوء في طبيعتها وتُحْدِثها بعض الأجسام باصطدامها مع الأشعة الكاثوديّة ومن خصائصها أنها تؤثر على الصفائح الفوتوغرافية وتُحدِث استشعاعَ اي ـ تَفَلْوُر ـ بعض الأجسام ولها قدرة على النّفاذ عَبْر المَوادّ المُعْتِمة غير الشّفّافة كما لها تاثير شديد على الخَلايا الحيّة وتسمى هذه الأشعّة أيضا باسم مكتشفها رنتجن الألماني فيقال « اشعة رنتجن » وكان تاريخ اكتشافها سنة 1895)

814 - Réacteur n. m.
مُفاعِل
Reactor
- Réacteur nucléaire
مفاعل نَوَوِيّ
Nuclear reactor

815 - Réaction n. f.
تَفاعُل
Reaction
- Réaction nucléaire
تفاعل نووي
Nuclear reaction

816 - Récession n. f.
اِنْحِسار
Recession
- Récession des nébuleuses (ou des galaxies)
انحسار السُّدُم (أو المَجَرّات)
Recession of nebulae (or galaxies)
(تَباعُدها تَدْريجيّاً)

817 - Réel adj.
حقيقيّ
Real
Image réelle
صورة حقيقية
Real image

818 - Réfléchi adj.
مُنْعَكِس
Reflected
(يقال عن الضوء واشعّته وكذلك عن الأمواج الراديويّة ٠)

819 - Réfléchir v. tr. (la lumière)
عَكَسَ يَعْكِس (الضوءَ)
To reflect (of light)

820 - Réfléchissant adj.
عاكِس
Reflecting

821 - Réflecteur adj. et n. m.
عاكِس
Reflecting. Reflector
- Satellite réfleteur
قمر عاكِس
Reflecting or Reflector satellite
(يقال عن الأقمار الصّناعيّة)
- Télescope réflecteur
مِرْقَب عاكِس
Reflecting telescope (or reflector telescope)

822 - Reflectivité ou Reflexibilité n. f.
اِنعكاسيّة او قابليّة الانعكاس
Reflectivity

823 - Réflexible adj.
انعكاسيّ او قابل للانعكاس
Reflexible

824 - Reflexion n. f. (de la lumière)
انعكاس (الضوء)
Reflection (of light)
- Angle de réflexion
زاوية الانعكاس
Angle of reflection

825 - Reflux n. m.
جَزْر
Ebb
- Le flux et le reflux
المَدّ والجَزْر
The ebb and flow

826 - Réfracté adj.
مُنْكَسِر
Refracted
- Onde réfractée
مَوْجَة مُنْكَسِرة
Refracted wave
- Rayon réfracté
شُعاع مُنكسِر
Refracted ray

827 - Réfracter v. tr. (des rayons)
كَسَر يَكْسِر (أشِعّةً)
To refract (of rays)
(يقال عن الأجهزة البَصريّة التى تُنكسِر وتَنحرِف بها اشعة الضوء ٠)

- Se réfracter
إنكسَرَ
To be refracted

828 - Réfracteur adj. et n. m.
كــاسِر
Refracting. Refractor

- Télescope réfracteur
مرقب كاسِر
Refracting telescope

829 - Réfractif adj.
كاسِر — إنكساريّ
Refractive
(صفة لما يُحدِث الانكسار او لما يَتعلّق بالانكسار)

830 - Réfraction n. f.
إنكسار
Refraction

- Réfraction atmosphérique
انكسار جَوّيّ
Atmospheric refraction

- Angle de réfraction
زاويــة الانكسار
Angle of refraction

- Correction de la réfraction
تصحيح الانكسار
Refraction correction

- Indice de réfraction
مُعامِل الانكسار
Index of refraction
(رقم يدلّ على ضَعْف او شِدّة انحراف الأشِعّة بواسطــة جهازٍ او وَسَطٍ كاسِر ·)

831 - Réfractivité n. f. (Réfrangibilité : انظــر)

832 - Réfractomètre n. m.
مِكْسَر
Refraectometer
(مقياس انكسار الأشِعّة وهو جهاز تَتأتّى به معرفة مُعامِل الانكسار ·)

833 - Réfranger v. tr.
(Réfracter : انظــر)

834 - Réfrangibilité n. f. (Réfractivité)
إنكساريّــة
Refrangibility (Refractivity)
(قابليــة الأشعــة للانكسار)

835 - Réfrangible adj.
قابــل للانكسار
Refrangible

836 - Réfringence n. f.
إنكساريّة
Refringence
(خاصِّيّة كَسْر الأشعّــة وهي من مُمَيِّــزات الأجسام الشفّافــة ·)

837 - Réfringent adj.
كــاسِر (الأشِعّــة)
Refringent. Refractive or Refracting

838 - Règle (La —) n. pr.
(Norma : انظــر)

839 - Régression n. f.
تَــراجُــع — تَقَهْقُــر
Régression
(Mouvement Rétrograde : انظــر)

840 - Régularité n. f.
إنتِظام
Regularity

841 - Régulier adj.
مُنْتَظِــم
Regular

- Mouvement régulier
حــركة مُنتظِمــة
Regular motion

842 - Régulus (a Lion)
قَلْب الأَسَد
Regulus (a Leonis or Cor Leonis)
(هو النجم النَّيِّر في مجموعة الأسد ويقال لــه ايضا : المَلِيك الصغير او المَلَكي او المالكي·)

843 - Relatif adj.
نِسْبِي
Relative

- Erreur relative
غَلَط نِسبيّ او غَلْطَة نِسبيَّة
Relative error

- Réfraction relative
إنكسار نِسبــيّ
Relative réfraction

- Visibilité relative
رُؤيَــة نسبيّــة
Relative visibility

844 - Relativité n. f.
نِسْبِيَّــة
Relativity

- Relativité générale
النِّسبيّة العامّــة
General relativity

- Relativité restreinte

النِّسْبِيَّة الخاصَّة

Restricted relativity

(النسبيّة فى علم الطبيعة — وهي غير النسبيّة فى الفلسفة — نظرية تصوّرها أينشتَيْن واراد ان يشرح بها ظواهر الكَوْنفابدَى فكرةالارتباط بين الزمان والفضاء وبين الزمان والحركة · وكان وَضْعُ هذه النظرية فى مَرحلتَين أُولاَهُمـا فى سنة 1905 ، وهي النِّسْبيّة الخاصـة ، والثانية فيما بين 1912 و 1918 وهيالنّسبيّة العامــة · ويتلخّـص مبدا النسبيـة فى كـون القوانين المتعلقة بالظواهر لا تتغيّر بالنسبة لمشاهديها إذا كان بعضهم فى حالـة حركة ثابتة الانتظام ، والبعض الآخر فى حالة حركة ثابتة التسارُع ، فالنسبيـة فى الحالـة الأولى هى الخاصة ، وهى العامة فى الحالـة الثانية ، ومما أكدته نظرية اينشتين ان مـدة الظواهر يختلف قِياسها الزمنـي بالنسبـة للاحظَيْن احدهمـا مُتَحـرِّك تحرّكاً انتقـاليا والآخر مُستقرٌ غير مُنتقل) ·

845 - Relief n. m.

تَضارِيـس

Relief

846 - Renard (Le —)

الثَّعْلَـب

The Fox. Vulpecula

(كوكبة شمالية صغيرة بـين الدّلفين والنَّسْر والدَّجاجـة·)

847 - Renflement équatorial

إنتفاخ استوائي

Equatorial swelling

848 - Réseau n. m. (de diffraction)

مُحَـزَّزة الحُيُـود

Diffraction grating

(سطح عاكِس أو شفّاف سُطِّرت عليه خطوط مُعْتِمة متوازية ومتساوية البُعْد ومتقاربة جدّاً، ينكسر عليه الضوء ويُكوِّن به الطَّيف ·)

(انظـر : Spectroscope)

849 - Réticule (Le —)

الشَّبَكَـة

The Net. Reticulum

(كوكبة جنوبية صغيرة بينها وبين القطب نحو 40 درجـة ·)

850 - Rétrograde adj. (Mouvement —)

حركة تَقَهْقُرِيّة

Retrograde motion

(هي الحركة التراجُعِيّة الظاهريّة التي تبـدو لراصِد الكواكب وكانها تتقهقر فى مداراتها ·)

851 - Rétrogression n. f. (Régression)

تَقَهْقُـر

Retrogression

852 - Révolution n. f.

طَـوَاف

Révolution

(خصّصْنا هذه الكلمة لمقابلة المصطلح الاجنبي لئلا يقع الالتباس مع Rotation وهـو الدَّوران حول المِحْوَر بينما الطواف يُقْصَدبـه دَوران جِسْم حول آخـر ·)

853 - Rigel (B Orion)

الـرِّجْـل

Rigel (B Orionis)

(نجم من ألْمَع النجوم يتميز بِنُورانيّة ذاتيّـة ناتئة بحيث يبلغ إشراقه خمسة عشر ضِعْفاً بالنسبة للشمس حسب التقدير العلمي · وقد اختلفت اسماؤه كثيراً باختلاف نسبته الـى المجموعات النجميـة المتجاورة فسمي برِجل الصيّاد ورجل الجَوْزاء او راعي الجوزاء ورجل قَنْطروس او حَضار ، ورجل الجَبّار اليُسْرَى ورجل المُسَلْسَلة.وهو من العَمالقة الفائقة)

(انظـر : Supergéante)

854 - Riz n. m. (Grains de —)

حَبّات او حُبـوب الأرُزّ

Grains of rice

(منظر يظهر على سطح الشمس النيِّر — Photosphère — وكأنّه يتكوّن من عناصر تشبه حبات الأرز وهي غير مستقرة فى ظهورها لأنها تُشاهَد فى مكان ما من السطح الشمسي ثم تختفي بعد مـدة وجيزة قد لا تتعدى بعض الدقائق ، ويبلـغ قُطر الواحد منها نحو 1000 كم وإن كانت تبدو للراصد صغيرة جـدّاً ·)

855 - Rotation n. f.

دَوَران

Rotation

(راجـع : Révolution)

856 - Rotatoire adj.
دَوَرانــي
Rotary
- Mouvement rotatoire
حركة دورانيــة
Rotary motion

857 - Rotondité n. f.
كُـرَويـّة
Rotundity
- Rotondité d'une planète
كـرويــة سَيّــار
Rotundity of a planet

858 - Rouge adj. et n. m.
أَحْمر (مُؤَنَّثُه : حمراء — ج حُمْر)
Red
- Etoile rouge
نجـم أحمـر
Red star
- Naine rouge
نجم قَـزَم احمر، أو قَـزَم أحمر
Red dwarf star
- Planète Rouge (La —)
السّيّـار الأحمـر
The Red Planet
(يقال عن المِرّيخ لأنه يتميّز بظهوره مُحْمَرّاً ٠)
Tâche Rouge (La —)
البُقْعَــة الحَمْــراء
Red Spot
(بقعة حمراء تظهر على سطح المشتري بشكل بَيْضَوِيّ مستطيل تُقَدَّر طولها بنحو 40·000 كم وقد اكتشفها الإيطالي كاسيني منذ سنة 1665)
- Décalage vers le rouge
زَيَحَــان نحــو الأحمــر
Red shift
(هو ما يبدو في الخطوط الطَّيْفِيّة من مَيَلان نحو اللون الأحمـر عند رَصْد بعض النجوم والمجرّات بصفة أخصّ وهو تَغيّر تَتَسَبّبه حركة ابتعادها كما سبقت الإشارة الى ذلك في شرح مــادة : Doppler-Fizeau)

-S-

859 - Sagitta n. pr. f.
السَّهْم
Sagitta
(الاسم اللاتيني لكوكبة La Flèche — انظـر هذه الكلمــة) ٠

860 - Le Sagittaire (ou l'Archer)
الرّامي — القَوْس
Sagittarius or Archer
(تاسع البروج ، وهو من الكوكبات الجنوبية يقع جزء منه في اتجاه نواة المَجَـرّة ؛ ومــن خصائص هذه المجموعة ان نجومهــا قليلــة اللّمَعان رغم كَثْرة عددها وذلك لتَراكُم الموادّ الفلكية والكونيّة من غازات وجُسَيمات ، التي تكاد تَحجُبُها عن الأبصار) ٠
- a Sagittaire
رُكْبَــة الرّامــي
a Sagittari

861 - Saison n. m.
فَصْل (ج فُصول)
Season
(كان تقسيم السنة قديماً غَيْرَ التقسيم الحالي اذ كان قُدماء الشرق وحَوض البحر المتوسط من هنود وعرب ويونان يقسمون السنة الى ثلاثة فصول ، وهي : الربيع والصيف والشتاء بينما كان الشماليّـون في المناطــق البــاردة يقسمونها الى صيف وشتاء فقط ، ويقال إنّ اليونانيّين هم الذين اضافوا فصل الخريــف فتبعهم الرومــان وغيرهم ٠)

862 - Saros n. m. (Période Chaldéenne)
ساروس
Saros (Chaldean Period)
(هي الفَتْرة الفاصلة بــين دَوْرَات الكُسوف والخُسوف، ومدتها 223 إِقماراً — اي شهراً قمريّاً — او 18 سنة و 11 يوماً ، وتسمى ايضا بالدَّوْرة الكَلْدانيّة٠ وعليها ينبني التكهّن الخاصّ بِعَودة الكُسوف والخُسوف اللذين يتكــرران اثناءها 86 مرّة منها 43 كُسوفاً و43 خُسوفاً)

863 - Satellite n. m.
قَمَــر (ج أَقْمار) — تابِع (ج تَوابِع)
Satellite
- Satellite artificiel
قمر صِناعيّ
Artificial satellite
- Satellite de la Terre (La Lune)
القَمَـر
The Moon

- Satellite de télécommunications (ou satellite relais)
قَمَر المُوَاصَلات (قمر التَّرْحيل)
Courrier satellite
(قمر صناعي يُسْتَخدَم للمُوَاصلات عَبْرَ الفضاء ولترحيل البرامج الاذاعيّة والتلفزيّة من بَلَــد الى بلد او من قارّة إلى غيرها ·)

864 - Saturne n. pr. m. زُحَــل
Saturn
(سادس الكواكب السيّارة وعِمْلاقُها الثانـــي بعد المشتري إذ يبلغ قُطره نحو 115،000 كم وهو بعيد عن الشمس بما يقرب من مليار كم ونصف مليار ويطوف حولها فى مدة طولها يكاد يبلغ 30 سنة بينما طول مدة دَورانه على مِحْوره لا يكاد يفوق 10 ساعات،وكُتلتــه بالنسبــة لكتلة الأرض 95 ، وله 9 أقمار معروفة منها رِتيتان وهو اعظمهــا حجمــاً واقدمها كَشْفـــاً، وميمَاس وفيبي.وقد اكْتَشَف الفلكي الفرنسي فى سنة 1966 قمراً عاشراً ثبت وُجودُه بصفة رسميّة فى أوائل سنة 1967 · ويتميّز زُحــل بنطاقه الحلقي الذي جعله أعْجوبة المجموعة الشمسيــة·)
(راجــع : Anneau وكذلك : Junon.)

865 - Schédir (a Cassiopée) n. pr. الصَّدر
Schedar
(هو النجم النَّيِّر فى كوكبة ذات الكرسي واسمه الكامل هو « صدر ذات الكرسي » والأمرُ بيِّن أن الاسم الاجنبي اصله عربي) ·
(راجــع : Cassiopée)

866 - Scintillant adj. مُتَلألِيء
Scintillating. Twinteling
- Etoiles scintillantes نجوم مُتَلألِئَة
Twinteling stars (or Scintillating stars)

867 - Scintillation n. f. (ou Scintillement n. m.) تَلألُــؤ
Scintillation

868 - Scintiller v. intr. تَــلألأ
To scintillate (To twinkle)

869 - Scorpion (Le —) العَقْــرَب
The Scorpion. Scorpio
(ثامن البروج وهو واقع فى الجنــوب بــين الميزان والقَوس — او الرامي — ونجمه النيّر هو قَلْب العَقْــرب ·)
(راجــع : Antarès وَالتعليق على مادّة : Orion·)

870 - Sculpteur (Atelier du —) ou Sculptor مَعْمَل النَّحّات او النّحّات
The sculptor's workshop or Sulptor
(كوكبة جنوبية فوق كوكبتي الكُرْكِي والعَنْقاء او السَّمَنْــدَل ·)

870 bis - Secondaire adj. ثــانَــوي
Secondary
- Planètes secondaires سَيّارات ثانوية
Secondary planets
(الأقمار التي تدور حول الكواكب السيارة)

871 - Seconde n. f. ثانِيــة (ج ثَوَانٍ)
Second
(جزء يساوي $\frac{1}{60}$ من الدقيقة كوحدة لقياس الزمن وقياس القوس والزاوية ·)
(راجــع : Minute)

872 - Séculaire adj. قَــرْنــيّ
Secular
(صفة لبعض الظواهر التي تتكرّر دَوريّاً وتزيد دورانها على القــرن أو القــرون ·)
- Variations séculaires تَغيُّرات قَرنيّــة
Secular variations
(تغيرات طويلة الدورة او طويلة الفترة)

873 - Séisme n. m. زِلْزال او زَلْزَلَة (ج زَلازِل) هَــزَّة ارضيّــة
Seism

874 - Séismicité ou Sismicité n. f. زَلْزَاليّــة
Seismity
(يقال عن تَكْرار الزلازل ومَدَاهَا ·)

875 - **Séismique ou Sismique adj.**
زِلْـزَالِـيّ
Seismic

876 - **Séismographe ou Sismographe n. m.**
مِرْسَمَة الزَّلاَزِل
Seismograph
(جهاز يُسجِّل الهزّات الأرضيّة مع تحديد وقتها وطول مدتها ومَدَى شِدَّتها سواء اكانت زلازلَ او رَجّاتٍ ناتجةً عن التفجيرات التي يُحْدِثها الإنسان في التّجارب الذّرّية او النّوويّة مثلاً) ·

877 - **Séismologie ou Sismologie**
عِـلـم الـزَّلازِل
Seismology

878 - **Sélénique adj.**
قَمَـرِيّ
Selenic or Selenian
(متعلق بالقمـر ·)

879 - **Sélénocentrique adj**
قمري مركزي
(متعلق بمركز القمر)
Selenocentric

880 - **Sélénographie n. f.**
جغرافيـة القمـر
Selenography
(وصف القمر ودراسته)

881 - **Sélénographique adj.**
خاص بجغرافية القمـر
Selegraphic (al)
- **Carte sélénographique**
خريطـة قمـريـة
Selenographical map

882 - **Serpent (Le —)**
الحَيّـة
The Serpent. Serpens
(كوكبة استوائية تمتاز بطولها وكثرة نجومها اللامعة ، وكان بعض القدماء يُدْخِلونها مـع كوكبة حامِل الحية — Ophiuchus — فى فى مجموعة واحدة سَمّوها بالقَمْقَب ·)
(انظر فيما يلي : (Serpentaire

883 - **Serpentaire (Le —)**
القَمْقَب
The Serpent-eater
(اسم قديم كانت تعرفه به مجموعة نجوم تضم كوكبتي الحيّـة وحامِل الحيّـة ·)
(راجـع : (Ophiuchus

884 - **Sextant n. m.**
سُدسِيّـة
Sextant
(آلة يُقاس بها ارتفاع الكـواكب الظاهـري بالنسبة للأفق ، وقد اتسع استعمالها فـي المِلاحـة البحـريّة والجوّيّـة لتحديد المواقع الجغرافيـة ·)

885 - **Sextant (Le —) n. pr.**
السدسيّة او ذات السُّدُس
The Sextant. Sextans
(كوكبة استوائيّـة صغيرة تحت برج الأسد·)

886 - **Sidéral adj.**
نَجْـمِـيّ
Sideral
- **Année sidérale**
سنة نجميـة
Sideral year
(مدة دَورةٍ كاملة للشمس فى فلكها الظاهري وتسمى ايضا سنةً فلكيةً وقدرها : 365 يوماً و6 ساعات و9 دقائق و10 ثوانٍ ·)
- **Jour sidéral**
يـوم نجمـي
Sideral day
(مدة عُبور نجم مُعيَّن لخط الزّوال Méridien مرّتَين مُتَتاليتَين وقدرها 23 ساعة و56 دقيقة و4 ثـوانٍ ·)
- **Temps sidéral**
زمـن نجمـي
Sideral time
(تَوْقِيت على اساس اليوم النجمـي ·)

887 - **Sidérolithe ou Sidérolite n. f.**
حِجارة نَيْزَكِيّة حَديديّة
Siderolite
(مصطلح يطلق على خام الحديد وعلى نوع من الصخر النيزكي يَتكوّن من الحديد والنِّيكَـل بنسبة التساوي تقريباً ·)

888 - **Signe n. m.**
عَلامَة — رَمْز — صورة بُرْجٍ او بُرج
Sign
- **Signe astronomique**
رمز فلكي او صورة فلكيـة
Astronomical sign
- **Signes du Zodiaque**
(انظر : (Zodiaque

889 - Sirius (a Grand Chien)
الشِّعْــرَى اليَمَانِيَّــة
Sirius (a Canis Majoris)
(ألمع نجم فى سمائنا وهو نَيِّر كوكبة الكلب الأكبر ومن اسمائه : الشِّعْرَى وسُهَيْل والفَحْل وهما شِعْرَيَان الشِّعْرَى اليمانية والشِّعْرَى الشاميَّــة .)

- Sirius et Procyon (a Petit Chien)
الشِّعْــرَيَــان
Sirius and Procyon (a Canis Minoris)
(راجــع : Procyon , Chien)

890 - Sirrah n. pr.
سُرَّة الفَــرَس
Sirrah
(راجــع : Alphératz a Andromède)

891 - Solaire adj.
شَمْــسِيّ
Solar

- Cadran solaire
مِزْوَلَــة
Sundial
(هى الساعة الشمسيــة)

- Constante solaire
الثَّابت الشمسي
Solar constant
(كَمِّيَّة الطاقة الحراريَّة التي يَتلقَّاها الجو فى حدوده العُليا من الشمس على كل سنتميتـر مربع وفى كــل دقيقــة .)

- Cycle solaire
الــدَّوْر الشمسي
Solar cycle
(دَوْرٌ مدته 28 سنة شمسية تعود التواريخ بعدها فى نفس ايام الأسبــوع)

- Eclipse solaire
كُسوف
Solar eclipse

- Energie solaire
الطاقة الشمسيــة
Solar energy

- Système solaire
النظام الشمسي او المجموعة الشمسيــة
Solar system

- Taches solaires (انظــر : Tache)

892 - Solstice n. m.
إنقِــلاب
Solstice
(الانقلاب أو المُنْقَلَب ـــ بفتح اللام ـــ هو احد الوقتَيْن من السنة الشمسية اللــذين تبلــغ الشمس فيهما أقصَى مَيْلها اي أقصى بُعْــدها عن خط الاستواء السماوي شمالاً وجنوباً ، فيحدث بسبب احد البُعْــدين اطــول نهار فى الصيف واطول ليلة فى الشتاء .)

- Solstice d'été
الانقلاب الصيفي
Summer's solstice
(تاريخ حدوثه حوالي 21 يونيو .)

- Solstice d'hiver
الانقلاب الشتــائي
Winter's solstice
(تاريخه حوالي 21 ديسمبر .)

- Colure des solstices
دائرة سَمْــت الانقلابين
Colure of the solstices
(راجــع : Colure)

893 - Sonde n. f.
مِسْبار (ج مَسابِير) أو
مِسْبَــر (ج مَسابِر)
Sound. Probe

- Sonde spatiale
مِسبار فضائــيّ
Space probe
(نوع من الصواريخ التى تُرْسَل الــى فضاء المجموعة الشمسية وكواكبها السَّيارة للبحث والاستكشاف .)

- Fusée-sonde
مِسْبَــار صاروخــي
Sounding rocket
(صاروخ تُسْبَر بواسطته المناطق العليا من جوّ الارض وما وراءها دون المدار الارضي .)
(انظر كذلك : Radiosonde)

894 - Sonique adj.
صَوتــيّ
Sonic
(متعلق بالصوت وسرعتــه .)

- Barrière sonique (ou Mur du son)
الحاجِز الصوتــي
Sonic barrier
(يقال عن المقاومة المُتزايِدة التي تَعتــرِض في جوّ الارض الصواريــخ المُرْسَلَة الى الفضاء وهى مقاومة تُلاقيها الطائرات حين تقتــرب سرعتها من سرعة الصوت .)

895 - Sortie n. f.

خُــرُوج

Egress

(يُتَصَد به في الفلك خروج السَّيَّارَيْن عُطارد والزُّهَرة من قُرْص الشمس او خــروج احــد الأقمار من قرص الكوكب السَّيَّار الذي هــو تابــع لــه .)

896 - Sous-naine n. f.

قُــزَيْم (قَــزَم صغير)

(Naine : راجــع)

897 - Spatial adj. m. (pl. spatiaux)

فَضائـــيّ

Spatial

- Conquête spatiale

الغَزْوُ الفضائـــي (غَــزْوُ الفضـاء)

Conquest of space

- Engin spatial

آلـــة فضائيّـــة

Spacecraft

- Infinité spatiale

لانِهايـــة فضائيـــة

Infinity of space

898 - Spectral adj. m. (pl. spectraux)

طَيفِيّ

Spectral

- Analyse spectrale

تَحليل طيفـــي

Spectral analysis

(دراسة مُكوِّنات جِرْم مضيء بفَحْص طَيْـف الضـوء المُنبعِث منــه .)

- Classe spectrale d'une étoile

(الصِّنْف الطيفي لنجم (أو رُتْبته الطيفيـــة .)

Spectral class of a star

- Couleurs spectrales

أَلْـــوان طيفيّـــة

Colours of the spectrum

899 - Spectre n. m.

طَيْف (ج أَطْيَـــاف)

Spectrum (pl. Spectra)

(الطيف صورة ناتجة عن تحليــل الضـوء او ماتُشِعُّه الأجرام من امواج بواسـطة المِطْيَاف. فالطيف الشمسي ـــ وهو طيفُ ضوءٍ ابيض ـــ يَتكوَّن من الوان قَوْس قُزَح من بنفسجي ونيلي وأزرق واخضر واصفر وبُــرتُقالي وأحــمر ، ويكون الطيف ايضا عبارةً عن خطوط تختلف هيئتها مع اختلاف العناصر التي يَتَلقَّى المِطياف اشعَّتَها وأمْواجَها. والطيف ناتج عــن انكسـار الضـوء او حُيُوده بواسـطة المَوْشـور او مُحَزَّزَة الحُيود ـــ انظــر : (Spectroscope

- Spectre de diffraction

طَيْــف حُيُــود

Diffraction spectrum

- Spectre de réfraction

طيــف انكسـار

Refraction spectrum

900 - Spectrogramme n. m.

صورة طيفيّـــة

Sepectrogram

(وهي الصورة التي تُعْطيها المِرْسَمَة الطيفية)

901 - Spectrographe n. m.

مِرْسَمَـــة طيفيـــة ـــ مِرسمـــة الطّيف

Spectrograph

(جهاز خاص بتصوير الطيف الضـوئي ، وهو جهاز يُضاف إلى المِرْقَب للحُصول على بَيانات عن التركيب الكيميائي للأجـــرام السـماويـــة ولاسيمـــا النجـــوم .)

902 - Spectrographie n. f.

دراسة الأطياف (بالمِرْسَمَة الطيفيـــة)

Spectrography

903 - Spectrohéliographe n. m.

مِرْسَمة طَيفيّة شمسيّـــة

Spectroheliograph

(جهاز خاص بتصوير المظاهر الجُزْئية التـــي تبدو على سطح الشمس كطَــبقتها اللَّوْنيـــة وإكليلها واندلاعاتها الناتئة ، ويمكن تصويـــر كُلٍّ من هذه الجُزْئيات على حِدة .)

904 - Spectrohélioscope n. m.

مِرْقَب الطيف الشمسي

Spectrohelioscope

(مرقب مُجهَّــز بمِرسمة طيفية شمسيـــة .)

905 - Spectromètre n. m.

مقياس طيفـــي ـــ مقياس الطيــف

Spectrometer

(جهاز لدراسة الأطياف وقياس اطوال امواج الضوء المنبعثة عــن مصادرَ مختلفـــة كمـــا يُستَخدم لتحليــل الضوء المَرْئِيّ الإشـعاعات فوق البنفسجيـــة ودون الحمـــراء .)

906 - Spectrophotographie n. f.
دراسة الأطياف بالتصوير
Spectrophotography
(تطبيق التصوير الضوئي واستعمال آلة التصوير في دراسة الأطياف ٠)

907 - Spectrophotomètre n. m.
مِضْوَاء طيفي
Spectrophotometer
(جهاز لقياس الشدة النسبية لأجزاء الطيف٠)

908 - Spectroscope n. m.
مِطْياف
Spectroscope
(جهاز يُسْتَخْدَم لإحداث اطياف الإشعاعات المختلفة تصد دراستها ، وهو محتو اساساً على مَنْشور او مُحَزَّزة حُيود لتوليد الطيف ، وعلى مُسَدِّدة — Collimateur — ومِبْنَال — مِيكْرو مِتر — متصل بمنظار لفَحْص الطيف بكامل الدِّقة ٠)
(Réseau , Prisme , Collimateur : راجع)

909 - Spectroscopie n. f.
مِطْيَافِيَّة
Spectroscopy
(دراسة الأطياف الضوئية والإشعاعات الكَهْرطيسيّة بواسطة التحليل الطيفي ٠)

910 - Spectroscopique adj.
مِطيافي
Spectroscopic
- **Analyse spectroscopique**
تحليل مطياقي
Spectroscopic analysis
- **Binaires spectroscopiques**
نجوم ثُنائيّة مِطيافيّة
Spectroscopic binaries
- **Parallaxe spectroscopique**
تَزَيُّح مطياقي
Spectroscopic parallax

911 - Sphère n. f.
كُرة (ج كُرًى وكُرات)
Sphere
- **Sphère céleste**
الكُرة السماويّة
Celestial sphere
- **Sphère aplatie aux pôles**
كرة مُسَطَّحَة القُطْبَين
Oblate sphere

912 - Sphéricité n. f.
كُرَوِيَّة
Sphericity
- **Sphéricité d'une planète**
كرويّة سَيّار
Sphericity of a planet
- **Aberration de sphéricité**
زَيَغان الكرويّة
Aberration of sphericity
(تشويه تُحدثه عدسة كروية السطح على جوانب صورة جِرْم ٠)

913 - Sphérique adj.
كُرَوِيّ
- **Astronomie sphérique**
علم الفلك الكروي
Spherical astronomy
- **Géométrie sphérique**
الهندسة الكرويّة
Spherical geometry
- **Lentille ou miroir sphériques**
عَدسة او مرآة كُرَوِيَّتان
Spherical lens of mirror

914 - Sphéroïdal adj.
كُرَوانِيّ (شبه كروي)
Spheroid (al)

915 - Sphéroïde n. m.
كُروانيّ (شبه كرة)
Spheroid

916 - Spiral adj. m. (pl. spiraux)
حَلَزُونيّ
Spiral
- **Galaxie spirale**
مَجَرَّة حَلَزونية
Spiral galaxy
- **Orbite spirale**
مَدار حلزوني
Spiral orbit

917 - Spirale n. f.
حَلَزُون
Spiral

918 - Spoutnik n. m. (Satellite artificiel)
سبوتنيك (قمر صُنْعِي)
Sputnik (Artificial satellite)
(الكلمة روسية ومعناها « تابع » ، وكثيرا ما تستعمل في الكلام العادي للدلالة على قمر صُنْعِي وقد اطلقه السوفياتيون خاصة على

اول قمر من هذا النوع ارسلوه الى الفضاء يوم 4 اكتوبر 1957 مُجهزاً بآلات إلكترونية لنقل معلومات علمية من الفضاء الى الأرض ، ولم يكن ذلك السبوتنيك، كغيره من الأقمار الكثيرة التي صنعت بعده في روسيا والولايات المتحدة إلا واحداً من سلسلة تتكرر بها تجارب مختلفة الأهـداف ٠)

919 - Standard adj.
مِعْيَـاري
Standard
- Mesure standard
قِياس معياري
Standard measure
- Temps standard (Universel : انظـر)

920 - Station n. f.
مَحَطَّـة
Station
- Station spatiale
محطـة فضائيـة
Spatial station

921 - Stellaire adj.
نَجمـي
Stellar
- Clarté stellaire
ضوء نجمـي
Stellar light

922 - Stéphane n. pr. (Comète —)
مُذَنَّب استِفان
Stefan Comet
(مذنب اكتشف سنة 1867 مرةً اولى ، ثـم اختفَى مـدة طويلة الى ان اكتشفته من جديد الآنسة أُوترما الفلنديـة سنـة 1942 ٠)

923 - Stratosphère n. f.
سُكاك (ستراتوسفير)
Stratosphere
(هى الطبقة الثانية من غلاف الأرض الجوي وموقعها بين مايسمى بالتروبوسفير — وهى الطبقة الأولى او السُّفلى — وبين المِيزُ وسْفِير — وهى الثالثـة او الوُسْطى — وقـد سُمي السُّكاك ايضا بالطبقة الطُّخْرُورِيَّة — مـن الطخرور وهو السَّحابـة ٠)

924 - Structure n. f.
بِنْيَـة
Structure
- Structure de l'Univers
بِنْيَـة الكَـوْن
Structure of the Universe

925 - Supergéante adj. (Etoile —)
نَجم عِملاق فائِق
Supergiant star
(يتميز النجم العِملاق عن النجوم العادية التي تُعَدّ الشمس واحداً منها ، بضخامَتِهِ وضآلـة كثافته، وهو ذو لون اصفر أو احمر، ومن بين عمالقة النجوم المعروفة: الدَّبَرَان، نَيِّر مجموعة الثَّوْر ، واما النجم العِملاق الفائق فهو اعظم من العملاق واقلّ كثافةً منه ، وعدد العمالقة الفائقة المعروف قليل جداً منها : قَلْب العَقْرَب — Antarès — والرِّجْـل — Rigel —.)

926 - Supérieur adj.
أعْلَى — عُلْوِيّ
Superior
- Planètes supérieures
السَّيّارات العُلوِيّـة (او العُلْيا)
Superior planets
(هى التى مداراتها ابعد عن الشمس من مدار الأرض وهي : المرّيـخ والمشتـري وزحـل واورانوس ونبتون وبلوتون ٠)
(Inférieur : راجـع)

927 - Supernova n. f.
نجم جديد فائـق او مُتَجدِّد فائق
Supernova
(الجديد الفائق يتميز عن النجم الجديد بحجـم أعظم ولمعان أشد ، ومن اشهر الجُدُّد الفائقة «نجم تيكوبراهي» الذى اكتشفه هذا العالـم الفلكي الدنمركي سنـة 1572 فى مجموعـة « ذات الكرسي » ثم تتبع اطواره حتى غاب عن الأبصار بعد أن كان فى أوائلها يبدو فى رائعـة النهـار .)

928 - Surveyor n. pr. m.
سورفيـتـور
Surveyor
(مَرْكَبة فضائيـة امريكية خُصِّصَت للهُبـوط على سطـح القمـر .)

929 - Synodique adj.
اِقْتِرانِـيّ
Synodic (al)
ايقال عن مدة الدورة الكاملـة لسَيّار بـين

« زيج » الذي كان العَرب يسمّون به خيط البناء — اى المِطْمار او المِطْمَر — والذي كان عند الفلكيّين والمُنجّمين اسمَ كتاب يُعرف به سَيْرُ الكواكب واحوالُها ويُوضعُ التقويمُ على اساسه. وهو مصطلح اصله فارسي «زيك» وجمع زيج زِيَجَة مثل جمع فيــل ٠)

(راجـــع : Ephémérides)

933 - Table (La —)

المِنْضَدَة (او الطّاوِلَة)

The Table. Mensa

(كوكبة صغيرة جنـــوبية قريبة مـــن كوكبـــة «الدُّوراد» — ابو سيف — وبينهما سَحـــاب مَجلّان ؛ وكلمة Mensa هو الإسم اللاتيني لهذه الكوكبـــة ٠)

934 - Tache n. f.

بُقْعة (ج بُقَع) — كُلْفة (ج كُلَف)

Spot

- Taches solaires

كُلَفٌ شمسية او كُلَفُ الشمس

Solar spots or Sun-spots

(بُقَع تظهر على سطح الشمس مُتَغيِّرةُ الأشكال والأبعاد وقد أُعْطِيت اسماءً مختلفةً لما لُوحِظ من تَبايُنٍ في مظاهرها اللَّونية ٠)

(راجـــع : Macules , Facules)

935 - Taureau (Le —)

بُرْج الثَّوْر

Taurus. The Bull

(ثانـــي البروج بين بُرْجَي الحَمَل والتَّوْأمَـــيْن او الجَوْزاء ، ونجمه النَّيِّر هو الدَّبَران الـــذي يسمى ايضا بعَيْن الثَّـــوْر وحادي النجـــم والدبران يعد من عَمالِقة النُّجوم لضَخامته ٠)

(راجع مادتي : Pléiades , Hyades)

- α Taureau (انظـــر : Aldebaran)

- β Taureau (انظـــر : γ Auriga)

936 - Taurides n. f.pl.

التَّوْريّات

Taurids

(زَخّة شُهُب تظهر خلال الأسبوع الثاني مـــن شهر نوفمبر بين مجموعات الثور ومُمْسِـــك الأَعِنّة وبِرْساوُس ٠)

— Conjonctions — اقْتِرانَيْن اثنـــين او تَقابُلَيْن — Oppositions — مـــع الشمـــس .)

(راجع هذين المصطلحين ٠)

- Mois synodique (ou mois de consécution)

شهـــر اقترانـــي

Synodic month

(مدة دورة القمر الاقترانية وهي مابين ظهور الهلال مرّتَين مُتتالِيَتَين ٠)

930 - Système n. m.

نِظام — مَجْموعـــة

System

(يقال عن مجموعة افكار او مبادئ مرتبطـــة ومُنسَّقـــة بحيث يتكوّن منها مذهب في المجال العلمي ، وكذلك عن مجموعة أجرام سماوية تُكوّن وحدةً مرتبطة العناصر حول جِرْم رئيسي ومـــركزي ٠)

- Système copernicien (de Copernic)

النِّظام الكُوبرنيكي او نظام كوبرنيك

Copernic System

- Système de Ptolémée

نظام بَطْلِيمـــوس

Ptoleme system

- Système Solaire

النظام الشمسي او المجموعة الشمسية

Solar System

931 - Syzygie n. f.

إتِّصـــال اقترانـــي او تَقابُلي

Syzygy

(مصطلح من اصل يونانـــي معناه «إتِّحـــاد او إتِّصـــال» وهو يُطلَق على الاقتران او التقابُل بين كوكبٍ سَيّارٍ والشمس وكذلك بين القمر وبينهمـــا ٠)

(راجـــع : Conjonction و Opposition.)

—T—

932 - Table n. f.

جَدْوَل (ج جَداوِل)

Table

- Tables astronomiques

جداول فَلكيّة

Astronomical tables (Ephemerides)

(ورد في بعض البحوث مُقابلاً لهذه العبارة لَفْظ

937 - Télescope n. m.

مِرْقَب — مِقْراب

Telescope

- Télescope astronomique

مِرقب او مِقراب فَلَكيّ

Astronomical telescope

- Télescope radioastronomique

مرقب راديويّ

Radio-astronomical telescope

(وهو جهاز غير بَصريّ — راجع .

(.Radioastronomie

- Télescope réflecteur

مرقب عاكِس

Reflecting telescope (or reflector)

- Télescope réfracteur

مرقب كاسِر

Refracting telescope (or refractor)

938 - Télescope (Le —)

المِرْقَب او المِقْرَاب

Telescopium (The Telescope)

(كوكبة جنوبية صغيرة بين كوكبتي القَوْس او الرّامي والمَذْبَح ٠)

939 - Température n. f.

حَرارة (دَرَجة الحرارة)

Temperature

- Température absolue

الحرارة المُطْلقة

Absolute temperature

(هى التى تبتدئ فى سُلّم كلفين من الدرجة المئوية 273،15 تحت الصفر ، وهى درجة الحدّ الأدنى التى تنقطع فيها كل حركة لِلْجُزَيْئات ٠)

940 - Temporaire adj.

مُؤَقَّت — وَقْتيّ

Temporary

- Etoile temporaire

نجم مؤقت

Temporary star

(يقال عن النجم الجديد — او المُجَدِّد — Nova وهو نعت آخر له ٠)

- Heure temporaire

ساعة وَقْتِيّة

Temporary hour

(الجزء الزمني الذي قدره $\frac{1}{12}$ بالنسبة للوقت المُمْتَدّ من شُروق الشمس الى غُروبها وهي مدة تَتغيّر مع تغيُّر الفُصول فى المناطق غير الاستوائية ٠)

941 - Temps n. m.

زَمَن وزَمَان — وَقْت (او تَوْقيت)

Time

- Temps astronomique (ou temps moyen)

الوقت الفلكي

- Astronomical time

(هو الوقت الشمسي الحقيقي بعد تعديلٍ شَبَبُه تفاوُت الفَتْرة الزمنيّة الفاصلة بين تَكَبُّدَيْن — culminations — متتاليَيْن من مركز الشمس الى خط زَوال نُقطةٍ ما على الارض،ويمتد الوقت الفلكي او المتوسط من الظهيرة — اي الساعة 12 — الى نفس الساعة بعد يوم كامل ٠)

- Temps civil

الوقت المَدَنِيّ

Civil time

(هو مثل الوقت الفلكي او المتوسط ، تدره 24 ساعة ، ولكنه ينطلق من الساعة 0 — أي منتصف الليل — بدلاً من منتصف النهار ، وهو الذي ينتهي اليوم بانتهائه ويبتدئ اليوم التالي بابتدائه ٠)

- Temps sidéral

الوقت النجمي

Sideral time

(Sidéral : اراجع

- Temps universel (Universel : انظر)

- Equation du temps (Equation : انظر)

942 - Terminateur n. m.

خط الانتقال

Terminateur (Ending line)

(هو الخط الفاصل بين الجزء النَّيِّر والجزء المُظْلِم لقُرْص القمر ٠)

943 - Terre (La Terre)

الأرض

The Earth

944 - Terrestre adj.

أرْضيّ

Terrestrial

945 - Tête du Serpent (La —)

راس الحَيّة

The Head of the Serpent

(Ophiuchus انظر)

946 - Théodolite n. m.
مِـزْوَاة
Theodolite
(جهاز ذو منظار متحرك يُسْتَخدم لقياس زاوية السَّمْت والبُعْد السَّمْتِيّ لِجِرْم سماويّ ٠)

947 - Titan n. pr. m.
تِيتـــان
Titan
(أول اقمار زحل واعظمها له قُطر قُدِّر بنحـــو 5٬000 كم ، وقد اكتشفه الفلكيّ الهـــولاندي هويغنس سنة 1655 ، ومما يتميز به بصفة استثنائية ان له غِلافاً جَوِّياً من غاز النَّشادِر — ammoniac — والمِثَـــان méthane.
(راجـــع : Saturne)

948 - Total adj.
كُــلِّــيّ
Total
- Eclipse totale de la Lune
خُسوف كلّيّ
Total eclipse of the Moon
- Eclipse totale du Soleil
كُسوف كلــي
Total eclipse of the Sun

949 - Toucan (Le —)
الطُّوقان
The Toucan. Tucana
(كوكبة جنوبية صغيرة قريبة من القطب ومن السَّحاب المَجَلّاني الأصغر الذي يقع في جنوبها الغربي، والطوقان اسم طائر من المُتَسَلِّقات ، معروف في امريكا الجنوبية ولاسيما في البرازيل والبراغواي حيث توجد اللهجات التوبيّة التي يعود إليها اصل هذا الاسم) ٠

950 - Trajectoire n. f.
مَسَار
Path
- Trajectoire d'une planète
مَسار كوكب سيّـــار
Path of a planet
- Trajectoire d'un satellite artificiel
مَسار قَمر صُنْعيّ (أو اصطناعيّ أو صِناعيّ)
Path of an artificial satellite

951 - Transit n. m.
عُبُور
Transit
(يقال عن مرور الزُّهَرة عَبْر قُرْص الشمس ، وكذلك عن مرور جِرم سماوي عبر السّمت ، وكثيراً مايُستَعمل هذا المصطلح في التنجيم ٠)

952 - Translucide adj.
شَفّانيّ (شبه شَفّاف)
Translucent
(ناقص الشفافية بحيث تُدْرك الأبصار ماياتي من ورائه من اشعة ضوئيـــة دون ان تـــدرك اشكال مَصادِرها ٠)

953 - Transulicidité n. f.
شفّانية (شبه شفافيـــة)
Translucence
(خاصِّيّة ما هو شَفّاني او شبـــه شفّاف ٠)

954 - Transparence n. f.
شفّافيـــة
Transparency
(خاصّيّة الموادّ الشفّافة وهي التي لاتَحْجُـــب الإشعاع الضوئـــي عن الأبصار .)

955 - Transparent adj.
شفّـــاف
Transparent
- Atmosphère transparente
جـــوّ شفّـــاف
Transparent atmosphère

956 - Tremblement de Terre n. m. (Séisme)
زلزال او هَـــزّة ارضيـــة
Earthquake (Seism)

957 - Triangle Austral (Le —)
المُثلّث الجنوبـــي
The Austral Triangle
(كوكبة صغيرة بينها وبين القطب الجنوبـــي نحو 20 درجة،ويتكون من أنْجُمها الرئيسيّـــة الثلاثة مُثلّثٌ قـــريبُ الشكـــل مـــن متساوي الأضلاع .)

958 - Triangle Boréal (Le Triangle)
المُثلّث الشَّماليّ
The Boreal Triangle (Triangulum)
(كوكبة شماليـــة صغيرة بين بـــرج الحَمَـــل ومجموعة المرأة المسلسلة، ولايُرَى لها بالعين المُجَرَّدة الا أنْجُمها الثلاثة التي تَكـــوّن مُثلّثـــاً واضِحَ الشكـــل .)
- α Trianglе
راس المثلّث
α Trianguli

961 - Triton n. pr. m.

تريتــون

Triton

(أول قمر تابع لنبتون وقد اكتشفـــه الفلكـــي الانجليزي لاسل سنة 1846 وهي نفس السنة التي اكتُشِف فيها نبتــون الذي له قمر ثــانٍ (راجـــع : Néréide)

962 - Tropical adj. m. (pl. tropicaux)

مَداريّ استِوائـــيّ

Tropical

(متعلق بأحد المدارَين الاستوائيَّيْن ، وقد فضلنا استعمال الكلمتين العربيتين معاً بدلا من واحدة اجتنابا للالتباس فتركنا الأولى لمقابلة Orbital والثانية لمقابلـــة : Equatorial)

963 - Tropique n. m.

مَــدار استوائيّ

Tropic

(كــل مـــن خطَّــي العَــرض الواقعَيْــن في الدرجة 23 و 27 دقيقة ، احـــدهما شمالاً بالنسبة لخط الاستواء والآخر جنوباً ، ويسمى الأول مدار السَّرَطان والثاني مـــدار الجَدْي وبينهما تقع المِنْطَقة الحارة الاستوائيَّة .)

- Tropique du Cancer

مــدار السَّرَطان

Tropic of Cancer

(هو الذي تميل الشمس إليه صيفاً مُبْتعِـــدةً عن خط الاستواء حتى يبلغ ابتعــادها أقصاه فيَحدُث الانقلاب الصيفي .)

- Tropique du Capricorne

مَــدار الجَــدْي

Tropic of Capricorn

(هو الذي تميل الشمس إليه شتاءً .. حتـــى يَحدُث الانقلاب الشِّتائي)

(راجـــع : Solstice)

964 - Tropique adj.

مداريّ استوائيّ — (انقلابي)

Tropical

- Année tropique

سنة مدارية استوائيّــة او ســنــة انقلابيــة

Tropical year

(هي المدة بين عَوْدَتَين متواليَتَين للشمس الى نقطة الاعتدال الرَّبيعـــي .)

- B Triangle

الأَنيـــس

B Trianguli

- a et B Triangle

الأنيسان

959 - Triangulation n. f.

تَثليــث

Triangulation

(عملية التثليث طريقة رياضيّة تُسْتَعْمَل فـــي المساحة للقياس وقد طُبِّقت منذ زمن طويل في علم الفلك للتوصُّل الى معرفة أبعاد بعـــض الأجرام السماوية عن الأرض كَبُعد القمر مثلاً الذى عَمِل على إثباته في القرن الثامن عشر الميلادي العالِم الفرنسيّ لَاكَاي بمُشاركة لالَنْد . وكانت طريقة بحثهما بناءَ مُثلَّث رأسُه نقطة تُمثّل القمر وقاعدته تتمثّل فيها المسافة بين برلـــين وراس الرَّجاء الطَّيِّب في اقصَى جنوب إفرقيا . فاستطاع العالمان بفضل معرفة طول القاعدة وقَدْرِ الزاويتين القاعديَّتَين اللَّتَين قُدِّرتا برَصْد القمر من برلين وراس الرجاء الطيـــب في آنٍ واحد ، ان يَتَوَصَّلا الى معرفة ارتفاع المثلَّـــث اي المسافة بين القمر والأرض ، وقد تكـــرَّرت بعدهما نفس العَمَليّة بنفس الطريقة حتى كانت النتيجة 384،395 كم وهى تقريباً ما اثبتـــه الـــرَّدار منـــذ 1946 .)

960 - Trillion n. m.

ترِليون (او تريّون بتشديد الياء)

Trillion

(عدد يساوي في فرنسا الآن ومنـــذ 1948 ، مليون بليون ، اى مليار ، بينما كـــان يساوي قبل ذلك التاريخ الف بليون ، اي مليون مليون). تنبيه : سبقت الإشارة في شرح مادة «بليون» الى أن هذا العدد يساوي في فرنسا مليارا .. والأصح هو انه كان يساوي هذا القدر قبـــل سنة 1948 فاصبح بعـــد ذلك يساوي الـــف مليار وهى نفس القيمة في بلاد كثيرة كالمانيـــا وانجلترا واسبانيا ، واما في الولايات المتحدة فما زال البليون مرادفاً للمليار حسب ما نعلمه حتى الآن .)

(راجـــع مادة : Billion)

- Signe tropique

بُرْج مداريّ استوائيّ

Tropical sign

(البروج المدارية هي : الحَمَل والسَّرَطان والمِيزان والجَدْي ٠)

965 - Troposphère n. f.

طبقة الجوّ السُّفْلَى (تروبوسفير)

Troposphere

(هي أولى طبقات غلاف الأرض الجوي وهي واقعة تحت السُّكاك — اي الستراتوسفير)

(أنظر : Stratosphère)

966 - Trou noir

نَجْوَة سَوْداء

Black hole

(ظاهرة من الظواهر الفلكية مازالت دراستها فى طَوْر الافتراض، تبدو انّها كتلة عظيمة الكثافة لاينبعث منها ايّ إشعاع، وقد افترض بعضهم انّ تكوّنها تابع لانفجار عِملاق فائق supernova بعد انطفاء مادّته المتوهّجة وعَودتها الى التّكتّل والتكاثف ، والله اعلم ٠)

967 - Type n. m.

نَمَط (ج أنْماط)

Type

- Type spectral

نَمَط طَيفيّ

Spectral type

(الصنف الذى ينتمي إليه نجم، بناءً على طبيعة خطوطه الطيفية ٠)

-U-

968 - Ultra-court adj.

مُتطرِّف القِصَر

Ultra-short

- Ondes ultra-courtes

أمواج متطرفة القِصر

Ultra-short waves

(هى التي يُقدَّر طولُها ببعض السنتيمترات لذلك سميت ايضا بالأمواج «السنتيمترية» في الرّادار ٠)

969 - Ultraviolet adj.

فوق البنفسجيّ او فَوْبَنَفْسَجِيّ

Ultra-violet or Ultraviolet

- Rayonnement ultraviolet

إشعاع فوق البنفسجيّ او فوبنفسجيّ

Ultraviolet radiation

(راجع : Rayon)

970 - Umbriel

أومبريال

(ثانى أقمار أورانوس اكتشفه العالم الانجليزي لاسل سنة 1851 وهو الذي اكتشف القمر الأول «أريال» فى نفس السنة وفى نفس اليوم٠)

(انظر Uranus)

971 - Union Astronomique Internationale (U. A. I.)

الاتحاد الفلكي الدُّوَليّ

International Astronomical Union

(أُنشىء سنة 1922 ، وهو من اقدم وأهمّ الاتحادات العِلْميّة التي تَضُمّ عُلَماءَ مُتَخَصِّصين على الصعيد العالمي ، كانت تنعقدُ مؤتمراته كلّ ثلاث سَنَوات)

972 - Unité n. f.

وَحْدَة (ج وَحَدَات)

Unit

- Unité astronomique

وحدة فلكية

Astronomical unit

(هي المسافة بين الشمس والارض ، ويُقَدَّر مُتَوَسِّطُها بما يَبلُغ : 149،500،000 كم وقد خُصِّص استعمالُها لتقدير المسافات المتعلقة بالمجموعة الشمسية للمقارنة بين الأبعاد الفاصلة للكواكب السيارة عن مركزها الشمسي) ٠

973 - Univers n. m.

الكَوْن — العَالَم

Universe

- Expansion de l'Univers

تَمَدُّدُ الكون

Expanding Universe

(انطلقت نظريّة تَمَدُّد الكون من نظرية اينشتاين الخاصة بالنسبيّة العامّة وأول من أوضحها هو الفلكي الهولاندى سيتر — Sitter — وذلك فى سنة 1917 ، ثم تبعه وتوسع فيها الالماني فريدمان — Friedmann — وزاد فى بسطها البلجيكي لومتر Lemaître.)

(راجع Expansion و Atome)

974 - **Universel adj.**
كَوْنِيّ — عَالَمي — عامّ
Universal
- **Attraction universelle ou Gravitation universelle**
التجاذُب العامّ أو الجاذبيّة العامّة
Universal gravitation
(ظاهرة التجاذب بين الأجــرام السماويــة في الكون وقد شرحها نيوتون منذ سنــة 1687 انطلاقا من ملاحظة بسيطة — كما هو شائع — وهي مشاهدته لتفاحة ساقطة فاستنتج مــن ذلك ان اجتذاب الأرض هو سبب سقوط كل شيء ذي ثِقَل وبَنَى شرحه كذلك على قوانين كيلر المتعلقة بحركة الكــواكب السيّــارة ٠)
- **Temps universel (Temps standard)**
التَّوْقيت العالمــي
Universal time (or Standard time)
(هو الوقت المدني لغرينتش حيــث يمرّ خــط الطول الذى اتفق عالميّاً على اتخاذه خــطــاً أصْلِيّاً بالنسبة للتقسيم الــزمني على الأرض الى 24 منطقة ساعيــة.وينطلق هذا التوقيت من منتصف اللّيل ، خِلافاً للوقت الفلكي الذى ينطلق من منتصف النهار ٠)
(راجــع .Fuseaux horaires , Temps civil et Temps astronomique)

975 - **Uranie n. f. pr.**
أُورَانيــة
Urania
(فى الميثولوجيا : إلاهة علم الفلك والهنــدسة وهي — فى اعتقاد قــدماء الغرب — مُلْهِمــة الفلكيين والمهندسين ٠)

976 - **Uranium n. m.**
أورانيوم (يورانيوم)
Uranium
(عنصر فِلِزّي إشعاعي النَّشاط ٠)

977 - **Uranographe n. m.**
سِمَاوِيّ
Uranographer
(عالم مختص فى السّماوة)

978 - **Uranographie n. f.**
سِمَــاوَة
Uranography
(دراسة السمـــاء ووصفها بما فيها من اجرام ووضع الخرائط لها ٠)

979 - **Uranographique adj.**
سِمَــاوِيّ
Uranographic (al)
- **Coordonnées uranographiques**
إحداثيات سِمــاويّــة
Uranographic co-ordinates
(اطلقت هذه العبارة على الصُّعود المستقيــم وعلى الميل الزاوي لنجم ثم عوضت بالعبارة «إحداثيات استــوائيــة»
(— Coordonnées équatoriales —

980 - **Uranus n. pr. m.**
أورانوس (يورانوس)
Uranus
(سابع الكواكب السَّيارة وهو واقع بين زُحَل ونِبْتون، اكتشفه هِرْشل سنة 1781 فظن انه مُذَنَّب وهو بعيد عن الشمس بما يقرب مــن مليارَين و 870 مليون كم، يَدُورُحول الشمس فى مدة تُقَدَّر بنحو 84 سنة وحولمحوره في 10 ساعات و 7 دقائق ؛ يبلغ قُطره نحو 51،000كم وله 5 اقمار هي : أَرْيل وأومبريال وتيتانيــا وأوبرون وميراندا ٠)
- **Anneaux d'Uranus**
حلقات أورانــوس
Rings of Uranus
(عددها 5 وقد اكتشفها أخــيراً فى الــولايات المتحدة ثلاثة علماء فلكيّين بجامعة كورنل وهم:
James Elliot, Edward Dunham, Douglas Mink
وكان تاريخ هذا الاكتشاف يــوم 10 مارس 1977 ٠)

-V-

981 - **Vaisseau spatial (pl. Vaisseaux spatiaux)**
سَفينــة فضائيّــة
(ج سُفُن فضائيــة)
Space-ship

982 **Van Allen (Ceinture —)**
راجــع : Ceinture)

983 - **Variable adj. et n.**
مُتَغَـيِّر
Variable
- **Etoile variable**
نجــم متغيّــر
Variable star
(راجع : Céphéides)

عن الأبصار مهما كانت أجهزة الرّصد البصرية التى لايفيد غيرُها لتقدير حـركته الدّورانيّة ٠ وسميت الزّهرة بنجم المساء ونجم الصباح لشدة لمعانها وظهورها قبل غيرها من الأجرام السماويـة مساءً،واختفائها بعدها صباحاً، كما سُمّيت بنجم الراعي،فىفرنسا خصوصاً،لأن الراعي يلتفت إليها فى الغُدُوّ والرّواح ، ومما تَتميّز به الزهرة فى نظر بعض الفلكيـين أنها، على غِرار أورانوس تدور فى دائرتها فى اتّجاهٍ مُعاكِس لاتجاه باقي السّيّارات ، غير ان هذه الظاهـرة مازالت فى طور البَحْث والتحقيق٠)

989 - Vernal adj. (de printemps)

رَبيعيّ

Vernal

- Equinoxe vernal

الإعْتِدال الرّبيعيّ

Vernal equinox

- Point vernal

نُقطة الاعتدال الربيعي

Vernal point

990 - Vernier n. m.

وَرْنيـة

Vernier

(جهاز يُدَقّق به قِياس الطول ، يتألّف عادةً من مِسْطرتين مُتساويَتي الطول ولكنهما مُخْتلِفَتا التّدَرُّج ، وهو يحْمِل اسمَ مُخْتَرِعِه ٠)

991 - Verseau (Le —)

الـدّلْـو

The Water-Bearer-Aquarius

(البرج الحادي عشر بين الجَدْي والحوت ٠ سُمّي أيضاً بالدالي او صاحب الدّلو والساقي وساكِب المـاء ٠)

- α Verseau

سَعْـد المَـلِك

- β Verseau

سَعْـد السُّعُـود

(وهما من المصطلحات المستعملة فى علم الفلك وفى التنجيـم ٠)

992 - Vertical adj. m. (pl. — aux)
Vertical

رَأسيّ — عَموديّ

- Variables à éclipses

مُتغيّرات كاسِفة (او مُنْكَسِفَة)

(هي المتغيرات التى يَحْجُببعضُها بعضاً أحْياناً اثناء حركة طَوَافها الجانبـي فينتص تَألُّـق النجم المُتغيّر بسبب اختفاء رفيقـه ٠)

984 - Variation n. f.

تَغيُّر — انْحِراف

Variation

(اضطراب يحدث فى انتظام حـركة القمـر فينحرف عن مداره المألوف بسبـب جاذبيـة الأرض)

985 - Vecteur (Rayon —)

شُعـاع مُوَجّـه

Radius vector

(يقال عن البعد التطبي بين جـرم ومـداره الإهْليجـي ٠)

986 - Véga (α Lyre)

النّسْر الواقِع

Vega (α Lyrae)

(ألْمع نجم فى مجموعة القَيْثارة وهو ايضا ألْمع نجم فى شمال الكُرة السّماويّة يُجاوِر أَوْجَها ٠)
(راجع Apex)

987 - Vents solaires n. m.pl.

رِياح شمسيّـة

Solar winds

(تَدَنُّقات هُتامات — particules — مشحونة تُرسلها الشمس أحياناً بقوّة وسُرعة فائقتَين ، وذلك عند اشتداد نشاطها ، فتنتشر فىالفضاء، وقد عُثِر اخيراً علىآثارٍ لها بواسطة الأقمار الصُّنْعِيّة والمَسَابِر الفضائيـة ٠)

988 - Vénus n. pr. f.

الـزُّهَـرَة

Venus

(ثاني الكواكب السّيّارة فى المجموعة الشمسية مداره بين مدارَي عُطارد والأرض ، بُعدُه عن الشمس : نحو 108 ملايين كم ٠ قُطْرُهُ نحو : 12،400 كم وكُتْلَتُهُ بالنسبة لكتلة الأرض : نحو 0،80 وتقدير مدة طَوافه حول الشمس : نحو 225 يوماً — مدة دورانه على محوره : وقع حولها خلاف كبير : من 20 ساعة الى 250 يوما بسبب وجود جَوِّهِ الكثيف الذي يَحْجُب سَطْحَه

- Position verticale

وَضع رَأسيّ (عَموديّ)

Vertical position

(انظــر   (Verticale n. f.

993 - Vertical n. m. (ou Cercle vertical)

الدّائِرة الرّأسيّة

Vertical circle

(دَائِرة كبيرة في الكُرة السّماويّة تَحتــوي على الخَطّ الرّأســي لِمَكان الرّصْد ، وتُسَمّى أيــضاً بالعَمود والدّائِرة القائِمة والدّائِرة السّمْتِيّــة او المُتَسامِتة ٠)

- Premier vertical

المُتَسامِتــة الأولــى

Prime vertical

(يُقال لِلْخَطّ المُتَعامِد مع خَطّ الــزّوال ٠)

994 - Verticale n. f.

الخَطّ الرّأسي

The vertical

(راجع شرح مــادّة :   (Nadir

995 - Verticalité n. f.

رَأسِيّــة ـــ عَمودِيّــة

Verticality

996 - Vesta n. pr. f.

فِيسْتــا

Vesta

(رابع الكُوَيكِبات الكُبْرى ، اِكْتَشفه الفَلَكــي الألماني اولبرس ــ Olbers ــ ســنة 1807 وهذا الكُوَيكب، مع سيريس، اكبر الكُوَيكبات الأربعة المشهورة ،' وقد قُدّر قُطْر كُلٍّ منهما بنحــو 652 كم ٠)

لراجع :   (Pallas , Junon , Cérès

997 - Vierge (La —)

العَــذْراء

The Virgin. Virgo

(سادِس البُروج بين الأسَد والمِيزان ، نَجْمُــه النّيّر هو السّماك الأعْزَل ، وهو المَنْزِل الرّابع عَشَر من مَنازِل القمــر ٠)

(راجع :   (Arcturus وَ Epi

998 - Viseur n. m.

مُصَوِّب أو مُصَوِّبَــة

Eye-piece (or Eyepiece)

(جهاز بَصَريّ لِتَصْويب النّظر نحو هَدَف الرّصْد)

999 - Visibilité n. f.

إمْكانُ الرُّؤيَــة

Visibility

1000 - Visible adj.

مَــرْئِــيّ

Visible

- Etoile visible à l'œil nue

نَجْــم مَرْئيّ بالعَيْن المُجَرّدَة

Lucid star

- Horizon visible

الأُفُق المَرْئيّ (او الأُفُق النّظَرِيّ او المَنْظور)

The visible horizon

1001 - Vision n. f.

رُؤيَــة ـــ إبْصار

Vision

1002 - Visuel adj.

بَصَريّ ـــ نَظَــريّ

Visual

1003 - Vitesse n. f.

سُرْعَــة

Velocity. Speed

- Vitesse de la lumière

سُرْعَة الضّوْء

Velocity of the light

- Vitesse de propagation

سُرْعَة الإنْتِشار

Velocity of propagation

- Vitesse initiale

سُرْعة انْطِلاقِيّة او ابتِدائِيّة

Initial velocity

- Vitesse uniforme

سُرْعة مُتّسِقَــة أو ثابِتة الانْتِظام

Uniform velocity

1004 - Voie Lactée

نَهر المَجَــرّة

Milky Way. Via Lactea

(مِنْطَقَة في السّماء تظهر كشَريط من السُّحُــب البَيْضاء البَعيدة ، وهي في الحقيقة المَجَــرّة التي تقع فيها مجمــوعتنا الشمسيّة ؛ تَبْــدو للنّاظِر مِثل شَريط سَحابِيّ لِكَثْرة نُجومها ، ومن أسْمائها : الطريق اللّبَنِيّ ـــ تَرْجمة لِلْعِبــارة الأجْنَبِيّــة ـــ ودَرْب التّبّانــة ٠)

1005 - Voiles (Les —) n. pr. f. pl.

الأشْرِعة

Vela or The Sails

(مفردها : شِراع ، وهي كَوْكبة تُشَكّل جُــزْءاً من أجْــزاء المجموعــة الكُبْرَى التي سُمّيَت بالسّفِينــة)

(راجــع   (Argo

1006 - Vol n. m.

طَيَران

Flight. Flying

- Vol radioguidé (sans visibilité)

طَيَران مُوَجَّه رَاديُويّاً

Radio-controlled flight (Blind flying)

1007 - Volant adj.

طَائِر

Flying

- Le Poisson Volant (Poisson انظر)

- Soucoupe volante

صَحْن طَائِر (ج صُحون طَائِرة)

Flying saucer

(ظَاهِرة من الظَّوَاهر المَرْئيَّة في جَوّ الأَرْض بِشَكْل شَيْءٍ دائريٍ مُضِيء، وسُرْعان مايَخْتَفي بَعْد الرُّؤْيَة ، وهو لُغْز من الأَلْغاز التي مازال البَحْث والنِّقَاش والإفْتِراضات جارِيَة حَوْلها لِلتَّعَرُّف على طبيعتها : هل هو سِرٌّ من أَسرار الإخْتِراع البَشَريّ المَكْتُومَة ؟ ام هي مَرْكَبَة تأتي من عالم مَجْهول كما يَتَوَهَّمه بعض الناس فالله اعلم والمستقبل كَشَّاف ٠)

1008 - Volcan n. m.

بُرْكان (ج بَرَاكِين)

Volcano

1009 - Volcanique adj.

بُرْكانيّ

Volcanic

- Cratère volcanique

فُوَّهَة بُرْكانيّة

Volcanic crater

1010 - Vostok n. pr.

فُوسْتوك

Vostok

(أُولَى مَرْكَبة فَضائيّة أُرْسِلت إلى الفَضاء وهي حامِلة إنْسَاناً ، وكان تاريخ هذا الحَدَث الهامّ يوم 12 ابريل سنة 1961 ، وكان راكِب السّفينة فُوسْتوك السُّوفْياتي يُوري كَاكَارين 1934 — 1968 ٠)

1011 - Voûte n. f.

قُبَّة (ج قُبَب)

Vault

- La voûte céleste

القُبَّة السَّماوِيَّة او قُبَّة السَّماء

The celestial vault (the canopy of heaven)

1012 - Voyager n. pr.

فوايَاجِر

Voyager

(مَشْروع أَمريكيّ مُهِمَّته إطْلاق أَقْمار صُنْعِيّة تَدور حول الكَوَاكب الأُخْرى لإلْتِقاط مَعْلومات عَنْها ٠)

1013 - Vrai adj.

حَقِيقِيّ

True

- Heure vraie

السّاعة الحَقيقيّة

Local time

(يُراد بهذا التعبير الوقت المَحَلّي لأنّ السّاعة تَخْتلِف مع اختِلاف المَوَاقِع الجُغْرافيّة بالنِّسْبَة لِخَطّ الطّول الأَصْليّ ٠)

1014 - Vulpecula n. pr. (Renard انظر)

-W-

1015 - Wolf I (Comète —)

مُذَنَّب وُولْف

Wolf I Comet

(مُذَنَّب أَسَرَهُ المُشْتَري بِقُوَّتِه الجاذِبَة وجَعَله يَدور في مَدارٍ حَوْلَه ٠)

Y

1016 - Yerkes (Observatoire —)

مَرْصَد يِركس

Yerkes Observatory

(مَرْصَد بِشِيكاغو في الوِلايات المُتَّحدة اشْتَهرَ بِمِنْظارِهِ الفَلَكيّ — lunette astronomique — الذي يَبْلُغ قُطْره مِتْراً ٠)

Z

1017 - Zeeman n. pr. m. (Effet —)

ظاهِرَة زِيمان

Zeeman effect

(زيمان : فيزيائيّ هولانديّ — 1865 — 1943 اكتشف تأثِير المَجَالات المغناطيسيّة على انْبِعاث الضَّوْء، فَنال جائِزَة نُوبل سنة 1902٠ وظاهِرة زيمان عِبارة عن انْحِلال الخُطوط الطَّيْفيّة عند

مـا يكـون مَصْدَر الضَّوْء وَاقِعاً في حَقْـلٍ مَغْنَاطِيسِيّ ٠)

1018 - Zénith n. m.

سَمْت ــ سَمْت الرَّأس

Zenith

(نقطة في الكُرة السَّماوِيّة فوق رَأس الرَّاصِد عَمودِيّاً ٠ ــ راجع مَادَّتَيْ Nadir وَ Azimut وَمِمّا يَجْدُر لَفْتُ النَّظَر إليه أنَّ كَلِمَتَيْ Zénith وَ Azimut أَصْلُهُما واحِد ، وهو «سَمْت» وقدِ اتُّخِذَتِ الأُولَى من العِبارة «زاوية السَّمْت» التي وَرَدَ الأَصْل فيها مَسْبوقاً بالأَلِف واللّام فأعْطَى « Azimut » بَيْنَما اتُّخِذَت الكَلِمَة الثانيـة من نَفْس الأَصْل وهو نَكِـرَة ٠)

1019 - Zénithal adj. m. (pl. — aux)

سَمْتِيّ

Zenithal

- Distance zénithale d'une étoile

البُعْد السَّمْتِيّ لِنَجْـم

Zenithal distance of a star

(هي الزّاوية التي يُكَوِّنُها خَطُّ الشُّعاع البَصَرِيّ المُنْطَلِق من عَيْن المُبْصِر نحو النَّجم ، والخَـطّ الرَّأْسي الصّاعِد من مكان الإبْصار ٠)

1020 - Zéro absolu

الصِّفْر المُطْلَق

Absolute zero

(يُقال عن دَرجة الحَرارة الدُّنْيا المُطْلَقة ، وهي الدَّرَجة المِئَوِيّة ٠ 273،15 تَحْتَ الصِّفْر ٠)

(راجـع Température)

1021 - Zodiacal adj. m. (pl. — aux)

بُروجِـيّ

Zodiacal

(مُتَعَلِّق بدائِرة أو مِنْطَقة البُرُوج)

- Constellation zodiacale

كَوْكَبَة بُروجِيّـة

Zodiacal contellation

(هي الكوكبة التي تَقَع في مِنْطَقة البُروج ويُقال لها أيضاً مجموعة بُروجِيّة او صُورة بُروجِيّة٠)

- Lumière zodiacale

ضَوْء بُـروجِيّ

Zodiacal light

(راجـع Lumière)

1022 - Zodiaque n. m.

دائِرة البُروج

Zodiac

(هي الدّائرة التي تَتْبَعُها الشَّمس في سَيْرِهـا الظّاهِري والتي تَقَع فِيهَا المَجْموعات النَّجْمِيّة المُسَمّاة بِالبُروج ، وهي اثنا عَشَر بُرْجاً : بُرْج الحَمَل والثَّـوْر والجَـوْزَاء ــ او التَّوْأَمَيْن ــ والسَّرَطان والأَسَد والعَذْراء والمِيزَان والعَقْرَب والقَوْس ــ او الرّامي ــ والجَدْي والدَّلْو ــ او السّاقي ــ والحُوت) ٠

- Signes du zodiaque

صُوَر البُـروج

Signs of the zodiac

1023 - Zonal adj. m.

مِنْطَقِيّ (بكسر الميم وفَتْح الطاء)

Zonal

(مُتَعَلِّق بمُخْتَلِف مَناطِـق الكُـرة الأَرْضِيّة أو بإحْداها ٠)

1024 - Zone n. f.

مِنْطَقة (ج مَناطِق)

Zone

- Zone (ou Ceinture) des astéroïdes

مِنْطَقة (او نِطاق) الكُوَيْكِبات

Zone (or Belt) of the asteroids

- Zone du zodiaque

مِنْطَقَـة البُـروج

Zone of the zodiac

- Zone glaciale

مِنْطَقة جَلِيدِيّـة

Frigid zone (glacial zone)

- Zone tempérée

مِنْطَقَـة مُعْتَـدِلَـة

Temperate zone

- Zone torride

مِنْطَقة الصَّخْد (مِنْطقة صاخِـدة)

Torrid zone

(الصَّخْد : شِدَّة الحَرّ ــ يقال صَخَدَتْه الشَّمس أَصَابَتْه وأَحْرَقَتْه ، وصَخِد اليَوْمُ : إشْتَدَّ حَرُّهُ)

- Zone tropicale

مِنْطَقة مَدارِيّة اسْتِوَائِيّة

Tropical zone

(راجـع Tropical)

المصطلحات التعليمية

فرنسي - أنجليزي - عربي

الدكتور المنجي الصيادي

A

1 - Aboulie	Aboulia	وهن الإرادة
2 - abstraction	abstraction	تجريد
3 - absurdité	absurdity	محال
4 - accès	access	نوبة
5 - accusé	pronounced	بارز
6 - acoustique	acoustical	اصواتي
7 - acquis	acquired	مكتسب
8 - acquisition	acquisition	اكتساب
9 - acquisition instrumentale	instrumental acquisition	اكتساب (مهارة آلية)
10 - acte	act	فعل
11 - acte (de formation)	act (of formation)	فعل تأهيل ، فعل اعداد
12 - actif	active	ناشط
13 - action	action	عمل
14 - action (investigatrice)	inquiring action	عمل فاحص
15 - action (psycho-thérapeutique)	psycho-therapeutic action	عمل نفساني علاجي
16 - action (thérapeutique)	therapeutic action	عمل علاجي
17 - activités	activities	ضروب النشاط ، نشاطات
18 - activité prospective	prospective activity	نشاط استكشاف
19 - adaptabilité	adaptability	قابلية التكيف
20 - adaptation	adaptation, adjustement	تكييف ، تكيف

21 - adaptativité	adaptativity	تكيفية
22 - adapté	adapted	مكيف
23 - adapter	to adapt	كيف
24 - adéquation	adequation	مطابقة
25 - adéquation (parfaite)	(perfect) adequation	مطابقة (كاملة)
26 - administration (de tests)	application (of tests)	إجراء (الروائز)
27 - administré	applicated	اجري (الرائز)
28 - administrer	to apply	اجرى (الرائز)
29 - addition	addition	ضم
30 - additif	additive	مضموم
31 - adolescence	adolescence	مراهقة ، غلومة
32 - adolescent	adolescent	مراهق ، غلام
33 - adresse	skill, ability	مهارة
34 - adulte	adult	كهل
35 - affectif	affective	وجداني
36 - affectivité	affectivity	وجدانية
37 - affiche	poster	لافتة
38 - affinement	refinement	تهذيب ، صقل
39 - affirmation	affirmation	إثبات
40 - âge	age	سن
41 - agencement	construction	إحكام
42 - agir	to act	عمل
43 - agrandissement	enlargement	تكبير
44 - agréable	agreeable	ملائم ، رائق
45 - agressif	aggressive	عدواني
46 - agression	agression	عدوان
47 - agressivité	agressivity	عدوانية
48 - aide (didactique)	didactic aid	مساعدة تعليمية
49 - aisance	facility	سهولة
50 - ajustement	adjustement	تكيف
51 - algorithme	algorithm	الغوريتم ، الخوارزمية
52 - aliénant	aliening	مُخِلّ
53 - aliénation	alienation	خلل
54 - ambidextralité	ambidextrality, ambidexterity	ضَبَط ، ضَبَاطَة
55 - ambidextre	ambidexter	أَضْبَط ، أعْسَرُ يَسَرُ
56 - amélioration	amelioration	تحسن
57 - analyse	analysis	تحليل
58 - analyse (de contenu)	analysis (of contents)	تحليل (المضمون)
59 - analyse (des données)	analysis (of data)	تحليل (المعطيات)

Français	English	العربية
60 - analyser	to analyse	حلل
61 - analytique	analytic	تحليلي
62 - anatomie	anatomy	تشريح
63 - animateur	animator	منشط
64 - animation	animation	تنشيط
65 - animé	animated	نشيط
66 - animer	to animate	نشّط
67 - annexe	dependent	فرعي
68 - antériorité	anteriority	سابقية
69 - anticipation	anticipation	سَبْق
70 - aperception	apperception	إدراك سابق . زكانة
71 - aphasie	aphasia	حبسة
72 - appareil photographique (avec chargement à cassette)	camera (with loading for cassette)	مصورة (مشحونة بـ بريط معلّب)
73 - appareil photographique (à développement instantané)	camera (with instantaneous development)	مصورة (تحميضها حيني)
74 - appareil photographique (type « visual maker »)	camera (« visual maker » type)	مصورة (من نوع «فيزوال مايكر»)
75 - appariement	pairing	مزاوجة
76 - appariement (des classes)	pairing (of classes)	مزاوجة (المجموعات)
77 - appariement (des enseignants)	pairing (to teachers)	مزاوجة (المعلمين)
78 - apparier	to pair	زَاوَجَ
79 - apparier (une phrase)	to pair (a phrase)	زَاوَجَ (جملة)
80 - appartenance	appurtenance	انتساب
81 - appétence	appetence	شهية
82 - application	application	تطبيق
83 - appliqué	applied	مطبق
84 - apport	adduction of	إضافة
85 - appréhender	to apprehend	فطن
86 - apprentissage	learning	تعلّم
87 - apprentissage par l'action	learning by doing	التعلم بالعمل
88 - apprentissage associé (à partir de plusieurs matières)	associate learning	التعلم المشترك
89 - apprentissage concomitant	concomitant learning	التعلم الملازم
90 - apprentissage conditionné	conditioned learning	التعلم المشروط أو الشرطي
91 - apprentissage élémentaire	primary learning	التعلم الأولي

92 - apprentissage fondamental	basic learning	التعلم الأساسي
93 - apprentissage par essai et erreur	learning by trial and error	التعلم بالمحاولة والخطأ
94 - apprentissage fortuit	incidental learning	التعلم الاتفاقي
95 - apprentissage par l'observation	learning by insight	التعلم بالملاحظة
96 - apprentissage simultané	simultaneous learning	التعلم القِراني
97 - apprentissage systématique	systematic learning	التعلم النظامي
98 - approche	approach	إلمـــام
99 - approche des problèmes	approach of problems	إلمـام بالقضايا
100 - approche d'une méthode d'analyse	approach of analysis's method	إلمام بطريقة التحليل
101 - approche méthodologique	methodologic approach	إلمـام منهجـي
102 - approche statistique	statistical approach	إلمـام إحصائـي
103 - approfondi	deep	متعمـق
104 - aptitude	aptitude	إستعداد ، مؤهل
105 - aptitude gestuelle	gestual aptitude	إستعداد حركـي
106 - archétype	archetype	نمـوذج
107 - arriération	studipity	غبـاوة
108 - articulation	articulation	نطـق
109 - articulé	articulate	منطـوق
110 - ascendant	ancestors	سلـف
111 - assimilation	assimilation	تمثل ، تكيف ، إستيعاب . تلقن
112 - aspect	aspect	مظهـر
113 - assistance	assistance	مساعـدة
114 - assistant	assistant	مساعـد
115 - association	association	ترابط ، تداعي
116 - associativité	associativity	ترابطيـة
117 - associé	associated	متـرابط
118 - astigmatisme	astigmatism	طـوح
119 - atelier	workshop	مشغـل
120 - attention	attention	انتبـاه
121 - attitude	attitude	موقـف
122 - attitude non directive	non directive attitude	موقف غير موجه
123 - attitude semi-directive	semi-directive attitude	مـوقف شبـه موجه
124 - attrayant	attractive	جـذاب
125 - attribution	attribution	عـزو
126 - audio-visualiste	audio-visualist	سمعي مبصر
127 - audio-visuel	audio-visual	سمعى بصري

128 - auditif	auditory	سمعي
129 - auto-apprentissage	auto-learning	تعلم ذاتي
130 - autobiographie	autobiography	ترجمة ذاتية
131 - autodidact	autodidact	عصامي
132 - autodiscipline	autodiscipline	انضباط ذاتي
133 - autoenquête	autoinvestigation	بحث ذاتي
134 - autoévaluation	autovaluation	تقييم ذاتي
135 - autoformation	autoformation	تاهل
136 - automaticité	automaticity	آلية
137 - automatisation	automatization	تألية ، تجهيز آلي
138 - automatisme	automatism	اكتساب آلي
139 - automatique	automatic	آلي
140 - autonomie	autonomy	ذاتية
141 - auto observation	auto-observation	ملاحظة ذاتية
142 - autoscopie	autoscopy	هلوسة الذات
143 - auxiliaire visuel	visual aid	مساعد بصري ، موضح بصري
144 - avoué	admitted	مترّ
145 - axe	axis	محور

B

146 - Balayage	Sweeping	مَسْح
147 - balayer	to sweep	مَسَحَ
148 - banc	bench	مقعد
149 - bande	band	شريط
150 - bande dessinée	illustrated band	شريط مصور
151 - bande sonore	sonorous band	شريط صوتي
152 - barême	scale	مقياس
153 - barême de cotation	scale of quotation	مقياس الترقيم
154 - barême précis	precise scale	مقياس دقيق
155 - base	base	قاعدة
156 - batterie	battery	مجموعة
157 - batterie d'épreuves	battery of tests	مجموعة اختبارات
158 - batterie d'exercices structuraux systématiques	battery of systematic structural exercices	مجموعة من التمارين البنيانية النظامية
159 - batterie de tests	battery of tests	مجموعة روائز
160 - batterie prédictive	predictive battery	مجموعة تكهنية
161 - bégaiement	stammering	لجلجة
162 - bilan pédagogique	pedagogical balance	حصيلة تعليمية
163 - bimodal	bimodal	ثنائي الكيفية
164 - bimodalité	bimodality	كيفية ثنائية

165 - biologique	biological	حياتي
166 - blocage	locking	حصر
167 - bonifier	to improve	حسّن
168 - brut	rough	خام
169 - budget-temps	budget-time	توقيت الميزانية
170 - but	object	غرض

C

171 - Cadre	staff	إطار ، مَلاك
172 - calcul de signification	calculation of signification	حساب الدلالة
173 - calendrier de passation des épreuves	calendar of passation of tests	رزنامة إجراء الاختبارات
174 - calligrammatique	calligrammatical	كتابي تجميلي
175 - caméra (super 8)	camera (super 8)	آلة تصوير (رقم 8)
176 - caméramen	cameramen	مصوّر
177 - capacité	capacity	استطاعة
178 - capacité d'agir	capacity to act	استطاعة العمل
179 - capacité d'analyse perceptive	capacity of perceptive analysis	استطاعة التحليل الادراكي
180 - capacité de déchiffrage	capacity of deciphering	استطاعة فك الرموز
180 bis - capacité de lecture	readability	استطاعة القراءة
181 - capacité de discrimination	capacity of discrimination	استطاعة التمييز
182 - capacité de synthèse et d'évaluation	capacity of synthesis and valuation	استطاعة التركيب والتقييم
183 - capacité d'expression orale	capacity of oral expression	استطاعة التعبير الشفوي
184 - capacité innée du sujet	innate capacity of subject	استطاعة الفرد الفطرية
185 - capacité motrice	motor capacity	استطاعة حركية
186 - captage	intercepting	إلتقاط
187 - cardinal	cardinal	عدد اصلي
188 - carence affective	affective avoidance	تصور وجداني
189 - cas à étudier	problem case	تدارس قضية
190 - case	box	رقعة
191 - catalogue	catalogue	قائمة
192 - catégorie	category	صنف
193 - catégorie d'autorité	imperative category	صنف قائم بذاته
194 - catégorisation	categorization	تصنيف
195 - catégoriser	to categorize	صنّف
196 - catharsis	catharsis	تنفيس
197 - centration	centration	محورة
198 - champ	field	ميدان

199 - champ de recherche	field of research	ميدان البحث
200 - changement	change	تغييـــر
201 - charge	charge	شحنـــة
202 - chercheur	searcher	باحـــث
203 - chimique	chemical	كيميـــائـــى
204 - cinématographique	cinematographic	سينمـــائـــى
205 - circonscription	division	دائـــرة
206 - circuit	circuit	دارة
207 - circuit fermé	shut circuit	دارة مغلقـــة
208 - circuit fermé de télévision	T.V. shut circuit	دارة تلفزية مغلقة
209 - civique	civic	مدنـــى
210 - classe	class	مجمـــوعـــة
211 - classe expérimentale	experimental class	مجموعة تجريبيـــة
212 - classe témoin	proof class	مجموعة شاهـــدة
213 - classer	to class	رَتّـــبَ
214 - classification	classification	تـــرتيـــب
215 - climat	climate	منـــــاخ
216 - climat motivant	motiving climate	مناخ مرغب
217 - clinicien	clinician	طبيب مباشر
218 - clinique	clinic	عيـــادة
219 - clivage	cleavage	حاجـــز
220 - cloisonnement	partitioning	فصـــل
221 - codage	codage	تـــرتيـــب
222 - codage préétabli	pre-established codage	ترتيب مسبـــق
223 - code	code	ترتيبـــات
224 - code élaboré	elaborated code	ترتيبات محكمة
225 - code spontané	spontaneous code	ترتيبات عفوية
226 - codification	codification	تقنيـــن
227 - codifié	codified	مقنـــن
228 - coefficient	coefficient	ضارب ، معامل
229 - coefficient de corrélation	coefficient of correlation	ضارب الارتباط
230 - coefficient de fidélité	coefficient of fidelity	ضارب الوفـــاء
231 - coefficient de répartition	coefficient of distribution	ضارب التوزيـــع
232 - coefficient de validité	coefficient of validity	ضارب الصلاحية
233 - cognitif	cognitive	معرفـــى
234 - cognition	cognition	معـــرفـــة
235 - cohérence	coherence	تـــلاحـــم
236 - cohérence interne	internal coherence	تلاحم داخلى
237 - cohérent	coherent	متـــلاحـــم

238 - collecte	collection	تجميــع
239 - collecter	to collect	جمّـع
240 - collection	collection	مجمـوعــة
241 - collection figurale	figural collection	مجموعة مصورة
242 - collège	secondary school	ثانــويــة
243 - colloque	colloquy	نــدوة
244 - combinaison	combination	تــوافــق
245 - combinatoire	combinatorial	تــوافقــي
246 - communicabilité	communicability	إبلاغيــة
247 - communication	communication	إبــلاغ
248 - communiquer	to communicate	ابلــغ
249 - commutativité	commutativity	تبــادليــة
250 - comparaison	comparison	مقــارنــة
251 - comparé	comparative	مقــارن
252 - compartimentage	departmentalization	تفــريــع
253 - compendium	compendium	مختصــر
254 - compensatoire	compensatorial	تعــويضي
255 - complémentaire	complementary	تكــاملــي
256 - complémentarité	complementarity	تكــامليــة
257 - comportement	behavior (behaviour)	سلوك ، تصرف
258 - composante	component	تــركيبــي
259 - composante cognitive et affective	affective and cognitive component	عنصر الوجدان والمعرفة
260 - compréhension	comprehension	فهــم
261 - compréhension orale	oral comprehension	فهــم شفــوي
262 - comprendre	to under stand	فَهِــمَ
263 - compte rendu	review	بيــــان
264 - compte rendu cumulatif	cumulative review	بيــان إكمــالي
265 - comptine	child song	انشودة مرحة
266 - concentration	concentration	تــركيــز
267 - (se) concentrer	to concentrate	تــدبّــرَ
268 - concept	concept	مفهوم ، مدلول ، مدرك ، تصور
269 - conception	conception	إدراك كلّي
270 - conception élargie de la méthode	wider meaning of method	الطريقة بتصورها الواسع
271 - conception mentale	mental imagery	تصــور عقلي
272 - concours	concourse	مناظرة ، مسابقة
273 - concret	concrete	محســوس
274 - condition	condition	شــرط
275 - conditionner	to condition	شــرّط

276	conditionnement thérapeutique	therapeutic conditioning	علاج مشروط
277	conduite	conduct	سيرة
278	confectionner	to make	صنع
279	conférence	lecture	محاضرة
280	conférencier	lecturer	محاضر
281	configuration	configuration	تشكيل
282	configuration spatiale	spatial configuration	تشكيل فضائى
283	confiance	confidence	ثقة
284	confiance en soi	self-confidence	الثقة فى النفس
285	conflit	conflict	صراع
286	connaissance	knowledge	معرفة
287	connaissance et formation des enseignants	knowledge and formation of teachers	معرفة المعلمين وتأهيلهم
288	connaître	to know	عرف
289	connotatif	connotative	مدون
290	conscience	consciousness	وَعْيٌ
291	conscient	conscious	واع
292	conseiller	councilor	مرشد ، مستشار
293	conséquences agréables	pleasurable consequences	نتائج سارة
294	conservation	conservation	بقاء
295	consigne	order	تعليمات
296	consigne particulière	peculiar order	تعليمات معينة
297	consommation	consummation	استيفاء
298	construction	construction	بناء
299	construction des tests	construction of tests	بناء الروائز
300	consultation	consultation	استشارة
301	consultation psycho-pédagogique	psycho-pedagogical consultation	استشارة نفسانية تعليمية
302	conte	story	حكاية
303	contenu	contents	مضمون
304	contextualisation	contextualization	مساوقة
305	contextualisation situationnelle	situational contextualization	مساوقة الحالة
306	contraignant	contrained	ملزم
307	contrainte	constraint	إلزام
308	contrainte d'apprentissage	constraint of learning	إلزام التعلم
309	contrôle	controlling	مراقبة
310	contrôle de la signification	controlling of signification	مراقبة الدلالة
311	coordination	co-ordination	تنسيق

312 - coordonné	co-ordinated	منسـق
313 - coordonner	to co-ordinate	نَسَّـقَ
314 - copie	copy	نسخـة
315 - corporel	corporeal	جسـدي
316 - corps	body	جسـد
317 - corpus linguistique	linguistic corpus	مجموعة لغويـة
318 - correcteur	corrector	مصحـح
319 - correction	correction	تصحيـح
320 - corrélation	correlation	ارتبـاط
321 - corrélation faible	feeble correlation	ارتبـاط ضعيف
322 - corrélation item-test	correlation item-test	الارتباط بين السؤال والرائز
323 - corrélation nulle	no correlation	ارتبـاط لاغ
324 - corrélé	correlated	متـرابط
325 - correspondance	correspondence	تـوافـق
326 - correspondance terme à terme	correspondence term to term	التوافق لفظا لفظا
327 - corriger	to correct	صَحَّـحَ
328 - cotation	quotation	تـرقيـم
329 - coter	to quote	رَقَّـمَ
330 - coter les protocoles	to quote the protocols	رقّم الاجوبـة
331 - cote	quota	رقـم
332 - cote brute	brute quota	رقم خـام
333 - coupure	cut	تطـع
334 - courbe	curve	منحنـي
335 - cours	lesson	درس
336 - cours d'inspiration gat-tegniste	lesson of gattegnist inspiration	درس مستوحى من منهج غاطنيو
337 - coût moyen	average cost	معـدل الكلفـة
338 - coût unitaire effectif de formation	effective unitarian cost of formation	كلفة الوحدة الفعلية للتاهيل
339 - coût unitaire d'équipe-ment	unitarian cost of equipment	كلفة الوحدة للتجهيز
340 - coût unitaire de fonction-nement	unitarian cost of functioning	كلفة الوحدة للتسيير
341 - coût unitaire total	total unitarian cost	الكلفة الجملية للوحدة
342 - création	creation	إبتكـار
343 - créativité	creativity	إبتكـاريـة
344 - crise de croissance	crisis of growth	ازمـة نمـو
345 - critère	standard	معيـار
346 - critère de conduite	standard of conduct	معيـار السيـرة
347 - critère d'évaluation	standard of valuation	معيـار التقييـم

348 - critère de réussite (de réalisation)	standard of achievement	معيار التوفيق او التحقيق
349 - critère de validation	standard of validation	معيـــار استيفاء الشروط
350 - critique	critic	نقـــد
351 - croissance harmonieuse	harmonized growth	نمـــو متســـق
352 - croissance normale	normal growth	نمـــوّ ســـويّ
353 - culturel	cultural	ثقـــافي
354 - curatif	curative	علاجـــي
355 - curiosité	curiosity	تطلـــع
356 - cycle	course	مـــرحلـــة

D

357 - Daltonisme	Daltonism	العَمَـى اللّونـــي
358 - débile	weakly	واهـــن
359 - déchiffrage	deciphering	حـــلّ الرمـــوز
360 - déchiffrement	deciphering	حـــلّ الرمـــوز
361 - déchiffrer	to decipher	حـــل الرمـــوز
362 - décilage	deciling	التقسيم العشري
363 - décloisonnant	unpartitioning	رافـــع للحواجـــز
364 - décloisonnement	unpartitioning	رفـــع الحواجز
365 - décodage	decoding	حـــل الشفـــرة
366 - décodage des signes écrits	décoding of written signs	الكشف عن العلامات المكتوبة
367 - décodé	decoded	مكشـــوف
368 - décoder	to decode	كشف عـــن
369 - décomposition	decomposition	تفكيـــك
370 - découpage de la classe	cutting of the class	تقسيـــم الفصـــل
371 - décrypter	to discrypt	كشف عن الاصطلاحات
372 - déculpabiliser	to disculpabilize	محا الشعور بالذنب
373 - dédramatiser	to undramatize	محاصفة التمثيـــل
374 - déduction	deduction	استنتاج ، استدلال قياسي
375 - défaillant	drop-acts	منقطـــع
376 - défaillant du tronc commun	drop-acts of common trunk	المنقطع عن الجذع المشترك
377 - défaillance	drop-acting	انقطـــاع
378 - défaut	fault	عيـــب
379 - déficience	deficiency	نقـــص
380 - déficient	deficient	ناقـــص
381 - déficit	deficit	عجـــز
382 - définir	to define	حَـــدّدَ
383 - définition	definition	تحـــديـــد

384 - degré d'accord	deegree of harmony	درجة الاتفاق
385 - degré (indice) de fréquence	degree (index) of frequency	قرينة التواتر
386 - degré de maturité	degree of maturity	درجة النضج
387 - degré de maturité affective	degree of affective maturity	درجة النضج الوجدانى
388 - degré de motivation	degree of motivation	درجة الترغيب
389 - degré de probabilité	degree of probability	درجة الاحتمال
390 - degré de réalisation	degree of realization	درجة الانجاز
391 - degré de réalisation des objectifs	degree of realization of objectives	درجة انجاز الاهداف
392 - délictuel	punishable	جنحى
393 - délimitation	delimitation	تحديد
394 - délinquance	delinquence	انحراف ، جنوح
395 - délinquance juvénile	juvenile delinquence	انحراف الاحداث
396 - délinquant	delinquent	منحرف ، جانح
397 - démarche	proceeding	مَسْعَى
398 - démarche scientifique	scientific proceeding	مسعى علمي
399 - démarqué	unmarked	ممحو
400 - demi-responsabilité	half-responsibility	نصف مسؤولية
401 - démocratisation	democratization	إضفاء الصبغة الديمقراطية
402 - démographie	demography	علم الاسكان
403 - démographie scolaire	school demography	الإسكان المدرسى
404 - démographique	demographycal	إسكاني
405 - démotiver	to unmotive	مَحَا الرغبة
406 - dénombrement	counting	إحصاء
407 - déperdition	wastage	إهدار
408 - déperdition scolaire	school wastage	إهدار مدرسي
409 - dépistage	discovery	كشف
410 - dépistage des troubles	discovery of disturbances	كشف الاضطرابات
411 - dépistage systématique	systematic discovery	كشف منظم
412 - dépouillement	counting up	جرد
413 - désagréable	disagreeable	كريه
414 - descendant	descending	تنازلي
415 - déscolarisation	dischoolarization	التخلي عن الترسيم المدرسي
416 - déscolariser	to dischoolarize	تخلّى عن الترسيم المدرسي
417 - description	description	وصف
418 - désensibiliser	to disentize	مَحَا الحساسيّة
419 - désordre émotionnel	emotional disorder	إضطراب عاطفي
420 - désinhibé	disinhibed	محا الكبح
421 - désintégration	disintegration	تفكك

No.	Français	English	العربية
422 -	dessiné	drawed	مصور
423 -	déstructuration	distructuration	حل البنية
424 -	déterminer le seuil	to determine the threshold	عين العتبة
425 -	dévalorisé	unvalorized	فاقد القيمة
426 -	dévaloriser	to unvalorize	نَقَدَ القيمة
427 -	développement	development	نموّ
428 -	développement opératoire	operative development	نموّ فعّال
429 -	développer	to develop	نَمَا
430 -	diagnostic	diagnosis	تشخيص
431 -	diagnostique	diagnostic	تشخيصي
432 -	diagnostiquer	to diagnose	شخّص
433 -	diagramme	diagram	خطّ بياني
434 -	dialectique	dialectic	جدلي
435 -	dialogué	dialogued	حواري
436 -	diapositive	transparency	شفّافة
437 -	dichotomie	dichotomy	إنفصام
438 -	dictée	dictation	إملاء
439 -	diction	diction	إلقاء
440 -	didactique	didactic	تعليمي
441 -	didactique de la langue	didactic of language	تعليم اللغة
442 -	différence	difference	تباين
443 -	différence significative	significant difference	تباين دالّ
444 -	différence non significative	no significant difference	تباين غير دالّ
445 -	différentiel	differential	تفاضلي
446 -	difficulté	difficulty	صعوبة
447 -	difficulté de déchiffrage	difficulty of deciphering	صعوبة حل الرموز
448 -	diffusion	diffusion	ذيوع
449 -	dimension	dimension	بعد
450 -	dimension de recherche	dimension of research	بعد البحث
451 -	diplôme	diploma	شهادة
452 -	directif	directive	موجّه
453 -	direction	direction	إتجاه
454 -	directives	directives	تعليمات
455 -	directivité	directivity	اتجاهية
456 -	discipline	discipline	انضباط مادة
457 -	discontinu	discontinous	متقطع
458 -	discrimination	discrimination	تمييز
459 -	discrimination auditive	auditory discrimination	تمييز سمعي
460 -	discriminatif	discriminative	مميّز

N°	Français	English	العربية
461	discriminer	to discriminate	مَيَّزَ
462	disfonctionnel	disfunctional	غير وظيفي
463	dispersion autour de la moyenne	dispersion around the average	تفرق حول المعدل
464	disponible	available	متيسر ، متوارد
465	disponibilité	availability	تيسر ؛ توارد
466	dispositif	apparatus	جهاز
467	dispositif expérimental	experimental apparatus	جهاز تجريبي
468	disposition	disposition	قابلية ، استعداد
469	dissociation	dissociation	فك
470	distance	distance	مسافة
471	distraction	distraction	شرود الذهن
472	distribution	distribution	توزيعة
473	distribution des pourcentages calculés	distribution of calculated percentages	توزيعة النسب المعدودة
474	distribution des scores	distribution of scores	توزيعة الاعداد الممنوحة
475	dissyllabique	dissyllabic	ثنائي المقطع
476	docimologie	docimology	إمتحانيات
477	document	document	وثيقة
478	document didactique	didactic document	وثيقة تعليمية
479	document m[illegible]dia	multimedia document	وثيقة إعلامية متنوعة
480	document prospectif	prospective document	وثيقة إستطلاعية
481	document stencilé (sur stencil)	stenciled document	وثيقة على ورق مخرق
482	document télévisuel	televisual document	وثيقة تلفزية
483	documentaire	documentary	وثائقي
484	documentation	documentation	توثيق
485	domaine	field	ميدان
486	domaine affectif	affective field	الميدان الوجداني
487	domaine cognitif	cognitive field	ميدان المعرفة
488	domaine psychomoteur	psychomotor field	الميدانى النفساني الحركي
489	dominant	dominant	مسيطر
490	donnée	datum	مُسَلَّمَة
491	doué	endowed	موهوب
492	dramatisation	dramatization	تمثيل ؛ تقنع
493	dressage	dressage	ترويض
494	dynamique	dynamical	حركي
495	dynamiser	to dynamize	نَشَّطَ
496	dyscalculie	dyscalculy	إعاقة فى الحساب
497	dysgraphie	dysgraphy	إعاقة فى الكتابة
498	dyslexie	dyslexy	إعاقة فى الكلام

499 - dyslexique	dyslexical	معوق فى الكلام
500 - dysorthographie	dysorthography	إعاقة فى رسم الحروف
501 - dysorthographique	dysorthographical	معوق فى رسم الحروف
502 - dysorthophonie	dysorthophony	إعاقة فى الصوت

E

503 - ébauche de grille	beginning of grid	شبكة اولية
504 - écart	difference	فارق
505 - écart inter-class	inter-class difference	الفارق بين المجموعات
506 - écart inter-groupe	inter-group difference	الفارق بين الفرق
507 - écart type	type difference	فارق نموذجي
508 - échantillon	sample	عَيِّنَة
509 - échantillon au hasard	at random sample	عينة عشوائية
510 - échantillon initial	initial sample	عينة اولية
511 - échantillon représentatif	representative sample	عينة مجسّدة
512 - échantillon testé	tested sample	عينة مختبرة
513 - échantillonnage	sampling	اخذُ عينة
514 - échelle	scale	سُلّم
515 - école	school	مدرسة
516 - école normale	normal school	مدرسة الترشيح
517 - école parallèle	parallel school	مدرسة منافسة
518 - économie	economy	إقتصاد
519 - éducateur	educator	مربّ
520 - éducatif	educative	تربوي
521 - éducation	education	تربية
522 - éducation intégrale	integral education	تربية متكاملة
523 - éducation scolaire	school education	تربية مدرسية
524 - éducationnel	educational	تربوي
525 - éducatrice	educator	مربّية
526 - effectif	effective	عدد التلاميذ
527 - effet	effect	مفعول
528 - effet simultané	simultaneous effect	مفعول متزامن
529 - égocentrisme	egocentrism	مركزية الذات ؛ الأنوية
530 - élaboration	elaboration	تصنيف
531 - élément	element	عنصر
432 - éléments de contenu	element of contents	عناصر المضمون
533 - éléments d'évaluation	elements of valuation	عناصر التقييم
534 - éléments d'intégration sociale	elements of social integration	عناصر التكامل الاجتماعي
535 - élaboré	elaborated	مصنف
536 - électrophone	electrophone	الحاكي الكهربائي

N°	Français	English	عربي
537	élève	pupil	تلميذ
538	émetteur	transmitter	مرسل
539	émission	emission	حصة إذاعية
540	émission intégrée	integrated emission	حصة متكاملة
541	émission de télévision	emission of television	حصة تلفزية
542	émission télévisuelle	televisual emission	حصة متلفزة .
543	encadré	staffed	مؤطر
544	encadrement	staffing	تأطير
545	encadrement particulier	particular staffing	تأطير خاص
546	encadrement pédagogique	pedagogical staffing	تأطير تعليمي
547	encadreur	staffer	مؤطِّر
548	endoctrinement	endoctrination	تلقين
549	enfance	infancy	طفولة
550	enfant	child	طفل
551	enfant débile	weakly child	طفل واهن
552	engagé	engaged	متحمس
553	enquête	research	بحث
554	enquête statistique	statistical research	بحث إحصائي
555	enquête sur la formation	research on formation	بحث فى التاهيل
556	enquête sur le terrain	research on the spot	بحث ميداني
557	enregistrement	recording	تسجيل
558	enregistrer	to record	سَجَّلَ
559	enregistreur à cassettes avec radio incorporé	recorder with cassettes and incorporated radio	مسجلة بأشرطة معلبة ومذياع مدمج
560	enregistreur simple à cassettes (portatif)	simple recorder with cassettes (portable)	مسجلة بسيطةبأشرطة معلبة (تحمل)
561	enregistreur didactique	didactic recorder	مسجلة تعليم
562	enseignant	teacher	معلم
563	enseignant-éducateur	teacher-educator	معلم ومرب
564	enseignant polyvalent	polyvalent teacher	معلم متعدد الاختصاصات
565	enseigné	teached	متعلم
566	enseignement	teaching	تعليم
567	enseignement concret	object teaching	التعليم بالمحسوس
568	enseignement coordonné	co-ordinated teaching	تعليم منسق
569	enseignement individualisé	engaged	تعليم إفرادي
570	enseignement intégré	integrated teaching	تعليم متكامل
571	enseignement livresque	bookish teaching	التعليم بالكتاب
572	enseignement non motivé	no motivated teaching	التعليم بغير دافع
573	enseignement programmé	programmated teaching	تعليم مُبَرْمَج

574 - enseignement simultané	simultaneous teaching	تعليم قِرَانِي
575 - enseignement systématique	systematic teaching	تعليم نظامي
576 - enseigner	to teach	عَلَّمَ
577 - ensemble	collection	مجموعة
578 - ensemble didactique	didactic collection	مجموعة تعليمية
579 - entraînement	drill	تدريب
580 - entretien	talk	محادثة
581 - énumératif	enumerative	تعدادى
582 - environnement	environment	محيط
583 - épiscope	episcope	مبصار
584 - épistémologique	epistomological	خاص بعلم المعرفة ، معرفي
585 - épreuve	test	إختبار
586 - épreuve de comparaison	test of comparison	إختبار المقارنة
587 - épreuve de compréhension orale	test of oral comprehension	إختبار الفهم الشفوي
588 - épreuve de niveau scolaire	test of school standard	إختبار المُسْتَوَى المدرسي
589 - épreuve de phonétique	test of phonetics	إختبار الصوتيات
590 - épreuve linguistique standardisée	standardized linguistic test	إختبار لغوي معير
591 - épreuve opératoire	operative test	إختبار فعال
592 - épreuve standardisée	standardized test	إختبار معير
593 - épreuve-structure	test-structure	إختبار بنياني
594 - épreuve témoin	test testimony	إختبار شاهد
595 - épreuve type standardisée	standardized type test	إختبار مثال معير
596 - équation personnelle des correcteurs	personal equation of correctors	معادلة المصححين الشخصية
597 - équipe	team	فريق
598 - équipe de consultation	team of consultation	فريق الارشاد
599 - équipe (esprit d'...)	team spirit	روح الفريق ، روح التعاون ، روح العمل الجماعي
600 - équipe d'évaluation	team of valuation	فريق التقييم
601 - équipe de rééducation	team of reeducation	فريق إعادة التربية
602 - équipement didactique	didactic equipment	تجهيز تعليمي
603 - équipement instrumental	instrumental equipment	تجهيز بالادوات
604 - espace-lecture	space-reading	فضاء القراءة
605 - esprit	spirit	روح
606 - esprit d'analyse	spirit of analysis	روح التحليل
607 - esprit de découverte et de recherche	spirit of discovery and research	روح الاكتشاف والبحث

608 - esquisse	outline	رسم كفافي
609 - essai et erreur	trial and error	المحاولة والخطأ
610 - établissement	establishment	مؤسسة تعليمية
611 - étalon général	general standard	معيار عام
612 - étalonnage	standardization	معايرة
613 - étalonner	to standardize	عَيَّرَ
614 - étalonné	standardized	معيّر
615 - étendu	extensive	متّسع
616 - étude	study	دراسة
617 - étude clinique	clinical study	دراسة سريرية
618 - étude des systèmes d'évaluation	study of valuation systems	دراسة نظم التقييم
619 - étude longitudinale	longitudinal study	دراسة مستطيلة
620 - étude systématique	systematic study	دراسة نظامية
621 - étudiant	student	طالب
622 - étudier	to study	دَرَسَ
623 - évaluation	valuation	تقييم
624 - évalué	valued	مقيم
625 - évaluer	to value	قيّمَ
626 - évoluer	to envolve	تَطَوَّرَ
627 - évolution	evolution	تطوُّر
628 - évolution de la méthode orale	evolution of oral method	تطور الطريقة الحِوَارِيّة
629 - examen	examination	إمتحان
630 - exécution	executing	تنفيذ
631 - exemple concret	concrete illustration	مثال محسوس
632 - exemple oral	verbal illustration	مثال لفظي
633 - exercice	exercice	تمرين
634 - exercice d'organisation spatiale	exercice of spatial organization	تمرين التنظيم الفضائي
635 - exercice structural	structural exercice	تمرين بنياني
636 - exogène	exogenus	خارجي التشكيل
637 - expérience	experience	خبرة
638 - expérience concrète	experiment	تجربة
639 - expérience consciente	conscious experience	خبرة واعية
640 - expérience élargie	wided experience	خبرة موسعة
641 - expérience logico-mathématique	mathematical logical experience	خبرة منطقية رياضية
642 - expérience pilote	pilote experience	خبرة رائدة
643 - expérience pratique	first-hand experience	خبرة عملية
644 - expérimental	experimental	تجريبي

645 - expérimentateur	experimentalist	مجـــرِّب
646 - expérimentateur-sujet	experimentalist-subject	المجرب والفرد
647 - expérimentation	experimentation	تجـــريب
648 - expérimenté	experienced	مجـــرَّب
649 - expérimenter	to experiment on	جَـــرَّبَ
650 - expliciter	to explicit	وَضَّـــحَ
651 - exploitation	exploitation	إستثمـــار
652 - exploitation des faits	exploitation of facts	إستثمار الأحداث
653 - exploration	exploration	إستطـــلاع
654 - exposé	exposition	عَـــرْضٌ
655 - expression	expression	تعبيـــر
656 - expression dramatique	dramatic expression	تعبير مسرحي
657 - expression mécanique	mechanical expression	تعبير آلي
658 - expression motrice	motor expression	تعبير حركـــي
659 - expression orale	verbal expression	تعبير شفـــوي
660 - expression plastique	plastic expression	تعبير لدائني
660 - expression télévisuelle	televisual expression	تعبير تلفزي
662 - exprimé	expressed	مقـــول
663 - extériorisation	exteriorization	إنبســـاط
664 - extérioriser	to exteriorize	إنْبَسَـــطَ
665 - externe	external	خارجـــي
666 - extra-scolaire	extra-school	غير مدرسي
667 - extrême	extreme	اقصَـــى
668 - extrémité de la distribution	extremity of the distribution	طـــرف التوزيعـــة

F

669 - Facteur	Factor	عامـــل
670 - facteur objectif	objective factor	عامل موضوعي
671 - facteur subjectif	subjective factor	عامـــل ذاتـــي
672 - faculté	faculty	ملكـــة
673 - faible d'esprit	feeble minded	ضعيف العقـــل
674 - faiblesse des motivations	feebleness of motivations	ضعف المرغبـــات
675 - faisceau	pencil	حـــزمـــة
676 - fait	fact	حـــدث
677 - familial	family	عائلـــي
678 - famille	family	عائلـــة
679 - fatigabilité	fatigability	قابليـــة التعب
680 - fermé	shut	مغلـــق
681 - feutre	felt	لَبْـــد
682 - fiche	slip	جـــزازة

683 - fichier	file	جـــزازيـــة
684 - fidélité	fidelity	وفـــاء
685 - fidélité de la batterie	fidelity of the battery	وفاء مجموعة الروائز
686 - fidélité d'un test	fidelity of a test	وفاء الرائز
687 - figuralité	figurality	تصويـــريـــة
688 - figuratif	figurative	تصـــويـــري
689 - figuration	figuration	تصـــويـــر
690 - figurine	figurine	صُـــوَيْـــرَة
691 - film	film	شريط سينمائي
692 - film fixe	fixed film	شريط ثابت
693 - film super 8	film super 8	شريط رقم 8
694 - fin	end	نهـــايـــة
695 - finalité	finality	غائيـــة
696 - fini	finished	متقـــن
697 - finition	finition	إتقـــان
698 - fixation	setting	تـــرسيـــخ
699 - fixation des acquisitions linguistiques	setting of linguistic acquisitions	ترسيخ المكاسب اللغوية
700 - fixe	fixed	ثـــابت
701 - flexibilité	flexibility	لِينَـــة
702 - fluctuation	fluctuation	تقلب
703 - focalisé	focalized	مَبْـــؤُور
704 - fog	fog	ظِـــلالـــة
705 - fonction	fonction	وظيفـــة ، دالـــة
706 - fonctionalité	functionality	وظيفيـــة
707 - fonctionnel	functional	وظيفـــي
708 - fondamental	fundamental	اســاسي
709 - fondement	fundament	اســاس
710 - formalisme	formalism	شـكليـــة
711 - format	format	حجـــم
712 - formateur	formator	مـــؤهِّـــل
713 - formatif	formative	تاهيلـــي
714 - formation	formation	تاهيل ، إعداد ، تكوين
715 - formation continue	continuous formation	تاهيـــل مسترســـل
716 - formation de base	formation of base	تاهيـــل اساسي
717 - formation des enseignants	formation of teachers	تاهيل المعلمين
718 - formation des maîtres	formation of masters	تاهيـــل المدرسين
719 - formation dispensée	dispensed formation	تاهيـــل مقـــدم
720 - formation intellectuelle	intellectual formation	تاهيـــل فكـــري

French	English	Arabic
721 - formation manuelle	manual formation	تاهيــل يــدوي
722 - formation minimale	minimal formation	تاهيــل ادنــى
723 - formation normale	normal formation	تاهيــل ســوي
724 - formation par l'habitude	habit formation	تعــويــد
725 - formation pédagogique	pedagogical formation	تاهيــل تعليمــي
726 - formation pratique	practical formation	تاهيــل عملــي
727 - formation professionnelle	professional formation	تاهيــل مهنــي
728 - formation sociale	social formation	تاهيــل اجتماعــي
729 - formation théorique	theoritic formation	تاهيــل نظــري
730 - formation voulue	intentional formation	تاهيــل مقصــود
731 - formatif	formative	تاهيلــي
732 - formé	formed	مــؤهّــل
733 - former	to form	أهّــلَ
734 - formulation	formulation	صــوغ
735 - formule corrigée du t. de student	corrected formula of t of student	صيغة مصححة ت عند ستودانت
736 - formule d'évaluation	formula of valuation	صيغــة التقييــم
737 - formule « r » de Bravais-Pearson	formula «r» of Bravais-Pearson	صيغة ر عند براڤي وبيرسون
738 - formule « t » de Student	formula « t » of Student	صيغة ت عند ستودانت
739 - formulé	formuled	مصــاغ
740 - foyer	focus	بــؤرة
741 - fréquence	frequency	تــواتــر
742 - fréquence de réussite	frequency of success	تواتــر النجــاح
743 - frustrant	frustring	كــابت
744 - frustration	frustration	كبــت

G

French	English	Arabic
745 - Gattegniste	Gattegnist	متمذهب لغتّانيو
746 - généralisable	generalizable	قابــل للتعميــم
747 - généralisation	generalization	تعميــم
748 - généralisation opératoire	operative generalization	تعميــم فعــال
749 - génétique	genetics	علم الوراثــة
750 - gestalt (théorie de la ...)	gestalt theory	نظرية الهيئة ،نظرية التعليم بالكليات
751 - geste	gesture	حــركــة
752 - gestuel	gestual	حــركــي
753 - genre	genus	جنــس
754 - général	general	عــام
755 - global	total	شــامــل
756 - grammaire	grammar	نحــو
757 - graphique	diagram	مبيــان ، رسم بياني

758 - grapho-moteur	grapho-motor	كتـــابي حركـــي
759 - grille	grid	شبكـــة
760 - grille commune	common grid	شبكـــة مشتركـــة
761 - grille d'observation	grid of observation	شبكـــة الملاحظة
762 - groupe	group	جمـــاعـــة
763 - groupe de pression	group of pressure	جماعـــة ضاغطـــة
764 - groupe d'enseignement coordonné	group of co-ordinate teaching	جماعة التعليم المنسق
765 - groupe équivalent	equivalent group	جماعـــة مكافئـــة
766 - groupe expérimental	experimental group	جماعـــة تجريبيـــة
767 - groupe témoin	testimony group	جماعـــة شاهـــدة

H

768 - Handicapé	Handicapated	معـــوق
769 - hérédité	heredity	وراثـــة
770 - hétérogénéité	heterogeneity	تنـــافـــر
771 - hiérarchie	hierarchy	تـــرتيـــب
772 - hiérarchie additive	additive hierarchy	ترتيب مضـــاف
773 - hiérarchisation	hierarchization	ترتيبيـــة
774 - hiérarchisé	hierarchized	ترتيبـــي
775 - hiérarchiser	to class hierarchically	رتـــب
776 - histogramme	histogram	مـــدرج تكـــراري
777 - histoire	history	تاريـــخ
778 - historique	historical	تاريخـــي
779 - homogénéisation des résultats	homogeneization of results	مجانســـة النتائـــج
780 - homogénéiser	to homogeneize	جـــانس
781 - homogénéité	homogeneity	مجـــانســـة
782 - homogénéité interne	internal homogeneity	مجانســـة داخليـــة
783 - horaire	horary	تـــوقيـــت
784 - horizontal	horizontal	أفقـــي
785 - humain	human	بشـــري
786 - hygiène	hygienics	حفظ الصحـــة
787 - hypermétropie	hypermetropia	طـــول النظـــر
788 - hypothèse	hypothesis	فـــرضيـــة
789 - hypothèse nulle	no hypothesis	فرضيـــة لاغيـــة

I

790 - Iconique	Iconic	صُـــوَري
791 - identification	identification	تقمص الـــذات
792 - identifier	to identify	تقمـــص
793 - identité	identity	هـــويـــة

794 - idéologème	—	—
795 - idiot	idiot	معتوه
796 - illustration	illustration	تصاوير
797 - image	picture	صورة
798 - imbécile	imbecile	ابله
799 - impact	impact	تصادم
800 - impliquer	to implicate	اقحم
801 - impondérable	imponderable	طارئ
802 - imprégnation	impregnation	إشباع
803 - impulsion	impulsion	دفع ، اندفاع
804 - inadaptation	inadaptation	سوء التكيف
805 - inadéquat	inadequate	غير مطابق
806 - inadéquation	inadequation	سوء التطابق
807 - inattention	inattention	غفلة
808 - inclusion	inclusion	تضمين
809 - inconscient	inconscient	غير واع
810 - incorporation	incorporation	إدماج
811 - indice	index	قرينة
812 - indice de l'épreuve	index of test	قرينة الاختبار
813 - indice de fidélité (half-split)	index of fidelity (half-split)	قرينة الوفاء (نصف تقسيمية)
814 - indice d'intonation	index of intonation	قرينة التنغيم
815 - indice de lecture	index of reading	قرينة القراءة
816 - individu évalué	valued individual	فرد مقيّم
817 - individuation	individuation	تفريد
818 - individualisation	individualization	إفراد
819 - induction	induction	إستقراء
820 - inexistence de supports	non-existence of supports	فقدان الدعائم
821 - inférieur quartile	inférior quartile	الربع الأدنى
822 - infériorisant	inferiorising	دُوني
823 - informateur	informer	مخبر
824 - information	information	إعلام
825 - information-formation	information-formation	الإعلام للتأعيل
826 - information parcellaire	parcellar information	إعلام جزئي
827 - informatif	informative	إعلامي
828 - informel	informal	لا شكلي
829 - informer	to inform	اعلم
830 - infrastructure	infrastructure	بنية تحتية
831 - inhibé	inhibited	مكبوح
832 - inhiber	to inhibit	كبح

833 - inhibition	inhibition	كبــح
834 - initiation	initiation	تمهيــد
835 - initiation pré-professionnelle	pre-professional initiation	تمهيد قبل الاحتراف
836 - initiative	initiative	مبـــادرة
837 - initier	to initiate	مهــد
838 - injection	injection	دفــق
839 - inné	innate	فطــري
840 - insécurisé	no securized	غير مطمئــن
841 - insécurité	no security	إضطــراب
842 - insertion	insertion	إدمــاج
843 - insertion de l'enfant	child insertion	إدمــاج الطفــل
844 - inspecteur	inspector	متفقــد ، مفتش
845 - inspection	inspection	تفقديــة ، تفقــد
846 - instable	unstable	متقلــب
847 - installation	installation	تنصيــب
848 - instituteur	institutor	معلــم
849 - institution	institution	مــؤسســة
850 - instruction	instruction	تعليــم
851 - instrument	instrument	آلــة
852 - instrument d'investigation	instrument of investigation	آلــة للبحــث
853 - instrument standardisé et étalonné	tested and standardized instrument	آلة معيرة مختبرة
854 - instrumental	instrumental	آلــي
855 - insuffisance de motivation	deficiency of motivation	نقص في الترغيب
856 - insuffisant	deficient	نــاقص
857 - intégral	full	تــام
858 - intégration	integration	تكــامــل
859 - intégration sociale	social integraiton	تكامل اجتماعي
860 - intégré	integrate	متكــامــل
861 - intellectuel	intellectual	فكــري
862 - intelligence	intelligence	ذكــاء
863 - intention	intention	قصــد
864 - interaction	interaction	تفــاعــل
865 - interchangeable	interchangeable	متبــادل
866 - interchangeabilité	interchangeability	تبــادليــة
867 - interdisciplinaire	interdisciplinary	مترابط المــواد
868 - interdisciplinarité	interdisciplinarity	ترابط المــواد
869 - interdécile	interdecile	الترابط العشري
870 - intérêt	interest	ولــع

871 - interférence	interference	بين المجموعة
872 - intergroupe	intergroup	تداخـــل
873 - intériorisation	interiorization	إستبطـــان
874 - intérioriser	to interiorize	إستبطـــن
875 - interlignage	interlineage	الفصل بين سطرين
876 - interligne	space between two lines	فراغ بين سطرين
877 - interligner	to interline	كتب بين سطريـــن
878 - interne	internal	داخلـــي
879 - interprétation	interpretation	تأويـــل
880 - interpréter	to interpret	أوّل
881 - intersection	intersection	تقـــاطـــع
882 - intertextualité	intertextuality	ترابط التنصيص
883 - intervalle	interval	بـــون
884 - intervention	intervention	تـــدخـــل
885 - interview = entretien	interview	استجـــواب
886 - intonation	intonation	تنغيص
887 - intra-disciplinarité	intradisciplinarity	ضمـــن المدارســـة
888 - intra-disciplinaire	intradisciplinary	ضمـــن مادة الدرس
889 - intra-groupe	intragroup	ضمن المجموعـــة
890 - intuition	insight	حـــدس
891 - inventaire	inventory	جـــرد
892 - inventorier	to inventory	جـــرد
893 - investigation	investigation	بحث
894 - investigation clinique	clinical investigation	بحث سريري
895 - investigation psychologique	psychological investigation	بحث نفسانـــي
896 - investissement	investment	رصـــد
897 - item	item	ســـؤال
898 - itinéraire	itinerary	منهـــج

J

899 - Jalon	Mark	عـــلامـــة
900 - jardin	garden	روضـــة
901 - jeu	play	لعـــب
902 - jeu de rôle	acting the part	تمثيـــل الـــدور
903 - jugement	judgement	حكـــم
904 - juvénile	juvenile	فتـــويّ

K

905 - Kernel	Kernel	وحـــدة كرنـــال

L

906 - Labile	Labil	نَسّاء (ذاكرة)
907 - laboratoire	laboratory	مخبر
908 - lacune	lacuna	نقص
909 - langage	language	كلام
910 - langage élaboré	elaborated language	كلام محكم
911 - langage spontané	spontaneous language	كلام عفوي
912 - langage stéréotypé	stereotyped language	كلام محنط
913 - langue	language	لغة
914 - latent	latent	كامن
915 - leçon	lesson	درس
916 - lecture	reading	قراءة
917 - lecture-déchiffrage	reading-deciphering	تهجي القراءة
918 - lecture-distraction	reading-distraction	المطالعة للتسلية
919 - lecture-évasion	reading-escape	المطالعة للهروب
920 - lecture motrice	motor reading	قراءة حركية
921 - lecture pass-temps	reading of pastime	المطالعة لتقضية الوقت
922 - lecture-plaisir	reading-pleasure	المطالعة البهيجة
923 - lecture-promotion sociale	reading-social promotion	المطالعة للرقي الاجتماعي
924 - lisibilité	legibility	قابل للقراءة
925 - lexique	lexicon	معجم
926 - linguistique	linguistics	الألسنية
927 - livre	book	كتاب
928 - logico-mathématique	logical-mathematical	منطقي رياضي
929 - logique	logic	منطق
930 - loi de classement	law of classing	قانون التصنيف
931 - loi des effets	law of effects	قانون الأثر والنتيجة
932 - loi de la répétition	law of repetition	قانون التكرار
933 - loisir	leisure	تفرغ
934 - longitudinal	longitudinal	مستطيل
935 - ludique	ludical	خاص باللعب
936 - lycée	state secondary school	ثانوية
937 - lycéen	pupil in a lycée	تلميذ بالثانوية

M

938 - Magnétique	Magnetic	مغناطيسي
939 - magnétophone	magnetophone	مسجلة
940 - magnétoscope	magnetoscope	مسجلة الصورة
941 - magnétoscopé	magnetoscoped	تصوير مسجل
942 - maintenance	maintenance	صيانة

943 - maître	master	معلـــم
944 - malformé	malformed	سيء التشكيـــل
945 - maniement	management	ممـــارســـة
946 - manipulable	manipulable	يعـــالـــج يـــدويا
947 - manipuler	to manipulate	عالـــج يدويا
948 - manuel	manual	يـــدوي
949 - marginalité	marginality	هـــامشيـــة
950 - massification	massification	تضخيـــم
951 - massifié	massified	مضخـــم
952 - mass-média	mass-media	وسائل الإعلام الجماهيرية
953 - matériau linguistique	linguistic material	مـــادة لغويـــة
954 - matériel	furniture	لـــوازم
955 - matériel de test	furniture of test	لوازم الرائـــز
956 - matériel didactique	didactic furniture	لـــوازم تعليميـــة
957 - matériel de passation	furniture of testing	لـــوازم الاختبـــار
958 - matière	subject	مـــادة
959 - matière d'étude	subject matter	مـــادة الـــدرس
960 - maturation	maturation	نضـــج
961 - maturation spécifique	specific maturation	نضـــج نوعـــي
962 - maturité	maturity	اكتمـــال النمـــو
963 - maturité affective	affective maturity	اكتمـــال النمو الوجداني
964 - maximum	maximum	الحـــد الأقصى
965 - mécanisme	machanicalism	جهـــاز
966 - mécanisme d'évaluation	mechanicalism of valuation	جهـــاز التقييـــم
967 - mécanisme des opérations fondamentales	mechanicalism of fundamental operations	جهاز العمليات الأساسية
968 - médian	median	متـــوسط
969 - médiane	median	مستقيـــم متـــوسط
970 - mémoire	memory	ذاكـــرة
971 - mémorisation	memorization	مـــذاكـــرة
972 - mental	mental	ذهنـــي
973 - mentalité de formation	mentality of formation	ذهنيـــة التأهيـــل
974 - mesurable	mensurable	مقـــاس
975 - mesure	measurement	قيـــاس
976 - methode	method	طـــريقـــة
977 - méthode active	active method	الطريقـــة النشيطـــة
978 - méthode comparative	comparative method	طريقـــة المقـــارنـــة
979 - méthode de concordance	method of concordance	طريقـــة التوافـــق
980 - méthode de la conférence	lecture method	طريقـــة المحـــاضرة
981 - méthode de différence	method of difference	طريقـــة المفـــارقـــة

982	méthode de réalisation active	activity method	طريقة الفعالية
983	méthode de résolution des cas	problem method	طريقة حل المشاكل
984	méthode des résidus	method of residues	طريقة المتخلفات
985	méthode des variations concomitantes	method of concomitant variations	طريقة المتغيرات المتلازمة
986	méthode directe	direct method	الطريقة المباشرة
987	méthode de transcription orthographique	method of orthographical transcription	طريقة الاستنساخ برسم الحروف
988	méthode différentielle	differential method	الطريقة التفاضلية
989	méthode docimastique	—	—
990	méthode exhaustive	method of exhaustion	طريقة الاستقصاء
991	méthode half-split	half-split method	الطريقة نصف التقسيمية
992	méthodé inductive	inductive method	طريقة الاستقراء
993	méthode logique	logical method	الطريقة المنطقية
994	méthode objective	objective method	الطريقة الموضوعية
995	méthode orale	oral method	الطريقة الحوارية
996	méthode orthophonique	orthophonic method	طريقة التصحيح الصوتي
997	méthode par élimination	method by elimination	طريقة الناسخ والمنسوخ ، طريقة الحذف
998	méthode psychologique	psychological method	الطريقة النفسانية
999	méthode split-half	split-half method	طريقة التقسيم النصفي
1000	méthode test-retest	test-retest method	طريقة الاختبار المتجدد
1001	méthodologie	methodology	منهجية ، مناهج البحث ، أدب البحث
1002	méthodologique	methodological	منهجي
1003	méthodologiquement	methodologically	منهجيا
1004	métrage	measuring	قياس
1005	mettre au point	to sift	ضبط
1006	micro-expérience	micro-experience	تجربة مصغرة
1007	micro-film	micro-film	شريط مصغر
1008	micro-groupe	micro-group	مجموعة مصغرة
1009	micro-séquence	micro-sequence	لقطة مصغرة
1010	milieu	surroundings	بيئة
1011	milieu vécu	real surroundings	بيئة معاشة
1012	mimique	mimicry	إيماء
1013	mini-studio	mini-studio	مَقْسَن مصغر
1014	mise à jour	revision	مراجعة
1015	mise en place	placing	وضع
1016	mise au point	sifting	ضبط
1017	mixage	mixage	مزج
1018	mixte	mixed	مزدوج

1019 - mnémonique	mnemonic	مسانــد للذاكــرة
1020 - mobile	source	دافــع
1021 - mobilisation	mobilization	تعبئــة
1022 - modalités de l'examen	modalities of examination	كيفيــات الامتحــان
1023 - mode	mode	نمــط
1024 - mode d'évaluation	mode of valuation	نمط التقييــم
1025 - mode de passation	mode of testing	نمط الاختبــار
1026 - modèle	pattern	نمــوذج
1027 - moment	moment	لحظــة
1028 - moment psychologique	psychological moment	اللحظــة النفسانيــة
1029 - monodisciplinaire	monodisciplinary	وحيــد المــادة
1030 - monographie	monography	دراســة وصفيــة
1031 - monolithique	monolithic	متمــاسك
1032 - monosyllabique	monosyllabic	ذو مقطــع وحيــد
1033 - montage	staging	تــركيــب
1034 - movale	morals	اخــلاقيــات
1035 - mot-clef	word-key	كلمــة مفتــاحيــة
1036 - mot dur	hardword	كلمــة صلبــة
1037 - morphème	morphem	وحدة لغوية اساسية
1038 - mosaïque de Gille	mosaic of Gille	فسيفساء جيــل
1039 - motivant	motiving	مــرغب
1040 - motivation	motivation	تــرغيب
1041 - motivation affective	affective motivation	ترغيب وجداني
1042 - motivation à la lecture	motivation for reading	الترغيب في المطالعــة
1043 - motivation consciente	conscious motivation	ترغيب واع
1044 - motivation de l'élève	motivation of pupil	ترغيب التلميــذ.
1045 - motivation latente	latent motivation	ترغيب كامــن
1046 - motivé	motived	مــرغب
1047 - motiver	to motive	رغّــب
1048 - motricité	motricity	تحركيــة
1049 - mouvement	movement	حــركــة
1050 - moyen	mean	وسيلــة
1051 - moyen d'approche	mean of approach	وسيلــة للإلمــام
1052 - moyen d'évaluation	mean of valuation	وسيلــة للتقييــم
1053 - moyen didactique	didactic mean	وسيلــة تعليميــة
1054 - moyen d'investigation	investigation mean	وسيلــة للبحث
1055 - moyen d'investigation pédagogique	mean of pedagogical investigation	وسيلة للبحث التعليمي
1056 - moyenne	average	معــدل

1057 - moyenne des fréquences de réussite	average of frequencies of success	معدل تواترات النجاح
1058 - multidisciplinaire	multidisciplinary	متعـدد المـواد
1059 - multimedia	multimedia	متعـدد الابـلاغ
1060 - multiplicatif	multiplicative	مكثـر
1061 - mural	wall	حائطـي
1062 - musicothérapie	musicotherapy	العـلاج بالمُوسِيقـي
1063 - mutation	mutation	تحـول
1064 - moypie	myopy	حسـور
1065 - mythothérapie	mythotherapy	العلاج بالأساطير

N

1066 - Narratif	Narrative	حكـائـي
1067 - négatif.	negative	سـالب
1068 - nerveux	nervous	عصبـي
1069 - neutraliser	to neutralize	ابطـل
1070 - neutraliser la variable	to neutralize the variable	ابطـل المتغيـرة
1071 - neutraliser la variable socio-économique	to neutralize the socio-economical variable	أبطل المتغيرة الاجتماعية الاقتصادية
1072 - niveau	level	مستـوى
1073 - niveau de raisonnement	level of reasoning	مستوى التفكير
1074 - niveau scolaire	school level	مستوى مدرسي
1075 - nomenclature	nomenclature	قائمـة اصطلاحية
1076 - non contraignant	non constrained	غيـر ملـزم
1077 - non figural	non figural	غيـر مصـور
1078 - non paramétrique	non parametric	غيـر وسيطـي
1079 - normal	normal	سـوي
1080 - normalien	student at an Ecole normale	ترشيحـي
1081 - normalisation	normalization	تنسيـق
1082 - normalisé	normalized	منسـق
1083 - norme	norm	نسـق
1084 - norme d'évaluation	norm of valuation	نسق التقييم
1085 - norme établie	established norm	نسـق موضوع
1086 - norme objective	objective norm	نسـق موضوعـي
1087 - notation	notation	تعـديـد
1088 - note	note	عـدد
1089 - note concentrée autour de la moyenne	concentrated note around the average	عدد مركز حول المعدل
1090 - note normalisée	normalized note	عدد منسق
1091 - note pondérée	well-balanced note	عـدد مرجـح
1092 - notion	notion	درايـة

1093 - notion de cours	notion of lesson	درايــة بالدرس
1094 - notion opératoire	operative notion	درايــة فعــالــة
1095 - nouvelle échelle métrique de l'intelligence (NEMI)	new metric scale of intelligence (NMSI)	سلم متري جديد للذكاء (س م ج ذ)
1096 - nuémor de code	numerous of code	عــدد الترتيب

O

1097 - objectif	objective	هــدف
1098 - objectif affectif	affective objective	هــدف وجدانــي
1099 - objectif cognitif	cognitive objective	هــدف معرفي
1100 - objectif de type affectif	objective of affective type	هدف من النوع الوجداني
1101 - objectif de type cognitif	objective of cognitive type	هدف من النوع المعرفي
1102 - objectif didactique	didactic objective	هــدف تعليمــي
1103 - objectif élémentaire	elementary objective	هــدف اولــي
1104 - objectif fixé	assignment	هــدف محــدد
1105 - objectif général	general objective	هــدف عــام
1106 - objective secondaire	secondary objective	هــدف ثانــوي
1107 - objective spécifique	specific objective	هــدف نوعــي
1108 - objectiver	to objectivy	واضــع
1109 - objet	object	موضــوع
1110 - obligation	obligation	التــزام
1111 - observation	observation	ملاحظــة
1112 - observation du groupe	observation of group	ملاحظة المجموعة
1113 - observation informelle	informal observation	ملاحظة غير شكلية
1114 - oculo-moteur	ocular-motor	بصري حركــي
1115 - opératif	operative	عامــل
1116 - opération	operation	عمليــة
1117 - opération concrète	concrete operation	عمليــة محسوســة
1118 - opération de sériation	operation of seriation	عمليــة التسلســل
1119 - opérationnel	operational	عاملــي
1120 - opératoire	operative	فعــال
1121 - option	option	اختيــار
1122 - oral	oral	شفــوي
1123 - ordre	order	نظــام
1124 - organisation	organization	تنظيــم
1125 - organisation spatiale	spatial organization	تنظيــم فضائــي
1126 - organisation spatio-temporelle	spatio-temporal organization	تنظيم فضائي زمنــي
1127 - orientation	orientation	تــوجيــه
1128 - originalité	originality	عــراقــة

1129 - orthographe	orthography	رسم الحروف
1130 - orthophonie	orthophony	تصحيح الصوت
1131 - orthophonique	orthophonic	تصحيحي صوتي
1132 - orthophoniste	orthophonist	معالج الصوت
1133 - ouvert	open	مفتوح
1134 - ouvrage	work	شغل

P

1135 - paramètre	parameter	ثابتة ، وسيط
1136 - parascolaire	paraschool	شبه مدرسي
1137 - parasitisme	parasitism	تطفل
1138 - parent	parent	اهل
1139 - parental	parental	اهلي
1140 - participation	participation	مساهمة
1141 - passation	testing	اختبار
1142 - passation collective	collective passation	اختبار جماعي
1143 - passation consécutive	consecutive passation	اختبار متتابع
1144 - passation des épreuves	passation of tests	إجراء الاختبارات
1145 - passation individuelle	individual testing	اختبار فردي
1146 - pâte à modeler	paste for fashioning	صلصال للتولبة
1147 - passif	passive	سلبي
1148 - pattern	pattern	نموذج
1149 - pédagogie	pedagogy	تعليم
1150 - pédagogie curative	curative pedagogy	تعليم علاجي
1151 - pédagogie de l'expression	pedagogy of expression	تعليم التعبير
1152 - pédagogie des modèles	pedagogy of patterns	التعليم بالنماذج
1153 - pédagogie d'éveil	pedagogy of awakening	التعليم المحفز
1154 - pédagogique	pedagogical	تعليمي
1155 - pédiatre	pediatrist	طبيب اطفال
1156 - pensée	thinking	فكر
1157 - pensée réflexive	reflexive thinking	تروّ
1158 - perceptif	perceptive	إدراكي
1159 - perception	perception	إدراك
1160 - percevoir	to perceive	ادرك
1161 - perfectionnement	improving	إتقان
1162 - perfectionner	to improve	اتقن
1163 - performance	performance	نتيجة
1164 - performance globale	total performance	نتيجة شاملة
1165 - périscolaire	perischool	بعد المدرسة
1166 - permanent	permanent	دائم

	Français	English	العربية
1167	perméabilité aux innovations	permeability for innovations	تقبل الابتكارات
1168	personnalité	personnality	شخصية
1169	personnalité intégrée	integrated personnality	شخصية متكاملة
1170	perspective	perspective	منظور
1171	perturbant	disturbing	مخل
1172	perturbation	disturbance	اختلال
1173	perturbé	disturbed	مختل
1174	phase	phase	مرحلة
1175	phase de sondage	phase of sounding	مرحلة السبر
1176	phase d'intervention	phase of intervention	مرحلة التدخل
1177	phase nouvelle dans l'investigation	new phase in research	مرحلة جديدة في البحث
1178	phase prospective	prospective phase	مرحلة استكشافية
1179	phénomène	phenomenon	ظاهرة
1180	phénomène d'identification	phenomenon of identification	ظاهرة التقمص
1181	philosophie	philosophy	فلسفة
1182	phonétique	phonetics	علم الصوتيات
1183	photosensible	sensitive photo	صورة حساسة
1184	phrase-clé	sentence-key	جملة مفتاحية
1185	physiologie	physiology	علم الوظائف
1186	physique	physics	فيزياء
1187	placement	placing	وضع
1188	plage	beach	شط
1189	plan	planning	تصميم
1190	plan de leçon	lesson plan	تصميم الدرس
1191	planification	planification	تخطيط
1192	plasticine	plasticine	مادة لدنة
1193	plasticité	plasticity	لدائنية
1194	plastique	plastic	لدائني
1195	plateau	stage	لكح
1196	pluridisciplinaire	pluridisciplinary	متعدد المعارف
1197	pluridisciplinarité	pluridisciplinarity	تعدد المعارف
1198	polarisation	polarization	استقطاب
1199	polysémie	polysemy	تعدد المعاني
1200	polyvalence	polyvalence	تعدد القدرات
1201	polyvalent	polyvalent	متعدد القدرات
1202	pondérant	pondering	مرجح
1203	population	population	جمهور إحصائي

	French	English	Arabic
1204	population expérimentale	experimental population	جمهور إحصائي تجريبي
1205	population questionnée	questioned population	جمهور إحصائي مستجوب
1206	population scolaire	school population	جمهور إحصائي مدرسي
1207	positif	positive	إيجـابـي
1208	post-formation	post-formation	تأهيـل لاحـق
1209	post-test	post-test	رائـز لاحـق
1210	potentialité	potentiality	قـوة كامنـة
1211	pourcentage	percentage	نسبـة
1212	pouvoir	power	قـدرة
1213	pouvoir-lire	power-reading	القدرة على القراءة
1214	pragmatisme	pragmatism	الذرائعيـة
1215	pratique	practical	عملـي
1216	prédictif	predictive	تكهنـي
1217	pré-enquête	pre-investigation	بحث سابـق
1218	pré-étalonnage	pre-standardization	معايرة سابقـة
1219	pré-étalonnage des épreuves	pre-standardization of tests	معايرة سابقة للاختبارات
1220	pré-étude	pre-study	دراسـة سابقـة
1221	pré-expérience	pre-experience	تجربـة سابقـة
1222	pré-expérimental	pre-experimental	قبـل التجريبـي
1223	préliminaire	preliminary	تمهيـدي
1224	pré-opératoire	pre-operative	قبـل الفعّـال
1225	préparation	preparation	تحضيـر
1226	préparatoire	preparatory	تحضيـري
1227	préperception	insight	تبصـر
1228	pré-préparatoire	pre-preparatory	قبل التحضيري
1229	pré-professionnelle	pre-professional	قبـل المهنـي
1230	prépuberté	prepubertal	قبـل البلـوغ
1231	pré-questionnaire	pre-questionary	قبـل الاستجـواب
1232	presbytie	presbyopia	طـول البصر
1233	présentation	presentation	تقـديـم
1234	présentation ramifiée	ramified presentation	تقديم مفرع
1235	présentoir	presenter	مقـدم
1236	pré-test	pre-test	رائـز سابـق
1237	preuve	proof	بـرهـان
1238	prévision	prevision	تقـديـر
1239	prévisionnel	previsional	تقـديـري
1240	principe	principle	مبـدأ
1241	principale motivation à la lecture	principal motivation for reading	الدافع الرئيسي إلى المطالعة

1242 - prise	hold	لقطـــة
1243 - prise de son	hold of phone	إلتقــاط الصوت
1244 - prise de vue	hold of view	إلتقاط المناظــر
1245 - probabilité	probability	إحتمـــال
1246 - problématique	problematical	معضـــل
1247 - problématique	problematic	مسـاليـــة
1248 - problématisation	problematization	مسـاليـــة القضـايا
1249 - procédé	proceeding	وسيلـــة
1250 - processus	process	سيــر
1251 - processus de la formation	process of formation	سيــر التأهيــل
1252 - processus de motivation	process of motivation	سيــر الترغيب
1253 - (de) proche en proche	by degrees	علــى درجـــات
1254 - producteur	producer	منتــج
1255 - production	production	إنتـــاج
1256 - professionnel	professional	مهنـــي
1257 - profil	profile	جانبيـــة
1258 - profil du maître	profile of master	جانبيـــة المعلم
1259 - profil idéal	ideal profile	جانبيـــة مثـــاليـــة
1260 - profil idéal du maître	ideal profile of master	الجانبية المثالية للمعلم
1261 - profil initial	initial profile	جانبيـــة اوليـــة
1262 - profil séparé	separate profile	جانبيـــة منفصلـــة
1263 - profil type	profile type	جانبيـــة نموذجيـــة
1264 - programmé	programmed	مبــرمـــج
1265 - programme	programme	بـــرنـــامـــج
1266 - programme de formation	programme of formation	برنامـــج التأهيــل
1267 - programme expérimental	experimental programme	برنامج تجريبي
1268 - progression	progression	تـــدرج
1269 - progression méthodologique	methodological progression	تدرج منهجـــي
1270 - progression structurée	structured progression	تـــدرج مهيـــؤ
1271 - projecteur	projector	مســـلاط
1272 - projecteur de films super 8	projector of films super 8	مبسلاط اشرطة رقم 8
1273 - projecteur de diapositives	projector of diapositives	مسلاط الشفافات
1274 - projectif	projective	مسقـــط
1275 - projection	projection	إسقـــاط
1276 - projet	project	مشـــروع

1277 - projeté	projected	مصمم
12/8 - projeter	to project	صمم
1279 - promotion	promotion	ترقية
1280 - prospectif	prospective	استكشافي
1281 - prospection	prospection	إستكشاف
1282 - prophylactique	prophylactical	واق
1283 - proportionnel	proportional	متناسب
1284 - protocole	protocole	بيان الأجوبة
1285 - provoqué	provokated	مثار
1286 - psychiatre	psychiater	طبيب الأمراض النفسية
1287 - psychocinétique	psychokinetic	نفساني حركي
1288 - psychodrame	psychodrama	تمثيل نفساني
1289 - psychogestuel	psychogestual	نفساني حركي
1290 - psychologie	psychology	علم النفس
1291 - psychologie de l'effort	psychology of effort	علم النفس للجهد
1292 - psychologique	psychological	نفساني
1293 - psychologue	psychologist	عالم نفساني
1294 - psychologue clinicien	clinical psychologist	عالم نفساني سريري
1295 - psychométrie	psychometry	علم النفس المعياري
1297 - psychomoteur	psychomotor	نفساني حركي
1297 - psychométrique	psychometric	نفساني معياري
1298 - psychomotricité	psychomotricity	علم النفس التحركي
1299 - psychopédagogie	psychopedagogy	علم النفس التعليمي
1300 - psychopédagogie des langues	psychopedagogy of languages	علم النفس لتعليم اللغات
1301 - psychopédagogique	psychopedagogical	نفساني تعليمي
1302 - psychosociologie	psychosociology	علم النفس الاجتماعي
1303 - psychosociologique	psychosociological	نفساني اجتماعي
1304 - psychothérapeutique	psychotherapeutic	نفساني علاجي
1305 - puberté	puberty	بلوغ
1306 - publication	publication	نشرية
1307 - pulsion instinctuelle	instinctual pulsion	دفع غريزي

Q

1308 - Qualifié	Competent (for)	كفء
1309 - qualitatif	qualitative	كيفي
1310 - qualité intrinsèque d'un test	intrinsic quality of test	الصفة الذاتية للرائز
1311 - quantifiant	quantifying	كمي
1312 - quantification	quantification	تقدير الكمية = تكييم
1313 - quantitatif	quantitative	كمي

1314 - quantité discontinue	discontinuous quantity	كميــة منقطعــة
1315 - quartile	quartile	ربعــي
1316 - quartile supérieur	quartile superior	ربعــي علــوي
1317 - question	question	ســـؤال
1318 - question à choix multiple	question at multiple selection	سؤال متعدد الاختيـــار
1319 - questionnaire	inquiry	إستبيان ، إستمارة ، اسئلة
1320 - quotient	quotient	حاصـــل
1321 - quotient intellectuel	intellectual quotient	حاصـــل فكـــري

R

1322 - Raccourci	Summary	مختصـــر
1323 - radio	radio	إذاعـــة
1324 - radiodiffusé	broadcasted	مـــذاع
1325 - radiodiffusion	broadcasting	إذاعـــة مسموعـــة
1326 - radio scolaire	school radio	إذاعـــة مدرسيـــة
1327 - radiotélévision	radiotelevision	الإذاعـــة والتلفـــزة
1328 - radiovision	radiovision	إذاعـــة مرئيـــة
1329 - raisonnement	reasoning	تفكيـــر ، إستدلال
1330 - raisonnement logique	logical reasoning	تفكير منطقـــي
1331 - ramassage	collection	تجميـــع
1332 - rapport	report	تقـــريـــر
1333 - ratio	ratio	عقـــل
1334 - rationnel	rational	عقلـــي
1335 - ratissage	raking	تمشيـــط
1336 - rattrapage	recovery	تـــدارك
1337 - rayonnage	rayonning	مجموع رفوف الكتب
1338 - réajustement	re-adjustement	تكيف جـــديـــد
1339 - réajuster	to re-adjust	تكيف من جديد
1340 - réalisation	realization	تحقيـــق
1341 - réaliser	to realize	حقـــق
1342 - réaménager les programmes	to re-adjust the programmes	أعاد تهيئة البرامج
1343 - récapitulation (théorie de la ...)	the recapitulation	النظريـــة التلخيصيـــة
1344 - recensement	census	إحصـــاء
1345 - recenser	to take a census of	احصـــى
1346 - réception	reception	إستقبـــال
1347 - recette pédagogique	pedagogical receipt	ميسر تعليمـــي
1348 - recherche	research	بحـــث
1349 - recherche-action	research-action	بحث للعمـــل

1350 - recherche docimologique	docimological research	بحث في منهجية الامتحانات
1351 - recherche - expérimentation	research-experimentation	بحث للتجربــة
1352 - recherche opérationnelle	operative research	بحث فعّــال
1353 - rechercher	to research	بحــث
1354 - reconversion	reconversion	تحــويــل
1355 - reconvertibilité	reconvertibility	تحويليــة
1356 - récréatif	recreative	تــرفيهــي
1357 - récréation (théorie de la ...)	The recreation	نظريــة الترفيــه
1358 - recrutement	recruiting	إنتــداب
1359 - recruter	to recruit	إنتــدب
1360 - récupération	recovery	إستــرداد
1361 - recyclage	recycling	دورة تدريبيــة
1362 - recycler	to recycle	درب
1363 - r de Spearman	r of Spearman	ر عند سبيرمــان
1364 - redoublant	redoubling	مكــرر
1365 - rééducateur	re-educator	معيــد تربــوي
1366 - rééducatif	re-educative	إصــلاحــي
1367 - rééducation	re-education	الإعادة التربويــة
1368 - rééducation orthophonique	orthophonical re-education	إعادة التربية الصوتية
1369 - rééducationnel	re-educative	صالح للإعادة التربوية
1370 - rééduquer	to re-educate	أعــاد التربيــة
1371 - réétalonnage	restandardization	إعادة المعــايــرة
1372 - réétalonné	restandardized	معــايرة معــادة
1373 - réexamen	reexamination	إمتحــان معــاد
1374 - référence	reference	مــرجــع
1375 - réfléchir	to think	فكــر
1376 - réflexion	thinking	تفكيــر
1377 - réflexion critique	critical thinking	تفكير انتقادي
1378 - réflexion logique	logical thinking	تفكير منطقــي
1379 - réforme	reform	إصــلاح
1380 - réfraction	refraction	إنكســار
1381 - régie	management	إدارة
1382 - régie mobile	mobile management	إدارة متنقلــة
1383 - registre lexical	lexical register	سجــل لغــوي
1384 - règle	rule	قاعــدة
1385 - régressif	regressive	ناكــص

1386 - régression	regression	نكــوص
1387 - réintégration	reintegration	إعادة الاندمــاج
1388 - réitération	reiteration	تكــرار
1389 - rejet	rejection	صــد
1390 - rejeter	to rejet	صَــدَّ
1391 - relation	relation	عــلاقــة
1392 - relation d'autorité	relation of authority	عــلاقــة النفــوذ
1393 - relation hiérarchisée	hierarchized relation	علاقــة مرتبــة
1394 - relation pédagogique	pedagogical relation	علاقــة تعليميــة
1395 - relation sociale	social relation	علاقــة اجتماعيــة
1396 - relationnel	relational	علاقي ، ترابطي ؛ ارتباطي
1397 - rencontre	meeting	لقــاء
1398 - rendement	efficiency	مــردود
1399 - rendement qualitatif	qualitative efficiency	مــردود كيفــي
1400 - rendement scolaire	school efficiency	مــردود مدرسي
1401 - rénovation	renovation	تجــديــد
1402 - renseignements cumulatifs	cumulative records	معلومات متلازمة
1403 - rentabilité	rentability	مــردوديــة
1404 - réorientation	re-orientation	إعادة التوجيــه
1405 - répétition en groupe	socialized recitation	التسميــع الجماعي
1406 - repiquage	pricking	تحــويــل
1407 - réponse convergente	focal response	إجابــة تقاربيــة
1408 - réponse fermée	shut response	إجابــة مغلقــة
1409 - réponse marginale	marginal response	إجابــة هامشيــة
1410 - réponse ouverte	open response	إجابــة مفتوحــة
1411 - représentatif	representative	تجسيمــي
1412 - représentation	representation	تجسيــم
1413 - représentativité	representativity	تجسيميــة
1414 - reprographie	reprography	إستنســاخ الصور
1415 - responsable	responsible	مســؤول
1416 - requis minimum	minimum required	المطلــوب الأدنــى
1417 - restructuration	restructuration	إعادة بنيــانيــة
1418 - résultat	result	نتيجــة
1419 - retard	delay	بــطء
1420 - retardé	delayed	بطيــيء
1421 - rétention	retention	حفــظ
1422 - retest	retest	رائــز معــاد
1423 - retour	return	رجــع
1424 - retour d'information	return of information	رجــع الخبــر

N°	Français	English	العربية
1425	rétro-action	feed back	تغذية مرتدة ، رجع الصدى ، فعل رجعي
1426	rétroprojecteur	retroprojector	مسلاط معيد
1427	rétroprojecteur avec accessoires	retroprojector with accessory	مسلاط معيد ولوازمه
1428	réunion	meeting	إجتماع
1429	réussite	success	نجاح
1430	rognage	trimming	تقليل
1431	rotatif	rotative	دائر
1432	rythme	rhythm	إيقاع
1433	rythmique	rhythmical	إيقاعي
1434	rythme actuel de scolarisation	actual rhythm of scolarization	النسق الراهن للترسيم بالمدارس

S

N°	Français	English	العربية
1435	Saisie	Perceive	تفطن
1436	satellite	satellite	تابع
1437	satisfaction	satisfaction	رضى
1438	saut	jump	قفزة
1439	savoir	knowledge	معرفة
1440	scalaire	scalar	كمية غير موجهة
1441	scénario	scenario	نص للتمثيل
1442	scène	scene	ركح
1443	schéma	schema	رسم
1444	sciences	sciences	علوم
1445	scientificity	scientificity	علمية
1446	scientifique	scientific	علمي
1447	scientifiquement	scientifically	علميا
1448	scolaire	school	مدرسي
1449	scolarisation	scolarization	الترسيم بالمدارس
1450	scolarisé	scolarized	مرسم بالمدرسة
1451	score	score	عدد
1452	score bas	low score	عدد متدني
1453	score brut	rough score	عدد خام
1454	score maximum	maximum score	عدد اقصى
1455	score minimum	minimum score	عدد ادنى
1456	score moyen	average score	عدد متوسط
1457	score moyen de l'épreuve	average score of test	عدد متوسط في الاختبار
1458	script	script	نص مكتوب
1459	séance (de travail)	work meeting	جلسة عمل
1460	sécurisant	securizing	مُطَمْئِن

1461 - sécurisé	securized	مُطَمْئَن
1462 - sécuriser	to securize	طمأن
1463 - sécurité	security	إطمئنان
1464 - sélectif	selective	إصطفائي
1465 - sélection	selection	إصطفاء
1466 - semi-directif	semi-directive	شبه موجه
1467 - séminaire	seminary	ملتقى
1468 - sémiogenèse	semiogenesis	السماتية الوراثية
1469 - sémiologie	semiology	السماتية
1470 - sémiologique	semiological	سماتي
1471 - semi-programmé	semi-programmed	شبه مبرمج
1472 - sensibilisation	sensibilization	تحسيس
1473 - sensibilisation de l'enfant	sensibilization of children	تحسيس الطفل
1474 - sensibilisé	sensitized	محسس
1475 - sensibiliser	to sensitize	حسس
1476 - sensibilité	sensibility	حساسية
1477 - sensoriel	sensorial	حسي
1478 - sensori-moteur	sensori-motor	حسي حركي
1479 - séquence	sequence	لقطة ، مشهد
1480 - séquence motivante	motiving sequence	مشهد مرغب
1481 - sériaton	seriation	ترتيب
1482 - sériation opératoire	operative seriation	ترتيب فعال
1483 - série	series	سلسلة
1484 - série de corrélation	series of correlation	سلسلة الترابط
1485 - sérier	to seriate	رتب
1486 - seuil	treshold	عتبة
1487 - seuil de probabilité	treshold of probability	عتبة الاحتمال
1488 - s'identifier	to identify oneself (with)	تقمص
1489 - signe	sign	علامة
1490 - significatif	significative	دلالي
1491 - signification	signification	دلالة
1492 - simple	simple	بسيط
1493 - simultanéité	simultaneity	تآن ، مآناة
1494 - s'insérer	to insert oneself	اندمج
1495 - situation	situation	موقف
1496 - situation concrète	concrete situation	موقف محسوس
1497 - situation d'apprentissage	situation of learning	موقف تعلم
1498 - situation pédagogique	pedagogical situation	موقف تعليمي

1499 - situation sociométrique	sociometric situation	موقف اجتماعي مقاس
1500 - situationnel	situational	موقفـــي
1501 - sketch	sketch	مشهـــد
1502 - sketch dialogué	dialogued sketch	مشهـــد حـــواري
1503 - sociabilité	sociability	انـــس
1504 - social	social	اجتمـــاعـــي
1505 - social-éducatif	social-educative	اجتماعي تربوي
1506 - socialisation	socialization	تأنيـــس
1507 - socialisant	socializing	مـــؤنس
1508 - société	society	مجتمـــع
1509 - socio-culturel	socio-cultural	اجتماعـــي ثقافي
1510 - socio-économique	socio-economical	اجتماعي اقتصادي
1511 - socio-familial	socio-familial	اجتماعي أهلي
1512 - sociogramme	sociogram	مبيـــان اجتماعـــي
1513 - sociologie	sociology	علم الاجتمـــاع
1514 - sociologie scolaire	school sociology	علم الاجتماع المدرسي
1515 - sociomatrice	sociomatrix	قالب اجتماعي
1516 - sociopédagogie	sociopedagogy	علم الاجتماع التعليمي
1517 - sollicitations multiples	multiple sollicitations	مغريـــات متعـــددة
1518 - sommeil	sleepiness	نـــوم
1519 - son	sound	صـــوت
1520 - sondage	sounding	سبـــر
1521 - sonore	sonorous	صـــائت
1522 - sous-échantillon	under sample	عينـــة فرعيـــة
1523 - sous-groupe	under group	جماعـــة فرعيـــة
1524 - sous-objectif	under objective	هـــدف فرعـــي
1525 - spatialisé	spacialized	فضـــائـــي
1526 - spatio-temporel	spatio-temporal	فضائـــي زمنـــي
1527 - spécialisation	specialization	تخصص
1528 - spécialisé	specialized	مختص
1529 - spécificité	specificity	نوعيـــة
1530 - spécifique	specific	نـــوعـــي
1531 - spontané	spontaneous	عفـــوي
1532 - spontanéité	spontaneity	عفـــويـــة
1533 - stabilité	stability	اتـــزان
1534 - stabilité émotionnelle	emotional stability	اتـــزان عاطفـــي
1535 - stade opératoire	operative stage	مرحلـــة فعـــالـــة
1536 - stage	probationary period	تـــربـــص
1537 - stage à demi-responsabilité	probationary period with half-responsibility	تربص بنصف المسؤولية

1538 - stagiaire	keeping terms	متربص
1539 - standardisation	standardization	معايرة
1540 - standardisé	standardized	معاير
1541 - statistique	statistics	علم الإحصاء
1542 - statistique de probabilité	statistics of probability	إحصاء الاحتمال
1543 - statut	statute	وضع
1544 - stencilé	stenciled	منتسخ على ورق مهرق
1545 - stéréotype	stereotype	قالب
1546 - stéréotypé	stereotyped	مقولب
1547 - stimulation	stimulation	حفز ، تنشيط
1548 - stimulus	stimulus	محفز
1549 - stockage	stocking	خزن
1550 - stratégie	strategy	استراتيجية ، خطة
1551 - stratégie d'extension	strategy of extension	خطة للإمتداد
1552 - stratégie expérimentale	experimental strategy	خطة تجريبية
1553 - stratégie de recherche	strategy of research	خطة للبحث
1554 - strate sociale	social stratum	نضد إجتماعي
1555 - stratification	stratification	تنضيد
1556 - structuraliste	structuralist	بنياني
1557 - structuration	structuration	بنيانية
1558 - structuration de la leçon	structuration of lesson	بنيانية الدرس
1559 - structure	structure	هيئة ، بنية
1560 - structure d'encadrement	structure of staffing	هيئة للتأطير
1561 - structure logique	logical structure	بنية منطقية
1562 - structure mentale	mental structure	بنية فكرية
1563 - structurer	to structure	بَنّى
1564 - studio	studio	مَفَنّ
1565 - subjectif	subjective	ذاتي
1566 - sublimation	sublimation	تصعيد
1567 - subtest	subtest	فوق الرائز
1568 - subvocalisation	subvocalisation	فوق الصوتيات
1569 - sujet	subject	فرد
1570 - supérieur	superior	سام
1571 - superstructure	superstructure	بنية فوقية
1572 - support	support	سند
1573 - support de lecture	support of reading	سند القراءة
1574 - support didactique	didactic support	سند تعليمي
1575 - support de l'expression	support of expression	سند للتعبير

1576 - support visuel	visual support	سند بصري
1577 - surcharge	over loading	اكتظاظ
1578 - surdépense	overexpense	تبذير
1579 - surménage	overworking	إجهاد
1580 - survalorisation	overvalorization	تقييم فوقي
1581 - syllabation	syllabation	مقطعية
1582 - syncrétique	synactical	شمولي
1583 - syndromique	syndromical	اعراضي
1584 - syntaxe	syntax	نحو
1585 - synthèse	synthesis	تركيب
1586 - systématisé	systematizated	منظم
1587 - système	system	نظام
1588 - système d'évaluation	system of valuation	نظام التقييم
1589 - système de formation lié à l'observation	monitorial system	نظام المراقبة

T

1590 - Table	Table	جدول
1591 - tableau	blackboard	سبورة
1592 - tableau de feutre	board of felt	سبورة لبدية
1593 - tactile	tactile	لمسي
1594 - taux	rate	معدل
1595 - taux de déperdition	rate of wastage	معدل الإهدار
1596 - taux de déperdition scolaire	rate of school wastage	معدل الإهدار المدرسي
1597 - taux d'inadaptation	rate of inadaptation	معدل سوء التكيف
1598 - taux de redoublement	rate of redoubling	معدل الاستمرار
1599 - taux de scolarisation	rate of scolarization	معدل الترسيم بالمدارس
1600 - taxonomie	taxonomy	علم التصنيف
1601 - techniques	technics	تقنيات
1602 - techniques d'apprentissage	technics of learning	تقنيات التعلم
1603 - techniques de comparaison	technics of comparison	تقنيات المقارنة
1604 - techniques du conte	technics of story	تقنيات الحكاية
1605 - techniques d'échantillonnage	technics of sampling	تقنيات وضع العينات
1606 - techniques de l'étude sociométrique	technics of sociometric study	تقنيات قيس البحث الاجتماعي
1607 - techniques de groupe	technics of group	تقنيات المجموعة
1608 - techniques de la méthode orale	technics of oral method	تقنيات الطريقة الحوارية
1609 - techniques de motivation à la lecture	technics of motivation for reading	تقنيات الترغيب في المطالعة

	Français	English	العربية
1610	techniques de narration	technics of narration	تقنيـــات الروايـــة
1611	techniques du sketch dialogué	technics of dialogued sketch	تقنيات المشهد الحواري
1612	technologie	technology	تقنيـــة
1613	technologique	technological	تقنـــي
1614	télécinéma	telecinematograph	السينمـــا المتلفـــزة
1615	télévisé	televised	متلفـــز
1616	télévision	television	تلفـــزة ، تلفزيـــون
1617	télévisuel	televisual	صالـــح للبث التلفزي
1618	témoin	proof	شـاهـــد
1619	témoignage	evidence	شـهـــادة
1620	tempérament	temperament	مـــزاج
1621	tendance	tendency	ميـــل
1622	terme moyen	average term	لفظ وسـيط
1623	terme à terme	term to term	تطابـــق لفظـــي
1624	termes de comportement	terms of behavior	الفـــاظ السلـــوك
1625	termes opérationnels	operative terms	الفـــاظ فعالـــة
1626	terrain	terrain	ميـــدان
1627	test	test	رائـــز
1628	test d'assimilation	assimilation test	رائز التلقين
1629	test d'association	test of association	رائـــز التـــرابط
1630	test du catalogue	test of catalogue	رائـــز القائمـــة
1631	test de closure	test of closure	رائـــز السيـــاج
1632	test de connaissance scolaire	test of chool knowledge	رائـــز المعلومات المدرسية
1633	test de développement mental	test of mental development	رائـــز النمـــو الذهنـــي
1634	test de Gille	test of Gille	رائـــز جيـــل
1635	test d'intelligence	test of intelligence	رائـــز الذكـــاء
1636	test de langage	test of language	رائـــز الكـــلام
1637	test de lecture	test of reading	رائـــز القـــراءة
1638	test de mesure ou de contrôle du résultat	achievement test	رائـــز الإنجـــاز
1639	test de niveau	test of level	رائـــز المستـــوى
1640	test de performance	performance test	رائـــز عملـــي
1641	test normalisé	standardized test	رائـــز معيّـــر
1642	test pédagogique	pedagogical test	رائـــز تعليمـــي
1643	test sociométrique	sociometric test	رائـــز للقيـــاس الاجتماعي
1644	test spécifique	specific test	رائـــز نوعـــي
1645	test statistique	statistical test	رائـــز إحصائـــي

1646 - test.t.de Student	test.t.of Student	الرائزت"عند ستودانت
1647 - testé	tested	مرؤوز
1648 - tester	to test	راز
1649 - tester la discrimination auditive	to test the auditory discrimination	راز تمييز السمع
1650 - testing	testing	روز
1651 - test-retest	test-retest	رائز معاد
1652 - test validé	valided test	رائز صالح
1653 - thématique	thematical	مبحثي
1654 - thème	theme	مبحث
1655 - théorie	theory	نظرية
1656 - théorie empirique	empirical theory	نظرية تجريبية
1657 - théorique	theoretical	نظري
1658 - thérapeutique	therapeutics	علم العلاج
1659 - thérapie	therapy	علاج
1660 - titre	title	عنوان
1661 - tournage	turning	تصوير شريط
1662 - tourne-disque	turn-disk	مدورة أسطوانات
1663 - traduction graphique	graphic translation	تعبير خطي
1664 - traitement	treatment	ممارسة
1665 - traitement statistique	statistical treatment	ممارسة إحصائية
166 - transfert	transfert	تحويل
1667 - transparent	transparent	شفاف
1668 - transversal	transversal	إعتراضي
1669 - traumatisant	traumatising	مؤذ
1670 - traumatisme	traumatism	أذى
1671 - travail d'évaluation	work för valuation	شغل للتقييم
1672 - tronc commun	common trunk	جذر موحد
1673 - trouble	disorder	إضطراب
1674 - trouble affectif	affective disorder	إضطراب وجداني
1675 - trouble de l'élocution	disorder of elocution	إضطراب النطق
1676 - trouble du langage	disorder of language	إضطراب الكلام
1677 - type	type	نمط
1678 - type de formation	type of formation	نمط التأهيل
1679 - typologie	typology	نمطية
1680 - typologique	typological	نمطي

U

1681 - U.E.R. d'évaluation	U.E.R. of valuation	وحدة الدراسات والأبحاث التقييمية
1682 - unitée d'apprentissage	learning unit	وحدة التعلم
1683 - unité d'évaluation	unit of valuation	وحدة التقييم

No.	Français	English	العربية
1684	unité d'expérimentation	unit of experimentation	وحـــدة التجريب
1685	unité de pédagogie curative	unit of curative pedagogy	وحدة تعليمية علاجية
1686	unité fixe	fixed unit	وحـــدة ثابتـــة
1687	unité mobile	mobile unit	وحـــدة متنقلـــة
1688	universitaire	university	جامعـــي
1689	utilisateur	utilizator	مستعمـــل
1690	utilité du stage à demi-responsabilité	utility of half reseponsibility stage	الفائدة من التربص بنصف المسؤولية

V

No.	Français	English	العربية
1691	valable	valid	صالـــح
1692	valeur	value	قيمـــة
1693	valeur liée à l'application	applicational value	قيمـــة تطبيقيـــة
	valeur liée à la matière	disciplinary value	قيمـــة ترويضيـــة
	valeur relative	relative value	قيمـــة نسبيـــة
1694	valeur thérapeutique	therapeutic value	قيمـــة علاجيـــة
1695	validation	validation	تثبيـــت
1696	valide	valid	ثـــابـــت
1697	validé	valided	مثبـــت
1698	valider	to validate	اثبـــت
1699	validité	validity	ثبـــات
1700	valorisation	valorization	تقييـــم
1701	valorisé	valorized	مقيـــم
1702	valoriser	to valorize	قيـــم
1703	variable	variable	متغيـــرة
1704	variable à contrôler	variable for controlling	متغيرة للتحري
1705	variable âge	variable of age	متغيرة الســـن
1706	variable efficience	variable of efficiency	متغيرة الفعاليـــة
1707	variance	variance	تغير ، اختلاف
1708	vecteur	vector	مـــوجـــه
1709	vérification de l'homogénéité des variances	verification of homogeneity of variances	التحري في تنـــاسق التغير
1710	vertical	vertical	خط راسي
1711	vidéo	video	فيـــديـــو
1712	vidéo-film	video-film	شريط بالفيديو
1713	virtualité	virtuality	افتـــراضيـــة
1714	visée	sighting	تصويبيـــة
1715	visionnage	visionning	نحص الصـــور
1716	visionnement	visionning	مشاهـــدة الصـــور
1717	visionner	to vision	شَاهَـــدَ الصـــور

1718 - visuel	visual	بصـــري
1719 - vitesse	speed	سرعـــة
1720 - vitesse de lecture	speed of reading	سرعـــة القـــراءة
1721 - vocabulaire	vocabulary	مفـــردات
1722 - volet	shutter	—
1723 - volonté	volition	إرادة
1724 - vue (prise de ...)	view (hold of ...)	إلتقاط المنظـــر

X

1725 - X^2	X^2	$س^2$
1726 - zigzag	zigzag	تعـــريـــج
1727 - zigzaguer	to zigzag	عَـــرَّجَ

مُصطلحات النُظم والمذاهب

أنجليزي - فرنسي - عربي

عبد العزيز بنعبد الله

" المقابلات الأنجليزية للاستاذ فؤاد حمودة "

- A -

1 - Absolutism (system)
الإطْلاَقية او نظام الحكم المطلق
(تدخل في المذاهب بمعنى Système ومثلها)
Absolutisme

2 - Abstention
التَّوْقيفية او مذهب التَوَقُّف
Abstentionnisme

3 - Abstractionism
التَّجْريدية : ميل إلي إعطاء المجردات نفس القيمة المخولة للأشْيَاء المحسوسة
Abstractionnisme

4 - Academism
الأكاديمية (إحتذاء بدون اصالة للاساليب والمنــاهج المدرسية او الطرق المستحدثة)
Académisme

5 - Accountancy
علم المُحاسَبــات
Comptabilité

6 - Acoustic
علم الأَصْوَات او اصواتيات (فرع في الفيزياء)
Acoustique

7 - Acoustics
(راجع علم الأصوات او الأصواتيات فرع من الفيزياء)
Acoustique

8 - Actinotherapy
عِلاج بالأَشِـعَّة : إشيتِشْعَاع
Actinothérapie

9 - Activism
التَنشاطِيــة
(إتجاه خلقي يعتمد على ضروريات الحياة والعمل اكثر مما يستند إلى المبادىء النظرية)
Activisme

10 - Adenology
علـم الغُــدَد
Adénologie

11 - Adventurism
روح المُغــامَـرَة
Aventurisme

12 - Aerodynamics
الديناميكا الهوائية : تبحث في الظواهر التي تصاحب كل حركة نسبية بين الجسم والجوّ الذي تعيش فيه
Aérodynamique

13 - Aerology
علم الهواء · علم طبقات الهواء
Aérologie

14 - Aerology, Meteorology
علم الأَجوَاء او الأجوائيات (علم يدرس خواص الأجواء فوق ثلاثة كيلومترات)
Aérologie

15 - Aeronautics
علم المِلاَحة الجَوِّيــة
Aéronautique

16 - Aeronautics
علم الطَّيَـرَان
Aéronautique

17 - Aerotherapeutics
إشتِهْوَاء (علاج بالهواء)
Aérothérapie

18 - Aetiology
علم الأَسْباب (اسباب الأمراض)
Etiologie

19 - Agnosticism
اللاّ أدْرية
(إنكار قيمة العقل وقدرته على المعرفة)
Agnosticisme

20 - Agriculture
الفِـلاَحَـة
Agriculture

21 - Agriculture hydraulics
هندسة المياه الزراعيـة
Hydraulique agricole

22 - Agrology
علم التُّربة (يبحث في التربات الزراعيـة وعلاقتهـا بالـزراعـة)
Agrologie

23 - Agrologist
تُـرَابِـي
علم التراب : ترابيات : (علم تركيب تـراب الأرض وعلاقته بالجويات والمائيات)
Agrologue

24 - Agronomy
علم الزِّرَاعَة · علم الفلاحة (الزراعة العلمية)
Agronomie

25 - Allo-centrism
ويقال له الغَيْرية وهو ضد الأنانية
Allocentrisme

26 - Altruism
الإيثَارِية : مذهب يعارض الأثَرَة ويرمي إلى تفضيل خير الآخرين على الخير الشخصي
Altruisme

27 - Amoral state (Amoralism)
اللاّ أخْلاَقِية : مذهب فلسفي يقول بعدم وجود خلـق عالمي معترف به ولكن مجموعة اخلاقيات لكل عصر ومصر
Amoralisme

28 - Amphibiology
علم القَوَازِب (اي البرمائيات)
Amphibiologie

29 - Anaesthesiology
علم التَّبْنِيج او التَّخْدِير (تخديريات)
Anesthésiologie

30 - Analytical geometry
الهَنْدَسـة التحليليـة
Géométrie analytique

31 - Analytical mechanics
الميكانيكيـة التحليليـة
Mécanique analytique

32 - Analytical science
علـم تحليلـي
Connaissance analytique

33 - Anarchism
الفَـوْضَويـة
Anarchisme

34 - Anatomy
علم التَّشْرِيـح
Anatomie

35 - Angiology
علـم الأَوْعِيـة
Angiologie

36 - Animism
الاحيائية (مذهب حيوية المادة)
Animisme

37 - Anticolonialism
الضِدّ استعماريـة
Anticolonialisme

38 - Antimilitarism
مُنَاهَضَـة الرُّوح العسكرية
Antimilitarisme

39 - Anti-parliamentary government
الضِـدّ بَرْلَمَـانيـة
Anti-parlementarisme

40 - Anti-terrorism
الضِـدّ إرْهَابِيـة
Contre-terrorisme

41 - Applied sciences
العلـوم التطبيقيـة
Sciences appliquées

42 - Aquiculture
تربيـة المـائيـات
Aquiculture

43 - Arboriculture
زِراعة الشجر : غراسة الشجار
Arboriculture

44 - Archaeologist
أثَـري
Archéologue

45 - Archaeology
علـم الآثـار
Archéologie

46 - Aristocracy
الأرستقراطيــة او العظــاميــة
Aristocratie

47 - Arithmology
علم الحساب ومنه علم الأعداد والأقدار
Arithmologie

48 - Arithmomancy
العــرافــة بالأعــداد
Arithmonancie ou Arithmancie

49 - Art of poetry
فــنّ الشّــعــر
Art poétique

50 - Arteriology
علـم الشّرايــين
Artériologie

51 - Assyriology
علم الآثــار الأشورية : أشوريات
Assyriologie

52 - Astrologist
مُنَجّــم
Astrologue

53 - Astrology
علــم التّنجيــم
Astrologie

54 - Astronomer
فلكي او اختصاصي في علم الهيئة
Astronome

55 - Astronomy
علم الهَيْئة : علم الفلك
علم الوُجُود : راجع علم الكائنات
Astronomie

56 - Astrophysics
علم فيزياء الفَلَك (علم الفلك الرياضي)
Astrophysique

57 - Atavism
نظرية التّأسّن وهي ظهور خلق موروث من الأجداد الأولين لم يبرز في الوسائط من الآباء والأجداد المباشرين
Atavisme

58 - Atheism
الإلْحَادِيــة (مذهب الإلْحاد)
Athéisme

59 - Atomic sciences
علــوم الــذّرّة
Sciences de l'atome

60 - Atomism
الهبَــائيــة
او الذرية (مذهب فلسفي يعتبر العالم مكوناً من ذرات متشاركة باتدار آلية حسب الصدفة)
Atomisme

61 - Augustinism
الأغوسْطينية (مذهب القديس أغسطين)
Augustinisme

62 - Authoritarianism
نظــام الإسْتِبْــداد
أو الإستبداديه
Autoritarisme

63 - Automorphism
صراعية الأعضاء والخلايا
Automorphisme

64 - Averrhoism or Averroism
الرُّشدية : مذهب ابن رشـد
Averroisme

65 - Axiology
علم القِيَم الفلسفية (وخاصة الأخلاقية)
Axiologie

-B-

66 - Bacteriologist
جــراثيمــي
Bactérologue

67 - Bacteriology
علــم الجــراثيــم
Bactériologie

68 - Balistic
القِذافَة (او فنّ القَذائف)
Balistique

69 - Balneotherapy
علم الحَمامات (الاستحماميات او العلاج بالإستحمام)
Balnéothérapie, Balnéologie

70 - Bathymetry
قياس اعمــاق البحــار
Bathymétrie

71 - Bergsonism
البــرْجَسُونيــة
(مذهب برجسون الذى يرتكز على الكشف كوسيلــة وحيــدة للمعــرفــة)
Bergsonisme

72 - Billingualism
إزدواجيــة اللّغَــة
Bilinguisme

73 - Biochemistry
الكيميــاء الحَيَــويــة
Biochimie

74 - Bioclimatology
الإقليميات الحيوية
(دراسة تأثير عوامل الإقليم على تطور الأجهزة الحَيَّة)
Bioclimatologie

75 - Biophysics الفيزياء الحيوية
Biophysique

76 - Black magic السِّحْر
Magie noire

77 - Botany (Botanical phytology)
علم النبات (فيطولوجية نباتي)
Botanique (Phytologie botaniste)

78 - Bound literature
الأدب المُلْتزم (الذي يتخذ موقفاً من المشاكل السياسية او الإجتماعية) وهو أدب الإلتزام او الأدب الهادف .
Litterature engagée

79 - Bureaucracy
البِيرُوقْرَاطِية
Bureaucratie

80 - Byzantinism البِيزَنْطِية
(ميل إلى معالجة القضايا الدقيقة على غرار البزنطيين الذين كانوا يوغلون فى المناظرات النحوية والكلامية)
Byzantinisme

-C-

81 - Calligraphy فن الخِطاطة
Calligraphie

82 - Capitalism
الرَّاسمالية : نظام تكون فيه رؤوس الأموال مملوكة لغير العمال .
Capitalisme

83 - Cardiologist
مُخْتَص بامراض القلب
Cardiologue

84 - Cardiology
علم امراض القلب
Cardiologie

85 - Carpologist
ثِماري : نباتي مختص بدراسة الثمر
Carpologue

86 - Carpology
علم الثَّمْر : ثمريات (ثمرانية)
Carpologie

87 - Caryology
علم النَّوَاة
Caryologie

88 - Casualism
المُصَادَفَة (مذهب) القول بأن الأشياء والحوادث إنما توجد وتقع اتفاقا وعفواً
Casualisme

89 - Catch-crop
زراعة المُقْحَمات (اقحام الزروع هو عند ما يقحم نبات بين زريعتين اساسيتين للإستفادة من الأرض في اقصى حد)
Culture dérobée

90 - Catholicism
مقابله الكاثوليكية
Catholicisme

91 - Charlatanism
الدَّجَالَة : التَّدْجِيل
Charlatanisme

92 - Chauvinism
التَّعَصُّب القَوْمِي
Chauvinisme

93 - Chemistry علم الكيمياء
Chimie

94 - Chiromancy, Palmistry
علم خُطوط الكَفّ او اَسْرار اليَد
Chiromancie

95 - Chronological science
علم أَسباب النُّزول (اي الأسباب الداعية لوقوع بعض الأحداث التي ادت إلى صدور نص قانوني) أو سببية النزول .
Science chronologique

96 - Chronology (the science of computing time, A scheme of time, Order of time)
علم الأزْمِنَة والتواريخ وهو تسلسل الواقع
Chronologie

97 - Citriculture زراعة الحَوَامِض
Agrumiculture

98 - Classicism
الإتْباعِية او المذهب الكلاسيكي (مذهب المحاكين لمذاهب المتقدمين)
Classicisme

99 - Clericalism
الاكليروسية : آراء مناصرة لتدخل الاكليروس اي الكنيسة فى الشؤون العامة والخاصة .
Cléricalisme

100 - Climatology

علم الأقاليم · إقليميــات

Climatologie

101 - Collectivism

الجَماعِية : نظام اقتصادي اجتماعي يجعل وسائل الإنتــاج تحت إشراف الدولة ·

Collectivisme

102 - Colonialism

الإسْتِعْمــارِيــة

Colonialisme

103 - Communism

الشُيُوعِية : مذهب أساسه إشاعة الملكية وأن يعمل الفرد على قدر طاقاته ويأخذ على قدر حاجته ·

Communisme

104 - Conceptualism

التَّصَوُّرية : جعل المعاني العامة صوراً عقلية أو أفعالا ذهنيــة لا مجرد أسماء ·

Conceptualisme

105 - Conchybiology

علم الأَصْدَاف (علم البحث في الأصداف والمحار)

Conchybiologie

106 - Confucianism

مذهب كونفوشيوس

(يرتكز على خلق عملي يجعل في الطليعة المجهود القار الهادف إلى تربية الشخصية وإقرار التجانس في الهيئة الإجتماعية)

Confucianisme

107 - Confusionism

الإلْتِبَــاسِيــة

(نزعة تهدف إلى الحفاظ علــى الخليــط بين الآراء والحيلولة دون تحيل موضوعي للوقائع) ·

Confusionnisme

108 - Congregationalism

الطُّــرُقِيــة

(نظــام الطرق الصُّوفية)

Congrégationnisme

109 - Conservatism

الوِثَاظِية (يقترح مجمع اللغة العربية بالقاهرة كلمــة المُحَــافَظَــة)

Conservatisme

110 - Corporations

الفَاشِية : مذهب سياسي واقتصادي نشأ بإيطاليا يقوم على نظام النقابات ·

Corporations

111 - Cosmeticism

حفظ الصحة والجمال (فن) دراسة ما له علاقة ببعض العمليات الهادفة إلى حفظ الصحة والجمال ·

Cosmetologie

112 - Cosmogony

نشــأة الكَــوْن

علم وصف الكــون

Cosmogonie

113 - Cosmography

كوسموغرافيات : علم وصف الكون

Cosmographie

114 - Cosmology

علم الكون : يبحث في القوانين العامة للعالم من حيث أصله وتكوينــه ·

Cosmologie

115 - Cotton-Growing (Cotton plantation)

زراعة القُطْن : قِطانَــة

Cotonnerie

116 - Gryptography

الكتابة الجَفْرية (فن)

Cryptographie

117 - Cubism

التَّكْعِيبِيــــة

(مدرسة فنية حديثة ظهرت بين عامي 1906 و 1908 تقول بإمكان إبراز المظاهر المختلفة لنفس الشيء في آن واحد في شكل رسوم هندسية)

Cubisme

118 - Culinary art, Gastronomy

فــن الطَّبَــاخَــة

Art culinaire, Gastronomie

119 - Culture, Cultivation

الزراعة بمعناها الأخص وهو تربية الزريعة أي بذرهــا والعناية بنُمُوّها ·

Culture

120 - Cybernetics

علم السِّيبِرْنِيتِيك : يبحث في آليات مواصلة ومراقبة في الآلات والكائنات الحيّة

Cybernetique

121 - Cynegetics, Hunting

فــن الصَّيْــد

Cynégétique

122 - Cynicism

الكَلبية (المدرسة) : مجاراة الطبيعة وعدم المبالاة بالعرف (ومن مبادئه التقشــف واحتقــار الملــذات والمواضعات الإجتماعية)

Cynisme

123 - Cytology
علم الخَلَايَا (اي خلايا الجسم)
Cytologie

-D-

124 - Dactylology
التخاطب بالإشارة (فن التخاطب بالإشارة او بالأصابع عند الصم البكم)
Dactylologie

125 - Dadaism
الدَّادِية : حركة فنية ظهرت بزوريخ عام 1916 لمقاومة الحرب والتشنيع بالمدنية ووسائل التعبير التقليدية .
Dadaïsme

126 - Darwinism
مذهب النُّشوء والإرْتِقاء او الدَّرْوِينِية
Darwinisme

127 - Decorative arts, Industrial arts, Applied arts.
فنون النَّقْش او التَّزْوِيق وهي الفنون الصناعيـة او التطبيقيـة .
Arts décoratifs ou arts industriels ou appliqués

128 - Deductive method
الطريقة القِياسية (الإنتقال من الكلي إلى الجزئي)
Méthode déductive

129 - Defeatism
إنهِـزامِيـة
Défaitisme

130 - Demagogy
الدِّيماغُوجية (سياسة التزلف للجماهير)
Démagogie

131 - Dermatology
علم الأمراض الجلدية او الجلديات
Dermatologie

132 - Democracy
الدِّيمُقْـراطيـة
Démocratie

133 - Demography
علم السكان (الديموجرافيا)
Démographie

134 - Dendrology
علـم الشـجـر
Dendrologie

135 - Dental mechanic
مُرَتِّـع الأسـنـان
Mécanicien-dentiste

136 - Dental prothesis
فـنّ ترقيـع الأَسنـان
Prothèse dentaire

137 - Dentistry
صناعـة الأَسنـان (فـن)
Art dentaire

138 - Deontology
ادب الطبيب
Déontologie

139 - Despotism, Caesarism
الحُكْـم الفـردي
Despotisme ou (Cesarisme)

140 - Determinism, Necessitarianism
الحَتْمِيـة
Déterminisme

141 - Dialectical materialism
الماديـة الجَدَلِيـة
Matérialisme dialectique

142 - Dialectology
علـم اللّهجـات
Dialectologie

143 - Dietetic
علـم الحِمْيَـة
Diététique

144 - Divination, Soothsaying science, (Mystique ...)
علـوم المُكَـاشَفَـة
Science de la divination mystique

145 - Divinatory art
عِـرافَـة
Art divinatoire

146 - Divine autonomism
التَّدْبِير الإلَهي (وَحْدَوِية)
Autonomisme divin

147 - Divine effusions
علم الفُيُوض الإلهية
Effusionnisme divin

148 - Discursive knowledge
الشَّعْوَذَة . المعرفة الإستدلالية
Connaissance discursive

149 - Docimology
إمتحانيات : مبحث الإمتحانات والمباريات
Docimologie

150 - Dogmatism
المـذهب العَقـائِـدي
Dogmatisme

151 - Dramatic art فــنّ الدرامـــة
Art dramatique

152 - Dualism
الثُنائِية (كل مذهب يسلم بوجود مبدئين كالمادة والروح او الجسم والنفس او الخير والشرّ يكونان في صراع دائـم) .
Dualisme

E

153 - Ecology
علم التَبَيُّو (يبحث في اثر البيئة)
Ecologie

154 - Economical and commercial sciences
العلوم الإقتصادية والتجارية
Sciences économiques et commerciales

155 - Egyptology
علم الآثار المصرية
Egyptologie

156 - Electicism
الإختيارية او مذهب الإنتقاء
Electicisme ou Sélectionnisme

157 - Electricity علـم الكهـربـاء
Electricité

158 - Electrochemistry
علم الكهرباء الكيماوية
Electrochimie

159 - Electronics
العلوم الإلكترونيـة
Sciences électroniques

160 - Embriology علم الأَجِنَّة (جمع جنين)
علم المُضْغَة (في سوريا)
Embryologie

161 - Empiricism المذهب التجريبي التقليدي
Empirisme

162 - Empiriocriticism
النَّقـد التجريبـي
(مذهب فلسفي حديث يرتكز على نقد العلم)
Empiriocriticisme

163 - Entomologist
حَشَراتِـي
Entomologiste

164 - Entomology
علم الحشرات
- Entomologie

165 - Epicurism
الإبيقُـوريـة
نظرية تقول بأن اللذة هي الخير الأكمل وهو يكمن لا في الملذات الحسية بل في تربية الفكر ونهج الفضيلة (وقد حصر ابن السبكي اللذة في المعارف كما ورد في « جمع الجوامـع ») .
Epicurisme

166 - Epidemiology
علـم الجَوَائِـح
Epidémiologie

167 - Epiphenomenalism
الجِسْمـانيـة
ازدواجية الظواهر : نظرية نفسانية تضيف عمل الضمير إلى الظواهر المتعلقة بوظائف الأعضاء الروحانية .
Epiphénoménisme

168 - Esoterism
علـم البَـاطِـن
Isotérisme

169 - Ethics
علـم الأخـلاق
Ethique, Sciences morales

170 - Ethocentrism
النُّعَـرَة السُّلاَلِيـة
(نزوع الفرد إلى تفضيل جنسه ووطنه)
Ethocentrisme

171 - Ethnography
علم وَصْف السُّلاَلاَت (راجع الأجناس)
Ethnographie

172 - Ethnology
علـم الأجنـاس : جِنْسانيـة
Ethnologie

173 - Etymology
علـم الإشتقـاق
Etymologie

174 - Exact science
العلوم الرياضية (التي تطبق فيها الرياضيات)
Sciences exactes

175 - Existentialism
الوُجُودِية : فلسفة ترى أن الوجود سابق على الماهية
Existentialisme

176 - Exoterism
علـم الظَّـاهِـر
Exoterisme

177 - Expansionism التَّـوَسُّعِيـــة
(مذهب سياسي يدعو إلى توسيع مساحة قطر خارج حدوده الحالية)
Expansionnisme

178 - Experimental psychology
علم النَّفْس التجريبـــي
Psychologie expérimentale

179 - Experimental sciences.
العلـــوم التجريبيـــة
Sciences expérimentales

180 - Expressionism
التَّعْبيرية (في الإخراج المسرحي)
Expressionnisme

-F-

181 - Fanaticism
التَّعَصُّب الدِّيني او المَذْهَبِي (مذهب)
Fanatisme

182 - Fatalism
جَبْرِيَّـــة (= قَدَرِيـــة)
Fatalisme

183 - Federalism
الإتِّحـــادِيـــة
(نظام تتخلى فيه عدة دول مستقلة عن جزء من سيادتها لصالح سلطـــة عليـــا)
Fédéralisme

184 - Fetichism
الأَشَـرِيـــة : الفِيتِيشِيـــة
Fetichisme

185 - Feudalism
نظـــام الإقْطـــاعِيـــة
Féodalisme

186 - Figurative art, Emblematic
الفـــنّ التَّصْويـــري
Art figuratif

187 - Fine arts
الفنـــون الجميلـــة
Beaux-arts

188 - Fixism
الإسْتِقْـــرارِيـــة
(نظرية بيولوجية تقول بأن الفصائل الحية ظلت قارة لم تتغير منذ خلقها)
Fixisme

189 - Folklore
المَأْثُـــورَات الشَّـعْبِيـــة
Folklore

190 - Formalism
الشَّكْلِيـــة
الإيغال في التعلق بالأشكال (وهو ايضا مذهب فلسفي يرجع المادة إلى الشكل)
Formalisme

191 - Freemasonry
الماسُونيـــة
Franc-maçonnerie

192 - Fundamental, Basic sciences
العلوم الأَساسِية (عكس العلوم التطبيقية او التقنية)
Sciences fondamentales

-G-

193 - Gallicanism
الغـــالِيكـــانِيـــة
مذهب يهدف إلى حماية حريات الكنيسة الفرنسيـــة من تدخلات البابا مع استمـــرار تمسكهـــا بالعقيـــدة الكـــاثوليكيـــة
Gallicanisme

194 - Gardener
بُسْتـــانِـــي
Jardinier

195 - Gastroenterology
مَبْحَث المَعِـــدة والأَمْعـــاء
Gastro-entérologie

196 - Genetic, Eugenics
علم الوِراثَة او علم النَّسْل او الأَنْسـال
(علم وضعت قوانينه عام 1865 وهو يدرس كيفيـــة انتقال طبائع الآباء إلى الأبناء بناء على مقارنة الخلايا والنسج والأعضاء) فهو يدرس أساليب الوراثة .
Génétique ou Eugénique

197 - Genetist
وِرَاثِياتي : عالم بالوراثيات
Génétiste

198 - Geogenosy
معـــرفـــة الأرض
Géognosie

199 - Geography
جغـــرافيـــة
Géographie

200 - Geologist
أَرْضَـــانِيـــاتـــي
Géologue

201 - Geology
علم الأرض · جيولوجيا ـــ ارضانية
Géologie

202 - Geomagnetism
المغنـــاطيسيـــة الأرضيـــة
Géomagnétisme

203 - Geometry
علم الهنـدسـة
Géométrie

204 - Geomorphology
جغرافية تشكيلية (تصف شكليـة الأرض بدراسـة تطـورهـا)
Géomorphologie

205 - Geophysics
جغرافية فيزيائية (أي فيزياء أرضية أو فيزياء الكرة الأرضيـة)
Géophysique ou physique du globe

206 - Geophysics
علم طبيعية الأرض · جيوفيزيقا · فيزياء الأرض
Géophysique

207 - Gerontology
علـم الهَـرَم
Gérontologie

208 - Gnosis
علـم أُسُس المَعْـرِفَـة
Gnoséologie

209 - Gnosis of realities
علـم الحَقـائِـق
Gnoséologie

210 - Gnosticism
الغُنُوصِية : فلسفة دينية تزعم معرفة الذات الإلهية
Gnosticisme

211 - Graphology
علم الشَّخْصِية (دراسة الشخصية لفرد ما بناءً على خواص خطـه)
Graphologie

212 - Gymnastics
الرِّياضَة البَدَنِيـة (فـن)
Gymnastique (Culture physique)

213 - Gynaecology
علم أمراض النسـاء
Gynécologie

-H-

214 - Hedonism
التَّمَتُّعِية (نظرية خلقية تجعل اللذة هي الغاية من الحياة)
Hédonisme

215 - Helminthology
علم الدِّيدَان الطُّفَيْلِيـة
Helminthologie

216 - Hematologist
دَمَـوِيّـاتـي
Hematologue

217 - Hematology
علم الدَّم (يدرس الأنسجة والخواص الكيماوية في الدم)
Hematologie

218 - Herbalist
عَشَّـاب : حَشَائِشِي
Herboriste

219 - Herborization
زراعة الأعشاب : عِشَابَـة
Herboriculture, Herborisation

220 - Heredity, - Hereditism
نظرية الوِرَاثَة أو الوِراثِية
Héréditarisme

221 - Hermeneutics
تفسير النصوص الدينية (فن)
Herméneutique

222 - Herpetology
علـم الـزَّوَاحِف
Erpétologie ou Herpétologie

223 - Histology
علم النُّسُج أو الأَنْسَاج : نِسَاجَة (قسم من علم التشريح يبحث في تكون انساج الأحياء وتطورها وتركيبها)
Histologie

224 - Historical materialism
المَادِية التاريخية : مذهب كارل ماركس الذي يرمي إلى تفسير النظم الإجتماعية والأحداث التاريخية بالظواهر الإقتصاديـة ·
Matérialisme historique

225 - History
علـم التـاريـخ
Histoire

226 - Horticulture
زراعـة البسـاتين : بَسْتَنَـة
Horticulture

227 - Horticulturist
بُسْتَـانِـي (أو جَنَائِنِـي)
Horticulteur

228 - Human sciences
العلوم الإنسانية (موضوعها معرفة مظاهر حياة الفرد والمجتمـع)
Sciences humaines

229 - Humanitarianism
النَّزْعَـة الإنسـانيـة
Humanitarisme

230 - Hydrodynamics
علم قُـوَّة الوَسَـائِـل
Hydrodynamique

231 - Hydrology
علـم الميـاه : مَائيّـات
Hydrologie

232 - Hygiene
حِفْظ الصِحَّـة (فـنّ)
Hygiène

232 bis - Hypnotism
التَّنْوِيم او التنويم المِغْناطِيسي (فن)
Hypnotisme

–I–

233 - Ichtyology
علم السَّمَك : سَمَكِيات (راجع معجمنا في السماكة)
Ichtyologie

234 - Idealism
المِثَـالِيـة
وهو ايضا مذهب ادبي يعتمد على الوقائع والوثائـق دون محاولة إضفاء الطابع النظري عليها .
Idéalisme

235 - Ideology
علـم الأَفْكـار
(ويطلق اللفظ الفرنسي ايضًا على مجموعة آراء او نزعات المذاهب والنظم) .
Idéologie

236 - Immoralism
الإِبَاحِية : التحلل من قيود القوانين والأخلاق
Immoralisme

237 - Immunology
مبحث المَنَاعَة (جزء من البيولوجية والطب تدرس ظواهر المنـاعـة)

(ظواهـر المنـاعـة)
Immunologie

239 - Impressionism
الإنْطِباعِيـة : التَأثُرية = الإِرْتِسامِية
Impressionnisme

240 - Incarnationnism
الحُلُـولِيـة
Incarnationnisme

241 - Indifferentism
اللاّمُبَـالاتِيـة
Indifférentisme

242 - Individualism
الفَرْدِية (الإعتداد بالفرد والحَدّ من سلطان الدولـة على الأفراد او نزوع الفرد إلى التحرر من سلطان الجماعة
Individualisme

243 - Inductionism
الإِسْتِقْرائِيـة
Inductionnisme (une sorte d'exhausti-visme)

244 - Inductive method
الطريقـة الإستقرائيـة
Méthode inductive

245 - Industrialism
التَّصْنِيعِيـة
(مذهب يعتبر الصناعة الهدف الأساسي للإنسان في المجتمـع)
Industrialisme

246 - Infusion science
العلم اللدني : علم رباني يصل لصاحبه عن طريق الإلهام
Science infuse

247 - Innateness, (Innate ideas)
الفِطْرِية : القول بأن الأفكار والمبادىء جبلية وموجودة في النفس قبل التجربة والتلقين .
Innéisme

248 - Instrumentalism
مذهب الذَّرائِع : (المذهب القائل بأن كل نظر او تفكير هو اداة للسلوك ووسيلة لتنمية الخبرة)
Instrumentalisme

249 - Integralism
التَّكَامُلِية . التكامليين (مدرسة ..)
Intégralisme

250 - Intellectualism
العَقْلانِية نظرية فلسفية تؤكد اناقة الفكر او العقل على الشعور والإرادة .
Intellectualisme

251 - Intermental psychology
علم نفس المشاركة الذِّهْنِية او الأذهان
Psychologie Intermentale

252 - Internationalism
دُوَلِيـة
Internationalisme

253 - Introspectionism
إِسْتِبْطَانِيـة
Introspectionnisme

254 - Intuitionism, Intuitivism
الحَـدْسِيـة
Intuitionnisme

255 - Isolationism
إِنْعِـزالِيـة
Isolationisme

- J -

256 - Judicial and Financial Sciences
العلوم القانونية والمالية
Sciences juridiques et financières

-K-

257 - Kinematics
السّينماتِيــة او السّينماتِيكـا
Cinématique

258 - Kinetics
علــم الحَــرَكَــة
Cinétique

L

259 - Latitudinarianism (Wait-and-see-Policy)
الأَرْجائِية (مذهب الذين يرجئون الحكم على الفــرد إلى الدار الآخــرة)
Latitudinarisme attentisme

260 - Law
علــم الحُقــوق
Droit

261 - Liberalism
التَّحَرُّرِية (خاصــة في الاقتصاد)
Libéralisme

262 - Limnology
علــم البُحَيْــرات
Limnologie

263 - Literalism, Literal sciences
ومن اسسها علم النقل او المنقول او علم الرسوم .
Sciences littérales (Littéralisme)

264 - Literature
علــم الآداب
Belles-Lettres, Littérature

265 - Lexicography, Linguistics
علــم اللغــة
Lexicographie, Linguistique

266 - Logic
علــم المَنْطِــق
Logique

267 - Logistic
علم المنطق الحديث كعلم تنسيقي
→ Logistique

268 - Logistic
مبحث النَّقل والتَّموين العسكري
Logistique

269 - Lyricism
الإتّجــاه الِغنائــي
Lyrisme

M

270 - Malthusianism
المَلتوزِيانِية (مذهب تحديد النسل بمحض الاختيار)
Malthusianisme

271 - Mammalogy
علم الثَّديِيات (ثديانيــة)
Mammalogie

272 - Manicure (Chiropody), Pedicure
ومنه : فن التَّطْرِيف (للأيدي او الأرجل)
Manicure, Manucure, Pédicure

273 - Masochism
المَسُوشِية : إتجاه جنسي يهدف إلى البحث عن اللذة في الألــم
Masochisme

274 - Materialism
المــادية (المذهب المــادي)
Matérialisme

275 - Mathematics
الريــاضيــات
Sciences mathématiques

276 - Mechanical
علم الحِيَل (إسم قديم) : علم تحريك الأثقال وتركيب الآلات او المكنيــة او الاوالــة
Mécanique

277 - Mechanical arts
الفنون الآلية ، التى تتطلب اساسيا عمل اليد واستخدام الآلــة معًا)
Arts mécaniques

278 - Mechanism (as a theory or system)
الآلِيَــة
Machinisme

279 - Medical semeiology
السَّماتِيــة الطِّبيــة
Séméiologie médicale

280 - Medicine
علــم الطب
Médecine

281 - Mehdawism

المَهْـدَوِيـــة

(يطلق اللفظ الفرنسي ايضا على خروج مسيحي مــا يبسط العدل الإقتصادي والإجتماعي في المعمور كالمهدوية في الإســـلام)

Mehdawisme

282 - Mesmerism

العلاج المغناطيسي او مذهب مِسْمِر

Mesmerisme

283 - Mesology

علم البيئة : بيئات (قسم علم الحياة النباتية الباحث في صلات المتعضيات النباتية بالبيئة التي تعيش فيها)

Mésologie

284 - Messianism

رَجْعَة المسيح (مذهب)

Messianisme

285 - Metaphysics

علم ما وراء المادة او ما وراء الطبيعة

Métaphysique

286 - Metempsychosis

التَّنَـاسُخِيــة

الأرواح اي انتقالها من اجسام إلى اخرى مع إنكـار البعث .

Métempsycose

287 - Meteorology

علم الظواهر الجوية : جَوِّيَّـات

Météorologie

288 - Metrology

علـم المَقَـايِيس

Métrologie

289 - Microbiology

علـم المِيكْرُوبِـيـات

Microbiologie

290 - Militarism

العَسْكَرِيـــة (النَّزْعَـــة)

روح عسكـريـــة

Militarisme

292 - Militarly art

الفـنّ العسكـري

Art militaire

293 - Mimicry, Mimetism

فن المِيمِيَاء (احتذاء آلي بحركات ومواقف)

Memisme, Mimetisme

294 - Mineralogy

علم المعادن : مَعْدِنِيَّات (مصطلح قديم)

Minéralogie

295 - Mnemonics, Mnemotechny

فــن تنميــة الذاكرة

Mnémonique, Mnémotechnie

296 - Modernism

التَّجْدِيدِية : مذهب التجديد

Modernisme

297 - Mollusca, Mollusc, Mollusk

علــم الرَّخَوِيــات

Mollusques

298 - Monarchism

المَلَكِيَــة (المذهب المَلَكِي)

Monarchisme (Royalisme)

299 - Monism

مذهب الوَاحِدِية (مذهب يرد الكون كله إلى مبدأ واحد كالروح المحض او كالطبيعة المحض)

Monisme

300 - Monoculture

نوع واحد من المزروعات

Monoculture

301 - Monogenism

الأُحادِيــة السُّلالِيــة

(وحدة الأصل السلالي للأجناس البشرية المختلفة)

Monogénisme

302 - Monotheism

التَّــوْحِيــد

Monothéisme

303 - Morphologist

التَّشَكُّلي (الباحث فى هذا الفن)

Morphologiste

304 - Morphology

مرفــولوجيــة

علم التشكل (بحث هيئة الأجسام وتركيبها)

علم التقويم الاجتماعــي

Morphologie

306 - Morphology, Syntax

علـــم الصـــرف

Morphologie, Syntaxe

307 - Mosaic-culture

زراعة التزاويق او زراعة الفُسَيْفِسَاء وهي صنع رسوم هندسية في الحدائق .

Mosaïculture

308 - Multilingualism

تَعَدُّدِيـة اللغـة

Multilinguisme

309 - Mushrooms

فُطـر

Champignons

310 - Museology, Museography

علم المَتَـاحِف : مُتْحَفِيـات

Muséologie, Muséographie

311 - Muslim law (Shari'at)

علـم الشَّريعَـة

Droit Musulman

312 - Mussel-breeding

البَلَحِيـة : تربيـة البلـح البحري

Mytiliculture

(البلـح البحـري ، الصدف)

(Moule)

313 - Mutualism

التَّعـاوُنِيـة

(اصبحت تطلق الآن حتـى على Mutuelle)

Mutualisme

314 - Mycose

مرض فُطُـري

Mycology

315 - Mycology

علم الفُطْرِيات : علم الفُطور : فُطريات

Mycologie

316 - Mysticism, Sufism

علـم التَّصَـوُّف

Soufisme, Mysticisme

317 - Mythologist

مِثْـلاتِـي

Mythologue

318 - Mythology

تاريخ اسطوري للآلهة عند اليونان

علم المثلات (جمع مَثُلَة او مَثْلَة (بفتح الميم وضم الثاء)

وهو ما يروى للعبرة من اخبار الاولين)

Mythologie

-N-

319 - Narcissism

النَّـرْجِسِيـة

(شذوذ جنسي يشتهي فيه المرء نفسه)

Narcissisme

320 - National self-sufficiency, Autarky

الإكتفاء الذاتي (إكتفاء الأمة بما تنتجه وعدم اللجوء إلـى الإستيـراد) .

Autarcie

321 - Nationalism

القَـوْمِيـة

Nationalisme

322 - Naturalist

مَوَالِيـدي

(العالم بعلم المواليد)

الفنون : فن الماتورات (هو في الأصل علـم عادات واعراف)

Naturaliste

323 - Natural history

علم المواليد علم التاريخ الطبيعي

(وهو النبات والحيوان والجيولوجية وما إليها)

Histoire naturelle

324 - Naturalism الطَّبِيعِيـة (المدرسـة ...)

(مدرسة ادبية تستعمل في الفن اساليب العلم الإيجابي الهادفة إلى رسم الحقيقة بموضوعية كاملة وفي جميع مظاهرها حتى البسيطة منها) .

Naturalisme

325 - Nautical art فـنّ المِـلاَحَـة

Art nautique

326 - Nautical art (Naval aviation)

الملاحـة البحريـة

Art de la navigation (Aéronautique navale)

327 - Necromancy

فن استحضـار الموتى (للتنبؤ بالمستقبل)

Necromancie

328 - Neocolonialism

الإستعماريـة الحديثـة

Néocolonialisme

329 - Neo-platonism الأفلاطونيـة الحديثـة

(مذهب افلاطون كما تشرحه مدرسة الاسكندرية)

Néoplatonisme

330 - Nephritic science

علم الكلـــي أو كلويـــات

Nephrologie

331 - Nepotism

مَحْسُوبِيـــة الأقـــارب

Nepotisme

332 - Neurosurgeon

جَـرَّاح الأعصـــاب

Neurochirurgien

333 - Neurology

علـــم الأعصـــاب

Neurologie

334 - Neurophysiology

فسيولوجيـــة الأعصـــاب

Neurophysiologie

335 - Neuropsychology

نَفْسانِيـــة الأعصـــاب

Neuropsychologie

336 - Neurosurgery

علم جراحة الأعصاب أو الجهاز العصبي

Neurochirurgie

337 - Nihilism

العَدَمِية : القول بانه ليس ثمة حقيقة مطلقة من حيث الوجود او المعرفة او القيمة

Nihilisme

338 - Nihilist

عَـدَمِـــي

Nihiliste

339 - Nominalism

الإسْمِية : مذهب فلسفي يقول بان الفكرة ليست سوى إسم له صورة خاصة به

Nominalisme

340 - Nuclear sciences

العلـــوم النَّـــوَوِيَّـــة

Sciences nucléaires

341 - Nudism

العُرْيانِية (مذهب العري)

Nudisme

342 - Numerology

فلسفـــة الأعـــداد

Numérologie

343 - Numismatics, Numismatology

علم النُّمِيات (علم النقود او الأوسمة)

Numismatique

-O-

344 - Objectification

وهو مذهب فلسفي لا يقول باية حقيقة لا تمكن في ذات الانسان المفكر والتموضع او التجسد وهو جعل الفكرة محسوســة او مجسمـــة .

Objectification

345 - Objectivism

المَوْضوعِية : منحى فلسفي يرى ان المعرفة انما ترجع الى حقيقة غير الذات المدركة

Objectivisme

346 - Oceanographer

خِضـــامـــي

Océanographe

347 - Oceanography

خِضـــامَـــة

Océanographie

348 - Occult science

العلـــم المَكْنُـــون

Science secrète

349 - Odontology

تشريـــح الأسنـــان

Odontologie

350 - Odontology,. Mechanical dentistry

(راجع تشريح الأسنـــان)

Odontologie ou mécanique dentaire

351 - Oenologist

خُمـــوري

Oenologue ou Oenologiste

352 - Oenologycs

علم الخَمْر : صهبـــة (دراسة كل ما يتعلق بالخمر)

Oenologie

353 - Officialism, Functionarism

الوَظِيفِيـــة

(ميل الى تعداد الوظائف وتنمية المهام المنوطة بها)

Fonctionnarisme

354 - Oneirology

علـــم الأَحْـــلَام

Onirologie

355 - Oneiromancy

العِرَافَـــة بالأحـــلام

Oniromancie

356 - Oneness, Uniquity, Uniqueness, Singleness

الوَاحِدِيـــة

Unicité

357 - Ontology

الكائنـــات (انطولوجيـــة)

Ontologie

358 - Ontology

(وهو مزيج الفلك والرياضيات)

علم الكائنات (راجع علم الوجود)

Ontologie

359 - Operationalism

السَّلَفية (المذهب القائل بوجوب الرجوع الى عمـل المتبلور فى اتباع الكتاب والسنة)

السُّلـوكيـة

(نزعة عند نفسانيين امريكان يتصورون علم النفس كدراسة للسلـوك مع إهمـال المعطيـات الباطنيـة للضميـر والنفس) ·

Opérationnisme

360 - Ophiology, Ophiography

علـم الحَيَّـات : حِنـاشَـة

Ophiologie, Ophiographie

361 - Ophtalmologist, Oculist

كَحّـال

Ophtalmologue, Oculiste

362 - Ophtalmology

الكِحـالَـة

Ophtalmologie, Oculistique

363 - Opportunism

إنتِهـازيـة

Opportunisme

364 - Optician

بَصَريـاتـي

Opticien

365 - Optics

علم البصريات : علم المناظـر

Optique

366 - Optimism

التَفاؤليــة او مذهب التفاؤل

القول بأن العالم كلــه خير

Optimisme

367 - Oratory art

فـن الخِطـابَـة

Art oratoire

368 - Organic chemistry

الكيميـاء العُضْويـة

Chimie organique

369 - Oriental wisdom, or the Philosophy of light, or Illuminative philosophy

الحِكْمَـة الإشْراقيـة

Sagesse orientale, Philosophie ou Théosophie de la lumière ou Philosophie illuminative

370 - Ornithology

علم الطَّيْر : طَيْرِيـات

Ornithologie

371 - Ornithomancy

التَّطَيُّر : العرافة بناء على اتجاه الطير أو تغريده

Ornithomancie

372 - Orthopaedics

تقويم الجسم (فـن)

Orthopédie

373 - Ostreiculture, Oyster-breeding

تربيـة المَحـار : المحـارة

Ostréiculture

374 - Otology

علم امـراض الأُذُن

Otologie

375 - Oxygen-therapy Oxygenotherapeutics

عـلاج بالأكسجيـن

Oxygenothérapie

376 - Ox Yster

مَحـاريـات

(راجع علم الأَصْـدَاف)

Ostreïdes

-P-

377 - Painting

فـن الـرَّسْم

Peinture

378 - Paleobotany

علم الحَفْريات النباتية

علم الإحاثة او علم الأحافير او المُتَحَجِّرات النباتية

Paléobotanique

379 - Paleogeography

الجغرافية القديمة (بحث تطور الأرض الجغرافي فـي العصور القديمـة)

Paléogéographie

380 - Paleontology

علم الحَفْريات (المستحجرات) علم تاريـخ الأحيـاء وتطورها والاستدلال بها على اعمار الصخور وتسمى

ايضا : علم الإحاثة وعلم الأحياء البائدة وعلم المتحجرات وعلم المستحاثات (تركيا القديمة)
Paléontologie

381 - Paleozoology
علم الأحافير الحيوانية · علم الحفريات الحيوانية
Paléozoologie

382 - Pan-arabism
الوحـــدة العربيـــة
Panarabisme

383 - Pan-Islamism
الوحدة الإسلاميـــة
Panislamisme

384 - Pantheism
وحـــدة الوُجـــود
Pantheisme (de Spinoza)
Univocité ou Univocation de l'Etre

385 - Papyrologist
بَرْديـــاتـــي
علم البراكين أو بركانيـــات
Papyrologiste

386 - Papyrology
علم البرديات (دراسة البرديات وخطوطها)
Papyrologie

387 - Parasitology
علـــم الطُّفَيْليـــات
Parasitologie

388 - Parliamentary government
البَـــرْلَمـــانيـــة
Parlementarisme

389 - Paternalism
الأَبَوِية : كل نظام يراسه الآباء اى يخضع للذكور
Paternalisme

390 - Pathological anatomy
تَشْريـــح مرضي
Pathologique

391 - Pathology
علم الباطولوجيـــة (علـــم الأمراض)
Pathologie

392 - Pedagogy
علم التَّرْبيـــة : البيداغوجيـــة
Pédagogie

393 - Pediatrics, Pediatry
طب الأطفـــال
Pédiatrie

394 - Pedological
تـــرْبَـــانِـــي
Pédologique

395 - Pedology
تَرْبَـــانِيـــة
Pédologie

علم الطُّفولَة أو الطفوليات
Pédologie ou paidologie

397 - Peripateticism
المَشائيـــة (مذهب ارسطو واتباعه)
Péripatétisme

398 - Personalism
الشَّخْصانيـــة
مذهب فلسفي يقول بان القيمة الأساسية هى الشخصية الإنسانية فى مجموعها
Personnalisme

399 - Petrographer
صَخْرياتي :(العالم بالصخريات)
Petrographe

400 - Petrography
صَخْريات (وصف الصُّخور)
Pétrographie

401 - Petrology
علـــم الصَّخْـــر
(علم يبحث فى الصخور من جهة أصلهـــا وتركيبهـــا وخصائصها وتصنيفها)
Pétrologie

402 - Pessimism
التَّشاؤُميـــة أو مذهب التشاؤم
Pessimisme

403 - Pharmaceutist
صَيْدَلِـــي
Pharmacien

404 - Pharmacological
صَيْـــدَلانِـــي
Pharmacologue

405 - Pharmacology
علم الصَّيْدَليـــة : الصَّيْدَلانِيـــة
Pharmacologie

406 - Phenomenalism
الظَّوَاهِـــر (مـــذهب)
Phénoménalisme

407 - Philology, Lexico-graphy
فن المعاجم · فِقْه اللغـــة
Philologie, Lexicographie

408 - Phoneme, Phone
صَـــوت
Phonème

409 - Phonetics
علم الصَّوتيـــات
(راجع النطقيـــات)
Phonétique

410 - Phonology
النُّطقيات (علم يبحث في الأصوات ذات الوظيفة الدلالية كالسين والصاد في مثل سبروصبر)
Phonologie

411 - Photography art
فن التصوير الشمسي
Art de la photographie

412 - Phthisiology
علم السُلّ او السُلّيـــات
Phtisiologie

413 - Phycology
علم النُّبـــوث البحريـــة
(فيكولوجيـــة)
Phycologie

414 - Phylosophy
علم الفلسفـــة
Philosophie

415 - Physical chemistry
العلوم الفيزيائية الكهربائية (تهتم بقوانين المادة غير العضويـــة)
Physicochimie

416 - Physicalism
الفيـــزيكـــاليـــة
(نظرية حديثة تهدف الى اتخاذ لغة الفيزيـــاء لغـــة عالميـــة لكـــل العلـــوم)
Physicalisme

417 - Physicist
فيزيائي
Physicien

418 - Physics
علم الفيـــزيـــاء
علم الطبيعة · طبيعيات . فيزيقا (فيزياء)
Physique

419 - Physiocracy
الفيزيُوكْرَايِيـــة
(مذهب رجال الاقتصاد الذين يعتبرون الفلاحة المـــورد الوحيـــد للثـــروة)
Physiocratie

420 - Physiognomist
صاحِب فِـــراسَـــة
Physionomiste

421 - Physiognomy
علـــم الفِـــراســـة
Physionomie

422 - Physiological
وَظـــائِفِـــي
Physiologique

423 - Physiologist
فِسْيُـــولـــوجـــي
Physiologiste

424 - Physiology
علم وظائف الأعضاء او العضوانية
Physiologie

علم الوَظائِف · فسيولوجيـــة

426 - Phytobiology (Plant-biology)
علـــم حيـــاة النبـــات

البيولوجيـــة النبـــاتيـــة
Phytobiologie

428 - Phytogeography
جغرافيـــة النبـــات
Phytogéographie

429 - Phytography, (Descriptive botany)
علـــم وصف النبـــات
Phytographie

430 - Phytosociology
إجتماعيات نباتية (دراسة القوانين التي تجمع الأنواع النباتية)
Phytosociologie

431 - Pisciculture (Fish-breeding)
تربيـــة السَّمك : سِماكَـــة
Pisciculture

432 - Plane geometry
هنـــدســـة السُّطـــوح
Géométrie plane

433 - Planimetry
فـــن قيـــاس المُسَطَّحـــات
Planimétrie

434 - Planimetry, Plan-metring
فـــن قيـــاس المسطحـــات
Planimétrie

435 - Planning

علـم التَّخْطِيــط

التخطيطات الاقتصادية (نظرية تقـول بأن التوسـع الاقتصادي يكون عرضة للأزمات إذا لم يخطط)

Planification

436 - Planning = Economy (Managed or controlled ...)

التَّوْجِيهِية أو مذهب التوجيه الاقتصادي

Dirigisme

437 - Plastic art, Art of modelling

الفنـون التشـكيليـة

(الرسم والتزويق والفن المعماري الخ ..)

Arts plastiques

438 - Plastic surgery

جِراحَـة تشـكيليـة

Chirurgie esthétique

439 - Platonism

الأَفْلاَطُونِيـة

Platonisme

440 - Pluralism

الكَثْرانِيـة أو مذهب الكَثْـرَة

Pluralisme

441 - Pneumologist

رِئَـوِيـاتـي

Pneumologue

442 - Pneumology

علم أمراض الرِّئَة : رئويات

Pneumologie

443 - Pointillism, (Neo-impressionism)

النُّقَطِية أو البرقشية : اتجاه فى التصوير يقوم على التعبير بنقطة معينة فى سطوح بيض

Poinstillisme, Divisionisme ou Néo-impressionnisme

444 - Polemology

الحَرْبِيات أو مبحث الحُروب (أسبابها وعواقبها من الوجهة التاريخية والاجتماعية)

Polémologie

445 - Political science

العلـوم السياسيـة

Sciences politiques

446 - Polytheism

الإشراك أو تعدد الآلهة (مذهب)

Polythéisme, Associationnisme

447 - Pomology

علـم الفـاكِهـة

(بتغليب التفاحة وهى زراعة التفاح)

Pomologie

448 - Positivism

الإيجـابيـة

(مذهب أوجست كونط Auguste Comte يزعم أن الفكر البشري يجب أن يتخلى عن معرفة وجود الأشياء والاكتفاء بالحقائق المستمدة من الملاحظة وتجربة الظواهر)

Positivisme

449 - Potamology

علـم الأنهـار

Potamologie

450 - Poultry-farming

تربيـة الطَّيْـر

Aviculture

451 - Predeterminism

القَضائِيـة والقَدَرِيـة

Prédéterminisme

452 - Primitivism

البِـدائِيـة

نزعة تمجد الحياة الأصلية الطليقة التي تجري فيهـا الأمور على نسقها الطبيعي وهي ضد المستقبلية

Primitivisme

453 - Probabilism

الرَّجْحانِية (يقول بانه لا سبيل إلى اليقين وكـل مـا نعمله إنما هو آراء راجحة)

Probabilisme

454 - Professionalism

المِهْنِيـة (الـرُّوح)

وهو نشاط رجل يقوم بعمل ما حُبّاً في حرفته

Professionnalisme

455 - Progressionism

التَّقَـدُّمِيـة

Progressionisme, Progressisme

456 - Protectionism

الحِمايَـة الجُمْرُكِيـة (نظـام)

Protectionnisme

457 - Protestantism

البـرُوتِسْتانْتِية

Protestantisme

458 - Psyche

الـرُّوح المُجَسَّمَـة

Psyché

459 - Psychic
نَفْسِـــي
Psychique

460 - Psychics, Metapsychology
علـــم مـــا وراء النفس
Métapsychique

461 - Psycho-analysis
التحليـــل النفسي.
Psychanalyse

462 - Psychism
المــذهب النفسي
Psychisme

463 - Psychological
نَفْسانِـــي
Psychologique

464 - Psychological linguistics
سيكولوجية اللُّغة : دراســـة العلاقـــات بين النفس الإنسانية والظواهر اللغوية .
Linguistique psychologique

465 - Psychologist
عالـــم نَفْســانـــي
Psychologue

466 - Psychology
علم النَّفس : النَّفْسانِيــــة
Psychologie

467 - Pure science
العلـــم الخـــالِص
Science pure

468 - Puritanism
التَّزَمُّتِية (روح التشدد في الدين او السلوك)
Puritanisme

-Q-

469 - Quietism
الطُّمَأْنينية (مذهب) اي طمأنينة النفس
Quiétisme

-R-

470 - Rabbit-breeding
تربيـــة الأرانب (ارنب)
Cuniculture (Cuniculus)

471 - Radio-astronomy
علم الفلك الرَّادي
Radio-astronomie

472 - Rational sciences
يمارضهـــا علم المَعْقـــول
Sciences rationnelles

473 - Realism
الوَاقِعية : مذهب فلسفي يجعل للواقع المادي المحسوس الاعتبار الأول بحيث يعتبر الكائن الحي مجردا عـــن الفكر الذي يتصوره .
Réalisme

474 - Realism, Nominalism
وهذا المذهب يقول بأن الكليات لا توجد إلا في الذهـــن ويقابله الواقعية والإسمية .
Réalisme et Nominalisme

475 - Rhetorics
علـــم البَلاَغـــة
Rhétorique

476 - Rheumatologist
رَثْيَــاتِـــي
Rhumatologue

477 - Romantism
المذهب الرومانطيكي او الابتداعي أو العاطفي .
Romantisme

S

478 - Salmon-breeding
تربيـــة السَّلْمُونيـــات
Salmoniculture

479 - Salmonidae
فصيلة الأسماك السَّلْمِيـــة
Salmonidés

480 - Shiah
الشِّيعَـــة (مـــذهب)
Chiîsme

481 - Scholastic theology
علم النَّظَر (جزء من علم الكلام)
Théologie scolastique

482 - Science-fiction
علم تَخَيُّلات المستقبل : خيالانية : نوع مـــن التصور لأحداث المستقبل بناء على ما وصفه العلماء والرحالون من ماجريات في هذا العالم أو خارج العوالم الكونية .
Science-fiction

483 - Scientific (research ...)
البحث العِلْمِـي
Recherche scientifique

484 - Scientism (Scientists) (Erudite, Learned)
العِلْمِيـة
(العلميون هم المشتغلون بالعلم وهم غير العلماء أي غير المتمكنين من العلم)
Scientisme

485 - Scepticism
الشَّكِّيَة (مذهب إنكار العلم بثبوت الأشياء او عدم ثبـوتهـا)
Scepticisme

486 - Secessionism
مذهب الرَّافِضَة (يطلق ايضا على مذهب الإنفصالية)
Secessionnisme

487 - Science of divine destiny
علـم المَقْـدُورَات
Science divine des futurs

488 - Seismology
علم الزَّلَازِل او الزَّلْزَالِيات
Séismologie

489 - Semantics, Semasiology
السِّيميـاء
Sémantique, Sémasiologie

490 - Semeiology
السِّماتِية (دراسة سمات الأمراض واعراضها)
Sémiologie

491 - Sentimentalism
الوِجْدَانية او الشُّعورية
Sentimentalisme

492 - Separatism
الإنفِصـاليـة
Séparatisme

493 - Spectroscopy
علم الطُّيُـوف او طَيْفِيـات
Spectroscopie

494 - Speculative sciences
العلـوم النَّظَـرِيـة
Sciences spéculatives

495 - Spiritualism
الـرُّوحـانِيـة
Spiritualisme

496 - Sericulture
تربية القَزِّية : قِزَازَة (اى تربية دودة القزّ)
Séricicuiture

497 - Serology
علـم الأَمْصَـال
Sérologie

498 - Serotherapy
إسْتِمْصَال (عـلاج بالمَصْـل)
Sérothérapie

499 - Sexology
علم التناسُل او تناسليات
(دراسة علمية للتناسل والعلاقات الجنسية والمشاكل النفسانيـة)
Sexologie

500 - Sexualism
المذهب الجِنْسي او التناسليـة
Sexualisme

501 - Sociology
علم الإجتمـاع · إجتماعيـات
Sociologie

502 - Spiritism, Spiritualism
إستحضار الأَرْواح (فـن)
Spiritisme

503 - Splanchnology
علـم الأَحْشـاء
Splanchnologie

504 - Social sciences
العلوم الاجتماعية (مجتمعيـات)
Sciences sociales

505 - Socialism
الإشتراكية : مذهب يرمي إلى إيجاد مساواة بين الأفراد وإلغـاء الملكيـة الخاصـة .
Socialisme

506 - Solidarism
التضامُـن (مذهب)
(يقرر أن كل مولود يولد عليه دين للمجتمع يتحتم الوفاء به بمساعدة الفقراء)
Solidarisme

507 - Sophism
السَّفَسْطائِية (مذهب المنكرين للحسيات والبديهيات)
Sophisme

508 - Statistics
علم الإحْصاء (إحصائيـات)
Sciences statistiques

509 - Stoicism
الرِّوَاقيـة (مذهب زينـون)
Stoïcisme

510 - Strategy
الستراتيجيـة
فن تنسيق عمل القـوات العسكريـة والسياسيـة والاقتصادية الهادفة إلى تحقيق النصر في الحرب .
Stratégie

511 - Stratigraphy

علم طبقات الارض · علم الأنضاد · علم الهلك

(الهلك في اللسان والقاموس ما بين كل ارض إلى التي تحتها إلى الأرض السابعة)

Stratigraphie

512 - Subjectivism

الفلسفة الذاتية

(يعارضه) الذاتية

Subjectivisme

514 - Supernaturalism

الفَوْقَعَادِيَة

القَوْل بخوارق العادات

Supernaturalisme

515 - Surgeon

جَرّاح

Chirurgien

516 - Surgery

جِراحَة

Chirurgie

517 - Surgical semeiology

السِّماتِية الجراحية

Sémiologie chirurgicale

519 - Surrealism

فوق الواقعية : السُّرْيالية

Surréalisme

520 - Symbolism

الرَّمْزِية

Symbolisme

521 - Syndicalism

النِّقَابِية

Syndicalisme

T

522 - Technocracy

حكم الفَنِّيين (نظام)

Technocratie

523 - Technology

التِّقَانَة : التِّقْنية : التكنولوجية

Technologie

524 - Tectonics

علم تَشَكُّل الصُّخور

Tectonique

525 - Teleology

الغائية

(مجموعة انظار تطبق في نطاق مفاهيم الغائية والأسباب النهائية)

Téléologie

526 - Telepathy

مثل التخاطُر او اللقحة

Télépathie

527 - Telepathy, Thought transference

التخاطُر : تجاوب الأفكار من بعيد وهو اللقحة. تقول العرب : ان لي لقحة تخبرني عن لقاح الناس ·

Télépathie

528 - Therapy, Therapeutics

عِلاج

Thérapie, Thérapeutique

529 - Teratology

علم التعاجيب او الأعاجيب او علم غرائب الخلقة (مثل الشمعلة اي الجنون في النبات)

Tératologie

530 - Teratology

علم المخاريق البيولوجية (جزء من علم المواليد ومن البيولوجية يدرس الخلائق الغريبة والأشكال الاستثنائية)

Tératologie

531 - Terrorism

الإرهابية

Terrorisme

532 - Theocracy

(نظام الحق الإلهي)

التيوقراطية

Théocratie

533 - Theological

لاهوتي

Théologique

534 - Theology

علم الإلهيات = علم اللاهوت

Théologie

535 - Theology

علم الكلام (راجع علم الإلهيات)

Théologie

536 - Theophany science

علم التجليات الإلهية

Science des théophanies

537 - Theosophy

الحِكْمَة الإلهية

Théosophie

538 - Thermotherapy, Heat-cure, Heat treatment
إسْتِحْـرَار (معالجة بالحرارة)
Thermothérapie

539 - Topography, Surveying
فـن الطُّوبُوغْرَافِيـة
Topographie

540 - Totalitarian state
الدولة الشمولية (هي دولة لا فصل فيها بين السلطات وإنما السلطان للدولة على وجه الشمول)
Etat totalitaire

541 - Totalitarianism
الشُّمُـولِيـة
Totalitarisme

542 - Totemism
الطُّـوطَمِيّـة
(إعتقاد وجود الطُّوطَم وهو حيوان يعتبر ان له قرابة خاصة مع فرد او سلالة)
Totémisme

543 - Traditionalism, Conformism
التَّقْلِيـد (مـذهب)
Traditionnalisme, Conformisme

544 - Transcendentalism
علم الفلسفـة الساميـة
Transcendentalisme

545 - Transsubstantialism
مذهب تَجَوْهُر النفس (بالرياضـة)
Transsubstantialisme

546 - Trigonometry
علم المُثَلَّثَات يبحث فى حسابات الجِيب وجيب (التَّمَـام والمَمَـاس)
Trigonométrie

547 - Truffle-growing
زراعـة الكَمْء : كِمـاءَة
Trufficulture

548 - Typology
علم تشكُّل الإنسان او التيبولوجية
Typologie

549 - Typtology
التبطولوجية (قسم من علم استحضار الأرواح تتخاطب فيه الأرواح بواسطة النقر على المائدة الدوّارة)
Typtologie

U

550 - Universalism
التَّالِّية (المذهب القائل بأن الأشياء يجب ان تكـون على صعيد عالمي وإنساني)
Universalisme

554 - Utilitarianism
النَّفعِيـة او مذهب المَنْفَعَـة
Utilitarisme

552 - Utopism
الطُّوبَاوِية (حمل الأحلام الخيالية)
Utopisme

553 - Utopist
الطُّـوبَـاوي
Utopiste

V

554 - Vaccinotherapy
إسْتِحْقان (علاج بالحُقَـن)
Vaccinothérapie

555 - Verbalism
اللَّفْظَـانِيـة
(نزعة تهتم بالألفاظ اكثر من الأفكار والمعاني)
Verbalisme

556 - Veterinary medicine
البَيْطَـرَة
Médecine Vétérinaire

557 - Veterinary
بَيْطَـري
vétérinaire

558 - Viniculture
صنـاعـة الخَمْـر
Viniculture

559 - Visionary sciences
علـم الشُّهـود
Sciences de la vision

560 - Visionism (by The imagination)
الإسْتِحْضَارِيـة الخيـاليـة
Visionnisme (par l'imagination)

561 - Vitalism
المـذهب الحَيَـوِي
Vitalisme

562 - Vulcanology, Volcanology
علم البراكين
Volcanologie, Vulcanologie

W

563 - War-mongering
نزعة مُنَاصَرة الحروب (فى العلاقات الدولية)
Bellicisme

564 - White magic, Natural magic
السِّحْر الحَلَال : فن التأثير الرائع بوسائل مشروعة وإن كانت خارقة للعادة
Magie blanche ou naturelle

565 - Work Physiology
فسيولوجية العمل : نظرية ترى أن تنظيم العمل يكون بدراسة المشقة التي يتحملها العامل ثم النظر في وسائل تخفيفها .
Physiologie du travail

X

566 - Xylography, Wood-engraving
فن النّقش الخشبي
Xylographie

Z

567 - Zoogeography
جغرافية الحيوان (فرع علم الحيوان الذي يختص بتوزيع الحيوان على الأرض)
Zoogéographie

569 - Zoology
علم الحيوان
Zoologie

570 - Zoopathology
علم أمراض الحيوان
Zoopathologie

571 - Zootechnics
علم الدّوَاجِن
Zootechnie

ملاحظات حول :

مُصطلحات التّنمية الإجتماعيّة

لقد شكلت ادارة التنمية الاجتماعية التابعة للامانة العامة للجامعة العربية لجنة تحضيرية من الخبراء والمتخصصين من اجل العمل على توحيد مصطلحات التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها ، حيث اصدرت قائمة تشتمل على جزئين ، الاول يحتوى على 942 مصطلحا من مصطلحات التنمية الاجتماعية وما يتصل بها من الموضوعات التطبيقية او النظريـة والتى تـرد غالبا فى التشريعات الاجتماعية وفى لغة العمل التى **تستخدمها الجهات المسؤولة عن التنمية الاجتماعية ، اما الجزء الثانى فقد اشتمل على 248 مصطلحا خاصا بتنمية المجتمع ، ولقد رتبت هذه القوائم أبجديا بثلاث لغات منطلقة من اللغة الإنجليزية مع بيان ما يقابل المصطلح** باللغتين الفرنسية والعربية .

ولقد عملت ادارة التنمية الاجتماعية على تجنب الازدواج فى العمل بحيث لم تضف الى قوائم المصطلحات **السابقة بعض المصطلحات فى ميدان التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها حيث خصصت لها معاجم خاصة ننشر فيما يلى بعض ملاحظاتنا على هذه المصطلحات :**

تنفيذا لما صدر من توصيات عن مؤتمرات عقدتها الامانة العامة للجامعة العربية حول موضوع التنمية الاجتماعية ، والمواثيق الصادرة عنها فى هذا الشأن * ، بالعمل على توحيد مصطلحات التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها ، فقد شكلت ادارة التنمية الاجتماعية لجنة تحضيرية من الخبراء والمتخصصين فى هذا المجال ، قامت بحصر المصطلحات الخاصة بالتنمية الاجتماعية من واقع التشريعات الاجتماعية وبعض المعاجم الانجليزية والفرنسية المتخصصة ، على اساس الصفة الغالبة للمصطلح ومدى انتشار استخدامه باللغة العربية، وضمنت تلك المصطلحات قائمة تشتمل على جزئين الجزء الاول يشتمل 942 مصطلح من مصطلحات التنمية الاجتماعية وما يتصل بها من الموضوعات التطبيقية دون النظرية والتى ترد غالبا فى التشريعات الاجتماعية وفى لغة العمل التى تستخدمها الجهات المسؤولة عن التنمية الاجتماعية · ومن امثلة هذه الموضوعات : التخطيط الاجتماعى ، السكان ، الخدمات الاجتماعية ، التعاون ، الضمان الاجتماعى ، المساعدة العامة ، رعاية الاسرة ، الاسكان ، رعاية الفئات المختلفة ، الدفاع الاجتماعى ، تنوير الرأى العام ، التدريب الاجتماعى . الـخ .

اما الجزء الثانى فقد اشتمل على 248 مصطلحا من مصطلحات العلوم الاجتماعية المتصلة بتنمية المجتمع · وتتناول علم الاجتماع العام والحضرى والريفى وعلم النفس الاجتماعى ومناهج البحث . . الخ .

وقد اعدت قوائم المصطلحات حسب الترتيب الابجدى باللغة الانجليزية لكل مصطلح مع بيان ما يقابله باللغتين الفرنسية والعربية ووضع لكل مصطلح تعريف مختصر لتوضيح معناه وتحديد دلالته ومجال استعماله

ولتجنب الازدواج فى العمل لم تدرج بهذه القوائم المصطلحات الآتية :

1 ــ المصطلحات الخاصة بمسائل العمل اذ اعدت منظمة العمل العربية معجما لهـا ·

2 ــ مصطلحات الادارة والتنظيم اذ تقوم حاليا المنظمة العربية للعلوم الادارية باعداد معجم لها ·

3 ــ مصطلحات التربية والتعليم حيث تقوم المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم باعداد معجم لهـا ·

4 ــ مصطلحات الاحصاء حيث يقوم المكتب المركزى العربى للاحصاء بمجلس الوحدة الاقتصادية بتوحيد هذه المصطلحات ·

والرجاء ان تتولى الجهات المعنية بيان وجهة نظرها حول المصطلح العربى فى القائمة المرفقة (اما بالموافقة عليه « ✓ » او شطبه « × » وادراج المسمى المقترح) لعرض هذه القوائم على لجنة خبراء المقرر عقدها لهذا الغرض والتى ستقوم بتوحيد المسميات المختلفة للمصطلحات العربية المستخدمة فى شتى الدول العربية وتحديد المفاهيم الصحيحة بحيث يكـون لكل مصطلح معنى دقيق محدد وموحد ·

---

1 ــ المصطلحات الخاصة بمسائل العمل اذ أعدت منظمة العمل العربية معجما لها ·

(2) توصية عن المؤتمر الاول لعمداء ومديرى كليات ومعاهد الخدمة الاجتماعية (القاهرة ــ فبراير سنة 1971) .

(3) نص المادة 41 من ميثاق العمل الاجتماعى الذى وافق عليه المؤتمر الاول لوزراء الشؤون الاجتماعية العرب . (القاهرة ــ مارس 1971) ·

(4) توصية عن المؤتمر الثانى لعمداء ومديرى كليات ومعاهد الخدمة الاجتماعية (القاهرة ــ اكتوبر 1976) ·

ملحوظة : C.F معناها . . انظر
SYN. **معناها . . مرادف**

الرقم المسلسل بالقائمة	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
5	Acceptance	1 - (Acceptanc) قبـــول acceptation
18	advisor	2 - (cf. advisar)
20	surveillance des convalescents ou des délinquants	3 - After-care رعايـــة لاحقـــة « postcure »
25	جمعية تعاونية فلاحية (الزراعية يقابلها agronomique)	4 - Agricultural cooperative « جمعية تعاونية زراعية » coopérative agricole
(2) 29	جنون (اختلال عقلى)	5 - جنـــون
31	allegiance allégeance	6 - Allegrance ولاء ، طاعـــة allégiance
32	répartition des ressources	7 - Allocation of resources توزيـــع المـــوارد allocation des ressources
34	مساعد اجتماعى عام	8 - All-round social worker اخصائى اجتماعى عام assistant social polyvalent
35	عـــلاوة	9 - Allowance اعانـــة allocation
36	مساعدة صحية اجتماعية	10 - Almoner اخصائية صحية اجتماعية assistante médico-sociale
38	صدقـــة	11 - Alms حسنـــة ، صدقـــة aumône, charité
39	ملجأ الفقراء ـــ ملجأ خيرى	12 - Almshouse ملجـــأ الفقـــراء asile d'indingents, maison de charité
40	تنـــاقض وجدانى	13 - Ambivalence ازدواج وجداني ، تناقض وجدانى ambivalence

رقم المسلسل	التعديــل المقتــرح او الــصــواب	المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»
46	اجتماع عام ــ تَجَمُّــع	14 - Assembly اجتمــاع عــام assemblée
53	Athletics sports athlétiques. athlétisme	15 - Atheletics العــاب قــوى athlétique
54	مركــز الحجــز	16 - Attendance centre مركز الحجز ، دار الضيافة maison de détention
55	اجهزة او وسائل سمعية بصرية moyens audio-visuels	17 - Audio-visual aids أجهزة سمعية بصرية moyenes audo-visuel
56	Auspices auspices	18 - Ausbices رعايــة ausbices
57	automation اتمتــة (spontanéité ـــ التلقائية تترجم)	19 - Automation تلقــائيــة autanation
58	استقــلال ذاتــي	20 - Autonomy استقلال الذات autonomie
61	gardienne d'enfants	21 - Baby sitter حاضنــة الاطفــال gardeuse d'enfants
62	ســن الطفولــة	22 - Babyhood ســن الرضاعــة première enfance
66	Ballot	23 - Ballet اقتــراع سرى vote au scrutin
67	négociation مساومــة	24 - Bargaining مساومة ؛ مفاوضــة régociation
71	problèmes de comportement	25 - Behaviour problems مشاكل سلوكيــة troubles de caractère
74	المذهب السلوكى او السلوكية behaviourisme ou psychologie de comportement	26 - Behaviourism المــذهب السلــوكى behaviourisms

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التعديل المقترح او الصواب	رقم المسلسل
27 - Benefit ميـــزة prestation	prestation, allocation	77
28 - Benevolent association جمعية خيريـة association de bienfaisance	Benefit society société de bienfaisance	80
29 - Betrothal خطـوبـة fiançaille	fiançailles	81
30 - Bias تحيـــز biais	parti pris	83
31 - Bilateral kinshir قرابـة ثنـائيـة parenté bilatérale	Bilateral kinship	85
32 - Blighted areas مناطق متداعيـة zônes damnés	مناطق مؤونة (من الآفة) zônes atteintes par le fléau	90
33 - Boare of directors مجلس الادارة Conseil d'administration	Board of direction	92
34 - Boarding house مثـوى ؛ نـزل pension	pension de famille	93
35 - Boarding-out system نظام بيوت الضيافة système de placement auprès des familles	Système de placement (ou de mise en pension) auprès des familles	94
36 - Borstal institution دار اصلاح ، اصلاحية maison de redressement	maison de correction	96
37 - Boy ولد ، صبـي garçon	غُـلاَم	97
38 - Budgeted relief اعانة وفقا للميزانية العائلية secours lié au budget ménagère	secours lié au budget ménager	106

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التعديل المقترح أو الصواب	رقم المسلسل
39 - Built up area منطقة حضرية région de bâtise	Urban area ممتدنات حضرية agglomération urbaine	108
40 - By laws لوائح réglements	By laws or byelaws	110
41 - Camp معسكر camp	مُعسكَر ، مُخيَّم	113
42 - Care رعاية Soins	soin	115
43 - Case history تاريخ الحالة histoire des cas individuels	تاريخ الاحوال الفردية (السيرة الشخصية) يسمى احيانا بالفرنسية dossier médical	117
44 -		
45 - Case record سجل حالة dossier du cas individuel	سجل حالة فردية	118
46 - Case study دراسة الحالة étude mongraphique	دراسة احادية monographie ou étude monographique	119
47 - Case work خدمة الفرد case-work	case-work (assistance sociale individuelle)	120
48 - Certified social worker اخصائى اجتماعى مؤهل assistant social diplômé	مساعد اجتماعى مؤهل	125
49 - Chairman رئيس جلسة président	رئيس	126
50 - Charitable association جمعية حضرية société de bienfaisance	جمعية خيرية	128
51 - Child born out of wedlock طفل غير شرعى enfant né hors mariage	enfant illégitime, enfant né hors mariage	131

رقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب .	المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»
133	orientation des enfants	52 - Child guidance توجيه الاطفال consultation médico-pédagogique pour les enfants
135	service social pour enfants	53 - Child welfare رعاية الطفولة service social aux enfants
138	علاوة او مخصص للاطفال	54 - Children's allowance اعانة الاطفال allocation des enfants
140	terrain de jeu pour enfants	55 - Children's playground ملعب اطفال champ de jeu pour le enfants
143	اشتراك المواطن participation du citoyen	56 - Citizen participation اشتراك المواطنين participation du cetoyen
144	permanence d'orientation sociale	57 - Citizen advice bureau مكتب ارشاد المواطنين permanence d'entraide sociale
146	حَاضِرَة Cité (town المدينة) ville	58 - City مدينة ville
149	droit civil	59 - Civil law قانون مدنى drait invil
153	tribu	60 - Clan عشيرة clan
155	عميل = زبون Client	61 - Client عميل client
156	عُصْبَة	62 - Clique شلة clique
161	تكتّل	63 - Coalition تآلف coalition

رقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»
162	تعــايش	64 - Cohabitation معاشرة مشتركــة cohabitation
164	الإشاعيــة	65 - Collectivism جماعيــة ، مشاعيــة collectivisme
169	راس مال الجماعة fonds social, fonds commun	66 - Community chest صندوق التمويل المشترك fods social
170	تماسك الجماعة cohésion de la communauté	67 - Community cohesion تماسك المجتمع cohésion de la communouté
171	صراع المجتمــع conflit de la communauté	68 - Community conflict صراح المجتمع conflit de la communouté
172	مجلس الجماعة conseil de la communauté	69 - Community council مجلس المجتمــع canseil de la communouté
173	تنميــة الجماعة	70 - Community development تنميــة المجتمــع développement communautaire
174	تسهيلات وخدمات المجتمع	71 - Community facilities تسهيــلات المجتمع services et institutions à l'usage des membres de la collectivité (équipement social)
175	رئيس الجماعــة	72 - Community leader قائــد المجتمــع chef de la communauté
176	تنظيــم الجماعــة Community organization	73 - Community organisation تنظيــم المجتمع organisation communautaire
177	مشاركة الجماعــة	74 - Community participation مشاركــة المجتمع participation de la communauté
178	خدمــة الجماعــة	75 - Community service خدمــة المجتمع service communautaire

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
76 - Community welfare رعاية المجتمع المحلى services sociaux de la collectivité	مصالح اجتماعية للجماعة	179
77 - Community welfare centre مركز رعاية المجتمع المحلى centre social de quartier	مركز اجتماعى للحيّ	180
78 - Community work travail communautaire	تنميــة الجماعـــة développement communautaire	181
79 - Community worker اخصائى تنمية المجتمع agent de développement commu-nautaire	عامل او ضابط لتنمية المجتمع	182
80 - Conciliation توفيــق coneiliation	conciliation	186
81 - Conduct سلوك موجه ، مسلك اخلاقى conduite	سلوك ، مسلك اخلاقى	187
82 - Confinement allowance منحـــة الوضـــع allocation d'accouchement	منحة الوضع او الولادة	190
83 - Consultant مستشـــار conseiler	conseiller	195
84 - Contingency حالـــة طارئـــة ventualité, risque	imprévu	198
85 - Contribution اشتـــراك contribution	اشتراك ــ اسهام	201
86 - Corporation مؤسســة corporation	نقابة	210
87 - Correctional institution اصلاحيـــة maison d'éducation surveillé	maison de correction	211
88 - Correctional school مدرسة اصلاحية ecole de redressement	école de correction	212

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
89 - Cost of livivg نفقة المعيشة coût de la vie	Cost of living	213
90 - Council of social agencies مجلس الوكالات الاجتماعية conseil des œuvres	conseil des œuvres sociales	215
91 - Counselling ارشاد consultation	إستشارة	216
92 - c.f. Day nurery	Day nursery	218
93 - Cripling تعاد estropiement	إقعاد	222
94 - Dammege ضرر dommage	Damage	227
95 - Data callector جامع المعلومات collecteur des données	Data collector	228
96 - Death grant منحة الوفاة allocation de décès	علاوة الوفاة	233
97 - Deficiency نقص : عجز ، قصور déficience	قصور	239
98 - Degeneration انحطاط : انحلال degeneration	dégénération انحلال	241
99 - Delict جنحة ، جريمة délit	جنحة ، جريرة	243
100 - Delinquency جناح délinquence	délinquance جُنُوحِيَّة	244
101 - Demographic characteristics خواص ديموجرافية caractéristiques démographiques	مميزات ديموجرافية (لأن خواص معناها (propriétés	247

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او الصــواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
251	démonstrateur (moniteur معناه عريف لا يصلح هنا)	102 - Demonstrator مــدرب moniteur, demonstrateur
252	Demoralization	103 - Demoralisation فساد الاخــلاق démoralisation
255	الاحتياج — التبعية	104 - Dependency الفــاقــة dépendence
260	عضو نائب او قائم مقام Deputy	105 - Depvty member عضو مناوب membre suppléant
261	عقــب ، سليــل	106 - Descendant فــرع ، عقب ، سليــل descendant
263	عوز ، فاقــة ، املاق dénuement	107 - Destitution عوز ، فاقــة ، فقــر privation
267	déviation (par ...)	108 - Deviation انحــرافا deviation
269	تشخيص تنمية الجماعة المحليــة	109 - Diagnosis in community development تشخيص المجتمــع المحلــي diagnose dans le développement communautaire
270	علاج بالحِمْيَــة thérapie par la diète	110 - Dietotherapy علاج بالتغذيــة therapie par l'alimentation
271	عــاجــز : مقعد عن العمل	111 - Disabled person عاجــز invalide
273	عــلاوة العجــز	112 - Disability benefit معونة العجــز allocation d'invalidité
276	تميــيز	113 - Discrimination تفــرقــة discrimination

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
114 - Discussion group جماعة المناقشة groupe de discussion	زمـــرة المناقشة	277
115 - Disorganisation سوء تنظيم ، تفكك ، اختلال disorganisation	Disorganization désorganisation	279
116 - Disorganised area منطقة مختلفـــة النظام zône désorganisée	Disorganized area منطقة مختلة النظـــام	280
117 - Distress كارثة détresse	محنـــة ــ نكبـــة	282
118 - District منطقة او مقاطعـــة région	district, région	283
119 - Division مصلحـــة division	قسم	284
120 - Domestic cooperative جمعيـــة تعاون استهلاكية coopérative de consommation	تعاونيـــة استهلاكيـــة	286
121 - Dormitory عنبـــر نـــوم dortoir	عنبر نـــوم : مَهْجَـــع	291
121 - Eligible person مستحـــق personne répondente aux condi-tions requises	مؤهـــل لأن ينتخب personne répondant aux conditions requi-ses	303
123 -. Emergency relief مساعـــدة طارئـــة aide d'urgence	مساعـــدة مستعجلـــة	304
124 - Empirical method منهج امبريقـــى méthode empirique	منهج اختبارى méthode empirique (التجريبى هو experimental وله طابع علمى)	306
125 - Enlightenment تـــوعيـــة ، تنـــويـــر eclaircissement	تنـــوير	309

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
310	تـــرفيـــه	126 - Entertainment ترقيـــة divertissement
312	Equalization fund	127 - Equalisation fund صندوق المقاصة caisse de compensation
313	تطابقية الانسـان مع عملــه	128 - Ergonomics هندسـة بشرية ergonomique
314	علاج بالعمـــل : علاج بالتشـغيل	129 - Ergotherapy عـــلاج بالعمـــل ergotherapie
321	service d'orientation	130 - Extension services خـــدمات الارشـاد service d'information
325	خدمـــة الفرد الأُسْرَوِيَّـــة	131 - Family case work خدمة الفرد الاسـريـــة case work pour la famille
326	مجلـس العائـــلـــة conseil de famille (لأن المجلس العائلى له معنى آخر)	132 - Family council مجلس عائلى conseil familial
327	التخلى عـــن الاسـرة	133 - Family desertion هجـــرة الاسـرة abandon de famille
328	انحلال الاسـرة Family disorganization désorganisation familiale	134 - Family disorganisation انحلال اسرى disorganisation familiale
329	تربية الاسـرة éducation de famille	135 - Family education تربيـــة اسـريـــة education familiale
330	office d'orientation familiale	136 - Family guidance bureau مكتب توجيه الاسـرة office de consultation familiale
331	خدمة اجتماعية عائلية	137 - Family social work خدمة اجتماعيـــة أسريـــة service social familial
333	سـكـــان الباديـــة	138 - Farm population سـكـــان زراعيـــون population rurale

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
334	تعاونية فلاحيـــة	139 - Farming cooperative تعاونيـــة زراعيـــة cooperative agricole
335	حق اقتراع المراة	140 - Female suffrage تخويل المراة حق الانتخاب vote des femmes
337	برنامج اسعاف للتغذيـــة	141 - Feeding programme بـــرنامـــج تغـــذيـــة programme de secours alimentaire
338	camaraderie universitaire	142 - Fellowship زمـــالـــة boures universitaire, boures de perfectionnement
341	enseignements sur le terrain	143 - Field instruction تعليـــم ميـــدانـــى enseignements sur les lieux
342	enquête sur le terrain (Field method)	144 - Field research بحث ميدانـــى enquéte sur les liex (Fiele method)
343	enquêteur sur le terrain	145 - Field researcher باحث ميدانـــى enqueteur sur les liex
344	enquête sur le terrain ou sur place	146 - Field survey مســح ميدانـــى enquête sur les lieux, sur place
345	formation sur place	147 - Field training تدريب مَيدانـــى formation sur les lieux
346	travail sur place	148 - Field work عمـــل ميـــدانـــى travail du champ
352	soins nourriciers	149 - Foster care رعايـــة بديلـــة soins mourriciers
353	ربيـــب اب مُتَبَـــنّ ام مُتَبَنِّيَـــة والديـــن متبنيين	150 - Foster child طفل يتمتع بالرعايـــة Foster father اب بديـــل Foster mother ام بديلـــة Foster parents والديـــن بديلـــين

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم المسلسل
151 - Friendly society جمعية صداقة أو زمالة société de secours mutuel	جمعيــة تساعديــة	357
152 - Fringe benefits مزايــا إضافيــة complements du salaire	تعويضات اضافيــة complements au salaire	358
153 - Games العـــاب jeu organisés	العـــاب منظمــة jeux organisés	361
154 - General assembly جمعيــة عموميــة assemblé générale	جمعيــة عامة (عموميــة - publique عامة (générale	365
155 - Gerontics علم دراسة الشيخوخة gérontologie	علم دراسة الشيخوخة : الشَّيَاخَة	368
156 - Gestaltism جستالتــة Gestaltisme	جستالتة : سيكولوجية الكل Gestalism (Gestalt psychology)	370
157 - Girl guides مرشدات ، فتيات الكشافــة éclaireuses	كشافات : رائــدات	372
158 - Grant منحــة donnation	donation	375
159 - Group جمــاعــة groupe	جماعــة : زمــرة	378
160 - Group behavoiur سلوك جماعــى comportement de groupe	Group behaviour	379
161 - Group games العاب جمعيــة jeux collectifs	العاب جماعيــة	382
162 - Group work عمل مع الجماعات travail de groupe	عمــل جمــاعــى	386

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم المسلسل
163 - Group worker اخصائى خدمــة الجماعــة travailleur social dans le groupe work	عامل فى خدمــة الجماعــة	387
164 - Guidance ارشـاد consultation	orientation	391
165 - Marriage guidance clinic عيادة ارشـاد الحياة الزوجية	clinique d'orientation de la vie conjugale	391
166 - Guild system نظام طائفى système des corporation	système des corporations	393
167 - Gymnastics تمرينـــات بدنيـــة gymnastique	تمرينات بدنية : رياضة بدنية	394
168 - Habit clinic عيادة السلوك consultations médico-pédagogiques éducation de daractère	clinique de consultations médico-pédagogiques de caractère	396
169 - Hamlet كفــر ، تجـمـع hameau	كفـر	397
170 - Handicapped معــوق infirme	ذو عاهـــة	398
171 - Hard core حالة مستعصية cas résiduels, moyen irréductibles, élèments irréductibles	moyen irréductible, élément irréductible	400
172 - Health guidance ارشـاد صحـــى education d'hygiène	orientation d'hygiène	403
173 - Health visttor زائـــرة صحيـــة assistante médico-sociale	مساعدة صحيـــة Health visitor	405
174 - Healing إبـــراء gvérison	guérison	406

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
175 - Hearing impairment ضعف السمع affaiblissement de l'audition	faiblesse de l'audition	407
176 - Holding حيازة tenure	حيازة : إقطاعة ممنوحة	410
177 - Holiday camp معسكر لقضاء العطلة camp de vacances	مخيم عطلة	411
178 - Home economics اقتصاد منزلي economie menarère	économie ménagère	412
179 - Home help مساعدة منزلية aide familiale	مساعدة عائلية	413
180 - Honarary member عضو شرف member honoraire	Honorary member عضو شرفى membre honoraire	419
181 - Hospital attendant ممرض préposé hospitalier	مامور فى مستشفى او ملجأ خيرى (المامور قد لا يكون ممرضا (infirmier	420
182 - Hospitalisation علاج المستشفى hospitalisation	اقامة بالمستشفى Hospitalization لأن العلاج بالمستشفى لايفيد الاقامة وانما الاستشفاء بالحضور فى وقت معين	422
183 - Hospitalism ظاهرة الرعاية بالمنشآت hospitalisme	ظاهرة الرعاية فى المنشآت	423
184 - Hostel دار الضيافة auberge	نُزُل	424
185 - House of correction اصلاحية maison d'éducation surveillée	maison d'éducation surveillée ou de correction	427
186 - Housekeeping facilites تسهيلات للرعاية المنزلية matériel ménager, installations ménagères	facilités pour l'entretien du ménage	429

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم المسلسل
187 - Housing advice centre مركز الارشاد الخاص بالاسكان centre de consultation pour le logement	centre d'orientation pour le logement	431
188 - Housing cooperative جمعية تعاونية للاسكان cooperative de logement	تعاونية للاسكان	433
189 - Housing welfare officer اخصائي اجتماعي ملحق بمجموعة سكنية travailleur social attaché aux logements	عامل اجتماعي ملحق بمجموعة سكنية	434
190 - Human engingeering هندسة بشرية ergonomie	Human engineering شغالة او نظامية التشغيل	435
191 - Idiot معتوه idiot	معتوه : أبله	440
192 - Illegitimate child طفل غير شرعي enfant illégitime	Illegitimate	441
193 - Immorality فجور . فسق ، تحلل خلقي immoralité	فجور . فسق . انحلال خلقي	445
194 - Incest جماع المحارم inceste	زواج المحارم	451
195 - Income security ضمان الدخل revenue	garantie du revenu	452
196 - Incorporated agency وكالة ذات شخصية معنوية association jouissant de la personnalité morale	agence jouissant de la personalité morale	453
197 - Incorporation عملية إنشاء جمعية création ou constitution d'une société jouissant de la personnalité morale	création ou constitution d'une société	454

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
455	عدم قابلية الانصلاح = الانصلاحية	198 - Incorrigibility عدم قابلية الانصلاح incorrigibilité
456	إعضال أو استحالة الشفاء ·	199 - Incurability عدم القابلية للشفـــاء incurabilité
459	فـاقـــة ، عـــوز	200 - Indigence فاقـــة ، فقـــر ، عـــوز indigence
460	مساعدة فى الملاجئ أو المستشفيات	201 - Indoor relief مساعـــدة بالمنشآت assistance des pauvres hospitalisés
461	اصابة عمل أو آفـــة شغل	202 - Industrial accident اصابـــة عمـــل accident du travail
462	Industrial school école industrielle (professionnelle لأن المهنية هى)	203 - Industrial school مدرسـة صناعيـــة école professionnelle
463	خدمة اجتماعية فى المعامل	204 - Industrial welfare work خدمة اجتماعية (لعمال) الصناعة service social d'usines
464	عامل لإنعاش المعمل	205 - Industrial welfare worker اخصائى اجتماعى فى مسائل العمل conseiller du travail ·
465	Industrialization	206 - Industrialisation تصنيـــع industrialisation
467	mortalité infantile	207 - Infant mortality وفيات الرضع mortalité enfantine
468	centre de puériculture	208 - Infant welfare centre مركز رعايـــة الطفل centre de puréculture
469	عاجـــز : مقعـــد	209 - Infirm عاجـــز infirme
474	اسيسة أو بنية تحتية Infrastructure	210 - Infrastrucure راس مال اجتماعى ، بناء اسفل Infrastructure

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
211 - In plant training تدريب داخل المنشاة farmation sur place	formation sur place	476
212 - Institutional manager مدير منشاة économe social	مدير منشاة ، مقتصد اجتماعى	484
213 - Institualisation ايداع بالمنشاة placement dans un établissement	Institualization	
214 - Instruction تعليم instruction	تعليم ، تعليمة	485
215 - Instructar معلم maître (enseignant)	Instructor	486
216 - Integerated methed منهج تكاملى méthode intégrale	Integrated method	489
217 - Interne تدريب داخل المنشاة stage (à l'intérieur des services)	stage (à l'intérieur des services) internat dans les services	495
218 - Interview مقابلة entrvve	interview	496
219 - Invalidity عجز invalidité	عجز ، إقعاد	497
220 - Investigation بحث ـ استقصاء ـ تحقيق investigation	بحث ـ تَقَصّي ـ تحقيق	498
221 - Isolation عزلة insolation	isolement	500
222 - Issue قضية question, matrére	question, matière	501
223 - Kidnapping خطف الاشخاص enlévemnt	enlévement	507

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
508	Kindergarden	224 - Kindergarten روضة اطفـــال jardin d'enfants
509	معسكر سخرة او مركز الاشغال الاجباريـــة camp de travail obligatoire	225 - Labour camp معسكـــر سخـــرة camp de travail obligataire
512	رعايـــة العمـــال	226 - Labour welfare رعايـــة عماليـــة protection des travailleurs
515	استعمال الارض ـــ تهيئة تخطيط الاقليـــم	227 - Land use استعمـــال الارض aménagement du territoire
516	جمعية غير مهنية ـــ جمعية علمانية ـــ جمعيـــة محليـــة للمـــواطنين	228 - Lay association جمعية غير مهنية - جمعية علمانية association locale de citoyens
519	action d'apprendre	229 - Learning تعلم action d'aprendre
523	temps de loisirs	230 - Leisure time وقـــت الفـــراغ loisirs
526	سلسلـــة النسب	231 - Lineage سلسه النسب lignee
530	ممارســة الضغط فى الكوالس	232 - Lobbying ممارسة الضغط manœuvre de couloir
532	مجتمـــع محلى ـــ جماعة محليـــة communauté locale	233 - Local community مجتمع محلى communavte localé
534	إدارة محلية administration locale	234 - Local government حكومـــة محليـــة administraion locale
535	habitation à loyer modéré ou bas	235 - Low-cost housing مساكن مخفضة للايجار habitation à loyer modéré
536	entretien	236 - Maintenance إعالـــة maintien

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
537	سن البلوغ لأن سن الرشد هــو : âge de maturité	237 - Majority سن الرشد majorité
538	majorité	238 - Majority اغلبيـــة magairté
539	inadaptation	239 - Maladaptation عـــدم التكيف maladaptation
540	incompatibilité	240 - Maladjustment عدم التوافق ، سوء التوافق inadaptation
542	sous alimentation, malnutrition	241 - Malnutrition سوء التغذية ، نقص التغذية sous alimentation
543	مديـر — وكيـل	242 - Manager مــديــر gérant
544	force humaine (main d'œuvre هى اليد العاملة)	243 - Manpower قـــوة بشريـــة main d'œuvre
545	تعاونيـــة الانتاج	244 - Manufacturing cooperative تعاونيـــة تصنيع coopérative de production
547	تواصل جماهيرى	245 - Mass communication اتصال جماهيرى communication des masses
549	وسائل التواصل الجماهيريـــة	246 - Mass-media وسائل الاتصال الجماهيرية moyens de communication des masses
550	centre de protection des mères et des enfants	247 - Maternity and child welfare centre مركز رعاية الامومـــة والطفولـــة center de protection des mères et des enfants
551	protection de la maternité	248 - Maternity welfare رعـــايـــة الامـــومـــة bien être de la maternité

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
552	فحص وسائل المعيشة	249 - Means test فحص مستوى المعيشة examen des moyens de vie
556	تَجَمُّع	250 - Meeting اجتماع ، جلسة réunion
558	état de membre	251 - Membership عضوية societariat
562	Mental dificiency déficiènce mentale	252 - Mental deciciency تخلف عقلى dificience mental
567	Minder (supervisor)	253 - Minder مشرف garde, surveillant
575	foule	254 - Mob غوغاء fovle
578	Moral	255 - Morale روح معنوية morale
579	protection morale	256 - Moral welfare رعاية خلقية assistance morale
583	association de secours mutuels	257 - Mutual benefit association جمعية منافع association de secours mutuel
584	حالات الوفاة أو الوفيات	258 - Mortality حلات الوفاة mortalité
587	دافع : باعث : حافز	259 - Motive دافع motif
589	programme multi-objectifs	260 - Multi-purfose programme برنامج متعدد الاغراض programme multi-objectives
591	عدد المواليد	261 - Natality عدد المواليد ، خصوبة natalité

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
262 - Nation-wide organisation منظمة على المستوى الوطنى organisation à vocation nationale	Nation-winde organization منظمة على الصعيد الوطنى organisation à échelle nationale	592
263 - Neighbourhood جماعة قائمة على صلة الجوار communauté	communauté de voisinage	598
264 - Neighbourhood development تنميـــة الجيرة developpement de la communauté	developpement de la communauté (de voisinage)	601
265 - Neighbourhood planning تخطيط على مستوى الجيره planification de la communauté	planification de la communauté (de voisinage)	602
266 - Neighbourhood social worker أخصائى اجتماعى للجيرة assistant social de secteur ou de quartier	عامـــل اجتماعى للجيرة	603
267 - Nomadism بـــداوة nomadisme	بداوة : حياة الترحل	605
268 - Nominated member عضو معـــين membre nomé	membre nommé	606
269 - Non governmental association جمعية غير حكوميـــة association privée	association non gouvernementale	608
270 - Non profit workshop ورشـة لا تهـــدف للربح ouvroir, atelier de bienfaisance	ورشـة تستهدف للربـــح	609
271 - Nurse supervisor رئيسة ممرضات ، مشرفة monitrice-inspectrice	رئيسة ممرضات ، مشرفة ، عريفة مفتشة	614
272 - Nutritional deficiency نقص التغذيـــة insuffisance, déficience, carenco alimentaire	Nutritional deficiency insuffisance, déficience, carence alimentaire	619

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
620	niveau de l'alimentation, état de nutrition.	273 - Nutritional status حالة التغذيــة niveau de l'alimentation, Etat de nutrition
623	علاج بالعمل او بالتمهين	274 - Occupational therapy عــلاج بالعمل thérapie professionnelle
626	رعاية المسنين او العجــز	275 - Old people's welfare رعايــة المسنين assistance des vieillards
628	منشأة عقابية مفتوحة (للعموم) institution, établissement pénitentiaire ouvert (au publique)	276 - Open penitentiary منشـأة عقابيــة مفتوحة institution, eteblissocent pénitentiaire ouvré
631	Organization	277 - Organisation منظمــة organisation
633	ملجأ أيتام او دار الايتام orphelinat	278 - Orphanage ملجــأ أيتــام orphalinat
637	éducation extra-scolaire	279 - Out-of-school education تعليم غير مــدرسي éducation hors école
638	حماية أو رعايــة مفرطة	280 - Over-protection حمايــة مفــرطة sollicitude exagérée
639	وسائل التسكين	281 - Palliative measures وسائل مسكنــة mesures palliatives
640	هيئة تحكيــم	282 - Panel نــدوة jury
642	parole (libération conditionnelle ou sur parole)	283 - Parole إفــراج مفروط parole
644	سجين مسرح خاضع للمراقبة	284 - Parolee خاضــع للمراقبــة libéré conditionnel sous surveillance

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
285 - Pauperism ناقـة ، فقـر pauvreté	Pauverism	647
286 - Peasant society مجتمـع قروى société paysanne	جمعية قرويـة	648
287 - Penal institution مؤسسة عقابيـة institution pénale	مـؤسسة جنائيـة	650
288 - Personality structure بنـاء الشخصيـة structure de la personalité	بنية الشخصية	653
289 - Physically deficient عاجز بـدنيا physiquement déficient	عاجز بدنيا او جسـديـا	658
290 - Physically handicapped معوق بدنيا physiquement déménué	physiquement handicapé	659
291 - Play لعب حـر jeux libres	العاب حـرة	661
292 - Playground ملعـب champ de jeu	ملعب او ميدان اللعـب	665
293 - Pragmatism مـذهب الزرائـع pragmatisme	مذهب الذرائع	676
294 - Primarital counseling ارشاد قبل الزواج consultation prématrimoniale	orientation prématrimoniale	680
295 - Probation اشراف اجتماعى ، مراقبة اجتماعيـة liberté surveillée	حرية محروسة	688
296 - Probation home دار المراقبة fover, maison pour personne mise à	دار المراقبة المحروسة maison de liberté surveillée	689
297 - Probation officer مشرف اجتماعى délégué à la liberté surveillée	مندوب فى الحرية المحروسة	690

الرقم المتسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
691	personne mise en liberté sous surveillan-ce	298 - Probationer خاضع للمراقبة personne mise à la probation
692	طفل صعب	299 - Problem child طفل مشكل enfant difficile
693	سيرورة ـ مسار	300 - Process عملية processus
698	البروليتارية : الطبقة الشغيلة او العاملة	301 - Proletariat prolétariat
699	propagande	302 - Propaganda دعاية propaganda
706	thérapie psychoanalytique	303 - Psychoanalytic therapy علاج بالتحليل النفسى thérapie psychonalytique
707	مريض نفسانى	304 - Psychopath مريض نفسى psychopathe (malade mental)
708	علاج نفسانى	305 - Psychotherapy علاج نفسى psychothérapie
709	إدارة عمومية	306 - Public administration ادارة عامة administration publique
710	مساعدات عمومية	307 - Public assistance مساعدات عامة assistance publique
711	صحة عمومية	308 - Public health صحة عامة hygiène publique
713	علاقات عمومية	309 - Public relations علاقات عامة relations publiques
714	صحة عمومية	310 - Public utilities مرافق عامة utilités publiques

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
715	رفاهية عموم الناس bien être publique	311 - Public welfare رفاهية عامة bien être public
716	période de qualification	312 - Qualifying period مدة موجبة للاستحقاق stage
717	quasi-urbain	313 - Qusi-urban شبه حضرى quasi-urbaine
725	استصلاح الاراضى Reclamation	314 - Reclamation إصلاح الأراضي البور amendement des terres
727	registre (اما fiche نهى جزازة و carte بطاقة و carnet دفتر)	315 - Record سجل fiche, carte, carnet
728	Recording	316 - Recoding تسجيل enregistrement
734	cours rafraichissement	317 - Refresher training تدريب تذكيرى cours refraichissement
735	planification régionale	318 - Regional planning تخطيط اقليمى planification
736	لوائح	319 - Regulations تعليمات réglements
737	مركز التأهيل Rehabilitation center	320 - Rehabilitation centre مركز التأهيل المهنى centre de réhabilitation
738	تأهيل للمعوقين	321 - Rehabilitation of the disabled تاهيل مهنى للمعوقين réhabilitation des invalides
740	secours par le travail, travaux de secours	322 - Relief work مساعدة عن طريق العمل secours par un travail, traveaux de secours

المصطلح المرنق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
323 - Research بحث étude	recherche (étude دراسة)	745
324 - Researcher باحث chercheur, innestigateur	chercheur, investigateur	746
325 - Resettlement توطين nouvelle colonisation	توطيد جديد	747
326 - Residential institution منشاة اقامة داخلية établissement hospitalier, internat	منشاة خيرية	749
327 - Re-socialisation of the offender اعادة التنشئة الاجتماعية reclassement du délinquant	اعادة تنشئة الجانح Re-socialization of the offender	751
328 - Rest home استراحة maison de repos	دار الراحة	753
329 - Retarded chile طفل متأخر enfant arriéré	Retarded child	754
330 - Sanatorium مصحة Sanatorium	مَصَحّ	761
331 - Scale مقياس échelle	سُلَّم	764
332 - Schedule استمارة البحث bordereau des questionnaires	استمارة اسئلة bordereau de questions, note interrogative	765
333 - Scheduling وضع الخطة الزمنية établissement de programme d'exécution	وضع خطة الانتاج	766
334 - Screening and obsetvation center مركز الفوز والملاحظة centre de triage et d'observation	مركز الفرز والملاحظة	772

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « للجزء الاول »
774	Secretary secrétaire de séance	335 - Secartary امين الجلسة secrétaire
778	مساعدة ذاتية : جهد شخصي	336 - Self help مساعدة ذاتية effort personnel, entraide, initiative personnelle
780	organisation semi-officielle	337 - Semi-official agency جمعية شبه رسمية organisation privée chargée de services publics
783	كبار الموظفين — ملاك الاطر العليا	338 - Senior personnel كبار الموظفين personnel des cadres supérieurs
784	خدمة — مصلحة	339 - Service خدمة service
787	مزارعة — مُخابرة	340 - Share-cropping مزارعة métayage
788	استخدام محمي أو محفوظ	341 - Sheltered employment استخدام محمي emploi réservé, emploi protégé
789	مشغل محمي (الورشة دخيلة معناها (works	342 - Sheltered workshop ورشة محمية atelier protégé
790	علاوة على المرض	343 - Sickness allowance إعانة المرض allocation de maladie
791	اكواخ قذرة	344 - Slums احياء مختلفة taudis
792	عمل اجتماعي	345 - Social action عمل جماعي action sociale
801	جمعية	346 - Society جمعية خاصة société

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
802	خدمة اجتماعية للفرد او مساعدةاجتماعية عائلية	347 - Social case work خـدمـة الفـرد service social individuel, assistance sociale familiale
804	Social disorganization	348 - Social disorganisation تفكك اجتمـاعـى désorganisation sociale
805	منفعة اجتماعية	349 - Social efficiency فاعلية اجتماعية utilité sociale
807	جُزَازية مركزية — سجل تبادل المعلومات	350 - Social exchange سجل تبادل المعلومات fichier central
809	خدمة اجتماعية داخل جماعـة	351 - Social group work خدمـة الجماعـة travail social dans un groupe
820	Social organization	352 - Social organisation تنظيم اجتمـاعى organisation sociale
824	اعادة البناء الاجتماعى	353 - Social reconstitution اعادة البناء الاجتماعى ، الاصلاح الاجتماعى reconstitution sociale
826	recherche d'ordre sociale	354 - Social research بحـث اجتمـاعى étude sociale
832	مركز التبادل الوثائقى الاجتماعى	355 - Social service exchange مركـز تبادل المعلومات fichier central
833	supervision sociale	356 - Social supervision اشراف اجتمـاعى surveillance sociale
834	مسح اجتماعى ، تحقيق اجتماعى	357 - Social survey مسح اجتمـاعى enquête sociale
837	ادارة مصالح الرعاية الاجتماعيـة	358 - Social welfare administration ادارة الرعاية الاجتماعية administration des services sociaux

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
359 - Social welfare official اخصائى فى الرعاية الاجتماعية membre du personnel de service social, agent de service social, travailleur social	عضو ملاك فى الرعاية الاجتماعيـــة	841
360 - Social welfare worker اخصائى رعاية اجتماعية travailleur social, assistant social	مساعد رعاية اجتماعية	844
361 - Social work administration ادارة الخدمة الاجتماعية administration des dervice social	administration du service social	846
362 - Social work supervisor مشرف الاخصائيين الاجتماعيين assistant social chef	مشرف المساعدين الاجتماعيين assistant social en chef	847
363 - Social work for immarried mothers خدمة اجتماعية للامهات غير المتزوجات tranail social pour les filles mères	travail social pour les filles mères	848
364 - Social worker اخصائى اجتماعى travailleur social, assistant social	مساعد اجتمـــاعى	849
365 - Soup kitchen مطعم شعبى réfectoire pour les indigents	soupe populaire	850
366 - Specialised social worker اخصائى اجتماعى متخصص assistant social spécialisé	مساعد اجتماعى متخصص	853
367 - Strays اطفـــال مشردون enfants vagabbonds	enfants vagabonds	857
368 - Structural planning تخطيط هيكلـــى planification structurale	تخطيط هيكلي او بِنْيَوِي	858
369 - Sub-normal child طفـــل شـــاذ enfant d'un développement en des-sous	enfant d'un développement au dessous	859
370 - Subvention اعـــانـــة subvention	اعانة مالية	860

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
861	اكتـــاب	371 - Subscription اشتــراك ، اكتتاب souscription
862	économie de subsistance	372 - Subsistance economy اقتصاديـــات الكفاف economie de subsistence
865	supervision	373 - Supervision اشـــراف surveillance
866	superviseur	374 - Supervisor مشـــرف surveillant
873	اسلوب او طريقة تقنية Thechnic	375 - Thechnique اسلوب ، طريقة thechnique
877	les tout petits	376 - Toddlers صغـــار الاطفـــال tant petits
879	تخطيط المدن الصغرى	377 - Town planning تخطيط بلدى planification des petites villes
880	syndicat ouvrier	378 - Trade union نقابة عمالية syudicat ouvrier
881	عامل او مساعد اجتماعى مؤهل ، مدرب Trained social worker	379 - Trained socisl worker اخصائى اجتماعى مؤهل ، مدرب assistant social ayant une formation professionnelle, travailleur social qualifié
882	مـــدرب	380 - Trainer مدرب عملـــى entraineur
883	entrainement	381 - Training تـــدريـــب formation
884	matériel d'entrainement	382 - Training material ادوات التدريب matériel de démonstration

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم المسلسل
383 - Training workshop ورشـــة تعليـــم atelier de formation	ورشة تدريب	886
384 - Training within the undertaking تدريب داخل المنشأة formation professionnelle dans le cadre de l'entreprise	تكوين مهنى داخل المنشأة formation professionnelle dans le cadre de l'entreprise	887
385 - Treatment معـــالجـــة remèdes, mesures curatives	تدابير علاجية	889
386 - Truancy تسرب non fréquentation scolaire	école buissionnière	890
387 - Tutor معلم خصوصى directour des études d'un groupe d'étudiants	مرشد الطلبة فى الجامعة directeur des études d'un groupe d'étudiants	892
388 - Undernourishment نقص التغذية sous-alimentation	نقص التغذية او سوء التغذية	894
389 - Unemployability عدم الصلاحية للعمل inemployabilité	inaptitude au travail	895
390 - Urbanisation تحضـــر urbanisation	Urbanization	901
391 - Vagrancy تشرد vagabondage	تشرد ــ تسكع	902
392 - Veterans' preference اولوية المحاربين القدماء prioité des anciens combattants	أولوية قدماء المحاربين priorité des anciens combattants	903
393 - Visiting nurse زائرة صحية infirmièra visiteuse	زائرة صحية ــ ممرضة زائرة infirmière visiteuse	908
394 - Vocational training تدريب مهنى formation professionnelle	تدريب أو تكوين مهنى	913

الرقـم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
914	جمعية تطوعية	395 - Voluntary association جمعية تتطوعية association volontaire
920	enfant abandonné	396 - Waif طفل لقيط enfant abandonné, sans foyer
922	dévoyé	397 - Wayward ضـال dénoyé
924	assistance, secours, protection, bien-être	398 - Walfare رعـايـة assistance, secoure, protection, bien-être
926	protection des aveugles	399 - Welfare of the blind رعايـة العميـان pratection des aneugles
927	conseil de bienfaisance sociale	400 - Welfare council مجلس الرعـايـة conseil de la bienfaisance sociale
930	protection des déficients mentaux	401 - Welfare of mentally retarted رعاية المتخلفين عقليا protection des déficients mentales
932	conseiller au service social	402 - Welfare secretary مستشار فى الخدمة الاجتماعية conseiller de service social
935	مشغل — معمل Work center	403 - Work centre مركز عمل atelier, ouvroir
937	مدى القدرة على التحمل فى العمل marge de résistance au travail	404 - Working tolerance مدى القدرة على العمل marge de résistende au travail
938	تعويض على وافات العمـل	405 - Workmen's compensation تعويض العمل réparation des accidents du travail et maladies professionnelles
940	حلقة دراسية عملية	406 - Workshop ورشة تعليم ، حلقة دراسية عملية cercle d'étude pratique
941	jeune homme	407 - Young man شـاب jeune bamme

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثانى »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
408 - Abnormal behaviour سلوك شاذ comoportement anormal	comportement anormal	1
409 - Absolute culture مطلق ثقافى absolu culurel	absolu culturel	3
410 - Abstract social class طبقة اجتماعية مجردة classe social abstrzire	classe sociale abstraite	4
411 - Acceleration of social change تعجيل التغير الاجتماعى	accélération du changement sociale	5
412 - Acceleration principle مبدأ التعجيل	accélération principale	10
413 - Adjustement تـوافـق ajustement	تطــابق	12
414 - Allocation of resources تخصيص الموارد — توزيع الموارد allocation des ressourczs	allocation des ressources	13
415 - Base culture ثقافة اسياسية culture de base	ثقافـــة أساسية	18
416 - Basic personality structure بناء أساسى للشخصية structure de base de la personalité	بنية أساسية للشخصية	19
417 - Cathaxis شحنة انفعالية catharsis	Catharsis catharsis, purgation	23
418 - Change agent اخصائى تنمية المجتمع ، اخصائى تغيير المجتمع agent de promotion	عميل تنمية المجتمع ؛ عميل تغيير المجتمع	26
419 - Character structure بنـــاء الخلق structure de caractère	بنيـــة الخلق	27
420 - Charismatic leadership قيادة ملهمة leaderance charismatique	leadership charismatique	28

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او صواب المصطلح	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثانى »
33	مجتمع نضدى	421 - Class society مجتمـــع طبقى société stratifiée
35	مجتمع لا نضدى	422 - Classless society مجتمع لا طبقى société non stratifiée
36	تعليم مشترك (يحفظ بمختلط لِ mixte)	423 - Co-education تعليم مختلط co-éducation
37	تعـــاون	424 - Collaboration مشـاركة collaboration
38	انجاز جماعى	425 - Collective achievement انجاز جمعي accomplissement collectif
39	سلوك جماعى	426 - Collective behaviour سلوك جمعي comportement collectif
40	تصورات جماعية	427 - Collective representation تصورات جمعية représentations collectives
44	مطابقة — تماثل — مشابهة	428 - Conformity مطابقة — تماثل — مجاراة conformité
45	محافظة (مُحَافَظِيَّة)	429 - Conservatism محافظـــة conservatisme
47	ثقافات متداخلة او متشابكة	430 - Cross cultures ثقافات متداخلة cultures croisées
52	dynamique de la culture	431 - Cultural dynamics ديناميات الثقافة dyhamique de la culture
54	حَيْد ثقافى او زَيَحان ثقافى	432 - Cultural lag هوة او نجدة ثقافية décalage culturel
55	جمود ثقافى = تصور ثقافى	433 - Cultural inertia جمود ثقافى inertie culturelle

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »
58	تخصصات ثقافية	434 - Cultural specialities خصوصيات ثقافية spécialités culturelles
60	Culture center centre représentatif de culture	435 - Culture contre مركز ثقافى centre représentatif de cultur
64	trait de culture	436 - Culture trait سمة ثقافية trait culture
65	coutumes	437 - Customs عادات coutume
66	تدهور — انحطاط	438 - Decadence تدهو — انحطاط décadence
70	Demoralization	439 - Demoralisation فساد الاخلاق démoralisation
71	اضعاف الروح القبلية Detribalization	440 - Detriblisation أضعاف الروح القبيلية détribalisation
75	تضخم نفقات الانتاج — مساوئ التوسع الاقتصادى Diseconomy déséconomies	441 - Disceomomy مساوئ التوسع الاقتصادى désécomomie
87 (1)	استرجاع المعلومات ، اثر استرجاعى effet en retour, rétroaction, effet rétro-actif	442 - Feed back استرجاع المعلومات effet en retour, rétroaction
90	Frame of reference	443 - Frame of refefence معيار اجتماعى ، اطار مرجعى ، اطار الدلالة cadre de reference
89	Formal organization	444 - Formal organisation تنظيم رسمى organisation formelle
93	جماعة — فئة	445 - Group جماعة groupe
96	روح جماعية	446 - Group mind عقل جمعى esprit collectif

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثانى »
97	بنية الجماعة	447 - Group structure بناء الجماعة structure de groupe
104	différences individuelles	448 - Individual differences فروق فردية différeces individuelles
106	جماعة غير رسمية ، جماعة صورية	449 - Informal group جماعة غير رسمية groupe informel
107	مبادأة ــ مبادرة	450 - Initiative مبادأة initiative
110	تكامل ــ تدامج	451 - Integration تكامل intégration
111	relations interpersonnelles	452 - Interpersonal relations علاقات بين الافراد relations inerpersonnelles
113	قوة عاملة ــ القوة السكنية العاملة	453 - Labour force قوة عاملة population active
116	Leisure classes les désœuvrés	454 - Leisure class طبقة مشرفة ، طبقة الاعيان classe improductive
123	مزارعة أو مخابرة (نظام الزراعة كلمة عامة معناها (régime agraire	455 - Metayage نظام الزراعة métayage
126	Mobilization	456 - Mobilisation تعبئة mobilisation
130	منهج انضباطى	457 - Multi-aproach method منهج تكاملى méthode multi-disciplinaire
131	مجتمع مركب أو عضوى	458 - Multi-groupe community مجتمع مركب communauté organique ou composée

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو صواب المصطلح		المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثانى »
132	طابع قوي		459 - National character طابع قوى الشخصية caractère national
133	ثقافة لا تقرأ ولا تكتب ، ثقافة امية		460 - Nonliterate culture ثقافة لا تقرأ ولا تكتب culture analphabète
137	التقاليد المأثورة		461 - Oral tradition ثقافة شفوية traditions orales
141		étude explorative	462 - Pilot study دراسة استطلاعية ، استكشافية recherche explorative
142	تحيز ، حكم مسبق	préjuge	463 - Prejudice تحيز préjudice
144	نفوذ ــ هيبة ــ سمعة		464 - Prestige نفوذ ــ هيبة prestige
145	حياة الفرد الانتاجية		465 - Production life حياة الفرد العملية la vie productive de l'individu
147	جماعة اولية او ابتدائية		466 - Primary group جماعة أولية groupe primaire
152	تحقيق تنمية		467 - Promotion تشجيع تنمية promotion
155	طب نفسانى		468 - Psychiatry طب نفسى psychiatrie
156	قياس نفسانى	psychometrie	469 - Psychometrics قياس نفسى psychomerie
162	تنهيج	Rationalization	470 - Rationalisation ترشيد rationalisation
173	دور مَعْزُوّ الى ... منسوب الى ...		471 - Role-ascribed دور مفرود role attribué

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او صواب المصطلح	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »
176	Rural industrialization	472 - Rural industrialisation تصنيع ريفي industrialisation rurale
177	Ruralization	473 - Ruralisation تريف الحضر ruralisation
178	Rurbanization امتزاج الريف بالحضر ، تدامج الـريف والحضر	474 - Rurbanisation امتزاج الريف بالحضر rurbanisation
179	جماعة ثانوية ــ زمرة ثانوية	475 - Secondary group جمـاعـة ثانويـة groupe secondaire
183	autarcie	476 - Self-sufficiency اكتفاء ذاتي indépendence
186	تغيير أو تغيّر اجتماعي	477 - Social change سلوك اجتماعي changement social
188	مواصلـة اجتماعيـة	478 - Social communication اتصال اجتماعي communication sociale
194	ضبط اجتماعي = مراقبة اجتماعية	479 - Social control ضبط اجتماعي contriôle social
201	جمـود اجتماعي	480 - Social immobility عدم المرونة الاجتماعية immobilité sociale
202	Social institutions institutions sociales	481 - Social indtitutions نظم اجتماعية instituions sociales
203	دمج اجتماعي	482 - Social integration جمود اجتماعي integration sociale
209	باتولوجيا اجتماعية ــ نُطسة اجتماعية cf. social disorganization	483 - Social pathology باتولوجيا اجتماعية pathologie sociale
210	سياقات اجتماعية	484 - Social processes عمليات اجتماعية processus sociaux

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثانى »
216	مركز اجتماعى = وضع اجتماعى	485 - Social status مركز اجتماعى statut social
217	تنضُّد اجتماعى	486 - Social stratification تدرج اجتماعى ـ ترتيب طبقى stratification sociale
218	بنية اجتماعية	487 - Social structure بنيان اجتماعى structure sociale
221	وحدة اجتماعية	488 - Social unity وحدة اجتماعية ـ تماسك اجتماعى unité sociale
222	تنشئة اجتماعية ـ مَجْمَعَة او مَشْرَكَة ... Socialization	489 - Socialisation تنشئة اجتماعية socialisation
223	قياس اجتماعى ـ قياس العلاقات الاجتماعية Sociometry	490 - Socimetry قياس اجتماعى ، مقياس العلاقات الاجتماعية sociométrie
227	تغيير بِنْيَوِي	491 - Structure change تغير بنائى changement de structure
228	طبقة اجتماعية	492 - Stratum شريحة طبقية ، قطاع طبقى couche sociale
230	subsistance	493 - Subsistence معاش ، رزق subsistence
234	techonologie	494 - Technology تكنولوجيا ، تقنية technologei
239	communauté simple	495 - Uni-group community مجتمع بسيط communaté simple
241	إيكولوجية حضرية	496 - Urban ecology إيكولوجية المدنية ecologie urbaine
242	développement urbain	497 - Urban development تنمية حضرية développement urbaine

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او صواب المصطلح	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »
243	مَدِينِيَّة او تنظيم المدن	498 - Urbanism حضرية urbanisme
246	groupes volontaires	499 - Voluntary groups جماعات اختيارية ـــ جماعات تطوعية groupes voluntanres
248	classe ouvrière	500 - working class classe ouvriêre

ملاحظات حول :

مصطلحات الإعلامية

"الجزء الاول A_G"

بعثت لنا المنظمة العربية للعلوم الادارية بالجزء الاول لمشروع دليل مصطلحات الحاسبات الالكترونية A - G وهو جمع لثلاثة مشروعات معجمية فى هذا المجال هى : 1) المصطلحات الاعلامية التى اصدرها مكتب تنسيق التعريب فى الرباط ، 2) الحاسبات الالكترونية : مصطلحات وتعاريف عربية ، التى اعدها المركز القومى للحاسبات الالكترونية ببغداد ، 3) موسوعة الحاسبات الالكترونية ، التى أصدرها الجهاز المركزى للتعبئة العامة والاحصاء بالقاهرة ، مع اضافات للمنظمة العربية للعلوم الادارية . وهذا الدليل يحتوى على المصطلحات باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية وهى مرتبة الفبائيا طبقا للمداخل الانجليزية فقط .

وننشر هنا بعض الملاحظات حول الجزء الاول من الدليل A - G

- A -

1 - Abort

لم يرد المقابل الفرنسى Avorter فى معجم مصطلحات الاعلامية ، الذى ورد هو

Suspension d'exécution d'un programme

2 - Absolute adressing

Absolue d'adressage

الصحيح : Adressage en absolu

وصول واستخدام

نرى أن مفهوم الاستخدام لا يبرز فى المصطلح الانجليزى

3 - Access = تداول

التداول هو الاخذ بالتعاقب ، والمطلوب هذا مجرد الوصول بطرق خاصة لذا نفضل كلمة **نفاذ** .

— الآلة الحسابية

خطأ مطبعى فى المصطلحين الانجليزى والفرنسى .

المرجح انهما :

Accounting machine

Machine comptable

4 - Accumulator = عداد

عداد يقابل Counter

ويختلف Counter عن Accumulator فى كون الاول ينفذ العمليات الحسابية ويخزن نتائجها والثانى يخزن ويجمع المعطيات ونتائج العمليات الحسابية والمنطقية لا غير .

نقترح : مركم او مجمع .

5 - Accumulator register

= عداد مسجل

انظر الملاحظة على Accumulator

6 - Acronym

= مسميات مختصرة

تسميات مختصرة واصح Mot sigle

7 - Actual address

Adresse effective

هذا المقابل صحيح من حيث المعنى الا أن العبارة المستعملة غالبا هى : Adresse réelle

8 - Actual code

المقابل الصحيح : Code effective

= الاوامر الحقيقية : Code réel

نلاحظ أنه سبق استعمال كلمة تعليمات فى مقابل هذا المعنى لكلمة code ، وأنه من الافضل الاقتصار على مقابل عربي واحد واختيار كلمة تعليمات على أوامر لان هذه الاخيرة تكون شفوية فى الاغلب بخلاف المطلوب هنا .

9 - Actual decimal point

= العلاقة العشرية الحقيقية

نرى أن لا مبرر لاستبدال نقطة بعلامة

10 - Adaptive control system

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقابل

Système de contrôle paramètre

11 - Adder circuit

— لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

= دائـــرة الجامـــع

الصـواب : دارة الجامـــع

Circuit d'additionneur

12 - Adder, half

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Demi-additionneur

13 - Adder-full

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Additionneur

14 - Adresse effective

= العنـــوان الفعـــال

= العنـــوان الامثـــل

جملتان تقاربان المعنى المقصود وهو : عنوان يشيـــر مباشرة الى موضع معين فى ذاكرة ناظمة Computer معينـــة .

Storage

15 - Adress format

لذا نفضل : العنوان الحقيقى .

= ورد فى الشـــرح :

عملية تجهيز واعداد الجزء الخاص بالعنوان داخل كل أمر من أوامر الحاسبات الالكترونية

— الملاحظـــة :

ليست العملية المذكورة هى المقصود بل التركيب او النسق الذى يكتب فيه العنوان .

16 - Adress generation

= لم يرد المقابل الفرنسى :

المقـــابـــل :

Génération d'adresse

17 - Adressing currents

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Courants d'adressage

18 - Adress, instruction

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Adresse de l'instruction

19 - Adress tracks

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Piste adresse

20 - After-state copying

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Edition après mise à jour

21 - All-purpose computer

= حاسب الكترونى لكل الاغراض :

نرى أن ناظمة كلية تؤدى نفس المعنى باختصار :

22 - Alphabetic code

= ترقيم أبجـــدى .

ترقيم لا يقابل Code

الصحيح : شفرة ابجدية او رمز ابجدى

23 - Analog digital converter

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Convertisseur analogique numérique

24 - Analyst system

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Analyste-système

25 - And logical function

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Fonction logique ET

26 - Application package

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Produit-programme d'application

أو Progiciel d'application

= حزمـــة التطبيقـــات .

نفضل : برنامج وسيطى تطبيقى

ذلك لان هذه البرامج Package تتميز باستعمال عـــدد كبير من المتغيرات الوسيطة Parameter التـــى تكيف تطبيق البرنامج حسب الاحتياجات الخاصة بكل مستعمل للبـــرنـــامـــج .

27 - Arithmetic address

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Adresse calculée

28 - Arithmetic shift

ورد فى معجم المصطلحات الاعلامية ولم يدرج فـــى المشـــروع .

29 - Arithmetical Instructions

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Instructions arithmétiques

30 - **Arithmetic overflow**

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقـــابـــل :

Débordement arithmétique
أو Dépassement arithmétique

31 - **Arithmetic registers**

= عـــداد حسابـــى ·

لا يمكن اطلاق (عداد) علـــى المصطلحـــات الآتيـــة المتباينة المعنـــى :

Accumulator
Counter
Register

الصـواب سجلات حسابية ·

32 - **A.s.c.i.i. (American standard code for information interchange)**

= الكود القياسى الامريكى لتبادل المعلومات
نفضل (النظام الشفرى على الكود)

33 - **Assembly Routine**

= روتين التجميـــع
نفضل (برنامج فرعى) على (روتين)

34 - **Associative memory**

Mémoire d'associtif

الصـــواب :

Mémoire associative

أو

Mémoire adressable par le contenu

الذاكـــرة المعـــدة

نقترح مقابلا أوضح وأقرب للمعنى :
ذاكـــرة معنونـــة ضمنيا

35 - **Attenuation** = اضمحـــلال
نفضـــل : اضعـــاف

36 - **Automatic Coding** = التكويـــد الآلـــى
نفضـــل : الترميز الآلى

37 - **Automatic data processing**

= تجهيز البيانات آليـــا
تجهيز بمعنى اعداد يتعلق بالمرحلة الاولى فقط فى المعالجة
الصواب : التشغيل الآلى للبيانات
أو المعالجة الآلية للبيانات

– B –

38 - **Bad pack** = جـــزء تالف
معنى : دمج عدة مناطق صغيرة فى منطقة واحدة اكبر
نقتـــرح : رزم معيب

39 - **Band**

= حـــزمـــة
الصواب : 1 ـــ حزام التسجيل ، بمعنـــى مجموعـــة المسارات الدائرية المرسومة مغنطيا علـــى الفلكـــات والطبلات المغنطة
2 ـــ حزام الذبذبة ، بمعنى مجال الذبذبة بين حدين معينين

40 - **Basic instruction**

= الامـــر الاساسى
نفضل (تعليمة) على (أمر) لتجنب الارتباك ·

41 - **Batch processing**

= تشغيـــل المجمـــوعـــات
☐ التشغيـــل التجميعـــى
= التشغيـــل التجميعـــى
نفضل : التشغيل التجميعى

42 - **Batch Total**

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقـــابـــل :

Total de contrôle

= تجميـــع مفردات المجموعـــة
نقترح ترجمة تشـــير الى هدف التجميـــع المذكـــور :
تجميـــع الضبط ·

43 - **Batching**

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقـــابـــل :

Groupage

44 - **Baudot coding**

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقـــابـــل :

Code baudot

= ترقيم (كود) بويدوت (كود خماسى)
ترقيم لا يقابـــل Code
الاسم الفرنسى Baudot ينطق (بودو)
الصواب : ترميز بودو

45 - **Begining of information mark**

= علامات بداية المنظومات
نرى أن لا حاجة الى استعمال صيغة الجمع
= لم يرد المقابل الفرنسى

Etiquette début d'information

المقـــابـــل :

(Appelée communément « Sticker »)

46 - **Beat**

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقـــابـــل :

Pulsation

47 - **Benchmark problem**

= برنامج مقـــارن

ترجمـــة غامضـــة

نفضل : برنامج قياس الكفاءة

48 - **Binary addition**

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Addition binaire

49 - **Binary alphanumeric code**

= ترقيم ثنائى حرفى رقمى ·

ترقيم لا يقـــابـــل Code

ترميز ثنائى حرفى رقمى

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Alphanumérique codé binaire

50 - **Binary chop sorting**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقابل : غير معروف ، يمكن ان نقول :

Pri par permutation alternée

51 - **Binary coded decimal notation**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

☐ لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Notation en décimal codé binaire

52 - **Binary digit (BIT)**

= الحد الثنائى (الرقم الثنائى)

الشرح : هو وضع معين فى عداد ثنائى ، ويمثل هذا الموضع رقما ثنائيا له قيمتان معينتان ·

ملاحظات : نرى ان كلمة (حد) بالمعنى الرياضى لا تقابل Digit وبالنسبة للشرح لا يعنى المصطلـــح موضعا معينا فى عداد ثنائى بل مجرد رقم فى سلم التمثيل الثنائى·

الصواب : رقم ثنائى ·

53 - **Binary digital computer**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Calculateur numérique binaire

54 - **Binary division**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Division binaire

55 - **Binary dump**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Image mémoire binaire . dump binaire

56 - **Binary multiplication**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Multiplication binaire

57 - **Binary point**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Virgule binaire

58 - **Binary program**

= برنامج ثنائـــى ·

مصطلح غير مستعمل فيما نعلم

59 - **Binary progressive (graycode)**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Code Gray

60 - **Binary punch**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Code perforation binaire

61 - **Binary pure**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Binaire pur

62 - **Binary search**

☐ التصنيف الثنـــائـــى ·

تصنيف لا يقـــابـــل Search

والصواب بحث ثنـــائـــى

63 - Binary search method

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Méthode de recherche dichotomique

64 - **Binary serial**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Binaire

65 - **Binary subtraction**

لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Soustraction binaire

66 - **Binary-to-decimale conversion**

لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Conversion décimal en binaire

67 - **Binary tree**

لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :
نقتـــــرح :

Arbre binaire

68 - **Biquinary code**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Code biquinaire

= الترقيم الثنائي الخماسي ·
ترقيـــم لا يقابـــل ـــــ Code

69 - **Bistable element**

لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Elément bistable

70 - **Bit, check**

لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Bit de contrôle

71 - **Bit-parity**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Bit de parité

= حـــد التطابـــق الثنـــائـــي ·
سبقت الملاحظة على (حد ثنائي) في مقابل Bit (تطابق) تشير الى الهدف من استعمال الرقم الثنائي الخاص بينما يدل المصطلح الانجليزي على وسيلة تحقيق التطابق ، لذا نقول في المقابل العربي :
الثنائـــي الشـفعيـــة ·

72 - **Bit pattern**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقابل المتداول غير معروف عندنا ·
نقتـــــرح :

Groupe de bits

73 - **Bit rate**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Débit binaire

= معدل الحدود الثنائيـــة ·
يدل المصطلح الانجليزي على السرعة والدفق ·
نقترح : سرعة الارقام الثنائية

74 - **Bit Sign**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Bit du signe

75 - **Bit Storage**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل

Mémorisation du bit

76 - **Bit trafic**

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل المتداول ليس معروفه عندنا ·
= حركـــة المواضـــع الثنـــائيـــة ·
مواضع الذاكرة لا تنتقل وانما تتحرك محتوياتها ·
الصحيح : حركة الارقام الثنائيـــة ·

77 - **Blank medium**

= وسيط المسافـــة ·
مصطلح غامض المعنى وغير معروف عندنا ·

78 - **Block**

☐ وحـــدة تجميـــع بيـــانـــات ·
يتبادر الى الذهن معنـــى جهاز يقوم بتجميع البيانات وهـــو خطـــا ·
نفضـــل : مجمـــع

79 - **Block Data**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

مجمـــع بيـــانـــات

Bloc de données

80 - **Blockette**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

ليس معروف عندنـــا

81 - **Block, fixed - fixed**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Bloc fixe d'enregistrements-fixes

82 - **Block, fixed - Variable**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Bloc fixe d'enregistrements variables

83 - **Block format**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Format du bloc

84 - **Block gap**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·
المقـــابـــل :

Espace entre blocs

85 - **Block keeping operation**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقابل المتداول غير معروف عندنـــا .

86 - **Block, standly**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقابل المتداول غير معروف عندنـــا .

87 - **Block transfer**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Transfert de bloc

88 - **Block, variable-fixed**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Bloc fixe d'enregistrements variables

89 - **Block variable-variable**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Bloc variable d'enregistrements variables

90 - **Boolean Function**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Fonction Booléenne

91 - Boolean Variable

لم يرد المقابـــل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Variable booléenne

92 - **Branch, conditional**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Branchement conditionné

93 - **Break point symbol**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Symbole d'enterruption

94 - **Bucket**

□ دلـــــو .

ترجمة حرفيـــة .

= حـــزمـــة .

كلمة عامة لا تفى بالمدلول — نقترح : موضع فى الذاكرة

94 bis - **Buffer circuit**

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقـــابـــل :

Circuit du Buffer

أو Circuit de l'élément tampon

= دائـــرة مرحليـــة (مانعة)

دائـــرة تقـــابـــل Circle

دارة تقـــابـــل Circuit

نفضـــل : دارة الحجـــز .

95 - **Buffer, double**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل : Double buffer

= وسيط ثنـــائـــى .

كلمة وسيط لها استعمالات متعددة ويلزم تعيين معنى Buffer ، وكلمة ثنائى تستعمل فى مقابل Binary

لذا نقترح المقابل :

وسيط حاجز مزدوج

96 - **Bug**

لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل : Défaut ou erreur

97 - **Built-in-automatic check**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل : Hardware

Contrôle automatique

98 - **Business data processing**

— لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Traitement des informations de gestion

– C –

99 - **Calculator**

الصحيـــح : Calculatrice

Calculer

100 - **Call**

— نـــــــداء

نفضـــل استدعـــاء

لان الاستدعاء أقوى من النداء ولان الامر يقتضى جلب برنامج فرعى الى ذاكرة النظامة .

101 - **Capacity, memory**

□ لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل : Capacité de la mémoire

102 - **Card back**

Carte-dos

الصحيـــح : —— Le dos de la carte

103 - **Card bed**

= مهـــد البطـــاقـــة .

ترجمة حرفية ، نفضل مسلك البطاقة .

104 - **Card field**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Zone de la carte

105 - **Card format**

La formation de la carte

الصحيـــح =

Le dessin de la carte

106 - **Card hopper**

☐ ماسك البطاقات المهيئة الى الادخال الى المحاسبة - عبارة طويلة يحسن استبدالها بما يلى : مدرج تلقيم البطـــاقات ·

107 - **Card jam**

= حشر البطاقـــات

حشر بمعنى جمع لا تعطى الصورة الحقيقية لما يقع عند حدوث خلل فى التلقيم تزدحم بسببه البطاقات وتتراكب فى مكـــان واحـــد ·

لذا نستصوب = زحمة البطاقات ·

108 - **Card leading edge**

Carte dirigeant rève

الصـــواب =

Bord d'attaque de la carte

= البطاقة القائدة للبطاقـــة ·

نشك فى خطأ مطبعى الصواب :

الحافة الامامية للبطاقـــة ·

109 - **Card, ninety-column**

= البطاقة ذات التسعين عمودا ·

نرى ان : بطاقة تسعينية ، اخف .

110 - **Card read punch**

Lecteur de cartes perforées

لا نعلم لهذا المصطلح استعمالا وان كان

فالصحيـــح :

Lecteur-perforateur de cartes

= وحدة تثقيب البطاقات ·

الصواب : جهاز قراءة وتثقيب البطاقات ·

111 - **Card to tape converter**

☐ لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

de

Convertisseur de cartes à bande

المقابل العربى : محول بطاقات شريط

112 - **Card track**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Chemin de la carte

113 - **Card trailling edge**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Bord arrière de la carte

= حافة نهاية البطاقة ·

الاصح : الحافة الخلفية للبطاقة بالمقابلة مع الحافـــة الاماميـــة للبطاقـــة ·

(Card leading edge)

114 - **Carry, addition without**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Addition sans repport

115 - **Cartridge**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Disque cartouche

116 - **Cash register**

= آلات تسجيـــل النقـــد

نرى ان : صندوق مسجل ، اخف ·

117 - **Cathod follower circuit**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Circuit suiveur du tube Catheodique

118 - **Central processor**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Processeur central

= الحاسب المركزى ·

لتجنب الاختلاط مع

Central computer

نقترح : وحدة التشغيل المركزية ·

119 - **Chad**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Confetti

= غطـــاء الثقب ·

لا يعبر بوضوح عن المعنـــى الانجليـــزى ، نقتـــرح : شظـــايـــا التثقيب ·

120 - **Chadded tape**

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـــابـــل :

Bande semi-perforée

= شريط مغطـــى ·

الصحيح : شريط نصف مثقب ·

121 - **Chained record**

□ لم يرد المقابل الفرنسي :

المقـــابـــل :

Enregistrents chaînés

المقابل العربي : سجلات مسلسلة ·

122 - **Change dump**

= لم يرد المقابل الفرنسي ·

المقـــابـــل :

Le dump des modifications

123 - **Change tape**

Bande des changements

المقابل الرائع هـــو :

Bande des mouvements

124 - **Character**

— رمـــــز ·

المقابل صحيح الا أننا نفضل « حرف » لتجنب الالتباس مع

Code

125 - **Character oriented machine**

Machine d'orientation des caractères

الصحيـــح :

Ordinateur à octets

= حاسب وحدة تعاملة الحروف ·

نشك فى خطأ مطبعـــى ·

نقترح : حاسب يعمل بالحروف ·

او نظامة تعمل بالحروف ·

126 - **Character printer**

Caractère d'impreinte instantanée

الصحيـــح :

Imprimante caractère par caractère

127 - **Character reader**

Caractères liseuses

الصحيـــح :

Lecteur de caractères

128 - **Character reader magnetic**

Caractères liseuses encre magnétisé

الصحيـــح :

Lecteur de caractères magnétiques

129 - **Character reader, optical**

Caractères optiquement liseuses

الصحيـــح :

Lecteur optique

= وحدة قراءة الحروف ضوئيا ·

نقترح مقابلا موجزا : قارىء ضوئى

130 - **Character recognition**

Caractères d'identification

الصحيـــح :

Reconnaissance des caractères

131 - **Chart**

= خـــريطـــة

نفضل : مخطط او رسم بيانى ، نظرا للاشتباه مـــع الخريطة الجغرافية ·

132 - **Chart, systems**

Système de l'organigramme

هذا المقابل الفرنسى لا معنى له ·

المصطلح الانجليزى المستعمل هو :

- Chart, systems flow

ومقابلـــه الفـــرنسى :

Organigramme du système

133 - **Check digit**

ومقابله العربى : المخطط البيانى للنظم ·

Chiffre de vérification et contrôle

الـــرائـــع :

Digit de contrôle

□ الرقـــم التدقيقـــى ·

التدقيق أبلغ من التحقيق والاختبار والمقصود من المصطلح الانجليزى مجرد الاختبار او التحقيق ·

134 - **Check dump**

Contrôle de vidange

الصحيـــح :

Contrôle du dump

او

Contrlôe du listage de la mémoire

135 - **Check forbidden combination**

Contrôle des combinations refusées

الصحيـــــح :

Contrôle des combinaisons interdites etat-contrôle

136 - **Check list**

الصحيـــــح

Liste de contrôle

□ قائمة مراجعة او تدقيق

نفضـــل : قائمـــة الاختبـــار ·

137 - **Check mathematical**

Epreuve mathématique

الصحيـــــح :

Contrôle mathématique

138 - **Check number**

Numéro vérifiant

139 - Checkpoint

= اختبـار التطـابـق .

خطـأ مطبعـي .

140 - Check problem

Problème à vérifier

الصحيـح

Problème de contrôle

141 - Checking programm

Programme de vérification

المستعمـل

Programme de contrôle

142 - Checking routine

Vérification ordinaire

الصحيـح :

Sous-programme de contrôle

= روتين اختبـاري

نفضل برنامج فرعي اختباري .

143 - Check, transfer

Epreuves transférées

الصحيـح :

Contrôle de transfert

144 - Circuit, and

= لم يرد المقابل الفرنسي .

المقـابـل :

Circuit ET

= دائـرة « و » .

الاصـح : دارة « و » .

145 - Circuit, duplex

Circuit double direction

المستعمـل :

Circuit bi-directionnel

او

Circuit Duplex

= دائرة مزدوجة (ثنائية الاتجاه)

دارة اصـح .

146 - Circuit, electric

Circuit electric

الصحيـح :

Circuit électrique

نرى أن لا حاجة بايراد هذا المصطلح في معجم متخصص

147 - Circuit half duplex

Circuit semi-bilateral

المستعمـل :

Circuit semi-duplex

148 - Circulating register

Registre de circulation

الصحيـح :

Registre du décalage circulaire

149 - Clock signal generator

Horloge signaleur du pouls

الصحيـح :

Générateur de signaux de l'horloge

Horloge génératrice de pulsations

= الساعة المولدة للنبضات .

150 - Closed loop

Boucle cerclé

الصحيـح :

Boucle fermée

= حلقـة مفقـودة .

نفضـل حلقـة مغلـقـة .

151 - Closed subroutine

Programme sous-routine fermé

الصحيـح :

Sous-programme fermé

152 - Code, computer

Code (chiffre) computateur

كلمـة Computateur ليست بفرنسيـة

الصحيـح :

Code machine

= الترقيم (الكود) الخاص بالحاسب الالكتروني .

كلمة ترقيم لا تقابل code بـل Numberring

والعبارة (خاص بالحاسب الالكتروني) طويلة لا تشجع على الاستعمال .

نفضـل : شفـرة الناظمـة .

153 - Code instructions

Code ordonnateur

يطلـق Ordonnateur في الفرنسية على الرجل الاداري المنتدب للامر باداء المصاريف .

الصحيـح

Code instruction

= كـود الاوامـر .

نفضل : شفرة التعليمات او ترميز التعليمات لان كلمة امر اقرب الى Command

154 - Code machine

Machine de codification

هذا المقابل لا علاقة له بالمصطلح الانجليزي .

الصحيـح : Code machine

= كـود الآلـة .
نفضل : شفرة الناظمة او ترميز الناظمة .

155 - Code, optimum

Code competant

صفـة Competant تكتـب Compétant

وتطلق على الاشخاص لا غير .

الصحيـح :

Code optimum

156 - Code, paper tape

Codification sur papier ruban

paper tape مرادف للمصطلح punched tape

لذا يستعمل مقابل فرنسي واحد هو :

Bande perforée

الصحيـح :

Code de la bande perforée

157 - Coder

☐ المـرمـز ، المـوثـق .

كلمة (الموثق) اذا استعملت مجردة لا تشير الى صاحب مهنة كتابة التعليمات البرمجية بشفرة خاصة ، بخلاف مـرمـز او مبـرمـج .

= كاتب الاوامـر .

هذا المقابل مع طوله لا يعين بالخصوص كاتب التعليمات البرمجية ، لذا نفضل مرمز أو مبرمج .

158 - Coding

Codifier

الصحيـح :

Codification

= كتابـة الاوامـر .

انظـر Code instruction

159 - Coding sheet

Feuille de codification

ليس المقصود الورقة (Feuille) بل المطبـوع الخاص بكتابة التعليمات .

الصحيـح :

Imprimé de codification

160 - Coefficiant

يكتـب Coefficient

— آلـة مطـابقـة .

161 - Collator

☐ المصنف ، المنشـق .

= آلـة الضم (المطابقـة)

نلاحظ ان الوظيفة الاساسية للجهاز هي ادماج مجموعتين او اكثر من البطاقات المثقبة لذا نفضل : الآلة الدامجة .

162 - Common business oriented language

= لم يرد المقابل الفرنسي .

المقـابـل :

Cobol

163 - Common carrier

Société exploitante

لا ندرى ما علاقة هذه العبارة الفرنسية بالمصطلـح الانجليـزى .

المقابل الفرنسي :

Entreprise publique des télécommunications

= الشـركـة المستثمـرة

الصحيح : شركة عمومية للمواصلات .

164 - Communication, operator, computer

= لم يرد المقابل الفرنسي .

المقـابـل :

Communication pupitreur ordinateur

= اتصال موظف التشغيل بالحاسب الالكتروني

نفضل : الاتصال بين الناظمة ومشغلها .

165 - Compatibility

☐ الاهليـة النـديـة .

الاهلية بمعنى الصلاحية لا تعبر عن المعنى الكامل وهو :

1 — قدرة جهاز على الحلول محل جهاز مغاير بدون ادخال اي تغيير .

2 — امكانية ربط جهازين مختلفين في الصنع بكيفيـة مباشرة ، دون الاحتيـاج الـى تحويـل الشفـرة او السرعـة الخ . .

3 — امكانية استعمال نفس التعليمة البرمجية مـع نوعين او اكثر من الناظمات .

لهذا نرى من الاصح استعمال كلمة : تواؤم

166 - Compilations

☐ تنسيـق ، تجميـع .

تشمل العملية المقصودة تنسيق وتجميع البرنامج وكذلك وهو الاهم ترجمة البرنامج من احدى لغات البرمجـة العالية الى لغة الناظمة ، لذا نفضل : ترجمة

167 - Compiler

☐ المترجم ، المحول ، المنسق .

— البرنامج المنسق (المترجم) .

نفضل : البرنامج المترجم

انظـر Compilation

168 - Complement nine's

Complèment de neuf

يقـال :

Complèment à neuf

169 - **Computer**

□ الحاسبة الالكترونية .

ـ الحاسب الالكترونـــى .

كانت تعرف الآلة Computer الحاسبـــة فيمـــا قبـــل بسرعتها الفائقة فى اجراء العمليات الحسابية .

واليوم بعد التطور الكبير الذى طرأ عليها فى مكوناتها ووظائفها اصبحت تتميز بالتنظيم المبرمـــج فى عمليـــات القراءة والحساب والمقارنة المنطقية والنسخ والطبـــع وغيرها ، واصبح من الاصح تسميتها :

النـــاظمـــة .

170 - **Computer all-purpose**

Calculateur divers

الصحيـــــح :

Calculateur universel

171 - **Computer, analogue**

Calculateur analogue

الصحيـــــح :

Calculateur analogique

172 - **Computer, serial**

Calculateur fonctionne en série

الصحيـــــح :

Ordinateur série

173 - **Computer special purpose**

Calculateur de but spécial

الصحيـــــح :

Ordinateur spécialisé

174 - **Computer synchronous**

Calculateur synchronic

الصحيـــــح :

Ordinateur synchrone

175 - **Computer word**

Calculateur mot

الصحيـــــح :

Mot-ordinateur

176 - **Conditional stop instruction**

Ordre d'arrêt conditionnel

الصحيـــــح :

Instruction d'arrêt conditionnel

177 - **Conditional transfer**

Mutation conditionnée

الصحيـــــح :

Transfert conditionné

178 - **Connector logical**

Connecteur logic

Connector لها هنا معنى Operator لهذا يقـــال فى الفرنسيـــة :

Opérateur logic

ونلاحظ ايضا أن Operator أكثر استعمالا من Connector

179 - **Connector, herd**

Tête connecteur

الصحيـــــح :

Symbole de renvoi des opérations

180 - **Connector, tail**

Connecteur-lieur

الصحيـــــح :

(Symbole) de renvoi de page

181 - **Console**

□ لوحة السيطرة فى الحاسب الالكترونى .

كلمة السيطرة غير مناسبة هنا لان فيها معنى التسلط . نفضل : قيادة او تشغيل .

182 - **Console allocation**

Allocation à l'aide de la machine à écrire

التخصيص بواسطة الآلة الكاتبة .

1) الكلمة الفرنسية المستعملة فى مقابل Allocation هى امـــا Assignation او Affectation

2) لا يكون التخصيص بواسطة الآلة الكاتبة بالضرورة بل يتم هذا التخصيص فى الحقيقة بواسطة لوحة مفاتيح متصلة بآلة كاتبة او بشاشة عرض مرئـــى او بوحدة تشغيل الناظمة مباشرة .

3) يتميز هذا التخصيص بكونـــه مبـــاشرا لا بواسطـــة البطاقات المثقبة ونحوها ، فيمكننا اذا اردنا الاختصار وضع المقابل العربى :

تخصيص مباشر .

واذا اردنا الدقة قلنا : تخصيص بلوحة التشغيل المقابل الفرنسى الصحيح

Assignation par la console

183 - **Console typewriter**

= آلة كاتبة للتشغيـــل .

ـ الآلة الكاتبة الاستعلاميـــة

نلاحظ ان هاتين الجملتين لا تعبران بوضوح عن ارتباط الآلة الكاتبة بلوحة تشغيل الناظمة .

نقترح : آلة كاتبة للوحة التشغيل .

184 - **Consolidation**

Groupement

الصحيـــــح :

Regroupement

185 - **Constant area**

= منطقـــة ثابتـــة .

نلاحظ أن محتوى المنطقة هو الثابت لا المنطقة نفسهـــا التى يمكن أن يتغير موقعها فى ذاكرة الناظمة .

نقترح : منطقة الثابتات .
الثابتات هنا استعارة عن بيانات ثابتـــة .

186 - Constant (s)
Constant - stable
الصحيــــح :
Constante

187 - Control area, peripheral
Zone de contrôle et domination
الصحيــــح :
Zone de contrôle des périphériques

188 - Control counter
Computer d'instructions
الصحيــــح :
Compteur d'instructions
= عــداد ضبــط .
المصطلح الانجليزى مرادف لـــ :
Program counter
Instruction counter
Control register
ويخصص هذا العداد لتخزين عنوان التعليمة التابعة للتعليمة الجارى تطبيقها لهذا نفضل :
عــداد التعليمـــات .

189 - Control field
= حقــل ثابت .
ينبغى التنصيص على المراقبة او الضبط .
الصحيح : منطقة المراقبـــة .
او منطقة الضبط

190 - Control loop, printer
Boucle de contrôle du papier imprimé
الصحيــــح :
Boucle de contrôle de l'imprimante
= حلقة ضبط ورق الطباعـــة .
الصحيح : حلقة ضبط الطابعة .

191 - Contrôl sequence
Contrôle successif
الصحيــــح :
Séquence de contrôle
= الضبط المتتابع .
المقصود هو سياق الضبط الذى يكون متتابعا فى اغلب الناظمات معينا بعنوان خاص فى التليل منهـــا ، لــذا الصحيــح هــو :
سيــاق الضبـــط .

192 - Control unit, peripheral
Unité de contrôle et de domination des machines auxiliaires.
الصحيــــح :
Unité de contrôle de périphériques

193 - Conventional machine
Machine conventionnelle
المقابل المستعمل هو :
Machine classique

194 - Core storage
Mémoire à tores de ferrite
المقابل المستعمــل هــو :
Mémoire à tores magnétiques
ـ حلقات التخزين الرئيسى او الداخلى .
نلاحظ ان المقصود هو الذاكرة ونوعها ، لذا
الصحيح هو : ذاكرة بالحلقات الممغنطة .

195 - C. P. M.
= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقــابــل :
C.P.M. (Cartes par minute)

196 - C. P. S.
= لم يرد المقابل الفرنسى .
C.P.S. (Caractères par seconde)

197 - Cybernetics
Cybernatic
الصحيــــح :
Cybernetique
= علــم
= علم التحكم والاتصال (السيبرناتيكا)
اللاحقة (I C S) لا تعرب ونقول : السيبرنية

198 - Cycle
Cercle
الصـــــواب :
Cycle

199 - Cycle memory
□ دورة استخدام الذاكرة .
نلاحظ ان لا حاجة الى كلمة استخدام او عمل او غيرها،
ونقول : دورة الذاكرة .
المصطلح الانجليزى هو :
Memory cycle

200 - Cycle store
المصطلح الانجليزى الصحيح هو :
Storage cycle
Cycle magasin
Cycle de mémorisation الصـــــواب :

-D-

201 - **Data capture**
Données capturées
Saisie des données — الصـــواب :
= الاعداد الاولى للبيانات .
قد يفهم من الجملة ان اعداد البيانات فى عدة مراحل والواقع ان هذا الاعداد مجرد تحويل البيانات من الشكل المقروء العادى الى شكل مرموز تلتقطه أجهزة الناظمة .
لهذا نقترح : تجهيز البيانات .

202 - **Data cell drive**
Cellule des données
ترجمة حرفية غير مستعملة .
العبارة الفرنسية الرائجة هى :
Unité de mémoire à accès aléatoire
☐ خلايـا المعلومات .
مقابل لا يعبر بوضوح عن المقصود .
نقترح : خلية تخزين ذات نفاذ عشوائى .

203 - **Data control**
Contrôle des données
Données de contrôle — الصحيـــح :

204 - **Data display unit**
Unité de projection des données
الصحيـــح :
Unité d'affichage des données

205 - **Data, erasable**
Données peuvent être éliminées
Données effaçables — الصحيـــح :
= البيانات التى يمكن محوها .
نفضل بيانات قابلة للمحو .
هذا المصطلح قليل الاستعمال جدا لان البيانات من طبيعتها ان تكون قابلة للمحو .

206 - **Data error**
= لم يرد المقابل الفرنسى .
Erreur de données — المقـابـل :

207 - **Data fields**
Champs des données
الصـــواب :
Zones des données

208 - **Data format**
La forme des données
Le format des données — الصحيـــح :
= شكل البيـانات .
المقصود من كلمة Format هو تصميم البيانات الـذى يدل على شكلها وطولها وعدد تكررها الخ ..
الصواب هو : تصميم البيانات .

209 - **Data gathering**
Collectionnement des données
الصحيـــح :
Collecte des données

210 - **Data in put**
Données entrées
الصحيـــح :
Données en entrée
☐ ادخال البيـانـات .
الصواب : البيانات المدخلة .

211 - **Data plotter**
= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقـابـل :
Table traçante

212 - **Data processing, automatic**
Traitement automatic des données
تصـويب :
Automatique

213 - **Data Record**
Registre des données
الصحيـــح :
Enregistrement des données
☐ سجـل البيـانـات
الصحيح : تسجيل البيانات .
Registre يوضع مقابـل Register

214 - **Data reduction**
Données réduites
الصحيـــح :
Condensation des données
= اختصار البيانات
☐ تلخيص البيـانـات
نفضل : اختصـار البيـانـات .

215 - **Data retreival**
Données retirées
الصحيـــح :
Récupération des données

216 - Data terminal
Données terminales
الصحيـــــح :
Terminal de transmission des données

217 - Data, test
Données Essaies
الصحيـــــح :
Jeu d'essai

218 - Data word
Données-mot
الصحيـــــح :
Mot-donnée

219 - D.C. Coupled
= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقـــابـــل :
Raccordé courant continu

220 - D.D.A.
= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقـــابـــل :
A.D.N. (Analyseur différentiel numérique)

221 - Debugging
Déceler les erreurs
المعنى صحيح الا ان المقابل المستعمل هـــو احـــدى العبارات الآتيـــة :
Débugage
Mise au point - Correction d'erreurs
— تحـــديـــد الاخطـــاء .
يتعلق الامر بتصحيح الاخطاء على الخصـــوص بعـــد تحديدهـــا ، لـــذا نقـــول :
تصحيـــح الاخطـــاء .

222 - Debugging aid routine
= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقـــابـــل :
Sous-programme d'aide à la mise au point
= روتينى مساعدة التصحيح .
نفضل : برنامج فرعى مساعد فى التصحيح .

223 - Decade
= مجموعة من عشرة .
تسمـــى : عقـــد ج عقـــود .

224 - Decimal, binary coded
Code decimal et bilatéral
الصحيـــــح :
Décimal codé binaire

225 - Decimal operation
☐ لم يرد المقابل الفرنسى .
المقـــابـــل :
Opération décimale

226 - Deck
— مجموعة بطاقات مثقوبة
☐ مجموعة من البطاقات المثقبة لعملية معينة .
= مجموعة من البطاقات / وحدة اشرطة ممغنطة
مـــلاحظـــات :
1) عندما يقال بطاقات ، لا يعنى بها الا البطاقات المثقبة.
2) المجموعة الواحدة من البطاقات لا تستعمل بالضرورة فى عملية واحدة معينة .
3) المصطلح الانجليزى بمفرده لا يطلق الا على البطاقات، لا الاشرطة الممغنطة .
نقترح : حزمـــة بطاقات .

227 - Deck, tape
Paquet de rubans (rouleau) magnetics
الصحيـــــح :
Lot de bandes magnétiques
= وحدة اشرطـــة ممغنطـــة .
Unit وحـــدة هـــى
الاصوب هو : مجموعة اشرطة ممغنطة
او حزمـــة اشرطـــة ممغنطـــة

228 - Decode (to)
☐ ترجمة الرموز الى شكل مفهوم .
هذا شرح المصطلح وفى مقابله نقترح :
فك الشفرة او حل الشفرة .

229 - Decoder
Decoder
الصحيـــــح :
Décodeur

230 - Decrement field
Champs de diminution
تستعمـــل كلمـــة Champ فى المجال البصرى المغنطيسى او التطبيقـــى الخ . .
الصحيـــــح :
Zone decrement

231 - Definition, Problem
Définition de la probleme
تصـــويب :
Définition du problème

232 - Defection sensitivity

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Sensibilité à la déviation

233 - Delay

Delais

الصحيـــــح :

Retard

234 - Delimiter

Delimiter

الصحيـــــح :

Délimiteur (de bloc)

235 - Density packing

Densité du programme produit

Packing تقـــابـــل Programme produit

Coupression تقـــابـــل Packing

الصحيـــــح :

Densité de compression des données

= كثافة التسجيـــل .

كثافة الكبس (كبس التسجيل)

236 - Design, logical

Dessein logic

الصحيـــــح :

Schéma logique

237 - Destructive reading

= قراءة يعقبها الفـــاء .

نرى استبدال هذه الجملة بـــ : قراءة ماحية

238 - Device film optical sensing

Appareil de lecture des films de sensibilité optique

المقابـــل المستعمل هـــو

Lecteur optique de film

239 - Diagnostic programm

Programme diagnostique

الصـــــواب

Programme de diagnostic

240 - Diagnostic routine

Diagnose ordinaire

كلمة غريبة عن الفرنسية .

تصـــويب :

Routine de diagnostic

241 - Digital, analog converter

لا مدلول لهذه الجملة ، ربما كان المقصود

Digital to analog converter

اذا نظرنا الى المقابل العربى :

= محلول رقمى : تنـــاظرى .

Appareil convertisseur analogue et numérique

الصحيـــــح :

Convertisseur digital-analogique

او

Convertisseur numérique-analogique

242 - Digital incremental plotter

Traceur numérique increment

الصحيـــــح :

Traceur numérique incrémental

= راســـم بيـــانـــى .

لا يمكن الاستغناء عن مقابل Incremental فنقول :

راسم بيانى تزايدى

243 - Diode

Diode binaire

لا حاجة الى زيادة Binaire أو غيرها لان البادئة di– تدل على هـــذا المعنـــى .

الصـــواب :

Diode

244 - Direct access storage

Accès direct d'émmagasinage

الصـــواب :

Mémoire à accès direct

= وحدات تخزين التداول المباشر .

يتبادر من هذا التعبير أن التداول مخزون فى وحدات ؛ وكلمة تداول نفسها لا تطبق على access لان وزنها يدل على التعاقب فى التناول بين عدة أطراف ، بينما المطلوب مجرد الوصول أو النفاذ الى بيانات مخزونة لذا نقترح : وحدة تخزين بالنفاذ المباشر .

245 - Direct display

Exposition direct

الصحيح والمستعمل هـــو :

Affichage direct

246 - Direct instruction

Ordre direct

مـــلاحظـــات :

1 — المصطلح الانجليزى نادر الاستعمال ولم نعثـــر عليه فى القواميس المختصة .

2 — كلمـــة Instruction تقابلهـــا Instruction فى الفرنسية فى مادة الاعلامية (Information processing)

3 — ورد فى الـــشرح أن الامـــر (Instruction)

يقوم بالعنونة المباشرة للمعامل الذى يتم عليه اجــراء العملية · وهذا لم يحدث الى حد الآن فى النظامــات المعرونة ننجد التعليمة تتركب من رمز العملية ومــن عنوان معامــل او معاملين او اكثــر وفى التعليمــات التــى تسمــى (Immediate statement) يحل المعامل نفسه فى محل عنوان التعليمة · وهــذه الحالة تتارب على ما نظن اكثر من غيرها مدلول
Direct instruction

247 - Disk

ــ اسطوانة ممغنطــة ·

الصحيح : قرص او فلكة ، نظرا للشكل الهندسى للجهاز ·

248 - Disk file

Classeur de disques

المقصــود هــو :

Fichier disque

بمعنى ملف او جزازية مسجلة على اقراص ممغنطة ·
= ملف الاقراص ، نرى ان لا حاجة الى التعريف فنقول ملف اقراص او جزازية اقراص

كما نقول جزازية بطاقات وجزازية اشرطة

249 - Disk pack

Disques empaquetés

ترجمة حرفية غير مستعملة وغير مطابقة تماما لمعنى المصطلح الانجليزى ·

الصحيــح :

Pile de disques
Chargeur de disques

☐ مجموعــة الاسطوانــات ·

الاصوب : حزمة اقراص (مغنطية)

250 - Display tube

Tyau d'emposition visuaire

الصحيــح :

Tube cathodique de visualisation

= انبوبــة العــرض

لتجنب الارتباك نقترح :

انبوبة كاتودية للعرض المرئى

251 - Double buffering

Double tamponage

الصحيــح :

Double bufferisation

252 - Double-length number

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقــابــل : Nombre à double precision

مــرادف لــ : Double-précision number

= رقم مزدوج الطــول

نفضل : رقم مزدوج الدقــة

253 - Dump and restart

Réoopéré réspération

مصطلحات غير فرنسيــة ·

الصحيــح :

Dump et reprise

أو

Listage de la mémoire et reprise

= النسخ واستئناف التشغيل ·

1) كلمة نسخ بمفردها لا تدل على Dump وينبغى تعيين مفعولها على نسق المقابل الفرنسى

2) لا ينبغى استعمال واو العطف لان العملية الاولــى (النسخ) تجرى اولا وتأخذ بعض الوقت ثم يستأنف التشغيــل ·

نقترح : نسخ الذاكرة ثم الاستئناف ·

254 - Dump point

Point de vidange

الصحيــح :

Point de listage mémoire

أو

Point de dump

= نقطة تفريغ (نسخ)

نلاحظ ان كلمة تفريغ لا تناسب هنا لان ذاكرة الناظمة (Computer) تحتفظ بمحتواها بعد العملية ، والاصوب ان نقــول :

نقطــة نســخ الذاكــرة ·

255 - Dump, storage

Vider la mémoire

الصحيــح :

Listage de la mémoire

= تفريغ وحــدة التخزيــن ·

نقترح نسخ الذاكرة (انظــر Dump point)

256 - Duplex

Double direction

الصحيــح :

Duplex

أو

Bi-directionnel

257 - Duplex channiel

Canal d'accès double

الصحيــح :

Canal duplex

أو

Canal bi-directionnel

258 - E A M

اختصـــار المصطلـــح

Electrical accounting machine

Machine électrique de comptabilité

ترجمة صحيحة الا ان المستعمل هـــو :

Machine comptable

259 - **Edge, card leading**

Carte au bord dirigeant

انظر الملاحظة على المصطلـــح :

Card leading edge

260 - **Edge, card trailing**

Bord d'aile postérieur de carte

انظر الملاحظة على المصطلـــح :

Card trailing edge

261 - **Edit**

Apprêter, mettre en forme, éditer

المقابل الفرنسى Apprêter يستعمل غالبا بمعنى اعداد وجبة من الطعام أو الاعداد للسفر ولا يستعمل مطلقا بمعنـــى Edit

= تعـــديـــل

نقول عدل لمقابلة الفعل .

262 - **Editing**

□ تدقيق وتنظيم البيانات والمعلومات .

كلمة تدقيق لا تناسب هنا لان العملية تقتضى نقط ادخال تعديلات على البيانات من حيث الترتيب والشكل قبـــل اخراجها على الطابعـــة .

نفضل : تعديل .

263 - **Edit post**

Poste d'édition, de préparation

= مراجعة نتائج سابقـــة .

مـــلاحظـــات :

1 — لا نعلم لهذا المصطلح استعمالا .

2 — المقابلان الفرنسى والعربى متغايران فى المعنى

3 — اذا كان المقصود هو :

Edit, post

فالمقابل الفرنسى هو :

Editer après traitement

والمقابل العربى هو : عدل بعد التشغيل .

264 - E D P / **Electronic data processing**

Données electroniques de proces

الصحيـــــح :

Traitement électronique de l'information

265 - E D S / **Exchangeable disk store**

Disque de mémoire changeable

الصحيـــــح :

Disque amovible

= وحدات تخـــزيـــن .

مقابـــل مبهـــم

نقترح : وحدة الاقراص المبادلة .

والمعنى : وحدة تخزين على الاقراص الممغنطة ، قابلة لاستبدال حزمة الاقراص .

266 - **Electronic data processing**

انظر الملاحظة على

E D P

267 - **Electronic differential analyser**

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقـــابـــل :

Analyseur différentiel électronique

268 - **Element, nand**

Elément néant

لا توجد علاقة بين المقابل الفرنسى والمصطلح الانجليزى.

الصحيـــــح :

Elément non-et

او

Elementnand

269 - **Element, not**

Element négatoire

كلمـــة Négatoire غير فرنسية

الصحيـــــح :

Element non

= عنصـــر نفـــي .

بالمقارنة مع العناصر المنطقية الاخرى مثل « و » « او » التى لم نلجأ معها الى استعمال المصدر ، نرجح المقابل : عنصر « لا » (المنطقى)

270 - **End of run**

Fin de course

= نهايـــة الدورة .

كلمـــة Run لها هنا مطلقا معنى التشغيل ، وان اردنا التنصيص على الدورة قلنا : نهايـــة دورة التشغيـــل لتوضيح العبارة ، والا فالمقابل : نهاية التشـغيل ، كاف للدلالة على المقصود .

وبالنسبة للمقابل الفرنسى ، الصحيح هو :

Fin de traitement

او

Fin de travail

271 - Equipement, auxiliary

= لم يرد المقابل الفرنسى ·

المقـابـل :

Matériel annexe

272 - Equipement compatibility

Equipement de la compatibilité

الصحيـح :

Compatibilité du matériel

273 - Equipment conversion

Equipement de conversion

يغلب استعمال كلمة Matériel على كلمة Equipement في ميدان الاجهزة الالكترونية الخاصة بتشغيل البيانات·

274 - Equipment failure

= فشل الاجهـزة

كلمة فشل تستعمل غالبا للمعنويات نفضل : عطب الاجهـزة ·

275 - Equipment, off line

Equipement hors ligne

الصحيـح :

Matériel non connecté

276 - Equipment, on-line

Equipement de ligne

الصحيـح :

Matériel connecté

277 - Equipment, peripheral

Equipement périphérique ou périmétrique

الصحيـح :

Matériel périphérique

لا غيـر

278 - Error, balanced

Erreur balancée

الصحيـح :

Erreur équilibrée

279 - Error detection routine

Révélation ordinaire d'erreur

الصحيـح :

Sous-programme de recherche d'erreur

280 - Error, rounding

Arrondissement d'erreur

الصحيـح :

Erreur d'arrondi

281 - Even parity check

Contrôle de parity

مقـابـل Parity هـو Parité

282 - Executive program

Programme d'exécution

الصحيـح :

Superviseur

أو

Moniteur

= برنامـج منفـذ ·

في الواقع ان البرنامج المذكور يشرف على تحميل وتنفيذ البرامج الاخرى لذا نفضل : برنامج مشرف

283 - Executive routine

Exécution ordinaire

☐ روتين التنفيذ ، روتين السيطرة ·

هذا المصطلح مرادف لـ

Executive programm

انظر الملاحظة الواردة فيه ·

284 - External store

Mémorisation externe

الصحيـح :

Mémoire externe

285 - Fading compensator

Fading compensateur

الصحيـح :

Compensation de fading

286 - Fault time

زمـن الخطـأ

المقصود هو المدة من الزمن التى يمتنع فيها جهاز او مركب او عنصر عن التشغيل المقرر له بسبب خلل في مكوناته ، وكلمة خطأ تستعمل غالبا للعاقل ، لذا نفضل: زمـن العطب ·

287 - Field card

Le champ de la carte

الصحيـح :

Zone de la carte

288 - Field location

Emplacement des marges et des colonnes

الصحيـح :

Emplacement de zone

أو

Localisation de zone

289 - Field names

Noms de colonnes

الصحيـح :

Noms de zones

290 - Field, signed

Zone spécifiée

الصحيـح :

Zone signée

= حقل ذو اشارة .
نفضل : حقل معلم .

291 - File, détail
Fichier en détail
الصحيـــــح :
Fichier détail
أو
Fichier mouvements

292 - Financial totals
Totaux financiaires
الصحيـــــح :
Totaux financiers

293 - Fixed word length
Mot d'un long fixié
الصحيـــــح :
Mot de longueur fixe

294 - Floating point arithmetic
Calcule de virgule flottante
الصحيـــــح :
Arithmétique à virgule flottante

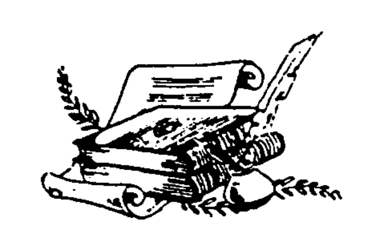
295 - Flow charting
Organigrammer
هذا المقابل غير فرنسى .
الصحيـــــح :
Dessin d'organigramme

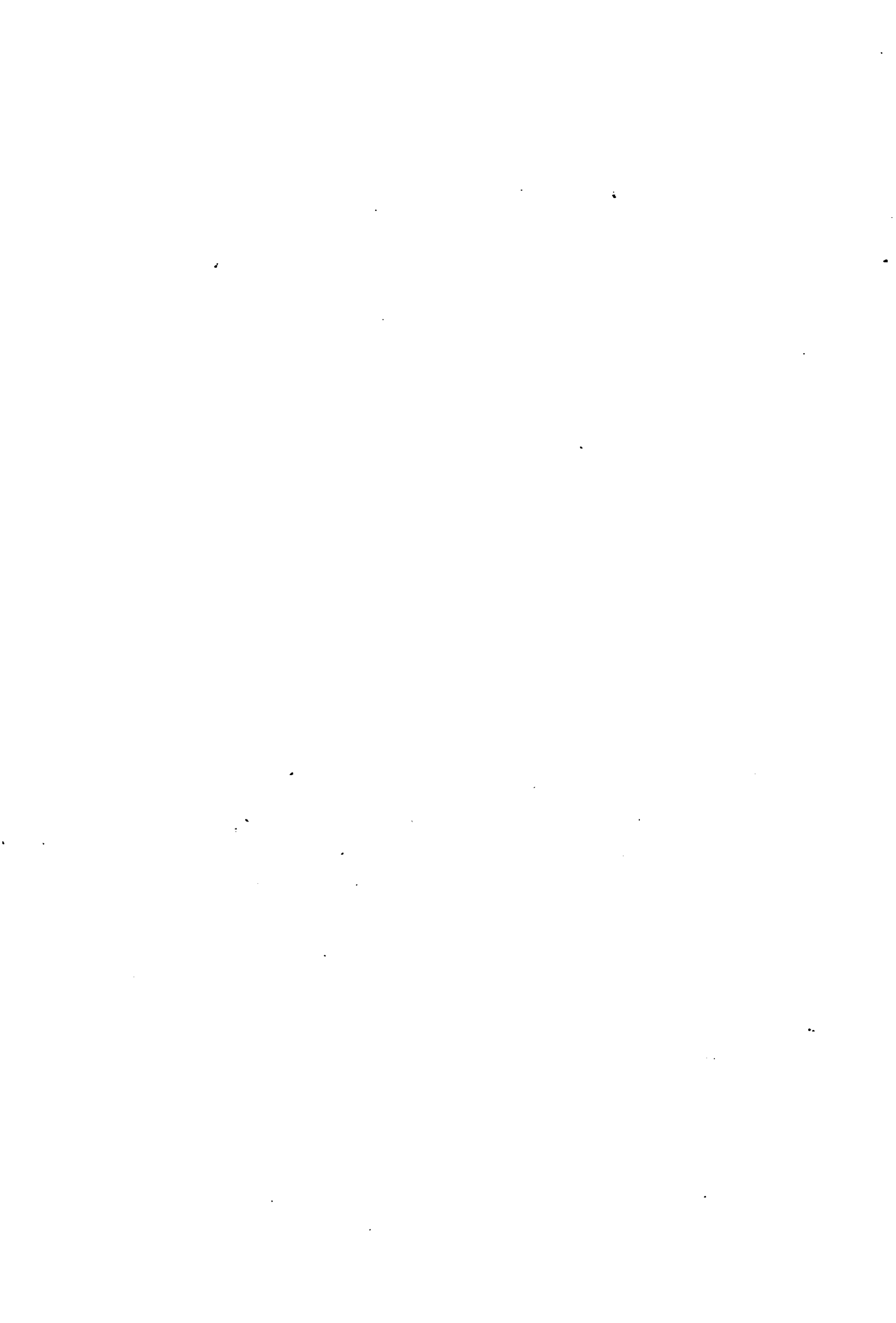
296 - Flow diagram
Diagramme de coulement
كلمـــة Coulement غير فرنسية .
الصحيـــــح :
Organigramme

297 - Flow direction
Direction de coulement
كلمـــة Coulement غير فرنسية .
الصحيـــــح :
Direction de débranchement

298 - Frame
□ صورة او هيكـــل .
مصطلح ذو معنى عام ، يحتاج الى اضافة ما يميزه ، منقول : صورة عرضانية (للشريط المغنط)

299 - Frame, main
Cadre principal
= الاطار الرئيسى .
بدل الترجمة الحرفية نقترح التعبير بالمدلول الحقيقى للمصطلح الانجليزى :
Unité centrale
وحدة تشغيل مركزية .





مُصطلحات لأسماء نباتات المناطق الجافّة وشديدة الجفاف والصّحاري العربية لاتيني - عربي

للدكتور محمد نذير سنكري

A

1 - Acacia asak
السلم (العسق)

2 - Acacia cyanophylla
الطلح مزرق الاوراق

3 - Acacia ehrenbergiana
السمر

4 - Acacia flava
الطلح

5 - Acacia leata
السمر

6 - Acacia millifera
كتر (الضهياء)

7 - Acacia orfata
العرفط

8 - Acacia radiana
الطلح

9 - Acacia senegal
الهيشب (الصمغ العربى)

10 - Acacia seyal
السيال

11 - Acacia spirocarpa
السمر

12 - Acacia tortilis
الحرس (الحرز)

13 - Acantholimon spp.
الاريال الشوكى

14 - Acer mirophyllum
التيقب صغير الاوراق

15 - Achillea aleppica
القيصومة الحلبية

16 - Achillea conferta
القيصومة المؤتلفة

17 - Achillea falcata
القيصومة المنجلية

18 - Achillea fragrantissima
القيصوم العطرى

19 - Achillea membrancea
الهريك

20 - Achillea santolina
القيصومة المقدسة (العبيثران المقدس)

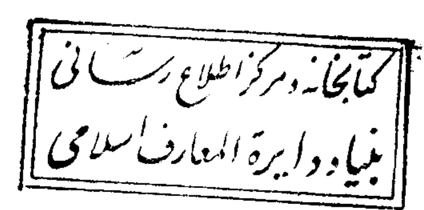
21 - Adonis dentata
الادونيس المسنن (العفينة ، الدحنون)

22 - Aellenia autrani
العجواء الاوطرانية

23 - Aellenie glauca
العجواء المزرقة

24 - Aellenia lancifolia
العجواء حربية الاوراق (رونثة ، غسلة ، عود النيصر)

25 - Aeluropus lagopoides
العكرش رجل الارنب



26 - Aeluropus littoralis
العكرش الشاطئي

27 - Aerva tomentosa
الارى

28 - Agropyron cristatum
حشيشة القمح العرفية

29 - Agropyron elongatum
حشيشة القمح الطويلة

30 - Agropyron junceum
حشيشة القمح الاسلية

31 - Agropyron libanoticum
حشيشة القمح اللبنانية

32 - Aizone hispanicum
المليح

33 - Alhagi camelomorum
عاقول الجمال

34 - Alhagi maurorum
العاتول المغربى (الحاج)

35 - Alkana orientalis
الحنائية الشرقية

36 - Alkana strigosa
الحنائية مستقيمة الاشعار

37 - Althaea hirsuta
الختمية الوبرية

38 - Alyssum anamense
العنام

39 - Allysum aureum
الدريهمة الذهبية

40 - Alyssum menicoides
الدريهمة الشبيهة بالمينوكوس

41 - Alyssum szwoitsianum
الدريهمة سوفتس

42 - Ammi majus
الخلة الكبرى

43 - Ammothamnus gibbosus
فراش العرائس

44 - Amygdalus orientalis
اللوز الشرقى

45 - Amygdalus spartoides
اللوز الوزالى

46 - Anabasis articulata
المجرم

47 - anabasis hausknechtii
الاشنان السورى

48 - anabasis setifera
الطحماء (الشعراء)

49 - anarrhinum oriental
عسيلة شرقية

50 - Anchusa hispida
الكحيل

51 - Anchusa milleri
كحلاء ميليرى

52 - Anchusa palmyrensis
الكحلاء التمرية

53 - Anchusa strigosa
الكحلاء الشويكية (حمحم)

54 - Andrachne telephioides
بذر الدود

55 - Andropogon aucheri
الضعة

56 - Anthemis deserti
الاربيان الصحراوى

57 - Anthemis deserti-syriaci
الاربيان الصحراوى السورى

58 - Anthemis hyalina
الاربيان الشاف

59 - Anthemis melampodina
الاربيان اسود القدم

60 - Anthemis pseudocoutula
الاربيان الشبيه بالكوتولا

61 - Anthemis rascheyana
اربيان راشيا

62 - Anthemis scariosa
الأربيان الغشائى

63 - Anthemis tinctoria
الاربيان الصباغى

64 - Anvillea garcini
النقد

65 - Argyrolobium crotalaroides
الفضية

66 - Aristida ciliata
الصليان

67 - Aristida lanata
النصى الصوف

68 - Aristida latifolia
النصي متأخر الاوراق

69 - Aristida obtusa
النصي الكـــال

70 - Aristida plumosa
النصي الريشي

71 - Aristida pungens
السبط المغربي الحاد

72 - Arnebia decumbens
الكحـــل المضجـــع

73 - Arnebia hispidissima
الحمـــاط

74 - Arnebia linearifolia
الكحـــل ضيـــق الاوراق

75 - Artemisia absinthium
الشيـــاء

76 - Artemisia californica
الشيـــح الكاليفورني

77 - Artemisia herba-alba
الشيـــح

78 - Artemisia judaica
الثغـــام

79 - Artemisia maritima
الشيـــح البحـــري

80 - Artemisia monosperma
العـــازر (الزيتـــاء)

81 - Artemisia scoparia
السلماس (السليكة)

82 - Artemisia tridentata
الشيح ثلاثي الاسنان

83 - Arthrocnemum glaucum
العثنـــان

84 - Arum elongatum
اللوف الطويل

85 - Arundo donax
القصـــب

86 - Asphodelus microcarpus
المنصلان (البروق)

87 - Asteriscus graveolens
الربد (عين البقر ، البيهنة)

88 - Astragalus acinaciferus
القتـــاد الخنجريـــة

89 - Astragalus aleppicus
القفعـــاء الحلبيـــة

90 - Astragalus aulacolobus
القفعاء ثلمية القـــرن

91 - Astragalus bethlehemiticus
قتـــاد بيتلحـــم

92 - Astragalus bombycinus
القفعـــاء القـــزيـــة

93 - Astragalus brachyceras
القفعـــاء قصيرة القـــرن

94 - Astragalus butleri (A. chlorostrigus)
قفعـــاء بطلـــر

95 - Astragalus callichrous
القفعـــاء حسنـــاء الوجه

96 - Astragalus conduplicatus
القفعـــاء المـــزدوجـــة

97 - Astragalus corrugatus
القفعـــاء المجعـــدة

98 - Astragalus cretaceus
القفعـــاء الحـــواريـــة

99 - Astragalus cruciatus
القفعـــاء المتصالبـــة

100 - Astragalus damascenus
القفعـــاء الدمشقيـــة

101 - Astragalus echinus
القتـــاد الكـــروي

102 - Astragalus emarginatus
القفعـــاء مترضـــة الاوراق

103 - Astragalus eriopodus
القفعـــاء صوفيـــة القـــدم

104 - Astragalus hamosus
القفعـــاء الشصيـــة

105 - Astragalus kahericus
القفعـــاء القـــاهريـــة

106 - Astragalus kotchynnus
القفعـــاء الكـــوتشيانيـــة

107 - Astragalus mitchellii
القفعـــاء المتشليـــة

108 - Astragalus mollis
القفعـــاء الزغبيـــة

109 - Astragalus mossulensis
القفعـــاء الموصليـــة

110 - **Astragalus oxylotis**
القفعـــاء حادة اللســـان

111 - **Astragalus palmyrensis**
القفعـــاء التدمريـــة

112 - **Astragalus platyraphis**
القفعـــاء عريضـــة الابـــرة

113 - **Astragalus pseudostella**
القفعـــاء ذات الكوكب الكاذب

114 - **Astragalus radiatus**
القفعـــاء المشعشعـــة

115 - **Astragalus rousseanus**
القتـــاد الـــروسيـــانـــى

116 - **Astragalus russellii**
قتـــاد رســـل

117 - **Astragalus schizoptrus**
الترينـــة بين الصخـــور

118 - **Astragalus siliquosus**
الترينـــة الخرdليـــة

119 - **Astragalus spinosus**
القتـــاد الشـوكـــى

120 - **Astragalus surugensis**
تفعـــاء

121 - **Astragalus tribuloides**
القفعـــاء القطبـــاء

122 - **Astragalus trifoliatus**
القفعـــاء ثلاثيـــة الوريقـــات

123 - **Astragalus tuberculatus**
القفعـــاء درنية الجذر

124 - **Astragalus vexillaris**
القفعـــاء العلميـــة

125 - **Atractylis cancellata**
الجلـــوة المتحـــابكـــة

126 - **Atractylis flava**
الجلـــوة الصفـــراء

127 - **Atriplex atacamensis**
الرغـــل الاتكـــامـــى

128 - **Atriplex bracteata**
الرغـــل المتحرشـف

129 - **Atriplex canescens**
الرغـــل الامريكـــى

130 - **Atriplex confertifolia**
الرغـــل متجمـــع الاوراق

131 - **Atriplex dimorphostegia**
الرغـــل ثنـــائـــى الطبقـــة

132 - **Atriplex glauca**
الرغـــل المـــزرق

133 - **Atriplex halimus**
القطف الملحـــى

134 - **Atriplex hortensis**
الرغـــل البستـــانـــى

135 - **Atriplex lasiantha**
الرغـــل المشعـــر

136 - **Atriplex lentiformis**
الرغـــل العدسـى

137 - **Atriplex leucoclada**
الرغـــل ابيض الفـــروع

138 - **Atriplex linearis**
الرغـــل ضيـــق الاوراق

139 - **Atriplex mollis**
الرغـــل النـــاعم

140 - **Atriplex nummularia**
الرغـــل الاستـــرالى

141 - **Atriplex palesitna**
الرغـــل الفلسطينـــى

142 - **Atriplex polycarpa**
الرغـــل الكاليفورنى (عديد الكرابل)

143 - **Atriplex portulacoides**
الرغـــل الشبيه بالبقلة (الرغيل الباقلى)

144 - **Atriplex rhagodioides**
الرغـــل المستنقعـــى

145 - **Atriplex rosea**
الرغـــل الـــوردى

146 - **Avena barbata**
الشوفان اللحوى (الدوسر)

147 - **Atriplex semibaccata**
الرغـــل الـــزاحف

148 - **Atriplex tatarica**
الرغـــل الططـــرى

149 - **Atriplex verruciferum**
الرغـــل البثيـــرى

150 - **Atriplex vesicaria**
الرغـــل القلـــوى

151 - **Atriplex undulata**
الرغل المثنى (المتموج)

B

152 - Balanites aegyptiaca
الاهليلج

153 - Ballota undulata
كتيلة (شرماء)

154 - Bassia hyssopifolia
لباء (هيثم)

155 - Bassia latifolia
لباء

156 - Bassia muricata
اللباء الابرية

157 - Brassica deflexa
الخردل المائل

158 - Brassica tournefortii
اليهق

159 - Bromus lanceolatus
الشويعرة المستدقة

160 - Bromus squarrosus
الشويعرة المربعة

161 - Bromus scoparius
الشويعرة الخشنة

162 - Bromus tectorum
الشويعرة

163 - Bunium elegans
الكراوية الحسنة

164 - Bupleurum glaucum
الحلوان الاغبر

165 - Bupleurum gerardi
الحلوان الجيراردى

C

166 - Cadaba farinosa
الآلاء

167 - Cakile arabica
الاسليح

168 - Calatropis procera
العشر

169 - Calendula aegyptiaca
الحنوة (ازريون)

170 - Calligonum comosum
الارطى الجميل

171 - Calligonum polygonoides
لارطى كثير الركب

172 - Capparis decidua
لتنضب

173 - Capparis galeata
للصف

174 - Capparis spinosa
لتبار الشوكى

175 - Capsella bursa-pastoris
كيس الراعى

175 - Capsella procumbens
خردل المالح

177 - Caraluma spp.
لضجمة

178 - Cardaria draba
النجمة

179 - Carduus pycnocephalus
الخرشيف كاروري الراس (لسان الكلب)

180 - Carex stenophylla
النميص (السعيدى)

181 - Carrichtera annua
لتبيمة (التنيرة)

182 - Carthamus flavescens
لقرطم الاصفر

183 - Carthamus nitidus
لقرطم اللامع

184 - Cassia acutifolia
لسنى

185 - Cassia obovata
لعشرق

186 - Celsia glandulifera
لسمرة الغدية

187 - Celsia heterophylla
لسمرة مختلفة الاوراق

188 - Celsia lanceolata
لسمرة الحربية

189 - Centauria aegyptiaca
ليمرور المصري

190 - Centauria bruguieriana
لبليج (الكلبة)

191 - Centauria damascena
الجميّلة الدمشقية (القميلة)

192 - Centauria dumulosa
الجميِّلـــة الدمشقيـــة (التميلـــة)

193 - Centauria eryngioides
اليمـــرار

194 - Centauria myriocephala
المـــرار كثير الرؤوس

195 - Centauria postii
المـــرار البوسطـــى

196 - Centauria sinaica
المـــرار السينـــائـــى

197 - Centauria thrincifolia
المـــرار ثـــلاثـــى الشـــوك

198 - Centauria virgata
المـــرار العسلـــوجـــى

199 - Cephalaria syriaca
الـــزيـــوان

200 - Ceratocephalus falcatus
الخشينـــة المنجليـــة

201 - Chenolea arabica
الفلفلـــة

202 - Chenopodium album
العتـــرة

203 - Chenopodium murale
الـــرمـــرام

204 - Choriospora syriaca
الغريـــراء السوريـــة

205 - Chorzophora obliqua
التنـــوم

206 - Cissus quadrangularis
السلـــع

207 - Cistanche lutea
الذئنـــون الاصفـــر

208 - Cistanche salsa
الذئنـــون الملحـــى

209 - Citrullus colocynthis
الحنظـــل (العلقـــم)

210 - Cleome arabica
ام رميـــل العربيـــة (شجرة الوحش)

211 - Cleome glaucescens
أم رميـــل الغبـــراء

212 - Colchicum spp.
اللحـــلاح

213 - Commiphora opoblasmum
البشـــام

214 - Conium maculatum
السيكـــران

215 - Convolvulus lineatus
العليـــق المخطط

216 - Convolvulus oxyphylus
الرخـــامـــى

217 - Cornulaca leucantha
الجبجـــاب

218 - Cornulaca setifera
الحـــاذ الشـــوكـــى

219 - Cousinia stenocephala
الكعـــوب صغير الرؤوس

220 - Cousinia weshni
كعـــوب الاباعـــر

221 - Crataegus azarolus
الـــزعـــرور

222 - Crepis spp.
الحـــلاوى

223 - Cressa critica
النـــداوى المليقيـــة

224 - Crocus spp.
الكـــركم (الزعفـــران)

225 - Crotolaria spp.
تـــلاقـــل

226 - Crucianella ciliata
اللامـــة

227 - Cymbopogon parkeri
الصخبـــر

228 - Cynodon dactylon
النيـــل (النجيل الاصبعـــى)

229 - Cynoglosum glochidiatum
الغـــريف

230 - Cyperus conglomeratus
الثـــداء (الثنـــدة ، المصـــع)

D

231 - Dactylis glomerata
الاصبعيـــة المتكتلـــة

232 - Daemia tomentosa
الغلقـــى

233 - Danthonia forskalii
شجـــرة الجمـــال

234 - Datura
الداتــورة

235 - Delphinium deserti
العــائق الصحــراوى

236 - Delphinium flavum
العــائــق الاصفــر

237 - Delphinium oliganthum
العــائــق قليــل الازهــار

238 - Dianthus multipunctatus
القرنفل عديد النقط (الموصلة)

239 - Dianthus strictus
القرنفــل الصحيــح

240 - Dicoma hochstetteria
المــــرار

241 - Digitaria nodosa
المصبعــة العقديــة

242 - Diplotaxis acris
الخــافــج

243 - Diplotaxis harra
الحــارة (الخفــج)

244 - Distichlis spicata
ثنــائــى الصف السنبلى

245 - Dodonea viscosa
الشــث

E

246 - Echinops blancheanus ,
الحــرشــاف

247 - Echinops glaberrimus
الحرشـاف الاجرد (شـوك الجمال ، الشوك الكروى)

248 - Echinops spinosissimum
الحرشـاف الشوكــى

249 - Echiochilon fruiticosum
كحــالــة

250 - Echium plantagineum
الافعــوى الزبادى

251 - Echium setosum
الافعــوى الشائك

252 - Emex spinosus
الجنبــذان

253 - Enneapogon elaganas
تساعــي اللحيــة

254 - Ephedra alata
العلنــدى المجنحــة

255 - Ephedra alte
العلنــدى العــاليــة

256 - Ephedra nevadensis
العلنــدى النيفــاديــة

257 - Eremopyrum bonaepartis
القمحــاء

258 - Eremopyrum confusum
القمحــاء المحيــرة

259 - Eremopyrum orientalis
القمحــاء الشرقيــة

260 - Erodium arborescens
القرنــوة المتخشبــة

262 - Erodium ciconium
القرنوة اللقلقية (البخترى ، الرقم)

262 - Erodium cicutarium
القرنوة الشوكرانية (البخترى ، الفيلاريا)

263 - Erodium gaillardoti
قــرنــوة غاليــاردو

264 - Erodium glaucophyllum
القرنوة مزرقة الاوراق (الدمغة ، الكبيش ، التمير)

265 - Erodium hirtum
القــرنــوة الوبــريــة

266 - Erodium laciniatum
القرنوية المقسمة (البخترى ، الرقم)

267 - Eryngium desertorum
الشنداب الصحراوى

268 - Eryngium glomeratum
الشنداب المجتمع (عود القزم)

269 - Erucaria
الغــراء

270 - Erysimum blancheanum
الخردال الابيض

271 - Erysimum crassipes
الخردال سميك الرجل

272 - Erysimum hamosum
الخردال الشصى

273 - Euphorbia spp.
الحلب (اللبينة ، اللاعية)

274 - Euphorbia amac
العمقــى

275 - Eurotia lanata
سمـن الشتـاء

276 - Euryops arabicus
الصـوم

277 - Evax anatolica
الصوفانـة الاناضوليـة

278 - Evax contracta
الصوفانـة المنقبضـة

F

279 - Farsetia aegyptiaca
الجرباء (الحمي ، الغبراء ، الهيفل)

280 - Farsetia ramosissima
الحـريشـة

281 - Ferula spp.
الحلتيـت

282 - Festuca elatior
الهشيميـة

283 - Fibigia clypeata
الدرهميـة

284 - Ficus palmata
اثب ابها (الأثب الراحي)

285 - Ficus pseudosycomorus
الحمـاط

286 - Ficus salicifolia
أثب الاوديـة

287 - Filago germanica
القربط الكبير

288 - Filago spathulata
القربط الملعقي

289 - Frankenia laevis
الحمـرة الفاعمـة

290 - Frankenia hirsuta
الحمـرة الوبريـة

291 - Frankenia pulverulenta
الحمـرة المغبـرة

292 - Fumaria parviflora
الشاهترج (الدبغة ، الدخانى صغير الازهار)

G

293 - Gagea spp.
الشعيفـة (لحيـة التيس)

294 - Galium setaceum
الدبيقة الخرزية (الدحرجى)

295 - Galium verticillatum
الدبيقـة السواريـة

296 - Ghossonema gautieri
العتـر

297 - Girgensohnia oppositifolia
الشويكـة (الكلشـة)

298 - Gladiolus aleppicus
السيفية الحلبية (الدلبوث)

299 - Glaucium aleppicum
المـزراق الحلبـي

300 - Glaucium corniculatum
المـزراق القرنـي

301 - Glycyrrhiza glabra
عـرق السوس الاجـرد

302 - Grewia populifolia
الشوحط (النبع ، الشريان)

303 - Gundelia tournefortii
العقوب (السلبين ، الكعوب)

304 - Gymnarrhina micrantha
خف الكلبة (تديم الواوى ، عين العبارين)

305 - Gymnocarpos decander
الهضمـة

H

306 - Halimione portulacoides
الرغيـل البـاقلـي

307 - Halimocnemis pilosa
التنفـذى

308 - Halocharis sulphurea
الوبيـراء

309 - Halocnemum strobilaceum
التليث (السبطـاء)

310 - Halogeton alopecuroides
الشعـران

311 - Halogeton glomeratus
الشعيـران المجتمـع

312 - Halopeplis amplexicaulis
المتوشح بالملح (البلبـال)

313 - Haloxylon articulatum
النيتون (اليتنة ، النتل ، النيتول)

314 - Haloxylon persicum
الغضـــى

315 - Haloxylon salicornicum
الـــرمـــث

316 - Haplophylum spp.
الـــذفـــراء

317 - Haplophyllum filifolium
الـــذفـــراء

318 - Hedysarum pannosum
الفـــوح الملبـــد

319 - Helianthemum aegyptiacum
الاجـــرد المصرى

320 - Helianthemum kotchyanum
اجـــرد كـــوتشيـــانى .

321 - Helianthemum ledifolium
اجـــرد الكمـــاة

322 - Helianthemum lippii
القصيـــص

323 - Helianthemum salicifolium
الاجـــرد صفصاف الاوراق

324 - Helianthemum sessiliflorum
الاجرد جالس الازهار (الهشـمة)

325 - Helianthemum vesicarium
الاجرد المثانى (قدحة)

326 - Heliotropium europaeum
الزريقـــاء الاوربيـــة

327 - Heliotropium villosum
الزريقـــاء اللبيـــديـــة

328 - Heliotropium persicum
الزريقـــاء الفـــارسيـــة

329 - Heliotropium ramosissimum
الـــرمـــرام

330 - Herniaria cineria
ام لبيـــدة البرقيـــة

331 - Herniaria hemistemon
ام لبيدة نصفيـــة السداة

332 - Hilaria mutica
الهيـــلاريـــة الكالـــة

333 - Hilaria rigida
الهيـــلاريـــة الصلبـــة ؛

334 - Hippocrepis bisiliqua
الحدوية ثنـــائيـــة القـــرن

335 - Hippocrepis unisiliqua
الحدويـــة وحيـــدة القـــرن

336 - Hordeum bulbosum
الشعيـــر البصيلـــى

337 - Hordeum glaucum
الخافور (السبيلـــة ، شعير برى)

338 - Horwoodia dicksoniae
الخـــزامـــى

339 - Hyoscyamus
السكـــران

340 - Hypparrhenia hirta
الحمرور (عقيمة الاسفل الزغبية)

341 - Hypecoum pendulum
البربارة البندولية (سليح)

342 - Hypericum spp.
العرن (الادرار ، الروجة)

I

343 - Iberis odorata
تضامـــة الحمامـــة

344 - Iflago spicata
القـــرطف السنبلـــى

345 - Imperata cylindrica
الحليفـــاء الاسطوانيـــة

346 - Iris sisyrinchium
سوسن الهرمة (الخيدة ، الايرسـاء)

347 - Isatis aleppica
الحقيبـــة الحلبيـــة

348 - Isatis glauca
الحقيبـــة الغبـــراء (المزرقـــة)

349 - Isatis microcarpa
الحقيبـــة صغيرة الثمـــر

350 - Ischaemum brachyatherum
الغـــرز

351 - Ixiolirion pallasii
الزعيتمـــان

J

352 - Jasminium sp.
الظيـــان (ياسمين البر)

353 - Johrenia fungosa
الجـــورينيـــا الفطريـــة

354 - Juncus maritimus
الاســـل

355 - Juniperus calefornica
العرعر الكاليفورنـــى

356 - Juniperus phaenicia
العـــرعـــر الفينيقـــى

357 - Juniperus polycarpa
العـــرعـــر العمـــانـــى

358 - Juniperus procera
العـــرعـــر الحجـــازى

K

359 - Kochia aphylla
الكوخيـــة عديمـــة الاوراق

360 - Kochia brevifolia
الكوخيـــة مختزلـــة

361 - Kochia indica
الكوخيـــة الهنديـــة

362 - Kochia oppositifolia
الكوخيـــة متقابلـــة الاوراق

363 - Kochia planifolia
الكوخيـــة مسطحـــة الاوراق

364 - Kochia prostrata
الكوخيـــة المفتـــرشـــة

365 - Kochia pyramidata
الكوخيـــة الهرميـــة

366 - Koeleria phleoides
الكوليرة (القنبـــوع)

367 - Koelpinia linearis
الكـــلابـــة

L

368 - Lactuca orientalis
الاشـخيص الشرقى

369 - Lactuca remotiflorum
العضيـــد

370 - Lappula spinocarpos
النفليـــة شـائكـــة الثمـــار

371 - Lasiurus hirsutus
السـبط او الهضيـــد

372 - Launaea arabica
المـــرار

373 - Launaea mucronata
اليمـــرور

374 - Launaea nudicaulis
الحواءة (هندباء الحماد)

375 - Leontice leontopetalum
المهدة (ورقة الاسـد ، خميرة الاظهر ، قرمة الطتيش)

376 - Leontodon arabicus
الاربيـــان الاصفـــر العربى

377 - Leontodon hispidulus
الاربيـــان الاصفـــر

378 - Leptadenia pyrotechnica
المـــرخ

379 - Leptaleum filifolium
التصيمـــة خيطيـــة الـــورق

380 - Limoniastrum monopetalum
الزويتـــاء

381 - Limonium palmyrense
الاريـــال التدمرى (الشـوحوح)

382 - Limonium pruinosum
الاريـــال المتصقـــع

383 - Limonium spicatum
الاريـــال السـنبلـــى

384 - Limonium thouini
اريـــال شـــوينـــى

385 - Linaria micrantha
الكتـــانيـــة

386 - Lithospermum arvense
الغبشـــاء

387 - Lithospermum tenuiflorum
الحماط ضيق الاوراق

388 - Lolium temulentum
حشيشـــة الشيلم التميولينيـــة

389 - Lotononis platycarpa
الحـــريث

390 - Lotus gebelia
رجل العصفور الجبليـــة

391 - Lotus lanuginosus
رجل العصفور اللباديـــة

392 - Lupinus spp.
التـــرمس

393 - Lycium barbarum
العوسـج (الصريم ، القصد)

394 - Lygeum spartum
السنـــة (السنـــخ)

M

395 - Malabaila graveolens
الصقاقل الشبثى

396 - Malabaila sekakul
الصقاقل الصقاقلى

397 - Malcolmia africana
الورقة (المالكولمية الافريقية)

398 - Malcolmia crenulata
المالكوليا الشريرية (1)

399 - Malva aegyptiaca
الخبازى المصرية

400 - Malva parviflora
الخبازى صغيرة الازهار

401 - Malva rotundifolia
الخبازى مستديرة الاوراق

402 - Marrubium cuneatum
الربة الاسفينية (فراسيون ، حمحم)

403 - Marrubium radiatum
الربة المتشعشعة (فراسيون)

404 - Marrubium vulgare
الربة الشائعة

405 - Mathiola bicornis oxycera
الشقاري

406 - Mathiola damascena
المنثور الدمشقى

407 - Matricaria aurea
البابونج الذهبى

408 - Maurua exassifolia
السرح

409 - Medicago radiata
النفل المشعشع

410 - Melilotus spp.
الذرق (الحندقوق)

411 - Mesembryanthemnm nodiflorum
المليح زهرى العقد

412 - Micropus hombycinus
القطينة القزية

413 - Micropas longifolius.
القطينة طويلة الاوراق

414 - Moltkia caerulea
الكحيلاء النيلية

415 - Moluccella lanata
صديفة

416 - Monsonia nivea
الدهماء.

417 - Moringa peregrina
البان (اليسار)

N

418 - Neurada procumbens
السعدان

419 - Nigella arvensis
حبة البركة الحقلية

420 - Nigella deserti
حبة البركة الصحراوية

421 - Nitraria retusa
الغرقد

422 - Noaea mucronata
الصر (شوك الحنش)

423 - Nonnea melanocarpa
الراهبية سوداء الثمار

O

424 - Ochradenus baccatus
العلندر (القرضيء)

425 - Olea chrisophylla
العتم الحجازى (الزيتون ذهبى الاوراق)

426 - Olea lapperina
العتم الجزائرى

427 - Onobrychis crista - galli
القطب عرف الديك

328 - Onobrychis hemicycla
القطب نصف الدائرى

429 - Onobrychis kotschyana
القطب الكوتشيانى

430 - Onobrychis megatophores
القطب كبير النقرة

431 - Onobrychis ptolemaica
القطب البطلمى

---

(1) تبعا لبوست ، 1884 .

432 - Onobrychis sativa
القطب المنـــزرع

433 - Onobrychis squarrosa
القطب المـــربـــع

434 - Onobrychis supina
القطب المستلقـــى

435 - Ononis antiquorum
الشبـــرق

436 - Ononis sicula
التيـــن السيسلـــى

437 - Onopordon heterocanthum
القندريس (الشوك القطنى)

438 - Onosma aleppicum
المصيـــص الحلبـــى

439 - Onosma molle
المصيـــص النـــاعـــم

440 - Onosma syriacum
المصيـــص الســـورى

441 - Opuntia inermis
الصبـــار الهنـــدى النـــاعم

442 - Orobanche cernua
الهـــالـــوك الراكـــع

443 - Orobanche muteli
هالـــوك مـــوتيلـــى

444 - Orobanche purpurea
الهـــالـــوك الارجوانـــى

445 - Oryzopsis holciformis
الرزيـــة الحبيـــة

446 - Oryzopsis hyminoides
الرزيـــة الغشائيـــة

447 - Oryzopsis miliacea
الـــرزيـــة النـــاعمـــة

P

448 - Pancratium spp.
السوســـن (العـــرار)

449 - Pandaria pilosa
البنـــدريـــة

450 - Panicum turgidum
الثمـــام الصلب (ابو ركبة ، أم ركبـــة)

451 - Papaver decaisnei
شقشقيق ديكاسينى (خشخاش ديكاسينـــى)

452 - Papaver rhoeas
الشقشقيق الاحمر (الخشخاش الاحمر)

453 - Paronychia argentia
الحريث الفضى (علك الغزال)

454 - Paronychia kurdica
الحريث الكردى (علك الغزال)

455 - Peganum harmala
الحـــرمـــل

456 - Pennisetum spp.
مقسمـــة السفـــا

457 - Periploca laevigata
الحلبـــلاب

458 - Phalaris minor
الجنحـــة الصغـــرى (القنبـــوع)

459 - Phalaris tuberosa
الجنحـــة البصيليـــة

460 - Phlomis nissoli
لهيب نيسولى

461 - Phlomis orientalis
اللهيب الشرقى (زهيرة)

462 - Phragmitis communis
القصب الشائـــع

463 - Picris damascena
الحوذان الدمشقـــى

464 - Pimpinella eriocarpa
الانيسون صوف الثمـــر

465 - Pimpinella puberula
الانيسون الزغـــى

466 - Pisadia arabica
الطبـــاق

467 - Pistacia atlantica
البطم الاطلسى (الحبة الخضراء)

468 - Pistacia khinjuk
البطم الكينجـــوكـــى

469 - Pistacia palestina
الضرو (البطم الفلسطينى)

470 - Pituranthos triradiata
التـــزح ثلاثـــى الاشعـــة

471 - Plantago albicans
الربل الابيض (آذان الجدى ، ينم)

472 - Plantago cylindrica
الربل الاسطوانى (الينم ، البرقمى ، البرخمى)

473 - Plantago ovata
الربل البيضوى (الزباد ، الينمة ، القريطة)

474 - Plantago stricta
الربـــل المحـــدد

475 - Poa bulbosa
القبـــأ البصيلـــى

476 - Poa scabrella
القبـــأ الخشـــن

477 - Poa sinaica
القبـــأ السينـــائـــى

478 - Poa timolaontis
القبـــأ تيمـــولنتس

479 - Polygala spp.
الســـواسى

480 - Polygonum equisetiforme
القـــرضـــاب

481 - Polypogon monspeliensis
ذيـــل القط (أبـــو ذويـــل)

482 - Postia lanuginosus
البوسطيـــة الصوفيـــة

483 - Postia microcephala
البوسطيـــة صغيرة الرؤوس

484 - Poterium spinosum
البـــلان الشـــوكـــى

485 - Poterium villosum
البـــلان الحـــريـــرى

486 - Prosopis specigera
الغـــاف

487 - Prosopis stephaniana
الينبـــوت (الخـــرينبيـــة)

488 - Prunus microcarpa
الخـــوخ صغيـــر الثمـــار

489 - Prunus prostrata
الخوخ المضجـــع (العنيبـــة)

490 - Pulicaria crispa
الجثجـــاث

491 - Purshia tridentata
الشجيـــرة المـــرة

492 - Pyrus syriaca
الكمثـــرى الســـوريـــة

R

493 - Reaumeria alternifolia
الملـــوح متبـــادل الاوراق

494 - Reichardia intermedia
العضيـــد المتـــوسط

495 - Reseda decursiva
الخـــزام

496 - Reseda lutea
الخـــزام الاصفـــر

497 - Retama raetam
الـــرتـــم

498 - Rhaeopappus scoparius
البـــركـــان

499 - Rhamnus palestina
السويد الفلسطينى (الينم الفلسطيفى)

500 - Rhanterium eppaposum
العـــرفـــج المشرقـــى

501 - Rhanterium suaveolens
العـــرفـــج المغـــربـــى

502 - Rhaponticum pusillum
الراونـــدى الضئيـــل

503 - Rheum ribes
الروانـــد (الريبـــاس)

504 - Rhus coriaria
السمـــاق

505 - Rhus tripartita
السمـــاق ثلاثى الاجزاء

506 - Roemeria hybrida
النعمـــانـــة

507 - Rubia peregrina
الفـــوة

508 - Rumex nervosus
العثـــرب

509 - Rumex roseus
الحميض الوردى

S

510 - Salsola aphylla
روثـــا عديمـــة الاوراق

511 - Salsola aurantica
الـــروثـــا البـــرتقـــاليـــة

512 - Salicornia herbacea
الخريزى العشبى (قلى ، بوال ، غاسول)

513 - Salsola baryosma
الخـريـط

514 - Salsola brevifolia
الغذام مختزل الاوراق

515 - Salsola canescens
الغـذام

516 - Salsola crassa
النـداوى السميكـة

517 - Salsola foetida
الاخـريط

518 - Salsola inermis
النـداوى (الطحينـى)

519 - Salsola jordanicola
الخـذراف الاردنـى

520 - Salsola kali
الحـاذى القلـى ، الشوك الروسى)

521 - Salsola soda
الـدعـاع

522 - Salsola spinosa (s. azaurena)
الصـريـرة

523 - Salsola tetrandra
العـرد (الفرس)

524 Salsola vermiculata (s. rigida)
الـروثـا

525 - Salsola volkensii
الخـذراف (القصقاص)

526 - Salvadora persica
الاراك

527 - Salvila ceratophylla
المريميـة قرنيـة الاوراق

528 - Salvia lanigera
براقيـم (نويمـة)

529 - Salvia microstegia
المريميـة بوصيريـة الاوراق

530 - Salvia palestina
المريميـة الفلسطينيـة

531 - Salvia pinardi
مريميـة بنـاردى

532 - Salvia spinosa
المريميـة الشوكيـة (ثعلبـة)

533 - Salvia syriaca
المريميـة السوريـة

534 - Saturea pallaryi
النـدغ (صعتـر بـرى)

535 - Scabiosa aucheri
ثليجـة ايشـرى

536 - Scabiosa palestina
الثليجـة الفلسطينيـة

537 - Scandix pinnatifida
ابو مغيزلـة ريشى الاجـزاء

538 - Schanginia baccata
الطحمـة

539 - Schimpera arabica
الصفـارى

540 - Schismus arabicus
البهمـى ، النعيمة . الركيشة ؛ زريع)

541 - Scleropoa dichotoma
الشعيرة (القبا القاسى ثنائى انتفرع)

542 - Scorzonera kotschyi
الصبحّـى الكـوتشى

543 - Scorzonera lanata
الصبحّـى (الشوينـح)

544 - Scorzonera mollis
الصبـح النـاعم

545 - Scorzonera papposa
الصبـحّ الريشى

546 - Scorzonera phaeopappa
الصبـحّ بنـى الريش

547 - Scrophularia hypercifolia
الخنازيرية عرنية الاوراق ، الزيتاء)

548 - Scrophularia sphaerocarpa
الخنازيرية مستديرة الثمار (الزيتاء)

549 - Seidlitzia florida
عنظـة

550 - Seidlitzia rosmarinus
العنظوان (الدويد ، اشنان أبيض ، الحرض)

551 - Senecio desfontinei
الزمروق ، الزملوك ، الزملوع ، مرير)

552 - Serratula cerinthifolia
الوريقـة (العشبة الضارة)

553 - Silene coniflora
الـدبقـة

554 - Sisymbrium septulatum
الشلــوى

555 - Solenostemma argel
العــرجــل

556 - Sorghum halepensis
الحليــان (السـور غمية الحلبية)

557 - Sphenopus divaricatus
حشيشــة تدمر (السباخيـــة)

558 - Spinacia tetrandra
السبــانخ رباعى الاسدية (شمن)

559 - Sporobolus airoides
الحشيشـــة القلــويــة

560 - Sporobolus spicatus
النصاص السنبلــى

561 - Stachya nivea
الثلجيــة

562 - Stipa harbata
العــذم اللحــوى

563 - Stipa cernua
العذم الكاليفورنى او الراكع

564 - Stipa lagascae
العــذم الليفــاسى

565 - Stipa hohenacheriana
العــذم ذو الاوراق الذهبيـــة

566 - Stipa parviflora
العــذم صـغير الازهـــار

567 - Stipa tenacissima
الحلفـــاء

568 - Stipa tortilis
الصمعـــة (البهمـــى)

569 - Suaeda altissima
الســوادة حشيشيـــة الاوراق

570 - Suaeda asphaltica
الســوادة الاسفلتيـــة

571 - Suaeda carnosissima
الســوادة اللحميـــة

572 - Suaeda fruticosa
الســوادة الشجيــريـــة

573 - Suaeda mollis
الســوادة النـــاعمـــة

T

574 - Tamarix articulata
العبـــل

575 - Tamarix tetragyna
الطرفـــاء رباعيـــة الاقـــلام

576 - Tamarix tetrandra
الطرفـــاء رباعيـــة الاسديـــة

577 - Texiera glastifolia
الخـــردل الكـــروى

578 - Themeda triandra
الفـــرقـــاء

579 - Thymelia hirsuta
المتنـــان

580 - Thymus spp.
النـــدغ

581 - Thymus syriacus
الصعتـــر الســـورى

582 - Torularia torulosa
الحسار المعقـــد

583 - Traganum nudatum
الضمـــران

584 - Tribulus terristris
القطب الضريسى (الضريس ، الحسك)

585 - Trifolium formosum
البرسيـــم الجميـــل

586 - Trifolium scabrum
البرسيـــم الخشـــن

587 - Trifolium stellatum
البرسيـــم النجمـــى

588 - Trigonella arabica
الحلبـــة العربيـــة

589 - Trigonella astroites
الحلبـــة الكوكبيـــة

590 - Trigonella caerulescens
الحلبـــة زرقـــاء الذهـــر

590 - Trigonella filipes
الحلبـــة الخيطيـــة

592 - Trigonella kotschyi
حلبـــة كـــوتشى

593 - Trigonella monantha
الحلبـــة احاديـــة الزهـــر

594 - Trigonella schlumbergeri
الحلبــة بيضويـــة القـــرون

595 - Trigonella stellata
الحلبـــة النجميـــة (ترقص)

596 - Tripleurospermum auriculatum
الاربيـــان الاذينـــى

597 - Trisetum lineare
ثـلاثـــى الشـويكـــات

598 - Teucrium coniortodes
الجعـــدة الارجوانيـــة

599 - Teucrium leucocladum
الجعـــدة بيضـــاء الفـــروع

600 - Teucrium oliverianum
جعـــدة اوليفـــر

601 - Teucrium parviflorum
الجعـــدة صغيرة الازهـــار

602 - Teucrium polium
الجعـــدة الرمـــاديـــة

603 - Teucrium pruinosum
الجعـــدة الشتـــويـــة

604 - Turginia latifolia
التورجينيـــا عريضـــة الاوراق

V

605 - Verbascum antari
البـــوصيـــر العنتـــرى

607 - Verbascum damascenum
البـــوصيـــر الدمشـقـــى

608 - Verbascum porteri
بوصيـــر بورتيـــرى

609 - Verbascum ptychophyllum
البـــوصيـــر منطـــوى الاوراق

610 - Verbascum simplex
البـــوصيـــر البسيـــط

611 - Verbascum syriacum
البـــوصيـــر الســـورى

612 - Vitex angus - castus
كف الجـــذمـــاء

X

613 - Xanthium spinosum
الصفر الشوكى (الشبيث الشوكى)

614 - Xanthium strumarium
الصفـــر (الشبيث)

Z

615 - Zilla spinosa
الصلـــة

616 - Ziziphora abdel-azizii
الزيزفـــران عبـــد العزيزى

617 - Ziziphora tenuior
الزيزفـــران (نعينـــع)

618 - Zizyphus lotus
الســـدر الضـــال

619 - Zizyphus sativus
النبـــق

620 - Zizyphus spina-christi
السدر العبرى (شوك المسيح)

621 - Zygophyllum atriplicoides
القـــلاب

622 - Zygophyllum coccinium
الهـــرم (البطبـــاط)

623 - Zygophyllum fabago
البدرانـــة (صابـــون الغـــراب)

624 - Zygophyllum simplex
القـــرمـــل

625 - Zygophyllum sp.
الحيهـــل

المراجع العربية

1 ـــ ابن الفقيه ، ابو بكر احمد بن محمد الهمذانى · مختصر كتاب البلدان . طبع ليدن 1302 هـ ·

2 ـــ ابن سيده ، ابـــو الحسن على بن اسماعيل النحوى الاندلسى . 450 هـ · المخصص · اعاد طبعـــه المكتب التجارى للطباعة والنشر ببيروت ·

3 ـــ ابـــن منظـــور ، ابـــو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم الافريقى المصرى · 700 هـ . لسان العرب اعادة طبع دار بيروت 1955 ·

4 ـــ ابو الريحـــان ، محمد بـــن أحمد البيرونى . كتاب الصيدنة فى الطب · مؤسسة همدرد الوطنية كراتشى، باكستان ، (أعيد الطبع فى 1973) ·

5 ـــ بنعبد الله ، عبد العزيـــز . 1976 · الموســـوعة المغربية للاعلام البشرية والحضاريـــة ، معلمـــة الصحراء · وزارة الاوقاف والشـــؤون الاســـلامية . الرباط ·

6 ـــ ابو حنيفـــة ، احمـــد بن داوود بـــن ناتندالدينورى · 275 هـ . كتاب النبات · تحقيق برنهارد ليفن ، 1974 · مكتبة لبنان ، بيروت ·

7 ـــ البـــابا ، م · ز . 1964 · علم تشخيص العقـــاقير · مطبعة جامعة دمشق .

8 ـــ البكـــرى ، عبـــد الله بن عبد العزيز · 1100 م تقريبا · معجم ما استعجم · تحقيق الدكتور مصطفى السقا . لجنة التاليف والترجمـــة والنشـــر بالقـــاهرة ·

9 ـــ الخطيب ، م · م . 1973 المـــراعى الصحـــراويـــة فى العـــراق . وزارة الـــزراعـــة والاصـــلاح الـــزراعـــى ، العـــراق .

10 ـــ الدمياطى ، م · م . 1965 ، معجم اسماء النباتات الواردة فى تاج العروس للزبيدى . الدار المصريـــة للتاليف والترجمة والنشر · القاهرة ·

11 ـــ الزبيدى ، محمد مرتضى بن محمد ابو الفيض الحسينى الحنفى · 1767 · تاج العروس .

12 ـــ الزمخشرى ، ابو القاسم محمود بن عمر . 500 هـ · تقريبا · الجبال والامكنة والميـــاه تحقيـــق الدكتور ابراهيم السامرائى ، 1968 · مطبعة السعدون ، بغداد .

13 ـــ السلمى ، عرام بن الاصبغ 250 · اسماء جبال تهامة وسكانها وما فيها من القرى وما ينبت عليها من الاشجار وما فيها من الانهار · تحقيق عبد السلام محمد هارون ، مطبعة امين عبد الرحمن ، القـــاهـــرة .

14 ـــ الاصفهانى ، الحسن بن عبد الله ، 230 هـ · بلاد العرب · تحقيق حمد الجاسر وصالح العلى ، 1968 · دار اليمامة ، الرياض ·

15 ـــ الاصمعى ، عبد الملك بن قريب بن عبد الملك ، 128 ـــ 216 هـ . كتاب النبات · حققه ونشره عبد الله يوسف الغنيم ، 1972 مكتبة المتنبى ، القـــاهرة ·

16 ـــ الطبرى ، ٣ ، ج · 927 . طريق الرسل والملـــوك ·

17 ـــ القزوينى ، زكريا بن محمد بن محمود . 1283 · كتاب عجائب المخلوقات وكتاب اقطار البلاد ·

18 ـــ الهمذانى ، ابو محمد الحسن بن احمد بن يعقوب ، 690 م . كتاب صفة جزيرة العرب · تحقيق محمد بن عبد الله النجدى ، مطبعة السعادة ، القاهرة ·

19 ـــ دراز ، ع · 1965 . المراعى ووسائل تحسينها فى المملكة العربية السعودية ، الرياض ·

20 ـــ دراز ، ع . 1972 · حماية المراعى فى الجزيرة العربية واثرها فى تحسين المراعى وصيانة التربة. الانسان ـــ البيئة ـــ التنمية · المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، القاهرة .

21 ـــ سركهية ، س · ى · 1971 ، المراعى الطبيعية ، انواعها ، احوالها ، سياستها ، تحسينها ، ادارتها مطبعة شفيق ، بغداد .

22 ـــ سنكرى ، م · ن · 1965 ، المراعي الطبيعية ، مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية ، جامعة حلب · (امالى) .

23 ـــ سنكرى ، م · ن · 1967 ـــ 1969 . مطالعات فى الاقتصاد الزراعى عند العرب والمسلمين · الشهاب ، بيروت .

24 ـــ سنكرى ، م · ن · 1971 ، البيئة الذاتية لشجيرة الشيح السائدة فى البادية السورية ، اسبوع العلم الثانى عشر ، المجلس الاعلى للعلوم ، دمشق .

25 ـــ سنكرى ، م · ن · 1972 ، البيئة الذاتية لشجيرة الروثا من البادية السورية ، اسبوع العلم الثالث عشر ، المجلس الاعلى للعلوم ، دمشق .

26 ـــ سنكرى ، م · ن · 1972 ، البرنامج العام لتطوير المراعى فى الوطن العربى . المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق ·

27 ـــ سنكرى ، م . ن · 1972 ، ملحق البرنامج العام لتطوير المراعى فى الوطن العربى ·

28 ـــ سنكرى ، م . ن · 1973 ، المحاصيل العلفية ، مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية ، جامعة حلب ، (امالى) .

29 ـــ سنكرى ، م · ن · 1973 ، التوزع البيئى لنبات الخذراف فى كل من القطر السورى والعراقى والاردنى وبيئته الانباتية كما درست فى ثلاث مجاميع بيئية ماخوذة من مناطق شديدة الجفاف فى سورية ، قسم الدراسات الرعوية والبيئية الجافة بحث رقم 10 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق ·

30 ـــ سنكرى ، م . ن · 1973 ، بيئات المحاصيل فى القطر العربى السورى ، الندوة العربية الاولى للمحاصيل الحقلية ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق ·

31 ـــ سنكرى ، م . ن · 1973 ، التقرير السنوى لقسم المراعى ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة ، دمشق ·

32 ـــ سنكرى ، م . ن · و م · ن ، شيط ، 1973 التتالى النوعى لبعض النباتات العليا بالعلاقة مع بعض خصائص التربة فى ملحتى الجبول ومراغة فى بادية حلب ، الاجتماع العلمى الخامس للجمعية اللبنانية لتقدم العلوم ، بيروت ·

33 ـــ سنكرى ، م . ن · 1974 ، اهم مشاكل تطوير المحاصيل العلفية فى القطر العربى السورى ، حلقة دراسية للمهندسين الزراعيين ، المؤسسة العامة لاستثمار حوض الفرات والمشروع الرائد للامم المتحدة ، سوريا 522 ، الرقة ·

34 ـ سنكرى ، م . ن · 1972 ـ 1975 ، بيئــات ومراعى المناطق الجافة وشديدة الجفاف السورية. مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية ، جامعة حلب ، (أمالى) ·

35 ـ سنكرى ، م . ن · 1974 ، عوامل تطوير المراعى العربية ، الندوة الاولى للمراعى العربية ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق ·

36 ـ سنكرى ، م · ن · 1975 ، اساسيات انتاج المحاصيل الحقلية ، مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية ، جامعــة حلب .

37 ـ سنكرى ، م · ن · 1975 ، الجزيرة العربية منبت علمى البيئية النباتية الصحراوية والتقسيم النباتى الخنجى 5 (1) : 1 ـ 2 · المملكة العربيــة السعوديــة .

38 ـ سنكرى ، م · ن · 1975 ، تقرير اولى عن المراعى ومشروعات المراعى فى الجمهورية العربية الليبيــة مقدم الى مركز البحوث الزراعية بطرابلس ، ليبيا ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلــة بدمشق .

39 ـ سنكرى ، م · ن · 1975 ، التقرير الفنى السنوى لقسم المراعى لعام 1974 ـ 1975 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة (اكساد) بدمشق .

40 ـ سنكرى ، م · ن · 1976 ، البيئة الذاتية والحركية النباتية للرغل أبيض الفروع Atriplex leucoclada من البادية والحماد السوريين ، مجلة بحــوث جامعة حلب 1 : 45 ـ 77 .

41 ـ سنكرى ، م · ن · 1976 ، احياء التراث العربى فى تعابير علم الاحيــاء ، اللسان العربـــى 13 : 159 ـ 168 .

42 ـ سنكرى ، م · ن · 1976 ، التقرير الفنى السنوى لقسم المراعى لعام 1976 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة (اكساد) بدمشق ·

43 ـ سنكرى ، م · ن . 1976 ، دراسة تمهيدية لبرنامج مفصل لتطوير المراعى والبيئات النباتية شديدة الجفاف فى دولة الكويت · دراسة مقدمة الى معهد الكويت للابحاث العلمية KISR

44 ـ سنكرى ، م · ن . 1976 ، الشتل والبذر الصناعى للمراعى السورية والانواع الملائمة لذلك تجريبيا ، اسبوع العلم السادس عشر ، المجلس الاعلى للعلوم ، دمشق ·

45 ـ سنكرى ، م . ن · 1977 ، المصادر الرعوية فى دولة الكويت وتطويرها ، فى تقرير زيارة وفد المركز العربى الى دولة الكويت · ت · ع : 1 / 1977 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلــة بدمشق .

46 ـ سنكرى ، م · ن · 1977 ، المصادر الرعوية فى دولة قطر وتطويرها ، فى تقرير زيارة وفد المركز العربى الى دولة قطر · ت . ع : 2 / 1977 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلــة بدمشق ·

47 ـ سنكرى ، م · ن . 1977 ، المصادر الرعوية فى دولة الامارات المتحدة وتطويرها ، فى تقرير زيارة وفد المركز العربى الى دولة الامارات المتحدة . ت · ع : 3 / 1977 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق ·

48 ـ سنكرى ، م . ن · 1977 ، المصادر الرعوية فى سلطنة عمان وتطويرها ، فى تقرير زيارة وفد المركز العربى الى سلطنة عمان · ت · ع : 4 / 1977 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلــة بدمشق .

49 ــ سنكرى ، م . ن ۰ 1977 ، العشائر النباتية الذروية ومجتمعاتها التعاقبية فى المناطق الجافة وشديدة الجفاف السورية ، الندوة العربية للمراعى و الثروة الحيوانية ، 21 ــ 26 آذار (مارس) 1977 ، الرباط ، المملكة المغربية .

50 ــ سنكرى ، م . ن ۰ 1977 ، مقارنة بيئية نبتية ونباتية للمناطق الجافة وشديدة الجفاف المتوسطية فى الوطن العربى . الندوة العربية للمراعى والثروة الحيوانية ، 21 ــ 26 آذار (مارس) 1977 ، الرباط ، المملكة المغربية ۰

51 ــ سنكرى ، م . ن ۰ 1977 ، البيئة الذاتية للعذم اللحوى Stipa barbata الندوة العربية للمراعى والثروة الحيوانية ، 21 ــ 26 آذار (مارس) ۰ 1977 ، الرباط ، المملكة المغربية ۰

52 ــ سنكرى ، م . ن ۰ 1977 ، البطم الاطلسى Pistacia atlantica بيئته واهميته ، الندوة العربية للمراعى والثروة الحيوانية ، 21 ــ 26 آذار (مارس) 1977 ، الرباط ، المملكة المغربية ۰

53 ــ سنكرى ، م . ن ۰ 1977 ، نباتات البادية السورية الطبية واستعمالاتها قديما وحديثا ، المؤتمر الثانى للجمعية السورية لتاريخ العلوم ، معهد التراث العربى ، جامعة حلب ۰

54 ــ منتصر ، ع . و م ۰ ع ۰ قصاص ، 1961 ، صحارى مصر ، سلسلة الالف كتاب ، دار الهلال ، القاهرة۰

55 ــ منصور ۰ ع ۰ 1963 ، المراعى الطبيعية ، كلية الزراعة ، جامعة حلب ، 60 صفحة (امالى) .

56 ــ وزارة الزراعة والاصلاح الزراعى ، مديرية الثروة الحيوانية ، 1974 ، خطط تنمية الثروة الحيوانية فى القطر السورى حتى عام 1980 ۰

57 ــ بوست ، ج ۰ 1884 ، نبات سورية وفلسطين والقطر المصرى وبواديها (1) ، المجلد الاول ، الكلية الأنجيلية ، بيروت .

---

(1) تكرم الاستاذ منير العمادى باهدائى نسخته من هذا الكتاب فله جزيل الشكر ۰

مُصطلحات الآلات والأدوات والأجهزة

أنجليزي - فرنسي - عربي

عبد العزيز بن عبد الله

"المقابلات الأنجليزية للأستاذ جمال عبد الفتاح صبري"

A

Accelerometer
مِقياس سُرعة العَجَلات · مُعَجِّل : مِقياس النَّزعة
Accéléromètre

2 - Accelerator pedal
دَوّاسة المُعَجِّل او المُسَرِّع
Pédale d'accélérateur

3 - Accordion
المِعزَف اليَدَوي او المِعزف النّافِخ ، نفضل (الكِير العازِف)
Accordéon

4 - Accumulator
مِركَم
Accumulateur

5 - Acetimeter
مِقياس التَّخليل
Acétimètre

6 - Actinometer
مقياس الأشِعّة الشمسية
Actinomètre

7 - Adjutage (or water-hose nozzle)
مِنان الرشّ (انبوب معدني لِرَشّ الماء على اشكال شتّى)
Ajoutoir, lance d'arrosage

8 - Adze
مِعزَق (قادوم لقلع الأخشاب الضارة)
Erminette, herminette

9 - Agricultural implement
آلـة حِراثيـة
Instrument aratoire

10 - Air-conditioner
مُكيِّف الهـواء
Climatiseur

11 - Air-engine
مُحَرِّك هَوائي (يعمل بالهـواء)
Moteur aérien

12 - Air-pump
الآلـة المُفَرِّغـة
Machine pneumatique

13 - Alarm-clock
مُنَبِّه = ساعة تُنَبِّهُ النّائِم
Réveil

14 - Alcoholic stove
مَوقِد الكُحول
Fourneau à alcool ou réchaud à alcool

15 - Alcoholometer
مِقياس الكُحول (لتقدير كَمّية الكحول في الماء)
Alcoolomètre

16 - Alternator (or excitor) inductor
مُحَرِّض المُنَوِّب او المُهَيِّجة
Inducteur de l'alternateur ou de l'excitatrice

17 - Altigraph
مُسَجِّل الإرتفاع
Altigraphe

18 - Altimeter
مُسجِّل الإرتفاع
Altimètre

19 - Altitude recorder
مِقيـــاس الإرتفـــاع
Enregistreur d'altittude

20 - Amplifier
مُضَخِّم او مضخم الصَّوْت = مُكَبِّـــر الصّوْت
Amplificateur

21 - Anchor
مِرْسَاة = صَلْب السَّفِينَة
Ancre

22 - Anchor chain
سِلْسِلَة المِرْسَاة
Chaîne d'ancre

23 - Anchor plate
المَعَابِر : خشب في السفينة تُشَدُّ إليه المِرْسـاة
Attaché d'ancre

24 - Anemograph
مِرْسَمَـــة الرِّيـــح
Anémographe

25 - Anvil
زُبْرَة : سِنْدان الحَدّاد : مُسَتَّبِطَة ، فُرْزُم
Enclume

26 - Apparatus
جِهَـــاز
Appareil

27 - Arc lamp
مِصْباح ذُو قَوْس
Lampe à arc

28 - Arc-shield
مِـــضْوَان
Etui de l'arc

29 - Architec:'s adze
تَلْـــع ـ قَـــدُوم
Hache d'architecte

30 - Architect's string
التُّرُّ : خَيْط البَنَّـــاء ،
مِطْمَـــر
Cordon d'architecte

31 - Arm-chair
وَثِير
Fauteuil

32 - Aromatic-pounder
مِـــدَقّ او مُـــدُقّ
صَلَايَة وصَلَاءَة = مُدُقّ الطّيب ، مِدَاك ومِدْوَك :
مايسحق به الطّيب مثل صَلَايَة العِطْـــر
Pilon à aromates

33 - Ashtray
مِنْفَضَـة او مِـــرْمَـــدَة
Cendrier

34 - Aspergillum or sprinkler (for holy water)
مِـــرَشَّـة العُطـــور
Aspersoir ou goupillon

35 - Atomic pile (or nuclear reactor)
عَمود ذَرِّي او مُفاعِل ذَرِّي
Pile atomique (ou réacteur nucléaire)

36 - Atomic reactor
المُفَاعِـــل الذَرِّي (الفُرْن الذَرِّي او الكِيَلن الذَرِّي)
Réacteur atomique

37 - Auger
مِشْعَب ومِثَكّ
Tarière

38 - Aural scoop
مُنَظِّفَـــة الأُذُن
Cure-oreille

39 - Awl
مِشْرَد : مِخْصَف : مِخْرَز الإسْكَاف : إشْفَـــى :
سِرَاد
Alêne

40 - Awl hole
الخَصَفَة (ثُقْبُ المِخْرَز)
Trou d'une alène

41 - Axle (of a millstone)
قُطْبُ الرَّحَى : طَرَف المِحْـــوَر يدور عليه الطَّبَق
الأَعْلَـــى
Axe du moulin

B

42 - Bagger
فَتَّاحَة الكِيس (اداة تجعل الكِيس قائماً مَفْتوحاً
فيسهل مَلْؤه حَبّاً)
Ensacheur

43 - Baker's peel
مِحْوَر عُود الخَبّاز لتحويـــر الخُبْز أي إدارتـــه
Pelle du boulanger

44 - Baking shovel
مِطْرَحَة (آلـــة لِطَرْح الخُبْـــز)
Pelle à enfourner

45 - Balance
مِيـــزَان
Balance

46 - Balance beam
عَاتِق المِيـــزَان
Aiguille de la balance

47 - Balance slider
بِـزْلَقَة مِيـزَان
Curseur d'une balance

48 - Balanced rudder
سُكَّـان مُعَـدَّل
Gouvernail compensé

49 - Ball ornament
تُفَّاحَة = كُرَة مَعْدِنِيَّة تكون بأَعْلَى السَّرِيـر وعَلَى السُّجُوف
Pommette

50 - Ballast (v.t)
حِمْل الصَّابُورَة (الثقل الموازن)
Lester

51 - Ballast (of a ship or balloon)
صَابُورَة (ثقل سفينة او مِنْطاد)
Lest

52 - Ball-point pen
قَلَـم حِبْـر جَـاف
Stylo à bille

53 - Bandage press
مِكْبَس العَصَائِب
Presse à bandages

54 - Bar
تِرْبَاس ودِرْبَاس = مِزْلاَج من حَدِيد يُغلق به الباب من الدَّاخِل
Verrou

55 - Barograph
مِـرْسَمَـة الضَّغْط
Barographe

56 - Barometer
مِيزَان ضَغْط الهَواء او الجَوّ
Baromètre

57 - Barrage., dam
الثَّمِيلَة : سِدَّاد امام الماء يُمْسِكه
Barrage, digue

58 - Barrel chain
ثَوِيَّة (ج ثَوَايَا) سَلاسِل ثَاوِيَة في قَعْر البحر تربط بها الطافية
Corps-mort

59 - Barring chain
مَاصِر : سِلْسِلَة تُمَدّ على النَّهْر لمنع السُّفُن من المُـرور
Chaîne de barrage

60 - Basket
زَبِيل، زِنْبِيل، السَّلّ والسَّلَّة. محصن = مكتل
Panier, corbeille

61 - Bath
أَبْـزَن (مَغْطِس في الشـام)
Baignoire

62 - Bath heater
السَّخَّان = جهاز تسخين الماء في الحمام
Chauffe-bain

63 - Bath robe
نَشِير: ما يغطي الجسم من المآزر بعد الإستحمام
Peignoir

64 - Baton
مِخْصَرَة = عَصَا رفيعة يُشِير بها رئيس الفرقة الموسيقيـة
Baguette du chef d'orchestre

65 - Battery
حَاشِدَة كَهْرَبِية : مِشْحَن كهربي . بَطَّارِية
Batterie

66 - Battledore (for beating linen)
مِرْحَاض
Palette à battre le linge

67 - (To) be flooded (or drowned)
شَرِقَ المُحَرِّك بالوَقُود اي غَصّ بوقوده
Se noyer

68 - Beam of plough
سِلْب — وَيْج — هَيْس — نِصَاب المِحْرَاث
Age

69 - Beater
عَاصِرَة
Fouloir

70 - Beater (for linen)
مِخْبَـاط
Battoir (pour le linge)

71 - Bed-sheet
مِفْرَش : مفرش السرير او مُلاءَة السَّرِيـر
Couvre lit

72 - Bedstead
تخْـت
Bois de lit (et garde-robe)

73 - Bed-tester
مِظَلَّـة السَّرِيـر
Ciel de lit

74 - Bed-warmer
مِـدْفَأَة الفِـرَاش
Chauffe-lits

75 - Bell
جَـرَس
Sonnette

76 - Bellows
تِلْم : مِنْفاخ الصَّائِغ
(اداة لنشر المَساحِيق المُبِيدَة للحشرات)
Soufflet

77 - Belt
مِحْـزَم وحِـزَام
Ceinture

78 - Belt-buckle
إبْـزِيـم
Boucle (de ceinture)

79 - Bench
مِشْبَطَة ، (صفة) مقعد طويل لشخصين أو اكثـر
Banc, banquette

80 - Bidet
مِرْحَضَة = طَسْت يَتَوَضَّأُ فيـه
Bidet

81 - Big cooking pot
وَأْيَـة = وَئِيَّـة
Grande marmite

82 - Bilge keel
صَالِـب الجانِب
Quille de roulis

83 - Billhook
مِقْضَب ومِعْضَد ومِحْطَب لتَشْذِيب الأَغْصان = مِخْصال=مِفْنَد = مِفْصَن
Serpe, ebranchoir

84 - Binding machine
مِكْدَسَة (أداة لكَدْس القَشّ) او مِحْزَمَة
Botteleuse

85 - Binding post
مِشَدّ السِّلْك
Serre-fil

86 - Binoculars
مِنْظَـار
Jumelles

87 - Bird catcher's net
مُحَـازَة
Filet d'oiseleur

88 - Bit
شَكِيمَـة
Mors

89 - Bitt (or bollard)
أَخِيَّة او دَاعِمَة رَحَوِيَّة (أُسْطُوَانَـة علـى الرَّصِيف تعقد عليها الأَرْبِطَة)
Bitte

90 - Blacksmith's tongs
كَتِيفَـة = كَلْبَتَـا الحَـدَّاد
Tenailles du forgeron

91 - Blanket
بَطَّانِية = غِطاء النَّـوم
Couverture

92 - Blind
سِتَـار (اصل الكلمة الفرنسية عربي)
Store

93 - Blowpipe
شَفَّـاطَـة
قَصَبَة تمتص مِن خلالها المشروبـات فـي الزجاجات والأَكْوَاب
Chalumeau

94 - Boathook
المُرْدِي (عَصَا الرسو)
Gaffe

95 - Bobbin (coil)
وَشِيعَـة صغيرة
مِشْكَلَة = كُبَّة الغَزْل = مِشْمَطَة – مِشْفَرة – سَلِيخَـة
Bobine

96 - Bodkin
مِكَكّ = المَتَكّ = (مـا تُدخَـل به التِكَّة في السَّرَاوِيـل)
Passe-lacet

97 - Bolometer, Thermic balance
مِحَـرّ طَيْفِـي
Bolomètre

98 - Bolster
مِخَدَّة طويلة او وِسَادَة
Traversin

99 - Bolt
مِحْزَقَة ، الشباة = فراشة القفل ، رِتَاج (قفل)
Boulon, pêne, verrou

100 - Bolt-clasp
مِـزْلَج الرِّتَاج
Gâche du verrou

101 - Bolt rope (of sail)
حِبَاك : حَبْل مَحْبُوك حَوْل الشِّرَاع
Ralingue

102 - Bolter-sieve
غِرْبَال = مُنَسْفِسَة : آلة لِنَخْل الطَّحِين اي الفَصْل بين النُّخالَة والدَّقِيق
Tamis, crible, bluteau, blutoir

103 - Bolting
إرْتاج
Verrouillage

104 - Book-ends
سَنّادَة الكُتُب
Serre-livres

105 - Booster transformer
الثُّلْطِياتي من الثُّلْطِية او زيادة الجُهْد الكهربي
Survolteur

106 - Borer
مِنْقَب
Perçoir, perceuse, foret

107 - Bottle case
سَاجُول: غِلاف القارُورَة
Etui d'un flacon.

108 - Bottle pourer
عُرْعُرَة
Bouchon d'un flacon

109 - Bow of cotton carding brush
مِحْرَن
Archet de carde (du coton)

110 - Bowl
زِنْدِيَّة ، سَوْمَلَة
Bol, godet

111 - Bowl with handles
إنَاء ذُو حَوَافِر
Vase à anses

112 - Box
عُلْبَة
Boîte

113 - Box (of lock)
عُلْبة القُفْل
Palastre, palâtre

114 - Brace
جُزْع مَعْقُوف
Vilebrequin

115 - Bracelet
السُّوَار والأسْوَار (حِلْيَة المِعْصَم) المِعْضَد .
والمِعْضَاد (كل ما يحيط بالعضد من حُلِيّ)
Bracelet

116 - Braided
مَجْدُول
Lacet-cordon

117 - Braider
العِقَاص والعَقِيصَة : كَبُوس الشَّعر
Cordon (à nouer les cheveux ou à tresser)

118 - Brake
الكِبَاحَة والكِمَاحَة والفَرْمَلَة
Frein

119 - Brake drum
حاضِن المِكْبَح او طَبْلَة المِكْبَح
Monture de frein

120 - Brake shoe
سِوَار المايسك
Segment de frein

121 - Brakesman
مُحَوِّل الخَطّ الحَدِيدي عن مكانه
Serre-frein

122 - Branding iron
مِيسَم
Pochoir à feu

123 - Brassière
مِنْهَدَة او إثار (شِبْهُ كِيس يُشَدّ على الثَّدْي حتى لا يَتَدَلّى)

123 - Soutien-gorge

124 - Brass-ware
هَيْطَلَة = آلة من صُفْر ليطبخ فيها
Dinanderie

125 - Bread-basket
مِشَنَّة
Corbeille (pour le pain)

126 - Breaking apparatus such as clod-crusher
مِرْضَاح ما يُرْضَح به اي يُرَضّ ويُكَسّر
Appareil pour briser comme un brise-mottes

127 - Breast pump
الشَّافِهَة : أداة اجْتِذاب اللَّبَن من الثَّدْي
Téterelle

128 - Breech
المِغْلاق
Culasse

129 - Breech bushing
حَزْقَة المِغْلاق
Ecrou de culasse

130 - Brick mould
مِلْبَن: قَالَب اللَّبِن.
Moule à brique

131 - Bricklayer's measuring tape
الزِّيج = (خَيْط البَنّاء) = مِطْمَر
Cordeau de maçon

132 - Bride's trousseau
جهــاز العَرُوس
Trousseau de la mariée

133 - Bridge building materials
مَــوَادّ التَّجْسِيــر
Matériaux de pontage

134 - Bridle
لِجَــام
Bride

135 - Briefcase
مِحْفَظَة الأوْرَاق
Serviette d'affaires

136 - Broad-bladed knife
مِعْضاد : خَنْجَر : سكين القَصّابين لقطع العظام
Coutelas

137 - Brochette
كَبُّوس صغير = مِفْأد او مِشْبَك
Brochette

138 - Brochure
قَشْر- كُرّاس - رَسْم مُوَشّى مطرز
Brochure

139 - Broom
مِكْنَسَة = مِسْقَاة (ما تتخذ للجَرّار والكيزان تعلق عليه)
Balai

140 - Brush
فُرْشَة : أداة لتنظيف الثياب او الأسنان وهي تحريف فِرْجَوْن
Brosse

141 - Budding knife
مُبَرْعِمَــة
Ecussonnoir, ecusson

142 - Building materials
مــوادّ البِنَاء
Matériaux de construction

143 - Bulldozer
المِجْنَب (القصابة)
Bulldozer

144 - Bumper
صَدّام ومِصْدَم = رَادّة
Pare-chocs

145 - Bund
جَــدْر الحَواجِــز
Diguette

146 - Bundling machine (for asparagus)
مِحْزَمَــة الهَلْيُــون
Botteloir à asperges

147 - Burier
مِطْمَرَة او مِدْفَنَة (اداة تضاف إلى المحراث الحديث تلقي الزبل في التّلْم فيطمره مِقْلَب الحَــرْث)
Enfouisseur

148 - Burnisher
مِصْقَلَة الوَرَق والجِلْد
Lisseuse

149 - Butcher's stall
وَضَم : خَشَبَة غليظة يقطع عليها الجَزّار اللَّحْم
Etal

150 - Butter-drying machine
مِخْلَصَة الزُّبْدَة (آلة نابذة تُخَلّص الزُّبْد من المَخِيض)
Délaiteuse

151 - Buttons. Function keys
مَفاتيح او كَبّاسات
مفاتيح تُدار لضبط الصَّوْت او للتنقل من مَحَطّات الإذاعة او بين المَوْجات
Boutons, touches

C

152 - Calcimeter
مِقْياس الكِلْس = مِكْلاس (لقياس كربونات الكلس في التراب)
Calcimètre

153 - Calenderer
جَنْدَرَة : آلة خشبية لصَقْل الملابس
Calandreuse

154 - Calorimetric index
مَشْعَــر لَوْنِــي
Index-calorimétrique

155 - Camel's muzzle
حِجَام او خِطَــام
Muselière du chameau

156 - Camera
مُصَوِّرَة
Caméra (Appareil photographique)

157 - Can (or drum)
صَفِيحَة ، وِعَاء البِنْزين والزَّيْت ونحوهما
Bidon

158 - Can opener

فَتّاحَة (او مِنْزَعَة) = اداة لفتح العُلَب المُغْلَقَة من الصَّفيح ونحوه

Ouvre boîte

159 - Canal lock

مُسَنَّاة

Ecluse

160 - Cap nut

جِـزْقَـة القَعْـو

Ecrou à chape

161 - Capstan

رَحَوِيَّة او مِلْفاف رِفْرِقي ، مَلْوِي (مِلْفاف ذو مِحْوَر عمودي للمجهودات الكبرى)

Cabestan

162 - Carboy (or demi-john)

مُطَوَّقَة = قارُورة كبيرة لها عُنُـق

Bonbonne, dame-jeanne

163 - Carburettor

مُفَحِّـم

Carburateur

164 - Carburettor valve

إكّاء : مِفْتاح اللهاة او المُفَحِّم

Papillon, clapet de carburateur

165 - Carder

مِنْتاف : أداة لِلنَّتْف

Cardeuse

166 - Carder's mallet

مِنْدَف : مِنْدَفَـة

Maillet du cardeur

167 - Carding brush

مِخْبَض : مِنْـدَف

Carde

168 - Carding machine

مِحْلاج ، مِجْرَد، آلة الحَلْج او مِنْدَف القُطْن

Cardeuse

169 - Carpenter's gimlet

عَتَلَـة

Vrille de charpentier

170 - Carpenter's marking gauge

مِنْقَر او مِنْقار : آلة لِنَقْر الخَشَب

Trusquin du menuisier

171 - Cartridge pouch

الجِرَاوَة : آلة من جلد يجعل فيها البندق ، كيس البندق

Cartouchière

172 - Casket, drawer

دُرْج :
سَفِيط (تضع فيه المرأة أخف متاعها وطيبها)

Coffret, tiroir

173 - Caster

المِسْبَكَـة مِلْسَبَك بـه المَعْدِن

Fondeuse

174 - Catch

مِزْلاج صغير

(مِتْرِباس صغير) = مِغْلاق الباب وهو ينفتح باليد والمغلاق ينفتح بالمفتاح ويسمى المِزْلاق ، إبْزام او لِسان التَّوْقيف — سناد التوقيف — تاكَـة

Cliquet, Targette, loqueteau

175 - Caterpillar

الجَنْزير هو الزَّنْجير

Chenille

176 - Cauterized

مَرْضُون = مَوْسوم بالرَّضْن

Cautérisé

177 - Cautery (or cauterizing iron)

كاوِيَاء ، مِرْضَن = حديدة لِكَيّ الدّواب

Cautère, fer à cautériser

178 - Ceiling brush

مِحْوَقَة = مِكْنَسَة ذات مِرْجَوْن في آخرهـا (وهي طويلة للسَّقْف)

Tête de loup

179 - Central heating

تَدْفِئَة مَرْكَزِيَة او عَامَّـة

Chauffage central

180 - Ceramics

الخَزَفِيّـات

Céramiques

181 - chain link

زَرْدَة السِّلْسِلَـة

Maille de chaîne

182 - Chain lock

مِغْلَق مُسَلْسِل (قفل برقي)

Fermeture-éclair

183 - Chair lift

مَسْلَك هَوائِي = مَقْعَد هَوائِي (مُعَلَّقَة = مَرْكَبَـة هَوائِيَّـة)

Télésiège

184 - Chamber pot

قَصْرِيَة (إناء يُبال فيه) . النُّونِيَة المِهْجِيَـة (مِبْوَلَة توضع في حُجْرَة النَّوْم) ، مِنْفَـاض (بوالة على الفراش)

Pot de chambre, vase de nuit, Urinal de lit

185 - Chandelier

نَجَفَة = ثُرَيّا

Lustre

186 - Charcoal

القَلَم الفَحْمِي (للرَّسْم)

Fusain

187 - Chase-net (for chasing wild animals)

الطِّرْق = حبالة صائِد الوَحْش

Filet à gibier (pour chasser les bêtes sauvages)

188 - Chasing net

الشَّبَكَة = عَصِيدَة (ج : شِبَاك)

Filet de chasse

189 - Cheese-press

مِكْبَس الجُبْن لإخْرَاج المُصَالَة

Presse à fromage

190 - Chest of drawers

جُوَان : صِوَانَة السَّرِير
او جِـوَان السَّرِير

Commode

191 - Chestnut-peeler

مِقْشَر القَسْطَل

Ebogueuse

192 - Chimney

مُصْطَلَى (مِدْخَنَة)

Cheminée

193 - Chisel

إزْمِيل . خَلَف . مِنْقَش . مقرضان ، جَلَمَان ،
مِنْحَت (آلة من حديد ينقر بها الخَشَب والحَجَر)

Burin, langue de carpette, Ciseau (du sculpteur)

194 - Chopper

مِجْوَب : حَدِيدَة يُقْطَع بها

Fendoir

195 - Chopper (or broad-bladed knife)

سَاطُور : سكين لكسر العَظم وهو المِقْـدّ

196 - Couperet, coutelas

Chronograph

مِـرْسَمَـة السُّرْعَة

Chronographe

197 - Churn

الإبْرِيج ، مَخَاضَة (مِمْخَضَة اللَّبَن او الآلة
التي تستخدم لمَخْض اللَّبن في المَصَانِع)

Baratte industrielle

198 - Cigar

لِفَافَة = سِيجَارة التَّبْغ ، اللُّفَائِف السوداء

Cigare

199 - Cigar-lighter

مِشْعَل اللَّفائِف

Allume-cigares

200 - Cigarettes box

غِلَاف السَّجَائِر

Etui à cigarettes

201 - Clamp

مِلْقَط ومِلْقَاط = مِشْبَك (أداة الرَّبْط)

Clamp

202 - Clamping

القِمْط : رَبْط الأجزاء بعضها على بعض
بمقابض حتى يجف الغِرَاء

Calage

203 - Clapping noise of a mill

جَعْجَعَة

Son du claquet du moulin

204 - Clarinet, flute

النَّاي = اليَرَاع المُثَقَّب او القَصَبَة

Clarinette, flûte

205 - Clarion

مِزْبَر القلم من زبر الكتاب وقراه
مِزْمَار = نَاقُـور

Clairon

206 - Cleaning hose

خُرْطُوم التَّطْهِير

Manche de nettoyage

207 - Clearing plough

مِحْـرَاث الحَتّ

Charrue déboiseuse

208 - Cleat

مِـزْحَـف

Seq

209 - Clinometer

الأَمْتُ = ج أُمُوت وآمَات (الحَازِر المُقَدِّر
لا سيما في الأرض والسطوح ذات التَّفاوُت
ارتفاعا او انخفاضا)

Clinomètre

210 - Clod beetle

مِفَتَّة بَـدَوِيَّـة

Emottoir

211 - Clod crusher

إرْزَبَّة ومِرْزَبَّة : عُصَيَّة من حَدِيد لكَسْر المَدَر

Brise-mottes

212 - Clothes drier and airer
مَنْشَر = حبل ينشر عليه الغسيل لكي يُجَفّ
Séchoir

213 - Clothes peg
المِشْبَك لمايشبك به الثياب)
Epingle à linge

214 - Clutch-disc
قُرْص الوَصْل
Disque de l'embrayage

215 - Clutch pedal
دَوَّاسَة الوَاصِل او الوَصْل
Pédale d'embrayage

216 - Coat and hat stand
مِشْجَب = غـدّان
Porte-manteau

217 - Coffee-pot
إبْرِيـق القَهْـوَة
Cafetière

218 - Coffee-pounder
مِـرْزَبَـة
Pilon à café (torréfié)

219 - Coffee-table
حامِلَة الزَّهْرِيَّة = مِنْضَدَة تُخَصَّص لِحَمْل الزَّهْرِيَّة
Table de salon

220 - Coil pipe
أُنْبوبَة وانبوبة البَيَان : انبوبة من زجاج تَتَحَمَّل الحَرارة العَالِية تثبت راسيا في المراجِل البُخارية لبيان مُسْتَوَى ارتفاع الماء بها — أنبوب حلزوني (حَوِيَّـة)
Serpentin

221 - Colour film (or film in technicolour)
فِيلْـم مُـلَـوَّن
Film en couleurs

222 - Coloured glasses
نَظَّارَات مُلَوَّنَة لوِقَايَة العَيْن من أشِـعَّة النُّور
Conserves (lunettes à verres colorés, verres fumés)

223 - Comb (or hair-brush)
المُشْط والمِرْجَل والمِسْرَح (هو ما يُسَرَّح به الشَّعر
Peigne, brosse à cheveux

224 - Comb-case
غِـلَاف الأَمْشَـاط
Etui de peignes

225 - Combined harvester
مِحْصَد جامِـع
Moissonneuse, javeleuse

226 - Combined hoe and fork
مِعْوَل الحَدائِق (آداة للعَزْق في البساتين) ، مِكْنَسَة
Serfouette

227 - Combustion oven
فُـرْن الإِحْتِـراق
Four à combustion

228 - Common vine-grub
قاطِعَة البَراعِـم
Coupe-bourgeon

229 - Communicating vessels
الأَوَاني المُسْتَطْرَقة او المتواصلة او المتواصية
Vases communicants

230 - Commutator
مُحَـوِّل التَّيَّـار
Commutateur

231 - Compass
بَيْتُ الإِبْـرَة = بُوصَلَـة
Boussole

232 - Compasses
فِـرْجَـار
Compas

233 - Compressor
مِضْغَاط (جهاز ضاغِط)
Compresseur

234 - Concave glass
زُجاجَـة مُقَعَّـرَة
Verre concave

235 - Condenser
مُكَثِّف : آلة تُحَوِّل الغاز إلى سائل
Condensateur

236 - Conductors
مُوَصِّلات
(اجسام تنقل خلالها الكهربية)
Conducteurs

237 - Confectioner's roller
كَرِيـب
Rouleau du pâtissier

238 - Connector
أَتْـم : واصِل بين شيئين
Connecteur

239 - Constant output generator
مُـوَلِّـدَة ثابِتة الصَّبِيب
Génératrice à débit constant

240 - Contrabass
الكَمَـــان الكَبير
Contre-basse

241 - Control-board
خَــابُــور
قطعة خشب في الجدار تربط فيهـا مسامير تثبت عليها الأدوات والأجهزة الكهربية
Tableau (de contrôle)

242 - Control lever
عَتَلَة المِقْـوَد
Levier de direction

243 - Converging lens
عَدَسِيَّة مُقَرِّبَة
Lentille convergente

244 - Converter (or transformer)
مُحَوِّل ، مُغَيِّر او رَادّ
Convertisseur, transformateur

145 - Cooker
مُوْقِد الطَّهْو ، مِطْبَخ اداة الطَّبْخ
Cuisinière

246 - Cop
إِسْنَاج : أُسْتُوجَة : أُسْجُوتَة (عُود يُلَفّ عليه الغزل لينسـج)
Cannette

247 - Cord-twisting tool
مِفْتَـل
Outil à tordre les cordes

248 - Cork plug
الفِلّــة
سـدادة قارورة (من الفِلّين)
Bouchon de liège

249 - Corkscrew
بزَّال : مِبْزَل : مسحب السدادة
Tire-bouchon

250 - Corn sheller
مِنْزَعَة الحَبّ (آلــة)
Egreneuse

251 - Corset (or suspender belt)
المِشَدّ : نطاق تشده المرأة على بطنها أو أسفل بطنهـا
Corset (ou gaine)

252 - Cotton waste
نَشْفَــة
Chiffon de nettoyage

253 - Coulter of plough
سِكّـين
Coutre

254 - Counter
مِعْـدَاد
Compteur

255 - Coupling lever
عَتَلَــة الوَصْل
Levier d'embrayage

256 - Cover
غِلاف ، غِطـاء ، دِثـار
Etui

257 - Coverlet
مِخْبَس والخِبْس
Couverture de lit

258 - Cramp
أُظْفُور : اداة معدنية،مِحْجَنَة للرَّبْط او المَسْك
Crampon

260 - Cramp frame
مِشَدّ الوَصْلَــة
Serre-joint

261 - Cramp-iron
مَشَّاكَة : مِسْمَار بِشُعْبَتَيْن
Clameaux

262 - Crane
رَافِعَة : رافعة الأثقال
Grue

263 - Crank
مُـدَوِّر او مُدَوَّرَة
Manivelle

264 - Crank arm
سَاعِد المُدَوَّرة
Bras de manivelle

265 - Cream bottle
المُدْهُن : قارورة الدُّهن (او المُدْهُنَة)
Flacon de crème ou de pommade

266 - Creamer
مِفرزة ، مِقْشَاد ، مِكْثَاة (لفرز الكثـاة اي القشدة عـن اللبن)
Ecrémeuse

267 - Crooked handle
مُعَقْـرَبَــة
Recourbé

268 - Crooked stick
المِعْصَال = عَصَى مُعْوَجَّة يتناول بها اغصان الشجـر
- Baton crochu

269 - Cross-bar
المترس = حديدة توضع وسط الباب لإحكام إغـلاقـه
Epar (barre servant à fermer une porte)

270 - Cross-piece (or traverse)
عَارِضَة (العَوَارِض تسمى أيضا العـروق والكتـل)
Traverse

271 - Crucible
بُوطَة (معرب بُوتَة)
تقول العامة بوتة او بُوتَقَة
Creuset

272 - Crusher
جَارُوشَة = مِجْرَش = مِجْرَشَة : مِجَـش ومَجَشَة = مِرْضَخَة = مِـدَق
Concasseur, pilon
(آلة جَرْش الحُبوب التي تتخذ عَلفاً للدَّوَاجِن)

273 - Crushing mill
مِسْحَق : آلة لسحق سوق القنب والكتان قبل مشقها أي تقشيرها) مسحق : آلة لسحـق العساتيـل
Broyeur

274 - Crushing rasp
مِبْشَر سَاحِـق
Rape-broyeur

275 - Crystal lamp
مِصْبَاح مَـرْو
Lampe de quartz

276 - Crystallizer
جِهَاز التَّبَلُّر = مُبَلِّـرَة
Cristallisoir

277 - Cubit
الذِّرَاع : العُود يُقاس به
Coudée

278 - Cup
الفِنْجان او الفِنْجال او الفِنْجَانَة = الإنـاء الصـغير تُشْرَب فيه القَهْوَة والشاي
Petite tasse

279 - Cups
البُنَيَّات = الأَقْدَاح الصِّغَار
Tasses

280 - Cups and bowls
سُكُرُّجَة = كل ما يوضع فيه الكوامخ علـى المائدة حول الأطعمة للتشهي والهضم
Tasse, Jatte

281 - Cup and saucer
تُـدُس
Petite tasse, petite assiette

282 - Curling tongs
مِـكْوَاة التَّجْعِيـد او مِجْعَـدَة
Fer à friser (les cheveux)

283 - Currycomb
مِرْجَـوْن = مِحَسَّة
Etrille

284 - Currycomb (v.t)
حَسَّ ومَرْجَنَ بالمِحَسَّة
Etriller

285 - Cursor
زَلَّاقَـة
Curseur

286 - Curtain-ring
المِحْبَس: سُوَار من فِضّة يجعل في وسط القِرَام (أي الستر) يجمع به الستر ليضيء البيـت
Anneau de rideau

287 - Curved knife
مِضْرَم
Couteau recourbé

288 - Cushion
مِسْنَـد = غرقـة
تُكَأَة = مِنْبَذَة : وِسَادَة (طراحة النوم)
Coussin, accoudoir (que l'on place parfois sur les genoux)

289 - Cut-out
قَاصِمَـة الـدَّارَة
Coupe-circuit

290 - Cut threads (v.t)
لَـوْلَـب
Fileter

291 - Cyclometer
مِدْوَر = جهاز لقياس الدوائر أو اقواسها
Cyclomètre

D

292 - Damper for stamps
مَسَّاغَة : قَارُورَة فيها صَمْغ يُلْصَق به الوَرَق
Mouilleur

293 - Deck swash mop
مِكْنَسَة نَشَّافَة (لِكَنْس ظَهْر السَّفِينَة)
Faubert

294 - Decortication gloves
قُفَّـاز التَّقْشِير
Gant de décorticage

295 - Decorticator

مِكْشَط = آلـة لتنظيف سُوق الشَّجَر مـن القُشور اليابسة

Décortiqueur

296 - Deep bowl

قَصْعَة تعرة فيها ما يُغَطّي قَعْرَها وإناء قَعُور وقَعِير = بَعِيـد القَعْـر

Vase profond

297 - Deflator

خُرْطُـوم الفَشّ

Manche de dégonflage

298 - Demijohn

الدَّبَّة قارُورة الزَّيْت وتُسَمَّى الدَّمْجَانَة

Dame-jeanne

299 - Densimetric table or stone removing machine

مستكثفة او نافِيَة الحَصَى

Table densimétrique ou épierreuse

300 - Density-meter

مِكْثاف او مِكْثَاف السَّوَائل

Densimètre

301 - Depilatory plucker

مِنْتَاش او مِنْتَاخ : مِنْتاش لِنَتْف الشَّعر

Pince épilatoire

302 - Desiccator or drier

مِجَـفّ

Dessicateur

303 - Desk cover

غِطاء المَكْتَب

Couverture de bureau

304 - Diaulos (or double flute)

أَرْغُول = مِزْمَار ذُو قَصَبَتَيْن مُثَقَّبَتَيْن إِحْدَاهُما أَطْوَل من الأخْـرَى

Diaule

305 - Dibber

مِغْرَس = اداة تُغْرَز في التُّرْبَة لتفتح حفـرة تُوضع فيـها الغَـرسة

Plantoir, birone, haque

306 - Dictaphone

المِلْآة (آلة الإِمْـلَاء)

Dictaphone

307 - Digger or harvester

قَلَّاعَة ومِقْعَلَة ومِحْفَاة = آلة لقلع الجَـزَر والبَنْجَر والبَطاطِس الخ...

Arracheuse, arrachoir

308 - Dining table

طَبْلِيَّة = خـوان يُـؤْكـل عليـه

Table à manger

309 - Disc

فَلْكَـة وقُرْصَـة

Rondelle

310 - Disc-harrow

كارِبَة ــ مَشْط قُرْصِي

Herse à disque

311 - Dish cloth

الغَسُول مايُغسل به كالصّابون او الإِسْفَنْجَة

Lavette (éponge ... etc)

312 - Dish-container

صَحْفَة: وِعاء الأَكْل يَطوف به النَّذْل على الآكِلين

Plat commun

313 - Desintegrator

مُفَرْتِكَة (آلة لِقَشْر فَتائِت السَّميد)

Désintegrateur

314 - Distribution-board

لَوْحَة التَّوْزِيـع

(لوحة من مادة عازلة فيها مَفاتيح تَوْصيل التَّيار وقطعه تتصل بمسارات التوصيـلات الكهربيـة)

Tableau de distribution

315 - Divergent

مِفْـرَقَـة

Divergent

316 - Divergent lens

عَـدَسِيَّـة مبعـدة

Lentille divergente

317 - Divider

عازِلَـة

(تـفْشاقة نَسِيج مُهَلْهَلَة المَنْخل تُمَيِّز أنْواع السَّميـد)

Diviseur

318 - Diving suit

مِغْطَسَة = مِغْوَص : جِهاز الغَوْص

Scaphandre

319 - Document case

مِحْفَظَـة الوَثائِـق

Porte-documents

320 - Documentary

فيلـم وَثـائِـقي

Film documentaire

321 - Dog-iron

الشَّنْكَل = اداة توصل بالأبواب او الشبابيك لمنعها من الحـــركــة

Crochet de fenêtre ou de porte

323 - Door-bolt

شِجَار

او خشبة يُضَبَّب بها السّرير من تحت يقويها

Verrou de porte

324 - Door-clapper

صفـــق البابـ

Battant d'une porte

325 - Door-handle

الأُكْـرَة = المِزْلاَج ذو الكُـرَة

Poignée

326 - Door-knocker

حَلَقَة البَاب ، اي مايُعَلَّق عليه ليُقْـرَع

Marteau d'une porte

327 - Door leaf

مِصْرَاع البَــاب

Battant

328 - Door lock

الكَظِيـم

غلق الباب (كَظَمَ البَابَ أَغْلَقَهُ بنفسه)

Serrure de la porte

329 - Doormat

مِمْسَحَة او مِدْوَسَة

(ما يوضع على عَتَبَة الباب لتنظيف نعــال الأحــذيــة)

Essuie-pieds, décrottoir'

330 - Dormitory

مَــرْقَــد = مَــوْضِع الرُّقَــاد

Dortoir

331 - Double furrow plough

مِحْرَاث مُزْدَوِج (ذو سكتين او قاطِعَيْن)

Bissoc

332 - Drag spring

نَابِض الجَرّ (أداة تُخَفِّف وَطْأَة الشَّدّ القَــوِيّ المَفاجىء ولاسيما في بـــدء الجَــرّ)

Ressort de traction

333 - Drawer

سَحَّابَة ، دُرْج ، وِعَاء ثَابِــت

Tirette, tiroir

334 - Drawing pen (or scriber)

المِخْطَــاط = ماتُسَوَّى به الخطــوط

Tire-ligne

335 - Dredger

كَرَّاكَة : آلة لتطهـــير الأَنْهُر والقَنَــوَات مـــن رَوَاسِب الرَّمْل والطِّين : جَرَّافَة : كَاسِح

Drague

336 - Drill

مِخْدَاد = آلة لتخديد التُّرْبَة خُطوطاً متساوية

مِثْقَــب - Perçoir

مِشْعَب - Forêt

Rayonneur

337 - Drill holder fixture

مِيطَدَة : خَشَبَة لمسك المِثْقب

Piton

338 - Drill plough

مِثْــلاَم

Sillonneur

339 - Drilling machine

ثَقَّابَــة : (حَفَّارَة)

Foreuse

340 - Driving-wheel

عَجَلَــة القِيَادَة

Volant

341 - Drop ear-ring

تُومَـــة : قُرْط فيه حَبَّة كَبِيرَة

Pendant d'oreille

342 - Drum

دَفّ ، طَبْل

Tambour

343 - Drying machine

عَــاصِرَة

Essoreuse

344 - Drying oven

مُجَفِّــفَة

Etuve

345 - Duplicator (or copying machine)

ءَاثِــرَة

(أداة نسخ الرسوم وهي المِرْسَم ايضا) مُكررة

Appareil à polycopier, duplicateur

346 - Dustbin (or refuse bin)

صُنْدُوق القُمَامَــة

Poubelle

347 - Duster

مِغْبَــر

Cache-poussière

348 - Dynamometer

مِقْيَاس القُــوَّة

Dynamomètre

349 - Dyer's filter
مِخْصَل : رَاوُوق الصَّبَّاغ
Filtre du teinturier

350 - Dyer's mallet
بَيْزَر : بَيْزَارَة : مِبْزَر (عَصَا القَصَّار)
Battant ou maillet du teinturier

E

351 - Ear-phone
سَمَّاعَة
Ecouteur

352 - Earpiece
سَمَّاعَة = آلة في التِّلِفون يرسل بها الحديث ويُسْتَمَع
Ecouteur

353 - Ear-rings
الشَّنْف ما يُعَلَّق في أعْلَى الأذُن والقُرْط ما يُعَلَّق في أسفلها
Boucle d'oreille

354 - Easel
الحَامِل = حَامِل خَشَبِي يوضع عليه اللَّوْح الذي يَرْسِم عليه الرَّسَّام
Chevalet

355 - Earthenware jug
مِشْرَبَة
Cruchon en terre

356 - Earthenware pot
قِدْر
Terrine, Marmite en terre

357 - Ebulliometer
مِقْيَاس الغَلَيَان (لمعرفة مقدار الكحول في مائع ما بقياس درجة غليانه)
Ebullimètre

358 - Ebullioscope
مقياس الغليان (لمعرفة مقدار الكحول فى مائع مابقياس درجة غليانه)
Ebullioscope

359 - Electric churn
مِمْخَضَة كَهْرَبِيَّة
Baratte électrique

360 - Electric cooker
مِطْبَخَة كَهْرَبَاء
Cuisinière électrique

361 - Electric furnace
فُرْن كَهْرَبَائي
Four électrique

362 - Electric installation
جِهاز كهربائي مُرَكَّب
Installation électrique

363 - Electric heating
تَدْفِئَة كهربائية
Chauffage électrique

364 - Electric heating plate
صَحْن سَخَّان كهربي
Assiette chauffante électrique

365 - Electric hot plate
مِدْفَأة الصُّحُون
Chauffe-plats

366 - Electric milking apparatus
الحَالِبَة الكهربية
Appareil de traite électrique

367 - Electric mixer
مِضْرَب ومِضْرَاب
Batteur-malaxeur

368 - Electric motor
محرك كهربائى
Moteur électrique

369 - Electric shaving machine
مِحْلَق كهربي
Rasoir électrique

370 - Electricity generator
مُوَلِّد الكهرباء
Générateur électrique

371 - Electrode
مَنْفَذ كهرباوي
Electrode

372 - Electrograph
المِرْسَمَة الكهربية
Electrographe

373 - Electronic computer
نَظَّامَة إلِكْتُرونية
Ordinateur électronique

374 - Electro-magnetic inductor
مُحَرِّض كَهْرَطِيسِي
Inducteur électro-magnétique

375 - Electroscope
مِكْشَاف كهربي
Electroscope

376 - Elbow-rest
المِرْفَق = ما يُرْتَفَق ويُتَّكأ عليه
Accoudoir

377 - Embroidery hook
مِرْقَم
Crochet à broder

378 - Engagement present
الشَّبْكَة : ما يُقَدِّمه الخاطِب لمخطوبته من حليّ حين الخطبـــة
Cadeau de fiançailles

379 - Engagement ring
خاتَم الخِطْبَة او الدَّبلَة
Anneau de fiançailles

380 - Engine suction tube
جُعْبَة المَصّ
Tube d'aspiration du moteur

381 - Epergne
حِبَاءَة = ما يُفَرِّش على المائدة لتُوضَع عليه الأطباق والمَقالي السَّاخِنَة
Surtout

382 - Espagnolette (or hasp)
عِرْبَاض = مِرْتَاج يلزق خلف الباب مما يلي الغلـــق
Espagnolette

383 - Espalier (grown on trellis or wires)
مِسْنَـد سلكـي
Contre-espalier

384 - Evaporator
مَبْخَـرَة
Evaporateur

385 - Eye-bolt
رَزَّة : مِسْمَار رَأسي في شكـل حَلْقَة
أخِيَّـة : مِسْمَار ذو حَلْقَـة
Boulon à œil, Pitou

386 - Eyepiece shade (of a telescope)
جَـزْعَة (خَرْزَة مَعْدِنية لِلنَّظَـر)
Œilleton

387 - Eyewash box
المُكْحُلَة وِعَـاء الكُحْـل
Boîte à collyre

388 - Excavator or subsoil plough
مِحْرَاث التَّحْتَرْبَة او مِحْرَاث الهَوْم
Fouilleuse ou sous-soleuse

389 - Exhaust silencer
خَافِتُ الإنْفِلاَت
Silencieux d'échappement

390 - Extension piece
وَصْلَـة
Rallonge

391 - Extension slider
زَلاَّقَـة ذات وَصْلَـة
Curseur à rallonge

392 - Extractor
مِقْوَار : عُود لاستخراج العَسَل من الخَلِيَّـة وهو الشور أو العسل المَشْوَر
Extracteur

F

393 - Fascine
سَنَّاعَة : آلة لِشَقّ الماء وتَحْوِيل مَجْراه
Fascine

394 - Feather – duster
مِنْفَض
مِنْظَفَة = اداة من ريش للتنظيف
مِهَفَّة = ريشة التنظيـف
Epoussette, Plumeau.

395 - Feeding bottle (for infants)
المِرْضَعَة او الرَّضَّاعَة (آلة يَرْضَع منها الطفل)
Biberon

396 - Feeler, gauge
مِسْبَـار
Jauge

397 - Felter's bow
قَـوْس النَّدَاف
كِرْبَـال : مِنْـدَف القُطْـن
Archet ou arçon. Arçon de cardeur

398 - Fender
رَفْـرَفُ السَّيَّارَة
Aile d'automobile

399 - Fetish
رَعْثَة ورَعَث : عهنة مُعَلَّقة بالهودج او زجاج السيـارة
Fétiche

400 - Field kitchen
مَطْبَـخ نَقَّـال
Cuisine roulante

401 - Filament lamp
مِصْباح فَتِيلِـي
Lampe à filament

402 - File
مِبْـرَد : آلـة للسَّحْـل
مِحْرَق : مِبْرَد الحَدِيد ، مِسْحَل
Lime

403 - Filing cabinet
خِزَانَـة الأضَابِير
Fichier

404 - Filings
سُحَـالَـة
بُـرَادَة
Limaille

405 - Fillet
الشَّبَكَة والشَّبك ماتصونبه المَرْأة نِظَام شَعْرِها
Filet de nuit

406 - Filter
— مُرَشِّح : مِصْفَاة
— المِنْطَب والمِنْطَبَة = المِصْفَاة
— المِبْزَل والبِزَال
— رَاشِح او مُرَشِّح = مِصْفَاة = رَاوُوق
— النَّدَام = المِصْفَاة ، نَدَّمَ الإبْرِيق = وَضَعَ عليــه النَّدَام
Filtre

407 - Filter holes
نَاطِبَة واحدة النَّوَاطِب وهي خُرُوق المِصْفَاة
Trous du filtre

408 - Filter-press
مُــرَشِّح ضَاغِط
Filtre-presse

409 - Finger-bowl
طَاس الأنامِــل او الأصَابِــع
Bol

410 - Finishing tool
تَخْذِيف المصنوعات(اداة . . .)
Outil de finissage des articles

411 - Fire-detector
مِكْشَفَــة الحَرِيــق
Avertisseur d'incendie

412 - Fire engine
خُرْطوم الإطْفَاء
Pompe d'incendie

413 - Fire extinguisher
مِطْفَئة
المِطْفَاة
Extincteur

414 - Fire hose
خُرْطوم الإطْفاء
Manche d'incendie

415 - Fire rake (for furnaces)
جَبْهَل وجَبْهَلَة : آلَة لِتَحْرِيك الجَمْــر
Attisoir

416 - Fish-hook
شِصّ : حَدِيدة مَعْقُوفَة لصَيْد السَّمَك وهــي السِّنَــارَة
Hameçon

417 - Fisherman's net
مِجْزَفَــة
Filet de pêcheur

418 - Fitting instrument
مِنَصَّة : آلة تحكم ضبط الأشياء بعضها ببعض
Ajusteur, instrument d'ajustage

419 - Fixed hat-rack
شَمَّاعَة (محرفة عن جَمَّاعَة)
Porte-manteau fixe

420 - Fixed stand
(مِشْجَاب وشَمَّاعَة)
Porte-manteau fixe

421 - Flail
مِدَقَّة الدَّرَّاس
Fléau

422 - Flap box
صُنْدُوق ذُو مَصَارِيع
Caisse à rabats

423 - Flash-screen
حَاجِبَــة اللَّهَب
Cache-flamme

424 - Flask (or bottle)
قَارُورَة (من الزجاج)
Flacon

425 - Flattening hammer
مُفَلْطِحَة (مطرقة تفلطح)
Matoir

426 - Flatting hammer
مِطْرَقَة مُــرَقِّقَة
Marteau aplatisseur

427 - Flax-stripper
مِشْقَة : آلة لقشر القِنَّب والكَتَّان من اجــل فصل المشاقــة
Teilleuse, tilleuse

428 - Float
عَوَّامَــة (لقياس ماء النَّهر وصَبِيبه)
Flotteur

429 - Floating anchor
مِرْسَاة طَافِيَــة
Ancre flottante

430 - Flood (to)
أشْرَقَ،أغَصَّ بِوَقُودِه
Noyer

431 - Flooded carburettor
مُفَحِّم شَارِق
Carburateur noyé

432 - Flower-bed
زَهَّارَة = مُجْتَمع الزَّهْر في الحَدائِق
Corbeille. parterre de fleurs

433 - Flower pot
مَأجور (أَصِيص وزَهْرِيَّـة)
أصيص
زَهْرِيَّة : وِعاء من خزف ونحوه يوضع فيه الزهر
Pot à fleurs

434 - Flower-stand
مِزْهَرِيَّة : وعاء تغرس فيه الأزهار أو صندوق للتزيين يجعل فيه ذلك الوعاء
Jardinière

435 - Fly press
مِكْبَس بِرَقَّاص
Presse à balancier

436 - Fly-whisk
مِذَبَّـة = (لذَبِّ الذُّباب)
مِنَشَّة (مِذَبَّـة)
Chasse-mouches

- Fodder press
مِكْبَس الكَلأ (لِجَعْلِه حزما)
Presse à fourrage

438 - Folding chair
مَقْعَد يُطْـوَى
كُـرْسِي قَمَّاش
Fauteuil pliant. Chaise pliante

439 - Food-basket
الصَّنّ : زبيل كبير مثل السلة المطبقة (أي ذات اطباق يجعل فيه الطعام والخبز ويسمى كذلك العرق)
Porte-manger

440 - Foot-bath
حَمَّام القَدَم (غَسْلُ الرِّجْلَيْن وتَسْخِينُهما)
Bain de pied, pédiluve

441 - Forcing pump
مِضَخَّـة دَافِعَـة
Pompe foulante

442 - Forage compressor
مِضْغَط للكلأ
Compresseur à fourrage

443 - Forge hammer
أَبِيـَة : مِطْرَقَة الحَدَّاد
Marteau du forgeron

444 - Fork
شُـوكَة = أداة لتناول الطعام
Fourchette

445 - Fork (hay ...)
المِذْرَى والمِذْرَاة والمِقْحَفَة والعَضْم والحِفْرَاة
Fourche

446 - Fountain
النَّافُورَة
Jet d'eau

447 - Fountain pen
قَلَم حِبْـر
Stylo ou stylographe

448 - Fowler's lantern
قُبَّـار
Lanterne de l'oiseleur

449 - Fox trap
الدَّاحُوم مَصِيدَة الثَّعالِب وكذلك الدَّاحُول
Piège à renards

450 - Fragment of earthenware
شَقْفَة
Tessons, pot cassé

451 - Frame (of a door)
عِضَادَة البَـاب
Cadre

452 - Freezer
مُجَمِّدَة = مكان التَّجْمِيد فى الثلاجة ، أو مُجَلِّدَة
Freezer

453 - French curve
المِنْطَـرَة
Pistolet du dessinateur

454 - Fruit basket
السَّفَـط
الثَّبْنَة = وعَاء لحفظ الفاكهة
— المِخْرَف (سلة تجعل فيها الفواكه المقطوفة)
— قِنْع = طبق الفاكهة على المائـدة
Panier à fruit. Cueilloir. Corbeille de fruits

455 - Fruit-crushing and stalk removing machine
مِخْبَاب
Egrappoir

456 - Fruit picker
المِقْطَف (آلة لقطف الفواكه)
مِقْطَف : اداة القطف
Cueille-fruits

457 - Fruit shears
مِقْـرَاض الفَوَاكِـه
Sécateur à fruits

458 - Fruit squeezer
العَصَّارَة = آلة تعصر بها الفواكه
Presse-fruits

459 - Fruit stoning machine
مِـنْزَع النَّـوَى
Enoyauteur

460 - Frying pan
الطَّاجن = المِقْلَى
Poèle (une)

461 - Fuel consumed engine
آلة شاحِطَة نَفَذ وَقُودُها
Réservoir d'essence vide

462 - Fuel-filter
مُـرَشِّح الـوَقُـود
Filtre d'essence

463 - Fuel injector
مِحْقَنَـة الوقـود
Injecteur de carburant

464 - Full bowl
إناء مَعْرَان = عمق
Vase plein

465 - Fuller's mill
الميقَعَة والوَبيل خشبة القَصَّار
مِنْجَنَة ومِنْجَن : مِدَقّـة القَصَّار
Battant du foulon

466 - Funnel
قِمْع = (قَمَعَ الإناء أدْخَلَ فيه القِمْع والإقْتِماع إدخال رَاس السِّقاء إلى داخل)
Entonnoir

467 - Furniture
طَقْـم الأثاث
أثاث المنزل
Mobilier

468 - Furrow
تَلْـم = خَطّ المِحْرَاث
- Sillon

469 - Fuse
مَهُورَة = هَنَّة تنقطِـع الـدَّارَة الكَهْرَبيّـة بانْصِهَارِها
— قَابِس او كَبْس (المِقْبَس (prise de courant
— كَبْس او قَبَاس او مَصْهُورَة
- Circuit fusible. Fusible

G

470 - Galvanocautery
مِيسَم غَلْفَاني
Calvanocautère

471 - Galvanometer
مِقْياس غَلْفَانِـي
Galvanomètre

472 - Gas cooker
مِطْبَخَـة غـاز
Cuisinière à gaz

473 - Gas cut-off
سِدَاد الغَاز
Obturateur à gaz

474 - Gas flask
حُبَابَـة الغـاز
- Ampoule à gaz

475 - Gas lamp
نَفَّاطَة = سراج يُسْتَصْبَح به (لَمْبَة الغاز)
Lampe à pétrole

476 - Gas stove (or gas ring)
مَـوْقِـد غازي
- Fourneau à gaz ou réchaud à gaz

477 - Gasoline duct
أُسْبِيَّة : مَسلك السَّائل في الآليات ذوات الأنابيب كالطَّيارة والسيـارة
Tuyau à essence

478 - Gasoline tube
جَعْبَة البِنْزِيـن
Tube d'arrivée de l'essence

479 - Gauge
مِعْيَـار = مِكْيَـال
Jauge

480 - Gazelle trap
خَاطُوف او عَاطُـوف
Piège à gazelle

481 - Geared winch
مِلْفَاف ذو مُسَنَّنَات
Treuil à engrenages

482 - Gearing
التَّنْسِيف والتَّمْشِيق
Engrenage

483 - Gearing
البَوْكَاء : القطعة المتعاشقة الأجزاء
Engrenage

484 - Generator's inductor
مِحْـرَض المولـدة
Inducteur de génératrice

485 - Gimlet
بَرِيمَة
Vrille

486 - Girdle (or belt)
النِّطَـاق او الحِـزَام
Ceinture

487 - Glass casing

الَعتِيدَة

صندوق يجعل فيه اكــواب الشـاي وادواتـــه بحواجز يفصل بعضها ببعض

Sorte de verrière

488 - Glazier's diamond

حِذْيَـــة : مايُقْطَع به الزجاج ويُثقَب به الجَوْهَر

Diamant

489 - Glazing machine

مُزَجِّجَة : آلـــة التزجيج اي صنع الزجاج

Appareil de vitrification

490 - Gleaner

حَاصِد

— لَمَّامَة : آلة لِلَمّ الحَبّ في البَيْدَر والأنبار

Glaneur. Glaneuse

491 - Gleanings

اللُّقَاط : مايَتِمّ جَمْعه ولَقْطه

Glanure

492 - Goad

مِنْخَس ومِنْخَاس:ماتنخس به الدَّابة لتنشط

Aiguillon

493 - Goatskin (bottle)

زِقّ وِعَــاء مـــن جِلْـــد

Outre

494 - Goblet (made in silver)

مِضْحاة = إناء من فِضّة

Gobelet, coupe en argent

495 - Goniometer

مِقْيَاس الزوايا

Goniomètre

496 - Gouge

مُقَوِّرَة = آلة لتقويـــر الباذنجان

Emporte-pièce

497 - Grafting knife

مُطَعِّمَة (آلة التَّطْعيم) مِقْرَاص (سكين التطعيم)

— مِنْبَــار ومِنْبَــر

Greffoir

498 - Grafting meter

مِقْيَاس التَّطْعِيـــم

Metrogreffe

499 - Grain—crushing mill

مُرَقِّقَة : آلـــة لترقيق الحبوب دون طحنها

مِرْقَاق (آلة لترقيق الحبـــوب)

Aplatisseur

500 - Grape basket

مِكْتَل (او سَلّ) = وِعاء لنقل العِنَب من الكرم

Vendangeoir

501 - Grapnel

خُطَّاف ومِخْطَف : حديدة مُعَوَّجَة كالكُلاَّب

الأنَّة : حديدة معتونة تستخرج بها الدَّلو من البئـــر

حِضْرِم وعَوْدَق : حديدة يخرج بها الدلو .

Grappin. Harpon

502 - Graving tool (or chisel)

مِنقاش ومِنْقَش (للمعادن)

Burin. Ciseau

503 - Gridiron

الشَّوَّايَة والمِشْوَاة = آلة الشَّيّ

Gril

504 - Grinding mill

دَمُوك : آلة لإنتاج الدَّقيق

Broyeur

505 - Grinding tool

مُرَوِّضَة : اداة التَّرْوِيض

Rodoir

506 - Grip

مِلْقَط ومِلْقاط (كلاَّبة)

Pince

507 - Groove rope

مِـــزَرّ

- Cordon à coulisse

508 - Grooving tool

مِحَزّ : آلـــة الحَزّ (من حَزَّه قَطَعَه ولم يُفصِلْه)

Instrument à entailler

509 - Grubber

المِحفاة (او التَلاَّعَة والمِقْلَعَة)

Arracheur = arracheuse = arrachoir

510 - Gudgeon

آصِرَة : ساق حديدية تستعمل لربط عدة قطع في بنـــاء

Goujon

511 - Guitar

قِيثَارَة

Guitare

512 - Gum-bottle

مِنشاة = مايوضع فيه النشاء للإلصاق

Flacon à gomme (à coller)

513 - Gutter
مَشْبَرَة = قناة لصَرْف المياه تنتهي إليها مياه الاسراب
Caniveau, émissaire (canal)

H

514 - Hair drier
مُجَفِّفَة الشَّعـــر
Sechoir = Séchoir

516 - Hair-pin
السُّقَّة : القِرْمِلَة: ما تصل به المراة شعرها
Epingle à cheveux

517 - Hammer
مِمْطَل : مِيقَعَة الحَدَّاد
مِطْرَق ومِطْـــرَاق
Marteau

518 - Hand (of a clock)
عَقْـــرَبُ السَّاعَـــة
Aiguille d'une montre

519 - Hande of a pickaxe... etc
الفِعَال:خشبة الفَأس والقَادُوم ونحوهما
Manche de la pioche, etc...

520 - Hand (of watch or clock)
عَقْـــرب السَّاعـــة
- Aiguille de montre

521 - Hand bag
المِشْيَمَة : وعاء صغير للمراة تحفظ فيه صغار متاعها
المَثْبَنَة : كِيس تضع فيه المراة لَوَازِم التَّزيين
Sac à main

522 - Hand fork
مِقْلَع (اداة لقلع النبتات الصغار مع قليل مـــن التراب لتغرس فى مكان آخر)
Deplantoir

523 - Handle
يَـــدَة ــ قَبْضَـة
Manette

524 - Handlebar
مِقْــوَد
Guidon

525 - Handle (of a door)
مِقْبَض الباب او أُكْرَة البـــاب
Poignée d'une porte

526 - Handle (of a jug)
وَغْلَـــة = عُـــرْوَة القدح
Anse

527 - Handle (of a hand mill)
الرَّائِد : يَدُ الرَّحَى وهى مِقْبض الطاحن منها
Manche d'un moulin à bras

528 - Handle or stilt of plough
مِقْـــوَم = مِقْبَـــض
Mancheron

529 - Hand-mill
— مِجَشّ ومِجَشَّة يَدَوِيَّـــة
— جَارُوس
— مِلْطَـــاط
— كَبْـــدَاء
Moulin à bras

530 - Hand-towel
مَشُوش = نُوطَة الطَّعَـــام
Essuie-main

531 - Harpoon
كُلَّاب
Harpon

532 - Harrow
الزَّحَّافَة = المِهْرَب
المِكْرَب = ماتقلب به الأرض
Herse

533 - Harrow (or scarifier)
مِسْلَفَة = مِشْخَفَة (آلة لحرث سَطْحي تَتَبَعْثَرُ به ذَرَّات التُّراب ولا تُقلَب)
Scarificateur

534 - Hatchet
المِخْرَط = البُلْط والقَطاعة قادوم آلة للنجـــز والنَّحت
- Hachette
Hache

535 - Hatchet (or joiner's adze)
قَـــدُوم
Hachette, erminette de menuisier

536 - Hat pin
قِـــرْمِـــل
Epingle à cheveux

537 - Hay scythe
مِحَشّ ومِحَشَّة = مِنْجل الحَشّ
Faux à foin

538 - Head (of a hammer)
نِعَـــال
نِعَال المِطْرَقَة:نِصَابُها
Manche

539 - Heap of carpets, cushions
نَضَـد
Pile de tapis, de coussin

540 - Heat engine
مُحَرِّك حَرَوري
Moteur thermique

543 - Heat-radiator
مُشِيــعّ الحَــرَارَة
Radiateur

541 - Heating plate
صَحْــن سَخْــان
Assiette chauffante

542 - Heating radiator
مِدْفَأة = آلة الدّفء
Radiateur, poêle

544 - Hedgerow
زُجْبَة = حاجِز يقام حول شجرة لصيانتها
Etançon, haie de protection

545 - Hilt (of knife)
سِنْخ السكين،
طرف سِيلاَنِه
Culasse (de couteau)
الدَّاخِل في النِّصَاب ، سِيلاَن

546 - Hinge
المُفَصَّلَة او المِفْصَلَة : اداة من حديد ذات جزئين يثبت الأول فى مصراع الباب والثانى فى عضارته.
Charnière

547 - Hinge pin
رَزَّة
Gond

548 - Hoe
مَحُوف ، مِمْوَل = مِكْنَاس (اداة عزق الارض وحرثها سطحيا) ، مِعْزَق يدوى ، مِسْحَاة = (اداة لقشر الارض وجــرفهــا — ج : مساحى —) · مِنْكاش (اداة للعزق الخفيف باليــد)
Racloir. Houe. Binette. Bineuse

549 - Hoist (or goods lift)
مِصْعَد حُمُولَــة
Monte-charge

550 - Hook (fish ...)
صِنَّــارَة
Hameçon

551 - Hook, hook-ended stick
عُقَّــافَــة
Crochet, bâton terminé par un crochet

552 - Hook (of a spinning machine)
حُجْنَة المِغْزل : صنارته التى فى راسه يعلق بها الخيــط
Crochet du fuseau

553 - Hook (used by a butcher)
تَنَّار وتُنَّارَة : خشبة يعلق عليها القصاب اللحم
Crochet du boucher

554 - Hoop driver
طَــارِدَة
Chassoir (outil à enfoncer)

555 - Horn
Bugle
Cor
Clairon
نَفِيــر = صُور
نَــاقُــور = مِــزْمَار

556 - Hors d'œuvre bowl
الأُسْكُرُجَة = إناء الكوامخ والمشهيات
Tasse (pour hors-d'œuvre)

557 - Hot bed (or seed bed)
مِنْتَشَة أو اداة الإنتاش
Germoir

558 - Household accessories
اللَّوَاحِق المنزليــة
(اسم جامع لمنافع البيت)
Accessoires de maison

559 - Hub
قَبّ او بِطِّيخَــة
Moyeu

560 - Humidifier
البَــلاَّلَــة
Mouilleur

561 - Hunter's gaiters
مِسْحَــاة
Guêtre de chasseur

562 - Hunter's net
الحِرْج:حبالة الصائد
Filet du chasseur

563 - Hunter's net
كِفَّة = كَبُول
Filet de chasseur

564 - Hydraulic motor
مُحَرِّك مائي
Moteur hydraulique

565 - Hydraulic press
مِكْبَس مائي ، كَبَّاس ومكبس
Presse hydraulique

566 - Hygrometer ميزَان الرُّطوبَة او اليُبُوسَة
Hygromètre

567 - Hypsometer
بِرْهاء : جهاز لتحديد ارتفاع المكان أو الشيء كالماء مثلا
Hypsomètre

I

568 - Ice-box
البَرَّادَة (جهاز للتبريد)
Cruchon. glacière

569 - Ice-chest
ثَلاجَة
Glacière

570 - Ice-fender
قاصِمَة الجَليد
Brise-glace

571 - Incandescent lamp
مِصْبَاح مُتَوَهِّج
Lampe incandescente

572 - Incendiary (or fire raiser)
مِحْرَاق (جهاز يسهل احتراق المواد الملتهبة)
Foyer, brûleur

573 - Incense saucepan
كُبْوَة
Casserole à encens

574 - Incision (or notch)
حَزَّة السكين او الإزميل
Trace de coutelure ou coupe de tranchet

575 - Incubator
مِحَمّ للزرع
— مِفْقَس
Etuve à culture. Collet d'un piège

576 - Induction coil
وَشِيعَة او مِلَفّ المحرض
Bobine d'induit

577 - Induction current
تَيَّار الحَرْض
Courant d'induction

578 - Injecting tube
مِرَزّ حاقن (اداة لحقن التربة للتطهير والتسميد)
— مِحْقَنَة الأرض = وتد الحقن
Pal injecteur

579 - Inner tube (of a pneumatic tyre)
صِفَاق العَجَلَة : الإطار الداخلي المطاطي
Chambre-à-air

580 - Insecticide duster
مِنْفاخ المساحيق
Poudreuse

581 - Instrument
آلــة
Instrument

582 - Instrument for making the eyebrows long and fine
المِزَجَّة والمِزَجّ : ماتزجج به المراة حاجبها
Instrument pour rendre les sourcils longs et fins

583 - Instrument for plating with platinum
مُبَلْتِنَة : آلة البَلْتَنَة اى التصفيح البلاتيني
Instrument de platinage

584 - Instrument for the destruction of molehills
مِشْط تُرَاب الخُلْد
(آلة تمشط بها اكوام التراب التي يكومها الخلد)
Etaupinoir ou étaupineuse

585 - Instruments and tools
البَاسِنَة : آلات الصناع
Instruments et outils

586 - Interrupter
قَاطِعَة التيار
Interrupteur de courant

587 - Inward flow turbine
عَنَفَة جَابِذَة
Turbine centripète

588 - Ionometer
مقياس الشوارد أو مِشْرَاد
Ionomètre

589 - Iron
مِكْوَاة
Fer à repasser (ou cautère)

590 - Iron bit
مِسْرَود
Fer du mors

591 - Iron bit (for the needle of a balance)
مِنْجَم : حديدة معترضة يدخل فيها لسان الميزان
Fer d'attache (de l'aiguille de la balance)

592 - Iron fitting
رَزة = حديدة يثبت فيها القفل
Ferrure du cadenas

593 - Iron needle of balance
نِيَار : احد جانبي حائط ، لسان الميزان
Fer de la languette d'une balance

594 - Irrigating wheel (or noria)
دَالِيَـــة
Roue à irrigation (noria)

595 - Isolator
عَازِلَــة
العازل الكهربى = الوسط الذى لايمتد فيــه تاثير القوى الكهربيـــة
Isolateur. support isolant

596 - Ivory pin
القَبَل والقَبَلَة : قطعة من العـــاج مستديـــرة تتلألأ من صدر المـــراة
Broche en ivoire

J

597 - Jack
مِــرْفَاع (آلة لرفع السيارة)
Cric

598 - Jacket-file
حَافِظة او مِحْفَظَة المِلَفَّات او الوَرَّاقَة
Classeur

599 - Jack rod
ذِرَاع المِرْفاع : القضيب الـــذى يتصل طرفـــه بالثقـــل
Tige du cric

600 - Jewel case
الجُؤْنَة : الحقة تجعل فيها الحليّ
Coffret à bijoux

601 - Jewel-setter
مُرَصِّعَة : مُدْمِجَة
مِــرَزَّة
Appareil encastreur Sertisseuse

602 - Joiner's compass
الدَّوَّارَة : آداة لتدير الدَّارَات
Compas de menuisier

603 - Joint
وُصْلَـــة
وُصْل : وُصْلَـــة
- Raccord. Joint

K

604 - Key
مِفْتَاح
Clef

605 - Key-hole
مِزْلَج = مدخل لسان المفتاح
Gâche

606 - Key-tooth
Dent de clef
مِشْلَاط = سنّ المفتاح

607 - Kit of tools
طَقْم : مجموعة متكاملة من الأدوات
Trousse d'outils

608 - Kitchen utensils
بَقَــاق
Menus ustensiles de cuisine

609 - Klaxon (or horn)
زَمَّارَة او صَوَّاتَة
Klaxon

610 - Kneading trough
مَعْجَــن
وكان يعرف بالدَّسِيعَة والجَفْنَة
Pétrin

611 - Knife-handle
مِقْبَض السكين
Manche du couteau

612 - Knife for uncapping honeycomb
المِحْبَض او الخَرْص
Desoperculateur

613 - Knocker
طَرَّاقَة البـــاب
Marteau

614 - Knitting needle
إبْرَة الزرد : إبرة التريكو
Navette, aiguille à tricoter

615 - Kohl stick
المِكْحَال الميل تُكَحَّل به العين وهو المُلْمُول والمِرْوَد
Crayon pour les sourcils

L

616 - Lactometer
مُسْتَلْبِن : مقياس اللبن
(مقياس الشدة والزبدة والكثافة فى اللبن)
Lactomètre

617 - Lactoscope
مِجْــلَاة الحليب
Lactoscope

618 - Laminating
التَّصْفِيـــح
Laminage

619 - Lamp-shade
ظُلَّة المصباح = الأباجور او حاجب الضوء او عاكس الضوء او المِصباح المظلل
Abat-jour

620 - Lantern
Lanterne
مِنْيَار = مِنْوَار = آلة للإستضاءة

621 - Lapping machine
مَكَنَة تَرْويض = مَكَنة تَخْفِين
Machine à roder

622 - Larder
النَّمْلِيَّة = مايحفظ فيه الطعام من النَّمْل والذُّباب
Garde-manger

623 - Large cooking pot
مِطْهاة (مِرْجَل او قِدْر كبيرة)
Cuiseur. Grand chaudron

624 - Large-toothed comb
المِدْرى والمِدْراة : مايسرح به الشعر المتلبد
الجَنِيرة : مِنْدَفَة القُطْن
Démêloir

625 - Lasso (or lariat)
رِبْق
Lacet à nœud coulant

626 - Latch
مِغْلاق الباب = السَّقَّاطَة
المِزْلاج = سَقَّاطة الباب أو درياس او ترباس
Loquet

627 - Latch-catch
القَبيز = حديدة يدخل فيها لسان القفل
Gâche

628 - Latch (of door)
ضَبَّة (غلق من خشب مو مفتاح يغلق به الباب)
Latch the door (to)
Loquet
ضَبَّبَ البابَ عمل لها ضَبَّةً وهى حديدة عريضة يُضبب بها الباب
Mettre un loquet à une porte

629 - Lath
لِبكة الشِّراع (قضيب خشبى يلف عليه طرف الشراع فيمنعه من الثنى ، شفرات الستائر المعدنية)
Latte, Lattes

630 - Lathe
البَلْط : المِخْرَاط
مِخْرَط ومِخْرَطَة
Le tour. Tour

631 - Latticework
وَشِيعَة = شباك حول البيوت او الحدائق
Grillage

632 - Launching cradle
أُزْلُوقَة السَّفينة : جهاز تبنى عليه وتدرج بـه إلـى البحـر
Ber

633 - Lavatory basin
مَغْسَلَة
Lavabo

634 - Leading rein
مِطْوَل
(حبل يتصل براسية الرَّسَن)
Longe

635 - Leaf of a door
مِصْرَاع الباب
Battant d'une porte

636 - Leather-covered cushion
مِشْوَر = مِشْوَرَة
Coussin revêtu de cuir

637 - Leather dressing machine
مَكَنَة دَبَّاغَة
Machine à corroyer

638 - Lens
عَدَسِيَّة
Lentille

639 - Level
مِقْيَاس الإسْتِوَاء = فـادن
Niveau

640 - Leveller
مِسْحَاة آلية : المَلَاسَة والمِمْلَسَة = ما يُسَوَّى به الارض وهى المالِق التى تملق بها الارض المثارة اي تملس
Niveleuse

919 - Levelling machine
مِسْحَاة آليـة
Ravale (machine pour aplanir le terrain)

641 - Levelling roller
المِدَكّ والمِدَكَّة = ما تدك به الارض لتسويتها
Rouleau niveleur

642 - Lever
العَتَلَة او المِخْل
المخل : الرافعة (وفصيحه العتله) ، عتلة
المِرْبَع والمِرْبَعَة : عصا ياخذ رجلان بطرفيها لحمل الاثقال على الدابة ووضعها عليها
Levier

643 - Lever of speed change at a dead point
الإنْتِبَاك هو تباعد متحركين متماشقين عن بعضهما
Levier de changement de vitesse au point mort

644 - Lift
مِصْعَد
Ascenseur

645 - Ligature tightener
مِشَدّ العُقْدَة
Serre-nœud

646 - Light plough or hoe
مِحْراث الجديرات
Binot

647 - Lighter
قَدّاحَة : اداة لقدح النار
Briquet

648 - Lightning arrestor
مَانِعَة الصَّوَاعِق او دافِعَة الصواعق او وِعَاء الصاعقة
Parafoudre

649 - Lightning-discharger
مُفَرِّغَة كَهْرَبَاء
Déchargeur

650 - Line throwing apparatus
قَاذِفَة القَلْس
Lance-amarre

651 - Linotype machine
مِسْبَك : اداة سبك حروف الطباعة (والسابكة السطرية كذلك)
Linotype

652 - Lion snare's collet
الملس = حجر يجعل على باب الرداحة (اى مصيدة الأسد تسد بابه)
Collet du piège (à lion)

653 - Lion (or wild beast) trap
الرَّصَائِد والوَصَائِد = مصائد السباع
Piège à bêtes féroces

654 - Lock
سِكْر : اداة صغيرة لسد النهر
— مِغْلَاق
غَلَق : مايغلق به الباب ويفتح بمفتاح
Pale. Serrure. Serrue

655 - Lock-bolt
تَرَاش القُفْل مَنَاشِبُه اى ماينشب فيه او تَرَاشة
— لِسَان قفل
Pêne. Pêne de serrure

656 - Locking bar
مِرْتَاج = مايغلق به الباب
Barre servant à barricader une porte

657 - Locksmith's vice
زِيَار
Etau de serrurier

658 - Long thin pole
المِخْبَط والمِخْبَطَة = آلة يخبط بها الشجر ليسقط ورقه
Gaule

659 - Longimeter
مِقياس الأبعاد
Longimètre

660 - Loom
المِنْوَل = المِنْوَال = النَّوْل : خشبة الحائك
Métier à tisser

661 - Loom, weaving machine
مِنْسَج ومَنَاسِج
Métier à tisser, machine à tisser

662 - Loudspeaker
المِجْهَار او المِجْهَرَة
Haut-parleur

663 - Lounge-chair
مقعد مستطيل يتخذ للتمدد
Chaise - longue

664 - Loupe (or magnifying lens)
عَدَسَة مُكَبِّرَة او مجلاة
Loupe

665 - Luggage rack
مِنْصَة
Porte-bagages

666 - Lute
عُود
Luth

667 - Lyre
كُبْش
Lyre

M

668 - Macadamizing roller
المِرْدَاس والمِرْدَس : آلة بخارية لدك الحجارة
Rouleau de macadam

669 - Machine used to destroy wild mustard
مُبيدة اللبسان او الحرشاء
Essanveuse

670 - Macerative (or steeping agent)
مِمْرَث ومِمْرَس
Macérateur

671 - Main drain
مصرف كبير تنتهي اليه مياه المصارف
Drains

672 - Magic lantern
فانوس سحري
Lanterne magique

673 - Magneto
مِغْناط (مُوَلِّدة كهربية)
Magneto

674 - Magnetic needle
إبْرة مُغْنَطيسية
Aiguille aimantée

675 - Magnetometer
مقياس المغنطيسية
Magnétomètre

676 - Magnifying lens
عَدَسيَّة مُكبِّرة ، مُكَبِّرَة
Lentille grossissante, Loupe

677 - Make up articles
التَّطْرِيَة (ادوات ...) : اي تزيين الوجه بالمساحيق
Maquillage (instruments de ...)

678 - Malaxator
المَرّاكَة : آلة لعرك مواد كالزبد والطين
Malaxeur

679 - Mallet
مِرْضَاخَة ، مِطْرَقَة ، مِلْكَد ، مِدَقّ
Maillet

680 - Manicure set
مِقْلَمِيَّة : وعاء لحفظ ادوات التقليم
Onglier

681 - Manicure and pedicure articles
التَّطْريف او التَّنْعيم (ادوات) لطلاء الأظفار بالمخضبات ومعالجة الأطراف عامة)
Manicure, pédicure (instruments de ...)

682 - Manometer
مقياس الضَّغْط
Manomètre

683 - Mascerative bowl
مِنْقَعَة = إناء ينتقع فيه الشيء انتقع الشيء تركه في الماء ونحوه حتى انتقع اى انحل من طوله في الماء ونحوه والنقوع ما ينقع في الماء)
Macérateur

684 - Mast
سَارِيَة : عمود الشراع او الصاري
Mât

685 - Master key
مفتاح عمومي
Passe-partout

686 - Match
ثِقَاب او عُودُ الكِبْرِيت
Allumette

687 - Mattock
مِعْزَق الكَرْم ، مِنْكَشَة لعزق تربة حدائق الزهور والمباقل)
Bigot, étrêpe

688 - Mattress, cushion
مِفْرَش ، مِطْرَح ، مِضْرَبَة ، حشية ، نضيدة
Sommier, matelats, coussin

689 - Mattress (filled with straw)
الأَتْمِيّ = حشية فيها تبن
Matelats (bourrés de paille)

690 - Mattress maker's beater
مِطْرَقَة والمِضْرَبة هي الصُّوف يُضْرَب بالمطرق والأفضل ان نطلق على هذه المطرقة كلمة مِضْرَب رفعاً للالتباس
Battant de matelassier

691 - Maul
مِيتَدَة ومِيتَد : مِدَقّ : مِرْزَبَّة (مطرقة لضرب الوَتَد)
Maillet

692 - Meat-cutter
قاطِعَة اللُّحُوم
Coupe-viande

693 - Measuring worm
الشَّاقُول : عصا في راسها زج لقياس الارض او ضبط حدودها او استقامة الخطوط
Sorte d'arpenteuse

694 - Mechanical beater
الحِيلَان = الحدائد يُداس بها الحبّ المحصود
Batteuse mécanique

695 - Mechanical feeder (of a threshing machine)
مِمَدّ المِدْرَس (آلة لتوزيع الحصائد بانتظام)
Engreneuse

696 - Mechanical reaper
مِحَشّ آلي
Faucheuse

697 - Mechanist
البارع في الآليات
Mécanicien

698 - Medical bath
حَمّام طِبّي
Bain médical

699 - Medical haversack
كيس الحس
Musette de pansage

700 - Memorandum-block
ضمامة المذكرات
دفتر المذكرات
Bloc-notes

701 - Mesh (of a sieve)
عين المنخل
Maille de tamis

702 - Metal founder
السبّاك
Fondeur

703 - Metal-founding
السّباكة
Fonderie

704 - Metallic curtain
الشّبك المُمتدّد = السجاف المعدني الذى يتراخى ويتمدد
Rideau métallique

705 - Meter (or counter)
عدّاد او معداد
Compteur

706 - Meteorograph
منواة =مقياس حركة الأنواء
Météorographe

707 - Microfilm
شريط دقيق
Microfilm

708 - Micrograph
مرسام
Micrographe

709 - Movie
شريط الصّور المُتحرّكة = المدرج
Film de dessins animés

710 - Micrometer
مقياس الدّقاق او مقياس النمنمي
Micromètre

711 - Microphone
المِصْوات : آلة تأخذ الصوت وتعطيه
Microphone

712 - Microscope
مجهر او منظار مُكبّر
Microscope

713 - Milk fermentor
مخمرة اللّبن (مقياس اختمار اللبن تعرف به جودته)
Lacto-fermentateur

714 - Milk gauge
قبّان اللّبن
Pèse-lait ou bascule à lait

715 - Milk sedimentator
مرسبة اللبن
(مقياس رواسب اللبن لمعرفة المواد الأجنبية في اللبن)
Lacto-sédimentateur

716 - Milking vessel
محلب وحلّاب
Vase à lait

717 - Mill funnel
دلو
Entonnoir (de moulin)

718 - Milling cutter
سنبلة (آلة)
Fraise

719 - Milling machine
مكنة تفريز : مُفرّزة
Machine à fraiser

720 - Millstone
اللّابطة : الرّحى
Moulin

721 - Millstone iron mounting
كلّاب
Ferrure d'une meule de moulin

722 - Millstone handle
القمّيريّ : الخشبة التى تدار بها الرحى الصغيرة يطحن بها باليد
Bras du moulin

723 - Mincer
هرّامة = مهرمة = مخذعة — مفرمة
Hachoir

724 - Mincing machine
مخذعة = مهرمة = مفرمة
(آلة لفرم اللحم)
Hachoir

725 - Mirror
الماويّة : المرآة (ج : ماويّ)
Miroir (ou glace)

726 - Mixer
مخوض = آلة لخلط الشراب وتحريكه
Malaxeur, mélangeur

727 - Model
نمـوذج
Maquette

728 - Monocle (or single eye-glass)
المُوَيْنَة ــ نظارة أحاديـة الزجاجة
Monocle

729 - Mooring anchor
مِـرْساة الرَّبْـط
Ancre d'amarrage

730 - Mooring band
سَيْر الإرساء
Sangle d'ancrage

731 - Mooring cable
زِنْجِيـر
Fil d'ancrage

732 - Mooring line
أَمْسُوح (حبل يمتد على جانب السفينـة تمسك به القوارب في اقترابها منها)
Cable d'amarrage

733 - Moquette
طِنْفِسَة
Moquette

734 - Mortar
مِنْجَـار = هَاوُن = مِهْراس
Mortier

735 - Mortising machine
نَقَّـارَة
Mortaiseuse

736 - Moss knife
مِكْشَطَة = صفحة معدنية مسننـة لـكشط الطحلب عن الشجـر (سكين الطحلب)
Emoussoir

737 - Mosquito netting
نَامُوسِيَّة او كِلَّة = غلالة تجعل فوق السرير لتمنع دخول الناموس وغيره من الهـوام
Moustiquaire

738 - Motor cultivator
حَـرَّاثَة (سيارة للحرث)
Laboreuse

739 - Motor thresher (or mechanical thresher)
مِدْرَس متحرك
Locobatteuse ou motobatteuse

740 - Mould
قَالَب : شيء تفرغ فيه الجواهر ليكون مثالا لما يُصاغ
Moule

741 - Mould board of plough
مِقْلَب (فأس لقلب الأرض)
Versoir ou bêche

742 - Mounting apparatus
الوُصْل (جهاز) او جهاز التركيـب
Appareil de montage

743 - Muck spreader
مِنْثار او مِنْثَر الأسمدة
Epandeur, distributeur d'engrais

744 - Multiple plough or Gang plough
مِحراث مُتَعَدِّد المقاطع
Polysoc

745 - Musette or bag pipe
قُبْز آلة موسيقية من التركية بأنابيب هوائيـة
Musette

746 - Muzzle
مِكَمَّة الحِمار ، كِمَامَة وكِعَام ، مِنْسَف (مـا يجعل على فم الحيوان لئلا يَعُض)
Muselière

N

747 - Nail scissors
قَصَّاصَة الأظافر : اداة لقطع الأظافـر
Ongliers

748 - Napkin
مِنْدِيل ومِنْدَل مايمسح به الندل أي الوسخ ، مَشُوش = فُـوطَـة
Serviette

749 - Neck
مَنْحَة أُنْبُوب (يدخل فيها انبوب)
Tubulure

750 - Needle
مِنْصَح ، إبْرَة : (صانعها أَبَّار)
Aiguille

751 - Needlecase
مِئْبَـر (وعاء الإبَـر)
Aiguillier, étui à aiguilles

752 - Needle eye
سُمّ الإبْـرَة
Chas de l'aiguille

753 - Neon lamp
مِصْبَاح نِيـُون
Lampe à néon, tubes de néon

754 - Nephoscope
مِجْلاَة السَّحَاب (آلة لمعرفة اتجاه الغيـوم وسرعتهـا)
Néphoscope

755 - Nightcap
نيسم
Couverture de nuit

758 - Night-light
سَهَّارَة او سَاهِرَة (او سَايِرَة) مصباح ضئيل النور ينير البيت ليلاً بعد نوم اهله
Veilleuse

759 - Noria wheel
مَحَالَة وهى المنجنـــون
Roue de noria

760 - Nose-bag
مِخْلاة = كيس علف يعلق فى عنق الدابة
Musette, mangeoire ou sac à fourrage vert

761 - Nose-band
كمَّام او مِكَمَّة الفـــرس
Muserolle

762 - Nose-ring
كَمَّام = آلة تضبط انف الدَّوَاجِن لتَذَل
Mouchette

763 - Numbering-stamp
رَقَّامَة = جهاز لكتابة الأرقام المسلسلة على اوراق الدفاتـــر
Numérateur, folioteuse

764 - Nut
صَامُولَة او حِزْقَة : قطعة حديد جَوْفها مُسَنَّن حلزوني تثبت فى طـــرف مسمـــار
Ecrou

765 - Nut-craker (s)
مِلْدَس : مِلْطَس : مِلْطَاس : حجر لدق النَّوَى، مِرْضاخ ومِرْضَخَه ومِرْضَاح ومِرْضَحَة : مِنْقَدَة (جريرة ينقد عليها الجوز) : مِبْدَغ
Casse-noix, Casse-noisette

O

766 - Oar
مِقْذَاف (او مِجْدَاف) ، مِجْدَع = خشبة فى راسها خشبتان معترضتان يساط بها التراب
Rame, aviron

767 - Object-lens
عَدَسِيَّة شَبَحِيَّة (او شَيْئِيَّة)
Lentille objective

768 - Obturator
نِسْدَاد : سَادّ
Obturateur

769 - Ocular (or eye-piece)
عَيْنِيَّة النَّظَّارَة
Oculaire de lunette

770 - Occulting (winking light)
غَمَّازَة
Clignotant

771 - Odometer
مقياس المسافة = متـــار
Odomètre

772 - Office
المِرْفَق = حجرة بالمطهـــى
Office

773 - Office equipment
ادوات المكتـــب
Fournitures de bureau

774 - Office requisites (or stationery)
لَـــوَازم المكتـــب
Fourniture de bureau

775 - Official stamp
رَوْسَم : لُوَيْح منقوش لختم اكداس الغلال
مِحَطّ : اداة يوشم بهـــا
Estampille

776 - Oiler
مِشْحَمَة (اداة التَّشْحِيـــم)
Graisseur

777 - Oil-can
مِقْزَحَـــة : مُزَيِّتَـــة
Huilier

778 - Oil stove
مَـــوْقِـــد النَّفـــط
Fourneau à pétrole ou réchaud à pétrole

779 - Oleometer
مقياس الأدهان = مِدْهَان
Oléomètre

780 - Optical square (or theodolite)
مِزْوَارة
Equerre d'arpenteur, théodolite

781 - Organ
أُرْغُـــن وأُرْغُـــون
Orgue

782 - Ornamental plates
صُحُون زُخْرُفِيَّة (تُعَلَّق على الجُدْران)
Assiettes appliquées

783 - Orthopaedic corset
مِشَدّ تقـــويـــم الجسم
Corset orthopédique

784 - Oscillograph
مُسَجِّـــل الذَّبْذَبَـــة
Oscillographe

785 - Oscillometer
مِقياس الذَّبذَبة
Oscillomètre

786 - Oscilloscope
مِكشاف الذبذبة
Oscilloscope

787 - Osier-latticing
شُكبان = شبك من ليف وخوص (التشاكب هو صنع الشكبان)
Grillage d'osier

788 - Outlet (lower orifice of a basin)
الصُّنبور = الفتحة السفلى للحوض
Orifice inférieur d'un bassin

789 - Outward (or inward) flow turbine
عَنَفَة نابِذَة
Turbine centrifuge

P

790 - Packing box and gland
مُسيكة
جهاز يمنع سائلا تحت الضغط من التسلل من خلال وصل
Presse-étoupe

791 - Pagoscope
مِجْلاد = مِحْذار (مِكشاف الجلد)
Pagoscope

792 - Paint brush
مِطْلى ومِطْلاء آداة الطَّلْي ، مِرْقاش وتسمى ايضا رِيشة الرَّسم
- Pinceau

793 - Panels
صَفائح المِصْراع
Panneaux

794 - Pantograph
مِنساخ : جهاز لنقل الرسوم وتكبيرها او تصغيرها
Pantographe

795 - Paper clip
الخِلالة : آلة تشبك الأوراق بعضها ببعض بالسلك
Agrafe

796 - Paper cutter or trimmer
تَصَّاصَة = آلة لقصّ أطراف الكتاب
Rogneuse

797 - Paper fastener
ضُمام = كل ماضم به شيء الى شيء = المِشبك السلكي الملتوي
Attache métallique

798 - Paper-knife
عقابية (سكين صدرها عريض لفتح الرسائل) المقطع والقطاعة
Coupe-papier ou plioir

799 - Paper-piercer
المِنْقَذ = الخَرَّامة
Perce-papier

800 - Paper weight
الكَبَّاس = آلة لكبس الورق، المِثقلة او الثقالة مايثقل به الورق فوق المكاتب
Presse-papier

801 - Paper weight, presser foot
مِكْبَس التَّرشيح : جهاز يستخدم في الترشيح بدفع السائل المراد ترشيحه بواسطة مضخة
Presse-papier, presse-étoffe

802 - Parasol
شَمْسِيَّة
Parasol

803 - Paring chisel
مِنْجَر : مِنْحت
Riflard

804 - Paring knife
مِقْرَض ومِقْراص : سكين حاد عريض للحذاء يقطع به الجلد
Tranchet

805 - Paring tool
قَطَّاعَة
Rognoir

806 - Pasteurizer
مُبَسْتِرة
Pasteurisateur

807 - Pastrycook's whisk
مِنْدَغَة : مِنْسَغَة : مِنْزَغَة
Plumeau du pâtissier

808 - Pattern
قَاطِع وَقَطَّاع ومِقْطَع : مثال يقطع عليه
Patron

809 - Pawl (or catch)
تاكَّة = سنار التوقيف = لِسَان التَّوْقيف
Cliquet

810 - Peat spade
مَرُّ الخنادق
Louchet

811 - Peeler
مُقَشِّرَة = آلة لتقشر الثمر
مِبْشَرَة = آلة البشر
Eplucheur, zesteuse

812 - Pencil
قَلَم رَصَاص
Crayon

813 - Pencil-case
طَوَّالَة اداة يوصل بها القلم لتطويله
Porte-crayon

814 - Pencil-sharpener
البَرَّاءَة او المِبْرَاة
اداة بَرْيِ الأقلام وتسمى المِطْوَاة والحَيْفَة
Taille-crayon

815 - Pendulum
رَقَّاص
Pendule

816 - Pen-tray
مِقْلَمَة : وِعَاء الأقلام
Plumier

817 - Penwiper
الوَنِيعَة (خِرْقَة لمسح القلم من المداد)
Essuie-plume

818 - Perforating punch
الخَتْم المُثقِّب
Poinçon

819 - Perforator
الخَرَّامَة — المِثْقَاب
Perforateur

820 - Perfume vaporizer (or sprayer)
مِرَشَّة العُطور
Vaporisateur de parfum

1 - Periscope
مِرْقَب ، مِنْفَاق = آلة بصرية تساعد على النظر وراء الحواجز
Périscope

822 - Pestle
مِدْوَك = مِدَقَّة صغيرة تستعمل فى الصيد ليات
Pilon

823 - Phonograph
الحَاكي = الفُونُوغْرَاف
Phonographe

824 - Photograph mounting instrument
التَّوليف الفِلمي او إعداد المناظر (اداة)
Instruments de montage

825 - Photography
التَّصْوِير الشَّمْسِي
Photographie

826 - Photometer
مِقْيَاس الضَّوْء
Photomètre

827 - Pickaxe, pick
الصَّاقُور او الصَّوْقَر = المِعْوَل = الخَصِّين
مِنْقَر (لقطع الحجارة)
Pioche, pic

828 - Picker
فَرَّازَة (اداة كغربال لعزل رَدِيِّ القُطن)
Trieuse

829 - Picking
الصَّقْر : ضرب الحجارة بالمِعْوَل
Piocher

830 - Pick-up
النَّقْط : الأداة التى تُحيل الذبذبات الآلية فى الحاكي
Pick-up

831 - Pile
عَمُود كهربائي او بِيلَة
Pile électrique

832 - Pillow
مِصْدَغَة (لوضع الخَدّ) = مِخَدَّة = مِخْشَبَة — خُشْبَانَة
Oreiller, pouf

833 - Pin
دَبُّوس ، مِشْبَك (حلية من ذهب او ألماس تشبك فى الثياب للزينة)
Epingle, broche, crochet

834 - Pincers
كَمَّاشَة : آلة لنزع المسامير
Tenailles

834 - مكرر Pinion
بوكة او ترس التعشيق = مسننة
Pignon (petite roue dentée)

835 - Pipe
الشُّبُك (بضمتين) اداة يوضع فيها التبغ ليدخن
غَلْيُون = انبوبة من خشب او معدن توضع فيها لفافة التدخين
Pipe

836 - Pipe, tube, pipe and tube works
انابيب (قساطل ومواسير) المَاسورة = الجَعْبَة
Tuyau, tube, tuyauterie

837 - Piston
مِكْبَس او كَبَّاس
Piston

838 - Piston slider
مِزْلَقَة المِكْبَس
Glissière du piston

839 - Pit props
دِعَامَات المَناجِم (خشب لدعم الآبار والدَّهاليز)
Etais de mines

840 - Plane
بَـسْرَاءَة : مِنْجَـر
Rabot (pour degrossir le bois)

841 - Planimeter (or surface integrator)
مِخَطّ = آلة لرسم خطوط الفرس فى الارض وتفضل عليها كلمة مِخْدَاد مع تخصيص مخط اسما لآلة تهدى للطريق الاقـوم فى الظـلم او مِسْطَاح (جهاز لقياس السطوح)
Planimètre

842 - Planing machine
مِسْحَج ومِسْحَاج ، مِنْجَر آلي ، مِقْشَط : آلة لقشط الخشب اى تمليسها لإزالة وجهها الخَشِـن
Raboteuse

843 - Plank
مَفْرُوض (عُود) اى صلب متطوع (بدل خشب ثخين) (مستعمل فى العامية المغربية)
Madrier

844 - Plate
صَحْن أو طَبَق ، مِخْضَنَـة
Assiètte, Ecuelle plate

845 - Plate-rack
المِطْبَقَة : اداة فى الطبخ ذات فرج رأسيه من الخشب ونحوه توضع فيها الأطباق فى المطبخ
Porte-assiettes

846 - Plectrum
مِضْرَاب ، رِيشَة = ريشة العَـزْف
Plectre, mediator

847 - Plough
المِحْـرَاث
Charrue

848 - Plough annulus
نَقِيص (طَوْق المحراث)
Anneau de la charrue

849 - Plough with a reversible mould board
مِحراث مُتَقَلِّب (له مِقْطَمان)
Charrue tourne-oreille ou tourne-soc

850 - Ploughshare
مِقْطَع (او سكة = سن = سنة)
Soc

851 - Plug (electric ...)
قابِس التيّار الكهربائي
Prise de courant

853 - Plug (or stopper)
صِمَاد وصِمَادَة = صَبَّارَة = كِظَامَـة، سِدَاد القارورة ، قَابِـس
Bouchon, trampon, fiche

854 - Plumb bob
قَادِن : شَاقُول : مِطْمَار
Fil à plomb

855 - Plumb line
مِدْمَاك خَيْطُ البَنَاء = مِطْمَار ومِطْمَر والتَّنْبِيك تسوية الصف من اللبن او الحجر فى الجـدار تسوية طوليـة
Fil à plomb

856 - Plumber's tools
السَّبَّاك (ادوات ، ، ،) السَّبَّاك هو الذى يقوم بتركيب انابيب المياه ومتعلقاتهـا فى البيـوت وصيانتها
Plombier (outils du ...)

857 - Plummet (or plumb-bob)
إمَام : ثقل القَادِن
Fil à plomb

858 - Plummet (or sounding lead)
مِرْجَاس : مقياس عمق الماء فى البحر وكذلك الرجام والمِرْداس
Sonde

859 - Plummet line
شَاقُـول
Fil à plomb

860 - Pointsman
مُحَوِّل خطوط حديديـة
Aiguilleur

861 - Poker
مِسْجَـر : مِسْعَـر
Attisoir

862 - Poker (or fire iron)
إسْطَام : مِسْعَار (آلة لتحريك النار)
Fourgon

863 - Poker (or fire-rake)
مِحْضَب ومِحْضَج ومِسْعَر مايحرك به النار
Attisoir, fourgon

863 - Polarimeter
مقياس الإستقطاب
Polarimètre

864 - Polariscope

مِكْشاف الإستقطاب

Polariscope

865 - Polish, make gofferings and drawings on leather

حَطَّ الجلد سَطَّرَهُ وصَقَلَه ونَقَشَه

Polir, faire des goufrures et dessins sur le cuir

866 - Polisher (or rubber)

مِدْلَك او مِصْقَلَـة

Frottoir, polissoir

867 - Polishing iron

مِصْقَلَـة الثَّـوْب

Lissoir

868 - Polishing machine

مُشَمِّعَة = آلة لصقل البلاطات المُشَمَّعَة اى التى طليت اخشابها بالشَّمْـع

Cireuse

869 - Polishing tool

مِدْوَس : خشبة يشد عليها مِسَنّ يدوس بها الصيقل السيف حتى يجلوه ، سفـن = أداة لسحج القدح حتى تذهب عنه آثار المبراة

Lissoir, polissoir

870 - Polishing tool (used by curriers)

مِحَطّ : آداة لصقل الجلـد

Polissoir des corroyeurs

871 - Porcelain

صِينِـي

Porcelaine

872 - Portable cauldron

مِيكَـة

Chaudron portatif

873 - Portable cooker

مِطْبَخَة نَقَّالَة

Cuisinière portative

874 - Portable lamp

مِصْباح نَقَّال

Lampe baladeuse

875 - Portable sprayer

مِنْضَحَة الظَّهْر = يحملها البستاني على ظهره

Pulverisateur portatif (sur le dos)

876 - Porte-manteau

الِغدّان = القضيب تعلق عليه الثياب، مِشْجَب ، شِجَـاب

Porte-manteau, Porte-serviette

877 - Pot with cover for holding milk

مَاطُـورَة

Récipient avec couvercle pour mettre le lait

878 - Potatoe hook

رَفْش (رفش مضرس يستعمـل فى تلـع البطاطس وفى العزق)

Croc, crochet

879 - Pouffe

حُسْبَانَة ومِحْسَبَة = وِسَادَة من آدم، وحسبه اجلسه على الحُسْبانَـة

Pouf

880 - Pounder

مِدَقَّة او جدلة ، مِشْهَج ، عنبلة (آلة للدق والسحـق)

Pilon

881 - Powder sprayer

مِـرَذَّة (مرشقة المسحوق)

Lance-poudre, insufflateur

882 - Power-hammer

مِطْـرَقَـة آليـة

Marteau-pilon

883 - Prairie breaker (or scarifier)

مِسْلَفَـة المُرُوج

Régénerateur des prairies

884 - Preacher's (or head of orchestre's) staff

مِخْصَرَة

- Bâton du prédicateur ou du chef d'orchestre

885 - Pregnancy corset

مِشَدّ الحَمْـل

Corset de grossesse

886 - Press

ضَاغِطَة او مِعْصَر ومِعْصَرَة

Presse, pressoir

887 - Press running wine

نَطْـل

Vin coulant du pressoir

888 - Preventer brace

مَسِيكَة

Faux bras

889 - Printing house

مَطْبَعَـة : مكان الطِّباعـة

Imprimerie

890 - Printing machine

مِطْبَعَة : آلة الطباعـة

Imprimerie (machine)

891 - Projection lantern
فانوس الإرســـال او فانوس الإيقـــاع او الإسقـــاط
Lanterne de projection

892 - Projector
مِنْوَار = كشّاف او مِكْشاف
Projecteur

893 - Prop (or support)
مِسْنَد او رُجْبَة (عُود لدعم الغرسة)
Tuteur

894 - Prop (or vine-prop)
كَلْب : خشبة يعمــد بها الحائط ، عَوْدِيَّة = حــرديــة = نُقــرَان
Etai, echalas

895 - Protractor
كَنيــوب ، المِنْقلــة
Rapporteur

896 - Provision bag
مِــزْوَد
Sac de provisions

897 - Prow
جُؤجُؤ السَّفِينة ـ مُقدَّم السفينة خشبة تمــد من الجؤجؤ الى الحَيْزوم
Proue

898 - Pruning (bunch of grapes)
قَصّ العِنَب : إزالة العنبات الزائدة او المصابة فى العنقـــود
Ciselage

899 - Pruning hook
المِعْضَد (والمِعْضاد والمِعضَاد) من عَضد الشجر اى تطع الفروع والقضبان العارضة التى تنبت على سوق الشجر والعَضَد ما عضد مــن القضبــان
Emondoir, elagueur

900 - Pruning knife
المِحْطَب = آلة لتطــع الحطب (يسمــى المِعْضَد ايضا) او مِقْضَب او مِشْذَب
Serpe ou serpette

901 - Pruning shears
مِقَصّ التَّقليم او مِقَــصّ الشجــر او مقـــص البستانـــي
Sécateur

902 - Psychrometer
مقياس القَرّ (اى الرطوبة)
(اداة لمعرفة مقدار بخار الماء فى الجوّ)
Psychromètre

903 - Public urinal
مَبْوَلَة : مكان عمومي يُبال فيه
Urinoir

904 - Pulverulent
مُثَبِّت الشَّعر : مادة سائلة يرش بها الشعر مسحـــوق ذَرُور
Pulvérulent

905 - Pump
مِضَخَّة ، كَبَّاس = اداة تدفع غاز البترول فى موقده بواسطة ضغط الهــواء
Pompe

906 - Pumping up
Pompage
الضَّــخّ

907 - Punch
الخَرَّامَـــة او المِنْقَذ : مايستعمل فى الدواوين لِخَرْم الورق ليجمع فى مِلَفّ
Perce-papier

908 - Puncheon
الدَّامِغ : آلة لدمغ المعادن الثمينة دلالة علــى صحتها
Poinçon

909 - Push rod
Poussoir
دَافِعَــة الكَبَّاس

910 - Pyrometer
مِضْرَم = مِنْوَار
Pyromètre
(جهاز لقياس الحرارات العالية)

Q

911 - Quilting needle
شَطَّاب
Aiguille à ouater

R

912 - Radiator
مُبَــرِّد او مُشِعّ
Radiateur

913 - Radioscope
مِكْشَاف
Radioscope

914 - Radiator base
قاعِـدة المُبَــرِّد
Socle du radiateur

915 - Radio compass
Radiocompas
بُـوصلَــة راديَــة

916 - Rain-gauge (or udometer)
مقياس المَطَــر = مِمْطَــار
Pluviomètre

917 - Rag (for oven cleaning)
الرِّبْذَة : كل خرقة لتنظيف آلة = المِمْسَحَة
(مِطْرَدَة وطَرِيدَة : خرقة تبل يمسح بها التنور)
Chiffon, torchon (pour fourneau)

918 - Rasp
مِبْشَر
Râpe

920 - Razor clam (razor shell)
جُزْأة : نصاب السكين والأشفى والمِخْصَف والجُـزْءَة
Manche du couteau ou de l'alêne

921 - Reading spectacles
عُيَيْنَة القراءة
Oculaire de lecture

922 - Reaper-binder
مِحْصَد رابط
Moissonneuse-lieuse

923 - Reaping machine
حَصَّادَة ـ مِحْصَد ـ مِحْصَدَة ، آلة تجرها الخيل)
Moissonneuse

924 - Rearview mirror
مِرْآة عاكسة
Rétroviseur

925 - Receiver
المَحَارَة : الآلة التى تأخذ الصوت وتعطيه فى الهاتف
Ecouteur

926 - Receiving set
جهاز استقبال
Poste récepteur

927 - Receptacle for storing books
قِمَطْر : شبه سفط من قصب
Serviette

928 - Record
أُسطوانة الحاكي
Disque

929 - Record-player
الإلكتروفون : مِسْماع الأسطوانات الكهربائي
Electrophone

930 - Reflecting lamp
مِصباح عاكس
Lampe réflecteur

931 - Refracting telescope
نَظَّارَات او مَنَاظِر = زُجَاجات توضع على العين تُقرّب البعيد الى عين الناظر
Lunette d'approche ou longue-vue

932 - Refractory
الحَرَارِيَّات او الطّين الحراري = الأدوات التى تتخذ من الطين الناري الذى لاينكسر بوضعه فى النار
Réfractaires

933 - Regulator
نَاظِم = مِيزَان
Régulateur

934 - Reversing device
عاكس
Inverseur

935 - Revolving book-case
دُولَاب الكُتب = القِمَطْر اللولبي المتحرك حول نفسه
Bibliothèque tournante

936 - Rheostat
مُعَدِّلَة : مقاومة متغيرة
Rhéostat

937 - Rib (of a door leaf)
مَنْكِب المِصْرَاع
Membrure d'un battant

938 - Rice-crusher
دَقَّاقَة
Pilon à riz

939 - Rice pounder
دَقَّاقَة : شيء يدق به الأرز
Pilon de riz

940 - Rim
حِتَار
Jante

941 - Ring
سِوَار ـ قطعة
Segment

942 - Ring seal
سوار المَسَّاكة
Segment d'étanchéité

943 - Rivet
مِسْمار : بِرْشَام
Rivet

944 - Riveter
مُبَرْشِمَة المسمار : آلة للبرشمة او البَرْشَامَة وهى دقّ رأسه بعد نفاذه دقا شديدا ليتفرطح الرأس
Riveteuse

945 - Riveting hammer
مِطْرَقة الدَّسْر او البَرْشَمة ، مِدْسَرة (مطرقة الدَّسْر)
Marteau à rivet, Rivoir

946 - Riveting machine
مَكِنَة بَرْشَمة = دَسَّارَة
مُبَرْشِمَة
مُبَرْجِمَة ومُغَلِّلَة (من البَرْجَمَة والتَّغْلِيل ، وهى جعلُ المسمار ذا راسين عريضين)
Machine à river, Riveuse

947 - Road roller
المِرْداس والمِرْدَس : آلة بخارية لدَكّ الحجارة
Rouleau compresseur

948 - Robot
إنسان ميكانيكي او آلي = ربوط (معرب)
Robot, automate

949 - Rocking chair
مَقْعَد هَزَّاز
Fauteuil basculant
قَضْبَة = قِدَّة
(قضيب معدني لمسك ستار)

950 - Rod
- Tringle

951 - Roller
مِدْمَك : آداة لتوسيع الخبز
المِكَمّ والشوف والمَلاَّسة والمِمْلَسة (اسطوانة لتمليس الارض الزراعية)
صَوْبَج : اداة لتبسيط العجين وترقيقه
Rouleau

952 - Roller (of loom)
حَامِلَة : خشبة فى نول الحائك تعتمد الخيوط
Ensouple

953 - Rolling mill
مُصَفِّحَة (المعادن)
من صَفَّحَ الشيء جعله عريضا او كساه بالصَّفِيح أو الفولاذ
Laminoir

954 - Rolling pin
مِرْقَاق ومِطْلَمَة ومِطْمَلَة ومِدْمَك ومِخْلاَج : آداة لبسط العجينة وترقيقها
Rouleau

955 - Rolling table
مَائِدَة مَيِّكَة (حفيظة) (لوحة ذات ثقوب توضع فيها المائدة لحفظ أواني الطعام من الانزلاق اثناء ترنح السفينة)
Table de roulis

956 - Rooter (plough)
مِحْرَاث النَّقْب = نَقَّابَة
Charrue défonceuse

957 - Roofing materials
مَوَادّ التَّسْقِيف
Matériqux de couverture

958 - Root slicer
مِقْطَع الجُذور
Coupe-racines

959 - Rotary engine
مَكِنَة دَوَّارَة
Machine rotative

960 - Rotary interrupter
قَاطِع دَوَّار
Interrupteur rotatif

961 - Rotating sprinkler
دَوَّار الرَّشّ آلة للرش تدور بتأثير جريان الماء فتنشره على شكل مروحى وتستعمل فى حدائق التزيين
Tourniquet arroseur

962 - Round plate (for pastry)
عَادِلِيَّة = طبق واسع مستدير يقدم فيه الطعام او الحلوى
Assiette ronde (pour pâtisserie)

963 - Round-topped chest (or sideboard)
الصُّفَّة = قطعة من الأثاث تخصص لوضع الأشياء المنزلية عليها وهى أيضا المقعد الحجري فى المتنزهات
Bahut

964 - Rubber (or eraser)
المَسَّاحَة (او المِمْحَاة)
Gomme

965 - Rubber hose
خُرْطوم مَطَّاطي
Tuyau en caoutchouc

966 - Rudder
سُكَّان : دَفَّة : خَيْزُرانة : مِنْجَاف
Gouvernail

S

967 - Saccharimeter
مِقياس السُّكَّر او مِسْكَار (اداة لقياس مقدار السكر المذاب فى سائل ما)
Saccharimètre

968 - Saddlebag
اون (احد حملي الدابة)
Sacoche

969 - Saddle nut
حِزْقَة الرِّكَاب
Ecrou d'étrier

970 - Safety-clasp or Safety-lock

قُفْـــل مُبْهَـــم
غَلَــق مبهــم

Cadenas de sûreté, Serrure de sûreté

971 - Safety padlock

مُصْمَت (قُفْلٌ)اى مبهم قد اغمض فتحه

Cadenas de sûreté

972 - Safety valve

صِمَام الأَمْــن

Soupape de sûreté

973 - Salinometer

مقياس المِلْح (القياس كثافة الملح)

Pèse-sel

974 - Salt cellar (or salt box)

مِمْلَحَة (مايجعل فيه الملح)

Salière

975 - Sand-screen or gravel-screen

مِصْرَر (غربال لفصل الرّمْل عن الحَصَى)

Claie à gravier ou à sable

976 - Sanitary towel

المِئلاَة : خرقة الحائض (وتسمى ايضا الحضية والمِخْضَبَة)

Serviette hygiénique

977 - Saucepan

غَلاَّيَــة = إناء يُغْلَى فيه السائل

Casserole

978 - Saucer

صَحِيفَة (صغار الأطباق للمربيات والكوامخ وتوضع تحت فنجانات القهوة والشاي)

Soucoupe

979 - Saw (or hand-saw)

مِنْشار الشجــر

Scie, égoine

980 - Scaffold

مَنَاط ، مِسْقَالة وإصْقَالة ، إسقالــة : الــواح خشبية مجموعة بمثابة مرقاة للترميم او الطلاء

Echafaudage

981 - Scaffolding

إقَامَة السقالاتَ او الاصقالات او الاسقالات

Echafaudage

982 - Scalding apparatus

مُوغِرَة (جهاز للإيغار وهو المعالجة بالماء الغليان كمعالجة الكروم به لقتل بعض الحشرات)

Ebouillanteur ou ébouillanteuse

983 - Scale-beam

قَبَّان

Bascule

984 - Scale of a balance

كِفَّة المِيزَان

Plateau d'une balance

985 - Scalpel (or drill)

مِبْضَع

Scalpel (Foret)

986 - Scarf

وِشَاح : منطقة مُحَلاَّة بالحجــارة الكريمــة والمُجَوْهَرَات

Echarpe

987 - Scarifier

مُفَتِّتَة المدَر لتنعيــم التربة) مشط (زحافــة او مسلفة) شبحة فيها اسنان تسويها القصبات ويغطــى بهــا الحَبّ .

Ecrouteuse Scarrificateur

988 - Scarifying

الجَثّ هو القَطْع والحَفْر والإسْتِنْجاء

Extirpage

989 - Scent bottle

السَّفَط وعَاء للطيب

Flacon de parfum

990 - Scourer

الحَفَّافَة : آلة تَحُفّ شعرات رأس بزور الحَبّ

Epointeuse

991 - Scourer's beater

مِقْصَرَة وقَصَرَة : عَصَا القَصَّار

Battant de dégraisseur

992 - Scraper

مِكْسَحَة (اداة لتسوية التربــة وتنظيفهــا مــن الاعشــاب) ، مِنحت ، مِشجب ، مِقشط

Râtissoire, rip racloir, grattoir

993 - Scraping tool

كاشِطَــة

Racloir

994 - Scratching beater

مِهْرَس سَحَّاج

Fouloir-erafloir

995 - Screen

دَرِيئَة حَاجِزٌ للتَّوَقي من الريح

Paravent

996 - Screw
بُرْغي : مسمار يفرض لولبياً
Vis

997 - Screw clamp
تابِطَـــة = أداة الرَّبْط
Serre-joint

998 - Screwdriver
مِفَكّ اللَّوْلَب ــ مفك البُرْغي
Tournevis

999 - Screw nut
حِزقَة مُلَوْلَبة
Ecrou fileté

1000 - Screw threading
لولَبَـــة
Filetage

1001 - Screw threading machine
مَكَنَـــة لَوْلَبَـــة
Machine à fileter

1002 - Scythe
حَاصِدَة ومِقْضَب
Faux

1003 - Seam
مُلَفَّق : موصل قطعتين فى بناء سفينة
Couture

1004 - Seat of honour
تَكْرِمَة
الكرسي الرئيسي فى المحافـــل
Siège d'honneur

1005 - Seeder (or sowing machine)
المِذَرَّة ، مِبْذَر = مايذر به
Semoir

1006 - Seismograph
مِرْصَاد الزَلَازِل ، مِقياس الزلازل ، مِرْجَفَة
Sismographe ou séismographe

1007 - Set
طَقْم : مجموعة متكاملة مـــن اشياء تستعمـــل لغاية واحـــدة
Service

1008 - Setting of jewels
الرَّزّ هو التَّرْصِيع
Sertissage

1009 - Sewing machine
مَكَنَة خِيَاطَـــة
Machine à coudre

1010 - Sewing thread
النِّصَاح : الخَيْـــط
Fil à coudre

1011 - Shadoof (counterpoised sweep for raising irrigation water)
المِنْزَفَة = مِضَخَّة المـــاء فى المـــزارع وهـــى الشَادُوف (مصر) او الجَاتُوف (العراق)
Sorte d'élevateur

1012 - Shaker (of thresher)
مِهَزّ = قسم من المدرس يهز القَـــش لفصل الحبّ والتِّبْـــن
Secoueur

1013 - Shampoo
دَلُوك او غَسول الشعر او الغسلة
Shampooing

1014 - Shaping machine
مِلْزَمة برادة او مِتْشَغَل
Etau-limeur

1015 - Shaving blade
شَفْرَة او شَفْرَة الحِلَاقَة
Lame de rasoir

1016 - Shearer
المِجَزّ : مايجز به اى يقطع كالصوف
Tondeuse

1017 - Shearing machine
مَكَنَة قَصّ (قَطَّامَـــة)
Machine à cisailler

1018 - Sheet
حِلْس ينـــام عليه
Drap de lit

1019 - Sheeting
التَّـــدْرِيـــع
Blindage

1020 - Sheller
مِنْزَع الحَبّ (باليـــد)
Egrenoir

1021 - Shelling machine
مِقَصَّة : الإقتصاص والقَصّ هو انتزاع بزور الفـــول
Ecosseuse

1022 - Shepherd's crook
مِنْسَأة
Houlette

1023 - Shoehorn
اللَّبَقَـــة
Chausse-pied

1024 - Shoemaker's scraper
إزْميل : شَفْـــرَة الحِـــذاء
Grattoir de cordonnier, tranchet

1025 - Short circuit
دَارَة قصر ــ دَائِرَة قصر
Court-circuit

1026 - Shovel or scoop
مِجْرَف = مِجْرَفَة (أداة الجَرْف)
Pelle

1027 - Shower
المِشَنّ (نَجَّاج او دُوش)
Douche, Pomme de douche

1028 - Shower-bath
الحَمَّام الشُّنَان (رَشَّاش او دُوش)
Douche, Bain douche

1029 - Shuffle (or spool)
مُكَوك : عربيها الوَشِيعَة
Cannette, navette

1030 - Shutter
الشَّيش = شِيش النافذة ، شباكها الزجاجى (فى الاصل) ثم استعمل فى الشباك من الخشب يحجب الشمس ويدخل الهواء
Volet

1031 - Shuttle
شركة الحائك : الصيصة
Navette

1032 - Sickle
مِنْجَل ، مِحْصَد يَدَوي
Faucille

1033 - Sideboard
مِقْصَف صِوَان لحفظ ادوات المائدة
Buffet, garde-manger

1034 - Sieve
مِسْحَلَة آلة تسحل اى تنزع السحالة وهى النخالة لتجويد سفسفة الطحين
Détacheur

1035 - Sifter
مِنْخَل
Tamis

1036 - Sighting gear
آلــة التَّسْدِيد
Instrument de pointage

1037 - Signpost
أُصْبُع الإشارة (القائمة خشبية عند مفترق الطرق تشير الى الجهات)
Poteau indicateur

1037 - Silencer
خَافِت الصَّوت
Silencieux

1038 - Silencer exhaust tube
أُنْبوب انفِلاَت الخافِت
Tube d'échappement du silencieux

1039 - Silk-thread gauge
مِقياس الحَرِير (وَزْن الخَيْط وصلابته)
Sérimètre ou séricimètre

1040 - Single bed
طَارِقَة = سرير صغير يَسَعُ الواحد
Petit lit

1041 - Single cord viol
الرَبَاب = آلة وَتَرِيَّة شَعْبِيَّة ذات وتر واحد
Viole à corde unique

1042 - Siphon
صُنْدوق الطَّرْد او الخَزَّان او السَّحَّارة، رشاف زَرَّاقة عند القدماء وزَرَّاق وسَارِقَة الماء، مِشْعَب ، سَحَّارَة ، مِمَصّ (انبوبة معقوفة لإفراغ مائع من إناء الى آخر) .
Siphon

1043 - Sitz-bath
حَمَّام المَقْعَدة
Bain de siège

1044 - Skew chisel
مِشْذَف : مقطع مائل وهو إزميل الخشب
Biseau tranchant

1045 - Skim coulter
مِكْشَط : سِكَّة تقطع الأعشاب الضارة تكون فى المحراث
Rasette ou avant-soc

1046 - Skimming ladle
المِنْشَال ، مقصوصة (مغرفة مسطحة مثقبة ينشل بها اللحم من القدر) او مرغاة او مِطْفَحَة (تؤخذ بها الرَّغْوَة)
Fourchette de cuisine, écumoire

1047 - Skinner
مِعْرَق اداة لعرق العظم اى نهش ماعليه من لحم
Ecorchoir

1048 - Slade or sole of plough
عَقِب المِزْحَف
Talon du sep

1049 - Slash-hook
مِنْجَل مَائي (لحش النباتات المائية)
Fauchard

1050 - Slatted shutters
وَصَاوِص
Persiennes

1051 - Sledge-hammer
مِطْرقة كُبْرى للحداد ، مِطْيَس،مِرْزَبّـة
Marteau, masse

1052 - Slide keel
صَالِب السَّفينــة
Quille de navire

1053 - Slip of paper
جُزَازَة = جُذَاذَة
Fiche

1054 - Slot
نُقْــرَة
Mortaise

1055 - Sluice gate
مُسَنَّــاة
Vanne

1056 - Small box
مِعْلَق:عُلْبَة صغيرة
Petite boîte

1057 - Small drum (for carrying liquids)
الصَّفِيحَة = وعاء من الصفيــح اى رقــاق الحديد يحمل فيه البنزين والزيت
Touque

1058 - Small hammer
عَسْقَلان : مِطرقة صغيرة
Martelet

1059 - Small hand saw
مِنْشار يَــدَوي
Egohine

1060 - Small harrow
مِسْحَاة البُستاني : يستخدمها لمنع المساكِب
Niveleur

1061 - Small horn (or trumpet)
زَوْق (= قَرْن) (بُوق صغير)
Cornet

1062 - Small leg
باد : نواتىء فى السفينة تستخدم للربط
Jambette

1063 - Small mortar
هَاوُن = مِهْراس صغير
Petit mortier

1064 - Small rule
سَاطِــرَة
Réglette

Slide-rule
سَاطِرَة زَلاَّقَة
Réglette-curseur

Scriber
مِسْطَــار
Tire-ligne

1065 - Small sickle
المِشْوَل (مِنْجَل صغير)
Petite faucille

1066 - Small wheel
مِسْلَكَــة : دُولاب صغير
Touret

1067 - Smith's bellows
مِنْفاخ : كِيرُ الحَدّاد : مِنْفَخ
Soufflet du forgeror.

1068 - Smith's hammer
مِنْطَاب
Marteau de forgeron

1069 - Smith's hearth
كُور الحَدّاد : توقد فيه النار وهو من طين
Forge, fourneau du forgeron

1070 - Smoke produuing generator
مُوَلِّد مُدَخِّــن
Générateur fumigène

1071 - Smoking apparatus
المِدْخَنَة = مِنفاخ لإجلاء النَّحْل عن الخَلِيَّة
Enfumoir

1072 - Smoking out (of bees)
جَلْــوَة النَّحْل اي طردها بالدخان
Enfumage

1073 - Smoother
مِــدْعَك
Lissoir

1074 - Smoothing coil
وَشِيعَة التَّصْفِيــة
Self de filtrage

1075 - Snare (for catching hawks and birds of prey)
الرَّامِج = المِلْوَاح لصيد الصُّقُــور وجوارح الطير
Piège pour les oiseaux de proie

1076 - Snow-flake
عِهْنَــة
Flocon de neige

1077 - Snow-plough

كَاسِحَة ، جَارُوف ، مِعْزَقَة او مِعْزَق

Chasse-neige, sarcloir (gratte)

1078 - Socket

مِقْبَس البَرْبَزَة الكهربية ،
دَوَّارَة المِصْبَاح = قاعدة توضع فيها نهاية المصباح لتوصيلها بالتيار الكهربائى

Prise de courant, Douille

1079 - Sofa

المُتَّكَأ ـــ ، الكَنَبَة : مقعد يتسع لعدة جُلَّاس)
الأَرِيكَة : سرير منجد مزين فى قبة او بيت فاذا لم يكن فيه سرير فهو حجلة او كل ما اتكىء عليه من سرير او منصلة

Canapé

1080 - Soft black crayon

قَلَم أَسْحَم (مِرْقَم شديد السَّوَاد)

Sauce

1081 - Soil leveller

مِسْحَاة الخَيْل (آلة زراعية لتسوية التراب)

Pelle à cheval

1082 - Soil sifter

مِسْرَد

Crible (de terre)

1083 - Sonometer

مِقياس الصَّوت (جهاز)

Sonomètre

1084 - Soup-tureen

سُلْطَانِيَّة

Soupière

1085 - Spade or digger

مِحْفَار ـ مِحْفَر
مَرّ = اداة لقلب الترابتستعمل فى البساتين بدل المحراث

Bêche

1086 - Spare part

البَدِيلَة : قطعة الغِيَار

Pièce de rechange

1087 - Spark arrester

مُلَمَّة (جهاز تثار بين قطعه شرارات كهربية)

Eclateur

1088 - Spatula

مِسْوَط ومِسْوَاط = خشبة يحرك بها ما فى القدر ليختلط

Spatule

1089 - Spectacle case

غَلَاق النَّظَّارات

Etui à lunettes

1090 - Spectre

مِخْصَرَة

Spectre

1091 - Spectroscope

مِطْيَاف : آلة تجمع الأضواء وتحللها الى وحداتها اللونية

Spectroscope

1092 - Speed-indicator

مِسْرَعة : مقياس السرعة فى السفينة

Loch sillomètre

1093 - Speedometer

مِحْسَاب السُّرْعَة او عَدَّاد السرعة

Computateur de vitesse

1094 - Spigot

بُزَال (بضم الباء) او حَنَفِيَّة البِرْمِيل

Cannelle

1095 - Spindle

مِبْرَم مدرة : مِغْزَل (ادار المغزل فتله واداره شديدا حتى كانه واقف من سرعة دورانه)

Fuseau

1096 - Spindle disc

فَلْكَة المِغْزَل : القطعة المستديرة من الخشب ونحوه تجعل فى اعلاه وتثبت السنارة من فوقها وعود المغزل من تحتها

Rondelle du fuseau

1097 - Spinning wheel

مِلَفَّة : دولاب المغزل

Rouet

1098 - Spiral staircase

سُلَّم لَوْلَبي : حَلَزوني

Escalier en colimaçon

1099 - Spitoon

مِبْصَقَة

Crachoir

1100 - Splitting axe

مِشْقَص : مِصْدَع

Fendoir

1101 - Sponge

الإسْفَنْج : جسم رَخْوٌ للإستحمام

Eponge

1102 - Spoon

مِذْنَبَة ومِذْنَب : مِغْرَفَة : مِعْلَقَة

Cuiller

1103 - Sprayer
مِنْضَحَة،بَخَّاخَة : مِرَشَّة للسوائل او العُطور
Pulverisateur, aspersoir, vaporisateur

1104 - Spray-nozzle
نَضَّاحَــة
Gicleur

1105 - Sprayer (or duster)
عَفَّارَة : (آلة كهربية للتطهير والتبخير)
Vaporisateur

1106 - Spring
زُنْبُرك : شريط من الفولاذ طويـــل مقوس يلف على محور الساعة ونحوها فاذا انبسط حرك دواليبهــا
Ressort

1107 - Spring clasp
قُفْل بِنَابِض
Fermoir à ressort

1108 - Spring matress
مِحْمَل السَّرِير
Sommier

1109 - Spring nippers
مِلْقَط بنابض
Brucelles

1110 - Sprinkler
مِنْضَحَــة ، مِــرَشَّة
Aspersoir, goupillon

1111 - Sprocket wheel
عَجَلَة مُسَنَّنَة او مُضَرَّسَة
Barbotin

1112 - Spur
مِنْخَس ومِنْخَاس ماتنخس به الدابـــة لتنشط ، مِهْمَــاز
Eperon

1113 - Square
كُوس ، مِزْوَاة : آلــة لقياس الزوايا
Equerre

1114 - Squarer of timber (or knacker)
الحَالِيء
Equarrisseur

1115 - Squeegee
مِتْرَحَة : مِكْنَسة من مطاط لترح الماء عن جسر السفيـنـة
Râteau de pont

1116 - Stalk-removing machine
مِنْزَع العِنَــب
Egrappoir

1117 - Stamp
مِــقْرَص
حديدة لقطع الفضــة (او مِقْرَض)
Emporte-pièce

1118 - Stand with mirror
مِشْجَب
Porte-manteau à miroir

1119 - Staple
أُظْفُور (أداة لتثبت النبات بالجدران وهى فى الغالب جذر عارض)
Crampon

1120 - Staple remover
مِفَكّ الإبْزِيــم
Dégrafeuse

1121 - Stapler
الدَّبَّاسَــة = اداة لتثقيب الاوراق بعضها مع بعض بشبكها بدبوس بواسطة تلك الآلة
Agrafeuse

1122 - Static (electricity) bath
حَمَّام سَاكِن : اى جار بالكهرباء الساكنة
Bain statique

1123 - Steam-boiler
مُــوَلِّــدَة البُخَـــار
Générateur ou chaudière à vapeur

1124 - Steam generator
مُوَلِّـــد بُخَـــار
Générateur de vapeur

1125 - Steam heating
تَدْفِئَــة بخاريــة
Chauffage à vapeur

1126 - Steam launch
رَفَّاس المَــرْكَب
Hélice du vaisseau

1127 - Steeping apparatus
مِسْحَنَة:حجر رقيق يُمْهَى بـــه الحديــد
Appareil de trempage

1128 - Steering indicator
دَليل السُّكَّان
Axiomètre du gouvernail

1129 - Steering wheel
دُولَاب السكـــان
Roue du gouvernail

1130 - Stencil
نَضَّاخَة او وَرَق الشَّمْــع
Stencil

1131 -- Stencil paper
المُهْرَق (الوَرَق)
Papier stencil

1132 -- Stereoscope
مِجْسَاد (اي مجسد الفلم) : مِنظار مُجَسِّم، مِشْبَاح
Stéréoscope

1133 -- Stereotype plates
مُرَصَّفَة : اداة التَّرْصيف والإرتصاص اى صناعة سبك الحروف الثابتة على شكل صفائح .
Stéréotype

1134 - Stereotypes
قَوالب جليدة
Stéréotypes

1135 - Sterilizer
مُعَقِّمَة (اداة التَّعقيم)
Stérilisateur

1136 -- Stern
الكَوْثَل = المؤخرة (سفن)
Poupe

1137 -- Stewpan
الكِفْت والكِفيت القدر الصغير
دقية : قدر صغير من نحاس
Marmite

1138 -- Still
إِنْبِيق = جهاز تقطير السوائل
Alambic

1139 -- Stone-removing machine
مِقْدَن = آلة لقلع الحجارة من الارض
- Epierreuse

1140 - Stop-cock
مِحْبَس
(ليحبسه ماء الانابيبويسمى ايضا السكر)
Robinet d'arrêt

1141 - Stopper
دِسَام = سِدَادة من زجاج تحكم السَّدّ تماما
Bouchon à l'émeri

1142 -- Stove
مِحَمّ ، مِسْخَاة
Etuve, poêle

1143 -- Straight edge
قِدَّة = مسطرة كبيرة يسوى بها البناء او الجِصّ
Règle à araser

1144 - Strainer
مِصْفَاة التُّراب
Passoire

1145 - Street-lamp
الفَانُوس = كلمة عباسية يونانية نصيحها المِنيار والمِنْوار وهى آلة مُغَشَّاة برقيق الكَتّان الصافي البياض او زجاج
Reverbère

1146 - Stringed instruments
الوَتَرِيَّات او الالات الوَتَرِيَّة
Instruments à cordes

1147 - Stroke of the brush
خطة مِرْقَاش
Coup de pinceau

1148 - Stump pulling machine
المِجْنَات او المِجَنَّة
Essoucheur

1149 - Stumping pencil
المِرْقَم = أُصْبُع كاصبع الطباشير لتلوين الرسوم على الورق الخَشِن
Crayon à estomper

1150 - Sucker
حَلَمَة صناعية (هَنَة من جلد يعلل بها الرضيع)
- Sucette

1151 - Suction pump or pipette
مَاصَّة (آلة جذب الماء) ، مِنْضَحة من باطن الارض
-- Pompe aspirante (ou pipette)

1152 - Sugar bowl
سُكَّرِيَّة = وعاء السُّكَّر
Sucrier

1153 - Sugar-tongs, Cake-tongs
مِلْقَطَة (لالتقاط السكر او الحلوى)
Pince à sucre, à gâteaux

1154 - Suit-case
حَقِيبَة ، عَيْبَة
Valise

1155 - Sulphur sprayer
-- Soufreuse
مُكَبْرِتَة = مِنْفاخ الكبريت

1156 - Sundial
مِزْوَلَة (ساعة شمسية تعين الوقت بظل الشاخص)
Cadran solaire

1261 - Sunshade
Cache-lumière
حَاجِبَة النُّور

1157 - Sunshade (or umbrella)
شَمْسِيَّة = مِظَلَّة لاتقاء الشمس
Parasol (ombrelle)

1158 - Support

تَسنَد ـــ دَعْمَة ـــ دِعَامَة

Support

1159 - Surveying chain

جِنْزِير : سلسلة من معدن تستعمل كالشريط لقِيَاس المسافات الطويلـــة

Chaîne d'arpenteur

1160 - Suspension hook

كُلاّب

Crochet à suspendre les objets

1161 - Swingletree

نَاظِم : حديدة تعلق بها سيور الجَرّفي المحراث

Régulateur, palonnier

1162 - Switch

مِفْتاح النّـــور ، زِرّ .

Commutateur, Interrupteur

1163 - Switchboard

مِيصَـال او مِيصَـاة

Standard téléphonique

1164 - Swivel door

البَاب الدَوّار = باب يدور على محور لايدخل منه إلا فـــرد واحـــد

Tourniquet

1165 - Swivel hook

فَلْكِيَّة : مِشْبَك مدرج فى حلقة يدور فيها حـــول نفســه

Emerillon

1166 - Synchronized sound film

فِيلم صَوْتـــي .

Film sonore

1167 - Syncroscope

مِقياس التّزامُـــن

Synchroscope

1168 - System of piping

الشَّبَكَة الأنابيب المُتَفَرّعَة فى بيوت المدينة تحمل الماء وغيره .

Canalisations de la ville

T

1169 - Table

مِنْضَدَة ، او مَكْتَب = طاولة ينضد عليهـــا الاشياء ، السُّفْرَة = ما يؤكل عليه من ذوات القوائم وغيرها

الخُوَان الطّاولة تبسط عليها اصناف الطعـــام وهى المائِدة والسُّفْـــرَة .

Table (à manger), Tableau

1170 - Table-cloth

مِفْرَش = سِمَاط ـــ غِطَاء المائدة ـــ سُفْرَة

المِفْـــرَش هى الطّهـــارَة

Nappe, (couverture de table)

1171 - Table linen

مِفْـــرَش المـــائِـــدة

Couverture de table

1172 - Table napkin

مِنْدِيل الغَمْر او المشوش

(الغمر مايعلق باليد من الدسم)

Serviette de table

1173 - Table on which cotton to be carded is put

المِحْلَج : مايحلج عليه القطن

Table sur laquelle on monte le coton

1174 - Tack (of sail)

شِرَاعَة : حبل مُمْسَك بطرف الشّرَاع

Amure

1175 - Talkie (or talking) picture

فِيلم ناطِـــق

Film parlant

1176 - Tamping tool

مِتَـــك

Refouloir

1177 - Tap

الحَنَفِيّـــة

Robinet

1178 - Tape-recorder

مُسَجِّلَة او سَجّالَـــة

Magnétophone

1179 -Tea-pot filter

نِدَام = مِصْفاة إبريق الشّـــاي او الفَـــدَام

Filtre (pour théière) Couvercle d'aiguillère

1180 - Tea-service

طَقْم الشّـــاي

Service de thé

1181 - Teeth (of a key)

مَوَاشِيق = اسنان المفتاح (واحدها ميشاق)

Dents de la clef

1182 - Telefric

مِصْعَـــد سِلْكِـــي

Téléphérique

1183 - Telephone exchange
مُوَزِّع هاتفي (مركز الخطوط)
Central téléphonique

1184 - Telephoto lens
شَبَجِيَّة التَّصْوير عن بُعْد
Téléobjectif

1185 - Telescope
مِنْظار = تِلِسْكوب (لرؤية الأجسام البَعيدة) مِرْصَدَة او مِرْقَب = آلة للمُراقَبة الفَلَكِيَّة نَظَّارَة او مِنْظار
Téléscope, Lunette

1186 - Television set
مِبْصار (او تِلْفاز او مِرْناة) = جهاز الرؤية من بُعْد
Téléviseur

1187 - Telestar
الإذاعي (قَمَر) قمر صناعي يتلقى الإذاعات المَسْموعة والمَرْئِيَّة
Téléstar

1188 - Thermometer
مِحْرَار
Thermomètre

1189 - Thermos
تِرْمُوس : أَرِيقَة : كَاظِمَة
شَائِظَة : مِفْصَاة
وتسمى ايضا زُجَاجَة عازِلَة او حافِظَة او زَمْزَمِيَّة
مِفْصاة = آلة لحفظ الحرارة او البرودة في الإناء (الفَصْية الخروج من الحرارة الى البرد والعكس)
Thermos

1190 - Thermosiphon
سَحَّارة حرارية (او مِدْفَئة او مِسْخَنة مائية) (آلة للتدفئة بالماء الساخن يدور في انابيب)
Thermosiphon

1191 - Thermostat
مُثَبِّت الحَرَارة = مُعَدِّلَة التَّسْخين او مُوازِن حراري
Thermostat

1192 - Thimble
كُشْتُبَان : قِمْع يغطي طرف اصبع الخياط ، قِمْع الخَيّاط
Dé (à coudre)

1193 - Thinning hoe
مُفَرِّجَة (مِعْوَل ميكانيكي)
Démarieuse

1194 - Threaded screw
لَوْلَبٌ بُرْغِي
Vis fileté

1195 - Three pronged fork
مِرَ مُثَلَّث او رَفْش مثلث
Trident

1196 - Thresher (or threshing machine)
المِدْرَس الميكانيكي او الحيلي الدراس او الدارسة مِدْرَس او كَرَّاسَة = آلة الدراس
Batteuse mécanique, Batteur

1197 - Threshing roller
مِدْوَس او حال الدَّيَّاس او الدَّوْس والإداسة (فَصْل الحَبّ عن السَّنابِل) ويسمى ايضا نَوْرَج وجَرْجَر ونَوْرَج
Rouleau ou traîneau de dépiquage ou de battage

1198 - Tiller
يَدُ السُّكَّانَة
Timon d'un navire

1199 - Timber squarer's (or flayer's) knife
مِخْلَا او مِخْلاة
Couteau d'equarrisseur ou d'écorcheur

1200 - Toilet articles
أدوات الزِّينَة او الزَّوَاق
Instruments de toilette

1201 - Toilet soap
صَابون الزينة : صابون عطري
Savon de toilette (ou savonnette)

1202 - Toilet table
التَّسْرِيحَة = خِوَان الزينة
Trapèze

1203 - Tongs
مِلْقَط ومِلْقاط = كُلَّابَتَان
Tenailles

1204 - Tongue (or needle)
لِسَان المِيزَان
Languette

1205 - Tool for ringing or taping trees
مِحَزّ او قاطِعة النَّسْغ
Inciseur, coupe-sève, pince-sève

1206 - Tool mender
أَدَّاء : مُصَلِّح الأَدَوَات
Reparateur d'outils

1207 - Tooling
الأَدَة : الأَداوة
Outillage

1208 - Tools

أَدَوَات

Outils

1209 - Tooth-brush

فُرْشَة : اداة لتنظيف الأسنان

Brosse à dent

1210 - Tooth-paste

السُّنُون (مَعْجُون = صابون لتنظيف السن واللثة)

Pate dentifrice

1211 - Toothed rack (cog rail)

أُشُر : سلسلة الأسنان للقطار الجبلي

Crémaillière

1212 - Toothed roller

المِدَقَّة خشبة ذات اسنان لتنقية الأرض اى دقها ، مملسة كرُسْكِيل

Rouleau à dents. Rouleau croskill

1213 - Toothed wheel

دَائِر مُسَنَّن = نلبة او مضرسة ، عجلة مضرسة

Roue dentée

1214 - Toothpick

خِلَال وخِلَالَة وخِلَّة = سِوَاك لتنقية الأسنان مما يتخللها

Cure-dents

1215 - Topping lift

مِقْصَفَة او مشرنفة (آلة لِحَشّ الزرع عاليا اى قطع شرناف الزرع وهو ورقة)، اذا طال خشية الضّجعان اى الزرع المُنْبَطِح على سطح الارض)

Ecimeuse

1216 - Touchstone (or scraping tool)

مِحَك

Pierre de touche, racloir

1217 - Tractor

جَرَّار

Tracteur

1218 - Transistor

مِذْيَاع الجيب (نوع من الترانزستور)

Transistor

1219 - Transmitter (or transmitting set)

جهاز إرسال

Poste émetteur

1220 - Trap

المِصْلَاة = الشَرَك من صَلَى الصَّيد وله اذا نَصَب له الشَرَك

Filet

1221 - Trap for fierce beasts

النَّامُورَة

Piège à bêtes féroces

1222 - Trap collet

مِنْقَاس = عُودٌ مُنْحَنٍ فى الفَخّ ينقلب على الطير إذا مَسَّ

Collet d'un piège

1223 · Transversal beam

العَرَقَة : الخشبة توضع بين ساقي الحائط

Poutre transversale

1224 - Travelling crane

رَافِعَة دَارِجَة

Grue roulante

1225 - Tray

صِينِيَّة

Plateau

1226 - Trench plough

مِحْرَاث المَقَابِر او الجَدَاول (مِقْبَرَة او خَنْدَق) محراث الجداول او القَلْجَان

Fossoyeuse ou rigoleuse.

1229 - Trimmer

مِشْفَاة او مِنْزَع الشَّفَا مِحَكّ (آلة لنزع شعاع الشمع)

Ebarbeur

1228 - Trimming machine

مِقْرَط

مقرط :آلة لقطع رؤوس اغصان الكرم

Rogneuse. Pinceuse-rogneuse

1229 - Tripod

الأَثَافِي

مِنْصَب = آلة من معدن تنصب تحت الوعاء للطبخ وغيره

Trépied

1230 - Trombone

مِشْبَك او مَمْسَكَة اداة تشبك بها الاوراق (ماسكة الأوراق)

Trombone (clipe)

1231 - Trough

مِخْضَب = إجانة لغسل الثياب

Auge, lavoir

1232 - Trowel

مسطرين : آلة البناء لوضع الملاط بين اسطر الآجر = مِسْحَجَة – مَالِج – مِشْيَعَة ومِسْيَاع

Truelle

1233 - Trumpet

بُوق

Trompette

1234 - Trying plane

مِسْحَن

Varlope

1235 - Tube connection

وُصْلَةُ الأنبوب

Raccord de tuyau

1236 - Tubing apparatus

مُنَبِّبَة : أداة التَّنْبيب

Appareil de tuyautage

1237 - Tumbler drier

مِعْصار الغَسيل = مايجعل فيه الغسيل فيعصر حتى يتحلب ماؤه

Essoreuse

1238 - Turbine

عَنَفَة

Turbine

1239 - Turbine engine

مَكَنَة بِعَنَفات

Machine à turbines

1240 - Turbo-compressor

ضاغِط عَنَفي

Turbo-compresseur

1241 - Turbojet

عَنَفة إرتكاسية

Turboréacteur

1242 - Turf-cutting machine

مِقْلَعة الخَضِر (نوع من المحاريث)

Dégazonneuse

1243 - Turkish towel

مِنْشَفَة = فُوطَة ينشف بها الوجه واليدان ونحوهما

Serviette-éponge

1244 - Twitch (for keeping horse under control during operation)

زَيّار = آلة للضغط على جَحْفَلَة الفرس ليُذَلّ

Tord-nez

1245 - Twine

مِقاط : حبل دقيق تعلق به اكياس الحبوب

Ficelle

1246 - Two-handed hammer

مِهَدَّة (لكسر الحجارة)

Massette

1247 - Typewriter

الرّاقِنَة = الآلة الكاتبة

Machine à écrire

1248 - Tyre casing

إطار او حَوْق: الإطار الخارجي لعجلة السيارة

Pneumatique

1249 - Tyre-gauge

مِقياس النَّفْخ

Manomètre (pour pneus)

1250 - Tyre inflator

مِنْفاخ الإطارات

Gonfleur de pneus

U

1251 - Umbrella

مَطَرِيَّة

Parapluie

1252 - Unevennes of the ground

الأَمْت (ج = اموت وآمات)

Accidents de terrains

1253 - Untoothed sickle

المِخْلَب = المِنْجَل بلا اسنان

Faucille non dentelée

V

1254 - Vacuum cleaner

مِكْنَسَة كهربية

Balai électrique

1255 - Vaccum flask

قِنِّينَة او عُلْبَة عازلة لحفظ السوائل والأطعمة ساخنة او باردة

Bouteille ou boîte isolante

1256 - Valve

— صِمَام
— صَفَق
— صِمّام
— مِصْراع (او صمام)

Valve, Clapet, Soupape

1257 - Valve grinder

مِرْوَضَة الصِمّامات

Rodoir des soupapes

1258 - Vaporimeter

مِيزان البُخار = مِبْخار

Vaporimètre

1259 - Vaporizer

مِرْذاذ = آلة لنشر السوائل رَذاذاً

Pulvérisateur

1260 - Vegetable-cutter

— قاطِعة الخُضَر

— قَطّاعة البُقول (آلة لتقطيع الخُضَرَوات فى المطابِـخ)

Coupe-légume, Hache-légumes

1262 - Ventilator

مِـرْوَحة او مِروحة التَّبْريـد

Ventilateur

1263 - Ventilating hose

خُرْطوم التَّهْوِيـة

Manche à air ou à vent

1264 - Vermin cleanser

مِفْلِيَـة (صندوق يوضع فيه الطير عدا راسه وتحرق فيه فتيلة مكبرتـة فتمـوت الحشرات الطفيليـة)

Epouilleuse

1265 - Vice

مِنْجَلَـة

مِلْـزَم والمِلْزَمَـة اداة لِلشَّدّ

Etau

1266 - Viewfinder

مُصَوِّبة

Viseur

1267 - Vinedresser

مِقَصّ العِنَب

Ciseleur à raisain

1268 - Vinegar cruet

الخَلاَّلَة = وعاء لنضح الخَلّ وهو مستطيـل مَعْقُوف من طرفه الدقيق

Vinaigrier

1269 - Vinegar bottle

نفـوة

Vase à vinaigre

1270 - Vine-prop

مِسْمَـاك

Paisseau ou échalas

— الدُّقْران والقِلاَل خشب ينصب فى الارض يفرش عليه الكرم وهو المِسْمَك والمِزْرَح

1271 - Vino-colorimeter

مقياس لون الخمـر

Vino-colorimètre

1272 - Vinometer

مقياس كحول الخمر = مِخْمَـار

Vinomètre

1273 - Vineyard plough

مِحراث الكُروم

Charrue vigneronne

1274 - Violin

الكَمَـان او الكمنجـة

Violon

1275 - Violoncello

الكَمَان الرَّخِيم

Violoncelle

1276 - Voltameter

مِفْلاَط ، فلتامتر (مقياس التيـار بالتحليل الكهـربائـي)

Voltamètre

1277 - Vulcanizer

مُكَبْرِتَـة المَطّاط

Appareil vulcanisateur

W

1278 - Wardrobe

صُوَان = صُوَانَة السَّرير او خِوَان السرير

الصُّوَان = مايصان به الملابس او الكتب

Garde-robe, Armoire

1279 - Warner

مُنَبِّهَة

Avertisseur

1280 - Warp linen cloth (to)

سَدَّى اى مَدَّ السَّدَى

Ourdir

1281 - Washer (wash rack)

مِسْوَلَة = آلة لغسل المزروعات وهى (حب اللسان) مَكِنَة البَيْدَر .

Laveuse (Balai pour l'aire)

1282 - Washerwoman's beetle

مِخْضَاج : خشبة صغيرة يضرب بها الثوب اذا غُسِل

Battoir

1283 - Washing board (or washboard)

مِعْفَاج = خشبة تغسل بها الثياب

Planche à lessive

1284 - Washing bucket

مِـرْحَاض

Baquet à laver

1285 - Washing machine

الغَسَّالَة او المِغْسَلَة : آلة تغسل الثيــاب او الأوانى بقوة الكهرباء

Laveuse ou lessiveuse électrique
Machine à laver

1286 - Washing tub

مِصْوَل = آلة لنقع الشيء وتنقيته كالحنظل والحنطة وقد صول الحنطة أخرج ترابها بالماء

مِرْكَن (مِخْضَب وإجَّانَة) (Baquet à laver)
Vase à laver (les grains ... etc)

1287 - Water heater

مِسْخَــن

Chauffe-eau, chauffe-bain

1288 - Water-level

مِسْوَاة مائيــة

Niveau d'eau

1289 - Water-level indicator

المَقْلَة او حَصَاة القسم توضع فى الإناء ليعرف قدر مايستقى كل واحد وذلك عند قلة المـــاء فى المَفـــاوِز

Sorte d'indicateur de niveau

1290 - Water-pipe

أُنبوب الماء = قضيب من حديد مُجَوَّف طويل يجرى فيه الماء

Conduite d'eau

1291 - Water-tight

كَتِيم = لايخرج منه الماء (سقاء)

Etanche

1292 - A water vessel without handles

الكُوب = الكوز بلا عروة

Coupe (sans anse)

1293 - Water wheel

قَادُوس او دُولاَب

نَاعُورة ـــ دولاب ذو دلاء يدور بدفع الماء او جر الماشية فيخرج الماء من البئر او النهر الى الحقل

Entonnoir du moulin, Noria, roue hydraulique

1294 - Water wheel axis

جِــزْع

Axe d'une roue à irrigation

1295 - Watering can

مِرَشَّة

مِرَشَّة ورَشَّاشَة

Arrosoir (à pomme)

1296 - Wax-maker's rule

مِخَطَّة الشَّمَّـــاع

Régloir (règle de cirier)

1297 - Weathercock

أبُورِيَاح او موراة

او دَوَّارة الريح او أَجَوْلي (وهى الدوارة الدالة على جهة الريح)

Girouette

1299 - Weaver

النَّسَّاج

Tisserand

1299 - Weaver's horse

مِشْط

Chevalet de tisserand

1300 - Weaver's shop

مَنْسَج

Atelier du tisserand

1301 - Weaver's shuttle

حلو (اذا كانت صغيرة فاذا كانت كبيرة فــهى الوَشِيـــع)

Navette du tisserand

1302 - Weaver's warp

مِسْـــدَاة

Ourdissoir

1303 - Weaving and spinning pin

عُود النسيج

Broche de filature et de tissage

1304 - Wedge

سَفِيــن

الشَّكَّة : خشبة عريضة تجعل فى خرت الفأس (اى ثقبه) ونحوه يضيق بها (Serre manche)
Coin (pour fendre le bois ou les pierres)

1305 - Weeding machine

مِجَتّ=مِجْتَاث (محرك لقلع الأعشاب الرديئة)

Extirpateur

1306 - Weight

سَنْجَة الميزان (مايوزن به كالرطل)

Poids

1307 - Welding machine

مِلْحَم : آلة التَّلْحيم

Soudeuse

1308 - Well-padded cushion

مِرْشَزة = وِسَادة كثيرة الحَشْو

Coussin bien rembourré

1309 - Wheel

عَجَلة (طَوْق او قُرْص دَوَّار)

Roue

1310 - Wheel hub

بِطّيخَة الدُّولاب

Moyeu de roue

1311 - Wheels of plough

مُقدَّم المِحْراث

Avant-train

1312 - Whetstone

مِسَنّ : مِشْحَذ

Affiloir, aiguisoir

1313 - Whirl

مِلْوَى : دَوّامَـــة

Tourniquet

1314 - Wick (of a lamp)

شَرِيط ـــ فَتيلَة السِّرَاج،فَتِيل المِصْباح

Mêche

1315 - Wide-mouthed, short-necked bottle

البُوقَال كُوز بلا عروة

البوقال كُوب للشرب

Bocal

1316 - Winch crank

مُـدَوّرَة المِلْفَـــاف

Manivelle de treuil

1317 - Wind-gauge

مِكْرَار = جهاز لتحديد مَهَبّ الريح وسرعتها وضغطها

Anémomètre

1318 - Wind instruments

آلات النَّفْخ او النَّفْخِيات او الآلات الهوائيـــة

Instrument à vent

1319 - Wind wheel

نَاعُورَة هَوائِيـــة

Roue éolienne

1320 - Windlass

مِلْفَاف

Treuil

1321 - Windscreen

مِصَدَّة الرِّيـــح

حاجِز هَـــواء

Pare-brise =

Abat-vent, Brise-vent =

1322 - Windscreen wiper

مَسَّاحَـــة المَطَـــر

Essuie-glace

1323 - Wine-jars

شَـوَارِف

Cruches à vin

1324 - Wine press

مَنَـــاطِـــل

عَاصِرَة : مِهْرَس (آلة لسحق العنب من اجل استخراج عُصارَتِـــه)

Pressoirs, Fouloir

1325 - Winnower

مِنْسَفَة

Van

1326 - Winnowing machine

المِرْوَح والمِرْوَحَة = المِذْرَى

نَسَّافَة = غربال هوائي (آلة لتنقية الحبوب بتيار الهواء)

Van, Tarare

1327 - Winnowing shovel (van)

المِرْفَشَة = المِجْرَفَة تُرَفَّش بها الحبوب وتُهال.

المِقْحَفَة : الخشبة التى يُقحف بها الحَبّ اى يستخـــرج

Pelle à vanner, Van

1328 - Winnowings

الـــذُّرَى

Vannée ou vannure

1329 - Wire paper clip

الخِلاّلَة = آلة تشبك الاوراق بعضها ببعض بالسلك

Trombone

1330 - Wireless set

جِهاز رَادْيو

Poste de radio

1331 - Wolf-trap

الـــرَّدَاعَـــة

Piège à loup

1332 - Woman's garter

مِخْدَم او مِخْـــدَمَة

Jarretière de femme

1333 - Wooden block

جَبْأَة : خشبة الحذاء يحذو عليها

Billot

1334 - Wooden board for making embankments

الوَزْوَز = خشبة عريضة يجـــر بها تـــراب الارض المرتفعة الى الارض المنخفضة

Remblayeuse

1335 - Wooden clog

تَبْتَاب

Socque en bois

1335 - Wooden lock

سِكْـرَة

Serrure de bois

1337 - Wooden swing plough

مِحْـراث خَشَبي

Araire de bois

1338 - Writing pad

مِسْنَـدَة او وَرَّاقَة

Sous-main

Y

1339 - Yoke

المسرحان أو السميمان : خشبتان تشدان فى
عنق الثور الذى يحرث به
(ويسمى ايضا المِضْمَدَة والمَيْس او النِّير)

Joug

مصطلحات الفقه والقانون

حرف "G"

فرنسي - عربي

للأستاذ : عبد العزيز بنعبد الله

"تجميع السيد عبد الرحمن العلوي"

G

1 - Gabare
صدل ، مركب نقل

2 - Gabariage
تعبيـر

3 - Gabarit, Moule
قالب ، نموذج ، مَقَاسٌ

- — de chargement
ميزان العربات المشحونة

- — d'un navire
نمـوذج السفينـة

4 - Gabegie
فَوْضَى ، إختلال في الإدارة

5 - Gabelle
ضريبـة الملـح

6 - Gâcher
بَدَّدَ ، عمل بغير عِناية

- — le métier
باع مصنوعات بثمن بَخْس،

- — une occasion
أضاع فرصة ملائمة

- — un ouvrage
عَمِل عملاً بغير اعتناء (سفسفه)

- — sa vie
أضـاعَ حيـاتـه

7 - Gâchis
إرتبـاك ، تَـوَرُّط

- — politique
إرتبـاك سيـاسي

8 - Gaffe (faire une —)
أَخْطَـأَ

9 - Gage
رَهْن حِيازي ، ضَمان ، الشيء المرهون

- bailleur de —
كفيـل عينـي

- constitution de —
إنشاء رهن حيازي

- droit de —
حق الرهن الحيازي

- être aux — s de quelqu'un
وَضَعَ نفسه في خدمة فلان

- livrer le — à un tiers auquel il confie le —
تَسَلَّمَ الرّهـن لِمَتكَفِّل

- mettre q.ch. en —
رَهَنَهُ رَهْناً حِيازِياً
- prêt sur —
سُلْفَة برهن حيازي
- prêteur sur —
مُقرض برهن حيــازي
- promesse de —
الوَعْــد برهــن الحيــازة
- réalisation du —
بَيْع المرهون رهنا حيازيا
(بيع الرهن وهو العين المرهونة)
- retirer son —
إستخلص المرهــون
- — d'amitié
عُربــون صَداقَــة
- — commercial
رهن تجاري ، ضمان تجاري
- — commun
الضمــان المشتــرك
- — de créance
رهــن الـدَّيْــن
- — est une garantie du droit du créancier
الرهــن توثيق لِحَقِّ المرتهن
- — général
ضمــان عــام
- — immobilier
رهن عقاري (رهن العقار حيازة ، الرهــن الحيــازي العقــاري)
- — incorporel
رهــن معنــوي
- — mobilier
رهــن مَنْقُــول
- — tacite
رهن حيازة ضِمْنِي

10 - Gagé
مَــرْهُــون
- commis —
كاتب مَأْجُــور
- détenir en —
إحتجز او حبس على سبيل الرهن الحيازي

11 - Gager
رهــن — راهــن

- — des valeurs
رهــن اوراقاً ماليــة

12 - Gagerie
حَجْــز
- saisie —
حجز تحفظي على المنقول
(حجز على المستأجر)

13 - Gages
أُجْــرَة (جُمــل)
- assassin à —
قتــل مَأْجُــور
- casser aux —
طرد مــن الخِدمــة
- donner des —
بَــرْهَــن
- être aux — de
عمــل فى خدمــة . . ؛ أصبح خادماً له
- homme à —
أجيــر
- meubles —
منقولات مرهونة رهنا حيازيا
- prêter sur —
تَسَلَّف على رُهونات
- — des gens de mer
أُجــرة الملاّحين

14 - Gageur
مُراهِــن ، مُخاطِر

15 - Gageure
مُراهَنَــة ، مُخاطَرَة
- accepter une —
قَبِــل مُراهنــةً
- c'est une véritable —
إنها لمخاطرة حقيقيــة
- soutenir la —
ثَابَرَ على عمل (او وَاظَبَ عليه)
- tenir une —
وَعَدَ بالوفاء إذا خسر الرِّهان

16 - Gagiste
مُرتهِن (رهن حيازة)
- créancier —
دائــن مُرتهــن
- débiteur —
مدين مرتهــن

- le — est responsable
المرتهن ضامن

17 - Gagnable
مُـرْبِـح

- pari —
رهـان مربـح

18 - Gagnant
رابـح ، كاسب

- numéro —
رقـم رابـح

19 - Gagne (l'épidémie —)
الوَبَـاء ينتشر

- perdre son —
فَقَدَ مَوْرِدَ رِزْقِهِ او مَعاشِه

- — - denier
عامِـل باليوميـة

- — - pain
رِزْق ، معـاش

- — - petit
قليـل الدَّخْـل

20 - Gagner
رَبِحَ ، كَسَبَ ، غَنِمَ ، ظَفِرَ

- l'argent se gagne avec peine
يحصل الانسان على المال بِمَشَقَّة ،
يكسب المال بالكَـدِّ والتَّعَب ؛
تُكْتَسَبُ الحيـاة بمشقـة

- le feu gagne de proche en proche
إنتشر الحريق شيئا فشيئا

- — à être connu
يزيد قَدْرُهُ بمعرفة الناس له

- — de l'argent
كسب مـالاً

- — une bataille
كسب معركةً ، إنتصر في معركة

- — au change
ربـح في الصَّرف

- — les cœurs
إستمـال القلـوب

- — la confiance
ربح الثِّقَة ، كسب الثقة (او حازها)

- — un endroit
بَلَـغَ مكـاناً

- — la frontière
بلـغ الحـدود

- — le large
إتَّجَهَ إلى عرض البحر

- — un pari
ربح رِهاناً ، كسب رهاناً

- — un procès
ربح دَعْوَى ، كسب دعوى

- — sur les deux tableaux
كسب مـن الجانبين

- — les témoins
رَشَى الشُّهُـود

- — du temps
ربـح وقتاً ، كسب وقتا

- — du terrain
تَقَـدَّمَ

- — sa vie
كسب رِزْقَه أو معاشه

- — de vitesse qqn.
لَحِـقَ بِـهِ

21 - Gagneur
كاسِب ، رابِح ، فائِـز

- — d'argent
رابِـحُ مـالٍ

— de batailles
مُنْتَصِر في معارك ، كاسب معارك

22 - Gai
مَرِح ، بَهيج ، فَرِح

- temps —
جَـوٌّ صـاحٍ

23 - Gaieté
إبتهاج ، إنبساط ، إنشراح

- de — de cœur
بطيب خاطـر

24 - Gaillard
قَـوِيّ البِنْيَـة

- propos —
كَـلام بَذِيء

- — d'arrière
مُؤَخَّـر السفينـة

- — d'avant
مُقـدَّم السفينـة

25 - Gain
كَسْب ، مَكْسَب ، رِبْح ، غُنْم

- — d'une bataille
إنتصار في معركة (ربح معركة)

- — de cause
كَسْب الدّعوَى او ربح القضية

- avoir — —
كسب دعواه ، كان النجاح حَلِيفَه

- donner — — à qn.
أَعطاه حقاً (حكم لصالحه)

- obtenir — —
ربح القضية

- le — de famille
مُعِيل الأسرة

- — de la femme mariée
ربح الزوجة (في الشريعة الفرنسية)

- — fortuit
كَسْب مُفاجِىء او خَفِيّ (كاللقطة والميسر واليانصيب)

- — illicite
كسب غير مشروع (سُحْت)

- — manqué
ربح ضائع ، كسب فائت

- — net
كسب صافٍ (ربح صاف)

- — de survie
كسب الرُّقْبَى ، ربح الإرْتِقاب

- — de temps
ربح الوقت (إقتصاد فيه)

26 - Gaine (— de drapeau)
غِلاف العَلَم

- — d'un horloge
غلاف ساعَة

27 - Gains (— énormes)
أرباح ضَخْمَة

- — imprévus
ارباح غير مُتَوَقَّعَة

28 - Gaîté (— de la conversation)
مَرَحُ الحديث

29 - Gala
إحتفال ، مِهْرَجَان

- soirée de —
حفلة ساهرة

- — de tableaux
مجموعة لوحات فنية

30 - Galant (coureur de filles)
زِيرٌ : من يكثر زيارة النساء ويُحِبّ مجالستهن ومحادثتهن
يقال : فلان زِيرُ نِساءٍ

31 - Galante (femme —)
إمراة مُسْتَهْتِرَة

32 - Galanterie
غَزَل (مُلاطَفَة النساء)

33 - Galaxie
مَجَرَّة

34 - Galée
مِطْرَجَة : مِصَفَّة (لَوْحَة صَفّ الحروف)

35 - Galémiques (préparations —)
مُستحضرات جالِينُوسِيَّة او طِبِّيَّة

36 - Galère
سفينة شراعية حربية

- vie de —
حياة قاسية

37 - Galères
أشغال شاقة

38 - Galerie
مِحْقَبَة (حاملة الحقائب في سيارة)
دِهْلِيز ، سِرْدَاب ، مَمْشَى ، رِوَاق

- — de mine
مَدْخَلُ مَنْجَم

- — de la presse
شُرْفَة الصحفيين

- — de tableaux
مجموعة من اللوحات الثمينة ، قاعة عَرْض

- — des visiteurs de marque
شرفة الزُّوَّار والبارزين

39 - Galérien
سَجين محكوم عليه بالأشغال الشاقة

-vie de —
حياة شاقة (مثل حياة سجن الأشغال الشاقة)

40 - Galeuse
رجل رَدِيء العادات (خطير العِشْرَة)

41 - Galimatias
هُرَاء : خَلْط في الكلام

42 - Galiote
مركب شراعي صغير (غليونة)

43 - Gallican
متعلق بالكنيسة الفرنسية

44 - Gallon
مِكْيَال أنجليزي للسوائل يعادل :
— 4،546 ليتر فى انجلترا
— 3،785 ليتر فى امريكا

45 - Galon
شَرِيط (للدلالة على الرُّتَب العسكرية)

46 - Galop
عَــدْوٌ

- courir au —
تَسَرَّعَ (في عملــه)

- — d'essai
إمتحــان تجربــة

47 - Galopant (phtisie — e)
ســل طيّــار

48 - Galoubet
نادي صفيــر

49 - Galvanisation
جَلْفَنَــة (غلونــة)

50 - Galvaniser
جَلْفَــنَ ، أَنْعَشَ

51 - Galvanoplastie
التَّصْفِيح والطّلاء بالكهرباء

52 - Galvanotype
رَوْسَم (للتلبيس بالكهرباء)

53 - Galvandage
سفسفة (إساءة العمــل)

54 - Galvander son talent
أَضــاعَ مَهــارَتَــه

55 - Gamelle
نُور كَشّاف (داخل المسرح او السينما)

56 - Gamma (rayons —)
أشِعَّــة جيميَّــة

57 - Gamme
مجموعة ، تشكيلة ، سُلَّم

- — musicale
سلم موسيقــي

- — d'ondes
سلــم الموجــات

- — de produits
تشكيلة منتجات (اي مجموعة مواد)

58 - Gammé
مَعْقُــوف

- croix — e
صَلِيب معقــوف

59 - Gang
عِصــابَــة

60 - Gangrène
غَنْغَــرِينَــة

- la paresse est la — de l'âme
الكَسَل مَوَاتُ النَّفس

61 - Gangster
قاطِــع طريــق (عُضْوٌ في عصابة سالطية)

62 - Gant
قُفّــاز

- jeter le —
تَحَدّى (دعا للقتال او المنازلة)

-mettre des — s
تصَــرَّفَ بِتُــؤَدَة

- relever le —
قَبِلَ التحدّي (اي القتال او المنازلة)

63 - Garage
مَرْأَب (حَظيرة السيارات)

- voix de —
مخــزن المحطــة

64 - Garagiste
صاحِب المرأب او مُديره

65 - Garant
كَفِيل ، ضامِن ، الملتزم بالكَفالَة او الضَّمان

- se porter —
ضَمِــن ، كَفَــلَ

- se rendre —
ضمــن شخصــاً

- sous- —
ضامِن الضّامِن ، كَفِيل الكَفيل

- — solidaire
كفيــل مُتَضامِــن

- — solvable
ضامن مُقْتَدِر او مَلِيء

66 - Garanti
مَضْمُــون

67 - Garantie
الضَّمان (في البيع) ، ضَمان ، ضَمانَة ، كَفالَة

- — de la chose vendue
ضمـــان المَبِيــع
- — constitutionnelle
ضمـــان دُسْتُـــوري
- — conventionnelle
ضمـــان اتفـــاقـــي
- — contre
ضمـــان ضِـــدّ
- — de défauts cachés
ضمـــان ضدّ العيوب الخَفِيَّة
- — de droit
ضمـــان قانونـــي ، ضمان بحكم القانون
- — d'éviction
ضمان الدَّرَك ، ضمان الإستحقاق
- — de fait
ضمان فِعْلِـــي
- — — personnel
ضمـــان الفعل الشخصي
- — de fidélité
ضمـــان الأمانـــة
- — de gouvernement
ضمـــان الحكومـــة
- — hypothécaire
ضمـــان بِرَهْـــن عَقـــاري
- — incidente
ضمـــان فَـــرْعِـــي
- — légale
ضمـــان قانـــونـــي
- — de navigabilité
ضمـــان صـلاحيـــة المِلاَحَـــة
- — de paiement
ضمان الأداء (او الوَفَـــاء)
- — personnelle
ضمـــان شخصي
- — principale
ضمـــان أَصْلِـــي
- — réelle
ضمـــان عَيْنِـــي
- — solidaire
كَفالَـــة التَّضامُـــن
- — de la solvabilité du débiteur
ضمان ملاء المَدِين (او يَسـارِه)

- action en —
دَعْـــوَى الضَّمــــان
- appel en —
مُقاضَاة الضامن ، إدخال الضامن في الدعوى
- avec —
بِضَمانٍ (او بكفالةٍ)
- contrat en —
عَقْـــدُ الضمــــان
- convention de non- —
شَرْطُ عَـــدَمِ الضَّمـــان
(إتفاق على عدم الضمان)
- délai de —
مُـــدَّةُ الضمـــان
- demande en —
طَلَبُ الضمـــان
- donner une —
أعْطَـــى ضمـــاناً
- droit de —
حَـــقّ الضمـــان
- exeption de —
الدَّفْعُ الفَرْعِي بالضمان
- fonds de — ou fond spécial de —
أموال الضمان أو الأموال المخصصة للضمان ، صندوق الضمـــان .
- lettre de —
رسالة ضمان ، كتاب ضمان
- montre — pour cinq ans
ساعة مضمونة لخمس سنوات
- offrir une —
قَـــدَّمَ ضمـــاناً
- sans — du gouvernement
بـــدون ضمـــان الحكـــومـــة
- vente avec —
بَيْـــعٌ بضمـــان
- — accessoire
ضمانـــة تَبَعِيَّـــة
- — de l'avenir
ضمـــان المستقبـــل
- — bancaire
ضمـــان مَصـرفي
- — du bon fonctionnement
ضمان الصَّلاحِية للعمل

- — suffisante
ضمان كاف

- — de territoires
ضمان اراضي الدولة

- — du traité
ضمان المُعَاهَدَة

- — de trouble
ضمان التَّعَرُّض

- — de vices
ضمان العُيُوب

68 - Garanties
(prendre des — contre les abus)
إتَّخَذَ ضمانات ضِدّ التَّعَسُّفَات

- — individuelles
ضمانات فَرْدِيَّة او قوانين حِمايَة الأفراد

69 - Garantir
ضَمِنَ ، كَفَلَ

- — contre les risques de perte
ضمن ضِدّ أخطار الفقدان

- — une créance
ضمن دَيْنًا (كفل دينا)

- — une dette
كفل دينا

- — une émission
إلتزم بالإصدار ، ضمن تغطية جميع الأسهم المُصْدَرَة

- — une nouvelle
أكَّدَ صِحَّة نَبَأ

- se — des poursuites de la saisie
إتَّقَى إجراءات الحَجْز

70 - Garants (— des élèves)
أوْلِياء أُمُور الطلبة

71 - Garçon (— de bureau)
سَاعِي مكتب

- — de cabine
مضيف في السفينة

- — de café ou de restaurant
نَادِل

- — de ferme
خادم او عامل في مزرعة

- — d'un restaurant
نَدُول في مطعم

72 - Garçonnière
مَسْكَن العَزَب

73 - Garçons (école de —)
مدرسة الذكور

74 - Gardable
مُمْكِن حِفْظُهُ

75 - Garde
حِراسة ، حارس ، خَفْر ، خَفِير ، حِفْظ

- à la — de Dieu
في حفظ أو رعاية الله

- avancement de —
تَرْقِيَة الدرجة

- droit de —
حقّ الحضانة ، رسم الحفظ والحراسة

- mise en —
تحذير

- pages de —
صفحتا الوِقاية (في كتاب وهما الأولى والأخيرة)

- prendre — de
حَذِرَ : إحْتَرَس

- sous bonne —
تحت الحراسة الشديدة

- — des archives
حافِظ الوَثائِق

- — - barrière
حارس مَمَرّ ، حارس مزلقان
(حارس حاجز السكة الحديدية)

- — boue
واقية الطين (رفرف)

- — boutique
بضاعة كاسدة (في دكان)

- — champêtre
حارس الحقول (= ناطور)

- — - chasse
خَفير القَنْص

- — civile
حرس مَدَنِيّ

- — du comportement
حراسة التصرف (على عاتق المستأجر)

- — du corps
حارس خاصّ

- — du texte du traité
الاحتفاظ بنسخة من المعاهدة
- — voie
حارس السكة الحديدية
- — - vue
واتية النّظر

76 - Gardé
مَحْفُوظ . مَحْرُوس
- chasse — e
مَصَاد محفوظ (خاصّ)
- toutes proportions — es
مع اعتبار الفارق (بين شخص وآخر او بين شيئين)

77 - Garder
حفظَ ، حرسَ
- — copie d'une lettre
يحفظ صورةً من خطاب
- — des prisonniers
يحرس المساجين والأَسْرَى
- — un secret
يَكْتُمُ سرًّا
- — une somme d'argent
يحتفظ بمبلغ من النقود
- — son rang
يحتفظ بمكانته . صَانَ كرامته
- garde-toi de ...
إِيَّاكَ وَ . .
- — à vue
رَاقَبَ

78 - Garderie d'enfants
دار حضانة

79 - Gardes
être sur ses —
أخذ حَذْرَهُ

80 - Gardien
حارس ، حرسي
- ange —
الملاك الحارس
- — de but (sport)
حارس المَرْمَى
- —de céréales
نَاطُورٌ

- — - côte
خَفَّارة (مركب مراقبة الصيد في الشواطىء)
- — - côtes
حارس (او خفير) الشواطىء
- — du drapeau
حَرَسُ العَلَم
- — des enfants
حضانة الأَولاد (بعد الطلاق)
- — fou
حاجِز ، جِسْر
- — de frontière
حرس الحُدود
- — d'honneur
حرس الشَّرَف (موكب الشرف يرافق بعض الكبراء)
- — judiciaire
حراسة قضائية
- — juridique
حراسة قانونية او قضائية
- — malade
مُمَرِّضَة
- — - manger
صِوَانٌ للمطبخ (نَمْلِيَّة) ، خزانة الأطعمة
- — matérielle
حراسة فِعْلِيَّة
- — - meubles
مُستودع الأثاث (مخزن لحفظ الاثاث)
- — nationale
حَرَسٌ وطني
- — - pêche
حارسُ صَيْد
- — républicaine
حارس جمهوري
- — - robe
صوان للملابس
- — royale
الحرس الملكي
- — des sceaux
وزير العدل (فى فرنسا) ، حامل أختام الملك (في أنجلترا)
- — - scellés
حارس الأَخْتام
- — de la structure
حراسة البنية (على عاتق المالك)

- — des intérêts publics
حارس او حامي المصالح العمومية
- — judiciaire
الحارس القضائي ، حارس الأختام
- — de nuit
حارس لَيلِي
- — de la paix (agent de police)
حارس الأمن ، شُرْطِيّ
- — de prison
حارس السِّجن
- — de la saisie
حارس الحَجْز
- — des traditions
محافظ على التقاليد

81 - Gardiennage
حِراسَة
- frais de —
نفقات الحراسة

82 - Gare
مَحَطَّة
- chef de —
ناظر محطة
- livraison en —
تسليم بالمحطة
- sans crier —
دُونَ أَنْ يُحَذِّرَهُ
- — d'arrivée
محطة وُصُول
- — de départ
محطة انطلاق
- — de destination
محطة المُرْسَل إليه
- — de marchandise
محطة بضائع
- — maritime
محطة بحرية ، ميناء بحري
- — à vous si ...
إيَّاكَ إذا .
- — de voyageurs
محطة المسافرين

83 - Garer
خَزَنَ (في المِرْآب) ، أَوْدَعَ (في المرآب)
- — une voiture
رَكَنَ سيارةً

84 - Garni
- chambres — es
غُرَف مَفْروشَة
- location — e
إكتراء أو إجارة الأماكن المفروشة
- — de pierreries
مُرَصَّع بالحجارة الكريمة

85 - Garnir la chose louée
أَثَّثَ او فرش المكان المُؤَجَّر

86 - Garnison
حامية
- ville sans —
مدينة بدون حامية

87 - Garniture
كتلة الهوامش

88 - Garroter
أَوْثَقَ ، قَيَّدَ
- — un prisonnier
قَيَّدَ سجيناً أو أَسيراً

89 - Gaspillage
تبذير، إسراف ، تبديد

90 - Gaspiller
بَدَّدَ (الثروة) ، أَسْرَفَ
- — sa fortune
بدد ثروته
- — son temps et son argent
أضاع وقته وماله

91 - Gaspilleur
مُسْرِف ، مُبَذِّر

92 - Gâte
- — enfants
مُدَلِّل الأولاد
- — - papier
كاتب فاشل (كُوَيْتِب)

93 - Gâté
فاسِد ، مُدَلَّل
- eau — e
ماء آسن
- fruits — s
ثِمار فاسدة

94 - Gâteau
نَطِيسَرَة ، حَلْوَى ، كَعْك

- avoir sa part du —
يَحْظَى بنصيب من الربح

- partager le —
يقتسم المَغْنَم

- — de plomb
قالب رصاص

95 - Gâter
أفْسَدَ ، أتْلَفَ

- le temps se gâte
الجو يتعكر

- — un enfant
دَلَّلَ ولداً

- — le métier
رَخَّصَ الصَّنْعَة

- — un texte
شَوَّهَ نَصّاً

96 - Gâteux
ضعيف الإدراك ، خَرِف

- vieillard —
شيخ خرف ، ضعيف العقل

97 - G.A.T.T
(Accord général sur les tarifs douanières et le commerce)
(general agreement on tarifs and trade)
منظمة التجارة العالمية او الإتفاق العام على التعرفات الجمركية والتجارة

98 - Gauche
يَسَار ، أيْسَر

- l'aile — d'un monument
الجناح الأيسر للأثر او الصرح

- mariage —
زواج غير مُتكافِىء

- mariage de la main —
زواج حُرّ

- mettre de l'argent à —
أخْفَاهُ

- les partis de —
أحزاب اليسار

99 - Gauchement
بِارتباك

100 - Gaucher
أعْسَر ، أيْسَر

101 - Gauchir
عَطَفَ في الطريق

102 - Gauchisme
نَزْعَة يَسارية (ميل إليها)

103 - Gauchiste
نزعة يسارية (من أنصار ..)

104 - Gauchissement
إنْحِنَاء ، إنْحِرَاف ، إلْتِوَاء

105 - Gauge
قَدّ ، مِقْياس ، مِعْيار

106 - Gaz
غاز

- chambre à gaz
غرفة الإختناق

- réchaud à —
مُوقِد غاز

- — asphyxiant
غاز خانِق

- — de combat
غاز القِتال

- — de l'éclairage
غاز الإستصباح

- — inerte
غاز سامّ

- — inertes
غازات هامِدَة او خامِلَة

- — lacrymogène
غاز مُسِيل لِلدُّموع

- — oxygéné
شِقّ مُتأكسِج او مُؤكسِج

- — rares
غازات نادِرَة

- — toxique
غاز سامّ

107 - Gazé
مَسْمُوم بالغاز

108 - Gaze
رِباط ، ضِمَاد

- — (pour pansement)
شَاش طبي

- — hydrophile
رِبــاط مُعَقَّــم
- — métallique
سِلْك تشابكي ، نسيج سلكي
109 - Gazette
صَحيفــة ، جَريــدة
110 - Gazetier
صَحــافي
111 - Gazeux
غــازي
- eaux — ses
مِيــاهٌ غازيــة
112 - Gazière
- industrie —
صِناعــة الغــاز
113 - Gazifère
مُوَلِّــدَة الغــاز
114 - Gazoduc
أُنبُــوب الغــاز
115 - Gazofacteur
مَصْنَــع الغــاز
116 - Gazoge
تَعْـرِيض للغــاز
117 - Gazogène
مُنتِــج الغــاز
118 - Gazomètre
عــدادة الغــاز
119 - Gazon
خَضِيــر
120 - Gazonnée
أرض مُخَضْوْضَرَة
121 - Gazouillis
زَخْرَفَــة خفيفــة
122 - Géant
جَبَّــار ، عِمْــلَاق
- à pas de —
بِخُطــى واســعــة
- aller à pas de —
تَقَــدَّمَ (أو سار) بسرعة
- cheminées — es
مَداخِن شاهقة الإرتفــاع
- — s de la pensée
نَوابِــغ الفِكْــر

123 - Gel
effet du —
أَثَــرُ الجَمْــد
- — des crédits
تجميــد الإعتمــادات
124 - Gelatine
هُــلَام
125 - Gelatineux
هُــلَامِــي
126 - Gelé
مُتَجَمِّــد
127 - Gelée
صَقِيــع
128 - Geler
il gèle
يسقط الجليــد
- — les avoirs
يُجَمِّــدُ الأمــوال
- — le problème
يجمــد المشكلــة
129 - Gélivation
تَصَــدُّعُ الصَّخْــر
130 - Géminée
école —
مدرسة مُخْتَلِطَة
131 - Gémissement
أَنِين ، نَوْح ، تَوَجُّع
- — du vent
رَنِيــن الرِّيــح
132 - Gemme
pièrre —
جُمــانَــة
133 - Gémonies (les)
معرض جُثث الموتى (دار المشنوقين في عهد الرومان)
- trainer quelqu'un aux —
فَضَحَ شخصاً أمام الناس
134 - Génant
- objection — e
إعتــراض مُضايِــق
135 - Gendarme
دَرَكِــيّ ، حارس إداري

- faire le —
فَرَضَ نظامًا او سَطْواً

136 - Gendarmerie
دَرَكٌ ، ثُكنَةُ الدَّرَك

137 - Gendre
صِهْر ، زَوْج البِنت ، خَتَن

138 - Gêne
ضِيقٌ ، اِنْزِعاج ، عُسْر ، بَرَمٌ ، ضَنْك

- les — s (les privations)
الحِرْمَان

- épreuver de la —
شَعَرَ بالحَرَج

- être dans la —
كان في ضيق : تَضايُق

- sans- —
مُسْتَهْتِر ، لا مُبَال

- il est sans —
مُزْعِج

139 - Généalogie
سلسلة النَّسَب ، تسلسل النَّسب

140 - Généalogique
نَسَبِيّ

- arbre —
شجرة النَّسب

- livres — s
كتب الأنساب

141 - Généalogiste
نَسَّابَة

142 - Gêner
أتْعَبَ ، ضايقَ ، عاقَ

- les taxes élevées gênent l'industrie
الضرائب المرتفعة تعوق الصناعة

- — la circulation
يُعَرْقِل السَّيْر

143 - Général
عامّ ، عمومي ، قائِد

- accord — d'emprunt
الإتفاق العام على تدعيم مكانة الجُنَيْه الاسترليني

- acte —
المَحْضَر العامّ ، الوَثيقَة العامة

- armistice — e
الهُدْنَة العامة

- arrêtes — aux
القَرارات العامة

- l'assemblée — e
الجَمعية العامة

- assemblée — e de l'O.N.U
الجمعية العمومية (العامة) لمنظمة الأمم المتحدة

- avocat —
النائب العام ، المدعي العام

- budget —
ميزانية عامة

- les cahiers des clauses et conditions — es
دفاتر الشُّرُوط والمُوَاصَفات العامة

- concile —
مجمع عام ، مجمع مسكوني

- conditions — es
شروط عامة

- consentement —
إجماع الأُمَّة

- consul —
قُنْصُل عام

- débat —
مُناقَشَة عامة

- décrets — aux
المَراسِيم العامة

- directeur —
مدير عام

- en —
عَلَى وَجْهِ العُموم

- les entreprises privées d'intérêt —
المشروعات الخاصة ذات النفع العام

- exposé — de motifs
بيان عام للأسباب

- frais — aux
المصاريف العمومية

- grève — e
إضراب شامِل

- idées — es
أفكار رئيسة

- impôt — sur le revenu
الضريبة العامة على الدَّخْل

- inspecteur —
مُفَتِّش عام

- — de brigade
عَمِيــــد
- — de division
لِـــوَاء
144 - Généralement
بوجه عام ، على العموم ، عموماً ، عادةً
145 - Généralisation
تعميـم
- — d'un procédé
تعميـم طريقـة
146 - Généralissime
(commandant en chef)
قائـد عـام
147 - Généraliste
طبيب عام (غير اخصائي)
148 - Généralité
عُمومِيـة ، عُمـوم
- dans la — des cas
على العموم ، في غالب الأحيان
149 - Générateur
مُنْشِيء ، مُحْدِث ، مُوَلِّد ، مُنْتِج
- fait — de l'impôt
الحدث الذي تُوَلَّدُ منه الضريبة
- fonction génératrice
تَـوْلِيـد
- station génératrice
مركز مولدة الكهرباء
- — électrique
مولـد كهربائـي
- — de troubles
مُسَبِّب لِلشَّغَب
150 - Génération
ذُرِّيَة ، نَسْل ، تَناسُل ، جِيل ، تَوَلُّد
- la —
الفعـل الجنسي
- — (ordinateurs)
نموذج إنتاجي (للآلات الحاسبة)
- de — en —
جيـلاً بعـد جيـلٍ
- la jeune —
النَّشْء الفَتِـيّ

- inspection — e des finances
إدارة تفتيش المالية العام
- intérêts — aux
مَصالِـح عامـة
- lieutenant —
فَـرِيـق
- loi de sûreté — e
قانـون الأمـن العـام
- magasins — aux
المخـازن العمـوميـة
- mandat —
الوَكالَـة العـامـة
- d'une manière — e
بِوَجْـهٍ عـام
- mobilisation — e
تَعْبِئَـة عامـة
- opinion — e
رَأْي عـام
- paralysie — e
شَلَـلٌ شامـل
- procuration — e
تَوْكِيـل عـام
- procureur —
نائِب عـام
- quartier —
مَقَرّ الرِّيَاسَـة ، مقر القِيادَة العامة
- règle — e
قاعـدة مُطَّـرِدَة
- répétition — e
إعادة (أو تمرن) عامـة
- service —
خِدْمَـة عامـة
- la situation juridique — e
المركـز القانوني العـام
- sûreté — e
أمـن عـام
- volonté — e
إرادة عامـة
- vue — e
نظـرة عامـة
- — d'armée
فـريـق

- machines de première —

آلات حاسبة (من الإنتاج الأول) (وهي اقدم النماذج التي ظهرت في ميدان صناعة الآلات الحاسبة)

- machines de troisième —

آلات حاسبة (من الإنتاج الثالث) (وهي احدث النماذج التي ظهرت في ميدان صناعة الآلات الحاسبة بالنسبة لسرعتها)

- — future

الجيل الصّاعِد ، (جيل المستقبل)

- — des mots

تَوالُدُ الألفاظ

- — d'un nombre

تَكَوُّنُ عَدَد

- — nouvelle (ou nouvelle —)

جيل جديد (او نَشْءٌ جديد)

- — spontanée

تَوَلُّد ذاتي

151 - Généreusement

بِكَرَمٍ ، بِسخاءٍ

152 - Généreux

كَريم ، سَخِيّ

- hospitalité — se

ضِيافَة كريمة

- sentiments —

مَشاعِر نَبيلَة

- terre — se

أرض خِصْبَة

153 - Générique

جِنْسي ، نَوْعي ، دِيبَاجَة شريط (او فيلم)

- caractère —

طابع نوعي

- différence —

فَرق جنسي أو نوعي

154 - Générosité

كَرَمٌ ، سَخاء ، تَسامُح

155 - Génèse

أَصْل ، تَكْوين ، كَوْن

- la —

سِفر التَّكْوين

- — d'un drame

أَصْل المَأْساة

156 - Génésique

تناسلي (توالدي)

- instinct —

غريزة التناسل

157 - Généticien

وِرَاثِيَّاتي (إختصاصي في علم الوِراثة)

158 - Génétique

وراثيات (علم الوراثة) (اسم)، وراثي ، تكويني (وصف)

159 - Gêneur

مُضايِق (مُزْعِج)

160 - Génial

عَبْقَرِيّ ، رَائِع

- idée — e

فِكْرَة رائعة

161 - Génialité

نُبُوغ (عبقرية)

162 - Génie

مَهارَة ، عبقرية ، نبوغ ، هندسة

- bon —

القُدْوَة الحَسَنَة

- homme de —

نابِغَة

- mauvais —

محرض على الشَرّ ، مستشار السُّوء ، القدوة السيئة

- officier de —

ضابط سلاح الهندسة او ضابط مهندس

- — des affaires

مَيْل طبيعي للعمل (المهارة في العمل)

- — civil

هندسة مدنية (اي مجموع المهندسين)

- — épidémique

خاصّة وَبائِيَّة

- — industriel

مهارة صِناعية ، هندسة صناعية

- — de la langue

عبقرية اللغة

- — de production

هندسة الإنتاج

163 - Génital

تناسلي

- organes — aux

أعضاء التناسل

- vie — e

حيـاة جنسيـة

164 - Génocide

إبادة الجِنْس

165 - Genou

fléchir le —

تَـذَلّـل

- se mettre à — x

رَكَـعَ ، جَثَـا

166 - Genre

جِنْس ، نَـوْع

- choses de —

الأشياء المعينـة بالنَّـوْع

- en tous — s

من جميـع الأصنـاف

- tableau de —

لَوْحَـة شعبيـة

- unique en son —

وَحِيـد أو فَرِيـد مـن نوعـه

- — d'activité

نـوع النشاط والفعاليـة

- — de commerce

نـوع التجـارة

- le — humain

الجنس البشري

- — judiciaire

البَلاَغَة القضائية (عند الرومان)

- — s littéraires (les)

الفُنـون الأدبيـة

- — masculin

مُـذَكَّـر

- — de plaisanterie

طريقـة مِـزَاح

- — de vie

طريقة حياة ، نوع حياة ، نَمَطُ حياة

167 - Gens

الناس ، رجال ، عشيرة ، جماعة ، قوم

- droit des —

القانون الدولي العام

- excellents —

ناس جِـدُّ طَيِّبين

- jeunes —

فِتْيـان

- petits —

العامّـة ، سَوَاد الشعب

- — d'affaires

رجـال الأعمـال

- — de la campagne

أَهْل الرِّيف (الرِّيفيون)

- — de l'église

رجـال الكَنِيسَـة

- — d'épée

رجال السَّيْف ، العَسْكَرِيُّون

- — de l'équipage

هَيْئَة المَلاّحِين (في السفينة او في الطائرة)

- — de guerre

جُنـد (رجال حرب)

- — de justice

رجـال العـدل

- — de lettres

رجال الأدب (اصحاب الأقلام او رجال القلم)

- — de la loi

رجـال القانـون

- — de maison

خَـدَمُ المنـزل

- — de mer

بَحّارَة ، مَلاّحون

- — de métier

رجال الحِرْفَة

- les — qui ont le pouvoir de lier et de délier

أهل الحَلّ والعَقْد

- — de robe (hommes de loi)

القُضاة والمُحامون ، رجال القضاء

- — de sac et de corde

أَشْقِيَـاء ، شِرِّيرُون

- — de services

جماعـة الخـدم

- — de théâtre (artistes)

رجال او فَنَّانُو المسرح

168 - Gentil

ظَريف ، لَطيف

169 - Gentilhomme

شَريف ، نَبيل (من الأشراف)

170 - Gentilhommière

مَسْكَـن رِيفـي

171 - Gentillesse
لَطافَة ، ظَرافَة

172 - Gentils
العَشيرَة ، العاقِلَة (عند العرب) السّادَة الأشراف ؛ مُسْتَحِقّو المِيراث من الجهة الثانية (عند الرومان)

173 - Gentiment
بِلُطْف (برِقَّة)

174 - Gentleman
مُهَذَّب ، لَطِيف

- — agreement
اِتّفاق الجنتلمان ، وِفاق الأشراف

175 - Gentry
طبقة عُلْيا (او حاكمة)

176 - Genuflexion
تَمَلُّق (رُكُوع)

177 - Genus
نوع ، مجموعة اشياء من نوع واحد

178 - Géocentrisme
مركزية الأرض

179 - Géodésie
عِلْم الجيوديزيا (علم هيئة الأرض ومساحتها)

180 - Géodynamique
إرَاضَة دينامية (جيولوجية دينامية)

181 - Géogénie ou géogonie
علم نشأة الأرض

182 - Géognosie
معرفة الأرض

183 - Géographe
عالم في الجغرافية

- ingénieur —
مهندس جغرافي

184 - Géographie
جغرافية

- carte de —
خريطة جغرافية

- — économique
جغرافية اقتصادية

- — historique
جغرافية تاريخية

- — mathématique
جغرافية رياضية

- — physique
جغرافية طبيعية

- — politique
جغرافية سياسية

185 - Géographique
جغرافي

- dictionnaire —
قاموس جغرافي

- distribution — équitable
توزيع جغرافي عادل

186 - Géographiquement
جغرافيا

187 - Géôle
سِجْن

188 - Géôlier
سَجّان

189 - Géologie
أرْضانِيَّة (علم طبقات الأرض) علم الجيولوجية

190 - Géologue
أرضانياتي : جيولوجي

191 - Géomancie
علم ضَرْب الرَّمْل

192 - Géomètre
عالم هندسي

193 - Géométrie
هندسة

- — descriptive
هندسة وَصْفِيَّة

- — dans l'espace (ou à trois dimensions)
هندسة فَراغِيَّة

- — plane
هندسة السُّطُوح

194 - Géométrique
هندسي

- exactitude —
دِقَّة رياضية

- forme —
شكل هندسي

- moyenne —
وَسَط هندسي

- progression —
مُتَوالِيَة هندسية

- — non statuaire
مدير إداري (مكلف بالإدارة)

- — de porte-feuille
مدير القراطيس الماليــة

- — d'une publication
وكيــل مسؤول عــن نشرة

- — statuaire
مدير نظامي او تأسيسي (معين بعقد تأسيس الشركة او المشــروع)

203 - Gerbe (— de fleurs)
باقــة مــن الزهــور

204 - Gercé (main — e)
يَدٌ مُفَلَّعَة (او مُشَقَّقَــة)

205 - Gérer
أدَارَ ، دَبَّــرَ

- mal —
يُسِيءُ الإدارة

- la société est gérée par deux administrateurs
الشركة يديرها عُضوان من أعضاء مجلس الإدارة

- — des affaires
يُــدِبــرُ اعمـــالاً

- — en bon père de famille
يدير كَرَبّ الأسرة المعني بشؤون اسرته (يدير إدارة حــريصـــة)

- — un domaine
يدير مِلْكاً او أرضاً واسعة

206 - Germain
شَقِيــق ، لَــحّ

- cousins — s
أبنـــاء عَــمّ أشِقّـــاء

- cousins issus de — s
أبناء عمّ شقيــق للأب

- frères — s
الأخْـــوَة الأشِقّـــاء

- sœur — e
أخت شقيقــة

207 - Germanique (confédération —)
التّحـــالُف الجِرْمـــاني

208 - Germaniser
جَعَلَــهُ ألْمـــانِيـــاً

- — un pays
يخضع بلداً للإدارة الألمانية

- ville bâtie sur un plan —
مدينة مُقامَة على أُسُس هندسية

195 - Géomorphologie
جغرافية تَشَكّلِيَّة (شكالة الأرض) (علم تطور شكل الأرض)

196 - Géophysique
فيزياء الأرض ، جيوفيزياء (علم طبيعة الأرض)

197 - Géopolitique
علم الجغرافية السياسية

198 - Géostationnaires
محطات الأقمار الصناعيــة (للمواصلات اللاسلكية)

199 - Géosynclinal
إنخفاض في قشرة الأرض

200 - Géothermie
حرارة الأرض الجَوْفِيَّة

201 - Gérance
وَكالَة او نِيابَة في إدارة الأشغال ، وكالة اشغال

- — d'une entreprise
إدارة مُنْشَأة

- — location
إدارة تأجيــريـــة

202 - Gérant
مدير ، وكيل في عمل ، مُباشِر

- armateur —
المدير المجهز او المجهز المفوّض

- associé —
مدير مشارك (شريك في المشروع)

- — administrateur
مــديــر إداري

- — d'affaire
مــديــر أعمـــال

- — associé
المــديــر الشّريك

- — d'une entreprise
مدير مشروع او منشأة

- — de fait
مدير فعلي (أو وكيــل)

- — d'une ferme
الجَرِيّ (القائم بشؤون مزرعة بدلاً من صاحبها)

- — d'immeubles
مــديــر العقـــارات

- — mandataire
مــديــر مُــوَكّــل

209 - Germaniste
مستلمن (أخصائي في الثقافة او اللغة الألمانية)

210 - Germe
جُرْثُومَة (ج جراثيم) ، بذر (ج بذور) ، أصل ، سبب

- — de corruption
جرثومة الفساد

211 - Germicide
مُبيد الجراثيم

212 - Germination
إنبات ، إنتعاش

- — d'une idée
تَوَلُّدُ فكرة

- — d'une plante
إنبات الغَرْس

213 - Gérontologie
الشِّياخَة (علم الشيخوخة او دراستها)

214 - Gesammte hand
الملكية الرُّوكِيَّة ، ملكية الخُلَطَاء ، الخُلْطَة في الملك

215 - Gesellschaft
مجتمع

216 - Gestalt
جشكلت ، شكل كلي

217 - Gestation
أَمَدُ تصنيف (موضوع ككتاب او غيره) ، عُلُوق ، حَمْل ، حَبَل

- période de —
سِنُّ الخِصْب

- — ectopique
الحَمْل خارج الرَّحِم

218 - Geste
إيماءَة ، إشارة ، حَرَكَة ، مَأْثَرَة

- faire un beau —
قام ببادرة طيبة

- faits et — s
سُلوك (تصرفات)

- — de défi
حركة تَحَدٍّ

- — d'exécution
إشارة تنفيذ

219 - Gesticuler
يُكثِر من الحركات

220 - Gestio pro herede
إدارة الوارث ، أملاك التَّرِكَة

221 - Gestion
إدارة ، تدبير

- acte de —
عمل إدارة

- les actes de —
أعمال الإدارة العادية

- actes de — interne
أعمال الإدارة الداخلية

- agent de —
مأمور الإدارة

- compte de —
حساب الإدارة الجزئي

- fonctionnaire de —
موظف إدارة (أو تسيير)

- frais de —
مصروفات الإدارة (او التسيير)

- mauvaise —
إدارة سيئة

- ordonner la —
يأمر بالإدارة (او التسيير)

- rapport de —
تقرير عن الإدارة او عن الأعمال

- — administrative
تدبير إداري

- — d'affaires
الفَضالَة ، إدارة اعمال

- — de biens
إدارة الأموال

- — de la faillite
إدارة أعمال التَّفْلِيسَة

- — financière
إدارة مالية

- — forcée
إدارة إلزامِيَّة (تكليف رسمي بالإدارة)

- — de fortune
إدارة الثَّرْوَة

- — de portefeuille
إدارة التراطيس المالية

222 - Gestionnaire
مدير إداري ، ضابط إدارة ، متعلق بالإدارة

- rapport —
تقرير عـن الإدارة

223 - Peinture gestuelle
رسم تلقـائـي

224 - Geth
ورقـة الطـلاق عنـد اليهـود

225 - Geyser
نَبْـعٌ دَفّاق (ماء حارّ او دافىء)

226 - Gharouka
رهن حيازة العقار ، غاروقة (عقد مصري بحث كان ينعقد على ارض خراجية · رقبتها مملوكة للحكومـة والإسم أغلب الظن من نحت العامة)

227 - Ghildes (= guildes)
جمعية تجارية (كانت تطلق في العصور الوسطى على اتحاد النقابات)

228 - Gibecière (tour de —)
شَعْـوَذَة

- — de berger
جـــراب

229 - Gibier
قَنيصَـــة

- — d'eau
قنيصـــة البحـــر

- — de passage
طيـور قواطـع (او مَارَّة)

- — à plumes
قنيصـــة الطيـــور

- — à poil
قنيصـــة الحيـــوان ذي الفـــراء

- — de potence
مُجْـرِم مُسْتَحِـقّ الشَّنْـق

230 - Gicleur
نَضّـاحَـة

231 - Gifle
صَفْعَـة ، لَطْمَـة

- donner une —
يَلْطَـم ، يَصْفَـع

232 - Gigantesque
ضَخْـم ، عِمْلاَقِـي

- entreprise —
عمـل ضخم ، مقاولة ضخمـة

233 - Gigantisme
عملقـــة

234 - Gigot (manches à —)
أكمـام مُنْتَفِخَـة

235 - Gilet
صُـدْرَة

236 - Giletier (ère)
صدري (صانع او بائع الصدر)

237 - Giletière
سلسلـة الساعـة

238 - Gingivite
إلتهـاب اللّثـة

239 - Giorno (à —)
كالنهـار ، نَيِّـر

- éclairage à —
نور صناعي كضوء النهـار

240 - Girafe
حاملـة مجهـر (في الإذاعة)

241 - Giration
دوران (حـول مِحْـوَر)

242 - Giratoire
دائـري

- point —
نقطـة الـدوران

- sens —
خط الإلتفاف (وجهة الدوران في حركة السير)

243 - Girl ou portrait de la couverture
فتـاة الغِـلاف

244 - Giro
تَجْيِير (تحويل حوالات)

245 - Giron
حِضْـن

- — d'avion
يَـدُ المِقْـذَاف

- — de l'église
حضـن الكنيسـة

246 - Girouette
دَوّارَة الهواء (التعرف على اتجاه الريح)

- — de la politique
سياسي متقلب ، سياسي لا يثبت على راي

247 - Gisement
طبقـة ، معـدن ، منجم

- —s de fer
طبقـات الحديد المعدنيـة

- — houiller

منجم فحم حجري

- — pétrolifère

حقــل بتــرول

248 - Ci-gît

هُنَا يَرْقُدُ ، هنا يستريح (عبارة تكتب على شاهدة قبرة)

- là gît la difficulté

هنا موطــن الصُّعوبــة

249 - Gîte

مسكن ، مَأْوَى ، منزل ، بيت ، مَجْنَح السفينة الجانبي

250 - Givre

صَبَرٌ (جليد خفيف ناتج عن تجمد الضباب المتقطر)

251 - Glaçage

تلميــع

252 - Glace

جليــد : جمد زجــاج

- bris de —

كسر الزجــاج

- les — s de l'âge

برودة الشيخوخــة

253 - Glacé

مُثَلَّــج ، مُجَلَّــد

- accueil —

إقتبــال بــارد

- eau — e

مــاء مثلــج

- étoffe — e

قُمــاش مُشَمَّــع

- papier —

ورق صقيــل

254 - Glacer (rester de —)

يظــل هــادىء الأعصــاب

- — une chaussure

يُلَمِّــع حِــذاءً

255 - Glaciaire

جليــدي ، ثلــجــي

256 - Glacial

مُبَــرِّد ، بارد ، مُثْلِــج

- froid —

بــرد قــارس

257 - Glacier

مجلــدة (نهــر جليــدي)

- — (vendeur de glace)

ثَــلَّاج (بائــع ثلــج)

- accueil —

مقــابلــة باردة

- période —

العصــر الجليــدي

- — confiseur

بائــع مبردات وحلويات

258 - Glacière

ثــلاجــة

259 - Glaciologie

جلادة (علم المجالد وهي ركام ثلج مجلد في المنطقــة القطبيــة)

260 - Glaciologue

جــلَّادِي (عالــم بالجــلادة)

261 - Glacis

أُحْدُور (منحدر خفيف) أو دهان تلميع

262 - Glaçon

ثُلَيْجَــة (قطعــة ثلــج)

263 - Glaçure

دهــان خــزاف

264 - Gladiateur

مُجالِد (ج مجالدون) = مُصارِع

265 - Glaise

غضــار (صلصــال)

266 - Glaisière

مغضرة (منجم صلصال أو غضار)

267 - Glaive (tirer le —)

سحب أو اسْتَلَّ السيف من غمده

- — de Dieu

سيف الله (أو عدله)

- — de la justice

سلطــة القضــاء

- le — de la loi

سيف القــانــون

268 - Glande

غُــدَّة

- — cérumineuse

غــدة صمــلاخيــة

- — endocrine

غــدة صَمّــاء

- — mammaire

ثَــدْي

- — pituitaire
غـدة نُخـامِيـة

- — salivaire
غـدة لُعـابِيـة

- — surrénale
كُظْـر

- — thyroïde
غـدة درقيـة

269 - Glandulaire
غددي (في شكله او وظيفته)

270 - Glane (ou glanure)
لقاطة (السنبل الذي يلقط بعد الحصاد)

271 - Glas
قَـرْعُ الأجـراس

- sonner le —
يُنْـذِر

- sonner le — d'une institution
ينـذر بقرب زوال مؤسسـة

- — funèbre
قـرع الأجـراس الحزينـة

272 - Glénoïde (ou glénoïdal)
عنـابـي

- cavité glénoïdale
حُقّـة الكَتِف

273 - Gliome
وَرَم ليفـي عصبـي

274 - Glissade
إنـزلاق = زَحْلَقَـة

275 - Glissant
زَلِّـق ، زلـج

- porte — e (porte à glissières)
بـاب زالـق أو بـاب زلاق

- terrain —
ميدان خطير (مشروع او غيره)

276 - Glisser
إنزلـق ، زلـق ، زلـج

- se — dans la société
يَنْدَسّ في المجتمـع

- se — furtivement
يَنْسَـلّ سِرّاً

- — sur un sujet
يمر بموضوع من الكلام (يهتم به قليلا)

- une erreur s'est glissée
يقـع خطـأ

277 - Global
إجمـالـي

- méthode — e
طريقة إجمالية (في تعليم القراءة)

- revenu —
دَخْـل إجمـالـي

- somme — e
مبلـغ إجمـالـي

278 - Globalement
إجمـالاً ، جُمْلـةً

279 - Globe
(surface du - -)
سطـح الأرض

- — céleste
القُبّـة الزرقـاء

- — oculaire
مُقْلَـة

- — terrestre
الكـرة الأرضيـة

- —trotter
جَـوّابُ آفـاق

280 - Globule
كُـرَيّـة الـدم

- — s blancs
كريـات بيضـاء

- — s rouges
كريـات حمـراء

281 - Gloire
مَجْـد ، فَخْـر ، عِـزّ ، ظَفَـر

- chanter la — de
يَتَغنّـى بمـآثـر

- rendre — à Dieu
مَجّـدَ الله (وسَبّحَـه)

- se couvrir de — militaire
سَجّـلَ مجـداً عسكريا عظيما

- titres de —
ألقـاب المَجْـد

- — militaire
مجـد عسكري او جزئي

282 - Glorieux
فَخـور ، جَليـل

- journée — se
يـوم مشهـود

- victoire — se
إنتصـار مجيـد

283 - Glorification
تَمْجِيـد

284 - Glorifier
يُمَجِّدُ ، يُعَظِّم ، يُسَبِّح

- se —
إفتخـرَ

285 - Gloriole
زهـو = غُـرور

286 - Glose
حاشيـة ، تفسير ، شرح ، تعليق

287 - Gloser
يشـرح ، يفسِّـر

- — sur les lois
يُعلِّـق علـى القـوانين

288 - Glossaire
معجم للكلمـات القديمـة

289 - Glossateur
شارِح ، مُفسِّر ، نَقيه ، مُعلِّق

290 - Glosse marginale
تعليـق علـى الحـاشيـة

291 - Glossolalie
لغـة المَمْسُوحِين

292 - Glyptique
نَقْش دقيق (على الأختام او الجواهر)

293 - Glyptographie
نقشيـات (دراسة النقوش الأثرية)

294 - Glyptothèque
متحف التمـاثيـل

295 - Gnomon
مِزْوَلـة شمسيـة

296 - Gnose
العرفـان (الغنـوص)

297 - Gnoséologie
نظـريـة المعـرفـة

298 - Gnosticisme
غُنوصيَّـة (نزعة ترمي إلى مزج الفلسفة بالدين)

299 - Go (tout de —)
في الحال ، بطريقة لا شعورية

300 - Godets d'une robe
ثَنيَّـات فُسْتـان

301 - Gold (— certificates)
شهادات السَّبائِك الذهبيـة

- — exchange standard
حَدّ العُمْلَة الذهبيـة الأجنبيـة

- — point
حدّ الذهب (في الخروج والدخول)

- — — d'entrée
حـد دخـول الذهب

- — — de sortie
حـد خـروج الذهب

- — specie standard
قاعـدة المسكوكات الذهبيـة

- — standard
قاعـدة الـذهب

- — tranche position
حـد احتيـاطـي الـذهب

302 - Gommage des tissus
صِبـاغَـة الأنسجـة

303 - Gond (mettre hors des —s)
أغْضَبَ ، أثـارَ

- sortir hors des —s
غَضِب ، إحْتَـدَّ

- — de la science
مِحْـوَر العِلْـم

304 - Gonflé
مُنتَفِـخ

- — du stock
تَضَخُّـم المخـزون

305 - Gonflomètre
مقيـاس التَّنفُّـخ

306 - Gong d'un phare
جـرس المنـارة

307 - Goniomètre
مقيـاس الـزوايـا

308 - Gonorrhée
سَيَـلان

309 - Good will (fonds de commerce)
شُهْـرَة المَحَـلّ ، متجـر

- efficiency — —
شهـرة المحـل بسبب الكفايـة

- manifester un — pour يُبْدِي مَيْلاً لِـ
- manque de— عَدَمُ ذَوْقٍ
- s'habiller avec — يَتَأَنَّق في ملبسه
- suivre ses — s يعيش وِفْقاً لذوقه
- — des affaires ميل إلى الأعمال
- — du jour المُوضَة
- le — moderne الذوق العصري
- — pour la peinture ميل للرسم

320 - Goûter يتذوق ، يستحسن
- n'y voir — لم يبصر شيئاً
- — la musique يتذوق الموسيقى
- — de tous les métiers يُجَرِّبُ جميع المِهَن

321 - Goutte d'eau قطرة ماء
- — de lait دار الحضانة

322 - Gouvernail الدَفّة ، سُكّان المركب او الطائرة
- axiomètre de — دليل السكان
- être au — تسلم القيادة

323 - Gouvernant حاكم
- — s et gouvernés حاكمون ومحكومون
- changer de — s يُغَيِّرُ الحكام
- parti — الحِزْب الحاكم

- locality — — شهرة المحل بسبب المَوْقع
- organization — — شهرة المحل بسبب التنظيم
- personal — — شهرة المحل بسبب شخصيته

310 - Gorge (coupe-—) مَهْلَكَة ، مُخاطَرة
- prendre par — أمْسَكَ بخناقه ، أرْغَمَهُ
- — d'une chemise باقة قميص
- — d'une serrure فتحة قُفْل

311 - Gorget تَضْليعَة

312 - Gosier (à plein —) بِصَوْتٍ مرتفع

313 - (la) gothique الخط القوطي
- l'art — الفن القوطي

314 - Goudronnage des routes تَزْفيت الطريق

315 - Goudronné (toile — e) قُماش مَطْلِي بالقطران

316 - Gouffre (bord du —) حافَّة الهاوية
- — de la mer دردور

317 - Goulet مَجاز ضَيِّق ، مدخل ضيق لميناء

318 - Goulot عُنُقُ القارورة
- — d'étranglement نقطة الضَّعْف (في نظام اقتصادي معين)

319 - Goût ذَوْق ، طَعْم ، مَيْل
- avec — بذوق سليم
- le bon — الذوق السليم

324 - Gouvernante

مُرَبِّيَـة

- — d'un ménage

قَيِّمَة : مربية الأطفال

325 - Gouverné

محكوم (ج.محكومون)

326 - Gouverne

طريقـة ، قاعـدة

- pour votre —

متى تكونوا على علم ، لتعلموا ، للعلم

327 - Gouvernement

حكومة ، ولاية الحكم

- acte de —

عمـل حكـومـي

- commissaire du —

منـدوب الحكـومـة

- commission de —

لجنة حكومة (مجلس حكومة)

- les rapports du commandement et du —

علاقة القيادة بالحكومة

- — absolu

حكومـة مُطلقة

- — arbitraire

— إستبداديـة

- — d'assemblée

— نيـابيـة

- — autocratique

— دُستـوريـة

- — de cabinet

— وزاريـة

- — central

— مـركـزيـة

- — d'une classe

— طَبَقـة

- — constitutionnel

— دُستـوريـة

- — démocratique

— ديمقـراطيـة

- — despotique

— مُستبـدَّة

- — direct

— مُبـاشِـرة

- — directoire

حكومـة المديريـن

- — en exil

— المَنفَـى

- — de facto

— فِعْلِيَّـة او الأمـر الواقـع

- — fantôche

— صـوريـة

- — de jure

— شرعيـة

- — légal

— شرعيـة

- — militaire

— عسكـريـة

- — monarchique

— مَلَكِيَّـة

- — national

— وطنيـة

- — parlementaire

— برلمانيـة (نيابيـة)

- — représentatif

الحكم التمثيلـي

- —républicain

حكومـة جمهـوريـة

- — semi-direct

الحُكـم الوَسَط

328 - Gouvernemental

حكـومـي

- administration —e

إدارة حكـوميـة

- decrets —aux

المـراسيم الحكوميـة

- député —

نائب مُؤَيِّد للحكومـة

- fonction —e

الوظيفـة الحكوميـة

- parti —

حزب حكومي او حزب حكومة

- pouvoir —

سلطـة حكوميـة او تنفيذيـة

329 - Gouvernementalisme

حكوميـة (تأييد سياسي لسلطة الحكومة)

330 - Gouverner
يحكم ، يسوس ، يدير

- le roi de Grande-Bretagne règne mais ne gouverne pas
مَلِكُ بريطانيا يَمْلِكُ ولا يحكم

- — un pays
يحكم بلداً

- — un vaisseau
يقود سفينةً

331 - Gouvernés (les)
الرَّعِيَّة

332 - Gouverneur
حاكِم : مُحافِظ ، عامِل ، وَالٍ

- sous-gouverneur
وكيل المحافظ

- — d'une banque
وَالِي بنك

- — général
حاكم عامّ

333 - Gouvernorat
مُحافَظة

- palais du —
قصر العمالة ، قصر المحافظة ، قصر الولاية

334 - Grâce
العَفْوُ ، الإمهال (القانون المدني) ، العَطْف ، الرِّفْق (القانون الجنائي) ، العفو (الملكي)

- accorder une —
يمنح عفواً

- bonnes — s
قَبول ، رِضاء ، عَطْف

- coup de —
إجهاز ، ضربة قاضية ، طلقة الخَلَاص

- danser avec —
يرقص بخفة أو برشاقة

- de —
أَرْجُوكَ ، أَسْتَحْلِفُكَ

- de bonne —
عن طيب خاطر

- délai de —
نَظِرَةُ الميسرة ، إمهال قضائي

- demander en —
يُلِحُّ بالتماسه ، يلتمس بإلحاح

- droit de —
حقّ العَفْو

- encourager la coopération — à un organisme
تشجيع التعاون عن طريق إيجاد هيئة

- faire — à (pardonner à)
يعفو عن

- former un recours en —
يقدم التماساً بالعفو

- de mauvaise —
كُرْهاً ، على مَضَضٍ

- se pouvoir en —
يتقدم تَظَلُّماً للحصول على العفو

- terme de —
مدة الإمهال (أو الإنظار)

- — à
بِفَضْلِ

- — à l'absence de concurrence
بفضل انعدام المنافسة

- — amnistiante ou amnistielle
عفو شامل

- — à Dieu
بفضل الله ومِنَّتِهِ

- — partielle
عفو جزئي

- — à son travail
بفضل جهده

- — totale
عفو عام

335 - Graciable
مستحق العفو

336 - Gracier
يعفو عن ، يَغْفِرُ

- — un criminel
يعفو عن مُذْنِب

337 - Gracieusement
بلطف ، ببشاشة

338 - Gracieux
لطيف ، بَشُوش ، ولائي

- les actes graciaux
القرارات الإدارية الولائية (قرارات التسامح)

- à titre —
بِلَا مقابل

- juridiction — se
الإختصاص الإداري : القضاء الولائي
recours administratif —
التظلم الولائي

339 - Gracioso
برشاقة

340 - Gradation
تَدَرُّج

341 - Grade
درجة (في وظيفة عامة)

- conférer un —
يمنح رتبةً

- le plus élevé en —
الأعلى مقاماً

- titulaires de — s élevés
حَمَلَةُ (او حائزون على) القاب سامية

- — de bachelor
حملة بكالوريوس

- — civil
درجة مَدَنِيَّة

- — honoraire
رتبة فَخْرِيَّة ، رتبة شَرَف

- — honorifique
درجة تشريفية

- — de maître en chirurgie
درجة ماجستير في الجراحة

- — militaire
رتبة عسكرية

- — réel
رتبة فِعلية

- — universitaire
لقب جامعي

- — s universitaires
الدرجات الجامعية

342 - Gradé
حائز رتبة او درجة

- — s et soldats
ضُبَّاط وجنود

343 - Gradins
درجات

- — d'un amphithéâtre
مقاعد في مُدَرَّج

344 - Graduation
تَدْرِيج

- — des devoirs
تدريج الواجبات

345 - Gradué
مُدَرَّج

- droit —
رسم تدريجي

- droit de timbre —
رسم دمغة تدريجية

- échelle — e
مقياس تدريجي

- exercices — s
تمرينات تدريجية

- — en droit
ذُو رتبةٍ في القانون

346 - Graduel
تدريجي ، تدرجي

- diminution — le
تناقص تدريجي

- timbre —
رسم دمغة تدريجي

347 - Graduellement
تدريجياً ، بالتدريج

348 - Gradus
درجة القرابة بين الأصل والفرع

349 - Graffiti
نقش أَثَري

350 - Grammatical (analyse — e)
إعراب

351 - Grammatiste
مُعلِّم القواعد اللُّغوية

352 - Gramophone
حاكٍ (آلة تحكي صوتاً مسجلاً)

353 - Grand
كبير ، جسيم ، عظيم

- au — air
في الهواء الطلق

- au — jour
في وضح النهار

- faire une chose en —
يتوسع في عمل الشيء ، يتصرف بعظمة

- les nations — es et petites
الأُمَم كبيرها وصغيرها

- voleur de — chemin
قاطع طريق

- un — air
يتعاظم

- un — ami
صديق حَمِيم

- le — art
حجر الفلاسفة

- un — avenir
مستقبل باهر

- — bruit
ضَجَّة عظيمة

- — cabotage
مِلاَحَة السواحل الكبرى

- — chambellan
كبير الأُمَنَاء

- — chancelier
ناظِر كبير

- — -chose
شيء عظيم

- cela ne vaut pas — - —
هذا شيء تَافِهٌ لا يساوي شيئاً

- de — cœur
بطيب خاطر

- — e conciliation
الصُّلح الأكبر

- — croix
الصليب الكبير

- — détail
مَخْزَن أو مَحَلّ تجاري ذو أقسام

- — s écrivains
كبار الكُتَّاب

- un — ennemi
عَدُوٌّ لَدُودٌ

- — s frais
مصاريف باهظة

- un — homme
رجل عظيم

- — s horizons
آفاق واسعة

- — e industrie
صناعة كبرى

- une — e influence
تأثير بالغ

- un — jour
يَوْمٌ مشهود

- un — juriste
فقيه كبير

- — -livre
جدول دائني الدولة

- le — - —
الدفتر الأستاذ

- — - — d'achats et des ventes
دفتر أستاذ المُشْتَرَيَات والمَبِيعَات

- — - — des actions
دفتر أستاذ الأسهم

- — - — auxiliaire
دفتر مُساعِد

- — - — des dépenses
دفتر أستاذ التكاليف

- — - — général
دفتر الأستاذ العامّ

- — - — des valeurs
دفتر أستاذ الأوراق المالية

- — -mère
جَدَّة

- une — e misère
بُؤْس شديد ، فَقْر مدقع

- les — es occasions
المناسبات الهامة

- — officier
ضابط كبير

- — -oncle
شقيق الجدّ

- — s parents
الجُدود

- à — e peine
بصعوبة كبرى

- — -père
جَدّ

- — - — maternel
جدّ لأُمّ

- — - — paternel
جـدّ لأب

- — rabais
بيـع التَّصْفيـة

- — rôle
دَوْرٌ كبيـر

- — e société
المجتمـع الكبيـر

- — de taille
طويـل القامـة

- — 'tante
أخت الجـدّ او الجـدّة

- les — es vacances
عُطلـة الصيف

- la — e ville
المدينـة العظيمـة

- — e vitesse
سرعـة قُصْـوَى

- — e voirie
الطُّـرُقُ الكبـرى

354 - Grandement
بِكَثْـرَة ، بِوَفْـرَة

- nous sommes — étonnés
نحن مَدْهوشُون دهشةً عظيمة

355 - Grandeur
عَظَمَـة ، مقدار كبير

- — s
كَمِّيَـات

- deux vases de la même —
إناءان متساويان في الحجم

- échelle de — s
سُلَّـم العظمـة

- folie de — s
جُنـون العظمـة

- vivre au sein des — s
يعيش في وسط مظاهر العظمة

- — d'âme
كَرَمُ النفس ، مُـرُوءَة

- — de caractère
سُمُوُّ الأخلاق ، كرم الطِّبَاع

- — d'un crime
بَشاعَـة جريمـة

- la — des monuments
فخامـة المبـانـي

- — nature
قيـاس طبيعـي

356 - Grandiose
فَخْـم ، عظيـم

357 - Grandir
نَمَـا ، شَبَّ ، كَبِـرَ

358 - Grandissant
في حالة النُّمُـوّ (نامٍ)

- pouvoir sans cesse —
سلطـة متـزايـدة

359 - Granit (cœur de —)
قلب قـاسٍ

360 - Granulation
تَحَبُّب

361 - Granulé
مُحَبَّب

362 - Graphe (auto —)
أَصِيل (مكتوب أصلاً بخط المؤلف)

- sténo —
مُخْتَـزَل

363 - Graphique
تخطيطـي ، بيانـي

- un —
أُخْطُـوط (خط بيـاني)

- arts — s
فنـون تخطيطيـة

- dessin —
رسـم بيـانـي

364 - Graphisme
الفراسـة بالخـط

365 - Graphologie
علم الفراسة بالخط ، خطاطة (دراسة الخط كتعبير عن شخصية صاحبه)

366 - Graphologue
خطـاطـي

367 - Graphomètre
مقيـاس المساحـة

368 - Gras (jours de — ses)
الأيام التي يُؤْذَنُ فيها بأكل اللحم

- soupe — se
حِساء اللَّحْـم

- terrain —
أرض خِصْبَــة

- — de la jambe
رَبْلَــة الســاق

- — se matinée
نومـــة الضّحَــى

369 - Grassement
بِسَخــــاءٍ

- payer —
دَفَــعَ بسخــاءٍ

370 - Grasseyant
ألثــغ (بالـــراء)

371 - Grasseyement
لثــغ (بالـــراء)

372 - Graticulation
تربيع (رسم مربعـــات)

373 - Gratification
مُكافَأة ، تعويض ، إنعام

- recevoir une —
تَسَلَّـمَ مكافأة

- — annuelle
مكافأة سنويـــة

374 - Gratifié
المُتَبَـرَّع له ، مُكافَأً

375 - Gratifier
يُكــافِىءُ

376 - Gratis
مَجّــاناً ، بالمجّـــان ،

377 - Gratitude
عِرْفــان الجَميل ، شُكر ، إمْتِنَان

378 - Grattage
رِبْــح غير قانوني

- sans — ni râtures
بدون كَشْطٍ او شَطْبٍ

379 - Gratte-ciel
ناطِحَة السّحاب (بناء مرتفع)

- Grattę-papier
كاتب فاشل (كُوَيْتِب) او ناسخ

380 - Gratter un mot
يَشْطُب كلمـــةً

- — le papier
يكسب العيش من النســاخة

381 - Gratteur
سِمْسار او وسيط مُتَلاعِب (غير أمين)

382 - Grattoir
مقشط

383 - Gratuit
مجاناً ، بالمجان ، بلا مقابل

- acte à titre —
عَقْد تَبرُّع او بغير عِوَض

- action — e ou acte —
عمل دون باعث أو هدف

- actions — es
أسْهُم مجانيــة

- affirmation — e
تأكيد يعوزه الدليل

- aliénation à titre —
تصرف بلا مقابل أو بدون عوض

- assistance judiciaire — e
مساعدة قضائيــة

- contrat à titre —
عقــد التبـــرع

- crime —
جريمة لا سَبَبَ لها

- école — e
مدرسة مجانيــة

- entrée — e
الدخــول مجـــاناً

- envoi — sur demande
يرسل مجانا عند الطلب

- imputation — e
تُهْمَــة باطلــة

- supposition — e
إفتراض باطل او اعتباطي

384 - Gratuité
مجانية (او بُطْــلان)

- — de l'enseignement
مجانيـــة التعليــم

385 - Gratuitement
بالمجان ، بلا عوض

386 - Grave
باهِظ ، فاحِش

- affaire —
مسألة خطيرة

- air —
وَقَــار (سمت)

- blessure —
جُـرْح بليـغ

- faute —
خطــأ جسيـم

- injure —
إهانــة خطيـرة

- maladie —
مرض خَطِر (او مخطر)

- motif —
سبب خطير (باعث قويّ)

- préjudice —
ضرر جسيـم

- situation —
موقف حرج او خطير

- voix —
صــوت خفيض

387 - Gravelle
دَاءُ الحصـــاة

388 - Graver
نَقَــشَ

- — dans la mémoire
يُثَبِّتُ في الذاكــرة

389 - Graveur
نقّــاش . حفّــار

390 - Gravidité
عُلــوق : حَمْــل . حَبَــل

391 - gravier
حَصَــى

392 - Gravimètre
ميــزان الجــاذبيــة

393 - Gravité
خطــورة . جسامــة

- centre de —
مــركــز الثقــل

- — d'une blessure
خطــورة الجُــرْح

- — d'une faute
جسامــة الخطــأ

- — de la situation
حراجــة المَــوْقف

- — spécifique
ثقل نوعي (= جاذبيــة نوعيــة)

- — du ton
جُشّــة = جهوريــة

394 - Gravure
نَقْش ، صُورَة

395 - Gré
رَغْبَــة ، إختيــار

- agir à son —
يتصرفُ حسب اختيــاره

- au — de l'acheteur
حَسَبَ رغبةِ المشتري

- avoir bon —
يشكــر لــه

- à votre —
حسب رغبتكــم

- bon —, mal —
طَوْعــاً او كَــرْهــاً

- contrat de — à — ou à l'amiable
عقــد بالتّــراضي

- de — ou de force
رضــاءً او قَسْراً

- de bon —
طَــوعــاً

- de mauvais —
كَــرْهــاً

- de son plein —
بمحضِ اختيــارهِ

- de son propre —
مــن تلقــاء نفســه

- je vous saurais —
أرجو . اكون في غاية الإمتنان

- les marchés — à —
التّعــاقــد بالمُسَاوَمَــة

- savoir bon —
يشكــر لــه

- vente de — à —
بيع بالتراضي او بالممارســة

396 - Greenbacks
ورق مصرفي غير قابل للإبدال صَدَرَ في الولايات المتحدة الامريكية خلال حرب الإنفصال سنة (1862 — 1865)
(dos vert)

397 - Greffe
ديوان المحكمة ، قلم كُتّاب المحكمة

- droits de —
رُسوم قلم الكتاب

- — civil
القلم المدني

- — du cœur
نَزْعُ قَلْب

398 - Greffier
كاتِب المحكمة

- commis - —
الكاتب المنتدب (مساعد الكاتب)

- — audiencier
كاتب الجَلْسَة

- — en chef
رئيس كتّاب المحكمة

- — notaire
كاتب مُوَثّق

399 - Grégaire
تَجَمُّعِي ، تَطِيعِي

- instinct —
غريزة التَّجَمُّع

400 - Grégorien
غريغوري ، ميلادي

- calendrier —
تتويم غريغوري او ميلادي

401 - Grêle
بَرَدٌ

- assurance contre la —
التأمين من الثلوج

- une — de coups
وَابِل من الضربات

402 - Grenade
رُمّانَة ، قُنْبُلَة يَدوية

403 - Grenier
جُرْن ، مخزن لحاصلات المزارع

- hommes — s
ضنادع بشرية

404 - Grenu du papier
خُشونَة الورق

405 - Grésoir
مِقْشَط الزجاج

406 - Grevant (hypothèque — le navire)
الرهن المُقَرَّر على السفينة

407 - Grève
إضراب ، إعتصاب (توقف عن العمل)

- faire — ou se mettre en —
أَضْرَبَ ، إعْتَصَبَ

- une — a éclaté
يحدث اضراب

- — de la faim
إضراب عن الطعام

- — générale
إضراب شامل أو عام

- — d'ouvriers
إضراب عمال

- — perlée
إضراب جزئي (أو مستتر)

- — régulière
إضراب عادي (معلن بعد احترام شروط الإنذار به ووفقا لإجراءات تنظيمية معينة)

- — sauvage
إضراب هَدّام « تخريبي »

- — sur le tas
إعتصاب في مكان العمل

- — surprise
إضراب مفاجىء

- — de sympathie
إضراب تَعاطُف

408 - Grevé
مُحَمَّل . مُثْقَل

- heritage — de dettes
تَرِكَة مثقلة بالديون

- succession — e de dettes
تركة محملة بالديون

- terrain — d'une hypothèque
أرض مثقلة برهن او مُرَتَّب عليها رهن

- — d'impôts
محمل بالضرائب (او مُرْهَق)

409 - Grever le budget de dépenses
يُحَمِّل الميزانية مصروفات

- — d'une hypothèque
يثقل برهن

410 - Gréviste
مُضْرِب . مُعْتَصِب

- mouvement —
حركة إضراب

411 - Grief
شَكْوَى ، مَظْلَمَة ، تَظَلُّم ، مَطْعَن

- aux torst et — s de
بِسببِ تَقصيرِهِ وخَطئِه

- formuler ses — s
يُبْدي اعتراضاتِه

- redresser un —
يتدارك الضَّرَر

- — s d'appel
أَوْجُهُ الإستئناف (أَسبابُه)

- — légitime
تَظَلُّم قانوني

412 - Grièvement
بِشِدَّة ، بخطورة

- — blessé
جُرِحَ جرحاً بليغاً

- — puni
عُوقِب عقاباً صارماً

413 - Griffe
خَتْم ، بَصْم

- apposer sa —
يضع خاتمه (يُوَقِّع)

- coup de —
ضَرْبَةُ مِخْلَب (يُكَنَّى بها ايضا عن النقد اللاَّذِع)

- revêtir d'une —
يختم ، يبصم

- — s du chat
مَخالِب القِطّ

- — à date
خاتم التاريخ

- — du fabricant
طابع الصانع

414 - Griffonner
يُخَرْبِشُ (يكتب بعجلة وبغير عناية)

415 - Grignoteuse
مِقْرَضَة

416 - Grillage
شبيكة أَسْلاك

- — des tissus
تجهيز الأَقمشة او المعادِن (إعدادها بحرق نُتُوٍّ بها كالوَبَر او تَطْفيتها)

417 - Grille
شبكة الرموز ، حاجز ، شبك

418 - Griller vif
يُحْرَقُ حَيّاً

419 - Grimage
تبديل السحنة (في المسرح والسينما)

420 - Grime
تمثيل دور العجائز

421 - Grimoire
مطلسم (كتاب طلاسم مُعَمَّاة) كلام مُبْهَم ، أُحْجِيَّة

422 - Grimper (faire — les prix)
صَعَّد الأسعار

423 - Grimpeur (cycliste —)
صعّاد (دَرّاجي —)

424 - Grinçant
musique — e ou discordante
مُوسيقَى ناشِزَة

425 - Grincement
صرير

426 - Grincheux
مُعانِد ، مُتَجهِّم الوَجْه

- humeur — se
طبيعة مزعجة

427 - Grippage d'un tissu
تجعيد قماش

428 - Grippe
أنفلونزا الوافدة

- prendre quelqu'un en —
إستثقل شخصاً

429 - Grippement du visage ou face grippée
وَجْه مُنقبِض

430 - Gris
رَمادي
(à moitié ivre ثمل)

- l'alcool — e
تسكر الخمر

- cheveux —
شعر أَشيب

- matière — e
مادة سِنْجابية

- page — e
صحيفة تليلة التَّخْيِيم

- temps —
جَوّ مُتَلَبِّد او مُكْفَهِرّ

- — perle
رَمـــادي لُـــؤْلُـــؤي

- — pommelé
أَشْهَب (ازرق مبقع)

431 - Grisailles de l'hiver
إكْفِهْـرَار الشتـــاء

432 - Griser
يُسْكِـر ـ يُثْمِـل

- le succès l'a grisé
أَخَذَتْهُ نَشْـوَة النّجـــاح

433 - Grisotte
زَخْرِفَــة جـــورب

434 - Grisou (coup de —)
إنفجار غازي (داخل منجم)

435 - Grisoumètre
مقيـــاس غـــاز المنجم

436 - Grondement
تَصِيف ، هَزيم ، هَدير ، زَمْجَرَة

- — du canon
دَوِيّ المـــدفـــع

- — du tonnerre
قَصْفُ الرَّعْـــد

437 - Groom
وصيف (سائِس خَيْل)

438 - Gros
ضخم ، كبير ، غليظ

- acheter en —
يشتـــري بالجملـــة

- avoir le cœur —
يغتم ويكتئب ، مهموم القلب

- commerce de —
تجـــارة الجملـــة

- faire le — et le détail
يبيع بالجملة وبالتجزئة

- gagner —
يكسب او يربح مالاً وفيراً

- jouer — jeu
يُجـــازِف ، يُخـــاطِـــر

- marchand en —
بائِـــع بالجملـــة

- prix de —
سِعْـــر الجملـــة

- vente en —
بَيْـــع بالجملـــة

- — de l'armée
مُعْظَم الجيش

- — bétail
البَقَـــــر

- — intérêts
مصـالـــح كبيـــرة

- le — monde
السَّـــواد الأعظـــم

- — péché
كبيـــــرة

- — rire
قَهْقَهَـــة

- — temps
جَوّ عاصف ، زَوْبَعَة ، عاصفة .

439 - Grosse
الصـورة التنفيذيـــة

- avaries à la —
العواريـــات الجسيمـــة

- billet de —
سَنَد القَرْض البحري

- femme —
إمـــراة حامـــل ، حُبْلَـــى

- mer —
بحـــر هائِـــج

- prêt à la —
قـــرض بحـــري

- prêt à la — aventure
قرض المُغامَرة البحريـــة

- — aventure
كُبْرَى المغامرات ، قرض المغامرة البحرية

- — corde
حَبْـــل غليـــظ

- —s coupures
أوراق نَقْدِيَّـــة كبيرة

- — d'un mandat
صـــورة وَثيقِيَّـــة

- — fortune
ثَـــرْوَة طائلـــة

- — du jugement
صـــورة الحُكْـــم

- — s réparations
الإصلاحات الجسيمة او الترميمات الجسيمة
- — somme d'argent
مَبْلَــغ ضَخْــم
- — voix
صــوت جهــوري

440 - Grossesse
عُلــوق ، حَمْــل ، حَبَــل

441 - Grossier (erreur — ère)
خطــأ فاحش
- faute — ère
غلط فاحش
- language —
لَهْجَــة ماجنَــة
- parole — ère
كــلام فاحش
- peuples — s
شــعــوب بدائِيَّة او مُسْتَخْشَنَة
- travail —
عمــل غير مُتْقَــن

442 - Grossièrement
بِخُشونَةٍ ، بِغِلْظَة ، بِفَظاظَة

443 - Grossir
يُجَسِّمُ ، يُضَخِّمُ
- la somme grossit
المبلــغ يتضخــم
- — un compte
يُضخــم حساباً
- — les faits
يُغالي في وصف او رواية الأحداث
- — le portrait
يُكبِّــر الصــورة

444 - Grossissant
مُكَبِّــر ، مُضَخِّــم
- dette — e
دَيْــن مُتَفَــاقِم
- verres — s
عَدَســات مكبــرة

445 - Grossiste
تاجــر جملــة

446 - Grosso-modo
بالإجمــال ، إجمــالاً

447 - Grossoyer
يُحرِّرُ صورةً تنفيذيةً لحكمٍ او سَنَد

448 - Grotesque
مُضْحِك ، غريب الشكل

449 - Group
صُرَّة نُقود (مرسلة من مكان إلى آخر)

450 - Groupage
تجميــع
- — des colis
تجميــع الطُــرُود

451 - Groupe
جماعة ، زُمْرَة ، كَتِيبَة ، جَمْهَرَة ، عَشِيرَة ، فَرِيق ، مفرزة
- — d'actionnaires
فريق المساهمين
- — d'affiliation
زُمْــرَة العُضْوِيَّــة
- — de discution
حَلْقَــة منــاقشــة
- — d'étude
شُعْبَــة دراسيــة
- — — (séminaire)
حلقــة دراسيــة
- — de financiers
فريــق المــاليــيــن
- — des fonctions
مجموعــة الوظائف
- — industriel
عُصْبَــة صناعيــة
- — majoritaire
فريــق الأغلبيــة
- — s nationaux
شُعَب أهْلِيَّــة
- — de personnes
جماعة او فريــق من الأشخاص
- — politique
فريق السياسيين أو سياسي
- — s de pression
جمــاعات ضاغطــة
- — professionnel
فريــق مــن أصحــاب المِهَــن
- — de référence
الزمــرة المَرْجِعِيَّــة

- — sanguin
فِئَــة دَمَــوِيّــة

- — scolaire
أَبْنِيَــة مدرسيــة (مجموعة —)

- — spécifique
مجموعــة نوعيــة

- — de travail
فريــق عمــل

452 - Groupement
زُمْرَة ، جَمْع ، حَشْد ، تَكَتُّل ، جَمْهَرَة

- centre —
مركــز التجمُّــع

- densité de —
كثافــة التجمــع

- — des commandes
تجميع الطلبات (للشحن أو التسليم)

- — en commun
إتفــاق بين المشروعــات

- — s d'intérêts publiques (G.I.E)
تَكَتُّل الجماعات ذات المصلحة الإقتصادية

453 - Grouper
يُجَمِّع ، يُحَشِّد ، يُكَتِّــل

- — des faits
يجمــل وقائــع

- — par types
يصنف حسب الفِئات أو الأصناف

454 - Grue (droits de —)
رســوم الرَّفْــع

- femme —
بَغِــيّ

455 - Gué
مَعْبَــر ، مَقْطَــع نهــر

456 - Guelte
عُمولَة بيع للمستخدم (جلدة)

457 - Guère
il ne connait — la loi
لا يعرف القانون جيــداً

- il ne tardera plus —
لن يتأخر كثيراً بعد ذلك

- il ne travail —
قَلَّمَــا يشتغــل

458 - Guerilla
حرب اللُّصُوصِية او العِصابات : حرب الجيوش غير المنظمــة

459 - Guérir
يبــرىء ، يشفــي

- mieux vaut prévenir que —
الوقايَــة خَيْرٌ من العلاج

460 - Guérison
شِفــاء ، بُــرْء

- en voie de —
مائــل إلى الشفــاء

461 - Guérissable
قابِــل للشفــاء

462 - Guérisseur
مُطَبِّب

463 - Guerre
حَــرْب ، قِتــال

- acte de —
عمــل حَربي ، عمل عِدائي

- après- —
فتــرة مــا بعــد الحــرب

- arme de —
سِــلاح حربــي

- conseil de —
مجلس حربي ، مجلس عسكري

- contrebande de —
تهريب المواد الحربية

- contribution de —
غَرامَــة حربيــة

- criminel de —
مُجْــرِم حــرب

- déclaration de —
إعــلان الحــرب

- de — lasse
بَعْــدَ أن أَعْيَتْــهُ الحِيلَة

- dettes de —
دُيــون الحــرب

- dommage de —
أضرار الحــرب

- économie de —
إقتصــاد الحــرب

- en temps de —
أثنــاء الحــرب

- entre deux — s
فترة ما بين حربين

- la — a éclaté
شَبّتِ الحــرب

- — à outrance
حرب لا هَوَادَةَ فيهــا

- — aérienne
حــرب جَوِّيّــة

- — d'agression
حــرب عُدْوَانيــة

- — s d'agression
حــروب الإعتــداء

- — civil
حرب مدنية ، حرب أهْلِيّــة

- — s de conquête
حــروب الفَتْــح

- — s de courses
حــروب التّسابُــق

- — défensive
حــرب دِفاعِيّــة

- — éclair
حرب خاطِفَة او صاعِقَة

- — d'épuisement
حــرب اسْتِنْــزَاف

- la — est terminée
وَضَعَتِ الحــرب أوْزَارَهَــا

- — d'extermination
حــرب إفْنــاء وإبَادَة

- — froide
حــرب باردة

- — de guérillas
حــرب عصــابــات

- — injuste
حــرب غير مشروعــة

- — internationale
حــرب دُوَلِيّــة

- — intestine
حرب داخلية ، او أهلية

- — juste
حــرب مشروعــة

- — maritime
حــرب بحريــة

- — nationale
حــرب أهليــة

- état de —
حالــةُ حــرب

- être en —
في حالــة حــرب

- faire la —
يُحــــارِب

- fait la —
فِعْــل حربــي

- faits de —
حــوادث الحــرب

- flotte de —
أُسْطــول حربــي

- foudre de —
شــهــاب الحــرب

- honneurs de —
تكريم حربي (تكريم المهزوم البطل تقديراً لدفاعه واستبســالــه)

- indemnité de —
غَرامَــة حربيــة

- matériel de —
مُعِــدّات حربيــة

- mener la — contre
يُحــارِب

- mettre fin à la —
يُنهــي الحــرب

- ministère de —
وزارة الحربيــة

- mourir à la —
يموت في ساحة الشرف

- nom de —
إســم مستعــار

- prisonnier de —
أسير ، أسير الحرب

- risques de — exclus
مع استبعــاد أخطار الحرب

- ruse de —
خُــدْعَــة حــرب

- seconde — mondiale
الحرب العالمية الثانية

- sur pied de —
مُتأهّب للحــرب

- théâtre de la —
ميــدان الحــرب

- — navale حـرب بحـريـة
- — des nerfs حـرب أعْصَـاب
- — offensive حـرب هُجوميّـة
- — préventive حـرب وقائيّـة
- — punitive حـرب تأديبيّـة
- — de religion حـرب دينيّـة ، جهـاد
- — des rues حـرب الشوارع
- — sainte حرب مُقَدَّسَـة ، جهـاد
- — totale حـرب شاملـة
- — universelle حـرب عالميـة
- — d'usure حـرب مُنْهِكَـة

464 - Guerrier حَرْبِـي ، مُقاتِـل ، مُحـارِب
- nation —ère شَعْب مقـاتـل

465 - Gurroyer يحـارب ، يقاتـل

466 - Guet
faire le — يَتَرَصَّدُ ، يكمـن ، يَتَرَقَّب
- mot de —
(mot de passe كلمة السر (كلمة المرور :
- —-apens كَمِين ، مَكِيدَة
- — d'un canon فُوهَـة مدفـع
- — à vue رَصْـد بالنظـر

467 - Guetter يَترصَّـد ، يَتربّص
- — l'ennemi يترصـد العَـدُوّ
- — l'occasion يترقب الفُرْصَـة

468 - Guichet كُوَّة ، شباك التوزيع او الإستلام
- payer à — ouvert يصرف بدون تحديد
- — d'une banque نافذة مصرف
- — des billets شبّـاك التذاكـر
- à — ouvert صرف بدون تحديد
- — d'une prison كوة او نافذة السجن
- — de théâtre نافذة تذاكر المسرح

469 - Guichetier الشبـاكـي

470 - Guide دليل ، مرشـد
- le cochet tient les —s يمسك الحوذيّ الزِّمَام
- —-âne دليل العمل (توجيهات أولية في فن او مهنة)
- les —s des peuples قـوّاد الشعـوب
- — de tête دليـل أمامي (طليعـة)
- — de touristes دَليل السُّيَّاح ، مُرْشِد السائحين

471 - Guider une automobile يُوَجِّـهُ سيـارةً
- se — sur يَسْتَرْشِـد

472 - Guillotine مِقْصَلَة (آلة الإعدام بقطع الراس)

473 - Guillotiner يعـدم بالمقصلـة

474 - Guise زِيّ ، أُسلوب ، طِـرَاز
- agir à sa — يعمل كما يَهْوَى ويشاء أو على هَوَاه

- à votre — كَمَـــا تَرْغَبُ

- en — de بِمثابةٍ ، عِوَضاً عن ، بَدَلاً من

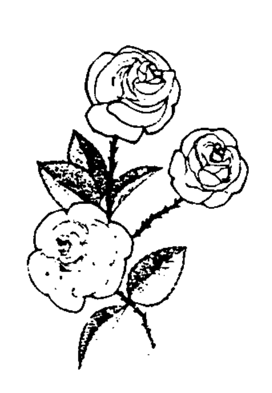
475 - Gynécée الحَرَم (عند الرومان)

- — du sultan حَرِيـــم السُّلْطَـــان

476 - Gynécocratie
حكومة النسـاء ، بِسيادَة النسـاء السياسية

477 - Gynécologie
عِلْم الأمراض النسـائية

478 - Gynécologiste ou gynécologue
طبيب نِسـائي ، إختصـاصي في أمراض النسـاء



مُصطلحات الفقه المالكي

فرنسي - عربي

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

A

- Abdication de la tutelle
الإنعزال عن الوَصِيَّة
- Ablation des organes génitaux
الجَبّ
- l'Abrogeant et l'abrogé
النّاسخ والمنسوخ
- Absence du tuteur sans espoir
غيبة الوصيّ غيبة انقطاع
- Abus de pouvoir
التعدّي
- Acceptation des témoignages (des témoins)
قُبُول الشّهود
- n'Accepter aucune preuve de la partie déchue.
قطع حجّة أحد الخصمين
- Accessoire
التّبَع
- Accord des parties
الصّيغَة
- Accouchement
الولادة
- Accusation mensongère
دَعْوَى كاذبَة
- Achèvement du temps du bail
إنقضاء أَمَد الكِراء
- Acquiescement
الرّضَى
- Acquité (être ...)
بَرِيء
- Acquittement des dettes
قضاء الدّيُون
- Acte à titre gratuit
تبَرُّع
- Acte de bienfaisance
فِعْل مَعْروف
- Acte de constat
خِطاب القاضي
- Acte de forclusion
عَقْد التّعْجيز
- Acte de prêt
السّلَف (عَقْد)

- Acte de témoignage
عَقْد الإشْهاد

- Acte de témoignage direct
الشَّهادَة على المُعايَنَة

- Actes de violence
المَظالِم

- Actes d'usurpation
الغَصْب

- l'Actif social
مَالُ الشَّرِكَة

- Action de rendu égal
التَّأتِّي

- Action irrécevable
بُطْلان الدَّعْوَى

- Action rédhibitoire
دَعْوَة لِفَسْخ البَيْع

- Administrateur de la faillite (cadi)
المُفَلِّس هو القاضي

- Administrateur du habous
ناظِر الأحْباس

- Administrer la preuve
أقْضَى بالحُجَّة

- Admission du vice
الرِّضَى بالعَيْب

- Adultère
الزِّنَا

- Adversaire
الخَصْم

- Affirmation absolue dans le serment
البَتّ (وُجوب البتّ في الحلف)

- Affranchissement
العِتْق

- Affranchissement à prix d'argent
المُكاتَبَة

- Affranchissement décisif
التَّبتِيل (أي العِتْق بالثَّبات)

- Affranchissement posthume
التَّدْبِير

- Affrêtement
كِراء السُّفُن

- âge critique
سِنّ التَّعْنِيس

- âge mûr
كُهُولَة

- Agent commandité
عامِل القِراض

- Agresseur à main armée
العَدُوّ الكاشِح

- Aide
إعانَة

- Aïeule maternelle
الجَدَّة للأمّ

- Aléa
الغَرَر

- Aliénable
يُبَاع

- Aliénation à titre onéreux
التَّفْوِيت

- Aliments de première nécessité
المُقْتَات

- Aliments qui se conservent
المُدَّخَر

- Amélioration de bon état
حسن الحال

- Analogie
القِياس

- Analogie apparente
قياس جَلِيّ

- Anathème
اللِّعان

- Annulation de la vente
حَلّ البيع

- Annulation du partage
نَسْخُ القِسْمَة

- Annuler la décision

- Apostasie
إرْتِدَاد

- Apostat
المُرْتَدّ

- Apparences de l'honorabilité (d'un témoin)
تَوَسُّم العدالة (في الشاهد)

- Application des peines prévues (par le coran ou le hadit)
إقامَة الحُدُود

- Applications du droit
الفُـروع الفِقْهِيّـة (فِقْه) أو التفاريع
- Appréciation du magistrat
إجتهـاد الحـاكِم
- Appuyer le témoignage de son unique témoin par un serment
الحِلْف مـع الشّـاهِـد
- Apte à gérer ses biens
الـرَّشِيـد
- Aptitude
الـرُّشْـد
- Arbitrage d'un tiers
حُكْـم الغَيْر
- Arbitre
الحَكَـم
- Argent comptant
النّـاض
- Articles de la demande
الفِعْل الفاشِي
- Associations pour culture de céréales
المُـزارَعَـة
- Associé
الشّـرِيك
- Assorti de condition
مُقَيَّـدَة بِشَرْط
- s'Assurer de l'honorabilité des notaires
تَعدِيـل الموثقين
- Atteindre l'âge de vieille fille
عَنِسَت البِنت
- Attends-moi et je te donnerai plus
أنظِرنـي أزِدْك
- Attestation d'honorabilité
تعـديـل
- Attribution de paternité
الإلحـاق
- Audience
الجَلْسَـة
- Augmentation (de la proportion) en matière successorale
العدل في الارث
- Augmenter la chose vendue moyennant que l'acheteur prenne le garantie
حُطّ عني الضمانَ وأزِيدُك
- Authenticité de l'écriture
ثُبُـوت الخط
- Autorisé
مُبَـاح
- Autorité maritale
عِصْمَـة الـزوج
- Autorité suffisante
الكفاية (من شروط الامامة)
- Avantage évident
غِبْطَـة
- Avertissement
المُنَـاشَـدة
- Aveu
إقـرار
- Avis partagés
الاقوال مختلفـة
- Avis unanime des jurisconsultes
اتفـاق العلمـاء

B

- Bail à complant
الاغتـراس
- Bail à complant
مُغَـارسـة
- Bail résiliable
عقـد مُنفَسِـخ
- Bailleur
المُكْـري
- Bailleur de fonds
رب المال (في الشركـة)
- Bastonnade
الضـرب
- Bénéficiaire du habous
المُحَبَّس عليـه
- les Biens fonds
الأصـول
- Blâmable
مكـروه
- Blé dur
السمراء (الحنطة او القمح)
- Blé tendre
المحمـولـة

- Blessure du ventre
الجـائفـة

- Bonne vie et mœurs
المـروءة

C

- le Cadi compétent
القاضي المختص (القاضي الذى له الحكم)

- le Cadi fait apposer les scellés sur la maison
طبع القاضي على باب الدار

- Canne à sucre
القصب الحلو

- Capable
الـرشيـد

- Capacité
تكليـف

- Capacité de recevoir et de donner mandat
اهلية التوكيل والتوكل

- Capacité de faire une opération juridique
اهليـة المعاملـة

- Capacité de gestion
اهليـة التصرف

- Capitation
خـراج

- Caprification
تـذكيـر

- Carence
تلـوم

- Cas d'espèce
الفـروع

- Castration partielle
الخصـاء

- Cause de suspicion manifeste
التهمـة البـارزة

- Cause rédhibitoire du mariage
موجب ردّ النكـاح

- les Causes de reproche
دواعى التجريح المانعة من قبول الشهادة

- Causes de résiliation
موجبـات الفسـخ

- Causes de révocation
موجبـات العـزل

- Caution
حميـل

- Caution
الضـامـن

- Caution de comparution
الحميـل بالوجـه

- Caution d'exécution
الحميـل القـارم

- Cautionnement de comparution
ضمـان الوجـه

- Cautionnement d'exécution
ضمـان المـال

- Cautionner
ضمـن

- Cécité
العمـى

- Célibataire
الاعـزب

- Celui qui défère le serment
المستحلِـف

- Celui à qui on prête serment
المحلـوف لـه

- Cessible
مقدور على تسليمـه

- Cessible à titre gratuit
يـوهـب

- Cession
تمليـك

- Cession d'antichrèse
قلب الرهـن

- Cession de l'achat
التـوليـة

- Champ génital
فـرج

- Change
صـرف

- Change à la pesée (échange poids pour poids)
المـراطلـة

- Change à terme
« avec retard
صرف مؤخـر

- Change au nombre
مبـــادلـــة
- Charge (à sa ...)
الذمـة : في ذمـة فلان
- Charge de famille
كثـــرة العيـــال
- Chargé de famille
المتـــأهـــل
- Chose cautionnée
المضمـــون
- Chose donnée en gage
المرتهَن (بفتح الهاء)
- Chose impure
نجَـــس
- Chose indivise
المُشـــاع
- Chose perdue
اللُّقطَـــة
- Chose qui s'estime (chose in specie)
المُتَقَـــوِّمَـــات
- Chose usurpée
مغصـــوب
- Chose vendue
المَبيـــع
- Chose vendue dissimulable
المبيع (كالثياب والطعام)
- Choses d'utilité publique
المصـالـــح العامـــة
- Choses fongibles de même nature, qualité et quantité
المِثلِيّ صفـــةً وقدراً
- Choses semblables, Choses fongibles (choses qui s'estiment)
المِثلِيّـــات
- Citation texte
النـــص
- Clairvoyance du témoin
تيقظ الشـــاهـــد
- Clause d'affranchissement
شـرط العِتـــق
- Clause de non-garantie
منـــع التضمين

- Coéchangistes
المتعـــاوضـــان
- Cohabitation avec l'esclave prêtée
عاريـــة الفـــرج
- Cohabitation physique
الـــوطء
- Cohéritiers
الوارثـــون
- Collactation
الـــرضـــاع
- Colonat partiaire
المســـاقـــاة
- Combattant en rang de bataille
المقـــاتـــل بالصف
- Comestibles prêtant à usure
المطعومات الربوية
- Commandite
القِـــرَاض
- Commandite simple
القِـــراض
- Commencement de preuve
الشُّبهـــة
- Commodat (prêt à usage)
عاريـــة
- Commun allaitement (fraternité de lait)
الرضـــاع
- Commune renommée
الشّهـــاع
- Comparaître de force (faire ...)
الإحضار قهـــرا
- Comparution du défendeur
حضور المدعـــى عليـــه
- Comparution du défendeur
رفـــع المدعـــى عليـــه
- Compensation (compensation de deux dettes payables à la même échéance)
المُقـــاصّـــة
(مقاصـــة الديـــن بالديـــن)
- Compensation
المعـــارضـــة
- Compensation de deux dots
الشّغـــار

- Composition pour le meurtre intentionnel
  ديـة العمـد
- Comptable
  القـرّاض
- Comptage
  العـدّ
- Concession bénévole de servitudes
  الإرفـاق
- Conciliation
  الصلـح
- Conciliation des deux témoignages
  الجمـع بين الشهادتين
- Condition libre
  الحـريـة
- Conjoint
  الـزوج
- Conservateur de la doctrine (malékite)
  حافظ المذهب (ابن رشد)
- Conservation des biens
  صيانـة الامـوال
- est Considérée la production du témoignage et non le temps de sa conception
  اداء الشهادة هو المعتبر لا تحملها
- Consignation par écrit
  التقييـد
- Consommation du mariage
  البناء أو الدخول
- Consommation du mariage
  الدخول بالزوجة
- Consommation légale du manège
  إرخـاء السّتـر
- Constat que l'utérus est libre ou non
  استبـراء
- Constituant
  المحبّـس
- Constituant du gage
  الـراهـن
- Constitution habous d'une part indivise
  تحبيس الجزاء المشاع
- le Consulteur
  المفتِـي
- Consultation
  الفتـوَى
- Contestation sur un droit réel immobilier
  النزاع فى الاموال
- les Contractants
  المتعـاقـدان
- Contradiction entre allégations prouvées égalité des preuves
  تعارض البينات ، تكافؤ البينات
- Contrainte illégale
  إجبار حرام (خليـل)
- Contrat d'association
  عقـد الشركـة
- Contrat de gage
  الرَّهينـة
- Contrat de natissement
  عقـد رهـن
- Contrat d'engagement
  عقـود الالتـزام
- Contrat de plantation
  المغـارسـة
- Contrat de plantation d'arbres
  المساقاة (عقـد)
- Contrats d'apparentant à la vente
  العقود المشاكلة للبيع
- Contrats de confiance
  عقـود الامانـة
- Convaincu de faux (être ...)
  ثبـوت الـزور
- Copropriétaires du retrayant
  شركـاء الشفيـع
- Copropriétaire indivis
  ذو الشيـاع
- Co-tuteur
  الشريك فى الوصيـة
- Coups et blessures
  الـدّمـاء
- Courtier
  السّمسـار
- Coutume
  العُـرف
- Créance succédant à une créance
  ديـن فى ديـن
- Créancier
  صاحب الحـق

Créancier gagiste
المــرتهــن

Cueillette des fruits
جَنْـيُ الثمــار

D

Date de l'enregistrement
تاريــخ التسجيــل

Dation en paiement
التصبيــر

- Débiteur
مــديــان

- Débiteur de mauvaise foi
المَديــن المُلِـد

- Débiteur gagiste
الــراهــن

- Débiteur géné
تحريــم معشر

- Débiteur insolvable
غريــم عــديــم

- le Débiteur oppose l'insolvabilité
الغريم يدعي العُدْم

- Débiteur riche
غريم مَلِي (غني)

- Débordement de témoins
شـهــادة استفاضــة

- Déchaînement des vents
الريــاح المرسلــة

- Décision exécutoire
حكـم نافـذ

- Décision irrévocable
حكـم مــاض

- Déclaration de faillite
التفليــس

- Déclaration de continence
الظهـــار

- Déclarer majeur un pupille en tutelle
ترشيد القاضى للمحجــور

- par Déduction
تخــريجــا

- Défiguration
التمثيــــل

- Dégâts fortuits
الجــائحــة

- Délai
الاجــــل

- Délai de la possession légale
مدة الحوز الشرعى

- Délai de l'usucapion
مــدة الحَــوْز

- Délai de viduité
أَجَــل العــدة

- Délai en sursis
تلَــوُّم

- Délai plus étendu ou indéterminé
مدة زائدة او مجهولة

- Délai prescrit
الأمــد المرعــى

- Délation du serment
فــرض اليميــن

- Délégation
الحَوالة (احالة ديــن)

- Délégation de l'Imam
النيــابــة عــن الامــام

- Délégation par le cadi
تقــديم القــاضى

- Délégué
المحــال عليــه

- Déléguer le pouvoir judiciaire
استقضى

- Déliement mutuel d'un consentement
تَفَــاسُــخ

- Demande (écrite par le demandeur)
التوقيف او المقال

- Demande et réponse
المقــال والجــواب

- Demandeur
المُــدَّعِــي

- le Demandeur est débouté de sa demande
بطــل حــق المدعــى

- le Demandeur n'a aucune voie de recours
السبيل (ليس للمدعى سبيل)

- Dénégation
إنكـــار

- Dénégation de l'adversaire
جُحــود الخصــم
- Denrées alimentaires livrables à terme
طعــام الاجــل
- Dépenses voluptuaires
نفقــة السرف
- Déposant
المُــودِع
- Dépositaire
المــودَّع لديــه
- Déposition des témoins
آراء الشهــود
- Déposition d'un témoignage
أداء الشهـــادة
- Dépôt
وديعـــة
- Dépôt aux mains d'un tiers digne de confiance
الوضع عند أمين (أى الايداع)
- Descendants
عَقِــب
- Désintéressement du créancier
الاستيفــاء
- Dessaisissement d'un débiteur de ses biens (au profit de ses créanciers)
خلع الرجل من ماله
- Dessèchement de la main
الشلــل
- Destitution
العَــزْل
- Détention d'une chose engagée
احتيــاز الرهـــن
- Détenu condamné à mort
المحبــوس للقتــل
- Détérioration par cas fortuit
تَلَف سمـــاوي
- Dettes à terme
الديــون المؤَجَّلـــة
- la Dette devient exigible
حمــل الــديــن
- Dévolution de l'actif
الميــراث
- Diffamation
القــذف
- Dîme légale
الــزكـــاة
- Diminution du prix
وضع الثمن (تخفيضه)
- Disposant (d'une donation viagère)
المُعْمِر : واهب العمرى
- Disposition à titre gratuit
اعطـــاء
- Dissimulation de vices
تدليس بالعيب
- le Dogme de l'Islam
قوانين الشرع
- Domicile du défendeur
مقــر المدعــى عليــه
- Don nuptial
نِحْلَــة
- Donation
الهبـــة
- Donation aumônière
الصــدقـــة
- Donation illégale
تـــســـول
- Donation viagère
العُمْــرَى
- Donation viagère d'animaux
المنحــة : هبــة الحيوان
- Donner des arguments de droit
الافتـــاء
- Donner quittance
أَبْــرَأ
- Dot
الصـــداق
- Dot de parité
صـــداق المثــل
- Doué de raison
عاقـــل
- Drachme falsifié
الدرهم المغشوش
- Droit de contrainte
الاجبـــار

- Droit de garde

حــق الحضانــة

- le Droit de patronage appartient à celui qui a affranchi

الوَلاء لمــن أعْتَــق

- Droit de recours contre quelqu'un

حق الرجوع على شخص

- Droit de retraite (d'indivision)

حــق الشفعــة

- Droit de successibilité

حــق التــوارث

- Droit garanti par le gage

المرتهَــن فيــه

- Droits de famille

حقــوق الأبــدان

- Droits de patrimoine

حقــوق الماليــة

E

- Echange

المعــاوَضــة

- Echéance du terme

حــل الأجَــل

- l'Effort intellectuel

الإجتهــاد

- Elargissement du débiteur.

تسريــح المــديــن

- Election

البيعــة

- Eléphantiasis

الجُــذام

- Elimination des procès

رفــع النــزاع

- Empêcher la femme de se marier

عضــل المــرأة

- Emprisonnement à titre d'épreuve

الحبس للاختبــار

- Emprisonnement d'attente

حبس تَلَــوّم

- Emprunteur

القابض (قابض السلف) أو المقرض (ابن جزى)

- Encaisseur

القابض أو القباض

- Enchaînement sans fin

التسلســل

- Enfant adultérin

ولــد غيّــة (أي ولد زنا)

- Enfant à naître d'une femme enceinte

حبــل الحبلــة

- Enfant perdu

اللّقيــط

- Enfant naturel

ولــد غيّــة

- Enfants directs

ولد الصُّلب او الظهر

- Entière discrétion du juge

اجتهــاد الحــاكم

- Entr'aide

التعــاون فى الشركــات

- l'Entretien du gage au débiteur

النفقــة للراهــن

- Epreuve

الاختبار (اختبار اليتيم بالاتجار فى ماله)

- Equitable

سَــدَاد

- Esclave affranchi à titre posthume

المــدبــر

- l'Esclave autorisé

المــاذون

- Esclave autorisé à commercer

العبــد المأذون

- Espèces de serment

انــواع اليميــن

- Espèces monnayées

المسكــوكــات

- Estimation

تقــويــم

- Estimation et évaluation

الحَزْر والتخمين

- Estimation judiciaire

الحكــومــة

- Etat d'indigence ou insolvabilité
العُـــدم

- Etat rudimentaire de l'organe génital
العَنَـــة

- à l'Etat sauvage
الـــوحشي

- Eviction d'une succession
حَجْبُ الميـــراث

- Eviction par déchéance (enclusion d'un héritier)
حَجْب الإسْقاط (فى التركـــة)

- Excédent
الفيـــض

- Exécution des testaments
تنفيـــذ الوصـايـــا

- Exécuteur du partage
القـــاسم

- Expertise
الخُبْـــر

- Expiation
التكفيـــر

- Expiation
القود اى القصاص

- Expiration du délai
انقضـــاء الاجـــل

- Extinction des bénéficiaires d'un habous
انقراض المحبس عليهم

- Extinction du cautionnement
سقـــوط الضمـــان

F

- le Failli
المفلّـــس.

- Failli frappé d'interdiction
تحجير المفلس

- Fait de notoriété publique
الفعـــل الفاشى

- le Fait litigieux
المدعَّـــى فيـــه

- le Faux témoin
شـاهـــد الـــزور

- Femme à l'âge critique
المـــراة الآيسـة مـــن الحيض

- Femme captive
المـــراة المَسْبيَّـــة

- Femme tutrice testamentaire
المـــراة الـــوصي

- Femmes légitimes
الاصـــرار

- Fermentation
التنبيـــذ

- Filiation
النسب

- Filiation par ligne directe
النسب العمودى

- Fille qui, par accident, a perdu les signes de la virginité
ثيب بعـــارض

- Fluctuation dans le cours
سعر السوق

- Foetus
المضامين (الاجنـــة)

- Foi est due au dire du débiteur
الغـــارم مصـــدق

- Fonds de terre
الاصـــل

- Forclusion
تعجيـــز

- Forfait
الجُعْـــل

- Formation de lots égaux
تعـــديـــل

- Formule du serment
المحلوف به او صيغة الحلف

- Formule du testament
صيغـــة الوصيـــة

- Fortune du pupille
مـــال المحجـــور

- Fous
المجـــانيـــن

- Frais d'entretien
الانفـــاق

- Frais de nourrice
اجـــرة الرضـــاع

- Frais d'installation du ménage de la fille
تجهيـــز البنت

- Frapper le débiteur d'interdiction
حَجْـــز المـــديـــن

- Fraude
غــش

- Fraude de l'homme de paille
نَجْـش

- Fraude éhontée
الغَبْـن الفــاحش

- Frères consanguins
الإخْـوة للاب

- Frères utérins
الاخــوة للام

- Frêt
كِـراء السفــن

- Fustigation au nerf de bœuf
الضرب بالدرة

G

- le Gage garantit le droit du créancier
الرهن توثيق لحق المرتهن

- le Gagiste est responsable
المرتهـن ضامــن

- Garantie forfaitaire
ضمان بجُعل اى ضمان

- Garde de l'enfant
الحضــانــة

- Gens de confiance
أَهْـل الأَمانــة

- les Gens qui ont le pouvoir de lier et de délier
اهل الحل والعقــد

- Germains
الأشِقــــاء

- Gestion
التصــرف

- au Gré des parties
بطوع المتقاضيين

- Grossesse
الحَمْــل

- Groupe solidaire du meurtrier
عَاقِلــة القاتــل

- Guérison de l'aliéné
إِفاقــة الجنــون

H

- Habiliter les témoins
تعديــل الشهــود

- Habous à titre perpétuel
حبس مؤبَّــد

- Hérédité
الــوراثــة

- Héritier à réserve
صاحب الفرض

- Héritier excluant un autre
الحاجب (الوارث الحاجب)

- Héritiers indirects
الكَلاَلَــة (ورثــة)

- Hermaphrodite
الخنثــى

- Homicide intentionnel
القتــل عمــدا

- Homicide volontaire
القتــل عمــدا

- Homme (ou femme) de condition égale
الكُــفء

- Homme de confiance
مُـزَكّـى

- Honorabilité manifeste (d'une ...)
بين العدالــة

- Hôtel de la monnaie
دار الضرب (دار السكة)

- Huissier
عَــوْن

I

- Immeubles
الـرِّبــاع

- Immeubles
العَقَــار

- Impéritie du tuteur
العجز (عجز الوصى)

- Impossibilité matérielle ou légale
الاستحالة الحسية أو الشرعية

- Impotent
عــاجــز

- Impbère
الصغير ـ القاصر
- Impuissance
الاعتراض (عند الرجل)
- Inaliénable
لا يبـــاع
- Inapte de gérer ses biens
السفيه
- Incirconcision
تَلْـف
- Inconduite du tuteur
فُسوق الوصي
- Indivision
الاشاعــة
- Induction
قَـرينــة
- Induction personnelle
الاستنبـــاط الشخصي
- Information de vive voix
المشـــافهــة
- Infractions punies par le Coran
الحــــدود
- Initiative de l'acte ou du fait
المُنـــاوَلــة
- Injuste
جـــائــز
- Insolvable
المتعسر او المعسر
- Insuflc'ion des viandes
نَفْــخ اللحم
- Interpellation finale
الإعــذار
- Interprétation
تأويــل
- Intervalle du délai (dans l' ...)
في خلال الأجــل
- Inventeur
المُتَقِــط
- Investiture de la fonction d'imam
الولاية (ولايـــة الامـــام)
- Inviter à comparaître par lettre cachée
أحضره القــاضي
- Invraissemblable
الاستبعـــاد

J

- Jaugeage
الكيــل
- Jouissance d'une terre
إعتمـــار الارض
- Jour de la constitution du mandat (ou de la procuration)
زمــن الوكيــل
- Jugement
حكــم
- Jugement définitif
حكــم نهـــائــي
- Jugement préparatoire ou interlocutoire
حكم غير نهائـــي
- Jugements
الأقضِيــة
- Jureur
الحـــالف
- Jurisprudence
ما جرى به العمل
- Jus des raisins
عصير الكــرم

L

- Lapidation
الرَّجْم (في الزنـــا)
- Lecteur de coran
حَـــزَّاب
- Légataire
الموصى لــه
- Légitimité
المشروعيــة
- Légumes comestibles se développant dans le sol
المُغيَّب في الارض
- Légumineuses (fruits à gousse)
قُطْنِيــة
- Lèpre
البَــرَص

- Lésé
متظلِّـم

- Lésion
غَبْـــن

- Lettre d'investiture
عقــد الولايــة

- Libéralité
تبـــرع

- Libéré (être ...)
بـــرىء

- Libre consentement
الطــوْع

- Liceité
جـــواز

- Licite
جــائــز

- Lien de parenté
صِلَـــة رَحِم

- Lieu de la situation des immeubles
المـــدعـــى فيـــه

- Livraison immédiate
الإنجــــاز

- Livraison immédiate des deux parts
التنَــاجُــز

- Livraison immédiate des deux prestations
تنـــاجـــز

- Livre et vite
ضع وتعجل (من الربا)

- Location au mois
مشـــاهـــرة

- Location avec détermination de durée
وَجِيبَــة

- Location d'un champ ou verger
المساقـــاة

- Loi
الشـــرع

- La longue possession est sans effet au regard des biens habous
الحِيازَة (لا حيازة على الحبس)

- Lot
النَّصيب

- Louage des bêtes de somme
الكـــراء في الرَّحُول

- Louage de service
الاجـــــارة

- Louage moyennant garantie
الكراء على الضمان

- Louage suivant désignation
الكراء على التعيين

- Louage de choses
الكـــــراء

- Loyer
الكـــــراء

M

- le Magistrat de renvoi
صاحب الــرَّد

- Magistrat honorable
الحكــم العــدل

- Mainlevée de la tutelle
إرتفـــاع الحجـــر

- Maison conjugale
بيت الـــزوج

- Maîtresse de sa personne
المراة مالكـــة امرهـــا

- Majorité
الـــرُّشـــد

- Maladie des organes génitaux chez la femme
الـــرَّتْـــق

- Mancipation (sorte de injure cessio)
الخُلْـــع

- Mandant
المُـــوكِّـــل

- Mandat
الوكالـــة

- Mandataire
نـــائب

- Mandataire général
الوكيـــل المفوض

- Mariage à terme
نكـــاح المُتْعَـــة

- Mariage vicié
نكــاح فاســد
- Matériaux détachés
المــواد المنقوضـــة
- Matrice non fécondée
الرَّحِـم البَـرِىء
- Mâturité des fruits
صَــلاح الغَلَّـة
- Mauvais aloi des monnaies
عيب السِّكَّـة
Menstrues
الحيــض
- Méritoire
مستحَب
- Mesurage
القيـــاس
- Mesure
ذِرْع
- Mesures égales
المــاثلــة فى المعيــار
- Métal précieux
عيــن
- Métayage
الاعتمــار
- Mettre les biens du débiteur sous main de justice
عقل ضياع المدين
- Meurtre
الـــدم
- Meurtre involontaire
القتــل خطــأ
- Meurtre à la suite d'un guet-apens
القتــل غيلــة
- Minimum de fortune imposable
النِّصــاب
- Minimum de la dot
اقــل المصــدق
- Mise en demeure de paiement
الأمر بالاداء
- Mise en service
الإخْــدَام
- Mise en tutelle
التحجيــر

- Mitoyenneté
اشتــراط البنــاء
- Modalité de la vente
كيفيــة البيــع
- Mouton châtré
خَصِي
- Muet
أصــم
- Mutilation du voleur
قطــع السارق
- Mutisme
البكــم

N

- Non clairvoyant
المُغفَّــل
- Notaire
المــوثِّــق
- Nullité
ســقــوط الضمــان

O

- Objet de la société
المشتــرك فيــه
- Objets mobiliers
عُـــرُوض
- Obligation
اللـــزوم بالعقــد
- Obligation de suffisance
فرض كفــايــة
- Obligations imposées au cadi
آداب القاضى
- Obligatoire
واجب
- Observation de la coutume
رَعْــيُ العُــرف
- l'Opinion dominante
الجمهـــور
- Opinion générale
المشهـــور
- Opinion la plus répandue

- Opinion isolée راي خـاص
- l'Opinion la plus accréditée (ou la plus autorisée) الأصـح
- Opposition par le cadi de son paraphe dans la teneur même du jugement تسجيـل الحكـم
- Opprimé المظلـوم
- Option conventionnelle الخيـار بشرط
- Option de la réunion خيـار المجلس
- Options légales خيـار حكمـي
- Ordre établi العـرف
- Orphelins اليتـامـى

P

- Pacte de rachat (entre le maître et l'esclave) عقـد مكـاتبـة
- Paiement différé تأخيـر الثمـن
- Parents قـرابـة
- Parents mâles par les mâles العَصَبَـة
- Parentes au degré prohibé ذوات المحـرم
- Parenté النسـب
- Parjure الحِنْـث
- Pars héréditaire الميـراث
- Part dévolue dans la succession الحِصَّـة في الارث
- Partage amiable قِسمـة مُراضَاة
- Partage amiable et consensuel قسمـة الرضى والاتفاق
- Partage au prorata des parts القسمـة بالحصاص
- Partage conventionnel et de renonciation قسمة الوفاق والتسليم
- Partage définitif قسمـة البَت أو البتـات
- Partage de jouissance قسمـة الاغتلال
- Partage du butin قسمـة المغـانم
- Partage d'une succession قسم متـروك
- Partage d'usufruit قسمـة المنافـع
- Partage forcé (par tirage au sort) قسمـة قُرعـة
- Partage provisionnel قسمـة مهايـة
- Partage provisionnel de temps المُهَايَاة بالزمـان
- Partageable مُنقسِـم
- Partageants المتقـاسمـون
- les Parties contractantes العـاقـدان
- Passation des conventions de mariage عقـد النكـاح
- le Patron du pupille المَـوْلَـى
- Patrons (des esclaves) مَـوَالـي
- Payer la quote-part du dia العَقـل
- Peaux mortes جلـد الميتـة
- Pénalité pour cause de fornication حـد الزنـا
- Peine corporelle التـاديب

- Peine de mutilation

حـد السرقـة
(قطـع اليـد)

- Peine du talion

القِصَـاص

- Peine légère

التـاديب

- Pension alimentaire

النفقـة

- Pension viagère

النفقـة مـدى الحيـاة

- Père nourricier de l'enfant

الكـافـل

- Période intermenstruelle

القُـرْء

- Période légale de continence

المبـاضعـة

- Permis

مبـاح

- Perquisition

التفتيـش

- Personne endettée

مِـدْيـان

- Perte

الوَضِيعَـة

- Pesage

الـوزن

- Pièces démonétisées

فُلُـوس باطلـة

- Pièce notariée

وثيقـة

- Pièce qui ne se trouve pas dans le lieu du procès

الغَـائبـة

- de Plein gré

يقال : عَـن طَـوْع

- Poids et mesures

المكـاييـل والموازيـن

- Pollutions nocturnes

الحُلُـم

- Possession de la femme

الاستمتـاع بالمـراة

- Possessions de mauvaise foi

الغَصْـب

- Postérité

النسـل

- le Précis et l'imprécis

المُفَصَّـل والمُجْمَـل

- Preneur locataire

المُكتـري

- Préposé

المتـدَّم (على الولد)

- Prescription (moyen légal de communiquer apostrophe)

خطـاب القاضي

- Prescription de l'action en matière de préjudice

مسقط القيـام بالضرر

- Prescription du bien et interdiction du mal

الامر بالمعروف والنهي عن المنكر

- Présomption

قـرينـة

- Présomption de capacité

الحمـل على الرشد

- Présomption de vie

التعميـر

- Présomption grave

التهمـة القويـة

- le Prêt à usage est un contrat de confiance

العاريـة امانـة

- Prêt à intérêt

سَلَف بزِيَـادة

- Prêt à intérêt

سلف بِمَنْفَعَـة

- Prêt à intérêt

سَلَفٌ جَـر منفعـةً

- Prêt (de consommation)

السلف أو القـرض

- Prêt sans compensation

سلف بغير عـوض

- Prête-moi et je te prêterai

سَلِّفْنِـي وأُسَلِّفك

- Prêteur

المُعِيـر

- Prétoire
مجلس الحكم
- Preuve (faire la ...)
اقام البينة
- Preuve directe
معاينة البينة
- Preuve par commune renommé
الشهادة بالسماع الفاشى أو شهادة السماع
- Preuve testimoniale
البَيِّنَة
- Prévention de vol
تهمة بسرقة
- Prince des croyants
أمير المؤمنين
- les Principes
الأُصول
- Prise de possession
الحَوْز
- Prise de possession
القبض
- Prise forfaitaire
الجُعل
- Prix du sang
الدِّية
- Procédé de conversion
العدل
- Proche parent
القريب
- Procuration
التوكيل
- Produire une pièce
أفضى بوثيقة
- Produire un témoin honorable
أتى بشاهد عَدل
- Profitera quiconque est responsable
الخَرَاج بالضمان
- Progéniture
الذرية
- Prohibé
مُحَرَّم
- Promesse de prêt à usage
العِدَة بالعارية

- Promesse bilatérale
مواعدة
- Propriété privée
ملك
- Protection des biens
حفظ المال
- Provoqué
المدعو
- Pubère
البالغ
- Pubis
العانة
- Puissance maritale
عِصمة الزوج
- Punition des oppresseurs
قمع الظالمين
- Pupille
المحجور
- Pupille impubère
البِكْر الصغيرة

Q

- Quadripèdes terrestres
ذوات الأربع
- Qualités des témoins
مراتب الشهود
- Questions de droit
مسائل فقهية
- Quotité d'une succession
مِقْدار التركة
- Quotité du prix
قدر الثمن

R

- Rapine
النهب
- Rapporter la preuve
اثبت الدليل
- Récalcitrant
أَلِدّ
- Réception d'une prestation de serment
تحليف

- Reconnaissance de l'enfant
استلحاق الولد

- Recours
المتابعة

- Recours
الرجوع

- Recours proportionnel à l'importance du vice
الرجوع بقيمة العيب

- Recueillir un témoignage
تحمل الشهادة

- Récusation des témoins
القدح فى الشهود

- Récuser les témoins
جرح الشهود

- Rédacteur de l'acte de partage
كاتب وثيقة القسمة

- Reddition de compte de tutelle
محاسبة الوصي

- Réferer le serment à l'adversaire
تلب اليمين على الخصم

- Refus
امتناع

- Refuser le serment
النكول عن اليمين

- Regain sucécdant à la coupe (d'un arbre)
خِلْف القَصِيل

- Registre
الزِّمَام

- Règles de l'habilitation
قواعد التزكية

- Règles des jugements
تقرير الاحكام

- Reliquat de la dot
الكالىء (من الصداق)

- Remise de la peine du talion
العفو عن القصاص

- Remise du loyer
اسقاط الكراء

- Remise du procès
تاخير الدعوى

- Renouvellement de la mise en tutelle
تجديد السفه

- Répartition au marc le franc (au prorata des créances)
المُحَاصَّة

- Représentant matrimonial
الوَلي (لعقد النكاح)

- Représenter (se faire ...)
التوكيل

- Reproche par inimitié
التجريح بالعداوة

- Répudiation avec compensation
طلاق الرَّجْعة

- Répudiation coutumière
طلاق بِدْعِي

- Répudiation définitive
طلاق بَائِن

- Répudiation normale (ou simple)
الطلقة السنية

- Répudiation par trois (répétée trois fois)
الطلاق الثلاث

- Répudiation permettant le retour
طلاق الرجعة

- Répudiation révocable
طلاق رجعي

- Répudiation triple
الطلاق الثلاث

- Rescision du contrat
رد العقل

- Rescision d'un contrat
حل العقد

- Rescision du partage
رَد القسمة (نسخها)

- Réservataire
صاحب الفرض

- Réserve
الاستثناء

- Réserve
الفرض (فى الارث)

- Résiliation de contrat
الإقَالة

- Résiliation d'une vente
اقالة من البيع

- Responsabilité (sous sa ...)
في ذمتـه
- Responsabilité pécuniaire
الغُـرم
- Responsable
الضـامـن
- les Ressources
الأصـول
- Rétractation
رجوع الشاهد عـن شـهادة
- Retrait de l'indivision
الشـفعـة
- Retraite légale
الرَّجْعـة (طـلاق)
- Retraite légale
العِـدَّة
- Retrayant
الشفيع (ممارس حق الشفعة)
- Revendication d'immeuble
استحقـاق أصـل
- Revendiquant
المستحِـق
- Révocation d'une donation
الإعتصـار
- au Risque de l'acquéreur
في ضمانـة المشتـرى
- Rupture du mariage
رد النكـاح

S

- Salaire
اجـرة
- Salariat
اجـارة
- Salarié à façon
المستأجِر
- Sécheresse
العطش (الجفـاف)
- Seconde dentition
الإثغـار
- Secours
إرْتِفـاق
- Sédition
الفتنـة
- Séparation des époux
فرقـة الزوجين
- Sequestre
وَقف ثِقَـاف .
- Sequestre
تـوقيـف
- Serment de continence
الايـلاء
- Serment de crédilité
البت في الاثبات والعلم في النفي
- Serment de crédilité
يمين نفي العلم
- Serment décisoire
حلف بالبت
- Serment déféré pour cause de présomption
يميـن التهمـة
- Serment de libération prétendue
يمين الاستبراء أو يمين القضاء
- le Serment est référé au défendeur
انقلاب اليمين على المدعى عليـه
- Serment formel
الحلف على البَتَات
- Serment judiciaire
يمين القضـا
- Serment mutuel
تحـالف
- Serment négatoire
يمين الانكـار
- Serment que prête l'accusé sur lequel pèsent de graves soupçons et qui comporte cinquante dénégations
القَسَامـة
- Serment relatif à une libération prétendue
يَمين القَضَـا
- Sévices entre époux
ضـرر الزوجين
- Sexe masculin (être du ...)
الـذكـورة
- Signes de capacité
مَخَايِـل الرَّشَاد

- Simples allusions
التـوريـة
- Sociabilité
التـواصـل
- Société à crédit
شركـة الوجـوه
- Société à pouvoir limité
شركـة عِنَان
- Société de biens
شركـة الأمـوال
- Société de frappe
شركـة مضاربـة
- Société de personnes ou d'industrie
شركـة الأبـدان
- Société d'industrie
شركـة الصنائـع
- Société fiduciaire
شركـة مفاوضـة
- Solvabilité
المِـلاَء
- Solvable
المُـوسِـر
- Sourd
أصـم
- Spermes
المَـلاَقيـح
- Sorte de vente aléatoire
التـزايـن
- Stipulation
اشتـراط
- Stipulation dans le contrat
الاشتراط في العقـد
- Subrogé-tuteur
المُشْرِف (النائب عن الوصي)
- Succession à titre d'agnat
الإرث بالتَّعصيب
- Succession universelle
التَّعصِيب
- Surdité
الصَّمَـم
- Surseoir à la vente
إستأنَـى في البيـع

T

- Tante paternelle
العَمَّـة
- Tas
الصُّبرة (يُبَاع صبرةً)
- Témoignage de gens inconnus
شهادة مجهول الحال
- Témoignage auriculaire
شهادة السماع
- Témoignage de notoriété
اللفيـف
- Témoignage rapporté
شهادة على شهادة
- Témoin honorable et agréé
عَدل شاهد يرضى
- Témoin irréprochable
العدل المبـرز
- Témoin suffisamment clairvoyant pour dépister les ruses
الشـاهـد المُتَحَـرِّز
- Témoins instrumentaires
الشهـود
- Tenue décente
المـروءة
- Terme convenu
مـدة الشروط
- Terre aride
ارض غير كريمـة
- Terre complantée
أرض مغـروسـة
- Terre complantée
سَـوَاد
- Terre de conquête
ارض العَنْـوَة
- Terre de dîme
ارض عُشْريـة
- Terre de tribut
ارض خَرَاجية
- Terre irriguée
ارض سَقْـي
- Terre morte
ارض مَـوَات

- Terre nue
ارض بَيَــاض

- Terre nue
بيــاض الارض

- Testament
الوصيــة

- Testateur
المــوصى

- Texte
النــص

- à Titre perpétuel (in perpetuum)
على التأبيــد

- Tradition
القبــض

- Tradition exigible
حلــول القبض

- Tradition réciproque de la chose et du prix
المعــاطــاة

- Transaction
الصلــح

- Transaction entre les parties
الفصل بين المتخاصمين

- Transaction frauduleuse ou dommageable
صلح مع غبن أو ضرر

- Transaction sur les registres (enregistrements)
التسجيــل

- Transfert d'une créance sur une succession ouverte
بيــع ديــن ميت

- Transformation dans la substance
تغير في الذات

- Transmission de la tutelle testamentaire
نقــل الايصــاء

- Tribut
جِــزْيــة

- Tributaire
ذِمّــي

- Trousseau
الشــورى

- Tutelle testamentaire
الايصــاء

- Tuteur
الوَصِي — الحاجِر

- Tuteur testamentaire
الــواصي

U

- Usage communément suivi
العمل : ما عليه العمل

- Usage local
العُــرف

- Usucapion
الحَــوز

- Usufruit
إمتــاع

- Usufruit
ملك المنفعــة

- Usufruitiers d'un patrimoine indivis
الشركــاء المالكــون

- Usuraire
رِبَــوي

- Usure résultant de l'inégalité
ربا التفاضل أو الفضل

- Usure résultant du retard dans la prise de possession
ربا النَّسِيئــة

- Usurpateur
غاصِب

- Utilités
المنــافــع

V

- Valeur de la chose vendue
المَثْمُــون

- Valeur du prix
الثمــن

- Validation de la vente
إمضاء البيــع

- Vente aléatoire
بيــع الغَــرَر

- Vente à crédit
بيــع النَّسِيئــة

- Vente à la mesure
التكسيــر

- Vente à livier
بيـــع السلـــم
- Vente à option
بيـــع الخِيَـــار
- Vente à réméré
بيـــع الثُّنيَـــا
- Vente au caillou
بيـــع الحَصَى
- Vente au comptant
بيـــع للنقـــد
- Vente au compte
التعامـــل بالعـــدد
- Vente au jet
المنـــابـــذة
- Vente au toucher
بيـــع المُلاَمَســـة
- Vente aux enchères
مـــزايـــدة
- Vente avec arrhes
بيـــع العـــربـــون
- Vente avec bénéfice
بيـــع المرابحـــة
- Vente avec bénéfice certain
مُـــرَابحَـــة
- Vente avec clause de non-garantie.
البيع مـــع بـــراءة
- Vente avec marchandage
مساومـــة
- Vente d'aliments frais contre aliments secs de même catégorie
المُـــزَابنَـــة
- Vente de choses hors vue
بيـــع الغَـــائِب
- Vente de créance virtuelle contre une autre créance virtuelle
ابتداء دين بدين
- Vente définitive
البَتَـــات (فى البيـــع)
- Vente de bien d'autrui
بيـــع الفضـــولي
- Vente d'une créance contre une créance
ديـــن بديـــن
- Vente en bloc
بيـــع الجِـــزَاف
- Vente en gros et en détail
البيع جملة وتفصيلا
- Vente entre un citadin et un compagnard ignorant les mercuriales
بيـــع حَاضِرٍ لِبادٍ
- Vente en vertu de l'accord des associés
الصفقـــة
- Vente et prêt
بيـــع وسلف
- Vente fictive
بيـــع العِيِّنَـــة
- Vente nulle
بيـــع فاســـد
- Vente par contrainte
بيـــع المضغـــوط
- Vente parun copropriétaire prépondérant
الصفقـــة
- Vente parfaite
بيـــع مُنجَـــز
- Vente par intermédiaire préposé
استناقـــة او استرســـال
- Vente par laquelle deux personnes se jettent mutuellement une étoffe à la tête
بيـــع المُنَـــابذة
- Vente pendente conditione
بيـــع بـــلا شرط
- Vente résiliable
بيـــع واقالـــة
- Vente résiliable
بيـــع الثنيـــا
- Vente sous condition préjudiciable
بيـــع وشرط
- Vente sous condition suspensive de la venue du part
البيع الى ان ينتج النتاج
- Vente sans recours aux officiers du cadi
البيع بغير مطالعة
- Vente valable
بيـــع صحيـــح

- Ventes à terme
بيــوع الأجــل
- Verre faillé
زجاجــة منحوتــة
- Vice apparent
عيب ظاهــر
- Vice redhibitoire
عيب موجبٌ للـرَّد
- Vices extérieurs du corps
العيــوب البَائِنَــة
- Vices inhérents au corps
العيوب المتعلقة بالجسم تعلق ثبوت
- Vices intermittents
العيوب المتعلقة بالجسم تعلق انتقال
- Vicier le contrat
افســـد العقـــل
- Vieille fille
العــانِس
- Vierge
عــذراء
- Vierge encore en sang
بكــر تدمــى
- Viol
الإغتصـــاب
- Vol à la tire
الإختــلاس
- Volume d'air (pour y établir une construction
الهَــوَاء

مُصطلحات الطِّحانة والخِبازة

مكتب التسويق والتصدير

أنجليزي - فرنسي - عربي

"المقابلات الأنجليزية للأستاذ جمال عبد الفتاح صبري"

A

1 - Add (to) butter to (or to butter) — رَوَّلَ
Beurrer

2 - Add (to) a layer of apriçot — مَفْمَقَ
Abricoter

3 - Agrostemma — خُرَّم
Agrostemme

4 - Amber-coloured grains — حُبوب عَنبَرِيَة
Grains ambres

5 - Aspirator — النَّقّاعَة
Aspirateur

6 - Axial flow turbine — المَنفَة المِحْوَرِيَّة
Turbine axiale ou Parallèle

7 - Bagger — المُكَهِّس
Ensacheur

8 - Bake (to) — خَبَزَ
Boulanger

9 - Bake (to) before decorating — بَيَّضَ
Cuir à blanc

10 - Bakehouse — مَخْبَز
Fournil

11 - Baker — الخَبَّاز
Boulanger

12 - Baker's assistant — العَجَّان
Geindre

13 - Baker's bread basket — السَّلِيلَة
Banneton

14 - Baker's peel — المِطْرَحَة
Pelle à enfourner

15 - Bakery — الخَبْز

Boulangerie

16 - Baking — الخُبْزَة (المَخْبُوزَة)

Boulangé

17 - Barrel — بِرْمِيل

Baril

18 - Basin — المِبَلَّة

Bassin

19 - Basting (pastry) — البِلالَة

Mouillement (Pâtisserie)

20 - Batch of loaves — الطَّرْحَة

Fournée

21 - Batons-sales — الأصابع المُمَلَّحة

Bâtons-salés

22 - Biscuits — الهَشِيش

Biscuits

23 - Blighted grains — حبوب خُرْمِية

Grains niellés

24 - Blighting (of cereals) — إسْتِخْرَام

Niellure

25 - Blouse — المِدْعَة

Blouse

26 - Bluntness (of pointed instrument) — الحَتّ

Epointement

27 - Bolter-sieve — المُسَفْسَفَة

Bluteau

28 - Bolting — النَّخْل

Tamisage

28 bis - Bolting or sifting — السَّفْسَفَة

Blutage

29 - Bolting mill or bolter — السَّفْسَاقَة

Bluterie

30 - Bram — النُّخَالَة

Son

31 - Bread — الخُبْز

Pain

32 - Bread making (or bread baking) — خِبازة « صناعة وتجارة »

Boulange, Boulangerie

33 - (Bread) roll — الخُبَيْزَة

Petit pain

34 - Break (to) and fold a paste — مَلَكَ العَجِينَة

Donner un tour à une pâte (boulangerie)

34 bis - Breakdown — الجُرُون

Claquage

35 - Breaker — المُفَرْتِكَة

Désagrégeur

36 - Breaking the point — الحَتّ

Epointage, Epointement

37 - Breast-high wheel — النّاعورة العائمة

Roue de poitrine

38 - Breast wheel — الناعورة الجانبية أو العائمة

Roue de côté, Roue de poitrine

39 - Brillantine — الصَّبَّاغ

Brillantine

40 - Broken grains — حُبوب كَسِيرة

Grains cassés

41 - Brushing — الفَرْجَنَة

Brossage

42 - Bucket — عُصْمورة السَّطْل

Godet, Seau

43 - Bucket elevator — مِرْفَع ذو كيزان

Elévateur à godets

44 - Bunt of cereals — نَخَر الحبوب

Carie des céréales

45 - Burnt grains — حبوب محروقة

Grains brulés

46 - Buttered bread — خبز مُسَرَّل

Pain beurré

C

47 - Cake — القُرنيي

Gateau

48 - Calibration — التَّعيير

Calibrage

49 - Calibration (of a spring) — النَّسافة

Tarage

50 - Calibrator — العَيَّارَة

Calibreur

51 - Carve (to), slit (to), cut (to) — حَزَّ

Ciseler

52 - Centrifugal bolter — السَّفسافة النابذة

Bluterie centrifuge

53 - Chaff — المُصافة

Glume

54 - Clapper — الجارنَة

Claqueur

55 - Clearing of stones — نَفيُ الحَصَى

Epierrage ou Epierrement

56 - Coarse flour — الخُسالة

Bisaille

57 - Coat (to) — سَغسَغ

Napper

58 - Cockle — السَّدنقة

Ivraie

59 - Compote (of fruit) — الخَبيص

Marmelade

60 - Conditioner — المُكَيِّفة

Conditionneur

61 - Conditioning — التَّكييف

Conditionnement

62 - Conical hopper — القادوس المَخروطي

Trémie conique

63 - Container — الكَيف

Container

64 - Continuous ovens — الأفران المتصلة

Fours continus

65 - Conversion — التَّحويل

Convertissage

66 - Converter — المُحَوِّل

Convertisseur

67 - Cooking in a double saucepan — التَّحييم

Bain-marie

68 - Corn-moth — سُوسَة الحبوب الفَراشية / سوسة الحنطة الفراشية

Teigne des graines, Alucite

69 - Corrupt grains — حبوب مَؤُوفَة

Grains altérés

70 - Cover (used to protect leavening bread from getting dry) — الغمار

Couche

71 - Crane — الزرهالة

Grue

72 - Cream — القِشدَة

Crème

73 - Cremometer — مقياس القِشدة

Crèmomètre

74 - Crusher, crushing-mill — مُجَرِّشَة

Concasseur

75 - Crushing mill — الثَّمُوك
Broyeur

76 Curdle — الـرُّوبَـة
Caille

77 - Curdled milk (or curd) — الـرَّائب
Lait caillé

78 - Curry comb — الفِـرْجَـونِـي
Brosse à blé

79 - Cyclone — الإعصـار
Cyclone

80 - Cylinder — الأُسطـوانـة
Cylindre

81 - Cylinder milling — الطَّحْـن الأسطوانـي
Mouture par cylindres

D

82 - Decayed grains — حبـوب ناخـرة
Grains cariés

83 - Decorate (to) a tart with notches — فَرَّس الفطيرة
Décorer de crans une tarte

84 - Diagram — الخطّ البيـانـي
Diagramme

85 - Dilute (to) — رَخَّ، وَخَـف
Détendre, Détremper

86 - Disagregation — الفَـرْتَكَـة
Désagrégation

87 - Distributor — المُـوَزِّع
Distributeur

88 - Divider — المـازِلَـة
Diviseur

89 - Dough — الوَخِيقَة ، العَجِينَة الخابزة
Détrempe, Pâte bâtarde

90 - Drawing (bread) from the oven — الإخـراج مـن الفـرن
Défournement

91 - Dress (to) — حَـوَّرَ
Dresser

92 - Dry bread — الخبـز البَحْت
Pain sec

93 - Drying — التَّجفِيـف، العَصْـر
Séchage, Essorage

94 - Drying apparatus — المُجَفِّـف
Sécheur

95 - Drying machine — العـاصـرة
Essoreuse

96 - Dust — غُبْـرَة
Poussière

97 - Eaten grains — حبـوب مقروضـة
Grains rongés

98 - Elevator — مِـرْفَـع
Elévateur

99 - Enlarge (to) — رَبَّـى
Faire pousser

100 - Enlarge (to) by purging — رَبـا بالزمت
Pousser à clair

101 - Ergot — مـرض الدابـرة
Ergot

102 - Ergotted grains — حبـوب دَابرِيـة
Grains ergotés

103 - Expansion chamber — غرفـة الإنفـراج
Chambre de détente

104 - Extraction — الإستخـلاص
Extraction

105 - Extraction rate — مُعَـدَّل النـزل
Taux d'extraction

106 - Faded grains — حبـــوب ذاويـــة

Grains fletris

107 - Fanning, sifting or winnowing of grain — النَّسْـف

Vannage

108 - Fenugreek — الحلبـــة

Fenugrec

109 - Ferment (or Leaven) — الخَمِيـــر

Ferment

110 - Fermentation — الإختمـــار

Fermentation

111 - Fermentation of grains — مَيْـدُ الحبـــوب

Echauffement de grains

112 - Fermented grains — حبـــوب مائـــدة

Grains echauffés

113 - Filly — الفِتَـــاق

Pouliche

114 - Fine bran — نُضالَـــة الجراشـــة

Soufflure, Fleurage

115 - Fine milling process — السَّحق أو الطحن الرقيق

Mouture à blanc ou Mouture économique

116 - Finest milling — الجَـــرْش

Mouture à gruau

117 - Flat milling or Low milling — الطَّحْـــن المُنْـــزَوي

Mouture basse ou Mouture plate

118 - Flour — الطحيـــن

Farine

119 - Flour dust (or mill dust) — الطحين الطياش

Farine folle

120 - Flour mill — المِطْحَنَـــة

Minoterie

121 - Flour moth — سُوسَـــة الدقيـــق

Teigne des farines

122 - Flour (to) oven-peel — ذَرُّ اللُّـنوَات

Fleurer

123 - Flour pests — آفـــات الدقيـــق

Altérations des farines

124 - Flour worm — دُودَة الدقيـــق

Ver de la farine

125 - Flouring (of bread before baking) — اللُّـــوَات

Fleurage

126 - Flower of flour — زهـــرة الدقيـــق

Fleure de farine

127 - Fold (to) and roll — لَـــتَّ

Tourer

128 - Fold (to) and roll a paste — عَاوَدَ العجينـــة

Donner un tour à une pâte (patisserie)

129 - Foreign bodies — الشـوائب

Corps etrangers

130 - Form a crust — تَقَشَّـــر

Croûter

131 - Foul smelling grains — حبـــوب ملبوبـــة

Grains punaises

132 - Fragrant flour — الحُـــوَّارَي

Farine fleûrante

G

133 - Gate (of a turbine) or Sluice — السِّكْـــر

Vanne

134 - Germination — إنتـــاش

Germination

135 - Gingerbread — خبـــز الأبازيـــر

Pain d'épices

136 - Glaze (to) — ذَهَّـــبَ

Dorer

137 - Glazing
التذهيب
Dorure

138 - Goose grass
البلسكاء
Gratteron

139 - Grains containing dead corn-moths
الحبوب الفراشية السوس
Grains alucites

140 - Granulation milling or Granulating
طحن التسميد
Mouture par granulation

141 - Gravel
القضض
Gravier

142 - Gravelly wheat
قمح قضض
Blé gravuleux

143 - Greyed semolina
السميد المغلف
Semoules grises

144 - Grinding, milling
الطحن
Mouture

145 - Grinding machine
الطحانة
Meuleuse ou Machine à meuler

146 - Gum (to)
صبغ
Gommer

H

147 - Hearth (of furnace)
الملة
Sole

148 - High or round milling
الطحن المتفرج
Mouture haute ou Mouture ronde

149 - Hollow
المبزز
Fontaine

150 - A hollow in the flour
الحوض
Fontaine

151 - Hopper
القادوس
Trémie

152 - Hydraulic turbine
العنفة المائية
Turbine hydraulique

153 - Hydraulic wheel or Water wheel
الناعورة
Roue hydraulique

154 - Hydraulic wheel in action
الناعورة الفاعلة
Roue hydraulique à action ou Roue hydraulique à impulsion

I

155 - Ice (to) or frost (cake)
صقل
Glacer

156 - Iced grains
حبوب مجلودة
Grains givrés

157 - Icing sugar
السكر الصقيل
Sucre glacé

158 - Incomplete flour
الدقيق الناقص
Farine incomplète

159 - Ingredient
الخلط
Ingrédient

160 - Injection kneading
العجن بالتطعيم
Travail sur pâte

161 - Inward-flow turbine
العنفة الجابذة
Turbine centripète

J

162 - Jam
المربى
Confiture

163 - Jam (to)
كتف
Bloquer

164 - Jelly
المجمدة
Gelée

K

165 - Kissing-crust (of loaf) — المـلاط

Baisure

166 - Knead (to) (dough) — مَعَك

Fraiser

167 - Kneaded — المَعْجَنَة

Petrissée

168 - Kneading trough — المَعْجَن

Pétrin

L

169 - Label — البطاقة

Etiquette

170 - Labelling — التبطيق

Etiquetage

171 - Leaven — الخميرة

Levain

172 - Leaven kneading — العجن بالخميرة

Travail sur levain

173 - Line (to) (tin with pastry) — قَرَش

Foncer

174 - Locker (for keeping clothes) (changing; dressing) room — المُقْلَح

Vestiaire

174 bis - Long-grains separator — فرّازة البذور الطويلة

Trieuse à graines longues

175 - Lorry — الباضعة

Camion

176 - Low or flat (milling process) — الجَش او الطحن الغليظ

Mouture à la grosse

177 - Lump of clay — المرزّة

Paton

178 - Lumps (in badly kneaded dough) — القَرّد

Marrons

M

179 - Magnet — المغناطيس

Aimant

180 - Make a hollow in the flour — حَوّض

Faire la fontaine

181 - Malaxator (or mixing machine) — العَرّاكة

Malaxeur

182 - Manipulated — الدقيق المبيض

Farine manipulée

183 - Mask (to) — بَرَق

Masquer

184 - Mechanical installation — الجهاز المَكَني

Installation mécanique

185 - Melilot — الحَنْدَقُوق

Melilot

186 - Meringue — المَشْماش

Méringue

187 - Middlings (of flour) — رجيع النخالة

Remoulage

188 - Mill — الدقاقة ، الطاحونة

Minoterie, Moulin

189 - Millefeuille cake — القُرْني الوريق

Gâteau mille-feuilles

190 - Millefeuille tart — فطيرة الوريقة

Tourte mille-feuilles

191 - Millefeuilles — الوَريقة

Mille-feuilles

192 - Miller — الدقّاق ، الطحّان

Minotier, Meunier

193 - Milling
الطِّحـــاقـــة
Meunerie

194 - Millstone
الــرَّحَـــى
Meule

195 - Millstone factory
المــرْحَــاة
Meulerie

196 - Millstone grit
النسفـــة
Meulière

197 - Millstone maker
المُــرَحِّـــي
Meulier

198 - Millsstone milling
الطحـــن الرَّحَـــوي
Mouture par meule

199 - Mite
العُـــث
Mite

200 - Mixed flour
الدقيـــق المخلـــوط
Farine mélangée

201 - Mixed-flow turbine or Combined-flow turbine
العنفـــة المختلطـــة
Turbine mixte

202 - Mixer or Mixing machine
المُخَلِّـــط
Mélangeur

203 - Mixing of leaven
مـــوث الخميـــرة
Délayage d'un levain

204 - Mixture, Filling
اللبكـــة
Appareil

205 - Moldy grains
حبـــوب فَمِلَـــة
Grains moisis

206 - Mortar
الهَـــاوُن
Mortier

207 - Mortar milling
النحـــز
Mouture par mortier

208 - Motor
المُحَـــرِّك
Moteur

209 - Mould (to)
صَـــاغَ
Mouler

210 - Mouldiness
الفَمَـــل
Moisissure

211 - Moulding, profiling
الـــرِّتـــاق
Moulure

212 - Mouldy flour
دقيـــق فَمِـــل
Farine moisie

N

213 - Nether millstone
الرَّحَـــى الطريحـــة
Meule gisante

O

214 - One who wets or waters something
البَـــلاَّلـــة
Mouilleur

215 - Orange peeler
المِبْشَـــرَة
Zesteur

216 - Outer skin (zest of orange, lemon, etc)
البَشَـــرَة
Zeste

217 - Outward-flow turbine
العَنَفَـــة النَّابِـــذة
Turbine centrifuge

218 - Oven-man
الطَـــرَّاح
Enfourneur

219 - Overshot water-wheel or Overshot wheel
الناعورة الغاطسة
Roue en dessus

220 - Owner of a flour mill
الطحَّـــان
Minotier

P

221 - Packing station — المَعْبَا
Station d'emballage

222 - Paddle (of a water-wheel) — المِجْداف
Aube

223 - Pancake — القَطائِف
Crèpes

224 - Panification — الإختبار
Panification

225 - Pared grains — حبوب مرؤوسة
Grains boutés

226 - Passing through a lock, Locking (of a boat) — الميز
Sassage

227 - Paste — العجينة
Pâte

228 - Paste pincers — مُلَحِّم العجين
Pince-pâte

229 - Pastry rolled out thin — الرقاقة
Abaisse

230 - Peel (to) the zest off — بَقَّرَ
Zester

231 - Petits-fours — القُرَيْنات الصغيرة
Petits-fours

232 - Pinch (to) — لَحَّمَ العجينة
Pincer

233 - Pink out (to) — نَسَّغَ
Chiqueter

234 - Plummet — المِسبار
Sonde

235 - Pounder — يَدُ الهاون
Pilon

236 - Pounding or powdering — السَّمْك
Broyage

237 - Priming — النماء
Apprêt

238 - Pure flour — الدقيق الخالص
Farine entière

239 - Put (to) (bread) in an oven — طَرَحَ
Enfourner

240 - Put on (to) the bread-board — أبرز العجينة
Mettre en planche

241 - Put (to) the filly — نَتَّقَ
Mettre de la pouliche

242 - Pyrometer — المِثْوار
Pyromètre

R

243 - Radial flow turbine — العنفة الشعاعية
Turbine radiale

244 - Raising — الإدراك
Levée

245 - Ranunculus — الحوذان
Renoncule

246 - Rate of levelling — معدل التصوير
Taux d'affleurement

247 - Rate of sifting — معدل السفسفة
Taux de blutage

248 - Reaction water-wheel — الناعورة الراكسة
Roue à réaction

249 - Reddish brown grains — حبوب مشقرة
Grains roux

250 - Renovate (to) a leaven — أنعش الخميرة
Rajeunir un levain

251 - Rising الــرّبْــو
Pousse

252 - Rising chamber or cabinet المختمــر
Couche

253 - Roll (to) and fold pastry وَرَّقَ
Feuilleter

254 - To roll out pastry رَقَّــقَ
Abaisser

255 - Roller المِـرقــاق
Rouleau

256 - Rotten grains حبــوب خَمِجَــة
Grains pourris

257 - Round bolter السـفسافة المستديرة
Bluterie ronde

257 bis - Round-grains separator نزّازة البذور المستديرة
Trieuse à graines rondes

258 - Rub (to) the butter مَعَّــسَ
Manier

259 - Running millstone الرّحَــى الكادحــة
Meule courante

260 - Rusk المَســوم
Biscottes

261 - Rust الثُّـغْـرَان
Rouille

262 - Rusty grains حبــوب مُـقْـرَنَــة
Grains rouillés

S

263 - Sacking or bagging التكيـيــس
Ensachement

264 - Scourer الحُفــاقَــة
Epointeuse

265 - Screener, sifter, riddler المُغَـرْبِلَــة
Cribleur

265 bis - Screening machine, or separator (for grains) - Trieuse النَّــزّازة

266 - Screw العنـــاة
Vis

267 - Second flour نُخالَــة الرّجيــع
Recoupe

268 - Semi towing lorry الباضعـــة الدّبيريــة
Camion semi-remorque

269 - Semolina السّميــد
Semoule

270 - Separator الفــارقــة
Séparateur

271 - Shape (to) or form شَـكَّــلَ
Tourner

272 - Sharps or middlings النُّفــايــات
Issues

273 - Shrivelled grains حبــوب رانمــة
Grains échaudés

274 - Sieve الغِـربَــال
Crible

275 - Sieve or sifter المِنْــخَــل
Sas

276 - Sifting الغَــرْبَلَــة
Criblage

277 - Siftings القُصَــارَة
Criblure

278 - Silo هُــرْي
Silo

279 - Small bruise الخُشَــارَة
Gresillon

280 - Small tongue — اللُّسَيْن
Languette

281 - Smutty grains — حبوب شَعْثاء
Grains mouchetés

282 - Soft paste — العجينة اللينة
Pâte douce

283 - Soften (to) — طَرَّى
Rafraîchir

284 - Sorting — الفَرْز
Triage

285 - Soufflé — المَنْفُوخة
Soufflé

286 - Sounding — السَّبْر
Sondage

287 - Speck — الشَّعثاء
Moucheture

288 - Spray (to) or Moisten (to) — رَشَّ
Bassiner

289 - Sprouted grains — حبوب مُنْتَشَة
Grains germés

290 - Stain remover — المُشَكِّلة
Détacheur

291 - Stale bread — الخبز الجبيز
Pain rassis

292 - Steam — البُخار
Buée

293 - Steam generator — المَبْخَرة
Etuveur

294 - Stewed fruit — الرُّبُّ
Compote

295 - Stone-removing machine — نافية الحَصَى
Epierreur

296 - Stoving — التَّجفيف بالبُخار
Etuvage

297 - Strainer or tammy — المُنْخُل
Tamis

298 - Streak (to) — خَطَّطَ
Rayer

299 - Stretch (to) — بَسَطَ
Coucher

300 - String — المِقْماط
Ficelle

301 - Sweating-room, Drying oven — المجففة البخارية
Etuve

302 - Syrup — الشراب
Sirop

T

303 - Tank — الخِزَان
Bache

304 - Tare — البِيقَة
Vesce

305 - Tart, (covered) — الفَطِيرَة
Tourte

306 - Tart, Open — الفطيرة
Tarte

307 - Tender undercrust alongside the slash in a loaf — الفَلْق
Grigne

308 - Tenebrio or mealworm — طَلابِيَّة
Ténébrion

309 - Thick paste — عَجِينَة كَزَّة
Pâte ferme

310 - Thicken (to) the white of an egg — إسْتَرغَى آحّ البيض
Monter des blancs d'œufs

311 - Treshing الـدّرس

Battage

312 - Threshing machine الـدّراسـة

Batteuse

313 - Toast الخبـز المشـوي

Pain grillé

314 - Toast (to) وَقَـع

Griller

315 - Toboggan الـزَلاّقـة

Toboggan

316 - Touch (or dash) نبـــاب

Pointe

317 - Towing lorry البلضمـة المبـورة

Camion avec remorque

318 - Toxic flour دقيـق سلم

Farine toxique

319 - Toxic seeds بـذور سامـة

Grains toxiques

320 - Tying up القـط

Ficelage

U

321 - Undershot water-wheel or Undershot wheel الناعـورة الطافيـة

Roue en dessous

V

322 - Valve of hopper سِكْـر القـادوس

Vanne (de trémie)

323 - Vat الـتّنبيعـة

Cuve

324 - Vehicle النـاقلـة

Véhicule

325 - Vetch جُلْبَـان

Gesse

326 - Viennese bread المـراتـن

Bricoles. Viennoiserie

W

327 - Washer مِصْـوَلـة

Laveur

328 - Washing التّصـويـل

Lavage

329 - Water-mill الطاحونـة المـائيـة

Moulin à eau

330 - Weevilly grains حـبوب سائسـة

Grains charançonnés

331 - Weevils سُـوسيـات

Charançons

331 bis - Wheat flour finest جُـراشـة

Gruau

332 - Wheat worm انيقليس القمـح

Anguillule du blé niellé

333 - White paste العجينـة البيضـاء

Pâte blanche

334 - White semolina السّميد المُنْخـول

Semoules blanches

335 - Whitewashing of grains رنـوع الحبـوب

Echaudage des grains

336 - Winch المِلْفَـاف

Treuil

337 - Windmill or Wind-mill الطاحونـة الهوائيـة

الناعـورة الهوائيـة

Moulin à vent. Eolienne

338 - Winnower المَيَّازَة

Sasseur

339 - Winnowing basket المِنْسَفَة

Van

340 - Withered grains حبوب قاحلة

Grains désséchés

341 - Wood-fretter سُوسَة الخشب

Vrillette

342 - Wormeaten grains حبوب مُلْسُوعَة

Grains piqués

Y

343 - Yeast الخُمْرَة

Levure

344 - Yeast kneading العَجْن بالخَمِيرَة

Travail sur levure

345 - Yield of wheat into flour ريع القمح من الطحين

Rendement de blé en farine

Z

346 - Zigzag المَمُوج

Zig-zag



مُصطلحاتُ القِيَاس النّفسِي

أنجليزي ـ عـربي

الدكتور عبدالرحمن عيسوي

A

Ability test
اختبار قــدرة

Absolute threshold
عتبة الإحساس المطلقة

Abstract intelligence
ذكــاء مجــرد

Accomplishment quotient
نسبــة التحصيـــل

Achievement tests
اختبارات تحصيلية

Age norms
معايير العمــر

Alienation
الاغتـــراب

Alternate form reliability
ثبات الصور المتكافئة (للاختبار)

Analysis of variance
تحليل التبــايــن

Aptitude tests
اختبارات الاستعدادات

Arithmetic mean
المتوسط الحسابــي

Assessment
تقــديــر

Association
ترابط ــ تداعــي

Attention
انتبـــاه

Attitude scale
مقيـــاس للاتجـــاه

Authoritarian personality
شخصيـــة دكتاتوريـــة

Average
متــوسط

Axiom
بــديهيــة

B

Basis
قاعــدة ــ أساس

Behaviour
سلــوك

Between groups — بين المجموعات (التباين)

Bimodal distribution — توزيع ذو هضبتين

Biserial correlation — الارتبــاط الثنــائــي

C

Calculations — عمليــات حسابيــة

Case-study — دراســة الحــالــة

Cell — خليــة ــ خانــة

Chronological age — العمــر الزمنــي

Class interval — سعة الفئة (فى التوزيع التكراري)

Coefficient — معــامــل

Cognitive — معــرفــي

Completion tests — اختبــارات التكملــة

Compution — حســاب

Conditioning — اشتــراط

Conflicts — صراعــات

Confidence limits — حدود الثقــة

Construct validity — صــدق البنــاء

Correction for guessing — تصحيح لتخمين الاستجابات الخاطئة = الاستجابات الصحيحة ــ عدد الاختيارات ــ

Correlation Matrix — مصفوفــة ارتبــاط

Creative thinking — تفكيــر ابتكــاري

Criterion — محك ــ معيــار

Culture - free test — إختبار خال من أثر الثقافة

Cumulative frequency — التكــرار التجمعــي

D

Decile — إعشــاري

Deduction — الإستقــراء

Definition — تعــريف

Degrees of freedom — درجــات الحريــة

Descriptive statistics — الإحصــاء الوصفــي

Design — تصميــم

Deviation — إنحــراف

Diagnostic test — إختبــار تشخيص

Differential threshold — العتبــة الفــارقــة

Difficulty index — مؤشر الصعوبــة

Dimentions — ابعــاد ، جوانب

Discrimination index (indices) — مؤشر التمييــز

Dispersion — تشتت ــ انتشار

Distribution — تــوزيــع

E

Emotions — انفعــالات

Empirical key — مفتــاح تجريبــي

Empirical validity — الصــدق التجريبــي

Environment — بيئـــة

Equal-appearing intervals — أبعاد متساوية ظاهريا

Equivalent — مكافىء ـــ مساوي

Estimation — قيــاس تقديــر

Evaluation — تقــويــم

Examination — الامتحــانــات

Expectancy table — جــدول التوقعــات

Experiment — تجــربــة

Extreme — طــرف ـــ متطــرف

External examination — امتحــان خارجــي

F

Face validity — الصــدق الظــاهــري

Factors — عــوامــل

Factor analysis — التحليــل العواملــي

Fantasy — وهــم

Fatigue — تعــب

Feebleminded — ضعيف العقــل

Feelings — مشــاعــر

Fluctuation — تــذبــذب

Forced - choice item — مفرده جبرية الاختيار

F - Ratio — نسبــة ف

Free responses — الاستجابات الحــرة

Frequency — تكــــرار

G

General factor — العامــل العــام

Group test — اختبــار جمعــي

Group dynamics — ديناميــات الجماعــة

H

Hallucinations — هــلاوس

Hearing test — اختبار للسمــع

Histogram — مضلــع تكــراري

I

Illusion — خــداع بصــري

Impression — انطبــاع

Index — مؤشر ـــ دليــل

Individual test — اختبــار فــردي

Induction — استنبــاط

Intelligence quotient — نسبــة الذكــاء

Instrument — آلــة

Intelligent — ذكــي

Interest test — اختبــار للميــول

Internal consistency — التجانس الداخلي ـــ الثبات

Interpretation

تفسيـــر

Interview

مقابلـــة

Intrinsic validity

الصـــدق الـــذاتـــي

Ipsative test

اختبار شخصي (فيه الدرجة لجميع الأفراد واحدة ولكن يختلف كل منهم في السمات الفرعية)

Item analysis

تحليـــل المفـــردات

L

Learning

تعلـــم

Level of aspiration

مستـــوى الطمـــوح

Logical validity

الصـــدق المنطقـــي

M

Maladjustment

ســوء التكيف

Mastery test

اختبـــار الاتقـــان

Mean

متـــوسط

Measurments

مقـــاييس

Median

الوسيـــط

Mental abilities

القـــدرات العقليـــة

Mental age

العمـــر العقلـــي

Mental tests

اختبـــارات عقليـــة

Methods

طـــرق ــ مناهـــج

Mode

منـــوال ــ شـائـــع

Motivation

دافعيـــة

Multiple choice

الاختيـــار المتعـــدد

N

Normal curve of distribution

منحنى التوزيع الاعتدالي

Normative test (Ipsative)

اختبـــار له معايير

Norms

معـــاييـــر

Null hypothesis

الفـــرض الصفـــري

P

Objective

موضوعي (عكس ذاتي)

Objective tests

الاختبارات الموضوعية

Occurance

تكـــرار الحدوث

O

Paper and pencil tests

اختبارات الورقة والقلم

Parallel tests

الاختبارات المتكافئـــة

Partial correlation

الارتبـــاط الجزئـــي

Percentile

ميئين

Percentile norms

معـــايير ميئينيـــة

Percentile rank

الرتبـــة الميئينيـــة

Performance tests

اختبـــارات عمليـــة

Personality tests

اختبـــارات الشـخصيـــة

Personnel sellection

اختيار الاشـخاص

Power tests

اختبـــارات القـــوة

Practice effect
تأثير المران على الاختبـــار

Predictive validity
الصــدق التنبؤي

Prediction
التنبــؤ

Probable
محتمـــل

Probability
الاحتمـــاليـــة

Procedures
اجـــراءات

Product-moment correlation
ارتباط التتابع (بيرسون)

Profile
البروفيـــل (صورة)

Projective
اسقـــاطـــي

Psychometry
القيـــاس النفسي

Q

Questionnaire
استخبـــــار

R

Random
عشـــوائـــي

Rank correlation (spearman)
معامل ارتباط الرتب

Rational
عقلـــي

Reaction-time
زمـــن الرجـــع

Rearrangement
إعادة التـــرتيب

Regression
الانحـــدار

Relationships
عـــلاقـــات

Reliability
ثبـــات

Report
تقـــريـــر

Research
بحـــث

S

Sample
عينـــة

Scale
مقيـــاس

Scatter
انتشـــــار

Scoring key
مفتاح التصحيح (للاختبار)

Selection
اختيـــــار

Semi-interquartile range
نصف المدى الربيعي

Situation test
اختبـــار موقفـــي

Situations
مـــواقف

Skewness
إنحنـــاء

Social
اجتمـــاعـــي

Sociometric technique
الطرق السيومترية (قياس العلاقات الاجتماعية)

Spatial
مكـــانـــي

Specific factor
العامـــل النوعـــي

Speed tests
اختبـــارات السرعـــة

Spearman-Brown Prophecy Formula
قاعدة سبيرمان — بيرون لتعديل ثبات الاختبار

Split-half method
طريقة القسمة الى نصفين

Standard deviation
الإنحراف المعياري

Standard error
الخطـــأ المعيـــاري

Standardization تقنيـــن

Standardized test اختبـــار مقنن (له معايير)

Standard score الدرجـــة المعيــاريــة

Statistical inference الإستـــدلال الاحصائـــي

Statistics إحصـــاء

Stimulus مثيـــــر

Saturation التشبـــع

Subjective ذاتـــي

Summation جمـــع

Survey test اختبار مسحى (لا يتناول الاسباب)

System نظـــــام

T

Table جـــدول

Tail طـــرف ــ ذيــل

Temperamental مـــزاجـــي

Test battery بطارية اختبارات

Test construction تصميـــم الاختبـــارات

Test instruction تعليمـــات الاختبـــار

Test-vetest method طريقة إعادة تطبيق الاختبار

Tetrachoric correlation الارتبـــاط الرباعـــي

Theory نظـــريـــة

Total sum of squares مجموع المربعـــات

True-false الصواب والخطـــأ

V

Validity صـــدق

Variable متغير ــ عامـــل

Variability انتشـــار الدرجات

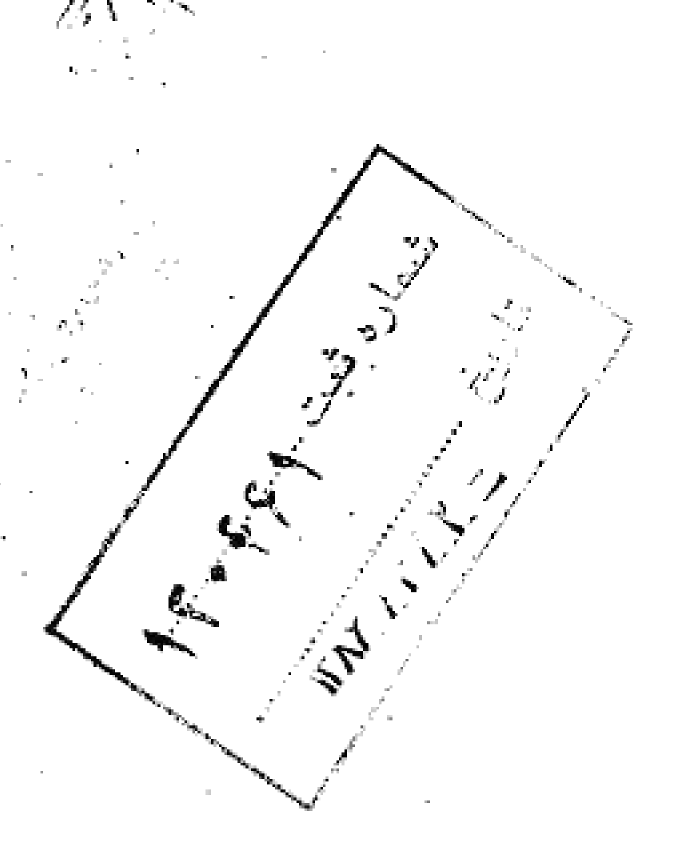
Variance التبـــايـــن

Verbal tests اختبـــارات لفظيـــة

W

Within groups داخل المجموعات (التباين)

Worked problems المســائـــل المحلـــولـــة



الفهرس

مطابـــع دار الكتـــاب
الدار البيضـاء